叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 星际猎人(star Hunter) 000001

2. 星际猎人(star Hunter) 000002

3. 星际猎人(star Hunter) 000003

4. 星际猎人(star Hunter) 000004

5. 星际猎人(star Hunter) 000005

6. 星际猎人(star Hunter) 000006

7. 星际猎人(star Hunter) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际猎人(Star Hunter)
第1/7页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[stɑ:r] ['hʌntər]
STAR HUNTER
星星 猎人

星际猎人

['ændri, 'ɑ:ndrei] ['nɔ:tən]
ANDRE NORTON
安德烈 诺顿

安德烈·诺顿

[eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
ACE BOOKS , INC .
高手 图书 , 公司 .

ACE BOOKS, INC.

- ['ævənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz]
1120 Avenue of the Americas
- 大街 的 这 美洲

美洲大道1120号

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . -
New York , N . Y . 10036
新的 约克 , N . 是 . -

纽约州纽约市，邮编10036

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [eɪs] [bʊks] , [ɪŋk] .
Copyright , 1961 , by Ace Books , Inc .
版权 , - , 经过 高手 图书 , 公司 .

版权所有，1961 年，Ace Books, Inc.

[stɑ:r] ['hʌntər] [[faɪv]]
STAR HUNTER [5]
星星 猎人 [5]

星际猎人[5]

[aɪ]
I
我

我

- ['lɑ:rdʒər] [mu:n] [pər'su:d] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ,
Nahuatl's larger moon pursued the smaller ,
- 更大的 月亮 追击 这 较小的 ,

纳瓦特尔较大的月亮追逐着较小的月亮，

['griːnɪʃ] [gloʊb] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjən] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][staːrz] [meɪd] [ə; eɪ]

greenish	globe	of	its	companion	across	a	cloudless	sky	in	which	the	stars	made	a
绿绿色	地球	的	它是	伴侣	穿过	一个	无云	天空	在	哪个	这	明星	制成	一个

['spekld] ['pætərn] [laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [boʊl] .

speckled	pattern	like	the	scales	of	a	huge	serpent	coiled	around	a	black	bowl	.
斑驳的	图案	喜欢	这	秤	的	一个	巨大的	蛇	卷曲	大约	一个	黑色的	碗	.

在万里无云的夜空中，它的伴星呈现出绿色的球状，繁星点点，如同巨蛇盘绕黑色碗状物体的鳞片。

[ræs] [hjuːm] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['sentɪd] [spaɪk] - ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['terəs] [ʌv; əv]

Ras	Hume	paused	at	the	border	of	scented	spike	-	flowers	on	the	top	terrace	of
拉斯	休谟	暂停	在	这	边界	的	香味	长钉	-	花朵	在	这	顶部	阳台	的

[ðə; ði] ['pleʒər] [haʊs] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

the	Pleasure	House	to	wonder	why	he	thought	of	serpents	.
这	乐趣	房子	到	想知道	为什么	他	想法	的	蛇	.

拉斯·休谟在欢乐屋顶层露台上芬芳的穗状花丛旁驻足，心想自己为什么会想到蛇。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

['mæn'kaɪndz][eɪdʒ] - [oʊld] ['heɪtrɪd] , [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [staːrz] ,

Mankind's	age	-	old	hatred	,	brought	from	his	native	planet	to	the	distant	stars	,
人类的	年龄	-	老的	仇恨	,	带来	从	他的	本国的	行星	到	这	遥远	明星	,

人类由来已久的仇恨，从他们的故乡星球带到了遥远的星辰。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)l] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][kɔɪl][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['beli] - [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

was	evil	symbolized	by	a	coil	in	a	twisted	,	belly	-	path	across	the	ground	.
曾是	邪恶的	象征性的	经过	一个	线圈	在	一个	扭曲	,	腹部	-	小路	穿过	这	地面	.

邪恶的象征是一条扭曲的蛇身，像腹部一样在地上蜿蜒盘旋。

[ænd; ənd][ɑːn]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːrld] , ['wʌs, 'wɑːs][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	on	Nahuatl	,	as	well	as	a	dozen	other	worlds	,	Wass	was	the
和	在	纳瓦特尔语	,	作为	出色地	作为	一个	打	其他	世界	,	瓦斯	曾是	这

['sɜːrpənt] .

serpent	.
蛇	.

在纳瓦特尔语以及其他十几个世界中，瓦斯是蛇的象征。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] ,

A	night	wind	was	rising	,	stirring	the	exotic	,
一个	夜晚	风	曾是	上升	,	搅拌	这	异域风情	,

夜风渐起，搅动着异域风情。

[hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːrld] - ['foʊliɪdʒ] [plaːntid] ['kʌnɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði]

half	-	dozen	other	worlds	'	foliage	planted	cunningly	on	the	terrace	to	simulate	the
一半	-	打	其他	世界	-	叶子	已种植	狡猾地	在	这	阳台	到	模拟	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːf] - [wɜːrld]['dʒʌŋg(ə)l] .

mystery	of	an	off	-	world	jungle	.
神秘	的	一个	离开	-	世界	丛林	.

露台上巧妙地种植了六种其他星球的植物，以模拟外星丛林的神秘感。

" [hjuːm] ?

"	Hume	?
"	休谟	?

“休谟？”

" [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] [er] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	inquiry	seemed	to	come	out	of	thin	air	over	his	head	.
"	这	询问	似乎	到	来	出去	的	薄的	空气	超过	他的	头	.

“这项调查似乎凭空出现在他面前。”

" [hjuːm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['kɑːmli] .
" Hume , " he repeated his own name calmly .
" 休谟 , " 他 重复 他的 自己的 姓名 平静地 .

“休谟，”他平静地重复着自己的名字。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [mæst]
A shaft of light brilliant enough to dazzle the eyes struck through the massed
一个 轴 的 光 杰出的 足够的 到 炫 这 眼睛 击 通过 这 大量
[ˌvedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,

一道耀眼的光束穿透茂密的植被，刺得人睁不开眼。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] .
revealing a path .
揭示 一个 小路 .

揭示一条道路。

[hjuːm] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Hume lingered for a moment ,
休谟 徘徊不去 为了 一个 片刻 ,

休谟停顿了一会儿，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌstroʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [wʊd]
offering a counterstroke of indifference in what he had always known would
提供 一个 反击 的 漠不关心 在 什么 他 有 总是 已知 会
[biː; bi][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [wɪts] . [[sɪks]]
be a test of wits . [6]
是 一个 测试 的 智慧 . [6]

他以漠不关心的态度予以反击，因为他一直知道这将是一场智力的考验。[6]

['wʌs, 'wɑːs][wʌz; wəz] [viːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['empaɪər] ,
Wass was Veep of a shadowy empire ,
瓦斯 曾是 副总统 的 一个 阴暗的 帝国 ,

瓦斯是某个神秘帝国的副总统，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ræs] [hjuːm] [muːvd] .
but that was apart from the world in which Ras Hume moved .
但 那 曾是 除 从 这 世界 在 哪个 拉斯 休谟 已搬 .

但这与拉斯·休谟所处的世界截然不同。

[hiː; hi] [stroʊd] [dɪ'lɪbərətli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɪ'twiːn] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wɔːlz]
He strode deliberately down the corridor illuminated between leaf and blossom walls
他 大步走 故意地 向下 这 走廊 照明 之间 叶子 和 开花 墙壁
.
:
.

他迈着稳健的步伐，沿着灯光照耀的走廊走去，走廊的墙壁由树叶和花朵构成。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [lʌmp] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [lɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
A grotesque lump of crystal leered at him from the heart of a tharsala -
一个 怪诞 块 的 水晶 斜视 在 他 从 这 心 的 一个 -
['lɪli] [bed] .
lilly bed .
莉莉 床 .

一块怪异的水晶块从塔萨拉百合花丛的中心向他狞笑着。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ˌnɑːn'hjuːmən][set][ʌv; əv] [fitʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]
The **intricate** **carving** **of** **a** **devilish** **nonhuman** **set** **of** **features** **was** **a** **work** **of**
这 错综复杂 雕刻 的 一个 恶魔般的 非人类 放 的 特征 曾是 一个 工作 的
['eɪliən][ɑːrt] .
alien **art** **.**
外星人 艺术 .

那精雕细琢、栩栩如生的非人类恶魔般的五官，是一件外星艺术品。

['tendrəlz][ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪŋz] [flæt] ['nɒstrəlz] ,
Tendrils **of** **smoke** **curled** **from** **the** **thing's** **flat** **nostrils** **,**
卷须 的 抽烟 卷曲 从 这 事物 平坦的 鼻孔 ,

缕缕青烟从那东西扁平的鼻孔中袅袅升起。

[ænd; ənd] [hjuːm] [snɪft] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .
and **Hume** **sniffed** **the** **scent** **of** **a** **narcotic** **he** **recognized** **.**
和 休谟 嗅了嗅 这 香味 的 一个 麻醉剂 他 认可 .

休谟闻到了一股他熟悉的麻醉剂的气味。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

[sʌtʃ] ['meʒərz] [maɪt] ['sɔːfn] [ʌp] [ðə; ði]['juːʒuəl][sɪv]
Such **measures** **might** **soften** **up** **the** **usual** **civ**
这样的 措施 可能 软化 向上 这 通常 文明

此类措施可能会削弱通常的平民行为。

['wʌs, 'wɑːs] ['intəvjuːd] [hɪr] .
Wass **interviewed** **here** **.**
瓦斯 接受采访 这里 .

Wass在这里接受了采访。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑːr]['paɪlət] [tɜːrnd] [aʊt] - ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['ɪmjunaɪzd] [ə'genst] [sʌtʃ] [maɪnd] ['klaʊdɪŋ] .
But **a** **star** **pilot** **turned** **out** **-** **hunter** **was** **immunized** **against** **such** **mind** **clouding** **.**
但 一个 星星 飞行员 转向 出去 - 猎人 曾是 已免疫 反对 这样的 头脑 云雾 .

但一位明星飞行员出身的猎手却能免疫这种精神上的迷惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['lɪntl] [ænd; ənd][poʊsts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːrvɪŋ] ,
There **was** **a** **door** **,** **the** **lintel** **and** **posts** **of** **which** **had** **more** **carving** **,**
那里 曾是 一个 门 , 这 楣 和 帖子 的 哪个 有 更多的 雕刻 ,

那里有一扇门，门楣和门柱上雕刻着更多图案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['terən] , [hjuːm] [θɔːt] — [oʊld] , ['veri] [oʊld] .
but **this** **time** **Terran** **,** **Hume** **thought** **—** **old** **,** **very** **old** **.**
但 这 时间 泰伦 , 休谟 想法 — 老的 , 非常 老的 .

但这一次，休谟心想，地球人——古老，非常古老。

[pər'hæps]['ruːmər][wʌz; wəz] [raɪt] , - ['wʌs, 'wɑːs] [maɪt] [biː; bi]['truːli] ['neɪtɪv] ['terən] [ænd; ənd][nɑːt]
Perhaps **rumor** **was** **right** **,** **Milfors** **Wass** **might** **be** **truly** **native** **Terran** **and** **not**
也许 谣言 曾是 正确的 , - 瓦斯 可能 是 真的 本国的 泰伦 和 不是
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

或许传言属实，米尔福斯·瓦斯可能真的是土生土长的地球人，而不是第二代。

[θɜːrd] , [nɔːr] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][stɑːr] [stɑːk] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːtʃt] ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl]
third **,** **nor** **fourth** **generation** **star** **stock** **as** **most** **of** **those** **who** **reached** **Nahuatl**
第三 , 也不 第四 一代 星星 库存 作为 最多 的 那些 WHO 达到 纳瓦特尔语
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

既不是第三代，也不是第四代星族血统，因为大多数达到纳瓦特尔语水平的人都是如此。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] ['entrəns] [wʌz; wəz] , [ɪn]['kɑːntræst] , [sɪ'vɪr] .

The	room	beyond	that	elaborately	carved	entrance	was	,	in	contrast	,	severe	.
这	房间	超过	那	精心	雕刻	入口	曾是	,	在	对比	,	严重	.

与此形成鲜明对比的是，穿过那精心雕刻的入口后，房间显得十分肃穆。

[rʌst] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] ['eni] ['pætərn] [seɪv] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [dɪsk] [ʌv; əv] ['klaʊdi] ['goʊldən]

Rust	walls	were	bare	of	any	pattern	save	an	oval	disk	of	cloudy	golden
锈	墙壁	是	裸	的	任何	图案	节省	一个	椭圆形	磁盘	的	多云	金的

['ʃɪmər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['ruːbi] [rɑːk] [frʌm; frəm] -

shimmer	behind	the	chair	at	the	long	table	of	solid	ruby	rock	from	Nahuatl's
闪烁	在后面	这	椅子	在	这	长的	桌子	的	坚硬的	红宝石	岩石	从	-

['pɔɪzənəs] ['sɪstər] ['plænɪt] [ʌv; əv]['ʃiːpeɪ] .

poisonous	sister	planet	of	Xipe	.
有毒	姐姐	行星	的	希佩	.

锈迹斑斑的墙壁上没有任何图案，只有长桌后面椅子上的椭圆形圆盘闪烁着朦胧的金色光芒，长桌是用来自纳瓦特尔有毒的姐妹星球希佩的坚硬红宝石岩石制成的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Without	a	pause	he	walked	to	the	chair	and	seated	himself	without	invitation
没有	一个	暂停	他	步行	到	这	椅子	和	坐着	他自己	没有	邀请

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .

to	wait	in	the	empty	room	.
到	等待	在	这	空的	房间	.

他没有丝毫停顿，径直走到椅子旁坐下，没有邀请任何人，就在空荡荡的房间里等候。

[ðæt] ['klaʊdɪd] ['oʊv(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːm] [dɪ'vaɪs] .

That	clouded	oval	might	be	a	com	device	.
那	阴天	椭圆形	可能	是	一个	com	设备	.

那个模糊的椭圆形物体可能是通信设备。

[hjuːm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] .

Hume	refused	to	look	at	it	after	his	first	glance	.
休谟	拒绝	到	看	在	它	后	他的	第一的	瞥一眼	.

休谟只看了一眼就再也不愿看它了。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['pɜːrs(ə)n] .

This	interview	was	to	be	person	to	person	.
这	面试	曾是	到	是	人	到	人	.

这次面试将采取面对面的形式。

[ɪf] ['wʌs, 'wɑːs][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] .

If	Wass	did	not	appear	within	a	reasonable	length	of	time	he	would	leave	.
如果	瓦斯	做过	不是	出现	之内	一个	合理的	长度	的	时间	他	会	离开	.

如果 Wass 在合理的时间内没有出现，他就会离开。

[ænd; ənd] [hjuːm] [hoʊpt] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌn'siːn] ['wɑːtʃər] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	Hume	hoped	to	any	unseen	watcher	he	presented	the	appearance	of	a
和	休谟	希望	到	任何	看不见	观察者	他	呈现	这	外貌	的	一个

[mæn][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ][steɪdʒ] ['sɛtɪŋz] .

man	not	impressed	by	stage	settings	.
男人	不是	印象深刻	经过	阶段	设置	.

休谟希望在任何看不见的观察者面前，他都能表现得像一个对舞台布景不为所动的人。

['æftər] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlɚz] [speɪs] [buːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɛlɚz]

After	all	he	was	now	in	the	seller's	space	boots	,	and	it	was	a	seller's
后	全部	他	曾是	现在	在	这	卖家的	空间	靴子	,	和	它	曾是	一个	卖家的

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

毕竟他现在扮演的是卖方的角色，而现在是卖方市场。

[ræs] [hjuːm] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Ras	Hume	rested	his	right	hand	on	the	table	.
拉斯	休谟	休息	他的	正确的	手	在	这	桌子	.

拉斯·休谟将右手放在桌子上。

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

Against	the	polished	glow	of	the	stone	,
反对	这	抛光	辉光	的	这	石头	,

在光滑的石头光泽映衬下，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fleʃ] - [tænd] [braʊn] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	substance	of	it	was	flesh	-	tanned	brown	—	a	perfect	match	for	his
这	物质	的	它	曾是	肉	-	晒黑的	棕色的	—	一个	完美的	匹配	为了	他的

[left] .

left	.
左边	.

它的质地呈肉褐色——与他的左手颜色完全吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [truː] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɔːls] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɪndrəns] [ɪn]

And	the	subtle	difference	between	true	flesh	and	false	was	no	hindrance	in
和	这	微妙的	不同之处	之间	真的	肉	和	错误的	曾是	不	障碍	在

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [ɔːr][ðer; ðər] [streŋθ] .

the	use	of	those	fingers	or	their	strength	.
这	使用	的	那些	手指	或者	他们的	力量	.

真假肉体之间的细微差别，丝毫没有妨碍手指的使用和力量。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] - [kʌm] - ['laɪnər]

Save	that	it	had	pushed	him	out	of	command	of	a	cargo	-	cum	-	liner
节省	那	它	有	推动	他	出去	的	命令	的	一个	货物	-	精液	-	衬垫

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr]['paɪlət] .

and	hurled	him	down	from	the	pinnacle	of	a	star	pilot	.
和	投掷	他	向下	从	这	巅峰	的	一个	星星	飞行员	.

只不过，这件事让他失去了对一艘货运客轮的指挥权，并把他从明星飞行员的巅峰位置上拉了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪtər] ['brækəts, 'brækɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	were	bitter	brackets	about	his	mouth	,
那里	是	苦的	括号	关于	他的	嘴	,

他嘴角挂着苦涩的笑容。

[set] [ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [hænd][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

set	there	by	that	hand	as	deeply	as	if	carved	with	a	knife	.
放	那里	经过	那	手	作为	深	作为	如果	雕刻	和	一个	刀	.

那只手将物品深深地刻在那里，就像用刀刻过一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] — ['plænɪt] [taɪm] — [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rɪgəl] ['roʊvər]

It	had	been	four	years	—	planet	time	—	since	he	had	lifted	the	Rigal	Rover
它	有	到过	四	年	—	行星	时间	—	自从	他	有	抬起	这	严酷	路虎

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] [pæd][ɑːn]['sɑːrgɑːn] [tuː] .

from	the	launch	pad	on	Sargon	Two	.
从	这	发射	软垫	在	萨尔贡	二	.

距离他上次将里加尔探测车从萨尔贡二号的发射台上吊起已经过去了四年——以行星时间计算。

[hiː; hi] [['sɛvən]]

He	[	7	]
他	[	7	]

他[7]

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['trɪki] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [tɔːrz] - ,

had	suspected	it	might	be	a	tricky	voyage	with	young	Tors	Wazalitz	,
有	怀疑	它	可能	是	一个	棘手	航程	和	年轻的	托尔斯	-	,

我早就怀疑和年轻的托尔斯·瓦扎利茨一起航行可能会很棘手。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊgən] - [bɔːs] - - [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['græts]

who	was	a	third	owner	of	the	Kogan	-	Bors	-	Wazalitz	line	,	and	a	Gratz
WHO	曾是	一个	第三	所有者	的	这	科根	-	博尔斯	-	-	线	,	和	一个	格拉茨

['tʃuːə] .

chewer	.
咀嚼者	.

他是 Kogan-Bors-Wazalitz 血统的第三位所有者，也是 Gratz 咀嚼者。

[bʌt; bət][wʌn][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

But	one	did	not	argue	with	the	owners	,	except	when	the	safety	of	the	ship
但	一	做过	不是	争论	和	这	所有者	,	除了	什么时候	这	安全	的	这	船

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

但除了涉及船舶安全之外，没有人会与船东争辩。

[ðə; ði] ['rɪgəl] ['roʊvər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] [æt; ət] - ,

The	Rigal	Rover	had	made	a	crash	landing	at	Alexbut	,
这	严酷	路虎	有	制成	一个	碰撞	降落	在	-	,

里加尔探测车在亚历克斯布特迫降。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bædli] ['ɪndʒərd]['paɪlət][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ] [wɪl] ,

and	a	badly	injured	pilot	had	brought	her	in	by	will	,
和	一个	糟糕	受伤	飞行员	有	带来	她	在	经过	将要	,

一位身负重伤的飞行员自愿将她带了过来。

[hoʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [lɔːst] .

hope	and	a	faith	he	speedily	lost	.
希望	和	一个	信仰	他	迅速地	丢失的	.

他曾拥有的希望和信仰，却很快就消失了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] - - [hænd] , [ðə; ði] [best] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sentər] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	received	a	plasta	-	hand	,	the	best	the	medical	center	could	supply	and	a
他	已收到	一个	-	-	手	,	这	最好的	这	医疗的	中心	可以	供应	和	一个

['penʃən] [fɔːr; fər][laɪf] ,

pension	for	life	,
养老金	为了	生活	,

他获得了一只石膏手，这是医疗中心能提供的最好的设备，以及终身养老金。

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ʃɪps] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

forced	by	the	public	acclaim	for	a	man	who	had	saved	ships	and	lives	.
强制	经过	这	民众	欢呼	为了	一个	男人	WHO	有	已保存	船舶	和	生活	.

迫于公众对这位拯救了船只和生命的英雄的赞誉。

[ðen] — [ðə; ði] [sæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [kreɪzd] [tɔːrz] - [wʌz; wəz] [ded] .

Then	—	the	sack	because	a	crazed	Tors	Wazalitz	was	dead	.
然后	—	这	解雇	因为	一个	疯狂	托尔斯	-	曾是	死的	.

然后——因为疯癫的托尔斯·瓦扎利茨死了，所以他被解雇了。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [hjuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] ;

They	dared	not	try	to	stick	Hume	with	a	murder	charge	;
他们	敢于	不是	尝试	到	戳	休谟	和	一个	谋杀	收费	;

他们不敢给休谟扣上谋杀罪名；

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [teɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl]['kaʊns(ə)l]

the	voyage	record	tapes	had	been	shot	straight	through	to	the	Patrol	Council
这	航程	记录	磁带	有	到过	射击	直的	通过	到	这	巡逻	理事会

,

,

,

航程记录磁带已直接送达巡逻委员会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [feɪkt] [nɔːr] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

and	the	evidence	on	those	could	be	neither	faked	nor	tampered	with	.
和	这	证据	在	那些	可以	是	两者都不	伪造	也不	篡改	和	.

而且这些证据既不能伪造也不能篡改。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

They	could	not	give	him	a	quick	punishment	,	but	they	could	try	to	arrange
他们	可以	不是	给	他	一个	快的	惩罚	,	但	他们	可以	尝试	到	安排

[ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] .

a	slow	death	.
一个	慢的	死亡	.

他们无法立即惩罚他，但可以设法让他慢慢死去。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [hjuːm] [wʌz; wəz][ɔːf]['paɪlət] ['bɔrdz] .

The	word	had	gone	out	that	Hume	was	off	pilot	boards	.
这	单词	有	已消失	出去	那	休谟	曾是	离开	飞行员	板	.

消息已经传开，休谟不再担任飞行员了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

They	had	tried	to	keep	him	out	of	space	.
他们	有	尝试	到	保持	他	出去	的	空间	.

他们曾试图阻止他进入太空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [ʌv; əv]['paɪlət]

And	they	might	have	done	it	,	too	,	had	he	been	the	usual	type	of	pilot
和	他们	可能	有	完毕	它	,	也	,	有	他	到过	这	通常	类型	的	飞行员

,

,

,

如果他只是个普通的飞行员，他们或许也会这么做。

['noʊɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [treɪd] .

knowing	only	his	trade	.
会心	仅有的	他的	贸易	.

只懂自己的本事。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɑːd] [striːk] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər]

But	some	odd	streak	of	restlessness	had	always	led	him	to	apply	for
但	一些	奇怪的	条纹	的	躁动不安	有	总是	引领	他	到	申请	为了

[ðə; ði][rɪm] [rʌnz] ,

the	rim	runs	,
这	轮缘	跑步	,

但某种奇怪的不安分总是驱使他去申请参加边缘跑比赛。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [flaɪts] [tuː; tə] ['nuːli] ['oʊpənd] [wɜːrld] .

the	very	first	flights	to	newly	opened	worlds	.
这	非常	第一的	航班	到	新	打开	世界	.

飞往全新世界的首批航班。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [men] ,

Outside	of	the	survey	men	,
外部	的	这	民意调查	男人	,

除了调查对象中的男性之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['kwɑːlɪfaɪd]['paɪləts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsiːn'jɔːrəti] [huː] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd]

there	were	few	qualified	pilots	of	his	seniority	who	possessed	such	a	wide
那里	是	很少	合格的	飞行员	的	他的	资历	WHO	拥有	这样的	一个	宽的

[ænd; ənd] ['verid] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['frʌnˌtiəz] .

and	varied	knowledge	of	the	galactic	frontiers	.
和	多种多样	知识	的	这	银河系	前沿	.

像他这样资历深厚、对银河系前沿拥有如此广泛而丰富知识的合格飞行员寥寥无几。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [ɪ'revəkəbli] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	when	he	learned	that	the	ships	'	boards	were	irrevocably	closed	to	him	,
所以	什么时候	他	学习	那	这	船舶	-	板	是	不可逆转地	关闭	到	他	,

所以当他得知船上的登船门对他来说已无可挽回时，

[hjuːm] [hæd; həd] [saɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊt] - ['hʌntərz] - [gɪld] .

Hume	had	signed	up	with	the	Out	-	Hunters	'	Guild	.
休谟	有	签名	向上	和	这	出去	-	猎人	-	公会	.

休谟加入了猎手公会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪnər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [pæd]

There	was	a	vast	difference	between	lifting	a	liner	from	a	launching	pad
那里	曾是	一个	广阔的	不同之处	之间	举重	一个	衬垫	从	一个	发射	软垫

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [sɪv] ['hʌntərz] [tuː; tə] [wɜːrld] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [steɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [trɪps]

and	guiding	civ	hunters	to	worlds	surveyed	and	staked	out	for	their	trips
和	指导	文明	猎人	到	世界	调查	和	已抵押	出去	为了	他们的	旅行

['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪld] .

into	the	wild	.
进入	这	荒野	.

从发射台上吊起一艘远洋客轮和引导文明猎人前往已经勘测并标记好的世界进行荒野探险之间有着巨大的区别。

[hjuːm] ['reliʃt] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [pɑːrt] — [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [hænd]

Hume	relished	the	exploration	part	—	he	disliked	the	leading	-	by	-	the	-	hand
休谟	津津有味	这	勘探	部分	—	他	不喜欢	这	领导	-	经过	-	这	-	手

[ʌv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪldz] ['klaɪənts] .

of	nine	-	tenths	of	the	Guild's	clients	.
的	九	-	十分之一	的	这	公会的	客户	.

休谟喜欢探索的部分——他不喜欢行会十分之九的客户被牵着鼻子走。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gɪld] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt]

But	if	he	had	not	been	in	the	Guild	service	he	would	never	have	made	that
但	如果	他	有	不是	到过	在	这	公会	服务	他	会	绝不	有	制成	那

[faɪnd] [ɑːn] [juːmɑːlə] .

find	on	Jumala	.
寻找	在	朱马拉	.

但如果他没有在公会服役，他就永远不会在朱马拉岛上发现那件宝物。

[ðæt] ['lʌki] , ['lʌki] [faɪnd] !

That	lucky	,	lucky	find	!
那	幸运的	,	幸运的	寻找	!

真是太幸运了！

[hjuːmz] - - [fleʃ] ['fɪŋgərz] [kɜːrvd] , [ðer; ðər] [neɪlz] [druː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hume's	plasta	-	flesh	fingers	curved	,	their	nails	drew	across	the	red	surface	of	the
休谟的	-	-	肉	手指	弯曲	,	他们的	指甲	画	穿过	这	红色的	表面	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

休谟的塑料肉手指弯曲着，指甲划过红色的桌面。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['wʌs, 'wɑːs] ?

And	where	was	Wass	?
和	在哪里	曾是	瓦斯	?

瓦斯当时在哪儿?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [wen] [ðə; ði] ['goʊldən] ['oʊv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [smoʊkt] ,

He	was	about	to	rise	and	go	when	the	golden	oval	on	the	wall	smoked	,
他	曾是	关于	到	上升	和	去	什么时候	这	金的	椭圆形	在	这	墙	熏制	,

他正要起身离开，这时墙上的金色椭圆形图案冒起了烟。

[ɪts] ['sʌbstəns] ['θɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [stept] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

its	substance	thinning	to	a	mist	as	a	man	stepped	through	to	the	floor	.
它是	物质	稀疏	到	一个	薄雾	作为	一个	男人	步	通过	到	这	地面	.

它的物质变得稀薄如雾，一个男人从中穿过，落到地板上。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]['paɪlət] ,

The	newcomer	was	small	compared	to	the	former	pilot	,
这	新人	曾是	小的	比较的	到	这	以前的	飞行员	,

与前任飞行员相比，这位新来的飞行员个子矮小。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ]

but	he	had	breadth	of	shoulder	which	made	the	upper	part	of	his	torso
但	他	有	宽度	的	肩膀	哪个	制成	这	上	部分	的	他的	躯干

[ˌoʊvər'bæləns] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hɪps][ænd; ənd][legz] .

overbalance	his	thin	hips	and	legs	.
超平衡	他的	薄的	臀部	和	腿	.

但他肩膀宽阔，导致上半身相对于他纤细的臀部和双腿显得不平衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [[eɪt]]

He	was	dressed	[	8	]
他	曾是	穿着	[	8	]

他穿着[8]

[moʊst] [kən'sɜːrvətɪvli] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [plæk] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪtli] [stretʃt] [greɪ]

most	conservatively	except	for	a	jeweled	plaque	resting	on	the	tightly	stretched	gray
最多	保守地	除了	为了	一个	珠宝	牌匾	休息	在	这	紧紧	拉伸	灰色的

[sɪlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['tuːnɪk][æt; ət] [hɑːrt] ['lev(ə)l] .

silk	of	his	upper	tunic	at	heart	level	.
丝绸	的	他的	上	束腰外衣	在	心	等级	.

除了胸前紧绷的灰色丝绸上衣胸前，胸前佩戴着一块镶嵌宝石的饰牌外，他几乎一丝不苟。

[ˌʌn'laɪk] [hjuːm] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ]['vɪzəb(ə)l][ɑːrmz] [belt] ,

Unlike	Hume	he	wore	no	visible	arms	belt	,
与此不同	休谟	他	穿着	不	可见的	武器	腰带	,

与休谟不同，他没有佩戴任何可见的腰带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [kən'siːld] [ɪn]

but	the	other	did	not	doubt	that	there	were	a	number	of	devices	concealed	in
但	这	其他	做过	不是	怀疑	那	那里	是	一个	数字	的	设备	暗	在

[ðæt] [ruːm] [tuː; tə] ['kaʊntər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sæsn] .

that	room	to	counter	the	efforts	of	any	assassin	.
那	房间	到	柜台	这	努力	的	任何	刺客	.

但另一个人毫不怀疑，那个房间里隐藏着许多装置，可以对抗任何刺客的行动。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] , ['toʊnləs] [vɔɪs] .

The	man	from	the	mirror	spoke	with	a	flat	,	toneless	voice	.
这	男人	从	这	镜子	辐	和	一个	平坦的	,	无音调	嗓音	.

镜子里的男人说话的声音平淡无奇，毫无感情。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪvn] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

His	black	hair	had	been	shaven	well	above	his	ears	,
他的	黑色的	头发	有	到过	剃光	出色地	多于	他的	耳朵	,

他的黑发被剃得齐耳高。

[ðə; ði] ['lɑːks] [left] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [treɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɜːdz] [krest] .

the	locks	left	on	top	of	his	skull	trained	into	a	kind	of	bird's	crest	.
这	锁	左边	在	顶部	的	他的	颅骨	受过训练	进入	一个	种类	的	鸟类	波峰	.

他头顶上剩下的几缕头发被梳成了类似鸟冠的形状。

[æz; əz] [hjuːm] , [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['eriəz] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [braʊn] ,

As	Hume	,	his	visible	areas	of	flesh	were	deeply	browned	,
作为	休谟	,	他的	可见的	区域	的	肉	是	深	棕色	,

就像休谟一样，他裸露的皮肤部分都呈深褐色。

[bʌt; bət][baɪ] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [speɪs] , [ðə; ði]['paɪlət] [gest] .

but	**by**	**nature**	**rather**	**than**	**exposure**	**to**	**space**	**,**	**the**	**pilot**	**guessed**	**.**
但	经过	自然	相当	比	接触	到	空间	,	这	飞行员	猜对了	.

但飞行员猜测，这更多是由于其自身特性而非太空暴露造成的。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] , [ə; eɪ] [bæk] - ['slæntɪŋ] ['fɔːrhed] ,

His	**features**	**were**	**harsh**	**,**	**with**	**a**	**prominent**	**nose**	**,**	**a**	**back**	**-**	**slanting**	**forehead**	**,**
他的	特征	是	残酷的	,	和	一个	著名的	鼻子	,	一个	后退	-	斜	前额	,

[aɪz] [dɑːrk] ,

eyes	**dark**	**,**
眼睛	黑暗的	,

他五官轮廓分明，鼻子高挺，额头后倾，眼睛深邃。

[lɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɪdz] .

long	**and**	**large**	**,**	**with**	**heavy**	**lids**	**.**
长的	和	大的	,	和	重的	盖子	.

又长又大，盖子很重。

" [naʊ] — " [hiː; hi] [spred] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [pɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**Now**	**—**	**"**	**He**	**spread**	**both**	**his**	**hands**	**,**	**palm**	**down**	**and**	**flat**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	现在	—	"	他	传播	两个都	他的	双手	,	棕榈	向下	和	平坦的	在	这	桌子	,

“现在——”他摊开双手，手掌向下平放在桌子上，

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hjuːm] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ['kɑːpiɪŋ] .

a	**gesture**	**Hume**	**found**	**himself**	**for**	**some**	**unknown**	**reason**	**copying**	**.**
一个	手势	休谟	成立	他自己	为了	一些	未知	原因	复制	.

休谟不知何故发现自己也在模仿这个手势。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

"	**You**	**have**	**a**	**proposition**	**?**
"	你	有	一个	主张	?

你有什么提议吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] ,

"	**But**	**the**	**pilot**	**was**	**not**	**to**	**be**	**hurried**	**,**
"	但	这	飞行员	曾是	不是	到	是	慌忙	,

但飞行员不能操之过急，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ]['wʌs, 'wɑːs] - [steɪdʒ] - ['sɛtɪŋz] .

any	**more**	**than**	**he**	**was**	**to**	**be**	**influenced**	**by**	**Wass**	**'**	**stage**	**-**	**settings**	**.**
任何	更多的	比	他	曾是	到	是	影响	经过	瓦斯	-	阶段	-	设置	.

他绝不会受到瓦斯舞台布景的影响。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	**I**	**have**	**an**	**idea**	**,**	**"**	**he**	**corrected**	**.**
"	我	有	一个	主意	,	"	他	已更正	.

“我有个主意，”他纠正道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [aɪ'diːəz] .

"	**There**	**are**	**many**	**ideas**	**.**
"	那里	是	许多	想法	.

“有很多想法。”

" ['wʌs, 'wɑːs] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm]

"	**Wass**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**remove**	**his**	**hands**	**from**
"	瓦斯	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	但	他	做过	不是	消除	他的	双手	从

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

瓦斯向后靠在椅子上，但他的手仍然放在桌子上。

" [pər'hæps][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

"	Perhaps	one	in	a	thousand	is	the	kernel	of	something	useful	.
"	也许	一	在	一个	千	是	这	核心	的	某物	有用	.

“也许千分之一的种子是有用的东西。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] . "

For	the	rest	,	there	is	no	need	to	trouble	a	man	.	"
为了	这	休息	,	那里	是	不	需要	到	麻烦	一个	男人	.	"

至于其他事，就没必要麻烦人了。

" [ə'griːd] , " [hjuːm] [rɪ'tɜːrnd] ['iːvnli] .

"	Agreed	,	"	Hume	returned	evenly	.
"	同意	,	"	休谟	返回	均匀地	.

“同意，”休谟平静地回答道。

" [bʌt; bət][ðæt] [wʌn][aɪ'diːə][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][peɪ] [ɔːf][ɪn] [ɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

"	But	that	one	idea	in	a	thousand	can	also	pay	off	in	odds	of	a	million
"	但	那	一	主意	在	一个	千	能	还	支付	离开	在	赔率	的	一个	百万

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

“但是，千分之一的概率也能带来百万分之一的成功机会。”

[wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . "

when	and	if	a	man	has	it	.	"
什么时候	和	如果	一个	男人	有	它	.	"

“如果一个男人患有这种病的话。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ? "

"	And	you	have	such	a	one	?	"
"	和	你	有	这样的	一个	一	?	"

“你居然有这样一个孩子？”

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

"	I	have	such	a	one	.
"	我	有	这样的	一个	一	.

我有一个这样的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuːmz] [roʊl] [naʊ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['kɑːnfɪdəns] .

"	It	was	Hume's	role	now	to	impress	the	other	by	his	unshakable	confidence	.
"	它	曾是	休谟的	角色	现在	到	令人印象深刻	这	其他	经过	他的	坚定不移	信心	.

“现在，休谟的任务就是用他坚定不移的自信给对方留下深刻印象。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

He	had	studied	all	the	possibilities	.
他	有	研究	全部	这	可能性	.

他已经研究过所有可能性。

['wʌs, 'wɑːs][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrtnər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

Wass	was	the	right	man	,	perhaps	the	only	partner	he	could	find	.
瓦斯	曾是	这	正确的	男人	,	也许	这	仅有的	伙伴	他	可以	寻找	.

瓦斯是合适的人选，或许是他唯一能找到的合作伙伴。

[bʌt; bət]['wʌs, 'wɑːs][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

But	Wass	must	not	know	that	.
但	瓦斯	必须	不是	知道	那	.

但瓦斯肯定不知道这一点。

" [ɑːn][juːmɑːlə] ?

"	On	Jumala	?
"	在	朱马拉	?

“在 Jumala 上？”

" ['wʌs, 'wɑːs] [rɪ'tɜːrnd] .
" Wass returned .
" 瓦斯 返回 .

“已返回。”

[ɪf] [ðæt] [ster] [ænd; ənd] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [hjuːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
If that stare and statement was intended to rattle Hume it was a
如果 那 盯 和 陈述 曾是 故意的 到 嘎嘎作响 休谟 它 曾是 一个
['weɪstɪd] [ʃɑːt] .
wasted shot .
浪费 射击 .

如果那番凝视和话语意在动摇休谟，那真是白费力气了。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [frʌn'tɪr] ['plænɪt] [rɪ'kwaɪərd][noʊ]
To discover that he had just returned from that frontier planet required no
到 发现 那 他 有 只是 返回 从 那 边境 行星 必需的 不
[ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːn][ðə; ði] [viːps] [pɑːrt] .
ingenuity on the Veep's part .
独创性 在 这 副总统的 部分 .

副总统无需费任何心思就能发现他刚刚从那个边疆星球回来。

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [kʌm] , [aʊt] - ['hʌntər] [hjuːm] .
" Come , Out - Hunter Hume .
" 来 , 出去 - 猎人 休谟 .

“来吧，休谟猎人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['bɪzi] [men] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪnts] .
We are both busy men , this is no time to play tricks with words and hints .
我们 是 两个都 忙碌的 男人 , 这 是 不 时间 到 玩 技巧 和 字 和 提示 .

我们俩都很忙，现在不是玩文字游戏和暗示的时候。

['iːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔːr][juː; jʊ]
Either you have made a find worth the attention of my organization or you
任何一个 你 有 制成 一个 寻找 值得 这 注意力 的 我的 组织 或者 你
[hæv; həv][nɑːt] .
have not .
有 不是 .

要么你的发现值得我们组织关注，要么你没有。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] . " [[naɪn]]
Let me be the judge . " [9]
让 我 是 这 法官 . " [9]

让我来评判。[9]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'tɜːrn] .
This was it — the corner of no return .
这 曾是 它 — 这 角落 的 不 返回 .

这就是终点——没有回头路的拐角。

[bʌt; bət]['wʌs, 'wɑːs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊd] .
But Wass had his own code .
但 瓦斯 有 他的 自己的 代码 .

但瓦斯有他自己的一套准则。

[ðə; ði] [viːp] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [taɪt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ][set]

The	Veep	had	established	his	tight	control	of	his	lawless	organization	by	set
这	副总统	有	已确立的	他的	紧的	控制	的	他的	无法无天	组织	经过	放

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

副总统通过制定规则，对他的无法无天的组织建立了严格的控制。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [dəunt][biː; bi] ['griːdi] .

and	one	of	them	was	,	don't	be	greedy	.
和	一	的	他们	曾是	,	不	是	贪婪的	.

其中一条是：不要贪婪。

['wʌs, 'wɑːs][wʌz; wəz] ['nevər] ['griːdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Wass	was	never	greedy	,	which	is	why	the	patrol	had	never	been	able	to
瓦斯	曾是	绝不	贪婪的	,	哪个	是	为什么	这	巡逻	有	绝不	到过	有能力的	到

[pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

pull	him	down	,
拉	他	向下	,

瓦斯从不贪婪，所以巡逻队始终没能把他拉下马。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][tɔːk] .

and	those	who	dealt	with	him	did	not	talk	.
和	那些	WHO	已处理	和	他	做过	不是	讲话	.

与他接触过的人都保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['wʌs, 'wɑːs] [ək'septɪd] ['tempəreri] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

If	you	had	a	good	thing	,	and	Wass	accepted	temporary	partnership	,
如果	你	有	一个	好的	事物	,	和	瓦斯	公认	暂时的	合伙	,

如果你拥有一份不错的工作，而瓦斯接受了临时合伙关系，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ['rɪdʒɪdli] .

he	kept	his	side	of	the	bargain	rigidly	.
他	保留	他的	边	的	这	便宜货	严格地	.

他严格遵守了约定。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] — [ɔːr] [rɪg'retɪd] [jʊr; jər] [stuː'pɪdəti] .

You	did	the	same	—	or	regretted	your	stupidity	.
你	做过	这	相同的	—	或者	后悔	你的	愚蠢	.

你也做了同样的事——或者后悔自己的愚蠢。

" [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊgən] [ɪ'steɪt] — [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	A	claimant	to	the	Kogan	estate	—	that	good	enough	for	you	?
"	一个	索赔	到	这	科根	财产	—	那	好的	足够的	为了	你	?

“科根遗产的索赔人——这够了吗？”

" ['wʌs, 'wɑːs] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .

"	Wass	showed	no	surprise	.
"	瓦斯	显示	不	惊喜	.

沃斯并没有表现出任何惊讶。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	And	how	would	such	a	claimant	be	profitable	to	us	?
"	和	如何	会	这样的	一个	索赔	是	有利可图	到	我们	?

“这样的索赔人对我们有什么好处呢？”

" [hjuːm] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] " [ˌjuː 'es] " ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn] [naʊ] .

"	Hume	appreciated	that	"	us	"	;	he	had	an	in	now	.
"	休谟	感谢	那	"	我们	"	;	他	有	一个	在	现在	.

休谟很感激“我们”；他现在有了切入点。

" [ɪf] [juː; jʊ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈkleɪmənt] , [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz]
" If you supply the claimant , surely you can claim a reward , in more ways
" 如果 你 供应 这 索赔 , 一定 你 能 宣称 一个 报酬 , 在 更多的 方式
[ðæn; ðən][wʌn] . "
than one . "
比 一 . "

“如果你提供了索赔人，你肯定能获得奖励，而且不止一种奖励方式。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈkleɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [driːm] .
But one does not produce a claimant out of a Krusha dream .
但 一 做 不是 生产 一个 索赔 出去 的 一个 - 梦 .

但是，一个人不可能凭着克鲁沙的梦境就造出一个索赔人。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [kleɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈverəti] [læb] [ænd; ənd]
The investigation for any such claim now would be made by a verity lab and
这 调查 为了 任何 这样的 宣称 现在 会 是 制成 经过 一个 真理 实验室 和
[noʊ] [ɪmˈpɑːstʃər] [wɪl] [pæs] [ðoʊz] [tests] .
no imposture will pass those tests .
不 骗局 将要 经过 那些 测试 .

现在，任何此类索赔都将由鉴定实验室进行调查，任何冒名顶替者都无法通过这些测试。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkleɪmənt] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] [help] [ɔːr] [maɪn] . "
While a real claimant would not need your help or mine . "
尽管 一个 真实的 索赔 会 不是 需要 你的 帮助 或者 矿 . "

真正的索赔人不需要你我的帮助。

" [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkleɪmənt] . "
" Depends upon the claimant . "
" 取决于 之上 这 索赔 . "

“这取决于索赔人。”

" [wʌn] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ɑːn][juːmɑːlə] ? "
" One you discovered on Jumala ? "
" 一 你 发现 在 朱马拉 ? "

“你在Jumala上发现的那个？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hjuːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
" Hume shook his head slowly .
" 休谟 摇晃 他的 头 缓慢地 .

休谟缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][juːmɑːlə] — [æn; ən][el] - [biː][frʌm; frəm][ˈlɑːrgoʊ] [drɪft] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd]
" I found something else on Jumala — an L - B from Largo Drift intact and
" 我 成立 某物 别的 在 朱马拉 — 一个 L - B 从 拉戈 漂移 完好无损的 和
[ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
in good shape .
在 好的 形状 .

“我在朱马拉岛上还发现了其他东西——一艘来自拉戈漂流的LB船，保存完好，状态良好。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lændɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

From	the	evidence	now	in	existence	it	could	have	landed	there	with
从	这	证据	现在	在	存在	它	可以	有	登陆	那里	和

[sə'vaɪvəz] [ə'bɔːrd] . "

survivors	aboard	.	"
幸存者	船上	.	"

根据现有证据，它有可能降落在那里，而且机上还有幸存者。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'vaɪvəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] — [ðæt] [ɪg'zɪsts]['ɔːlsoʊ] ?

"	And	the	evidence	of	such	survivors	living	on	—	that	exists	also	?
"	和	这	证据	的	这样的	幸存者	活的	在	—	那	存在	还	?

“那么，是否存在幸存者仍然在世的证据呢？”

" [hjuːm] [ʃ'rʌgd] , [hɪz; ɪz] - - [fleʃ] ['fɪŋgərz] [flekst] ['slaɪtli] .

"	Hume	shrugged	,	his	plasta	-	flesh	fingers	flexed	slightly	.
"	休谟	耸了耸肩	,	他的	-	-	肉	手指	弯曲	轻微地	.

休谟耸了耸肩，他那塑料肉做的手指微微弯曲了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪks] ['plænɪt] ['jɪrz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði][el] - [biː] [rests] .

"	It	has	been	six	planet	years	,	there	is	a	forest	where	the	L	-	B	rests	.
"	它	有	到过	六	行星	年	,	那里	是	一个	森林	在哪里	这	L	-	B	休息	.

“已经过了六个地球年，LB 所在的地方是一片森林。”

[noʊ] , [noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

No	,	no	evidence	at	present	.	"
不	,	不	证据	在	展示	.	"

不，目前没有证据。

" [ðə; ði]['lɑːrgoʊ] [drɪft] , " ['wʌs, 'wɑːs] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] , " ['kæriɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , -

"	The	Largo	Drift	,	"	Wass	repeated	slowly	,	"	carrying	,	among	others	,	Gentlefem
"	这	拉戈	漂移	,	"	瓦斯	重复	缓慢地	,	"	携带	,	之中	其他的	,	-

- ['koʊgən]['broʊdi; b'rɑːdi] . "

Tharlee	Kogan	Brodie	.	"
-	科根	布罗迪	.	"

“拉戈漂流号，”瓦斯慢慢地重复道，“船上载着，其中包括 Gentlefem Tharlee Kogan Brodie。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] - ['broʊdi; b'rɑːdi] ,

"	And	her	son	Rynch	Brodie	,
"	和	她	儿子	-	布罗迪	,

“还有她的儿子林奇·布罗迪，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrgoʊ] [drɪfts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

who	was	at	the	time	of	the	Largo	Drift's	disappearance	a	boy	of	fourteen	.
WHO	曾是	在	这	时间	的	这	拉戈	漂移的	消失	一个	男生	的	十四	.

"

"
"

“拉戈漂流号失踪时，他还是个十四岁的男孩。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] .

"	You	have	indeed	made	a	find	.
"	你	有	的确	制成	一个	寻找	.

你确实有所发现。

" ['wʌs, 'wɑːs] [geɪv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪ'nʌf] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hjuːm] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Wass	gave	that	simple	statement	enough	emphasis	to	assure	Hume	he	had
"	瓦斯	给予	那	简单的	陈述	足够的	强调	到	保证	休谟	他	有

[wʌn] .

won	.
韩元	.

瓦斯用这句简单的陈述强调了休谟的胜利，足以让他确信自己赢了。

[hɪz; ɪz][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,

His	one	-	in	-	a	-	thousand	idea	had	been	absorbed	,	was	now	being	examined	,
他的	一	-	在	-	一个	-	千	主意	有	到过	吸收	,	曾是	现在	存在	检查	,

['æmplɪfaɪd] ,

amplified	,
放大	,

他那千载难逢的想法已被吸收，现在正被研究、完善。

['broʊkən] [daʊn] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

broken	down	into	details	he	could	never	have	hoped	to	manage	for	himself	,
破碎的	向下	进入	细节	他	可以	绝不	有	希望	到	管理	为了	他自己	,

分解成他自己永远不可能处理的细节，

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [breɪn] [ɪn][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['soʊlər] ['sɪstəmz] . [-]

by	the	most	cunning	criminal	brain	in	at	least	five	solar	systems	.	[	10	]
经过	这	最多	狡猾	刑事	脑	在	在	至少	五	太阳的	系统	.	[	-	]

由至少五个太阳系中最狡猾的犯罪天才所为。[10]

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] ?

"	Is	there	any	hope	of	survivors	?
"	是	那里	任何	希望	的	幸存者	?

“还有幸存者的希望吗？”

" ['wʌs, 'wɑːs] [ə'tækt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [streɪt] [ɑːn] .

"	Wass	attacked	the	problem	straight	on	.
"	瓦斯	遭到攻击	这	问题	直的	在	.

“Wass 直接着手解决问题。”

" [noʊ] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] ['pæsndʒə˞] [wen] [ðə; ði][el] - [biː] ['plænɪt] .

"	No	evidence	even	of	there	being	any	passengers	when	the	L	-	B	planeted	.
"	不	证据	甚至	的	那里	存在	任何	乘客	什么时候	这	L	-	B	行星	.

“没有任何证据表明LB飞船坠毁时船上有任何乘客。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][æn; ən]

Those	are	automatic	and	released	a	certain	number	of	seconds	after	an
那些	是	自动的	和	发布	一个	肯定	数字	的	秒	后	一个

['æksɪdənt][ə'lɑːrm] .

accident	alarm	.
事故	警报	.

这些装置是自动的，会在事故警报响起后的几秒钟内释放。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊpən] .

For	what	it's	worth	the	hatch	of	this	one	was	open	.
为了	什么	它是	值得	这	孵化	的	这	一	曾是	打开	.

值得一提的是，这个舱门是开着的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [sə'vaɪvəz] .

It	could	have	brought	in	survivors	.
它	可以	有	带来	在	幸存者	.

它本可以救出幸存者。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][juːmɑːlə][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [gɪld] [kruː] [ænd; ənd][wiː; wi]

But	I	was	on	Jumala	for	three	months	with	a	full	Guild	crew	and	we
但	我	曾是	在	朱马拉	为了	三	几个月	和	一个	满的	公会	全体人员	和	我们

[faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːstəweiz] . "

found	no	sign	of	any	castaways	.	"
成立	不	符号	的	任何	遇难者	.	"

但我带着整个公会的船员在朱马拉岛上待了三个月，没有发现任何遇难者的踪迹。

" [soʊ][juː; jʊ] [prə'poʊz] — ? "

"	So	you	propose	—	?	"
"	所以	你	提出	—	?	"

所以你的提议是——?

" [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [juːmɑːlə][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'fɑːri] [tʃɔɪs] .

"	On	the	basis	of	my	report	Jumala	has	been	put	up	for	a	safari	choice	.
"	在	这	基础	的	我的	报告	朱马拉	有	到过	放	向上	为了	一个	狩猎旅行	选择	.

“根据我的报告，朱马拉已被列入野生动物园游览目的地名单。”

[ðə; ði][el] - [biː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ['ɪnəsntli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['klaɪənt] .

The	L	-	B	could	well	be	innocently	discovered	by	a	client	.
这	L	-	B	可以	出色地	是	天真地	发现	经过	一个	客户	.

LB 很可能被客户无意中发现。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ['drægɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ten] ['sektər] - ['terən] [kɔːrts] [naʊ] .

Every	one	knows	the	story	with	the	case	dragging	through	the	Ten	Sector	-	Terran	Courts	now	.
每一个	一	知道	这	故事	和	这	案件	拖拽	通过	这	十	行业	-	泰伦	法院	现在	.

现在，这起案件正在地球十区法院审理，人人都知道是怎么回事了。

- ['broʊdi; b'rɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [nuːz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Gentlefem	Brodie	and	her	son	might	not	have	been	news	ten	years	ago	.
-	布罗迪	和	她	儿子	可能	不是	有	到过	消息	十	年	前	.

十年前，Gentlefem Brodie和她的儿子可能还不是什么新闻。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊgən] - [bɔːs] - - [kən'troʊl]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Now	,	with	a	third	of	the	Kogan	-	Bors	-	Wazalitz	control	going	to	them	,
现在	,	和	一个	第三	的	这	科根	-	博尔斯	-	-	控制	去	到	他们	,

现在，Kogan-Bors-Wazalitz 控制的股份有三分之一都归他们所有了。

['eni] [faɪnd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrgoʊ] [drɪft] [wʊd] [geɪn] [fʊl] [gə'læktɪk] ['kʌvərɪdʒ] . "

any	find	linked	with	the	Largo	Drift	would	gain	full	galactic	coverage	.	"
任何	寻找	链接	和	这	拉戈	漂移	会	获得	满的	银河系	覆盖范围	.	"

任何与拉戈漂移有关的发现都将获得全银河系的报道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sər'vaɪvər] ?

"	You	have	a	choice	of	survivor	?
"	你	有	一个	选择	的	幸存者	?

“你有幸存者的选择吗？”

[ðə; ði] - ?

The	Gentlefem	?
这	-	?

温柔女性?

" [hjuːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hume	shook	his	head	.
"	休谟	摇晃	他的	头	.

休谟摇了摇头。

" [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	boy	.
"	这	男生	.

那个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [sɪns] ,

He	was	bright	,	according	to	the	stories	since	,
他	曾是	明亮的	,	根据	到	这	故事	自从	,

据后来的记载，他很聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]['mænjuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	he	would	have	the	survival	manual	from	the	ship	to	study	.
和	他	会	有	这	生存	手动的	从	这	船	到	学习	.

他还可以学习船上的求生手册。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['plænɪt] .

He	could	have	grown	up	in	the	wilds	of	an	unopened	planet	.
他	可以	有	生长	向上	在	这	荒野	的	一个	未开封	行星	.

他本可能在某个未被开发的星球的荒野中长大。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [tuː] ['trɪki] . "

To	use	a	woman	is	too	tricky	.	"
到	使用	一个	女士	是	也	棘手	.	"

利用女人太棘手了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [raɪt] .

"	You	are	entirely	right	.
"	你	是	完全	正确的	.

“你完全正确。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevər] [ɪm'pɑːstər] . "

But	we	shall	require	an	extremely	clever	imposter	.	"
但	我们	将	要求	一个	极其	聪明的	冒名顶替者	.	"

但我们需要一个极其狡猾的冒名顶替者。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

" [hjuːmz] [kuːl] [glæns] [met] ['wʌs, 'wɑːs] - .

"	Hume's	cool	glance	met	Wass	'	.
"	休谟的	凉爽的	瞥一眼	遇见	瓦斯	-	.

“休谟冷冷的目光与瓦斯相遇。”

" [wiː; wi]['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	We	only	need	a	youth	of	the	proper	general	physical	description	and	the
"	我们	仅有的	需要	一个	青年	的	这	恰当的	一般的	身体的	描述	和	这

[juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃənər] .

use	of	a	conditioner	.
使用	的	一个	护发素	.

“我们只需要一个体格符合要求的年轻人，并使用护发素。”

" ['wʌs, 'wɑːs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [hjuːmz] [hɪnt][hæd; həd]

"	Wass	'	expression	did	not	change	,	there	was	no	sign	that	Hume's	hint	had
"	瓦斯	-	表达	做过	不是	改变	,	那里	曾是	不	符号	那	休谟的	暗示	有

[strʌk] [hoʊm] .

struck	home	.
击	家	.

“瓦斯的表情没有变化，没有迹象表明休谟的暗示对他产生了作用。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	when	he	replied	there	was	a	slight	change	in	the	monotone	of	his
但	什么时候	他	回复	那里	曾是	一个	轻微	改变	在	这	单调	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但当他回答时，他单调的语气略有变化。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	You	seem	to	know	a	great	deal	.	"
"	你	似乎	到	知道	一个	伟大的	交易	.	"

“你似乎懂得很多。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] ['lɪsnz] , " [hjuːm] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	a	man	who	listens	,	"	Hume	replied	,
"	我	是	一个	男人	WHO	听着	,	"	休谟	回复	,

“我是一个善于倾听的人，”休谟回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['dɪskaʊnt] ['ruːmər][æz; əz] [mɪr] ['fæntəsi] . "
" and I do not always discount rumor as mere fantasy . "
" 和 我 做 不是 总是 折扣 谣言 作为 仅仅 幻想 . "

“我并非总是将谣言斥为无稽之谈。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][fækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
As one of the guild you would be interested in the root of fact beneath the
作为 一 的 这 公会 你 会 是 感兴趣的 在 这 根 的 事实 下面 这
[plænt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
plant of fiction ,
植物 的 小说 ,

作为公会的一员，你会对虚构表象之下的事实根源感兴趣。

" ['wʌs, 'wɑːs] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" Wass acknowledged .
" 瓦斯 已确认 .

瓦斯承认了这一点。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['plænɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] . "
" You appear to have done some planning on your own . "
" 你 出现 到 有 完毕 一些 规划 在 你的 自己的 . "

“看来你已经自己做了一些计划。”

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] , " [hjuːm]
" I have waited and watched for just such an opportunity as this , " Hume
" 我 有 等待 和 观看 为了 只是 这样的 一个 机会 作为 这 , " 休谟
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我一直在等待这样的机会，”休谟回答道。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ðə; ði]['koʊgən] - [bɔːs] - - [kəm'baɪn] [ɪn'kɜːrd] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] .
The Kogan - Bors - Wazalitz combine incurred your displeasure .
这 科根 - 博尔斯 - - 结合 已发生 你的 不满 .

Kogan-Bors-Wazalitz组合惹恼了您。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] ['iːzəli] .
I see you are also a man who does not forget easily .
我 看 你 是 还 一个 男人 WHO 做 不是 忘记 容易地 .

看来你也是个记忆力很好的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
And that , too , I understand .
和 那 , 也 , 我 理解 .

这一点，我也理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔɪb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [-]
It is a foible of my own , [11]
它 是 一个 怪癖 的 我的 自己的 , [-]

这是我自己的一个缺点，[11]

[aʊt] - ['hʌntər] .
Out - Hunter .
出去 - 猎人 .

猎手出击。

[aɪ] ['niːðər] [fər'get] [nɔːr] [fər'gɪv] [maɪ] ['enəmi] ,
I neither forget nor forgive my enemies ,
我 两者都不 忘记 也不 原谅 我的 敌人 ,

我既不忘记也不原谅我的敌人。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [taɪm] ['seprəts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][pæst]
though I may seem to do so and time separates them from their past
尽管 我 可能 似乎 到 做 所以 和 时间 分离 他们 从 他们的 过去的
[diːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
deeds for a space .
契约 为了 一个 空间 .

虽然我可能看起来是这样，但时间会将他们与过去的所作所为暂时分开。

" [hjuːm] [ək'septɪd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] — [bəuθ][mʌst; məst] [kiːp] ['eni] ['bɑːrgən] .
" Hume accepted that warning — both must keep any bargain .
" 休谟 公认 那 警告 — 两个都 必须 保持 任何 便宜货 .

休谟接受了这一警告——双方都必须遵守任何协议。

['wʌs, 'wɑːs][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt]
Wass was silent for a moment , as if to leave time for the thought
瓦斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 到 离开 时间 为了 这 想法
[tuː; tə] [ruːt] [ɪt'self] ,
to root itself ,
到 根 本身 ,

瓦斯沉默了一会儿，仿佛在给这个想法一些时间沉淀。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
" A youth with the proper physical qualifications .
" 一个 青年 和 这 恰当的 身体的 资格 .

“具备相应身体素质的青年。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn][maɪnd] ? "
Have you any such in mind ? "
有 你 任何 这样的 在 头脑 ? "

你有什么想法吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [hjuːm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
" Hume was short .
" 休谟 曾是 短的 .

休谟个子矮。

" [hiː; hi] [wɪl] [niːd] ['sɜːrt(ə)n] ['memərɪz] ; [ðoʊz] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [teɪp] . "
" He will need certain memories ; those take time to tape . "
" 他 将要 需要 肯定 回忆 ; 那些 拿 时间 到 磁带 . "

“他需要一些特定的记忆片段；录制这些片段需要时间。”

" [ðoʊz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:mɑ:lə] , [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] . "
" Those dealing with Jumala , I can supply . "
" 那些 处理 和 朱马拉 , 我 能 供应 . "

“那些与朱马拉有业务往来的人，我可以提供。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [teɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rld] .
You will have to provide a tape beginning with his arrival on that world .
你 将要 有 到 提供 一个 磁带 开始 和 他的 到达 在 那 世界 .

你需要提供一段从他抵达那个星球开始的录像带。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['fæməli] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['redi] .
For such family material as is necessary I shall have ready .
为了 这样的 家庭 材料 作为 是 必要的 我 将 有 准备好 .

我会准备好所需的家庭资料。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , ['i:v(ə)n][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts]['vælju:][tu:; tə][ju: 'es] .
An interesting project , even apart from its value to us .
一个 有趣的 项目 , 甚至 除 从 它是 价值 到 我们 .

即使抛开它对我们的价值不谈，这也是一个很有趣的项目。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [ɪn'tri:g] ['ekspɜ:rts] .
This is one to intrigue experts .
这 是 一 到 阴谋 专家 .

这一定会让专家们感到好奇。

" ['ekspɜ:rt] ['saɪkoʊ] - [teks] — ['wʌs, 'wɑ:s][hæd; həd][ðem; ðəm] .
" Expert psycho - techs — Wass had them .
" 专家 心理 - 技术人员 — 瓦斯 有 他们 .

“专家级心理技术人员——沃斯就拥有他们。”

[men] [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [hæd; həd] ['entərd] ['wʌs, 'wɑ:s] -
Men who had slipped over the border of the law , had entered Wass '
男人 WHO 有 滑倒了 超过 这 边界 的 这 法律 , 有 进入 瓦斯 -
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɔspəd] [ðer; ðər] .
organization and prospered there .
组织 和 繁荣昌盛 那里 .

那些游走在法律边缘的人加入了瓦斯的组织，并在那里发迹。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [teks] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]
There were some techs crooked enough to enjoy such a project for
那里 是 一些 技术人员 歪 足够的 到 享受 这样的 一个 项目 为了
[ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
its own sake ,
它是 自己的 清酒 ,

有些技术人员心怀不轨，纯粹为了项目本身而项目，他们乐在其中。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [fər'bɪdn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
indulging in forbidden experimentation .
沉溺于 在 禁止 实验 .

沉迷于禁忌的实验。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
For a moment , but only for a moment ,
为了 一个 片刻 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ,

仅仅片刻，也仅仅片刻，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hjuːm] [dʒɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][plæn] .

something	in	Hume	jibbed	at	the	intent	of	carrying	through	his	plan	.
某物	在	休谟	摇臂	在	这	意图	的	携带	通过	他的	计划	.

休谟内心深处对实施他的计划感到不安。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ðæt] [tɪndʒ] [ə'saɪd] .

Then	he	shrugged	that	tinge	aside	.
然后	他	耸了耸肩	那	色调	旁边	.

然后他耸耸肩，把那点情绪抛到脑后。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] ? "

"	How	soon	do	you	wish	to	move	?	"
"	如何	很快	做	你	希望	到	移动	?	"

您希望何时搬家?

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [teɪk] ?

"	How	long	will	preparation	take	?
"	如何	长的	将要	准备	拿	?

准备工作需要多长时间?

" [hjuːm] [æskt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['bætlɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .

"	Hume	asked	in	return	,	for	the	second	time	battling	a	taste	of	concern	.
"	休谟	问	在	返回	,	为了	这	第二	时间	战斗	一个	品尝	的	忧虑	.

休谟第二次强忍着一丝担忧，反问道。

" [θriː] [mʌnθs] , ['meɪbi] [fɔːr] .

"	Three	months	,	maybe	four	.
"	三	几个月	,	或许	四	.

“三个月，也许四个月。”

[ðeəz; ðəz] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [teɪps] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . "

There's	research	to	be	done	and	tapes	to	be	made	.	"
有	研究	到	是	完毕	和	磁带	到	是	制成	.	"

还有很多研究要做，还有很多录音带要制作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɪld] [sets] [ʌp] [ə; eɪ][sə'fɑːri][fɔːr; fər][juːmɑːlə] .

"	It	will	be	six	months	probably	before	the	Guild	sets	up	a	safari	for	Jumala	.
"	它	将要	是	六	几个月	大概	前	这	公会	套	向上	一个	狩猎旅行	为了	朱马拉	.

“可能要过六个月，公会才会组织前往朱马拉的狩猎旅行。”

" ['wʌs, 'wɑːs] [smaɪld] .

"	Wass	smiled	.
"	瓦斯	微笑	.

瓦斯笑了。

" [ðæt] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] .

"	That	need	not	worry	us	.
"	那	需要	不是	担心	我们	.

“我们不必为此担心。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'fɑːri] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['klaɪənts] , [ɪm'pekəb(ə)l] ['klaɪənts] ,

When	the	time	comes	for	a	safari	,	there	shall	also	be	clients	,	impeccable	clients	,
什么时候	这	时间	来	为了	一个	狩猎旅行	,	那里	将	还	是	客户	,	完美无瑕	客户	,

到了组织狩猎旅行的时候，也会有客户，无可挑剔的客户。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [plænd] .

asking	for	it	to	be	planned	.
问	为了	它	到	是	计划	.

要求制定计划。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] , [hjuːm] [nuː] .
" **There would be , too , Hume knew .**
" 那里 会 是 , 也 , 休谟 知道 .

“休谟也知道，肯定会有的。”

['wʌs, 'wɑːs] - ['ɪnfluəns] [riːtʃt] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [viːp] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] .
Wass - influence reached into places where the Veep himself was totally unknown .
瓦斯 - 影响 达到 进入 地方 在哪里 这 副总统 他自己 曾是 完全 未知 .

瓦斯的影响力甚至渗透到了副总统本人完全不为人知的地方。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][æn; ən] ['eksələnt] , [wel] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Yes , he could count on an excellent , well above suspicion ,
是的 , 他 可以 数数 在 一个 出色的 , 出色地 多于 怀疑 ,

是的，他可以指望得到一个非常优秀、绝对无可挑剔的.....

[set] [ʌv; əv] ['klaɪənts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] - ['broʊdi; b'rɑːdi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
set of clients to discover Rynch Brodie when the time came .
放 的 客户 到 发现 - 布罗迪 什么时候 这 时间 来了 .

一批客户在时机成熟时发现了 Rynch Brodie。

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tə'naɪt] , [ɔːr] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I can deliver the boy tonight , or early tomorrow morning .**
" 我 能 递送 这 男生 今晚 , 或者 早期的 明天 早晨 .

“我今晚可以把孩子送来，或者明天一大早送来。”

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ? "
" **You are sure of your selection ? "**
" 你 是 当然 的 你的 选择 ? "

你确定你的选择吗?

" [hiː; hi] [ful'filz] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] , [ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
" **He fulfills the requirements , the right age , general appearance .**
" 他 满足 这 要求 , 这 正确的 年龄 , 一般的 外貌 .

“他符合要求，年龄合适，外形也符合要求。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] , [huː] [hæz; həz][noʊ][kɪn] , [noʊ] [-]
A boy who will not be missed , who has no kin , no [12]
一个 男生 WHO 将要 不是 是 错过 , WHO 有 不 亲属 , 不 [-]

一个无人怀念的男孩，没有亲人，没有[12]

[taɪz] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] . "
ties , and who will drop out of sight without any questions to be asked . "
领带 , 和 WHO 将要 降低 出去 的 视线 没有 任何 问题 到 是 问 . "

关系密切，而且谁会毫无征兆地消失得无影无踪。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[get] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
Get him at once .
得到 他 在 一次 .

立刻把他抓起来。

[dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Deliver him here .
递送 他 这里 .

把他送到这里来。

" ['wʌs, 'wɑːs] [swept] [wʌn][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sɜːrfɪs] .

"	Wass	swept	one	hand	across	the	table	surface	.
"	瓦斯	扫荡	一	手	穿过	这	桌子	表面	.

“沃斯用一只手扫过桌面。”

[ɑːn][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ðer; ðər] [gləud] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æn; ən] [ə'dres] .

On	the	red	of	the	stone	there	glowed	for	seconds	an	address	.
在	这	红色的	的	这	石头	那里	发光	为了	秒	一个	地址	.

石头表面的红色光芒中，一个地址闪现了几秒钟。

[hjuːm] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hume	noted	it	,	nodded	.
休谟	著名的	它	,	点头	.

休谟注意到了这一点，点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [taʊn] ,

It	was	one	in	the	center	of	the	port	town	,
它	曾是	一	在	这	中心	的	这	港口	镇	,

它位于港口城镇的中心地带。

[wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɑːd] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

one	which	could	be	visited	at	an	odd	hour	without	exciting	any	curiosity	.
一	哪个	可以	是	到访	在	一个	奇怪的	小时	没有	激动人心	任何	好奇心	.

即使在非正常时间参观也不会引起任何好奇心。

[hiː; hi] [roʊz] .

He	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . "

"	He	will	be	there	.	"
"	他	将要	是	那里	.	"

他会到场。

" [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns] , " ['wʌs, 'wɑːs] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Tomorrow	,	at	your	convenience	,	"	Wass	added	,	"	you	will	come	to	this	place	.
"	明天	,	在	你的	方便	,	"	瓦斯	额外	,	"	你	将要	来	到	这	地方	.

“明天，在你方便的时候，”瓦斯补充道，“你可以来这里。”

" [ə'gen] [ðə; ði][pɑːm] [muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ə'dres] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Again	the	palm	moved	and	a	second	address	showed	on	the	table	.
"	再次	这	棕榈	已搬	和	一个	第二	地址	显示	在	这	桌子	.

“手掌再次移动，桌上出现了第二个地址。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [teɪp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] .

"	There	you	will	begin	your	tape	for	our	use	.
"	那里	你	将要	开始	你的	磁带	为了	我们的	使用	.

“你将在那里开始录制供我们使用的磁带。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ['sevrəl] ['seʃnz] . "

It	may	take	several	sessions	.	"
它	可能	拿	一些	会议	.	"

可能需要几次疗程。

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] ,

I	still	have	the	long	report	to	make	to	the	Guild	,
我	仍然	有	这	长的	报告	到	制作	到	这	公会	,

我还有一份很长的报告要提交给公会。

[soʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][maɪ][noʊt] [teɪps] . "

so	the	material	is	still	available	on	my	note	tapes	.	"
所以	这	材料	是	仍然	可用的	在	我的	笔记	磁带	.	"

所以这些资料仍然保存在我的录音带里。

" ['eksələnt] .

"	Excellent	.
"	出色的	.

“出色的。

[aʊt] - ['hʌntər] [hjuːm] , [aɪ] [sə'luːt] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːliːg] .

Out	-	Hunter	Hume	,	I	salute	a	new	colleague	.
出去	-	猎人	休谟	,	我	礼炮	一个	新的	同事	.

比亨特·休姆更厉害，我向新同事致敬。

" [æt; ət][læst]['wʌs, 'wɑːs] - [raɪt] [hænd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	At	last	Wass	'	right	hand	came	up	from	the	table	.
"	在	最后的	瓦斯	-	正确的	手	来了	向上	从	这	桌子	.

最后，瓦斯的右手从桌子上抬起来了。

" [meɪ] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [lʌk] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] . "

"	May	we	both	have	luck	equal	to	our	industry	.	"
"	可能	我们	两个都	有	运气	平等的	到	我们的	行业	.	"

愿我们俩都能拥有与我们行业相匹配的好运。

" [lʌk] [tuː; tə]['iːkwəl]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z] , " [hjuːm] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Luck	to	equal	our	desires	,	"	Hume	corrected	him	.
"	运气	到	平等的	我们的	欲望	,	"	休谟	已更正	他	.

“运气与我们的愿望成真，”休谟纠正道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['telɪŋ] [freɪz] , [aʊt] - ['hʌntər] .

"	A	very	telling	phrase	,	Out	-	Hunter	.
"	一个	非常	讲述	短语	,	出去	-	猎人	.

“Out-Hunter，这句话很有深意。”

[lʌk] [tuː; tə]['iːkwəl]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z] .

Luck	to	equal	our	desires	.
运气	到	平等的	我们的	欲望	.

运气与愿望相符。

[jes] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] . " [ˌtuː'tuː]

Yes	,	let	us	both	deserve	that	.	"	2
是的	,	让	我们	两个都	应得	那	.	"	2

是的，让我们俩都配得上这份荣誉。2

[ðə; ði]['stɑːrfɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [skeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Starfall	was	a	long	way	down	scale	from	the	pleasure	houses	of	the
这	星陨	曾是	一个	长的	方式	向下	规模	从	这	乐趣	房屋	的	这

['ʌpər] [taʊn] .

upper	town	.
上	镇	.

星落酒店与上城区的那些娱乐场所相比，档次要得多。

[hɪr] [streɪndʒ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ig'zɔtiks][æz; əz]['wʌs, 'wɑːs]

Here	strange	vices	were	also	merchandise	,	but	not	such	exotics	as	Wass
这里	奇怪的	恶习	是	还	商品	,	但	不是	这样的	异国风情	作为	瓦斯

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

这里也出售一些奇特的恶习，但没有瓦斯提供的那些异域风情的商品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['kruːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['freɪtər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdəli]

This	was	strictly	for	crewmen	of	the	star	freighters	who	could	be	speedily
这	曾是	严格	为了	船员	的	这	星星	货轮	WHO	可以	是	迅速地

[ænd; ənd]['ekspɜːrtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [-] [peɪ] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

and	expertly	separated	from	a	voyage's	pay	in	an	evening	.
和	熟练地	分开	从	一个	航程的	支付	在	一个	晚上	.

这专门针对星际货船的船员，他们可以在一个晚上迅速而熟练地从航行报酬中分一杯羹。

[ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [sents] [ʌv; əv]['wʌs, 'wɑːs] - ['terəsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [hɪr] [tuː; tə] ['sɪmpli] [smelz] ,

The	tantalizing	scents	of	Wass	'	terraces	were	reduced	here	to	simply	smells	,
这	诱人的	气味	的	瓦斯	-	露台	是	减少	这里	到	简单地	气味	,

瓦斯露台上那些令人陶醉的香气在这里只剩下了气味而已。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['freɪgrənt] . [-]

the	majority	of	which	were	not	fragrant	.	[	13	]
这	多数	的	哪个	是	不是	香	.	[	-	]

其中大部分没有香味。[13]

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː] ['feɪt(ə)l]['duːəlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

There	had	already	been	two	fatal	duels	that	evening	.
那里	有	已经	到过	二	致命的	决斗	那	晚上	.

当晚已经发生了两起致命的决斗。

[ə; eɪ] ['tubmæn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪm] [ʃɪp] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [speɪs] ['maɪnər][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]

A	tubeman	from	a	rim	ship	had	challenged	a	space	miner	to	settle	a
一个	管人	从	一个	轮缘	船	有	挑战	一个	空间	矿工	到	定居	一个

['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['vɪʃəs] [wɪps] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] - ['flaɪɪŋ]

difference	with	those	vicious	whips	made	from	the	tail	casings	of	Flangoid	flying
不同之处	和	那些	恶毒	鞭子	制成	从	这	尾巴	肠衣	的	-	飞行

['lɪzərdz] ,

lizards	,
蜥蜴	,

一名来自边缘飞船的管工向一名太空矿工发起挑战，要用弗兰戈伊德飞蜥的尾部外壳制成的凶猛鞭子来解决争端。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [left] [bəuθ] [men] [ɪn] ['rɪbənz] , [wʌn] [ded] , [wʌn] ['daɪɪŋ] .

an	encounter	which	left	both	men	in	ribbons	,	one	dead	,	one	dying	.
一个	遇到	哪个	左边	两个都	男人	在	丝带	,	一	死的	,	一	垂死	.

这次遭遇导致两人都伤痕累累，一人死亡，一人奄奄一息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaːd] , [eks] - [speɪs] [mə'riːn] [hæd; həd]['blɑːstə] - [fleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] -

And	a	scarred	,	ex	-	space	marine	had	blaster	-	flamed	one	of	the	Star	-
和	一个	疤痕	,	前任	-	空间	海洋	有	爆能枪	-	火焰	一	的	这	星星	-

[ænd; ənd] - ['kɑːmɪt] ['diːlɚz] ['ɪntuː] [tʃɑːrd] ['hjuːmən] [æʃ] .

and	-	Comet	dealers	into	charred	human	ash	.
和	-	彗星	经销商	进入	烧焦的	人类	灰	.

一名满脸伤疤的前太空陆战队员用爆能枪将星彗星公司的一名经销商烧成了焦黑的人类灰烬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [help] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['luːzər][rɪ'taɪərd]

The	young	man	who	had	been	ordered	to	help	clear	away	the	second	loser	retired
这	年轻的	男人	WHO	有	到过	订购	到	帮助	清除	离开	这	第二	失败者	退休

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['æli] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgər]

to	the	stinking	alley	outside	to	lose	the	meal	which	was	part	of	his	meager
到	这	臭	胡同	外部	到	失去	这	一顿饭	哪个	曾是	部分	的	他的	微薄

['deɪz] [peɪ] .

day's	pay	.
天	支付	.

奉命帮忙清理第二个失败者的年轻人退到外面臭气熏天的小巷里，把那顿饭——他微薄的一天工资的一部分——吐了出来。

[naʊ] [hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['griːnɪʃ] , [wʌn] [hænd] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l]

Now	he	crawled	back	inside	,	his	face	greenish	,	one	hand	pressed	to	his	middle
现在	他	爬行	后退	里面	,	他的	脸	绿绿色	,	一	手	按下	到	他的	中间

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

现在他爬回了屋里，脸色发青，一只手按着腹部。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ðə; ði] [faɪn] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pælɪd] [skɪn] ,

He	was	thin	,	the	fine	bones	of	his	face	tight	under	the	pallid	skin	,
他	曾是	薄的	,	这	美好的	骨头	的	他的	脸	紧的	在下面	这	苍白	皮肤	,

他很瘦，苍白的皮肤下凸显出精致的五官。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] ['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sliːzi] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θredber] ['tuːnɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

his	ribs	showing	even	through	the	sleazy	fabric	of	the	threadbare	tunic	with	its
他的	肋骨	显示	甚至	通过	这	卑鄙的	织物	的	这	破旧的	束腰外衣	和	它是

[haʊs] [siːl] .

house	seal	.
房子	海豹	.

即使透过那件破旧、布料粗糙、带有家族徽章的束腰外衣，也能清晰地看到他的肋骨。

[wen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [graɪm] [ɪn'krʌstɪd] [wɔːl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

When	he	leaned	his	head	back	against	the	grime	encrusted	wall	,	raising	his	face
什么时候	他	倾斜	他的	头	后退	反对	这	污垢	结壳的	墙	,	提高	他的	脸

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

to	the	light	,
到	这	光	,

当他把头靠在布满污垢的墙上，抬起脸看向光线时，

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [braɪt] ['tʃesnʌt] , [ə; eɪ] [goʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [red] .

his	hair	had	the	glint	of	bright	chestnut	,	a	gold	which	was	also	red	.
他的	头发	有	这	闪烁	的	明亮的	板栗	,	一个	金子	哪个	曾是	还	红色的	.

他的头发闪烁着明亮的栗色光泽，带着金色和红色的色调。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - ['leɪbər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fæ'stɪdiəsli] [kliːn] .

And	for	his	swamper's	labor	he	was	almost	fastidiously	clean	.
和	为了	他的	-	劳动	他	曾是	几乎	一丝不苟地	干净的	.

尽管他从事的是沼泽工人的工作，但他却几乎一丝不苟地保持着干净整洁。

" [juː; jʊ] — - !

"	You	—	Lansor	!
"	你	—	-	!

“你——兰索！

" [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	shivered	as	if	an	icy	wind	had	found	him	and	opened	his	eyes	.
"	他	瑟瑟发抖	作为	如果	一个	冰冷的	风	有	成立	他	和	打开	他的	眼睛	.

他浑身一颤，仿佛被一阵寒风吹醒，睁开了双眼。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv]

They	seemed	disproportionately	large	in	his	skin	and	bone	face	and	were	of
他们	似乎	不成比例地	大的	在	他的	皮肤	和	骨	脸	和	是	的

[æn; ən] [ɑːd] [ʃeɪd] ,

an	odd	shade	,
一个	奇怪的	阴影	,

它们在他那张皮包骨的脸上显得不成比例地大，而且颜色也很奇怪。

['niːðər] [griːn] [nɔːr] [bluː] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] .

neither	green	nor	blue	,	but	somewhere	between	.
两者都不	绿色的	也不	蓝色的	,	但	某处	之间	.

既不是绿色也不是蓝色，而是介于两者之间。

" [get] ['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] !
" **Get going , you !**
" 得到 去 , 你 !

“快点，你！”

[eint] ['peɪɪŋ] [aʊt] [gʊd] ['kredɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][laɪk][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
Ain't paying out good credits for you to sit there like you was buying on your
不是 付费 出去 好的 学分 为了 你 到 坐 那里 喜欢 你 曾是 购买 在 你的
[oʊn] !
own !
自己的 !

我们可不会白白给你发放信用额度，让你像自己买东西一样坐在那里！

" [ðə; ði] - [huː] [luːmd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [spoʊk] ['æk.sɛnt.ləs] ,
" **The Salarkian who loomed above him spoke accentless ,**
" 这 - WHO 迫近 多于 他 辐 无重音符号 ,

“高高在他上方的萨拉克人说话没有口音，

[ˌɪdiə'mætɪk]['beɪsɪk] [speɪs] [wɪtʃ] [keɪm] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [lɪps] .
idiomatic Basic Space which came strangely from between his yellow lips .
习语 基本的 空间 哪个 来了 奇怪的 从 之间 他的 黄色的 嘴唇 .

习语“基本空格”奇怪地从他那泛黄的嘴唇间吐了出来。

[ə; eɪ] [fɜːrd] [hænd] [θrʌst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːp] - [ʌp] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
A furred hand thrust the handle of a mop - up stick at the young man ,
一个 毛茸茸的 手 推力 这 处理 的 一个 拖把 - 向上 戳 在 这 年轻的 男人 ,

一只长满毛发的手将拖把杆的把手猛地伸向那个年轻人，

[ə; eɪ] ['tæləɪnd] [θʌm] [dʒɜːrk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ]
a taloned thumb jerked the direction in which to use that evil - smelling
一个 利爪 拇指 猛地一抖 这 方向 在 哪个 到 使用 那 邪恶的 - 闻起来
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

一只长着利爪的拇指猛地指向那个散发着恶臭的物体应该使用的方向。

[vaɪ] - ['liːvə] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] , [tʊk] [ðə; ði][mɑːp] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪmli] .
Vye Lansor levered himself up the wall , took the mop , setting his teeth grimly .
维耶 - 杠杆 他自己 向上 这 墙 , 采取 这 拖把 , 环境 他的 牙齿 阴沉地 .

维耶·兰索尔用杠杆把自己撑到墙上，拿起拖把，咬紧牙关。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l]['lɪkwɪd][wʌz; wəz]
Someone had spilled a mug of Kardo and the deep purple liquid was
某人 有 洒了 一个 马克杯 的 - 和 这 深的 紫色的 液体 曾是
[ɔːl'redi] ['pætərnɪŋ] [ðə; ði][kɑːn] - [stoʊn] [flɔːr] [pæst] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] .
already patterning the con - stone floor past any hope of cleaning .
已经 图案 这 康 - 石头 地面 过去的 任何 希望 的 打扫 .

有人打翻了一杯卡多酒，深紫色的液体已经渗入人造石地板，留下了无法清除的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [mɑːp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
But he set to work slapping the fringe of the noisome mop back and forth
但 他 放 到 工作 拍打 这 边缘 的 这 令人厌恶的 拖把 后退 和 前进
[tuː; tə][sɑːp][ʌp] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
to sop up what he could .
到 肥皂 向上 什么 他 可以 .

但他开始忙活起来，来回拍打着那把发出刺耳噪音的拖把的边缘，尽可能地吸干污垢。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [e'fluːvjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

The	smell	of	the	Kardo	uniting	with	the	general	effluvia	of	the	room	and
这	闻	的	这	-	联合	和	这	一般的	污水	的	这	房间	和

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['kwiːzinəs] .

its	inhabitants	heightened	his	queasiness	.
它是	居民	增强	他的	恶心	.

卡尔多酒的气味与房间里以及居住者散发出的普遍气味混合在一起，加剧了他的恶心感。

['wɜːrkɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ə; eɪ][hæf]['stuːpər] ,

Working	blindly	in	a	half	stupor	,
在职的	盲目地	在	一个	一半	昏迷	,

半梦半醒地盲目工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [buːθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][mɑːp]

he	was	not	aware	of	the	man	sitting	alone	in	the	booth	until	his	mop
他	曾是	不是	意识到的	的	这	男人	坐着	独自的	在	这	展位	直到	他的	拖把

['spætəd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['gɜːlz] .

spattered	the	ankle	of	one	of	the	drinking	girls	.
溅射	这	踝	的	一	的	这	喝	女孩们	.

直到拖把溅到其中一个喝酒女孩的脚踝上，他才注意到包厢里坐着一个独自一人的男人。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [-]

She	struck	him	sharply	[	14	]
她	击	他	尖锐地	[	-	]

她狠狠地打了他一拳[14]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [kɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['ɔːltər] - ['ɪʃˌtɑːr] .

across	the	face	with	a	sputtering	curse	in	the	tongue	of	Altar	-	Ishtar	.
穿过	这	脸	和	一个	溅射	诅咒	在	这	舌头	的	坛	-	伊什塔尔	.

用阿尔塔-伊什塔尔的语言，一边断断续续地咒骂着，一边狠狠地扇在脸上。

[ðə; ði] [bloʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

The	blow	sent	him	back	against	the	open	lattice	of	the	booth	.
这	吹	发送	他	后退	反对	这	打开	格子	的	这	展位	.

这一击将他击退到摊位敞开的格栅上。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [hænd] [riːtʃt] [ʌp] , ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'baʊt]

As	he	tried	to	steady	himself	another	hand	reached	up	,	fingers	tightened	about
作为	他	尝试	到	稳定的	他自己	其他	手	达到	向上	,	手指	收紧	关于

[hɪz; ɪz] [rɪst] .

his	wrist	.
他的	手腕	.

他试图稳住自己，这时又一只手伸了过来，手指紧紧地抓住了他的手腕。

[hiː; hi] [flɪntʃt] , [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊld] ,

He	flinched	,	tried	to	jerk	away	from	that	hold	,
他	畏缩	,	尝试	到	混蛋	离开	从	那	抓住	,

他畏缩了一下，试图挣脱那束缚。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] ['prɪz(ə)nər] .

only	to	discover	that	he	was	the	other's	prisoner	.
仅有的	到	发现	那	他	曾是	这	其他的	囚犯	.

结果却发现他竟然是对方的囚犯。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] ,

And	looking	down	at	his	captor	in	apprehension	,
和	寻找	向下	在	他的	俘虏者	在	忧虑	,

他惊恐地低头看着俘虏他的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

he	was	aware	even	then	of	the	different	quality	of	this	man	.
他	曾是	意识到的	甚至	然后	的	这	不同的	质量	的	这	男人	.

他当时就已经意识到这个人与众不同。

[ðə; ði]['peɪtrən] [wɔːr] [ðə; ði]['tuːnɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːmən] ,

The	patron	wore	the	tunic	of	a	crewman	,
这	赞助人	穿着	这	束腰外衣	的	一个	船员	,

这位顾客身穿船员制服，

['laɪtər] ['pætʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bædʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

lighter	patches	where	the	ship's	badges	should	have	been	to	show	that	he	was
打火机	补丁	在哪里	这	船的	徽章	应该	有	到过	到	展示	那	他	曾是

[nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] .

not	engaged	.
不是	已订婚的	.

舰徽所在位置的浅色补丁表明他没有参战。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz] ['ʃæbi] , ['dɜːrti] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [buːts] [skʌft] [ænd; ənd]

But	,	though	his	tunic	was	shabby	,	dirty	,	his	magnetic	boots	scuffed	and
但	,	尽管	他的	束腰外衣	曾是	破旧	,	肮脏的	,	他的	磁的	靴子	磨损	和

['bædli] [wɔːrn] ,

badly	worn	,
糟糕	磨损	,

但是，尽管他的束腰外衣破旧肮脏，磁性靴子也磨损严重，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrfɔːl] .

he	was	not	like	the	others	now	enjoying	the	pleasures	of	the	Starfall	.
他	曾是	不是	喜欢	这	其他的	现在	享受	这	快乐	的	这	星陨	.

他与现在享受星陨之乐的其他人截然不同。

" [ðɪs] [wʌn] — [hiː; hi] [meɪks] ['trʌb(ə)l] ?

"	This	one	—	he	makes	trouble	?
"	这	一	—	他	制作	麻烦	?

“这个人——他会惹麻烦吗？”

" [ðə; ði][væst] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔːrm] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['praɪvət] [lɔː] [muːvd]

"	The	vast	bulk	of	the	Vorm	-	man	who	was	the	Starfall's	private	law	moved
"	这	广阔的	大部分	的	这	形式	-	男人	WHO	曾是	这	-	私人的	法律	已搬

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

through	the	crowd	with	serene	confidence	in	his	own	strength	,
通过	这	人群	和	安详	信心	在	他的	自己的	力量	,

“作为星陨城私人法律的沃姆人，其庞大的身躯在人群中穿行，对自己的力量充满自信，显得镇定自若。”

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [ən'les] [blaɪnd] , [def] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['sensɪz] [drʌŋk] ,

which	no	one	there	,	unless	blind	,	deaf	,	and	out	-	of	-	the	-	senses	drunk	,
哪个	不	一	那里	,	除非	瞎的	,	聋	,	和	出去	-	的	-	这	-	感官	醉	,

[kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] .

could	dispute	.
可以	争议	.

除非是瞎子、聋子或醉得神志不清的人，否则在场的任何人都无法反驳这一点。

[hɪz; ɪz] [skeɪld] , [sɪks] - ['fɪŋgərd] , [klɔː] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [krɪndʒd]

His	scaled	,	six	-	fingered	,	claw	hand	reached	out	for	Lansor	and	the	boy	cringed
他的	缩放	,	六	-	用手指	,	爪	手	达到	出去	为了	-	和	这	男生	畏缩

.

:
.

他那长着鳞片、六指的利爪伸向兰索，男孩畏缩了一下。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] !

"	No	trouble	!
"	不	麻烦	!

没问题！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [buːθ] .

"	There	was	the	click	of	authority	in	the	voice	of	the	man	in	the	booth	.
"	那里	曾是	这	点击	的	权威	在	这	嗓音	的	这	男人	在	这	展位	.

“电话亭里那个男人的声音里带着权威的语气。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['moʊmənts] ['ɜːrliər] [tɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [slæk]

His	face	,	moments	earlier	taut	and	sharp	with	intelligence	,	was	suddenly	slack
他的	脸	,	时刻	早些时候	紧绷	和	锋利的	和	智力	,	曾是	突然	松弛

,

,

他刚才还紧绷而锐利、充满智慧的脸，突然放松下来。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [slɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : " [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] .

his	tone	slurred	as	he	answered	:	"	Looks	like	an	old	shipmate	.
他的	语气	含糊不清	作为	他	回答	:	"	看起来	喜欢	一个	老的	船友	.

他含糊不清地回答道：“看起来像个老船友。”

[noʊ] ['trʌb(ə)l] , [dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] .

No	trouble	,	just	want	a	drink	with	an	old	shipmate	.
不	麻烦	,	只是	想	一个	喝	和	一个	老的	船友	.

没事，只是想和老船友喝一杯。

" [bʌt; bət][ðə; ði][grɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊld] [vaɪ] ['fɔːrwərd] ,

"	But	the	grip	which	had	pulled	Vye	forward	,
"	但	这	紧握	哪个	有	拉	维耶	向前	,

但正是这股将维耶向前拉的力，

[swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

swung	him	around	and	down	on	the	other	bench	in	the	booth	,	was	anything
摇摆	他	大约	和	向下	在	这	其他	长椅	在	这	展位	,	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [slæk] .

but	slack	.
但	松弛	.

他一把将他转过身，放到包厢里的另一张长凳上，动作一点也不松懈。

[ðə; ði][vɔːrm] - [mæn] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrfɔːl][tuː; tə][ɪts] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	Vorm	-	man	glanced	from	the	patron	of	the	Starfall	to	its	least	important
这	形式	-	男人	瞥了一眼	从	这	赞助人	的	这	星陨	到	它是	至少	重要的

[ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] ,

employee	and	then	grinned	,
员工	和	然后	咧嘴一笑	,

沃姆人目光在星陨酒馆的顾客和最不起眼的员工之间来回扫视，然后咧嘴一笑。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋd] [dʒɔːz] [kloʊz] [tuː; tə] - .

thrusting	his	fanged	jaws	close	to	Lansor's	.
推进	他的	带獠牙的	下颚	关闭	到	-	.

他将长着獠牙的下颚猛地抵向兰索尔。

" [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] ['wɒnts] [tuː; tə] [drɪŋk] , [juː; jʊ][dɜːrt] - [ræt] , [juː; jʊ] [drɪŋk] !

"	If	the	master	wants	to	drink	,	you	dirt	-	rat	,	you	drink	!
"	如果	这	掌握	想要	到	喝	,	你	污垢	-	鼠	,	你	喝	!

“主人想喝，你这只鼠辈，也得喝！”

" [vaɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Vye	nodded	vigorously	,	and	then	put	his	hand	to	his	mouth	,
"	维耶	点头	大力	,	和	然后	放	他的	手	到	他的	嘴	,

维耶用力地点了点头，然后把手放在嘴边。

[ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

afraid	his	stomach	was	about	to	betray	him	again	.
害怕的	他的	胃	曾是	关于	到	背叛	他	再次	.

他害怕自己的胃又要背叛他了。

[ˌæprɪ'hensɪv] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [vɔːrm] - [mæn] [tɜːrn] [ə'weɪ] .

Apprehensive	**,**	**he**	**watched**	**the**	**Vorm**	**-**	**man**	**turn**	**away**	**.**
忧虑	,	他	观看	这	形式	-	男人	转动	离开	.

他忐忑不安地看着沃姆人转身离开。

['oʊnli] [wen] [ðæt] [brɔːd] ,

Only	**when**	**that**	**broad**	**,**
仅有的	什么时候	那	广阔	,

只有当那广泛的，

[griːn] - [greɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊki] [fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spel]

green	**-**	**gray**	**back**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**smoky**	**far**	**reaches**	**of**	**the**	**room**	**did**	**he**	**expel**
绿色的	-	灰色的	后退	曾是	丢失的	在	这	烟	远的	到达	的	这	房间	做过	他	驱逐

[hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .

his	**breath**	**again**	**.**
他的	气息	再次	.

他灰绿色的背影消失在房间烟雾弥漫的深处，他再次呼出一口气。

" [hɪr] — " [ðə; ði] [grɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət] ['fɪŋgərz] [naʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [mʌg]

"	**Here**	**—**	**"**	**The**	**grip**	**was**	**gone**	**from**	**his**	**wrist**	**,**	**but**	**fingers**	**now**	**put**	**a**	**mug**
"	这里	—	"	这	紧握	曾是	已消失	从	他的	手腕	,	但	手指	现在	放	一个	马克杯

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

into	**his**	**hand**	**.**
进入	他的	手	.

“给你——”他手腕上的力道消失了，但一双手指却把一个杯子放进了他的手里。

" [drɪŋk] !

"	**Drink**	**!**
"	喝	!

“喝！

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

"	**He**	**tried**	**to**	**protest**	**,**	**knew**	**it**	**was**	**hopeless**	**,**
"	他	尝试	到	反对	,	知道	它	曾是	绝望	,

他试图抗议，但他知道毫无希望。

[ænd; ənd] [juːst] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mʌg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

and	**used**	**both**	**hands**	**to**	**get**	**the**	**mug**	**to**	**his**	**lips**	**,**
和	用过的	两个都	双手	到	得到	这	马克杯	到	他的	嘴唇	,

他双手捧着杯子送到嘴边，

['maʊðɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['lɪkwɪd] [ɪn] [dʌl] [dɪ'sper] .

mouthing	**the**	**stinging**	**liquid**	**in**	**dull**	**despair**	**.**
嘴巴	这	刺痛	液体	在	乏味的	绝望	.

他绝望地舔舐着刺痛的液体。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['nɔːziə] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stʌf] ['setld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [klɪrd]

Only	**,**	**instead**	**of**	**bringing**	**nausea**	**with**	**it**	**,**	**the**	**stuff**	**settled**	**his**	**stomach**	**,**	**cleared**
仅有的	,	反而	的	带来	恶心	和	它	,	这	东西	定居	他的	胃	,	已清除

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [-]

his	**head**	**,**	**with**	**an**	**[**	**15**	**]**
他的	头	,	和	一个	[	-	]

只是，这东西并没有让他感到恶心，反而让他胃舒服了，头脑清醒了，[15]

['æftər] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tens] [steɪt] [ʌv; əv]

after	**glow**	**with**	**which**	**he**	**managed**	**to**	**relax**	**from**	**the**	**tense**	**state**	**of**
后	辉光	和	哪个	他	管理	到	放松	从	这	紧张	状态	的

[ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrfɔːl] .

endurance	**which**	**filled**	**his**	**hours**	**in**	**the**	**Starfall**	**.**
耐力	哪个	已填	他的	小时	在	这	星陨	.

余晖让他得以从在星陨之地数小时的紧张忍耐状态中放松下来。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌgz] ['kɑ:ntents] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə]

Half	of	the	mug's	contents	inside	him	and	he	dared	to	raise	his	eyes	to
一半	的	这	马克杯	内容	里面	他	和	他	敢于	到	增加	他的	眼睛	到

[ðə; ði][mæn] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .

the	man	opposite	him	.
这	男人	对面的	他	.

他肚子里还剩一半的饮料，却鼓起勇气抬眼看向对面的人。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] ['kru:mən] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [drʌŋk] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Yes	,	this	was	no	common	crewman	,	nor	was	he	drunk	as	he	had
是的	,	这	曾是	不	常见的	船员	,	也不	曾是	他	醉	作为	他	有

[prɪ'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vɔ:rm] - [mæn] .

pretended	for	the	Vorm	-	man	.
假装	为了	这	形式	-	男人	.

是的，他不是普通的船员，而且他也没有像在沃姆人面前假装的那样喝醉。

[naʊ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ,

Now	he	watched	the	milling	crowd	with	a	kind	of	detachment	,
现在	他	观看	这	铣削	人群	和	一个	种类	的	分离	,

现在他以一种超然的姿态看着熙熙攘攘的人群。

[ðoʊ] [vaɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evri] [mu:v] [hi:; hi] [hɪm'self] [meɪd] .

though	Vye	was	sure	he	was	aware	of	every	move	he	himself	made	.
尽管	维耶	曾是	当然	他	曾是	意识到的	的	每一个	移动	他	他自己	制成	.

尽管维耶确信他清楚自己的一举一动。

[vaɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .

Vye	finished	the	liquid	.
维耶	完成的	这	液体	.

Vye喝完了液体。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [tu:] [mʌnθs] ['ɜ:rliər] [hi:; hi] [felt]

For	the	first	time	since	he	had	come	into	this	place	two	months	earlier	he	felt
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	来	进入	这	地方	二	几个月	早些时候	他	毛毡

[laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'gen] .

like	a	real	person	again	.
喜欢	一个	真实的	人	再次	.

自从两个月前来到这里以来，他第一次感觉自己又像个真正的人了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

And	he	had	wits	enough	to	guess	that	the	potion	he	had	just
和	他	有	智慧	足够的	到	猜测	那	这	药水	他	有	只是

['swɑ:loʊd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [drʌg] .

swallowed	contained	some	drug	.
吞咽	包含	一些	药品	.

他足够机敏，猜到自己刚刚吞下的药水里含有某种药物。

['oʊnli] [naʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [æt; ət][ɔ:l] .

Only	now	he	did	not	care	at	all	.
仅有的	现在	他	做过	不是	关心	在	全部	.

但现在他完全不在乎了。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ɪn]['moʊmənts][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪm] , [fɪr] ,

Anything	which	could	wipe	out	in	moments	all	the	shame	,	fear	,
任何事物	哪个	可以	擦拭	出去	在	时刻	全部	这	耻辱	,	害怕	,

任何能在瞬间消除所有羞耻和恐惧的东西

[ænd; ənd] [sɪk] [dɪ'sper] [ðə; ði]['stɑ:rfɔ:l][hæd; həd][pla:ntid][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['swɔləuiŋ] .

and	sick	despair	the	Starfall	had	planted	in	him	was	worth	swallowing	.
和	生病的	绝望	这	星陨	有	已种植	在	他	曾是	值得	吞咽	.

星陨在他心中种下的那种病态的绝望，是值得他吞下的。

[waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [drʌgd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent]
Why **the** **other** **had** **drugged** **him** **was** **a** **mystery** **,** **but** **he** **was** **content**
为什么 这 其他 有 吸毒 他 曾是 一个 神秘 , 但 他 曾是 内容
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
to **wait** **for** **enlightenment** **.**
到 等待 为了 启示 .

对方为什么要给他下药是个谜，但他甘愿等待答案揭晓。

- [kəm'pænjən] [wʌns] [mɔːr] [ə'plaɪd] [ðæt] [kəm'pelɪŋ] ['preʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz]
Lansor's **companion** **once** **more** **applied** **that** **compelling** **pressure** **to** **the** **younger** **man's**
- 伴侣 一次 更多的 应用 那 引人注目的 压力 到 这 年轻 男人的
['boʊni] ['fɔːrɑːm] .
bony **forearm** **.**
骨质 前臂 .

兰索的同伴再次用力按压着年轻人的瘦削前臂。

[lɪŋkt] [baɪ] [ðæt] [hoʊld] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['stɑːrfɔːl] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlər] ,
Linked **by** **that** **hold** **they** **left** **the** **Starfall** **,** **came** **into** **the** **cooler** **,**
链接 经过 那 抓住 他们 左边 这 星陨 , 来了 进入 这 冷却器 ,

他们因那份羁绊而离开星陨号，进入了冷藏室。

[fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
far **more** **pleasant** **atmosphere** **of** **the** **street** **.**
远的 更多的 令人愉快的 气氛 的 这 街道 .

街道的气氛宜人得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] - [gaɪd] ['hɔːltɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]
They **were** **a** **block** **away** **before** **Vye's** **guide** **halted** **,** **though** **he** **did** **not** **release** **his**
他们 是 一个 堵塞 离开 前 - 指导 停止 , 尽管 他 做过 不是 发布 他的
['prɪz(ə)nər] .
prisoner **.**
囚犯 .

他们走了一个街区后，维耶的向导停了下来，但他并没有释放他的俘虏。

" ['fɔːrti] [neɪmz] [ʌv; əv] - ! " [hiː; hi][spæt] .
" **Forty** **names** **of** **Dugor** **!** **"** **he** **spat** **.**
" 四十 姓名 的 - ! " 他 争吵 .

“杜戈尔的四十个名字！”他啐了一口。

- ['weɪtɪd] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
Lansor **waited** **,** **breathing** **in** **the** **air** **of** **early** **morning** **.**
- 等待 , 呼吸 在 这 空气 的 早期的 早晨 .

兰索尔静静地等待着，呼吸着清晨的空气。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɪl] [held] .
The **confidence** **of** **the** **drug** **still** **held** **.**
这 信心 的 这 药品 仍然 握住 .

药物的疗效依然显著。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][laɪf]
At **the** **moment** **he** **was** **certain** **nothing** **could** **be** **as** **bad** **as** **the** **life**
在 这 片刻 他 曾是 肯定 没有什么 可以 是 作为 坏的 作为 这 生活
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind **him** **,**
在后面 他 ,

那一刻他确信，没有什么比他过去的生活更糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrfɔːl][hæd; həd][ɪn][maɪnd]

he	was	willing	to	face	what	this	strange	patron	of	the	Starfall	had	in	mind
他	曾是	愿意的	到	脸	什么	这	奇怪的	赞助人	的	这	星陨	有	在	头脑

.

:

.

他愿意面对这位星陨之地古怪赞助人的想法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [eɪ] - [kɑːr][kɔːl] ['bʌt(ə)n] ,

The	other	slapped	his	hand	down	on	an	air	-	car	call	button	,
这	其他	被掌掴	他的	手	向下	在	一个	空气	-	车	称呼	按钮	,

另一个人猛地把手拍在了空中汽车的呼叫按钮上。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['flitəz] ['lændɪd][ɑːn] [biːm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

stood	waiting	until	one	of	the	city	flitters	landed	on	beam	before	them	.
站立	等待	直到	一	的	这	城市	闪烁	登陆	在	光束	前	他们	.

他们站在那里等待，直到一只城市飞虫落在他们面前的横梁上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ] - [kɑːr] [vaɪ] ['noʊtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

From	the	seat	of	the	air	-	car	Vye	noted	they	were	heading	into	the
从	这	座位	的	这	空气	-	车	维耶	著名的	他们	是	标题	进入	这

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪti] ,

respectability	of	the	upper	city	,
体面	的	这	上	城市	,

维耶坐在飞行汽车的座位上，注意到他们正驶入上城区的体面地带。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stjuːz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [pɔːrt] .

away	from	the	stews	ringing	the	launch	port	.
离开	从	这	炖菜	铃声	这	发射	港口	.

远离发射场周围的杂务。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɜːrpəs] , [nɑːt] [ðæt] ['iːðər] ['mætəd] [mʌtʃ] .

He	tried	to	guess	their	destination	or	purpose	,	not	that	either	mattered	much	.
他	尝试	到	猜测	他们的	目的地	或者	目的	,	不是	那	任何一个	重要	很多	.

他试图猜测他们的目的地或目的，不过这些似乎都无关紧要。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

Then	the	car	descended	on	a	landing	stage	.
然后	这	车	下降	在	一个	降落	阶段	.

然后，汽车降落在停机坪上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [weɪvd] - [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]

The	stranger	waved	Lansor	through	a	doorway	,	down	a	short	corridor	into	a	room
这	陌生人	挥手	-	通过	一个	门口	,	向下	一个	短的	走廊	进入	一个	房间

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] .

of	private	quarters	.
的	私人的	四分之一	.

陌生人挥手示意兰索穿过门口，沿着一条短走廊进入一间私人房间。

[vaɪ] [sæt] [daʊn] ['dʒɪndʒərli][ɑːn][ðə; ði] [foʊm] [siːt] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] .

Vye	sat	down	gingerly	on	the	foam	seat	extending	from	the	wall	as	he	neared	.
维耶	卫星	向下	小心翼翼地	在	这	泡沫	座位	扩展	从	这	墙	作为	他	接近	.

维耶小心翼翼地坐在从墙壁延伸出来的泡沫座椅上，然后走近了。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] .

He	stared	about	.
他	凝视	关于	.

他环顾四周。

['dɪmlɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

Dimly	he	could	just	remember	rooms	which	had	this	degree	of	comfort	,
依稀	他	可以	只是	记住	房间	哪个	有	这	程度	的	舒适	,

[bʌt; bət][soʊ] ['dɪmlɪ] [naʊ] [-]

but	so	dimly	now	[	16	]
但	所以	依稀	现在	[	-	]

他隐约记得有些房间也曾有过这种舒适程度，但现在记忆已经很模糊了[16]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst]['oʊnlɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	could	not	be	sure	they	did	not	exist	only	in	his	vivid	imagination	.
他	可以	不是	是	当然	他们	做过	不是	存在	仅有的	在	他的	生动	想像力	.

他无法确定它们是否只存在于他丰富的想象之中。

[fɔːr; fər] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['buːid; bɔɪd][hɪm; ɪm][fɜːrst] [θruː] [ðə; ðɪ][dræb] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]

For	Vye's	imagination	had	buoyed	him	first	through	the	drab	existence	in	a
为了	-	想像力	有	振奋	他	第一的	通过	这	单调	存在	在	一个

[steɪt] ['tʃaɪldz] [kreʃ] ,

State	Child's	Crèche	,
状态	孩子的	托儿所	,

因为维耶的想象力最初支撑他度过了在州立儿童保育院单调乏味的生活。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] - [faʊnd] [dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

then	through	a	state	-	found	job	which	he	had	lost	because	he	could	not
然后	通过	一个	状态	-	成立	工作	哪个	他	有	丢失的	因为	他	可以	不是

[ə'dæpt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ['tendər] ,

adapt	to	the	mechanical	life	of	a	computer	tender	,
适应	到	这	机械的	生活	的	一个	电脑	投标	,

然后，他通过一份国家提供的工作获得了职位，但他因为无法适应计算机操作员的机械化生活而失去了这份工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æŋkər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [θruː]

and	had	been	an	anchor	and	an	escape	when	he	had	sunk	through
和	有	到过	一个	锚	和	一个	逃脱	什么时候	他	有	沉没	通过

[ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ]['stɑːrfɔːl] .

the	depths	of	the	port	to	the	last	refuge	in	the	Starfall	.
这	深度	的	这	港口	到	这	最后的	避难所	在	这	星陨	.

当他沉入港口深处，来到星陨港的最后避难所时，它既是他的依靠，也是他的逃生之路。

[naʊ] [hiː; hi] [prest] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət]

Now	he	pressed	both	his	hands	into	the	soft	stuff	of	the	seat	and	gaped	at
现在	他	按下	两个都	他的	双手	进入	这	柔软的	东西	的	这	座位	和	张开的	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ] - [diː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

a	small	tri	-	dee	on	the	wall	facing	him	,
一个	小的	三	-	迪	在	这	墙	面向	他	,

现在他双手紧紧按在柔软的座椅上，目瞪口呆地盯着对面墙上的一个小三角图案。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [siːn] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] [wer'ɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn'veləpt] [ɪn]

a	miniature	scene	of	life	on	some	other	planet	wherein	a	creature	enveloped	in
一个	微型	场景	的	生活	在	一些	其他	行星	其中	一个	生物	被包裹	在

[ʃɔːrt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [fɜːr] [krept] ['beli] [flæt] ,

short	black	and	white	striped	fur	crept	belly	flat	,
短的	黑色的	和	白色的	有条纹的	毛皮	悄悄地爬	腹部	平坦的	,

一幅描绘其他星球上生命的微缩场景，其中一只全身覆盖着黑白条纹短毛的生物匍匐前进，腹部贴着地面。

[tuː; tə] [stɔːk] [lɔːŋ] - [legd] , [ʃɔːrt] - [wɪŋd] [bɜːrdz] ['meɪkɪŋ] [blʌd] - [red] [splɔtʃiz] [ə'genst] ['jeloʊ]

to	stalk	long	-	legged	,	short	-	winged	birds	making	blood	-	red	splotches	against	yellow
到	茎	长的	-	腿	,	短的	-	有翅膀的	鸟类	制作	血	-	红色的	斑点	反对	黄色的

[riːd] [bæŋks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt][skaɪ] .

reed	banks	under	a	pale	violet	sky	.
芦苇	银行	在下面	一个	苍白	紫色	天空	.

在淡紫色的天空下，追踪长腿短翼的鸟儿，它们在黄色的芦苇丛中留下血红色的斑点。

[hiː; hi] [fiːst] [ɑːn][ɪts] ['kʌlər] ,
He feasted on its color ,
他 盛宴 在 它是 颜色 ,

他贪婪地欣赏着它的颜色，

[ɑːn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɔːf] - [wɜːrld] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
on the sense of freedom and off - world wonders which it raised in him .
在 这 感觉 的 自由 和 离开 - 世界 奇迹 哪个 它 提高 在 他 .

它唤起了他对自由和外星奇观的向往。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
" The stranger's abrupt question brought him back ,
" 这 陌生人的 突然 问题 带来 他 后退 ,

陌生人突如其来的提问让他回过神来。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
not only to the room but to his own precarious position .
不是 仅有的 到 这 房间 但 到 他的 自己的 岌岌可危 位置 .

不仅对房间，也对他自身岌岌可危的处境。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt][soʊ] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
He moistened his lips , no longer quite so aglow with confidence .
他 湿润 他的 嘴唇 , 不 更长 相当 所以 闪耀 和 信心 .

他舔了舔嘴唇，脸上不再像之前那样充满自信。

" [vaɪ] — [vaɪ] - .
" Vye — Vye Lansor .
" 维耶 — 维耶 - .

“Vye—Vye Lansor。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [es] . [siː] . [siː] . - . "
" Then he added his other identification , " S . C . C . 425061 . "
" 然后 他 额外 他的 其他 鉴别 , " S . C . C . - . "

然后他又补充了他的另一个身份信息：“SCC 425061”。

" [steɪt] [tʃaɪld] , [eɪ] ?
" State child , eh ?
" 状态 孩子 , 嗯 ?

“国家的孩子，是吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'freʃər] [kʌp] , [ðen] [wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ɪts]
" The other had pushed a button for a refresher cup , then was sipping its
['kɑːntents] ['sloʊli] .
contents slowly .
内容 缓慢地 .

“另一个人按下按钮，取来一杯饮料，然后慢慢地啜饮着里面的东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [vaɪ] .
He did not ring for a second to offer Vye .
他 做过 不是 戒指 为了 一个 第二 到 提供 维耶 .

他连一秒钟都没打电话来邀请维耶。

" ['perənts] ?
" Parents ?
" 父母 ?

“父母?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lansor** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

兰索尔摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [faɪv] - ['aʊər] ['fiːvər] [ˌepɪ'demɪk] .
" **I** **was** **brought** **in** **after** **the** **Five** **-** **Hour** **Fever** **epidemic** **.**
" 我 曾是 带来 在 后 这 五 - 小时 发烧 流行性 .

“我是在五小时热疫情爆发后被招进来的。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['rekərdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] .
They **didn't** **try** **to** **keep** **records** **,** **there** **were** **too** **many** **of** **us** **.**
他们 没有 尝试 到 保持 记录 , 那里 是 也 许多 的 我们 .

他们没有尝试保留记录，因为我们人太多了。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['levəli] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] .
" **The** **man** **was** **watching** **him** **levelly** **over** **the** **rim** **of** **that** **cup** **.**
" 这 男人 曾是 观看 他 水平 超过 这 轮缘 的 那 杯子 .

“那人正从杯子边缘俯视着他。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ɪn] [ðæt] ['stʌdi] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kəːbd] - ['plez(ə)nt]
There **was** **something** **cold** **in** **that** **study** **,** **something** **which** **curbed** **Vye's** **pleasant**
那里 曾是 某物 寒冷的 在 那 学习 , 某物 哪个 路边 - 令人愉快的
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli]['moʊmənts] ['ɜːrliər] .
feeling **of** **only** **moments** **earlier** **.**
感觉 的 仅有的 时刻 早些时候 .

那间书房里弥漫着一股寒意，让维耶刚才还感到愉悦的心情瞬间消散。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
Now **the** **other** **set** **down** **his** **drink** **,** **crossed** **the** **room** **.**
现在 这 其他 放 向下 他的 喝 , 交叉 这 房间 .

这时，另一个人放下酒杯，穿过房间走了过去。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] - [tʃɪn] ,
Cupping **his** **hand** **under** **Lansor's** **chin** **,**
拔罐 他的 手 在下面 - 下巴 ,

他用手托起兰索的下巴，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər]
he **brought** **up** **his** **head** **in** **a** **way** **which** **stirred** **a** **sullen** **resentment** **in** **the** **younger**
他 带来 向上 他的 头 在 一个 方式 哪个 搅拌 一个 忧郁 怨恨 在 这 年轻
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他抬起头来，这一举动激起了年轻人的阴郁怨恨。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
yet **something** **told** **him** **resistance** **would** **only** **bring** **trouble** **.**
然而 某物 讲述 他 反抗 会 仅有的 带来 麻烦 .

然而，他内心深处却觉得抵抗只会带来麻烦。

" [aɪ'd] [seɪ] ['terən] [stɑːk] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" **I'd** **say** **Terran** **stock** **—** **not** **more** **than** **second** **generation** **.**
" ID 说 泰伦 库存 — 不是 更多的 比 第二 一代 .

“我认为是Terran股票——不超过第二代。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [vaɪ] .
" **He** **was** **talking** **to** **himself** **more** **than** **to** **Vye** **.**
" 他 曾是 说 到 他自己 更多的 比 到 维耶 .

“他与其说是在和维伊说话，不如说是在自言自语。”

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃɪn] ,

He	loosed	his	hold	on	the	boy's	chin	,
他	松开	他的	抓住	在	这	男孩们	下巴	,

他松开了捏着男孩下巴的手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

but	he	still	stood	there	surveying	him	from	head	to	foot	.
但	他	仍然	站立	那里	测量	他	从	头	到	脚	.

但他仍然站在那里，从头到脚打量着他。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə][skwɜːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ðæt] ['ɪmpʌls] ,

Lansor	wanted	to	squirm	,	but	he	fought	that	impulse	,
-	通缉	到	蠕动	,	但	他	战斗	那	冲动	,

兰索尔想扭动身体，但他克制住了这种冲动。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [geɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

and	managed	to	meet	the	other's	gaze	when	it	reached	his	face	again	.
和	管理	到	见面	这	其他的	目光	什么时候	它	达到	他的	脸	再次	.

当对方的目光再次落在他的脸上时，他设法与对方的目光相遇了。

" [noʊ] — [nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl][pɔːrt] - [drɪft] .

"	No	—	not	the	usual	port	-	drift	.
"	不	—	不是	这	通常	港口	-	漂移	.

“不——不是通常的港口漂移。”

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . " [-]

I	was	right	all	the	way	.	"	[	17	]
我	曾是	正确的	全部	这	方式	.	"	[	-	]

我一路都对。[17]

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [vaɪ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] ,

Now	he	looked	at	Vye	again	as	if	the	younger	man	did	have	a	brain	,
现在	他	看起来	在	维耶	再次	作为	如果	这	年轻	男人	做过	有	一个	脑	,

现在他又看了看维耶，仿佛这个年轻人真的有脑子似的。

[i'məuʃənz] , [sʌm; səm][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .

emotions	,	some	call	on	his	interest	as	a	personality	.
情绪	,	一些	称呼	在	他的	兴趣	作为	一个	性格	.

情感方面，有些人会关注他的人格魅力。

" [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ?

"	Want	a	job	?
"	想	一个	工作	?

想找工作吗?

" - [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊm] [siːt] .

"	Lansor	pressed	his	hand	deeper	into	the	foam	seat	.
"	-	按下	他的	手	更深	进入	这	泡沫	座位	.

兰索尔将手更深地按进泡沫座椅里。

" [wʌt] — [wʌt] [kaɪnd] ?

"	What	—	what	kind	?
"	什么	—	什么	种类	?

“什么——什么类型的？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðæt] [smɔːl] [bi'treiŋ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	was	angry	and	ashamed	at	that	small	betraying	break	in	his	voice	.
"	他	曾是	生气的	和	羞愧	在	那	小的	背叛	休息	在	他的	嗓音	.

“他对自己声音中那短暂的、带有背叛意味的颤抖感到愤怒和羞愧。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['skruːpəlz] ?

"	You	have	scruples	?
"	你	有	顾虑	?

你还有良心吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	The	stranger	appeared	to	think	that	amusing	.
"	这	陌生人	出现	到	思考	那	有趣	.

陌生人似乎觉得这很有趣。

[vaɪ] ['rednd] ,

Vye	reddened	,
维耶	发红	,

维耶脸红了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][wɔːrn]

but	he	was	also	more	than	a	little	surprised	that	the	man	in	the	worn
但	他	曾是	还	更多的	比	一个	小的	惊讶	那	这	男人	在	这	磨损

[speɪs] ['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [riːd] ['hezɪtənsi] [raɪt] .

space	uniform	had	read	hesitancy	right	.
空间	制服	有	读	犹豫	正确的	.

但令他颇感意外的是，那个身穿破旧太空服的男人竟然准确地解读出了他的犹豫。

['sʌmwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrfɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Someone	out	of	the	Starfall	should	not	be	too	particular	about	employment	,
某人	出去	的	这	星陨	应该	不是	是	也	特别的	关于	就业	,

一个来自星陨镇的人不应该对工作太过挑剔。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	could	not	tell	why	he	was	.
和	他	可以	不是	告诉	为什么	他	曾是	.

他自己也说不清为什么会这样。

" ['nʌθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	Nothing	illegal	,	I	assure	you	.
"	没有什么	非法的	,	我	保证	你	.

“我向你保证，这完全不违法。”

" [ðə; ði][mæn] [krɔːst] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃər] [kʌp][ɪn][ðə; ði] ['empti] [slɑːt] .

"	The	man	crossed	to	set	his	refresher	cup	in	the	empty	slot	.
"	这	男人	交叉	到	放	他的	复习	杯子	在	这	空的	投币口	.

“那人走到旁边，把他的饮料杯放在空着的槽里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [aʊt] - ['hʌntər] .

"	I	am	an	Out	-	Hunter	.
"	我	是	一个	出去	-	猎人	.

我是一名户外猎人。

" - [bliŋkt] .

"	Lansor	blinked	.
"	-	眨眼	.

兰索眨了眨眼。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['ɔːrə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

This	had	all	taken	on	some	of	the	fantastic	aura	of	a	dream	.
这	有	全部	已采取	在	一些	的	这	极好的	灵气	的	一个	梦	.

这一切都带上了几分梦幻般的奇妙色彩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]

The	other	was	eyeing	him	impatiently	,	as	if	he	had	expected	some
这	其他	曾是	觊觎	他	不耐烦地	,	作为	如果	他	有	预期的	一些

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

另一个人不耐烦地看着他，好像期待他有所反应。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'spekt] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	You	may	inspect	my	credentials	if	you	wish	.	"
"	你	可能	检查	我的	证书	如果	你	希望	.	"

“如果您愿意，可以查阅我的资历。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [vaɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	believe	you	,	"	Vye	found	his	voice	.
"	我	相信	你	,	"	维耶	成立	他的	嗓音	.

“我相信你，”维耶开口说道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['gɪrˌmæn] .

"	I	happen	to	need	a	gearman	.
"	我	发生	到	需要	一个	齿轮工	.

我正好需要一名装备管理员。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] ['hæpənɪŋ] !

"	But	this	wasn't	happening	!
"	但	这	不是	发生	!

但这并没有发生！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [vaɪ] - , [steɪt] [tʃaɪld] , ['swɑːmpər][ɪn][ðə; ði]

Of	course	,	it	couldn't	happen	to	him	,	Vye	Lansor	,	state	child	,	swamper	in	the
的	课程	,	它	不能	发生	到	他	,	维耶	-	,	状态	孩子	,	沼泽地	在	这

['stɑːrfɔːl] .

Starfall	.
星陨	.

当然，这种事不可能发生在他身上，维耶·兰索，一个公立学校的孩子，星陨镇的沼泽居民。

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] - [driːm] ,

Things	such	as	this	did	not	happen	,	except	in	a	thaline	dream	,
事物	这样的	作为	这	做过	不是	发生	,	除了	在	一个	-	梦	,

这种事只会在梦境中发生，现实中根本不会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [smoʊk] ['iːtər] !

and	he	wasn't	a	smoke	eater	!
和	他	不是	一个	抽烟	食客	!

他可不是个吃烟的人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm] ,

It	was	the	kind	of	dream	a	man	didn't	want	to	wake	from	,
它	曾是	这	种类	的	梦	一个	男人	没有	想	到	唤醒	从	,

那是一个男人不想从中醒来的美梦。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɔːrt] - [drɪft] .

not	if	he	was	port	-	drift	.
不是	如果	他	曾是	港口	-	漂移	.

如果他处于港口漂流状态，那就不是这样了。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ɑːn] ?

"	Would	you	be	willing	to	sign	on	?
"	会	你	是	愿意的	到	符号	在	?

你愿意签约吗?

" [vaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [riˈæləti] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] .

"	Vye	tried	to	clutch	reality	to	himself	,	to	remain	level	-	headed	.
"	维耶	尝试	到	离合器	现实	到	他自己	,	到	保持	等级	-	标题	.

“维耶努力让自己保持清醒，不被现实所迷惑。”

[ə; eɪ] ['gɪrˌmæn] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊt] - ['hʌntər] !

A	gearman	for	an	Out	-	Hunter	!
一个	齿轮工	为了	一个	出去	-	猎人	!

一名户外猎人的装备管理员！

[waɪ] [faɪv] [men] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [sʌtʃ]
Why five men out of six would pay a large premium for a chance at such
为什么 五 男人 出去 的 六 会 支付 一个 大的 优质的 为了 一个 机会 在 这样的
['reɪtɪŋ] .
rating .
等级 .

为什么六分之五的男人愿意花大价钱去争取这样的评级?

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]['heɪzi] ['roʊzinəs] .
The chill of doubt cut through the first hazy rosiness .
这 寒意 的 怀疑 切 通过 这 第一的 朦胧 玫瑰色 .

疑虑的寒意瞬间冲破了最初的朦胧好感。

[ə; eɪ]['swɑːmpər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt] - [saɪd] [daɪv] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɪrˌmæn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A swamper from a port - side dive simply did not become a gearman for a
一个 沼泽地 从 一个 港口 - 边 潜水 简单地 做过 不是 变得 一个 齿轮工 为了 一个
[gɪld] ['hʌntər] .
Guild Hunter .
公会 猎人 .

一个来自港口潜水点的沼泽工人，根本不可能成为公会猎人的装备员。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Again it was as if the stranger read his thoughts .
再次 它 曾是 作为 如果 这 陌生人 读 他的 想法 .

陌生人似乎又看穿了他的心思。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [spoʊk] [ə'brʌptli] .
" Look here , " he spoke abruptly .
" 看 这里 , " 他 辐 突然 .

“看这里，”他突然说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [maɪ'self] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I had a bad time myself , years ago .
" 我 有 一个 坏的 时间 我 , 年 前 .

“多年前，我自己也经历过一段艰难的时期。”

[juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] .
You resemble someone to whom I owe a debt .
你 类似 某人 到 谁 我 欠 一个 债务 .

你长得像我欠了人情的人。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [ðɪs] [weɪ] . "
I can't repay him , but I can make the scales a little even this way . "
我 不能 偿还 他 , 但 我 能 制作 这 秤 一个 小的 甚至 这 方式 . "

我无法报答他，但我可以用这种方式稍微弥补一下亏欠。

" [meɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] ['iːv(ə)n] .
" Make the scales even .
" 制作 这 秤 甚至 .

“使天平平衡。”

" - ['feɪdɪŋ] [hoʊp] ['braɪtnd] .
" Vye's fading hope brightened .
" - 褪色 希望 明亮 .

“维耶逐渐消逝的希望又燃起了曙光。”

[ðen] [ðə; ði] [aʊt] - ['hʌntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːtə] [raɪt] .
Then the Out - Hunter was a follower of the Fata Rite .
然后 这 出去 - 猎人 曾是 一个 追随者 的 这 法塔 仪式 .

当时，猎手是法塔仪式的信徒。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
That would explain everything .
那 会 解释 一切 .

这就解释了一切。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [oʊd] ,
If you could not repay a good deed to the one you owed ,
如果 你 可以 不是 偿还 一个 好的 契据 到 这 一 你 欠款 ,

如果你无法报答你所欠下的恩情，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['bæləns] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [skeɪlz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fæʃ(ə)n] .
you must balance the Eternal Scales in another fashion .
你 必须 平衡 这 永恒 秤 在 其他 时尚 .

你必须用另一种方式来平衡永恒的天平。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'gen] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'æskt] ['kwestʃənz] [soʊ] ['ænsər] . [-]
He relaxed again , a great many of his unasked questions so answered . [18]
他 轻松 再次 , 一个 伟大的 许多 的 他的 未经询问 问题 所以 回答 . [-]

他又放松下来了，许多他没有问出的问题都得到了解答。[18]

" [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ?
" You will accept ?
" 你 将要 接受 ?

你接受吗?

" [vaɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .
" Vye nodded eagerly .
" 维耶 点头 急切地 .

维耶急切地点了点头。

" [jes] , [aʊt] - ['hʌntər] .
" Yes , Out - Hunter .
" 是的 , 出去 - 猎人 .

“是的，Out-Hunter。”

" [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
" He still could not believe that this was happening .
" 他 仍然 可以 不是 相信 那 这 曾是 发生 .

他仍然无法相信这一切是真的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ðə; ði] [rɪ'freʃər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['hændɪd] - [ðə; ði]
The other pressed the refresher button , and this time he handed Lansor the
这 其他 按下 这 复习 按钮 , 和 这 时间 他 递交 - 这
['brɪmɪŋ] [kʌp] .
brimming cup .
充满 杯子 .

另一个人按下刷新按钮，这次他把满满一杯水递给了兰索尔。

" [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
" Drink on the bargain .
" 喝 在 这 便宜货 .

趁着这便宜喝一杯。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
" His words had the ring of command .
" 他的 字 有 这 戒指 的 命令 .

他的话语带着命令的意味。

- [dræŋk] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'wer]

Lansor	drank	,	gulping	down	the	contents	of	the	cup	,	and	suddenly	was	aware
-	喝	,	吞咽	向下	这	内容	的	这	杯子	,	和	突然	曾是	意识到的

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] .

of	being	tired	.
的	存在	疲劳的	.

兰索尔咕咚咕咚地喝光了杯子里的东西，突然感到一阵疲倦。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

He	leaned	back	against	the	wall	,	his	eyes	closed	.
他	倾斜	后退	反对	这	墙	,	他的	眼睛	关闭	.

他靠在墙上，闭上了眼睛。

[ræs] [hju:m] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læks] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Ras	Hume	took	the	cup	from	the	lax	fingers	of	the	young	man	.
拉斯	休谟	采取	这	杯子	从	这	松散	手指	的	这	年轻的	男人	.

拉斯·休谟从年轻人松弛的手指间接过杯子。

[soʊ] [fɑ:r] , ['veri] [gʊd] .

So	far	,	very	good	.
所以	远的	,	非常	好的	.

目前为止，一切都很好。

[tʃæns] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

Chance	appeared	to	be	playing	on	his	side	of	the	board	.
机会	出现	到	是	玩耍	在	他的	边	的	这	木板	.

钱斯似乎在棋盘的这一侧下注。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stiəd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stɑ:rfɔ:l] [dʒʌst] [θri:] [naɪts]

It	had	been	chance	which	had	steered	him	into	the	Starfall	just	three	nights
它	有	到过	机会	哪个	有	转向	他	进入	这	星陨	只是	三	夜晚

[ə'goʊ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑ:stər] .

ago	when	he	had	been	in	quest	of	his	imposter	.
前	什么时候	他	有	到过	在	寻求	的	他的	冒名顶替者	.

三天前的晚上，他为了寻找冒名顶替者，偶然闯入了星陨之地。

[ænd; ənd] [vaɪ] - [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [derd] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] .

And	Vye	Lansor	was	better	than	he	dared	hope	to	find	.
和	维耶	-	曾是	更好的	比	他	敢于	希望	到	寻找	.

而维耶·兰索尔比他敢于奢望找到的还要好。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlərɪŋ] ,

The	boy	had	the	right	coloring	,
这	男生	有	这	正确的	染色	,

男孩的肤色很合适。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bætɪd] [ə'raʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] [wʌz; wəz]

he	had	been	batted	around	enough	to	fall	for	the	initial	story	,	he	was
他	有	到过	击球	大约	足够的	到	落下	为了	这	最初的	故事	,	他	曾是

['mæliəb(ə)l] [naʊ] .

malleable	now	.
可塑性	现在	.

他之前被各种花言巧语哄骗，已经相信了最初的说法，现在很容易被摆布。

[ænd; ənd] ['æftər] ['wʌs, 'wɑ:s] - [teks] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] - ['broʊdi; b'rɑ:di] —

And	after	Wass	'	techs	worked	on	him	he	would	be	Rynch	Brodie	—
和	后	瓦斯	-	技术人员	工作	在	他	他	会	是	-	布罗迪	—

[er] [tu:; tə] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] ['koʊgən] - [bɔ:s] - - !

heir	to	one	-	third	of	Kogan	-	Bors	-	Wazalitz	!
继承人	到	一	-	第三	的	科根	-	博尔斯	-	-	!

经过 Wass 的技术人员的改造，他将成为 Rynch Brodie——Kogan-Bors-Wazalitz 家族三分之一的继承人！

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [vaɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" He touched Vye on the shoulder .
" 他 感动 维耶 在 这 肩膀 .

他拍了拍维耶的肩膀。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [dɪd][nɑːt]['foʊkəs][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə]
The boy opened his eyes but his gaze did not focus as he got slowly to
这 男生 打开 他的 眼睛 但 他的 目光 做过 不是 重点 作为 他 得到 缓慢地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

男孩睁开眼睛，但目光涣散，缓缓站了起来。

[hjuːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plænɪt] - [taɪm] [wɑːtʃ] .
Hume glanced at his planet - time watch .
休谟 瞥了一眼 在 他的 行星 - 时间 手表 .

休谟瞥了一眼他的行星时间手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] ;
It was still very early ;
它 曾是 仍然 非常 早期的 ;

当时时间还很早;

[ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] ['getɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪf]
the chance he must run in getting Lansor out of this building was small if
这 机会 他 必须 跑步 在 获得 - 出去 的 这 建筑 曾是 小的 如果
[ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] .
they went at once .
他们 去 在 一次 .

如果他们立刻行动，他必须奔跑才能把兰索尔从这栋楼里救出来的机会很小。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hoʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ,
Guiding the younger man with a light hold above the elbow ,
指导 这 年轻 男人 和 一个 光 抓住 多于 这 弯头 ,

轻轻托住年轻人的肘部上方，引导他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪtər] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
he walked him out back to the flitter landing stage .
他 步行 他 出去 后退 到 这 闪烁 降落 阶段 .

他送他走到后面的飞行器着陆平台。

[ðə; ði] [er] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
The air - car was waiting .
这 空气 - 车 曾是 等待 .

飞行汽车已经等候在那里了。

[hjuːmz] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['gæmblər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [gruː] [æz; əz][hiː; hi]
Hume's sense of being a gambler facing a run of good luck grew as he
休谟的 感觉 的 存在 一个 赌徒 面向 一个 跑步 的 好的 运气 生长 作为 他
['ʃepəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪtər] ,
shepherded the boy into the flitter ,
牧羊人 这 男生 进入 这 闪烁 ,

休谟带着男孩进入赌桌时，他那种自己像个赌徒一样面临好运的感觉越来越强烈。

[pʌntʃt] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .
punched a cover destination and took off .
拳击 一个 覆盖 目的地 和 采取 离开 .

输入一个掩护目的地后便起飞了。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [striːt] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [er] - [kɑːr] ,

On	another	street	he	transferred	himself	and	his	charge	into	a	second	air	-	car	,
在	其他	街道	他	转移	他自己	和	他的	收费	进入	一个	第二	空气	-	车	,

在另一条街上，他把自己和被保护的人转移到了第二辆飞行汽车里。

[set] [ðə; ði] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdres] ['wʌs, 'wɑːs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

set	the	destination	to	within	a	block	of	the	address	Wass	had	given
放	这	目的地	到	之内	一个	堵塞	的	这	地址	瓦斯	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

将目的地设置为距离 Wass 给他的地址一个街区以内。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] [hiː; hi] [wɔːkt] [vaɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz]

Not	much	later	he	walked	Vye	into	a	small	lobby	with	a	discreet	list	of	names
不是	很多	之后	他	步行	维耶	进入	一个	小的	大厅	和	一个	慎重	列表	的	姓名

['poʊstɪd] [ɪn] [ɪts] [ræk] .

posted	in	its	rack	.
发布	在	它是	架子	.

不久之后，他带着维耶走进一个小大厅，大厅的架子上低调地贴着一份名单。

[noʊ] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['striːməz] [hjuːm] ['noʊtɪd] .

No	occupations	attached	to	those	colored	streamers	Hume	noted	.
不	职业	随附的	到	那些	有色	主播	休谟	著名的	.

休谟指出，这些彩色飘带与任何职业都没有关联。

[ðɪs] [ment] ['iːðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['lʌkʃəri] [treɪdz] , [wer] [ə; eɪ] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪd]

This	meant	either	that	their	owners	represented	luxury	trades	,	where	a	name	signified
这	意思是	任何一个	那	他们的	所有者	代表	奢华	交易	,	在哪里	一个	姓名	表示

[ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

the	profession	or	service	,
这	职业	或者	服务	,

这意味着，要么他们的主人代表着奢侈品行业，他们的名字就代表着这种职业或服务；

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərz] — [pərˈhæps] [bəuθ] .

or	that	they	were	covers	—	perhaps	both	.
或者	那	他们	是	封面	—	也许	两个都	.

或者它们是封面——或许两者兼而有之。

['wʌs, 'wɑːs] - [wɜːrld] [frɪndʒd] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɜːrkl] , [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kwaɪt] [səˈpraɪzɪŋ]

Wass	'	world	fringed	many	different	circles	,	intermingled	with	some	quite	surprising
瓦斯	-	世界	流苏	许多	不同的	界	,	交织	和	一些	相当	奇怪

[prəˈfɛʃənz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] ,

professions	dedicated	to	the	comfort	,
职业	投入的	到	这	舒适	,

瓦斯的世界与许多不同的圈子交织在一起，其中还包含一些令人惊讶的、致力于提供舒适感的职业。

['pleʒər] [ɔːr] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] , [ɔːf] - [wɜːrld] [noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]

pleasure	or	health	of	the	idle	rich	,	off	-	world	nobility	,	and	the	criminal
乐趣	或者	健康	的	这	闲置的	富有的	,	离开	-	世界	贵族	,	和	这	刑事

[eɪˈliːt; ɪˈliːt] .

elite	.
精英	.

游手好闲的富人、外星贵族和犯罪精英的享乐或健康。

[hjuːm] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [-]

Hume	fingered	the	right	call	button	,	knowing	that	the	[	19	]
休谟	用手指	这	正确的	称呼	按钮	,	会心	那	这	[	-	]

休谟按下了右侧的通话按钮，他知道[19]

[θʌm] ['pætərn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn]['wʌs, 'wɑːs] - ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn]

thumb	pattern	he	had	left	on	Wass	'	conference	table	would	have	already	been
拇指	图案	他	有	左边	在	瓦斯	-	会议	桌子	会	有	已经	到过

[rɪ'le] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪr] .

relayed	as	his	symbol	of	admission	here	.
转播	作为	他的	象征	的	入学	这里	.

他在瓦斯的会议桌上留下的拇指印记，原本应该已经被视为他进入这里的标志。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [wiŋkt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʃɪməd] ,

A	flicker	of	light	winked	below	the	name	,	the	wall	to	the	right	shimmered	,
一个	闪烁	的	光	眨眼	以下	这	姓名	,	这	墙	到	这	正确的	闪闪发光	,

名字下方闪过一丝光亮，右侧的墙壁也微微晃动。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

and	produced	a	doorway	.
和	生产	一个	门口	.

并由此形成了一个门。

['stɪrɪŋ] [vaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hjuːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

Steering	Vye	to	it	,	Hume	nodded	to	the	man	waiting	there	.
转向	维耶	到	它	,	休谟	点头	到	这	男人	等待	那里	.

休姆引导维耶走向那里，并向等候在那里的人点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际猎人(Star Hunter)
第2/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] - [feɪst] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [kæst] ,
He **was** **a** **flat** **-** **faced** **Eucorian** **of** **the** **servant** **caste** **,**
他 曾是 一个 平坦的 - 面对 - 的 这 仆人 种姓 ,

他是一个扁脸的尤科里亚人，属于仆人阶层。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] - ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and **now** **he** **reached** **out** **to** **draw** **Lansor** **over** **the** **threshold** **.**
和 现在 他 达到 出去 到 画 - 超过 这 临界点 .

现在他伸出手，想把兰索拉过门槛。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , - .
" **I** **have** **him** **,** **gentlehomo** **.**
" 我 有 他 , - .

“我抓到他了，绅士。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **His** **voice** **was** **as** **expressionless** **as** **his** **face** **.**
" 他的 嗓音 曾是 作为 面无表情 作为 他的 脸 .

他的声音和他的表情一样毫无表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ʃɪmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['dɪsə'pɪrd] .
There **was** **another** **shimmer** **and** **the** **door** **disappeared** **.**
那里 曾是 其他 闪烁 和 这 门 消失 .

又是一阵闪光，门消失了。

[hjuːm] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
Hume **brushed** **his** **hand** **down** **the** **outer** **side** **of** **his** **thigh** **,**
休谟 刷过 他的 手 向下 这 外 边 的 他的 大腿 ,

休谟的手顺着大腿外侧滑了下去，

['waɪpɪŋ] [fleʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrs] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['juːnɪfɔːrm] .
wiping **flesh** **against** **the** **coarse** **stuff** **of** **the** **crew** **uniform** **.**
擦拭 肉 反对 这 粗 东西 的 这 全体人员 制服 .

皮肤在船员制服粗糙的布料上摩擦。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɑːbi] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
He **left** **the** **lobby** **frowning** **at** **his** **own** **thoughts** **.**
他 左边 这 大厅 皱眉 在 他的 自己的 想法 .

他皱着眉头，陷入沉思，离开了大厅。

['stuːpɪd] !
Stupid **!**
愚蠢的 !

愚蠢的!

[ə; eɪ]['swɑːmpər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ræt][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
A **swamper** **from** **one** **of** **the** **worst** **rat** **holes** **in** **the** **port** **.**
一个 沼泽地 从 一 的 这 最差 鼠 孔 在 这 港口 .

一只来自港口最脏乱差的鼠洞里的沼泽动物。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] ['jʌŋstər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [kɪkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] ,
Like **as** **not** **that** **youngster** **would** **have** **had** **his** **brains** **kicked** **out** **in** **a** **brawl** **,**
喜欢 作为 不是 那 青少年 会 有 有 他的 大脑 踢 出去 在 一个 争吵 ,

那小子要是哪天打架，脑袋很可能就被打爆了。

[ɔːr] [bɪn] [fraɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] [wen] [sʌm; səm] [drʌŋk] [gɑːt] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈblɑːstə] ,

or	been	fried	to	a	crisp	when	some	drunk	got	wild	with	a	blaster	,
或者	到过	油煎	到	一个	脆	什么时候	一些	醉	得到	荒野	和	一个	爆能枪	,

或者被某个醉汉用枪扫射后烤成焦炭。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] .

before	the	year	was	out	.
前	这	年	曾是	出去	.

在年底之前。

[ˈhiːd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkaɪndnəs] ,

He'd	done	him	a	real	kindness	,
他会	完毕	他	一个	真实的	仁慈	,

他真是帮了他一个大忙。

[ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈevər] [hæd; həd]

given	him	a	chance	at	a	future	less	than	one	man	in	a	billion	ever	had
给定	他	一个	机会	在	一个	未来	较少的	比	一	男人	在	一个	十亿	曾经	有

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [driːm] [əˈbaʊt] .

the	power	to	even	dream	about	.
这	力量	到	甚至	梦	关于	.

给了他一个机会，让他拥有一个十亿分之一的人都无法梦想的未来。

[waɪ] , [ɪf] [vaɪ] - [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Why	,	if	Vye	Lansor	had	known	what	was	going	to	happen	to	him	,
为什么	,	如果	维耶	-	有	已知	什么	曾是	去	到	发生	到	他	,

如果维耶·兰索尔知道他将会遭遇什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrægd]

he	would	have	been	so	willing	to	volunteer	,	that	he	would	have	dragged
他	会	有	到过	所以	愿意的	到	志愿者	,	那	他	会	有	拖拽

[hjuːm] [hɪr] .

Hume	here	.
休谟	这里	.

他非常乐意做志愿者，甚至会把休谟拉到这里来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈgrets] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

There	was	no	reason	to	have	any	regrets	over	the	boy	,
那里	曾是	不	原因	到	有	任何	遗憾	超过	这	男生	,

没有理由对那个男孩感到后悔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [gʊd] — [ˈnevər] !

he	had	never	had	it	so	good	—	never	!
他	有	绝不	有	它	所以	好的	—	绝不	!

他从未过得这么好过——从来没有！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [smɔːl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [rɪsk] [fɔːr; fər] [vaɪ] [tuː; tə] [feɪs] .

There	was	only	one	small	period	of	risk	for	Vye	to	face	.
那里	曾是	仅有的	一	小的	时期	的	风险	为了	维耶	到	脸	.

Vye 只面临过一次短暂的风险期。

[ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [əˈloʊn] [ɑːn] [juːmɑːlə] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ˈwʌs, ˈwɑːs] -

Those	days	he	would	have	to	spend	alone	on	Jumala	between	the	time	Wass	'
那些	天	他	会	有	到	花费	独自的	在	朱马拉	之间	这	时间	瓦斯	-

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wʊd] [plænt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːmz] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] "

organization	would	plant	him	there	and	the	coming	of	Hume's	party	to	"
组织	会	植物	他	那里	和	这	未来	的	休谟的	派对	到	"

[dɪˈskʌvər] " [hɪm; ɪm] .

discover	"	him	.
发现	"	他	.

在瓦斯的组织把他安顿在朱马拉岛，以及休谟一行人前来“发现”他之前，他必须独自一人在朱马拉岛上度过那些日子。

[hjuːm] [hɪm'self] [wʊd] [teɪp] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][eɪd][tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] ['pɪriəd] .

Hume	himself	would	tape	every	possible	aid	to	cover	that	period	.
休谟	他自己	会	磁带	每一个	可能的	援助	到	覆盖	那	时期	.

休谟本人会用录音设备记录下那段时间发生的一切。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪld] [aʊt] - ['hʌntər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [baɪ]

All	the	knowledge	of	a	Guild	Out	-	Hunter	,	added	to	the	information	gathered	by
全部	这	知识	的	一个	公会	出去	-	猎人	,	额外	到	这	信息	聚集	经过

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] ,

the	survey	,
这	民意调查	,

公会猎手的全部知识，加上调查收集到的信息，

[wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] - ['broʊdi; b'rɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

would	be	used	to	provide	Rynch	Brodie	with	the	training	necessary	for
会	是	用过的	到	提供	-	布罗迪	和	这	训练	必要的	为了

['wɪldərnəs] [sər'vaɪv(ə)l] .

wilderness	survival	.
荒野	生存	.

将用于为林奇·布罗迪提供野外生存所需的训练。

[hjuːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]

Hume	was	already	listing	the	items	to	be	included	as	he	strode	down	the
休谟	曾是	已经	列表	这	项目	到	是	包括	作为	他	大步走	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

休谟一边大步走在街上，一边已经开始列举要列入清单的物品了。

[hɪz; ɪz] [tred] [wʌns] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] . [-] [θriː]

his	tread	once	more	assured	.	[	20	]	3
他的	踏	一次	更多的	保证	.	[	-	]	3

他的步伐再次变得稳健起来。[20]3

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [fɜːrst] .

His	head	ached	dully	,	of	that	he	was	conscious	first	.
他的	头	疼痛	沉闷地	,	的	那	他	曾是	有意识的	第一的	.

他头痛欲裂，这是他最先意识到的。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ə'genst]

As	he	turned	,	without	opening	his	eyes	,	he	felt	the	brush	of	softness	against
作为	他	转向	,	没有	开幕	他的	眼睛	,	他	毛毡	这	刷子	的	柔软	反对

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

他转过身，眼睛都没睁开，就感觉到脸颊上有柔软的东西拂过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌndʒənt]['oʊdər] [fɪl] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

and	a	pungent	odor	fill	his	nostrils	.
和	一个	泼辣	气味	充满	他的	鼻孔	.

一股刺鼻的气味钻入他的鼻孔。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] [ʌp] [pæst][ə; eɪ] [rɪm] [ʌv; əv]['broʊkən] [rɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ,

He	opened	his	eyes	,	stared	up	past	a	rim	of	broken	rock	toward	the	cloudless	,
他	打开	他的	眼睛	,	凝视	向上	过去的	一个	轮缘	的	破碎的	岩石	朝向	这	无云	,

[bluː] - [griːn] [skaɪ] .

blue	-	green	sky	.
蓝色的	-	绿色的	天空	.

他睁开眼睛，越过破碎的岩石边缘，凝视着万里无云的蓝绿色天空。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] [klɪkt] ['ɪntuː]['prɑːpər] [pleɪs] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	relay	clicked	into	proper	place	deep	in	his	mind	.
一个	中继	点击	进入	恰当的	地方	深的	在	他的	头脑	.

他脑海中一个关键信息瞬间清晰起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [dʒɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['træpˌhoʊl][wɪð; wɪθ] [hʊkt]

He	had	been	trying	to	lure	a	strong	-	jaws	out	of	its	traphole	with	hooked
他	有	到过	尝试	到	饵	一个	强的	-	下颚	出去	的	它是	陷阱孔	和	钩子

[beɪt] ,

bait	,
饵	,

他一直试图用带钩的诱饵把一只大嘴巨兽从陷阱洞里引出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] .

then	his	foot	had	slipped	.
然后	他的	脚	有	滑倒了	.

然后他的脚滑了一下。

- ['broʊdi; b'rɑːdi][sæt][ʌp] , [flekst] [hɪz; ɪz] [ber] [θɪn] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]

Rynch	Brodie	sat	up	,	flexed	his	bare	thin	arms	,	and	moved	his	long	legs
-	布罗迪	卫星	向上	,	弯曲	他的	裸	薄的	武器	,	和	已搬	他的	长的	腿

[ɪkˌsperɪ'mentəli] .

experimentally	.
实验	.

林奇·布罗迪坐了起来，活动了一下他光裸的瘦弱手臂，然后试探性地动了动他修长的双腿。

[noʊ]['broʊkən] [boʊnz] , ['eniweɪ] .

No	broken	bones	,	anyway	.
不	破碎的	骨头	,	反正	.

反正没骨折。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [fraund] .

But	still	he	frowned	.
但	仍然	他	皱眉	.

但他仍然皱着眉头。

[ɑːd] — [ðæt] [driːm] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

Odd	—	that	dream	which	jarred	with	the	here	and	now	.
奇怪的	—	那	梦	哪个	罐装	和	这	这里	和	现在	.

奇怪——那个与现实格格不入的梦。

['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [hiː; hi] ['dɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Crawling	to	the	side	of	the	creek	,	he	dipped	head	and	shoulders	into	the
爬行	到	这	边	的	这	溪	,	他	浸入	头	和	肩膀	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他爬到小溪边，把头和肩膀浸入水中。

['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [flʌʃ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .

letting	the	chill	of	the	stream	flush	away	some	of	his	waking	bewilderment	.
出租	这	寒意	的	这	溪流	冲洗	离开	一些	的	他的	醒来	困惑	.

让溪水的清凉冲刷掉他醒来时的一些迷茫。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] ['tɔːrsoʊ][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

He	shook	himself	,	making	the	drops	fly	from	his	uncovered	torso	and	arms	,
他	摇晃	他自己	,	制作	这	滴	飞	从	他的	裸露	躯干	和	武器	,

他抖了抖身子，水滴从裸露的躯干和手臂上飞溅而出。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['tæk(ə)l] .

and	then	discovered	his	hunting	tackle	.
和	然后	发现	他的	打猎	处理	.

然后他发现了他的狩猎装备。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɪŋgərɪŋ] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] ['kloʊðɪŋ] ,

He	stood	for	a	moment	fingering	each	piece	of	his	scanty	clothing	,
他	站立	为了	一个	片刻	指法	每个	片	的	他的	稀少	衣服	,

他站在那里，手指轻轻抚摸着自己单薄的衣物，一动不动。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]['leɪbər][ɔːr]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ædɪd] [paʊtʃ] , [belt] ,

recalling	every	piece	of	labor	or	battle	which	had	added	pouch	,	belt	,
回忆	每一个	片	的	劳动	或者	战斗	哪个	有	额外	小袋	,	腰带	,

回想起每一次劳作或战斗，都曾因此增加了腰包、腰带等物品。

[strɪp] [ʌv; əv]['fæbrɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

strip	of	fabric	to	his	equipment	.
条	的	织物	到	他的	设备	.

将一块布条绑在他的装备上。

[jet] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] , [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs]

Yet	—	there	was	still	that	odd	sense	of	strangeness	,	as	if	none	of	this
然而	—	那里	曾是	仍然	那	奇怪的	感觉	的	奇怪	,	作为	如果没有任何		的	这

[wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] .

was	really	his	.
曾是	真的	他的	.

然而——仍然有一种奇怪的陌生感，仿佛这一切都不是他的。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Rynch	shook	his	head	,	wiped	his	wet	face	with	his	arm	.
-	摇晃	他的	头	,	擦拭	他的	湿的	脸	和	他的	手臂	.

林奇摇了摇头，用手臂擦了擦湿漉漉的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	all	his	,	that	was	sure	,	every	bit	of	it	.
它	曾是	全部	他的	,	那	曾是	当然	,	每一个	少量	的	它	.

这一切都是他的，这一点毋庸置疑，每一分每一毫都是他的。

['hiːd] [bɪn] ['lʌki] ,

He'd	been	lucky	,
他会	到过	幸运的	,

他很幸运。

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]['mænjuəl][ɑːn][ðə; ði][el] - [biː][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]

the	survival	manual	on	the	L	-	B	had	furnished	him	with	general	directions
这	生存	手动的	在	这	L	-	B	有	提供	他	和	一般的	方向

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frendli] — [nɑːt] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [prɪ'perd]

and	this	was	a	world	which	was	not	unfriendly	—	not	if	one	was	prepared
和	这	曾是	一个	世界	哪个	曾是	不是	不友好	—	不是	如果	一	曾是	准备

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

for	trouble	.
为了	麻烦	.

LB上的生存手册为他提供了总体指导，而且这个世界并不敌对——只要你做好了应对麻烦的准备。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði][net] , ['kɔɪlɪŋ] [ɪts][foʊldz]['ɪntuː][wʌn][hænd] ,

He	climbed	up	and	loosened	the	net	,	coiling	its	folds	into	one	hand	,
他	攀登	向上	和	松动	这	网	,	卷绕	它是	折叠	进入	一	手	,

他爬上去，解开网子，把网的褶皱卷到一只手里。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] .

taking	the	good	spear	in	his	other	.
采取	这	好的	矛	在	他的	其他	.

他另一只手拿着那支好矛。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [stɜːrd] [-]

A	bush	stirred	[	21	]
一个	衬套	搅拌	[	-	]

灌木丛动了一下[21]

[əˈhed] , [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [briːz] .

ahead	,	against	the	pull	of	the	light	breeze	.
前方	,	反对	这	拉	的	这	光	微风	.

顶着微风的拉力向前走。

- [froʊz] , [ðen] [ðə; ðɪ][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [hænd][grɪp] ,

Rynch	froze	,	then	the	haft	of	his	spear	slid	into	a	new	hand	grip	,
-	冻住了	,	然后	这	半柄	的	他的	矛	滑行	进入	一个	新的	手	紧握	,

林奇愣住了，然后他的长矛柄滑入了一个新的握柄中。

[ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [net] [spʌn] [aʊt] .

the	coils	of	his	net	spun	out	.
这	线圈	的	他的	网	旋转	出去	.

他的渔网旋转起来。

[ə; eɪ][snɑːrl] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pɜːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

A	snarl	cut	over	the	purr	of	water	.
一个	咆哮	切	超过	这	呼噜声	的	水	.

一声咆哮盖过了潺潺的流水声。

[ðə; ðɪ]['skɑːrlət][blɑːt] [wɪtʃ] [spræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	scarlet	blot	which	sprang	for	his	throat	was	met	with	the	flail	of	the
这	猩红	印迹	哪个	弹簧	为了	他的	喉	曾是	遇见	和	这	连枷	的	这

[net] .

net	.
网	.

那道扑向他喉咙的猩红血迹被渔网的鞭子挡住了。

- [stæbd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [swept] [ɔːf] ['bæləns] .

Rynch	stabbed	twice	at	the	creature	he	had	so	swept	off	balance	.
-	刺伤	两次	在	这	生物	他	有	所以	扫荡	离开	平衡	.

林奇朝被他打得失去平衡的生物刺了两刀。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæt] , [ðɪs] ['jɪrz] [kʌb] .

A	water	-	cat	,	this	year's	cub	.
一个	水	-	猫	,	这	年	幼兽	.

这是一只水猫，今年的幼崽。

['daɪɪŋ] , [ɪts] [klɔːz] , ['oʊvər] - [lɔːŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [pɔːz] ,

Dying	,	its	claws	,	over	-	long	in	proportion	to	its	paws	,
垂死	,	它是	爪子	,	超过	-	长的	在	部分	到	它是	爪子	,

垂死之际，它的爪子相对于它的爪子来说过长，

[druː] [ɪntʃ] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['grævə)l] .

drew	inch	deep	furrows	in	the	earth	and	gravel	.
画	英寸	深的	沟壑	在	这	地球	和	碎石	.

在泥土和砾石上划出一英寸深的沟壑。

[ɪts] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz][ɪts] [lɔːŋ] , [bɜːr] - [ɪn'tæŋgld] ['bɑːdi][fɜːr] ,

Its	eyes	,	almost	the	same	shade	as	its	long	,	burr	-	entangled	body	fur	,
它是	眼睛	,	几乎	这	相同的	阴影	作为	它是	长的	,	刺果	-	纠缠	身体	毛皮	,

它的眼睛颜色几乎和它长长的、缠满刺的体毛一样，

[glɛəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['deθli] ['enməti] .

glared	up	at	him	in	deathly	enmity	.
怒目而视	向上	在	他	在	致命的	敌意	.

她用充满仇恨的目光瞪着他。

[æz; əz] - [wɑːtʃt] , [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , ['ʌtərli]

As	Rynch	watched	,	that	feeling	that	he	was	studying	something	strange	,	utterly
作为	-	观看	,	那	感觉	那	他	曾是	学习	某物	奇怪的	,	完全地

['eɪliən] ,

alien	,
外星人	,

当林奇观察时，他感到自己仿佛在研究某种奇怪且完全陌生的东西。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] .

came	to	him	once	again	.
来了	到	他	一次	再次	.

他又一次来到了他身边。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['wɔːtər] - [kæts][fɔːr; fər] ['meni] ['siːznz] .

Yet	he	had	hunted	water	-	cats	for	many	seasons	.
然而	他	有	猎杀	水	-	猫	为了	许多	季节	.

然而，他已经猎捕水猫很多年了。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɑːləteri] ,

Fortunately	they	were	solitary	,
幸运的是	他们	是	孤	,

幸好它们是独居的。

['iːv(ə)l] - ['tempərd] [biːsts] [ðæt] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] ['roʊmɪŋ] ['terətɔːri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

evil	-	tempered	beasts	that	marked	out	a	roaming	territory	to	defend	it	from
邪恶的	-	淬火	野兽	那	标记	出去	一个	漫游	领土	到	保卫	它	从

['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

others	of	their	kind	,
其他的	的	他们的	种类	,

性情凶恶的野兽会划分出一片游荡领地，以抵御同类的侵扰。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['meni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [krɔːs] - ['kʌntri] ['træv(ə)l] .

and	not	too	many	were	to	be	encountered	in	cross	-	country	travel	.
和	不是	也	许多	是	到	是	遭遇	在	叉	-	国家	旅行	.

在跨国旅行中，也很难遇到太多这样的人。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][net][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naʊ] [stɪl] [pɔːz] .

He	stooped	to	pull	his	net	from	the	now	still	paws	.
他	弯腰	到	拉	他的	网	从	这	现在	仍然	爪子	.

他弯下腰，从静止不动的爪子里抽出网子。

[sʌm; səm] ['defɪnət] [pleɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] .

Some	definite	place	he	must	reach	.
一些	定	地方	他	必须	抵达	.

他必须到达某个确定的地方。

[ðə; ðɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

The	compulsion	to	move	on	in	that	sudden	flash	shook	him	,
这	强迫症	到	移动	在	在	那	突然	闪光	摇晃	他	,

那股突如其来的冲动让他感到不安，他必须继续前进。

[reɪzd] [ðə; ðɪ] [dʌl] [eɪk] [stɪl] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [θrɑːb] .

raised	the	dull	ache	still	troubling	his	temples	into	a	punishing	throb	.
提高	这	乏味的	疼痛	仍然	令人不安的	他的	寺庙	进入	一个	惩罚	搏动	.

原本困扰着他太阳穴的隐隐作痛，现在变成了剧烈的搏动。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , - [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːm] ['wɔːtər] ;

Going	down	on	his	knees	,	Rynch	once	more	turned	to	the	stream	water	;
去	向下	在	他的	膝盖	,	-	一次	更多的	转向	到	这	溪流	水	;

林奇跪了下来，再次转向溪水；

[ðɪs] [taɪm] ['æftər] ['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] .

this	time	after	splashing	it	onto	his	face	,	he	drank	from	his	cupped	hands	.
这	时间	后	溅起水花	它	到	他的	脸	,	他	喝	从	他的	杯状	双手	.

这一次，他把水泼到脸上后，用双手捧着喝了起来。

- [swei] , [hɪz; ɪz] [wet] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Rynch	swayed	,	his	wet	hands	over	his	eyes	,
-	摇摆	,	他的	湿的	双手	超过	他的	眼睛	,

林奇摇晃着身体，湿漉漉的手捂住了眼睛。

[dɪgɪŋ] ['fɪŋgətɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [iːz] [ðæt] [peɪn] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

digging	fingertips	into	the	skin	of	his	forehead	to	ease	that	pain	bursting	in	his	skull	.
挖掘	指尖	进入	这	皮肤	的	他的	前额	到	舒适	那	疼痛	爆发	在	他的	颅骨	.

他用指尖抠着额头的皮肤，以缓解颅骨中爆发的剧痛。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

Sitting	in	a	room	,
坐着	在	一个	房间	,

坐在房间里，

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃər] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

drinking	from	a	cup	—	it	was	as	if	a	shadow	picture	fitted	over	the	reality	of	the	stream	,
喝	从	一个	杯子	—	它	曾是	作为	如果	一个	阴影	图片	适配	超过	这	现实	的	这	溪流	,

用杯子喝水——就好像一幅影子画覆盖在溪流的真实之上，

['rɑːks] [ænd; ənd] [brʌʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

rocks	and	brush	about	him	.
岩石	和	刷子	关于	他	.

他周围是岩石和灌木。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [hæd; həd][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] — [ðæt] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] !

He	had	sat	in	a	room	,	had	drank	from	a	cup	—	that	action	had	been	important	!
他	有	卫星	在	一个	房间	,	有	喝	从	一个	杯子	—	那	行动	有	到过	重要的	!

他坐在房间里，用杯子喝水——这个动作很重要！

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hɑːt][peɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃædoʊ] .

A	sharp	,	hot	pain	made	him	lose	contact	with	that	shadow	.
一个	锋利的	,	热的	疼痛	制成	他	失去	接触	和	那	阴影	.

一阵剧烈的灼痛让他失去了与那个影子的联系。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

He	looked	down	.
他	看起来	向下	.

他低下了头。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['grævə)l] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['rɑːks] , ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [bluː] - [blæk] , [hɑːrd] - [ʃeld] [θɪŋz] ,

From	the	gravel	,	from	under	rocks	,	gathered	an	army	of	blue	-	black	,	hard	-	shelled	things	,
从	这	碎石	,	从	在下面	岩石	,	聚集	一个	军队	的	蓝色的	-	黑色的	,	难的	-	带壳	事物	,

从砾石中，从岩石下，聚集了一大群蓝黑色、硬壳的生物。

[ðer; ðər] [klɔːd] [ˈfɔːlim] [ɪkˈstendɪd] , [bluː] [sens] [ˈɔrgənz] [reɪzd] [ɑːn] [ˈfleʃi] [stɔːks] [wel] [əˈbʌv]

their	clawed	forelimbs	extended	,	blue	sense	organs	raised	on	fleshy	stalks	well	above
他们的	爪子	前肢	扩展	,	蓝色的	感觉	器官	提高	在	肉质的	茎	出色地	多于

[ðer; ðər] [ˈhedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

它们伸出长着爪子的前肢，蓝色的感觉器官从肉质的茎干上高高耸立在头顶上方。

[ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ded] [ˈfiːlaɪn] .

all	turned	towards	the	dead	feline	.
全部	转向	向	这	死的	猫科动物	.

所有人都转向那只死去的猫。

- [slæpt] [aʊt] [ˈvɪgərəsli] ,

Rynch	slapped	out	vigorously	,
-	被掌掴	出去	大力	,

林奇狠狠地扇了他一巴掌。

[ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [tuː] [ˈvɪʃəs] [ˈskævɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði][tɔːrn]

stumbled	into	the	water	loosening	the	hold	of	two	vicious	scavengers	on	the	torn
踉跄	进入	这	水	松动	这	抓住	的	二	恶毒	拾荒者	在	这	撕裂

[skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [weidid] [aʊt] [niː] - [diːp] .

skin	of	his	ankle	when	he	waded	out	knee	-	deep	.
皮肤	的	他的	踝	什么时候	他	涉水	出去	膝盖	-	深的	.

他踉跄着走进了水中，在齐膝深的水中涉水时，两只凶猛的食腐动物挣脱了他脚踝上撕裂的皮肤。

[ɔːlˈredi] [ðæt] [blæk] [tʌŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbɑːdɪz] [likt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Already	that	black	tongue	of	small	bodies	licked	across	the	red	-	haired	side	of	the
已经	那	黑色的	舌头	的	小的	身体	舔过	穿过	这	红色的	-	头发	边	的	这

[ˈhʌntər] .

hunter	.
猎人	.

那黑色的舌头已经舔过了猎人红发的侧脸。

[wɪˈðɪn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [wel] - [kliːnd] [boʊnz] .

Within	minutes	the	corpse	would	be	only	well	-	cleaned	bones	.
之内	分钟	这	尸体	会	是	仅有的	出色地	-	已清洗	骨头	.

几分钟之内，尸体就会变成干净的白骨。

[riːˈtriːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [net] , - [ɪˈmɜːrst] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [-]

Retrieving	his	spear	and	net	,	Rynch	immersed	both	in	the	[	22	]
检索	他的	矛	和	网	,	-	沉浸式	两个都	在	这	[	-	]

林奇取回他的长矛和渔网，将它们都浸入[22]

[ˈwɔːtər][tuː; tə] [kliːn] [ɔːf] [əˈtækəz] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] ,

water	to	clean	off	attackers	,	and	hurried	on	,
水	到	干净的	离开	攻击者	,	和	慌忙	在	,

用水冲洗掉身上的攻击者，然后匆匆赶路。

[ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

splashing	through	the	creek	until	he	was	well	away	from	the	vicinity	of	the
溅起水花	通过	这	溪	直到	他	曾是	出色地	离开	从	这	附近	的	这

[kɪl] .

kill	.
杀	.

他趟过小溪，直到远离猎物所在的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [ænd; ənd]

A	little	later	he	flushed	a	four	-	footed	creature	from	between	two	rocks	and
一个	小的	之后	他	酡	一个	四	-	有脚的	生物	从	之间	二	岩石	和

[kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spɪr] [hæft] .

killed	it	with	one	blow	from	his	spear	haft	.
被杀	它	和	一	吹	从	他的	矛	半柄	.

不久之后，他从两块岩石之间惊起一只四足动物，用矛杆一击将其杀死。

[hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [kɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] .

He	skinned	his	kill	,	feeling	the	substance	of	the	skill	.
他	去皮	他的	杀	,	感觉	这	物质	的	这	技能	.

他剥下猎物的皮，感受着这项技艺的精髓。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [haɪd] , [ɔːr] [ˌruːdɪ'mentri] [skeɪlz] ?

Was	it	exceedingly	rough	hide	,	or	rudimentary	scales	?
曾是	它	非常	粗糙的	隐藏	,	或者	基本的	秤	?

是极其粗糙的皮，还是退化的鳞片？

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pʌzlmənt] .

And	knew	a	return	of	that	puzzlement	.
和	知道	一个	返回	的	那	困惑	.

而且，我预感到那种困惑还会再次出现。

[hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['toʊstɪd] [ðə; ði][draɪ] ['lʊkɪŋ] , ['greɪɪʃ] [miːt] [ɑːn]

He	felt	,	he	thought	painfully	as	he	toasted	the	dry	looking	,	grayish	meat	on
他	毛毡	,	他	想法	痛苦地	作为	他	烤过的	这	干燥	寻找	,	灰蒙蒙的	肉	在

[ə; eɪ] ['ʃaːpənd] [stɪk] ,

a	sharpened	stick	,
一个	锋利	戳	,

他痛苦地想着，一边用削尖的棍子烤着那块看起来干巴巴的、灰蒙蒙的肉。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

as	if	a	part	of	him	knew	very	well	what	manner	of	animal	he	had
作为	如果	一个	部分	的	他	知道	非常	出色地	什么	方式	的	动物	他	有

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

仿佛他内心深处非常清楚自己杀死的是什么动物。

[ænd; ənd] [jet] , [fɑːr][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [stʊd] [ə'luːf]

And	yet	,	far	inside	him	,	another	person	he	could	not	understand	stood	aloof
和	然而	,	远的	里面	他	,	其他	人	他	可以	不是	理解	站立	超然

['watʃɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

watching	in	amazement	.
观看	在	惊愕	.

然而，在他内心深处，另一个他无法理解的人却冷漠地站在那里，惊奇地看着这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ['broʊdi; b'rɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrgoʊ] [drɪft]

He	was	Rynch	Brodie	,	and	he	had	been	traveling	on	the	Largo	Drift
他	曾是	-	布罗迪	,	和	他	有	到过	旅行	在	这	拉戈	漂移

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

他名叫林奇·布罗迪，当时正和母亲一起乘坐拉戈渡船旅行。

['meməri] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

Memory	presented	him	automatically	with	a	picture	of	a	thin	woman	with
记忆	呈现	他	自动地	和	一个	图片	的	一个	薄的	女士	和

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

a	narrow	,
一个	狭窄的	,

记忆自动浮现出一个身材纤细、四肢狭窄的女人的形象，

['ræðər] [ʌn'hæpi] [feɪs] , [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ɪ'læbərətli] [drest] [her] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒu:əld] [laɪts]

rather	unhappy	face	,	a	twist	of	elaborately	dressed	hair	in	which	jeweled	lights
相当	不开心	脸	,	一个	捻	的	精心	穿着	头发	在	哪个	珠宝	灯

['spɑ:kld] .

sparkled	.
闪闪发光	.

一张略显不悦的脸，一头精心打理的秀发挽成一团，上面闪烁着宝石般的光芒。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [bæd] — ['meməri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zækt][bʌt; bət][keɪ'ɑ:tɪk] .

There	had	been	something	bad	—	memory	was	no	longer	exact	but	chaotic	.
那里	有	到过	某物	坏的	—	记忆	曾是	不	更长	精确的	但	混乱	.

一定发生了什么不好的事——记忆不再准确，而是混乱不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['klærəti] .

And	his	head	ached	as	he	tried	to	recall	that	time	with	greater	clarity	.
和	他的	头	疼痛	作为	他	尝试	到	记起	那	时间	和	更大的	明晰	.

他努力想更清晰地回忆起那段时光，结果头疼不已。

['æftərwərdz] [ðə; ði][el] - [bi:][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] —

Afterwards	the	L	-	B	and	a	man	with	him	in	it	—
然后	这	L	-	B	和	一个	男人	和	他	在	它	—

随后，LB和与他同车的一名男子——

" ['sɪmənz] ['teɪt] !

"	Simmons	Tait	!
"	西蒙斯	泰特	!

“西蒙斯·泰特！

" [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['bædli] [hɜ:rt] .

"	An	officer	,	badly	hurt	.
"	一个	官	,	糟糕	伤害	.

一名警官，受了重伤。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] [wen] [ðə; ði][el] - [bi:] ['lændɪd] [hɪr] .

He	had	died	when	the	L	-	B	landed	here	.
他	有	死亡	什么时候	这	L	-	B	登陆	这里	.

当LB号飞船降落在这里时，他已经去世了。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['paɪlɪŋ] ['rɑ:ks] ['oʊvər] [teɪts] ['twɪstɪd] ['bɑ:di] .

Rynch	had	a	clear	memory	of	himself	piling	rocks	over	Tait's	twisted	body	.
-	有	一个	清除	记忆	的	他自己	桩	岩石	超过	泰特的	扭曲	身体	.

林奇清楚地记得自己把石头堆在泰特扭曲的尸体上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ðen] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]['mænjuəl][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	had	been	alone	then	with	only	the	survival	manual	and	some	of
他	有	到过	独自的	然后	和	仅有的	这	生存	手动的	和	一些	的

[ðə; ði][el] - [bi:] [sə'plaɪz] .

the	L	-	B	supplies	.
这	L	-	B	补给品	.

当时他孤身一人，只有一本生存手册和一些LB补给品。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [hi:; hi][wʌz; wəz] -

The	important	thing	was	that	he	must	never	forget	he	was	Rynch
这	重要的	事物	曾是	那	他	必须	绝不	忘记	他	曾是	-

['broʊdi; b'rɑ:di] .

Brodie	.
布罗迪	.

重要的是，他绝不能忘记自己是林奇·布罗迪。

[hi:; hi] [lɪkt] [gri:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	licked	grease	from	his	fingers	.
他	舔过	润滑脂	从	他的	手指	.

他舔掉了手指上的油污。

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] .

The	ache	in	his	head	made	him	drowsy	.
这	疼痛	在	他的	头	制成	他	昏昏欲睡	.

头痛让他昏昏欲睡。

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [sʌn] - [wɔːmd] [sænd][ænd; ənd] [slept] .

He	curled	up	on	a	patch	of	sun	-	warmed	sand	and	slept	.
他	卷曲	向上	在	一个	修补	的	太阳	-	温暖	沙	和	睡着了	.

他蜷缩在一块被阳光晒暖的沙地上睡着了。

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ?

Or	did	he	?
或者	做过	他	?

还是他真的这么做了?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ə'gen] .

His	eyes	were	open	again	.
他的	眼睛	是	打开	再次	.

他的眼睛又睁开了。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Now	the	sky	above	him	was	no	longer	a	bowl	of	light	,
现在	这	天空	多于	他	曾是	不	更长	一个	碗	的	光	,

现在他头顶的天空不再是一片明亮的光芒了。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['mjuːtɪd]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

but	rather	a	muted	halo	of	evening	.
但	相当	一个	静音	光环	的	晚上	.

而更像是一层柔和的夜幕光环。

- [sæt] [ʌp] ,

Rynch	sat	up	,
-	卫星	向上	,

林奇坐了起来，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd]

his	heart	pounding	as	if	he	had	been	racing	to	outdistance	the	rising	wind
他的	心	猛击	作为	如果	他	有	到过	赛车	到	超过	这	上升	风

[naʊ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hæf] - ['neɪkɪd] ['bɑːdi] .

now	pushing	against	his	half	-	naked	body	.
现在	推动	反对	他的	一半	-	裸	身体	.

他的心脏怦怦直跳，仿佛一直在与越来越强的风赛跑，这风正猛烈地拍打着他半裸的身体。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	was	he	doing	here	?
什么	曾是	他	正在做	这里	?

他来这里做什么?

[wer] [wʌz; wəz] [hɪr] ?

Where	was	here	?
在哪里	曾是	这里	?

这里是哪里?

['pænɪk] , ['kærid] [θruː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['rʌfənd] [hɪz; ɪz] [skɪn]

Panic	,	carried	through	from	that	awakening	,	dried	his	mouth	,	roughened	his	skin
恐慌	,	携带	通过	从	那	唤醒	,	干燥	他的	嘴	,	粗糙	他的	皮肤

,

,

,

从那次惊醒中延续下来的恐慌，使他口干舌燥，皮肤粗糙不堪。

[meɪd] [wet] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

made	wet	the	palms	of	the	hands	he	dug	into	the	sand	on	either	side	of	him
制成	湿的	这	棕榈树	的	这	双手	他	挖	进入	这	沙	在	任何一个	边	的	他

.

:

.

他把手掌弄湿，然后把手伸进身两侧的沙子里。

['veɪgli] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [prə'dʒektid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]

Vaguely	,	a	picture	projected	into	his	mind	—	he	had	sat	in	a	room	,	and
依稀	,	一个	图片	预计	进入	他的	头脑	—	他	有	卫星	在	一个	房间	,	和

[-]

[23]

[-]

模糊地，一幅画面投射到他的脑海中——他坐在一个房间里，[23]

[wɑːtʃt] [ə; eɪ] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] .

watched	a	man	come	to	him	with	a	cup	.
观看	一个	男人	来	到	他	和	一个	杯子	.

他看到一个人拿着杯子朝他走来。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gerɪʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [smelz] .

Before	that	,	he	had	been	in	a	place	of	garish	light	and	evil	smells	.
前	那	,	他	有	到过	在	一个	地方	的	扎眼	光	和	邪恶的	气味	.

在此之前，他曾身处一个灯光刺眼、气味难闻的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['broʊdi; b'rɑːdi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] [æn; ən] [el] - [biː] [wen]

But	he	was	Rynch	Brodie	,	he	had	come	here	on	an	L	-	B	when
但	他	曾是	-	布罗迪	,	他	有	来	这里	在	一个	L	-	B	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

he	was	a	boy	,
他	曾是	一个	男生	,

但他可是林奇·布罗迪，他小时候就坐着LB（可能是指某种交通工具或设备）来到这里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

he	had	buried	the	ship's	officer	under	a	pile	of	rocks	,
他	有	埋葬	这	船的	官	在下面	一个	桩	的	岩石	,

他把船上的军官埋在了一堆石头下面。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [eɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt]

managed	to	survive	by	himself	because	he	had	applied	the	aids	in	the	boat
管理	到	存活	经过	他自己	因为	他	有	应用	这	艾滋病	在	这	船

[tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .

to	learn	how	.
到	学习	如何	.

他之所以能够独自生存下来，是因为他学会了利用船上的辅助工具。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [dʒɔː] ,

This	morning	he	had	been	hunting	a	strong	-	jaw	,
这	早晨	他	有	到过	打猎	一个	强的	-	颚	,

今天早上他一直在猎捕一只下颚强壮的动物，

['temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪt] [ʌv; əv] [freʃ]

tempting	it	out	of	its	hiding	by	a	hook	and	line	and	a	bait	of	fresh
诱人的	它	出去	的	它是	隐藏	经过	一个	钩	和	线	和	一个	饵	的	新鲜的

[kɪld] ['skɪpər] .

killed	skipper	.
被杀	船长	.

用鱼钩和鱼线，以及新鲜杀死的船长鱼作饵，引诱它从藏身之处出来。

- [hændz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Rynch's	hands	went	to	his	face	,	he	crouched	forward	on	his	knees	.
-	双手	去	到	他的	脸	,	他	蹲着	向前	在	他的	膝盖	.

林奇双手捂住脸，跪倒在地。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

That	all	was	true	,	he	could	prove	it	—	he	would	prove	it	!
那	全部	曾是	真的	,	他	可以	证明	它	—	他	会	证明	它	!

这一切都是真的，他可以证明——他一定会证明!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] - [dʒɔːz] [den] [bæk] [ðer; ðər] ,

There	was	the	strong	-	jaw's	den	back	there	,
那里	曾是	这	强的	-	下巴	丹	后退	那里	,

那边是强颚兽的巢穴，

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [snæpt] [hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi]

somewhere	on	the	rise	where	he	had	left	the	snapped	haft	of	the	spear	he
某处	在	这	上升	在哪里	他	有	左边	这	啪啪	半柄	的	这	矛	他

[hæd; həd]['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .

had	broken	in	his	fall	.
有	破碎的	在	他的	落下	.

他把摔断的长矛的断裂矛柄留在了山坡上的某个地方。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][den] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv]

If	he	could	find	the	den	,	then	he	would	be	sure	of	the	reality	of
如果	他	可以	寻找	这	丹	,	然后	他	会	是	当然	的	这	现实	的

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

如果他能找到那个巢穴，那么他就能确信其他一切事物的真实性。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [driːm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

He	had	only	had	a	very	real	dream	—	that	was	it	!
他	有	仅有的	有	一个	非常	真实的	梦	—	那	曾是	它	!

他只是做了一个非常真实的梦——仅此而已!

['oʊnli] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] ?

Only	,	why	did	he	continue	to	dream	of	that	room	,	that	man	,	and	the	cup	?
仅有的	,	为什么	做过	他	继续	到	梦	的	那	房间	,	那	男人	,	和	这	杯子	?

只是，为什么他会一直梦见那个房间、那个男人和那个杯子呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [smelz] ,

Of	the	place	of	lights	and	smells	,
的	这	地方	的	灯	和	气味	,

那是一个充满灯光和气味的地方，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [heitid] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [heɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saʊər] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] - [draɪd]

which	he	hated	so	much	that	the	hate	was	a	sour	taste	in	his	fright	-	dried
哪个	他	憎恨	所以	很多	那	这	恨	曾是	一个	酸的	品尝	在	他的	惊吓	-	干燥

[maʊθ] ?

mouth	?
嘴	?

他如此憎恨它，以至于这种憎恨在他因恐惧而干裂的嘴里变成了一种酸涩的味道?

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] - ['broʊdiz] [wɜːrld] .

None	of	it	had	ever	been	a	part	of	Rynch	Brodie's	world	.
没有任何	的	它	有	曾经	到过	一个	部分	的	-	布罗迪的	世界	.

这一切都与林奇·布罗迪的世界无关。

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [bed] ,

Through	the	dusk	he	started	back	up	the	stream	bed	,
通过	这	黄昏	他	开始	后退	向上	这	溪流	床	,

暮色降临，他开始沿着河床逆流而上。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['weikənd] ['æftər] [ðæt] [fɔːl] .

towards	the	narrow	little	valley	where	he	had	wakened	after	that	fall	.
向	这	狭窄的	小的	谷	在哪里	他	有	醒来	后	那	落下	.

朝着他坠落后醒来的那条狭窄的小山谷走去。

['faɪnəli] , ['faɪndɪŋ] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] ,

Finally	,	finding	shelter	within	the	heart	of	a	bush	,	he	crouched	low	,
最后	,	寻找	庇护所	之内	这	心	的	一个	衬套	,	他	蹲着	低的	,

最后，他在灌木丛深处找到了一处避难所，便低下身子。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ə'woʊk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]

listening	to	the	noises	of	another	world	which	awoke	at	night	to	take	over
聆听	到	这	噪音	的	其他	世界	哪个	醒来	在	夜晚	到	拿	超过

[ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['dweləz] .

the	stage	from	the	day	dwellers	.
这	阶段	从	这	天	居民	.

聆听着另一个世界的声音，它在夜晚苏醒，从白日居民手中夺取了舞台。

[æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [bæk] , [hiː; hi] [fɔːt] [ɔːf]['pænɪk] ,

As	he	plodded	back	,	he	fought	off	panic	,
作为	他	蹒跚而行	后退	,	他	战斗	离开	恐慌	,

他拖着沉重的步伐往回走，努力压抑住恐慌。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [waɪl]

realizing	that	some	of	those	noises	he	could	identify	with	confidence	,	while
意识到	那	一些	的	那些	噪音	他	可以	确认	和	信心	,	尽管

['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['mistəriz] .

others	remained	mysteries	.
其他的	剩余	谜团	.

他意识到，有些声音他可以自信地辨认出来，而另一些声音仍然是谜。

[hiː; hi][bɪt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,

He	bit	down	hard	on	the	knuckles	of	his	clenched	fist	,
他	少量	向下	难的	在	这	指关节	的	他的	紧握	拳头	,

他狠狠咬住紧握的拳头的指节。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bend] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː] ['evɪdəns] .

attempting	to	bend	that	discovery	into	evidence	.
尝试	到	弯曲	那	发现	进入	证据	.

试图将这一发现扭曲成证据。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [θɪn] ,

Why	did	he	know	at	once	that	that	thin	,
为什么	做过	他	知道	在	一次	那	那	薄的	,

他为什么立刻就知道那件瘦弱的……

['ɪri] ['weɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flɑːk] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] - [wɪŋd] , ['feðərd] [triː] ['dwelər] ,

eerie	wailing	was	the	flock	call	of	a	leather	-	winged	,	feathered	tree	dweller	,
怪异	哀嚎	曾是	这	群	称呼	的	一个	皮革	-	有翅膀的	,	羽毛	树	居住者	,

那是一种怪异的哀鸣声，是栖息在树上、长着皮革般翅膀的鸟类的叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [grʌnt] [frʌm; frəm] [ˌdaʊn'striːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] ?

and	that	a	coughing	grunt	from	downstream	was	just	a	noise	?
和	那	一个	咳嗽	咕哝	从	下游	曾是	只是	一个	噪音	?

下游传来的咳嗽声只是噪音而已?

" - ['broʊdi; b'rɑːdi] — ['lɑːrgoʊ] [drɪft] — ['teɪt] .

"	Rynch	Brodie	—	Largo	Drift	—	Tait	.
"	-	布罗迪	—	拉戈	漂移	—	泰特	.

“Rynch Brodie—Largo Drift—Tait。

" [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [blʌd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'saitid] [ðæt]

"	He	tasted	the	blood	his	teeth	drew	from	his	own	skin	as	he	recited	that
"	他	尝过	这	血	他的	牙齿	画	从	他的	自己的	皮肤	作为	他	背诵	那

['fɔːrmjələ] .

formula	.
公式	.

“他一边念诵着那句咒语，一边尝到了牙齿从自己皮肤上咬出的鲜血的味道。”

[ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] .

Then	he	scrambled	up	.
然后	他	打乱	向上	.

然后他迅速爬了起来。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

His	feet	tangled	in	the	net	,	and	he	went	down	again	,
他的	脚	纠缠不清	在	这	网	,	和	他	去	向下	再次	,

他的脚被网缠住了，他又沉了下去。

[hɪz; ɪz] [hed] ['krækɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'truːdiŋ] [ruːt] .

his	head	cracking	on	a	protruding	root	.
他的	头	裂纹	在	一个	突出	根	.

他的头撞到了突出的树根上，摔断了。

['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [brʌʃ] ['ʃeltər] .

Nothing	tangible	reached	him	in	that	brush	shelter	.
没有什么	有形	达到	他	在	那	刷子	庇护所	.

在那个灌木丛掩体里，他感受不到任何实物。

[wʌt] [dɪd] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

What	did	venture	out	of	hiding	to	investigate	was	a	substance	none	of	his
什么	做过	风险投资	出去	的	隐藏	到	调查	曾是	一个	物质	没有任何	的	他的

['spiːʃiːz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [neɪmd] .

species	could	have	named	.
物种	可以	有	命名	.

他冒险走出藏身之处去调查的，是一种他的种族中无人能够命名的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['bɑːdi] , [nɔːr] [maɪnd] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] ['eɪliən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . [

It	was	neither	body	,	nor	mind	—	perhaps	it	was	closest	to	alien	emotion	.	[
它	曾是	两者都不	身体	,	也不	头脑	—	也许	它	曾是	最接近	到	外星人	情感	.	[

-]

24	]
-	]

它既不是身体，也不是思想——也许它最接近于异己的情感。[24]

['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt] ['stelθɪli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] [iks'plɔːd] ['æftər] [ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

Making	contact	stealthily	,	but	with	confidence	,	it	explored	after	its	own	fashion	.
制作	接触	悄悄地	,	但	和	信心	,	它	探索	后	它是自己的		时尚	.

它悄无声息地与外界接触，但又充满自信地以自己的方式进行探索。

[ðen] , ['pʌz(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

Then	,	puzzled	,	it	withdrew	to	report	.
然后	,	困惑	,	它	退出	到	报告	.

然后，它感到困惑，便撤回报告。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [set] ['pætərn] [wɪtʃ]

And	since	that	to	which	it	reported	was	governed	by	a	set	pattern	which
和	自从	那	到	哪个	它	据报道	曾是	受统治	经过	一个	放	图案	哪个

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər] ['iːɑːnz] ,

had	not	been	altered	for	eons	,
有	不是	到过	已修改	为了	亿万年	,

而由于它所报告的内容遵循着一套亘古不变的模式，

[ɪts]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [kə'mænd] [ˌriːə'fɜːmd] .

its	only	answer	was	a	basic	command	reaffirmed	.
它是	仅有的	回答	曾是	一个	基本的	命令	重申	.

它唯一的回应是重申了一条基本指令。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɑːntækt] , [stroʊv] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɔːrdər] ['fruːtləsli] .

Again	it	made	contact	,	strove	to	carry	out	that	order	fruitlessly	.
再次	它	制成	接触	,	努力	到	携带	出去	那	命令	徒劳地	.

它再次尝试联系，但徒劳地执行了该命令。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpərz] [breɪn] ,

Where	it	should	have	found	easy	passage	,	a	clear	channel	to	carry	influence	to	the	sleeper's	brain	,
在哪里	它	应该	有	成立	简单的	通道	,	一个	清除	渠道	到	携带	影响	到	这	睡眠者的	脑	,

它本应轻易通过，开辟一条清晰的通道，将影响传递到睡眠者的大脑，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [im'preʃəns] , [ˌintə'wəuvən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['bæriər] .

it	found	a	jumble	of	impressions	,	interwoven	until	they	made	a	protective	barrier	.
它	成立	一个	杂乱	的	印象	,	交织	直到	他们	制成	一个	保护的	障碍	.

它发现了一堆杂乱的印记，它们交织在一起，最终形成了一道保护屏障。

[ðə; ði][ɪn'veɪdər] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['pætərn] , [ɔːr] ['miːnɪŋ] — [wɪð'druː] ['bæfəld] .

The	invader	strove	to	find	some	pattern	,	or	meaning	—	withdrew	baffled	.
这	侵略者	努力	到	寻找	一些	图案	,	或者	意义	—	退出	困惑	.

入侵者努力寻找某种规律或意义——却困惑地撤退了。

[bʌt; bət][ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [æz; əz] ['goʊstli] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , ['luːsnd] [ə; eɪ] [nɑːt] [hɪr] , [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] .

But	its	invasion	,	as	ghostly	as	that	had	been	,	loosened	a	knot	here	,	cleared	a	passage	there	.
但	它是	入侵	,	作为	幽灵般的	作为	那	有	到过	,	松动	一个	结	这里	,	已清除	一个	通道	那里	.

但是，尽管它的入侵如同幽灵一般，却也解开了一个结，开辟了一条通道。

- [ə'woʊk] [æt; ət] [dɑːn] , ['sloʊli] , ['deizidli] , ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [saʊndz] , [smelz] , [θɔːts] .

Rynch	awoke	at	dawn	,	slowly	,	dazedly	,	sorting	out	sounds	,	smells	,	thoughts	.
-	醒来	在	黎明	,	缓慢地	,	茫然地	,	排序	出去	声音	,	气味	,	想法	.

黎明时分，林奇缓缓醒来，迷迷糊糊地分辨着周围的声音、气味和思绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] , [ə; eɪ][mæn] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪr] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] , - ['broʊdi; b'rɑːdi] ,

There	was	a	room	,	a	man	,	trouble	and	fear	,	then	there	was	he	,	Rynch	Brodie	,
那里	曾是	一个	房间	,	一个	男人	,	麻烦	和	害怕	,	然后	那里	曾是	他	,	-	布罗迪	,

房间里有一个人，麻烦和恐惧，然后就出现了他，林奇·布罗迪。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ɑːn][æn; ən] ['ʌn'mæpt] [frʌn'tɪr] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['siːznz] .

who	had	lived	in	this	wilderness	on	an	unmapped	frontier	world	for	the	passage	of	many	seasons	.
WHO	有	居住地	在	这	荒野	在	一个	未映射	边境	世界	为了	这	通道	的	许多	季节	.

他们在这片未知的边疆世界的荒野中生活了许多个季节。

[ðæt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [ˈwaɪndz] , [hɪr] [ɪts] [saʊndz] , [teɪst] , [smel] .

That	world	was	about	him	now	,	he	could	feel	its	winds	,	hear	its	sounds	,	taste	,	smell	.
那	世界	曾是	关于	他	现在	,	他	可以	感觉	它是	风	,	听到	它是	声音	,	品尝	,	闻	.

那个世界现在就在他身边，他能感受到风，听到声音，尝到味道，闻到气味。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [driːm] .

It	was	not	a	dream	—	the	other	was	the	dream	.
它	曾是	不是	一个	梦	—	这	其他	曾是	这	梦	.

那不是梦——另一个才是梦。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] !

It	had	to	be	!
它	有	到	是	!

一定是这样！

[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Prove	it	.
证明	它	.

请拿出证据。

[faɪnd] [ðə; ði] [el] - [biː] ,

Find	the	L	-	B	,
寻找	这	L	-	B	,

求磅数，

[rɪˈtreɪs] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [wɪʧ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːl] [ðɪs] .

retrace	the	trail	of	yesterday	past	the	point	of	the	fall	which	had	started	all	this	.
回溯	这	踪迹	的	昨天	过去的	这	观点	的	这	落下	哪个	有	开始	全部	这	.

沿着昨天的路线，回到引发这一切的坠落点。

[raɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] .

Right	there	was	the	slope	down	which	he	must	have	tumbled	.
正确的	那里	曾是	这	坡	向下	哪个	他	必须	有	翻滚	.

那里就是他肯定是从上面摔下去的斜坡。

[əˈbʌv] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [den] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

Above	,	he	would	find	the	den	he	had	been	exploring	when	the	accident	had	occurred	.
多于	,	他	会	寻找	这	丹	他	有	到过	探索	什么时候	这	事故	有	发生	.

在上方，他会找到事故发生时他正在探索的那个洞穴。

[ˈoʊnli] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Only	—	he	did	not	find	it	.
仅有的	—	他	做过	不是	寻找	它	.

只是——他没找到。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈpɪkʧər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈraʊndɪd] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

His	mind	had	produced	a	detailed	picture	of	that	rounded	depression	,
他的	头脑	有	生产	一个	详细的	图片	的	那	圆润	沮丧	,

他的脑海中已经浮现出那片圆形洼地的详细图像。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [dʒɔː] [ˈlɜːkt] .

at	the	bottom	of	which	the	strong	-	jaw	lurked	.
在	这	底部	的	哪个	这	强的	-	颚	潜伏	.

在其底部，潜伏着强劲的下颚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

But	when	he	reached	the	crown	of	the	bluff	,
但	什么时候	他	达到	这	王冠	的	这	虚张声势	,

但当他到达悬崖顶时，

['noʊwer] [dɪd][hiː; hi] [saɪt] [ðə; ði] [maʊndɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪts] [rɪm] .

nowhere	did	he	sight	the	mounded	earth	of	the	pit's	rim	.
无处	做过	他	视线	这	隆起的	地球	的	这	坑的	轮缘	.

他丝毫没有看到坑沿堆积的土堆。

[hiː; hi] [səːtʃt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [leŋkθ; leŋθ] , [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

He	searched	carefully	for	a	good	length	,	both	north	and	south	.
他	搜索	小心	为了	一个	好的	长度	,	两个都	北	和	南	.

他仔细地寻找合适的长度，南北方向都找了一遍。

[noʊ][den] — [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn] .

No	den	—	no	trace	of	one	.
不	丹	—	不	痕迹	的	一	.

没有巢穴——一点痕迹都没有。

[jet] [hɪz; ɪz] ['meməri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

Yet	his	memory	told	him	that	there	had	been	one	here	yesterday	.
然而	他的	记忆	讲述	他	那	那里	有	到过	一	这里	昨天	.

但他的记忆告诉他，昨天这里有一个。

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] ['elsˌwer] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] , [deɪzd] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?

Had	he	fallen	elsewhere	and	stumbled	on	,	dazed	,	to	fall	a	second	time	?
有	他	倒下	别处	和	踉跄	在	,	茫然	,	到	落下	一个	第二	时间	?

他是不是在别处摔倒了，然后晕头转向地踉跄着又摔倒了?

[sʌm; səm] ['dɪspjʊtənt] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [sed] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] .

Some	disputant	inside	him	said	no	to	that	.
一些	争议方	里面	他	说	不	到	那	.

他内心某个反对的声音对此表示反对。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

This	was	where	he	had	regained	consciousness	yesterday	and	there	was
这	曾是	在哪里	他	有	恢复	意识	昨天	和	那里	曾是

[noʊ][den] !

no	den	!
不	丹	!

他昨天就是在这里恢复意识的，但这里并没有巢穴!

[hiː; hi] [feɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , ['briːðɪŋ] [fæst] .

He	faced	away	from	the	river	,	breathing	fast	.
他	面对	离开	从	这	河	,	呼吸	快速地	.

他背对着河面，呼吸急促。

[noʊ][den] — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][noʊ][el] - [biː] ?

No	den	—	was	there	also	no	L	-	B	?
不	丹	—	曾是	那里	还	不	L	-	B	?

没有巢穴——难道也没有LB吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [wei] [deɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmər] [fɔːl] ,

If	he	had	passed	this	way	dazed	from	a	former	fall	,
如果	他	有	通过了	这	方式	茫然	从	一个	以前的	落下	,

如果他是因为之前的摔倒而神情恍惚地路过这里，

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪs] .

surely	he	would	have	left	some	trace	.
一定	他	会	有	左边	一些	痕迹	.

他肯定会留下一些痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃt] , [braʊn] [plænt] ['flætnd] [baɪ] [weɪt] .

There	was	a	crushed	,	browned	plant	flattened	by	weight	.
那里	曾是	一个	碎	,	棕色	植物	扁平的	经过	重量	.

有一株被压扁的、枯黄的植物。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] ['fɪŋgər] [ðə; ði] ['wɪltɪd] [liːvz] .

He	stooped	to	finger	the	wilted	leaves	.
他	弯腰	到	手指	这	枯萎的	树叶	.

他弯下腰，用手指轻轻抚摸着枯萎的叶子。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [-]

Something	had	come	[	25	]
某物	有	来	[	-	]

有东西来了[25]

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	this	direction	.
在	这	方向	.

朝这个方向。

[hiː; hi] [wʊd] [bæk] - [træk] .

He	would	back	-	track	.
他	会	后退	-	追踪	.

他会改口。

- [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌntɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Rynch	gave	a	hunter's	attention	to	the	ground	.
-	给予	一个	猎人的	注意力	到	这	地面	.

林奇像猎人一样，将注意力集中在地面上。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ɑːd] ,

A	half	-	hour	later	he	found	nothing	but	some	odd	,
一个	一半	-	小时	之后	他	成立	没有什么	但	一些	奇怪的	,

半小时后，他除了发现一些奇怪的东西外，什么也没找到。

['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] [maːrks][ɑːn] [græs] [tuː] [rɪ'zɪliənt] [tuː; tə][hoʊld]['treɪsɪz] ['veri] [lɔːŋ] .

almost	obliterated	marks	on	grass	too	resilient	to	hold	traces	very	long	.
几乎	彻底摧毁	标记	在	草	也	有弹性的	到	抓住	痕迹	非常	长的	.

草地上几乎消失的痕迹，因为草地太坚韧，无法长时间保留痕迹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .

And	from	them	he	could	make	nothing	.
和	从	他们	他	可以	制作	没有什么	.

他从中一无所获。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .

He	knew	where	he	was	,	even	if	he	did	not	know	how	he	got	here	.
他	知道	在哪里	他	曾是	,	甚至	如果	他	做过	不是	知道	如何	他	得到	这里	.

他知道自己身在何处，即使他不知道自己是如何来到这里的。

[ðə; ði][el] - [biː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪg'zɪst] — [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

The	L	-	B	—	if	it	did	exist	—	was	to	the	west	.
这	L	-	B	—	如果	它	做过	存在	—	曾是	到	这	西方	.

LB（如果真的存在的话）位于西部。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃeɪp] , [ɪts] [wʌns] ['sɪlvəri] [saɪdz] [dʌld]

He	had	a	vivid	mental	picture	of	the	rocket	shape	,	its	once	silvery	sides	dulled
他	有	一个	生动	精神的	图片	的	这	火箭	形状	,	它是	一次	银色	侧面	迟钝

[baɪ] [ɪk'spoʊʒər] ,

by	exposure	,
经过	接触	,

他对火箭的形状记忆犹新，它原本银色的侧面因日晒而变得黯淡无光。

['kæntɪd] ['krʊkɪdli] [ə'mɪd] [triːz] .

canted	crookedly	amid	trees	.
倾斜的	歪斜地	之中	树木	.

歪斜地立在树丛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

And	he	was	going	to	find	it	!
和	他	曾是	去	到	寻找	它	!

他一定要找到它!

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnʃəs] [sens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [stɜːr] .

Beyond	the	edge	of	any	conscious	sense	there	was	a	new	stir	.
超过	这	边缘	的	任何	有意识的	感觉	那里	曾是	一个	新的	搅拌	.

在任何意识之外，都涌动着新的动静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔntæktid] [ə'gen] , ['testɪd] .

He	was	contacted	again	,	tested	.
他	曾是	联系	再次	,	测试	.

他再次被联系上，并接受了检测。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [kɔːld] ['delɪkətli] [ɪn][ɪts]['eɪliən] [weɪ] .

A	forest	called	delicately	in	its	alien	way	.
一个	森林	称为	轻柔地	在	它是	外星人	方式	.

一片用它那奇异的方式温柔称呼的森林。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [triːz] ,

Rynch	had	a	fleeting	thought	of	trees	,
-	有	一个	转瞬即逝	想法	的	树木	,

林奇脑海中闪过一丝关于树的念头，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪd] .

was	not	aware	of	more	than	a	mild	desire	to	see	what	lay	in	their	shade	.
曾是	不是	意识到的	的	更多的	比	一个	温和的	欲望	到	看	什么	躺	在	他们的	阴影	.

他当时并没有意识到自己有多么渴望看看树荫下有什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbləm] [held] [hɪm; ɪm] .

For	the	present	his	own	problem	held	him	.
为了	这	展示	他的	自己的	问题	握住	他	.

目前，他被自己的问题缠住了。

[ðæt] [wɪtʃ] ['bekənd] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [rɪ'pʌlst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

That	which	beckoned	was	defeated	,	repulsed	by	his	indifference	.
那	哪个	招手	曾是	战败	,	反感	经过	他的	漠不关心	.

那召唤之物被击败，被他的冷漠所驱散。

[waɪl] - ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] ['dɪstəns] [tuː; tə][trɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

While	Rynch	started	at	a	steady	distance	to	trot	towards	the	east	,
尽管	-	开始	在	一个	稳定的	距离	到	小跑	向	这	东方	,

林奇开始保持一段稳定的距离，向东小跑。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːleɪ] [klɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] [set][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ['ɔːrdərz] .

far	away	a	process	akin	to	a	relay	clicked	into	a	second	set	of	impulse	orders	.
远的	离开	一个	过程	类似的	到	一个	中继	点击	进入	一个	第二	放	的	冲动	订单	.

遥远的地方，一个类似于继电器的装置咔哒一声，发出了第二组脉冲指令。

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænɪt] [hjuːm] [spʌn] [ə; eɪ]['daɪəl][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]

Well	above	the	planet	Hume	spun	a	dial	to	bring	in	the	image	of	the	wide
出色地	多于	这	行星	休谟	旋转	一个	拨号	到	带来	在	这	图像	的	这	宽的

['stretʃɪz] [ʌv; əv]['kɑːntənənts] ,

stretches	of	continents	,
伸展	的	各大洲	,

在行星上方很远的地方，休谟转动一个旋钮，调出了广袤大陆的图像。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['siːz] .

the	small	patches	of	seas	.
这	小的	补丁	的	海域	.

小片海域。

[ðeɪ] [wʊd] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [lænd] [mæs] .

They	would	set	down	on	the	western	land	mass	.
他们	会	放	向下	在	这	西	土地	大量的	.

他们会在西部的陆地上降落。

[ɪts] ['klaɪmət] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][best] [saɪt] .

Its	climate	,	geographical	features	and	surface	provided	the	best	site	.
它是	气候	,	地理	特征	和	表面	假如	这	最好的	地点	.

其气候、地理特征和地表条件使其成为最佳选址。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] [ɔːl'redi]

And	he	had	the	very	important	co	-	ordinates	for	their	camp	already
和	他	有	这	非常	重要的	合作	-	坐标	为了	他们的	营	已经

[teɪpt] [ɪn][ðə; ði][də'rɛktoʊ] .

taped	in	the	directo	.
录像	在	这	直接	.

而且他已经把他们营地的重要坐标记录在了通讯录里。

" [ðæts] [juːmɑːlə] .

"	That's	Jumala	.
"	那就是	朱马拉	.

那是朱马拉。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðæt] [skriːn] [vjuː] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	He	did	not	glance	around	to	see	what	effect	that	screen	view	had	on	the	other
"	他	做过	不是	瞥一眼	大约	到	看	什么	影响	那	屏幕	看法	有	在	这	其他

[fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'fɑːri] [ʃɪp] .

four	men	in	the	control	cabin	of	the	safari	ship	.
四	男人	在	这	控制	舱	的	这	狩猎旅行	船	.

“他没有环顾四周，看看屏幕上的画面对狩猎船控制舱内的其他四名男子产生了什么影响。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Just	now	he	was	striving	to	master	his	impatience	.
只是	现在	他	曾是	努力	到	掌握	他的	不耐烦	.

刚才他还在努力克制自己的急躁情绪。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [kʊd; kəd] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [blæst][ðer; ðər] [hoʊl]

The	slightest	hint	could	give	birth	to	a	suspicion	which	would	blast	their	whole
这	丝毫	暗示	可以	给	出生	到	一个	怀疑	哪个	会	爆炸	他们的	所有的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

哪怕是最轻微的蛛丝马迹，都可能引发怀疑，从而彻底粉碎他们的整个计划。

['wʌs, 'wɑːs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['klaɪənts] ,

Wass	might	have	had	a	hand	in	the	selection	of	the	three	clients	,
瓦斯	可能	有	有	一个	手	在	这	选择	的	这	三	客户	,

Wass可能参与了这三位客户的选择。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [briːft] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skʌvəri]

but	they	would	certainly	be	far	from	briefed	on	the	truth	of	any	discovery
但	他们	会	当然	是	远的	从	简报	在	这	真相	的	任何	发现

[meɪd] [ɑːn][juːmɑːlə] — [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] .

made	on	Jumala	—	they	had	to	be	for	the	safety	of	the	whole	enterprise	.
制成	在	朱马拉	—	他们	有	到	是	为了	这	安全	的	这	所有的	企业	.

但他们肯定不会了解在朱马拉岛上取得的任何发现的真相——为了整个行动的安全，他们必须了解真相。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɪrˌmæn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] ,

The	fourth	man	,	serving	as	his	gearman	for	this	trip	,
这	第四	男人	,	服务	作为	他的	齿轮工	为了	这	旅行	,

第四个人，是他这次旅行的装备管理员。

[wʌz; wəz]['wʌs, 'wɑːs] - [oʊn] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] ['eni] [rɔːŋ] [muːv] [ɑːn] [hjuːmz] [pɑːrt] .

was	Wass	'	own	insurance	against	any	wrong	move	on	Hume's	part	.
曾是	瓦斯	-	自己的	保险	反对	任何	错误的	移动	在	休谟的	部分	.

这是瓦斯为了防止休谟做出任何错误举动而给自己设下的保险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - ['hʌntər] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['weri] [ʌv; əv]

And	the	Out	-	Hunter	respected	him	as	being	man	enough	to	be	wary	of
和	这	出去	-	猎人	受人尊敬	他	作为	存在	男人	足够的	到	是	警惕	的

['gɪvɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːd] [plæn] . [-]

giving	any	suspicion	of	going	counter	to	the	agreed	plan	.	[	26	]
给予	任何	怀疑	的	去	柜台	到	这	同意	计划	.	[	-	]

而外猎手则尊重他，认为他足够勇敢，不会让人怀疑他违背了既定的计划。[26]

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ,

Dawn	was	touching	up	the	main	points	of	the	western	continent	,
黎明	曾是	接触	向上	这	主要的	积分	的	这	西	大陆	,

黎明正在勾勒西部大陆的主要轮廓，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][set] [ðɪs] ['speɪsər] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd]

and	he	must	set	this	spacer	down	within	a	day's	journey	of	the	abandoned
和	他	必须	放	这	垫片	向下	之内	一个	天	旅行	的	这	弃

[el] - [biː] . [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['lɑːdʒɪk(ə)l] [muːv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

L	-	B	.	Exploration	in	that	direction	would	be	the	first	logical	move	for	his
L	-	B	.	勘探	在	那	方向	会	是	这	第一的	逻辑	移动	为了	他的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

他必须将这个太空舱放置在距离废弃的LB飞船一天航程之内的地方。朝那个方向探索将是他们一行人的第一个合乎逻辑的举动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊpənli] [stiəd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪnd] ,

They	could	not	be	openly	steered	to	the	find	,
他们	可以	不是	是	公然	转向	到	这	寻找	,

他们无法被公开引导去发现宝物，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪz] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [hʌnt] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .

but	there	were	ways	of	directing	a	hunt	which	would	do	as	well	.
但	那里	是	方式	的	导演	一个	打猎	哪个	会	做	作为	出色地	.

但还有其他方法可以有效地组织狩猎。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] ,

Two	days	ago	,	according	to	schedule	,
二	天	前	,	根据	到	日程	,

两天前，按计划，

[ðer; ðər] ['kæstəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌb] - ['kɑːnʃəs] [kə'mænd] [tuː; tə]

their	castaway	had	been	deposited	here	with	a	sub	-	conscious	command	to
他们的	荒岛求生者	有	到过	已存	这里	和	一个	子	-	有意识的	命令	到

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['eriə] .

remain	in	the	general	area	.
保持	在	这	一般的	区域	.

他们的落难者被放置在此，潜意识里命令他留在附近区域。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][rɪsk][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

There	had	been	a	slight	element	of	risk	in	leaving	him	alone	,
那里	有	到过	一个	轻微	元素	的	风险	在	离开	他	独自的	,

把他单独留下确实存在一点风险。

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] ['wɛpənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt]
armed **only** **with** **the** **crude** **weapons** **he** **could** **manipulate** **,** **but** **that** **was** **part**
武装 仅有的 和 这 原油 武器 他 可以 操纵 , 但 那 曾是 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['gæmb(ə)l] .
of **the** **gamble** **.**
的 这 赌博 .

他只有一些简陋的武器，但他能操控的武器却成了他冒险的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] — [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrk] .
They **were** **down** **—** **right** **on** **the** **mark** **.**
他们 是 向下 — 正确的 在 这 标记 .

他们倒下了——完全正确。

[hjuːm] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['æktəˌveɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]
Hume **saw** **to** **the** **unpacking** **and** **activating** **of** **those** **machines** **and** **appliances**
休谟 锯 到 这 拆包 和 激活 的 那些 机器 和 电器
[wɪtʃ] [wʊd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][sɪv]['klaɪənts] .
which **would** **protect** **and** **serve** **his** **civ** **clients** **.**
哪个 会 保护 和 服务 他的 文明 客户 .

休谟负责拆箱并启动那些能够保护和服务于他的平民客户的机器和设备。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði][læst] [ɪn'fleɪt] [vælv] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tent] ,
He **slapped** **the** **last** **inflate** **valve** **on** **a** **bubble** **tent** **,**
他 被掌掴 这 最后的 膨胀 阀门 在 一个 气泡 帐篷 ,

他啪地一声扣上了泡泡帐篷上的最后一个充气阀。

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['biləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv]['fæbrɪk]['ɪntuː][ə; eɪ]
watched **it** **critically** **as** **it** **billowed** **from** **a** **small** **roll** **of** **fabric** **into** **a**
观看 它 关键 作为 它 波涛汹涌 从 一个 小的 卷 的 织物 进入 一个
['weðər] [rɪ'zɪstənt] ,
weather **resistant** **,**
天气 抵抗的 ,

我仔细观察着它，看着它从一小卷布料膨胀成一件防风雨的物品。

[wʌn] - [ruːm] , [er] - [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['ʃeltər] .
one **-** **room** **,** **air** **-** **conditioned** **and** **heated** **shelter** **.**
一 - 房间 , 空气 - 条件反射 和 加热 庇护所 .

单间、带空调和暖气的庇护所。

" ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ɪn] , - ,
" **Ready** **and** **waiting** **for** **you** **to** **move** **in** **,** **Gentlehomo** **,**
" 准备好 和 等待 为了 你 到 移动 在 , - ,

“绅士们，我已经准备好了，就等你搬进来了。”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]
" **he** **reported** **to** **the** **small** **man** **who** **stood** **gazing** **about** **him** **with** **a** **child's**
" 他 据报道 到 这 小的 男人 WHO 站立 凝视 关于 他 和 一个 孩子的
['wʌndərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
wondering **interest** **in** **the** **new** **and** **strange** **.**
好奇 兴趣 在 这 新的 和 奇怪的 .

“他向那个站在那里，像个孩子一样好奇地四处张望，对新奇事物充满好奇的小个子男人汇报了情况。”

" ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , ['hʌntər] .
" **Very** **ingenious** **,** **Hunter** **.**
" 非常 巧妙 , 猎人 .

“非常巧妙，亨特。”

[ɑː] — [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?
Ah **—** **now** **just** **what** **might** **that** **be** **?**
啊 — 现在 只是 什么 可能 那 是 ?

啊——那究竟是什么呢?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . [fɔːr]

"	His	voice	was	also	eager	as	he	pointed	a	finger	to	the	east	.	4
"	他的	嗓音	曾是	还	渴望的	作为	他	尖	一个	手指	到	这	东方	.	4

他一边说着，一边用手指向东方，语气中充满了渴望。4

[hjuːm] [glɑːnst] [ʌp] [ə'lɜːrtli] .

Hume	glanced	up	alertly	.
休谟	瞥了一眼	向上	警觉地	.

休谟警觉地抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] " ['broʊdi; b'rɑːdi] " [maɪt] [hæv; həv] ['witnist] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

There	was	a	bare	chance	that	"	Brodie	"	might	have	witnessed	their	arrival
那里	曾是	一个	裸	机会	那	"	布罗迪	"	可能	有	目击者	他们的	到达

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm]

and	might	be	coming	in	now	to	save	them	all	a	great	amount	of	time
和	可能	是	未来	在	现在	到	节省	他们	全部	一个	伟大的	数量	的	时间

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['æktɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

and	trouble	by	acting	the	overjoyed	,
和	麻烦	经过	表演	这	欣喜若狂	,

“布罗迪”或许目睹了他们的到来，现在可能会进来装作欣喜若狂，从而为他们节省大量时间和精力。

['reskjuːd] ['kæstəweɪ] .

rescued	castaway	.
获救	荒岛求生者	.

获救的遇难者。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [saɪt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	he	could	sight	nothing	at	all	in	that	direction	to	excite	any	attention	.
但	他	可以	视线	没有什么	在	全部	在	那	方向	到	激发	任何	注意力	.

但他朝那个方向看去，却什么也没发现，根本无法引起任何人的注意。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][stɑːrk] , [dɑːrk] [bluː] ['bækgraʊnd] .

The	distant	mountains	provided	a	stark	,	dark	blue	background	.
这	遥远	山脉	假如	一个	斯塔克	,	黑暗的	蓝色的	背景	.

远处的群山构成了一片鲜明的深蓝色背景。

[ʌp] [ðer; ðər] ['futhilz] [ænd; ənd] ['loʊər] [sloʊps] [-]

Up	their	foothills	and	lower	slopes	[	27	]
向上	他们的	山麓	和	降低	连续下坡	[	-	]

沿着山麓和较低的山坡向上[27]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['fɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə]

was	a	thick	furring	of	trees	with	foliage	of	so	deep	a	green	as	to
曾是	一个	厚的	毛皮	的	树木	和	叶子	的	所以	深的	一个	绿色的	作为	到

['redʒɪstər] [blæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] .

register	black	from	this	distance	.
登记	黑色的	从	这	距离	.

远处是一片茂密的树林，树叶翠绿得从这个距离看都像是黑色。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtər] [bluː] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪəti]

And	on	the	level	country	was	the	lighter	blue	-	green	of	the	other	variety
和	在	这	等级	国家	曾是	这	打火机	蓝色的	-	绿色的	的	这	其他	种类

[ʌv; əv] [wʊd] ['edʒɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər] .

of	wood	edging	the	open	country	about	the	river	.
的	木头	边缘	这	打开	国家	关于	这	河	.

而在平坦的乡村地带，则是另一种树木的浅蓝绿色，这种树木沿着河流环绕着开阔的乡村地带。

[ɪn][ðer; ðər] ['restɪd] [ðə; ði][el] - [biː] .

In	there	rested	the	L	-	B	.
在	那里	休息	这	L	-	B	.

LB就躺在那里休息。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] !
" I don't see anything !
" 我 不 看 任何事物 !

我什么也没看到!

" [hiː; hi] [snæpt] , [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] [sər'praɪz] .
" he snapped , so sharply the little man stared at him in open surprise .
" 他 啪啪 , 所以 尖锐地 这 小的 男人 凝视 在 他 在 打开 惊喜 .

他突然厉声说道，声音之大，让那个矮个子男人惊讶地瞪大了眼睛。

[hjuːm] [fɔːrst] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .
Hume forced a quick smile .
休谟 强制 一个 快的 微笑 .

休谟强颜欢笑。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [saɪt] , - ['stɑːrnz] ?
" Just what did you sight , Gentlehomo Starns ?
" 只是 什么 做过 你 视线 , - 星 ?

“你究竟看到了什么，斯塔恩斯先生？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɑːrdʒ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] . "
There is no large game in the woodlands . "
那里 是 不 大的 游戏 在 这 林地 . "

林地里没有大型猎物。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['hʌntər] .
" This was not an animal , Hunter .
" 这 曾是 不是 一个 动物 , 猎人 .

“亨特，这不是动物。”

['ræðər] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .
Rather a flash of light , just about there .
相当 一个 闪光 的 光 , 只是 关于 那里 .

就像一道闪光，差不多就到了。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" Again he pointed .
" 再次 他 尖 .

他又指着说。

[sʌn] , [hjuːm] [θɔːt] ,
Sun , Hume thought ,
太阳 , 休谟 想法 ,

休谟心想，太阳

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][el] - [biː] . [hiː; hi][hæd; həd]
could have been reflected from some portion of the L - B . He had
可以 有 到过 反映 从 一些 部分 的 这 L - B . 他 有
[bi'liːvd] [ðæt] [smɔːl] ['speɪsər][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋd] [ɪn][baɪ] [triːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
believed that small spacer so covered with vines and ringed in by trees that it
相信 那 小的 垫片 所以 涵盖 和 藤蔓 和 环状 在 经过 树木 那 它
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['saɪtɪd] .
could not have been so sighted .
可以 不是 有 到过 所以 目击者 .

可能是从LB的某个部分反射过来的。他原以为那个被藤蔓覆盖、树木环绕的小隔间不可能被这样看到。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['kloʊkɪŋ] .
But a storm might have disposed of some of nature's cloaking .
但 一个 风暴 可能 有 处置 的 一些 的 自然的 隐形 .

但一场风暴或许已经冲刷掉了大自然的一些遮蔽物。

[ɪf] [soʊ]['stɑːrnz] - ['ɪntrəst] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] [dɪ'skʌvərər] .

If	so	Starns	'	interest	must	be	fed	,	he	would	make	an	ideal	discoverer	.
如果	所以	星	-	兴趣	必须	是	美联储	,	他	会	制作	一个	理想的	发现者	.

如果真是这样，就必须满足斯塔恩斯的兴趣，他会是一位理想的发现者。

" [ɑːd] .

"	Odd	.
"	奇怪的	.

“奇怪的。

" [hjuːm] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['glæsɪz] .

"	Hume	produced	his	distance	glasses	.
"	休谟	生产	他的	距离	眼镜	.

休谟拿出了他的远视眼镜。

" [dʒʌst] [wer] , - ? "

"	Just	where	,	Gentlehomo	?	"
"	只是	在哪里	,	-	?	"

“究竟在哪里，绅士？”

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

" ['stɑːrnz] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

"	Starns	obligingly	pointed	a	third	time	.
"	星	乐意地	尖	一个	第三	时间	.

斯塔恩斯很配合地第三次指向了目标。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

If	there	had	been	anything	to	see	it	was	gone	now	.
如果	那里	有	到过	任何事物	到	看	它	曾是	已消失	现在	.

如果之前有什么值得一看的东西，现在也都消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	it	did	lie	in	the	right	direction	.
但	它	做过	说谎	在	这	正确的	方向	.

但它的方向是对的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [hjuːm] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

For	a	second	or	two	Hume	was	uneasy	.
为了	一个	第二	或者	二	休谟	曾是	不安	.

休谟有一两秒钟感到不安。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [wel] ; [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] ['trɪgər] [baɪ]

Things	seemed	to	be	working	too	well	;	his	cynical	distrust	was	triggered	by
事物	似乎	到	是	在职的	也	出色地	;	他的	愤世嫉俗	怀疑	曾是	触发	经过

['fɪtɪŋ] [soʊ] ['smuːðli] .

fitting	so	smoothly	.
配件	所以	顺利	.

事情似乎进展得太顺利了；这种过于顺畅的配合引发了他愤世嫉俗的不信任感。

" [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Might	be	the	sun	,	"	he	observed	.
"	可能	是	这	太阳	,	"	他	观察到	.

“可能是太阳，”他说道。

" [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][juː; jʊ] [miːn] , ['hʌntər] ?

"	Reflected	from	some	object	you	mean	,	Hunter	?
"	反映	从	一些	目的	你	意思是	,	猎人	?

“你是说从某个物体上反射出来的吗，亨特？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] .

But	the	flash	was	very	bright	.
但	这	闪光	曾是	非常	明亮的	.

但是闪光灯非常亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mɪrər] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðer; ðər] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ?

And	there	could	be	no	mirror	surface	in	there	,	surely	there	could	not	be	?
和	那里	可以	是	不	镜子	表面	在	那里	,	一定	那里	可以	不是	是	?

里面不可能有镜面吧？肯定不可能吧?

" [jes] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː] [fæst] .

"	Yes	,	things	were	moving	too	fast	.
"	是的	,	事物	是	移动	也	快速地	.

“是的，事情发展得太快了。”

[hjuːm] [maɪt] [biː; bi]['oʊvərli] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['eni]

Hume	might	be	overly	cautious	but	he	was	determined	that	no	hint	of	any
休谟	可能	是	过于	谨慎	但	他	曾是	决定	那	不	暗示	的	任何

[prɪ] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][el] - [biː][mʌst; məst]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [sɪvz] .

pre	-	knowledge	of	the	L	-	B	must	ever	come	to	these	civs	.
预	-	知识	的	这	L	-	B	必须	曾经	来	到	这些	文明	.

休谟或许过于谨慎，但他决心绝不让这些平民百姓察觉到任何关于LB的先见之明。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['lɑːrgoʊ] [drɪfts] [laɪf] [boʊt] [ænd; ənd]['loʊkeɪt]['broʊdi; b'rɑːdi] ,

When	they	would	find	the	Largo	Drift's	life	boat	and	locate	Brodie	,
什么时候	他们	会	寻找	这	拉戈	漂移的	生活	船	和	定位	布罗迪	,

当他们找到拉戈漂流号的救生艇并找到布罗迪时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['liːg(ə)l][snɑːrl] .

there	would	be	a	legal	snarl	.
那里	会	是	一个	合法的	咆哮	.

这会引发法律纠纷。

[ðə; ði] - [aɪ'dentəti] [wʊd] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] ['relətɪvz] ,

The	castaway's	identity	would	be	challenged	by	a	half	dozen	distant	and	unloving	relatives	,
这	-	身份	会	是	挑战	经过	一个	一半	打	遥远	和	冷漠无情	亲属	,

遇难者的身份会受到六位关系疏远且冷漠的亲戚的质疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	there	would	be	an	intense	inquiry	.
和	那里	会	是	一个	激烈的	询问	.

将会展开深入调查。

[ðiːz] [sɪvz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['witnisiz] .

These	civs	must	be	the	impartial	witnesses	.
这些	文明	必须	是	这	公正	证人	.

这些平民必须是公正的证人。

" [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['fɔːrɪst] , - , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	No	,	I	hardly	believe	in	a	mirror	in	an	uninhabited	forest	,	Gentlehomo	,	"	he	chuckled	.
"	不	,	我	几乎	相信	在	一个	镜子	在	一个	无人	森林	,	-	,	"	他	轻笑	.

“不，我很难相信无人居住的森林里的镜子，绅士，”他轻笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['plænɪt][ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ɪts][laɪf][fɔːrmz][hæv; həv][jet] [bɪn]
" But we are on a hunting planet and not all its life forms have yet been
" 但 我们 是 在 一个 打猎 行星 和 不是 全部 它是 生活 表格 有 然而 到过
['klæsɪfaɪd] . "
classified . "
分类 . "

“但我们身处一个充满狩猎的星球，而且并非所有生命形式都已被分类。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv] [reɪs] , ['hʌntər] ? " [-]
" You are thinking of an intelligent native race , Hunter ? " [28]
" 你 是 思维 的 一个 聪明的 本国的 种族 , 猎人 ? " [-]

“你指的是某个聪明的土著种族吗，猎人？”[28]

- , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪv]['pɑːrti] , [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Chambriss , the most demanding of the civ party , strode up to join them .
- , 这 最多 要求 的 这 文明 派对 , 大步走 向上 到 加入 他们 .

平民一方中最苛刻的钱布里斯大步走上前去加入他们。

[hjuːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hume shook his head .
休谟 摇晃 他的 头 .

休谟摇了摇头。

" [noʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɜːrld] , - .
" No native intelligence on a hunting world , Gentlehomo .
" 不 本国的 智力 在 一个 打猎 世界 , - .

“在狩猎的世界中，没有原生智慧，绅士们。”

[ðæt] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'fɑːri] .
That is assured before the planet is listed for a safari .
那 是 保证 前 这 行星 是 列出 为了 一个 狩猎旅行 .

在将某个星球列入野生动物观赏路线之前，这一点就已经得到了保证。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] ['pluːmɪdʒ] [ɔːr] [skeɪlz] [tuː; tə] [kætʃ]
However , a bird or flying thing , perhaps with metallic plumage or scales to catch
然而 , 一个 鸟 或者 飞行 事物 , 也许 和 金属 羽毛 或者 秤 到 抓住
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

然而，一只鸟或飞行生物，或许有着金属质感的羽毛或鳞片来捕捉阳光，

[maɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
might under the right circumstances seem a flash of light .
可能 在下面 这 正确的 情况 似乎 一个 闪光 的 光 .

在特定情况下，它可能看起来像一道闪光。

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] . "
That has happened before . "
那 有 发生 前 . "

这种情况以前也发生过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , " ['stɑːrnz] [sed] ['daʊtfəli] .
" It was very bright , " Starns said doubtfully .
" 它 曾是 非常 明亮的 , " 星 说 怀疑地 .

“它非常明亮，”斯塔恩斯犹豫地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]['leɪtər] . "
" We might look over there later . "
" 我们 可能 看 超过 那里 之后 . "

我们稍后可能会去那边看看。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

" - [spoʊk] ['brɪskli] [æz; əz][wʌn] [juːst] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪdɪŋ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [wɪʃɪz] [ɪn] ['eni]
" **Chambriss** **spoke** **briskly** **as** **one** **used** **to** **overriding** **the** **conflicting** **wishes** **in** **any**
" - 辐 轻快地 作为 一 用过的 到 覆盖 这 冲突 愿望 在 任何
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

尚布里斯说话干脆利落，一副习惯于在任何公司里顶住各种冲突意见的样子。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
" **I** **came** **here** **for** **a** **water** **-** **cat** **,** **and** **a** **water** **-** **cat** **I'm** **going** **to** **have** **.**
" 我 来了 这里 为了 一个 水 - 猫 , 和 一个 水 - 猫 我是 去 到 有 .

“我来这里是为了养一只水猫，而且我一定会养一只水猫。”

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [ðoʊz] [ɪn] ['wʊdɪd] ['eriəz] . "
You **don't** **find** **those** **in** **wooded** **areas** **.** **"**
你 不 寻找 那些 在 树木繁茂的 区域 . "

在林地里找不到这些东西。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skedʒuːl] , " [hjuːm] [ə'naʊnst] .
" **There** **will** **be** **a** **schedule** **,** **"** **Hume** **announced** **.**
" 那里 将要 是 一个 日程 , " 休谟 宣布 .

“将会有一个时间表，”休姆宣布道。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [saɪnd] [ʌp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['troʊfi] .
" **Each** **of** **you** **has** **signed** **up** **,** **according** **to** **contract** **,** **for** **a** **different** **trophy** **.**
" 每个 的 你 有 签名 向上 , 根据 到 合同 , 为了 一个 不同的 杯 .

“你们每个人都按照合同报名参加了不同的比赛，目标是赢得不同的奖杯。”

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæt] , - .
You **for** **a** **water** **-** **cat** **,** **Gentlehomo** **.**
你 为了 一个 水 - 猫 , - .

你真是个水猫，Gentlehomo。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ['stɑːrnz] , [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [traɪ] - ['diːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - ['drægənz] .
And **you** **,** **Gentlehomo** **Starns** **,** **want** **to** **make** **tri** **-** **dees** **of** **the** **pit** **-** **dragons** **.**
和 你 , - 星 , 想 到 制作 三 - 迪斯 的 这 坑 - 龙 .

而你，绅士斯塔恩斯，想要把深渊巨龙变成三重奏。

[waɪl] - - [wɪʃɪz] [tuː; tə][traɪ]['ɛlɛktoʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [hoʊlz] .
While **Gentlehomo** **Yactisi** **wishes** **to** **try** **electo** **fishing** **in** **the** **deep** **holes** **.**
尽管 - - 愿望 到 尝试 选举 钓鱼 在 这 深的 孔 .

而 Gentlehomo Yactisi 则希望尝试在深洞中进行电鱼。

[tuː; tə] ['ɔːltərnət] [deɪz] [ɪz][ðə; ði] [fer] [wei] .
To **alternate** **days** **is** **the** **fair** **way** **.**
到 备用 天 是 这 公平的 方式 .

隔天轮换是公平的做法。

[ænd; ənd] , [huː] [noʊz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər]
And **,** **who** **knows** **,** **each** **of** **you** **may** **discover** **your** **own** **choice** **near** **the** **other**
和 , WHO 知道 , 每个 的 你 可能 发现 你的 自己的 选择 靠近 这 其他
['mænz] [steɪk] [aʊt] . "
man's **stake** **out** **.** **"**
男人的 赌注 出去 . "

谁知道呢，你们每个人或许都会在对方的埋伏点附近发现自己的选择。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['hʌntər] , " ['stɑːrnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	You	are	quite	right	,	Hunter	,	"	Starns	nodded	.
"	你	是	相当	正确的	,	猎人	,	"	星	点头	.

“你说得完全正确，亨特，”斯塔恩斯点了点头。

" [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [tuː] ['kɑːliːgz] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] ['kriːtʃər] ,

"	And	since	my	two	colleagues	have	chosen	to	try	for	a	water	creature	,
"	和	自从	我的	二	同事	有	选定	到	尝试	为了	一个	水	生物	,

“既然我的两位同事都选择了尝试捕捉水生生物，

[pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

perhaps	we	should	start	along	the	river	.
也许	我们	应该	开始	沿着	这	河	.

或许我们应该沿着河边走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

"	It	was	two	days	,	then	,	before	they	could	work	their	way	into	the	woods	.
"	它	曾是	二	天	,	然后	,	前	他们	可以	工作	他们的	方式	进入	这	树林	.

“那么，他们花了整整两天时间才得以进入树林。”

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv] [hjuːm] [prəu'testid] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

One	part	of	Hume	protested	,	the	more	cautious	section	of	his	mind	was
一	部分	的	休谟	抗议	,	这	更多的	谨慎	部分	的	他的	头脑	曾是

[ə'piːzd] .

appeased	.
安抚	.

休谟内心的一部分在抗议，但他较为谨慎的一面最终被安抚了。

[hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['klaɪənts] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [speɪs] [bægz] ,

He	saw	,	beyond	the	three	clients	now	turning	over	and	sorting	space	bags	,
他	锯	,	超过	这	三	客户	现在	转弯	超过	和	排序	空间	包	,

他看到，除了那三个正在翻找和整理太空袋的顾客之外，

['wʌs, 'wɑːs] - [mæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]['stɑːrnz] .

Wass	'	man	glanced	at	the	woods	and	then	back	to	Starns	.
瓦斯	-	男人	瞥了一眼	在	这	树林	和	然后	后退	到	星	.

瓦斯的手下瞥了一眼树林，然后又看向斯塔恩斯。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndəkʌrənts] [hɪr] , [hjuːm] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ðɪ]

And	,	being	acutely	aware	of	all	undercurrents	here	,	Hume	wondered	what	the
和	,	存在	急性	意识到的	的	全部	暗流	这里	,	休谟	想知道	什么	这

[smɔːl] [sɪv][hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] .

small	civ	had	actually	seen	.
小的	文明	有	实际上	已见	.

而休谟敏锐地察觉到这里的一切暗流涌动，他想知道这个小文明究竟看到了什么。

[ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['bʌb(ə)l] [tents] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]

The	camp	was	complete	,	a	cluster	of	seven	bubble	tents	not	too	far	from
这	营	曾是	完全的	,	一个	簇	的	七	气泡	帐篷	不是	也	远的	从

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

营地已经搭建完毕，七个泡泡帐篷组成了一个营地，离船不远。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [kraʊd] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]

At	least	this	crowd	did	not	appear	to	consider	that	the	Hunter	was	there	to
在	至少	这	人群	做过	不是	出现	到	考虑	那	这	猎人	曾是	那里	到

[duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

do	all	the	serious	moving	and	storing	of	supplies	.
做	全部	这	严肃的	移动	和	存储	的	补给品	.

至少这群人似乎并没有意识到，猎人是来做所有重要的物资搬运和储存工作的。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənts] [pɪtʃt] [ɪn][tuː; tə][help] ,

All	three	of	the	clients	pitched	in	to	help	,
全部	三	的	这	客户	投球	在	到	帮助	,

三位客户都出力帮忙。

[ænd; ənd]['wʌs, 'wɑːs] - [mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	Wass	'	man	went	down	to	the	river	to	return	with	half	a	dozen
和	瓦斯	-	男人	去	向下	到	这	河	到	返回	和	一半	一个	打

['sɪlvər] - [fɪnz] [kliːnd] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [riːd] ,

silver	-	fins	cleaned	and	threaded	on	a	reed	,
银	-	鳍	已清洗	和	螺纹	在	一个	芦苇	,

于是瓦斯的手下下到河边，取回了六条清洗干净、用芦苇串起来的银鳍。

['redi] [tuː; tə] [brɔɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [kʊk] ['juːnɪt] .

ready	to	broil	over	the	cook	unit	.
准备好	到	烤	超过	这	厨师	单元	.

准备放在烹饪装置上烤制。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['prɑːpər][steɪdʒ] ['setɪŋ] .

A	fire	in	the	night	was	not	needed	except	to	afford	the	proper	stage	setting	.
一个	火	在	这	夜晚	曾是	不是	需要	除了	到	买得起	这	恰当的	阶段	环境	.

夜间生火并非必要，只是为了营造合适的舞台氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

But	it	was	enjoyed	.
但	它	曾是	享受	.

但大家都很享受。

[hjuːm] [liːnd] [fɔːr; fər] [-]

Hume	leaned	for	[	29	]
休谟	倾斜	为了	[	-	]

休谟倾向于[29]

[wɔːrd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd]['stɑːrnz] [pʊʃt] [sʌm; səm] [leŋθs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ['kloʊzər]

ward	to	feed	the	flames	,	and	Starns	pushed	some	lengths	of	driftwood	closer
病房	到	喂养	这	火焰	,	和	星	推动	一些	长度	的	浮木	更近

.

:

.

斯塔恩斯将一些浮木推到火堆附近，以便更好地助燃火焰。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['hʌntər] , [ðæt] ['hʌntɪŋ] [wɜːrld] ['nevər] [kən'teɪn] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv] [laɪf] .

"	You	have	said	,	Hunter	,	that	hunting	worlds	never	contain	intelligent	native	life	.
"	你	有	说	,	猎人	,	那	打猎	世界	绝不	包含	聪明的	本国的	生活	.

“亨特，你曾说过，狩猎世界里从来没有智慧的本土生命。”

[ən'les] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [maɪ'nuːtli] [iks'plɔːd] [haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['sɜːrveɪ] [tiːmz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Unless	the	planet	is	minutely	explored	how	can	your	survey	teams	be	sure	of
除非	这	行星	是	精确到分钟	探索	如何	能	你的	民意调查	团队	是	当然	的

[ðæt] [fækt] ?

that	fact	?
那	事实	?

除非对这颗星球进行细致入微的勘探，否则你的勘测团队如何能确定这一事实?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

"	His	voice	bordered	on	the	pedantic	,	but	his	interest	was	plain	.
"	他的	嗓音	带边框	在	这	迂腐的	,	但	他的	兴趣	曾是	清楚的	.

“他的声音近乎迂腐，但他的兴趣显而易见。”

" [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['verɪfaɪər] .

"	By	using	the	verifier	.
"	经过	使用	这	验证者	.

通过使用验证器。

" [hjuːm] [sæt] [krɔslɛgd] , [hɪz; ɪz] - - [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] .
" **Hume sat crosslegged , his plasta - hand resting on one knee .**
" 休谟 卫星 盘腿 , 他的 - - 手 休息 在 一 膝盖 .

休谟盘腿而坐，他的石膏手放在一条膝盖上。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **Fifty years ago ,**
" 五十 年 前 ,

五十年前，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['ræðər] [ə; eɪ] ['leŋθi] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we would have had to keep rather a lengthy watch to be sure of a
我们 会 有 有 到 保持 相当 一个 冗长 手表 到 是 当然 的 一个
[friː] [wɜːrld] .
free world .
自由的 世界 .

为了确保世界自由，我们必须进行相当长时间的观察。

[naʊ] , [wiː; wi][plænt] ['verɪfaɪər] [æt; ət]['suːtəb(ə)l] [test] [pɔɪnts] .
Now , we plant verifiers at suitable test points .
现在 , 我们 植物 验证者 在 合适的 测试 积分 .

现在，我们在合适的测试点部署验证人员。

[ɪn'telɪdʒəns] [miːnz] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
Intelligence means mental activity of some sort — any of which would be
智力 方法 精神的 活动 的 一些 种类 — 任何 的 哪个 会 是
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði]['verɪfaɪər] . "
recorded on the verifier . "
记录 在 这 验证者 . "

智力指的是某种形式的心理活动——任何一种都会被记录在验证器上。

" [ə'meɪzɪŋ] !
" **Amazing !**
" 惊人的 !

“惊人的！

" ['stɑːrnz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
" **Starns extended his plump hands to the flames in the immemorial gesture of**
" 星 扩展 他的 丰满 双手 到 这 火焰 在 这 远古的 手势 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] [ə'træktɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ,
a human attracted not only to the warmth of the burning wood ,
一个 人类 吸引 不是 仅有的 到 这 温暖 的 这 燃烧 木头 ,

“斯塔恩斯伸出他那双肥硕的手，伸向火焰，做出一个亘古不变的人类姿态，这姿态不仅是为了取悦燃烧的木头，更是为了取悦火焰。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪts] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
but to its promise of security against the forces of the dark .
但 到 它是 承诺 的 安全 反对 这 力量 的 这 黑暗的 .

但它承诺能保护人们免受黑暗势力的侵害。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fjuː] , [ɔːr] [haʊ] ['skætərd] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['θɪŋkəz] [meɪ] [biː; bi] ,
" **No matter how few , or how scattered your native thinkers may be ,**
" 不 事情 如何 很少 , 或者 如何 疏散 你的 本国的 思想家 可能 是 ,

“无论你们国家的本土思想家数量多么少，或者多么分散，

[juː; jʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] ['eni] ?
you record them without missing any ?
你 记录 他们 没有 丢失的 任何 ?

你把它们全都录下来了，一个都没漏掉？

" [hjuːm] [ʃ'rʌgd] .
" **Hume** **shrugged** .
" 休谟 耸了耸肩 .

休谟耸了耸肩。

" ['meɪbi] [wʌn][ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [maɪt] [get] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] .
" **Maybe** **one** **or** **two** **,** " **he** **grinned** **,** " **might** **get** **through** **such** **a** **screening** **.**
" 或许 一 或者 二 , " 他 咧嘴一笑 , " 可能 得到 通过 这样的 一个 筛选 .

“也许有一两个人，”他咧嘴一笑，“能通过这样的筛选。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːrs] ['neɪtɪv] [laɪf][æz; əz]
But **we** **have** **yet** **to** **discover** **a** **planet** **with** **such** **a** **sparse** **native** **life** **as**
但 我们 有 然而 到 发现 一个 行星 和 这样的 一个 疏 本国的 生活 作为
[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
that **at** **the** **level** **of** **intelligence** **.**
那 在 这 等级 的 智力 .

但我们尚未发现一颗行星上存在如此稀少的、具有智慧的本土生命。

" - ['dʒʌgld] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
" **Yactisi** **juggled** **a** **cup** **in** **and** **out** **of** **the** **firelight** **.**
" - 杂耍 一个 杯子 在 和 出去 的 这 火光 .

“亚克蒂西在火光中抛接着杯子。”

" [aɪ] [ə'griː] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **I** **agree** **,** **this** **is** **most** **interesting** **.**
" 我 同意 , 这 是 最多 有趣的 .

“我同意，这非常有趣。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['skænti] [dræb] [greɪ] [her] [ænd; ənd][dɑːrk][skɪn] ,
" **He** **was** **a** **thin** **man** **,** **with** **scanty** **drab** **gray** **hair** **and** **dark** **skin** **,**
" 他 曾是 一个 薄的 男人 , 和 稀少 单调 灰色的 头发 和 黑暗的 皮肤 ,

他身材瘦削，头发稀疏灰白，皮肤黝黑。

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hjuːmən]['reɪsɪz] .
perhaps **the** **result** **of** **the** **mingling** **of** **several** **human** **races** **.**
也许 这 结果 的 这 混杂 的 一些 人类 种族 .

或许是几个人类种族混杂的结果。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['sʌŋkən] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [tuː; tə] [riːd]
His **eyes** **were** **slightly** **sunken** **,** **so** **that** **it** **was** **difficult** **in** **this** **light** **to** **read**
他的 眼睛 是 轻微地 凹陷 , 所以 那 它 曾是 难的 在 这 光 到 读
[ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
their **expression** **.**
他们的 表达 .

他的眼睛略微凹陷，所以在这种光线下很难看清他的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hjuːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ] [klæs] [wʌn] [breɪn] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [tuː; tə]
He **was** **,** **Hume** **had** **already** **decided** **,** **a** **class** **one** **brain** **and** **observant** **to**
他 曾是 , 休谟 有 已经 决定 , 一个 班级 一 脑 和 观察者 到
[ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
a **degree** **,**
一个 程度 ,

休谟早已认定，他是一位才智出众、观察力敏锐的人。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːðər] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɔːr][ə; eɪ] ['menəs] .
which **could** **either** **be** **a** **help** **or** **a** **menace** **.**
哪个 可以 任何一个 是 一个 帮助 或者 一个 威胁 .

这既可能是助力，也可能是威胁。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['feɪljər] ? "
" **There** **have** **been** **no** **cases** **of** **failure** **?** **"**
" 那里 有 到过 不 案例 的 失败 ? "

“没有出现过失败案例吗？”

" [nʌn] [rɪˈpɔːrtɪd] , " [hjuːm] [rɪˈtɜːrnd] .
" None reported , " Hume returned .
" 没有任何 据报道 , " 休谟 返回 .

“无人报告，”休谟回答道。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] [məˈʃiːnz] [ˈɑpəretɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
All his life he had relied on machines operating , of course ,
全部 他的 生活 他 有 依赖 在 机器 操作 , 的 课程 ,

他一生都依赖机器运转，当然，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [treɪnd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ˈprɑːpərli] .
under the competent domination of men trained to use them properly .
在下面 这 胜任的 统治 的 男人 受过训练 到 使用 他们 适当地 .

在训练有素、能够正确使用它们的人的称职管理下。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈverɪfaɪər] , [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiːr] [æt; ət] [wɜːrk] .
He understood the process of the verifier , had seen it at work .
他 理解 这 过程 的 这 验证者 , 有 已见 它 在 工作 .

他了解验证器的工作原理，也亲眼见过它是如何运作的。

[æt; ət] [ðə; ði] [gɪld] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeɪljər] ;
At the Guild Headquarters there were no records of its failure ;
在 这 公会 总部 那里 是 不 记录 的 它是 失败 ;

公会总部没有任何关于其失败的记录；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfæləbl] .
he was willing to believe it was infallible .
他 曾是 愿意的 到 相信 它 曾是 绝对正确 .

他愿意相信它是绝对正确的。

" [ə; eɪ] [reɪs] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [naʊ] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [məˈʃiːn] [wʊd] [dɪˈskʌvər]
" A race residing in the sea now — could you be sure your machine would discover
" 一个 种族 居住 在 这 海 现在 — 可以 你 是 当然 你的 机器 会 发现
[ɪts] [ˈprez(ə)ns] ?
its presence ?
它是 在场 ?

“现在生活在海洋中的一个种族——你能确定你的机器会发现它的存在吗？”

" [ˈstɑːrnz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
" Starns continued to question .
" 星 持续 到 问题 .

斯塔恩斯继续追问。

[hjuːm] [læft] .
Hume laughed .
休谟 笑了 .

休谟笑了。

" [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [juːmɑːlə] ,
" Not to be found on Jumala ,
" 不是 到 是 成立 在 朱马拉 ,

在 Jumala 上找不到，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] [ˈsiːz] [hɪr] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] .
you may be sure of that — the seas here are small and shallow .
你 可能 是 当然 的 那 — 这 海域 这里 是 小的 和 浅的 .

这一点你可以肯定——这里的海域很小很浅。

[sʌtʃ] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['verɪfaɪər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət] [greɪt] [-
Such , not to be picked up by the verifier , would have to exist at great [30
这样的 , 不是 到 是 挑选 向上 经过 这 验证者 , 会 有 到 存在 在 伟大的 [-
]
]
]

这样的东西，为了不被验证者发现，必须存在于伟大的[30]

[depθs] [ænd; ənd]['nevər] ['ventʃər] [ɑːn][lænd] .
depths and never venture on land .
深度 和 绝不 风险投资 在 土地 .

潜入深海，切勿上岸。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] [sə'praiziz] [hɪr] .
So we need not fear any surprises here .
所以 我们 需要 不是 害怕 任何 惊喜 这里 .

所以，我们不必担心会有什么意外发生。

[ðə; ði] [gɪld] [teɪks] [noʊ] ['tʃænsɪz] . "
The Guild takes no chances . "
这 公会 需要 不 机会 . "

公会不敢冒险。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [wʌn] , " - [rɪ'plaɪd] .
" As it always continues to assure one , " Yactisi replied .
" 作为 它 总是 继续 到 保证 一 , " - 回复 .

“正如它一直以来所保证的那样，”亚克蒂西回答道。

" [ðə; ði]['aʊər] [grəuz] [leɪt] .
" The hour grows late .
" 这 小时 生长 晚的 .

夜已深。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [driːmz] .
I wish you rewarding dreams .
我 希望 你 有回报 梦境 .

祝你美梦成真。

" [hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌb(ə)l] [tent] .
" He arose to go to his own bubble tent .
" 他 出现 到 去 到 他的 自己的 气泡 帐篷 .

他起身前往自己的泡泡帐篷。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['stɑːrnz] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] ['skræmbld] [ʌp][ɪn][tɜːrn] .
" Yes , indeed ! " Starns blinked at the fire and then scrambled up in turn .
" 是的 , 的确 ! " 星 眨眼 在 这 火 和 然后 打乱 向上 在 转动 .

“没错！”斯塔恩斯眨了眨眼，看着火光，然后也赶紧爬了上去。

" [wiː; wi] [hʌnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðen] , [tə'mɑːroʊ] ? "
" We hunt along the river , then , tomorrow ? "
" 我们 打猎 沿着 这 河 , 然后 , 明天 ? "

“那我们明天沿着河边打猎吗？”

" [fɔːr; fər]['wɔːtər] - [kæt] , " [hjuːm] [ə'griːd] .
" For water - cat , " Hume agreed .
" 为了 水 - 猫 , " 休谟 同意 .

“对于水猫来说，”休谟同意道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [hiː; hi] [bi'liːvd] - [ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Of the three , he believed Chambriss the most impatient .
的 这 三 , 他 相信 - 这 最多 不耐烦 .

他认为三人之中，尚布里斯最没有耐心。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm; ɪm] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['troʊfi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Might	as	well	let	him	pot	his	trophy	as	soon	as	possible	.
可能	作为	出色地	让	他	锅	他的	杯	作为	很快	作为	可能的	.

最好让他尽快把奖杯打进洞里。

[ðə; ði] [eks] - ['paɪlət] [diˈdjuːst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt]

The	ex	-	pilot	deduced	there	would	be	little	cooperation	in	exploration	from	that
这	前任	-	飞行员	推断	那里	会	是	小的	合作	在	勘探	从	那

['klaɪənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwest] .

client	until	he	was	satisfied	in	his	own	quest	.
客户	直到	他	曾是	使满意	在	他的	自己的	寻求	.

这位前飞行员推断，除非那位客户满足了自己的探索目标，否则他不会在勘探方面给予多少合作。

- , ['wʌs, 'wɑːs] - [mæn] , ['liŋgə] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θriː] [sɪvz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [ðer; ðər]

Rovald	,	Wass	'	man	,	lingered	by	the	fire	until	the	three	civs	were	safe	in	their
-	,	瓦斯	-	男人	,	徘徊不去	经过	这	火	直到	这	三	文明	是	安全的	在	他们的

['bʌblz] .

bubbles	.
气泡	.

罗瓦尔德是瓦斯的手下，他一直守在火堆旁，直到三个文明都安全地待在各自的泡泡里。

" ['rɪvər] [reɪndʒ] [təˈmɑːroʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	River	range	tomorrow	?	"	he	asked	.
"	河	范围	明天	?	"	他	问	.

“明天去河域吗？”他问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rʌʃ] [ðə; ði] [diːl] . "

We	can't	rush	the	deal	.	"
我们	不能	匆忙	这	交易	.	"

我们不能操之过急。

" [əˈgriːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

" - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrtnəs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [wen] [ðə; ði] [sɪvz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

"	Rovald	spoke	with	a	curtness	he	did	not	use	when	the	civs	were	present	.
"	-	辐	和	一个	简略	他	做过	不是	使用	什么时候	这	文明	是	展示	.

“罗瓦尔德说话的语气很生硬，这与他在平民在场时的态度截然不同。”

" ['oʊnli] [dəunt] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Only	don't	delay	too	long	.
"	仅有的	不	延迟	也	长的	.

“只是不要拖延太久。”

[rɪ'membər] , ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪz] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] .

Remember	,	our	boy's	roaming	around	out	there	.
记住	,	我们的	男孩们	漫游	大约	出去	那里	.

记住，我们的孩子在外面到处乱跑呢。

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [biː; bi] [pɪkt] [ɔːf] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['stʌmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [sɪvz] [kætʃ] [ʌp]

He	might	just	be	picked	off	by	something	before	these	stumble	-	footed	civs	catch	up
他	可能	只是	是	挑选	离开	经过	某物	前	这些	绊倒	-	有脚的	文明	抓住	向上

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

他可能还没等这些笨手笨脚的平民追上他，就被什么东西干掉了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

"	That's	the	chance	we	knew	we'd	have	to	take	.
"	那就是	这	机会	我们	知道	我们会	有	到	拿	.

“我们知道我们必须抓住这个机会。”

[wiː; wi][dəunt] [der] [reɪz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

We	don't	dare	raise	any	suspicion	.
我们	不	敢	增加	任何	怀疑	.

我们不敢引起任何怀疑。

- , [fɔːr; fər][wʌn] , [ɪz][noʊ] [fuːl] , ['niːðər] [ɪz]['stɑːrnz] .

Yactisi	,	for	one	,	is	no	fool	,	neither	is	Starns	.
-	,	为了	一	,	是	不	傻子	,	两者都不	是	星	.

亚克蒂西可不是傻瓜，斯塔恩斯也不是。

- [dʒʌst]['wɒnts][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [kæt] ,

Chambriss	just	wants	to	get	his	water	-	cat	,
-	只是	想要	到	得到	他的	水	-	猫	,

钱布里斯只想得到他的水猫。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['næsti] [ɪf] ['eniwʌn] [traɪd][tuː; tə] [stɪr] [hɪm; ɪm] . "

but	he	could	become	nasty	if	anyone	tried	to	steer	him	.	"
但	他	可以	变得	可恶的	如果	任何人	尝试	到	转向	他	.	"

但如果有人试图引导他，他可能会变得很凶狠。

" [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][weɪt] [maɪt] [rʌn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	Too	long	a	wait	might	run	us	into	trouble	.
"	也	长的	一个	等待	可能	跑步	我们	进入	麻烦	.

等待时间过长可能会给我们带来麻烦。

['wʌs, 'wɑːs] ['dʌznt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] .

Wass	doesn't	like	trouble	.
瓦斯	不	喜欢	麻烦	.

瓦斯不喜欢麻烦。

" [hjuːm] [spʌn] [ə'raʊnd] .

"	Hume	spun	around	.
"	休谟	旋转	大约	.

休谟猛地转过身。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][set] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [grɪm] .

In	the	half	light	of	the	fire	his	features	were	set	,	his	mouth	grim	.
在	这	一半	光	的	这	火	他的	特征	是	放	,	他的	嘴	严峻	.

在昏暗的火光下，他的面容变得狰狞，嘴唇紧抿。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , - , ['niːðər] [duː][aɪ] !

"	Neither	do	I	,	Rovald	,	neither	do	I	!
"	两者都不	做	我	,	-	,	两者都不	做	我	!

“我也不知道，罗瓦尔德，我也不知道！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] ['prɑːmɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	he	said	softly	,	but	with	an	icy	promise	beneath	the	words	.
"	他	说	轻轻	,	但	和	一个	冰冷的	承诺	下面	这	字	.

“他轻声说道，但话语背后却隐藏着冰冷的承诺。”

- [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .

Rovald	was	not	to	be	intimidated	.
-	曾是	不是	到	是	受到恐吓	.

罗瓦尔德并不畏惧。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [set] [jʊr; jər] [fɪnz] [daʊn] , [flai] - [bɔɪ] .

"	Set	your	fins	down	,	fly	-	boy	.
"	放	你的	鳍	向下	,	飞	-	男生	.

“放下你的脚蹼，飞行员。”

[juː; jʊ] [niːd] ['wʌs, 'wɑːs] — [ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [steɪks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

You	need	Wass	—	and	I'm	here	to	hold	his	stakes	for	him	.
你	需要	瓦斯	—	和	我是	这里	到	抓住	他的	赌注	为了	他	.

你需要瓦斯——而我在这里就是为了替他保管好他的股份。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] , [wiː; wi] [wəʊnt] [wɑːnt] ['eni] ['mɪsɪz] ! "

This	is	a	big	deal	,	we	won't	want	any	misses	!	"
这	是	一个	大的	交易	,	我们	惯于	想	任何	错过	!	"

这可是件大事，我们可不想失手！

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] — [nɑːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪd] .

"	There	won't	be	any	—	not	from	my	side	.
"	那里	惯于	是	任何	—	不是	从	我的	边	.

“不会有任何——至少我这边不会。”

" [hjuːm] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] , [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [poʊst] [wɪtʃ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Hume	stepped	away	from	the	fire	,	approached	a	post	which	gleamed	with	a
"	休谟	步	离开	从	这	火	,	接近	一个	邮政	哪个	闪闪发光	和	一个

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

休谟从火堆旁走开，走向一根闪烁着暗淡光芒的柱子，

[red] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [daʊn] ['iːðər] [saɪd] .

red	line	of	fire	down	either	side	.
红色的	线	的	火	向下	任何一个	边	.

两侧是一道红色的火线。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kən'troʊl] ['bʌt(ə)n] .

He	pressed	a	control	button	.
他	按下	一个	控制	按钮	.

他按下了一个控制按钮。

[ðæt] [red] [laɪn] [flerd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['brɪliəns] .

That	red	line	flared	into	a	streak	of	brilliance	.
那	红色的	线	喇叭口	进入	一个	条纹	的	辉煌	.

那条红线瞬间化作一道耀眼的光芒。

[naʊ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] :

Now	encircling	the	bubble	tents	and	the	space	ship	was	a	force	field	:
现在	包围	这	气泡	帐篷	和	这	空间	船	曾是	一个	力量	场地	:

现在，环绕着泡泡帐篷和宇宙飞船的是一个力场：

[ruː'tiːn] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'fɑːri] [kæmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʌn] [hjuːm] [hæd; həd]

routine	protection	of	a	safari	camp	on	a	strange	world	and	one	Hume	had
常规	保护	的	一个	狩猎旅行	营	在	一个	奇怪的	世界	和	一	休谟	有

[set] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

set	as	a	matter	of	course	.
放	作为	一个	事情	的	课程	.

在一个陌生的星球上，对狩猎营地进行例行保护，这是休谟视为理所当然的事情。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['sterɪŋ] [θruː] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [-]

He	stood	for	a	long	moment	staring	through	that	invisible	[	31	]
他	站立	为了	一个	长的	片刻	凝视	通过	那	无形的	[	-	]

他站在那里，凝视着那看不见的[31]

['bæriər] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

barrier	**toward**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**wood**	**.**
障碍	朝向	这	方向	的	这	木头	.

阻挡木材生长方向的障碍物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][stɑːrz] ,

It	**was**	**a**	**dark**	**night**	**,**	**there**	**were**	**scudding**	**clouds**	**to**	**hide**	**the**	**stars**	**,**
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	那里	是	疾驰	云	到	隐藏	这	明星	,

那是一个漆黑的夜晚，飘忽不定的云层遮蔽了繁星。

[wɪtʃ] [ment] [reɪn] ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

which	**meant**	**rain**	**probably**	**before**	**morning**	**.**
哪个	意思是	雨	大概	前	早晨	.

这意味着很可能在早上之前下雨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪgd] [baɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] .

This	**was**	**no**	**time**	**to**	**be**	**plagued**	**by**	**uncertain**	**weather**	**.**
这	曾是	不	时间	到	是	饱受困扰	经过	不确定	天气	.

此时此刻，最不希望的就是被变幻莫测的天气所困扰。

['sʌmwer] [aʊt] [ðer; ðər]['broʊdi; b'rɑːdi][wʌz; wəz] [hoʊld] [ʌp] .

Somewhere	**out**	**there**	**Brodie**	**was**	**holed**	**up**	**.**
某处	出去	那里	布罗迪	曾是	有孔的	向上	.

布罗迪当时躲藏在某个地方。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] " [kæmp] " [soʊ] ['kerfəli] [i'rektid]

He	**hoped**	**the**	**boy**	**had**	**long**	**ago**	**reached**	**the**	**"**	**camp**	**"**	**so**	**carefully**	**erected**
他	希望	这	男生	有	长的	前	达到	这	"	营	"	所以	小心	竖立

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːkjəpənsi] .

and	**left**	**for**	**his**	**occupancy**	**.**
和	左边	为了	他的	占用	.

他希望那个男孩早就到达了精心搭建并留给他居住的“营地”。

[ðə; ði][el] - [biː] , [ðæt] [stoʊn] ['kʌvərd] " [greɪv] " ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['ɑːkjəpənsi] ,

The	**L**	**-**	**B**	**,**	**that**	**stone**	**covered**	**"**	**grave**	**"**	**showing**	**signs**	**of**	**several**	**years**	**'**	**occupancy**	**,**
这	L	-	B	,	那	石头	涵盖	"	严重	"	显示	标志	的	一些	年	-	占用	,

LB，那座用石头覆盖的“坟墓”，显示出已被占用数年的迹象。

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'sembld] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [smɔːl] ['diːteɪl] .

was	**all**	**assembled**	**and**	**constructed**	**to**	**the**	**last**	**small**	**detail**	**.**
曾是	全部	组装	和	建造	到	这	最后的	小的	细节	.

所有部件都组装和组装到每一个小细节上。

[fɑːr] [les] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði] [sɪvz] [ɪn] [ðɪs] [sə'fɑːri] .

Far	**less**	**might**	**have**	**deceived**	**the**	**civs**	**in**	**this**	**safari**	**.**
远的	较少的	可能	有	受骗	这	文明	在	这	狩猎旅行	.

这次狩猎之旅中，可能骗过平民的远没有那么多东西。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪnd] [liːkt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [ɑːn]

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**story**	**of**	**their**	**find**	**leaked**	**,**	**there**	**would**	**be**	**others**	**on**
但	作为	很快	作为	这	故事	的	他们的	寻找	泄露	,	那里	会	是	其他的	在

[ðə; ði] [siːn] ,

the	**scene**	**,**
这	场景	,

但是，一旦他们的发现泄露出去，就会有其他人赶到现场。

[men] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [faɪt] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

men	**trained**	**to**	**assess**	**the**	**signs**	**of**	**a**	**castaway's**	**fight**	**for**	**survival**	**.**
男人	受过训练	到	评估	这	标志	的	一个	-	斗争	为了	生存	.

受过专门训练的人员，负责评估遇难者为生存而战的迹象。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪld] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['wʌs, 'wɑːs] - ['renɪgeɪd] [teks] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

His	own	Guild	training	and	the	ability	of	Wass	'	renegade	techs	should	bring
他的	自己的	公会	训练	和	这	能力	的	瓦斯	-	叛逆者	技术人员	应该	带来

[ðem; ðəm] [θruː] [ðæt] [test] .

them	through	that	test	.
他们	通过	那	测试	.

他自身的公会训练以及瓦斯手下叛逆技术人员的能力应该能让他们通过那次考验。

[wʌt] [hæd; həd]['stɑːrnz] [siːn] ?

What	had	Starns	seen	?
什么	有	星	已见	?

斯塔恩斯看到了什么?

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][el] - [biː] , ['tɪltɪd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ?

The	glint	of	sun	on	the	tail	of	the	L	-	B	,	tilted	now	to	the	sky	?
这	闪烁	的	太阳	在	这	尾巴	的	这	L	-	B	,	斜	现在	到	这	天空	?

阳光洒在LB机尾上，机尾现在倾斜着指向天空?

[hjuːm] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Hume	walked	slowly	back	to	the	fire	,
休谟	步行	缓慢地	后退	到	这	火	,

休谟缓缓走回火堆旁。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ræmp]['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsər] .

when	he	saw	Rovald	going	up	the	ramp	into	the	spacer	.
什么时候	他	锯	-	去	向上	这	坡道	进入	这	垫片	.

当他看到罗瓦尔德走上斜坡进入垫片时。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[dɪd] ['wʌs, 'wɑːs] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [viːps] [mæn] [wʊd]

Did	Wass	think	he	was	stupid	enough	not	to	guess	that	the	Veep's	man	would
做过	瓦斯	思考	他	曾是	愚蠢的	足够的	不是	到	猜测	那	这	副总统的	男人	会

[biː; bi][ɪn][kɑːm] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ?

be	in	com	touch	with	his	employer	?
是	在	com	触碰	和	他的	雇主	?

瓦斯难道以为自己蠢到猜不到副总统的人会和他的雇主联系吗?

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ]

Rovald	was	about	to	report	along	some	channel	of	the	shadow	world	that	they
-	曾是	关于	到	报告	沿着	一些	渠道	的	这	阴影	世界	那	他们

[hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

had	landed	and	that	the	play	was	about	to	begin	.
有	登陆	和	那	这	玩	曾是	关于	到	开始	.

罗瓦尔德正准备通过影子世界的某个渠道报告说，他们已经登陆，演出即将开始。

[hjuːm] ['wʌndɝd] ['aɪdlɪ] [haʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [θruː] [haʊ] ['meni] ['riːleiz] [ðæt] ['mesɪdʒ] [wʊd] [pæs]

Hume	wondered	idly	how	far	and	through	how	many	relays	that	message	would	pass
休谟	想知道	闲散地	如何	远的	和	通过	如何	许多	继电器	那	信息	会	经过

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

before	it	reached	its	destination	.
前	它	达到	它是	目的地	.

休谟漫不经心地想，这条信息要经过多少次传递才能到达目的地。

[hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [pæd] .

He	stretched	and	yawned	,	moving	to	his	sleeping	pad	.
他	拉伸	和	打哈欠	,	移动	到	他的	睡眠	软垫	.

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后躺到睡垫上。

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] - [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæt] .

Tomorrow	**they**	**must**	**find**	**Chambriss**	**a**	**water**	**-**	**cat**	**.**
明天	他们	必须	寻找	-	一个	水	-	猫	.

明天他们必须为钱布里斯找到一只水猫。

[hjuːm] [ʃʌvd] ['broʊdi; b'rɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sentər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn]

Hume	**shoved**	**Brodie**	**into**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**to**	**center**	**his**	**thoughts**	**on**
休谟	推搡	布罗迪	进入	这	后退	的	他的	头脑	到	中心	他的	想法	在

[ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] ,

the	**various**	**ways**	**of**	**delivering**	**,**
这	各种各样的	方式	的	运送	,

休谟把布罗迪的事抛到脑后，以便集中精力思考各种交付方式。

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['spɔːrtsmən] , [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd]['eɪliən]['fiːlaɪn] .

to	**the**	**waiting**	**sportsman**	**,**	**a**	**fair**	**-**	**sized**	**alien**	**feline**	**.**
到	这	等待	运动员	,	一个	公平的	-	尺寸	外星人	猫科动物	.

等待着的猎人看到的是一只体型适中的外星猫科动物。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bʌblz] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	**lights**	**in**	**the**	**bubbles**	**went**	**out**	**one**	**by**	**one**	**.**
这	灯	在	这	气泡	去	出去	一	经过	一	.

泡泡里的灯一个接一个地熄灭了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [men] [slept] .

Within	**the**	**circle**	**barrier**	**of**	**the**	**force**	**field**	**men**	**slept**	**.**
之内	这	圆圈	障碍	的	这	力量	场地	男人	睡着了	.

在力场的圆形屏障内，人们沉睡着。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**by**	**midnight**	**the**	**rain**	**began**	**to**	**fall**	**,**	**streaming**	**down**	**the**	**sides**	**of**	**the**
和	经过	午夜	这	雨	开始	到	落下	,	流媒体	向下	这	侧面	的	这

['bʌblz] ,

bubbles	**,**
气泡	,

午夜时分，雨开始下了，顺着泡泡的边缘倾泻而下。

['soʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

soaking	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**fire**	**.**
浸泡	这	灰烬	的	这	火	.

浸泡火灰。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [krept] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] , [nɑːt] ['sʌbstəns] ,

Out	**of**	**the**	**dark**	**crept**	**that**	**which**	**was**	**not**	**thought**	**,**	**not**	**substance**	**,**
出去	的	这	黑暗的	悄悄地爬	那	哪个	曾是	不是	想法	,	不是	物质	,

从黑暗中爬出了那非思想、非物质的东西。

[bʌt; bət]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði][ɔːf] - [wɜːrld] [men] .

but	**alien**	**to**	**the**	**off**	**-**	**world**	**men**	**.**
但	外星人	到	这	离开	-	世界	男人	.

但对于外星人来说，却是陌生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriər] , [ment] [tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['mʌlti] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɔːr][noʊ]

But	**the**	**barrier**	**,**	**meant**	**to**	**deter**	**multi**	**-**	**footed**	**creatures**	**,**	**with**	**wings**	**or**	**no**
但	这	障碍	,	意思是	到	阻止	多	-	有脚的	生物	,	和	翅膀	或者	不

['vɪzəb(ə)l] [lɪmz] [æt; ət][ɔːl] ,

visible	**limbs**	**at**	**all**	**,**
可见的	四肢	在	全部	,

但是，这道屏障旨在阻止多足生物，包括有翅膀的生物以及完全没有可见四肢的生物。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ɪts] [kriː'eɪtɜ-z] [hæd; həd] [hoʊpt] .

proved	**to**	**be**	**a**	**better**	**protection**	**than**	**its**	**creators**	**had**	**hoped**	**.**
已证实	到	是	一个	更好的	保护	比	它是	创造者	有	希望	.

事实证明，它的防护效果比设计者预期的还要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — ['oʊnli][ə; eɪ]['bæfəld] ['bʌtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [fɔːrs] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

There	was	no	penetration	—	only	a	baffled	butting	of	one	force	against	another	.
那里	曾是	不	渗透	—	仅有的	一个	困惑	对冲	的	一	力量	反对	其他	.

没有发生穿透——只有一股力量与另一股力量之间令人费解的碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [proʊb] [wɪð'druː] [æz; əz] [ˌʌndɪ'tektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

And	then	the	probe	withdrew	as	undetected	as	it	had	come	.
和	然后	这	探测	退出	作为	未被发现	作为	它	有	来	.

然后，探测器像来时一样悄无声息地撤离了。

['oʊnli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz][ˌhjuːmən'kaɪnd]['reɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Only	,	the	thing	which	had	no	intelligence	,	as	humankind	rated	intelligence	,
仅有的	,	这	事物	哪个	有	不	智力	,	作为	人类	评级	智力	,

只是，它没有人类所定义的智能。

[dɪd] [pə'zes] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði][nɑː] [-]

did	possess	the	ability	to	fathom	the	na	[	32	]
做过	具有	这	能力	到	捉摸	这	纳	[	-	]

确实具备理解 na[32] 的能力

['tʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriər] .

ture	of	that	artificial	barrier	.
真	的	那	人造的	障碍	.

那种人工屏障的真相。

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪts] ['neɪtʃər] [daɪ'dʒestid] .

The	force	field	was	examined	,	its	nature	digested	.
这	力量	场地	曾是	检查	,	它是	自然	消化	.

对力场进行了研究，并理解了其性质。

[fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [feɪld] .

First	approach	had	failed	.
第一的	方法	有	失败的	.

第一种方法失败了。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] — ['redi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wen]

The	second	was	now	ready	—	ready	as	it	had	not	been	months	before	when
这	第二	曾是	现在	准备好	—	准备好	作为	它	有	不是	到过	几个月	前	什么时候

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [ə'lɜːt] [ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['wɑːtʃdɔːg] [ɑːn]

the	first	coming	of	these	creatures	had	alerted	the	very	ancient	watchdog	on
这	第一的	未来	的	这些	生物	有	已发出警报	这	非常	古老的	监督机构	在

[juːmɑːlə] .

Jumala	.
朱马拉	.

第二个也准备就绪——与几个月前这些生物的第一次出现惊动了朱马拉上非常古老的看门狗时的情况截然不同。

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkər] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] .

Deep	in	the	darker	woods	on	the	mountain	sides	there	was	a	stirring	.
深的	在	这	较暗	树林	在	这	山	侧面	那里	曾是	一个	搅拌	.

山腰幽暗的树林深处传来一阵骚动。

[θɪŋz] ['hwɪmpəd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [prəu'testid] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [kə'mændz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər]

Things	whimpered	in	their	sleep	,	protested	subconsciously	commands	they	could	never
事物	呜咽	在	他们的	睡觉	,	抗议	潜意识	命令	他们	可以	绝不

[ˌʌndər'stænd] , ['oʊnli] [ə'beɪ] .

understand	,	only	obey	.
理解	,	仅有的	服从	.

睡梦中的事物呜咽着，下意识地抗议着它们永远无法理解、只能服从的命令。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][həusts] ,

With	the	coming	of	dawn	there	would	be	a	marshaling	of	hosts	,
和	这	未来	的	黎明	那里	会	是	一个	集结	的	主持人	,

黎明时分，将举行主力集结仪式。

[ə; eɪ] [nuː] [əˈsɔːlt] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][ɑːn] ['eni] ['liːvɪŋ] [ɪts] [prəˈtekʃn] .

a	new	assault	—	not	on	the	camp	,	but	on	any	leaving	its	protection	.
一个	新的	突击	—	不是	在	这	营	,	但	在	任何	离开	它是	保护	.

一场新的袭击——不是针对营地，而是针对任何离开营地保护的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [keɪv] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [swept] [ruːts]

And	also	on	the	boy	now	sleeping	in	a	shallow	cave	formed	by	the	swept	roots
和	还	在	这	男生	现在	睡眠	在	一个	浅的	洞穴	形成	经过	这	扫荡	根

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] [wen] [ðə; ði][el] - [biː]['lændɪd] .

of	a	tree	—	a	tree	which	had	crashed	when	the	L	-	B	landed	.
的	一个	树	—	一个	树	哪个	有	崩溃了	什么时候	这	L	-	B	登陆	.

还有那个现在睡在树根被扫倒形成的浅洞里的男孩——这棵树是在 LB 着陆时倒下的。

[əˈgen] , ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hjuːm] .

Again	,	fortune	favored	Hume	.
再次	,	财富	受青睐	休谟	.

休谟再次幸运地得到了上天的眷顾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

With	the	dawn	the	rain	was	over	.
和	这	黎明	这	雨	曾是	超过	.

黎明时分，雨停了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [klɪr] .

There	was	a	cloudy	sky	overhead	,	but	he	believed	the	day	would	clear	.
那里	曾是	一个	多云	天空	开销	,	但	他	相信	这	天	会	清除	.

头顶阴云密布，但他相信天气会放晴。

[ðə; ði] ['rɔɪli] , ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [eɪd] - - [kwest] .

The	roily	,	rushing	water	of	the	river	would	aid	Chambriss	'	quest	.
这	翻滚	,	匆忙	水	的	这	河	会	援助	-	-	寻求	.

湍急的河水将有助于钱布里斯的探险。

['wɔːtər] - [kæts] [hoʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ]['wɔːtər]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

Water	-	cats	holed	up	in	the	banks	,	but	rising	water	often	forced	them	out	of
水	-	猫	有孔的	向上	在	这	银行	,	但	上升	水	经常	强制	他们	出去	的

[sʌtʃ] [denz] .

such	dens	.
这样的	巢穴	.

水猫会躲在河岸里，但上涨的水位常常迫使它们离开这些洞穴。

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bed][kʊd; kəd] [wel] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][wʌn]

A	course	parallel	to	the	stream	bed	could	well	show	them	the	tracks	of	one
一个	课程	平行线	到	这	溪流	床	可以	出色地	展示	他们	这	轨道	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] .

of	the	felines	.
的	这	猫科动物	.

沿着与河床平行的方向前进，很可能会发现其中一只猫科动物的足迹。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [hjuːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [tredɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'haɪnd]

They	started	off	in	a	group	,	Hume	leading	,	with	Chambriss	treading	briskly	behind
他们	开始	离开	在	一个	团体	,	休谟	领导	,	和	-	踩踏	轻快地	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们结伴而行，休谟走在最前面，钱布里斯紧随其后，步伐轻快。

- ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ðə; ði] [əˈpruːvd] [treɪl] [tekˈniːk] .

Rovald	bringing	up	the	rear	in	the	approved	trail	technique	.
-	带来	向上	这	后部	在	这	得到正式认可的	踪迹	技术	.

罗瓦尔德在认可的越野骑行技术中垫底。

- ['kærid] [ə; eɪ]['niːdləʳ, 'niːdlʒʳ] , ['stɑːrnz][wʌz; wəz] [ʌn'ɑːrmd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]

Chambriss	**carried**	**a**	**needler**	**,**	**Starns**	**was**	**unarmed**	**except**	**for**	**a**	**small**
-	携带	一个	针头	,	星	曾是	徒手	除了	为了	一个	小的

[prə'tekʃn] ['stʌnər] ,

protection	**stunner**	**,**
保护	惊艳	,

钱布里斯携带了一把针刺枪，而斯塔恩斯除了一个小型防身眩晕枪外，没有携带其他武器。

[hɪz; ɪz][traɪ] - [diː] [bɑːks] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ] [wel] - [wɔːrn] ['kæriɪŋ] [stræps] .

his	**tri**	**-**	**dee**	**box**	**slung**	**on**	**his**	**chest**	**by**	**well**	**-**	**worn**	**carrying**	**straps**	**.**
他的	三	-	迪	盒子	吊着	在	他的	胸部	经过	出色地	-	磨损	携带	肩带	.

他的三轮车箱用磨损严重的背带挂在胸前。

- ['ʃoʊldərd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [poʊl] , [wɔːr] [ɪts][kən'troʊl][belt] ['bʌkld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ,

Yactisi	**shouldered**	**an**	**electric**	**pole**	**,**	**wore**	**its**	**control**	**belt**	**buckled**	**about**	**his**	**middle**	**,**
-	肩部	一个	电的	极	,	穿着	它是	控制	腰带	弯曲	关于	他的	中间	,

亚克蒂西肩扛着一根电线杆，腰间系着控制杆的腰带。

[ðoʊ] [hjuːm] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] [diːp] [hoʊl] ['fɪʃɪŋ] .

though	**Hume**	**had**	**warned**	**him**	**that**	**the**	**storm**	**would**	**prevent**	**any**	**deep**	**hole**	**fishing**	**.**
尽管	休谟	有	警告	他	那	这	风暴	会	防止	任何	深的	洞	钓鱼	.

虽然休谟曾警告过他，这场风暴将使深洞捕鱼无法进行。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæmpsaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks]

Only	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**campsite**	**they**	**came**	**upon**	**the**	**unmistakable**	**marks**
仅有的	一个	短的	距离	从	这	营地	他们	来了	之上	这	毋庸置疑	标记

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['kæts] [brɔːd] [pɔːz] ,

of	**a**	**water**	**-**	**cat's**	**broad**	**paws**	**,**
的	一个	水	-	猫的	广阔	爪子	,

离营地不远，他们就发现了水猫宽大爪印的清晰痕迹。

[prest] [ɪn][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [hjuːm] [nuː] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt]

pressed	**in**	**so**	**heavy**	**and**	**distinct**	**a**	**pattern**	**that**	**Hume**	**knew**	**the**	**animal**	**could**	**not**
按下	在	所以	重的	和	清楚的	一个	图案	那	休谟	知道	这	动物	可以	不是

[biː; bi][fɑːr] [ə'hed] .

be	**far**	**ahead**	**.**
是	远的	前方	.

压出的痕迹如此沉重而清晰，以至于休谟知道这只动物肯定就在前方不远处。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnden'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [diːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	**indentations**	**were**	**deep**	**,**	**and**	**he**	**measured**	**the**	**distance**	**between**	**them**
这	缩进	是	深的	,	和	他	测量	这	距离	之间	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**the**	**length**	**of**	**his**	**hand**	**.**
和	这	长度	的	他的	手	.

这些凹痕很深，他用手掌的长度测量了它们之间的距离。

" [bɪg] [wʌn] !

"	**Big**	**one**	**!**
"	大的	一	!

“大家伙！”

" - [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Chambriss**	**exclaimed**	**in**	**satisfaction**	**.**
"	-	惊呼	在	满意	.

“尚布里斯满意地惊呼道。”

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [tuː] .

"	**Going**	**away**	**from**	**the**	**river**	**,**	**too**	**.**
"	去	离开	从	这	河	,	也	.

“也要远离河流。”

" [ðæt] [pɔɪnt] ['pʌz(ə)ld] [hju:m] ['slaɪtli] .
" That point puzzled Hume slightly .
" 那 观点 困惑 休谟 轻微地 .

这一点让休谟有些困惑。

[ðə; ði] [red] ['koʊtɪd] ['fi:laɪn] [maɪt] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜ˞:oʊz] ,
The red coated felines might be washed out of their burrows ,
这 红色的 涂层 猫科动物 可能 是 洗过 出去 的 他们的 洞穴 ,

这些毛色呈红色的猫科动物可能会被冲出洞穴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [hed] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
but they did not willingly head so sharply away from the water .
但 他们 做过 不是 心甘情愿 头 所以 尖锐地 离开 从 这 水 .

但他们并非自愿如此急速地远离水边。

[hi:; hi] [skwɔtid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'twi:n]
He squatted on his heels and surveyed the stretch of countryside between
他 蹲着 在 他的 高跟鞋 和 调查 这 拉紧 的 农村 之间
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ker] . [-]
them and the distant wood with care . [33]
他们 和 这 遥远 木头 和 关心 . [-]

他蹲在脚后跟上，仔细地观察着他们之间的乡村和远处的树林。[33]

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['si:zənz] , [stɪl] ['groʊɪŋ] ,
The grass was this season's , still growing ,
这 草 曾是 这 本季 , 仍然 生长 ,

这些草是当季的，还在生长。

[nɑ:t] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['kʌvər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pɔ:z] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ði:z]
not tall enough to afford cover for an animal with paws as large as these
不是 高的 足够的 到 买得起 覆盖 为了 一个 动物 和 爪子 作为 大的 作为 这些
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

高度不足以为爪子这么大的动物提供遮蔽。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
There were two clumps of brush .
那里 是 二 团块 的 刷子 .

有两丛灌木。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌp] [ɪn] ['i:ðər] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['eni] ['treɪlər] — [bʌt; bət] [waɪ] ?
It could have holed up in either , waiting to attack any trailer — but why ?
它 可以 有 有孔的 向上 在 任何一个 , 等待 到 攻击 任何 拖车 — 但 为什么 ?

它本可以躲在任何一个拖车里，伺机攻击任何拖车——但为什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['wu:ndɪd] , [nɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] ,
It had not been wounded , nor frightened by their party ,
它 有 不是 到过 受伤 , 也不 害怕 经过 他们的 派对 ,

它既没有受伤，也没有被他们的队伍吓到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [set] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɑ:n] [ɪts] [bæk] [treɪl] .
there was no reason for it to set an ambush on its back trail .
那里 曾是 不 原因 为了 它 到 放 一个 伏击 在 它是 后退 踪迹 .

它没有理由在后方小路上设下埋伏。

['stɑ:rnz] [ænd; ənd] - [drɑ:pt] [bæk] , [ðoʊ] ['stɑ:rnz] [wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [traɪ] - [di:] .
Starns and Yactisi dropped back , though Starns was fussing with his tri - dee .
星 和 - 掉落 后退 , 尽管 星 曾是 唠叨 和 他的 三 - 迪 .
- [kɔ:t] [ʌp] .
Rovald caught up .
- 捕捉 向上 .

斯塔恩斯和亚克蒂西后撤，不过斯塔恩斯还在摆弄他的三脚架。罗瓦尔德追了上来。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [reɪ] [tuːb] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hjuːmz] [hænd] [weɪv] .

He	had	drawn	his	ray	tube	in	answer	to	Hume's	hand	wave	.
他	有	绘制	他的	射线	管子	在	回答	到	休谟的	手	海浪	.

他画出了射线管，以此回应休谟的挥手。

['eni] ['ækʃ(ə)n] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['hæbɪts][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Any	action	foreign	to	the	regular	habits	of	an	animal	was	to	be
任何	行动	外国的	到	这	常规的	习惯	的	一个	动物	曾是	到	是

[mɪs'trʌstid] .

mistrusted	.
不信任	.

任何与动物正常习性不符的行为都不可信任。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hjuːm] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][maːrks] .

Getting	to	his	feet	Hume	paced	along	the	line	of	marks	.
获得	到	他的	脚	休谟	踱步	沿着	这	线	的	标记	.

休谟站起身，沿着标记线来回踱步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] — [hɑːt] [freʃ] .

They	were	fresh	—	hot	fresh	.
他们	是	新鲜的	—	热的	新鲜的	.

它们很新鲜——非常新鲜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [led] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

And	they	still	led	in	a	straight	line	for	the	woods	.
和	他们	仍然	引领	在	一个	直的	线	为了	这	树林	.

他们仍然径直朝树林走去。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stɑːpt] - .

With	another	wave	of	his	hand	he	stopped	Chambriss	.
和	其他	海浪	的	他的	手	他	停止	-	.

他又挥了挥手，制止了尚布里斯。

[ðə; ði][sɪv][wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [əu'beid] .

The	civ	was	trained	in	spite	of	his	eagerness	and	obeyed	.
这	文明	曾是	受过训练	在	尽管如此	的	他的	渴望	和	服从	.

尽管他很积极，但这位平民还是接受了训练并服从了命令。

[hjuːm] [left] [ðə; ði] [træks] ,

Hume	left	the	tracks	,
休谟	左边	这	轨道	,

休谟离开了轨道，

[meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi]

made	a	detour	which	brought	him	to	a	point	from	which	he	could	study
制成	一个	車輛改道	哪个	带来	他	到	一个	观点	从	哪个	他	可以	学习

[ðoʊz] [klʌmps] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

those	clumps	of	brush	.
那些	团块	的	刷子	.

他绕了远路，来到一个可以观察那些灌木丛的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际猎人(Star Hunter)
第3/7页

[noʊ] [saɪn] [ɪk'sept] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [prɪnts] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

No	**sign**	**except**	**that**	**line**	**of**	**prints**	**pointed**	**to**	**the**	**woods**	**.**
不	符号	除了	那	线	的	印刷	尖	到	这	树林	.

除了那排脚印之外，没有任何其他迹象指向树林。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [kept] [ɑ:n] , [ðeɪ] [maɪt] [wel] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [el] - [bi:] !

And	**if**	**the**	**party**	**kept**	**on**	**,**	**they**	**might**	**well**	**come**	**upon**	**the**	**L**	**-**	**B**	**!**
和	如果	这	派对	保留	在	,	他们	可能	出色地	来	之上	这	L	-	B	!

如果聚会继续下去，他们很可能会遇到LB!

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**decided**	**to**	**risk**	**it**	**.**
他	决定	到	风险	它	.

他决定冒险一试。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [frɪndʒ]

But	**when**	**they**	**were**	**less**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**yards**	**from**	**the**	**tree**	**fringe**
但	什么时候	他们	是	较少的	比	一个	夫妻	的	码	从	这	树	边缘

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [də'rekt] - [tu:; tə] ['faɪər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bʊʃ] .

his	**hand**	**shot**	**up**	**to**	**direct**	**Chambriss**	**to**	**fire**	**towards**	**the**	**quivering**	**bush**	**.**
他的	手	射击	向上	到	直接的	-	到	火	向	这	颤抖	衬套	.

但当他们距离树梢不到两码时，他猛地举起手，示意钱布里斯向颤抖的灌木丛开枪。

['oʊnli] , [ðæt] ['fɔ:rmləs] [hæf] [si:n] [θɪŋ] , ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

Only	**,**	**that**	**formless**	**half**	**seen**	**thing**	**,**	**hardly**	**to**	**be**	**distinguished**	**in**	**color**	**from**	**the**	**vegetation**	**,**
仅有的	,	那	无形	一半	已见	事物	,	几乎	到	是	杰出的	在	颜色	从	这	植被	,

只有那模糊不清、半隐半现的东西，它的颜色几乎与植物难以区分。

[wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔ:tər] - [kæt] .

was	**no**	**water**	**-**	**cat**	**.**
曾是	不	水	-	猫	.

不是水猫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['rægɪd] [kraɪ] .

There	**was**	**a**	**thin**	**,**	**ragged**	**cry**	**.**
那里	曾是	一个	薄的	,	破烂不堪	哭	.

一声微弱而沙哑的哭声。

[ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [plʌndʒd] ['bækwərd] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Then	**the**	**creature**	**plunged**	**backward**	**,**	**was**	**gone**	**.**
然后	这	生物	暴跌	落后	,	曾是	已消失	.

然后那生物向后猛扑，消失了。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [naɪn] [gɔdz] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**What**	**in**	**the**	**name**	**of**	**nine**	**Gods**	**was**	**that**	**?**
"	什么	在	这	姓名	的	九	神	曾是	那	?

“那到底是什么鬼东西？”

" - [di'mɑ:ndid] .

"	**Chambriss**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

尚布里斯要求道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hjuːm] [went] ['fɔːrwərd] , [dʒɜːrk] [ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][dɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .
" Hume went forward , jerked the needler dart from a tree trunk .
" 休谟 去 向前 , 猛地一抖 这 针头 镖 从 一个 树 树干 .

休谟走上前去，猛地从树干上拔出针刺飞镖。

" [bʌt; bət][dəunt] [ʃuːt] [ə'gen] — [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]
" But don't shoot again — not unless you are sure of what you are aiming at
" 但 不 射击 再次 — 不是 除非 你 是 当然 的 什么 你 是 瞄准 在
! " [-] [faɪv]
! " [34] 5
! " [-] 5

“但不要再开枪了——除非你确定你的目标是什么！”[34]5

['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] [reɪn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [liːvz] , [klʌŋ] [ɪn] ['glɔbjuːlz] [tuː; tə]
Moisture from the night's rain hung on the tree leaves , clung in globules to
水分 从 这 夜晚 雨 悬挂 在 这 树 树叶 , 紧紧抓住 在 小球 到
- ['swetɪŋ] ['bɑːdi] .
Rynch's sweating body .
- 出汗 身体 .

夜雨的水汽凝结在树叶上，一滴滴地粘在林奇汗流浃背的身体上。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [bræntʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['hevi] ['pæntɪŋ] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]
He lay on a wide branch trying to control the heavy panting which supplied his
他 躺 在 一个 宽的 分支 尝试 到 控制 这 重的 喘息 哪个 供应 他的
['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] .
laboring lungs .
劳动 肺 .

他躺在一根粗壮的树枝上，努力控制着沉重的喘息，这喘息声为他疲惫的肺部提供了能量。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
And he could still hear the echoes of the startled cries which had come
和 他 可以 仍然 听到 这 回声 的 这 惊慌 哭泣 哪个 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['θredɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['pɔɪntɪd] [teɪl]
from the men who had threaded through the woods to the up - pointed tail
从 这 男人 WHO 有 螺纹 通过 这 树林 到 这 向上 - 尖 尾巴
[fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][el] - [biː] .
fins of the L - B .
鳍 的 这 L - B .

他还能听到那些穿过树林来到 LB 飞机向上翘起的尾翼前的男人们发出的惊恐叫喊声的回声。

[naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] .
Now he tried to reason why he had run .
现在 他 尝试 到 原因 为什么 他 有 跑步 .

现在他试图找出自己逃跑的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,
They were his own kind ,
他们 是 他的 自己的 种类 ,

他们是他的同类，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['empti] [ʌv; əv]
they would take him out of the loneliness of a world heretofore empty of
他们 会 拿 他 出去 的 这 孤独 的 一个 世界 此前 空的 的
[hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .
his species .
他的 物种 .

他们会把他从这个此前从未出现过他这种物种的世界的孤独中带出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɔ:l] [mæn] — [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['klɪrɪŋ]

But	that	tall	man	—	the	one	who	had	led	the	party	into	the	irregular	clearing
但	那	高的	男人	—	这	一	WHO	有	引领	这	派对	进入	这	不规律的	清理

[ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [boʊt] —

about	the	life	boat	—
关于	这	生活	船	—

但是那个高个子男人——就是带领大家进入救生艇附近那片不规则空地的那个人——

- ['ʃɪvəd] , [dʌg] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .

Rynch	shivered	,	dug	his	nails	into	the	wood	on	which	he	lay	.
-	瑟瑟发抖	,	挖	他的	指甲	进入	这	木头	在	哪个	他	躺	.

林奇打了个寒颤，指甲深深地抠进了他躺着的木头里。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [dri:m] [ænd; ənd] [ri'æləti] [hæd; həd] [kræʃt] [tə'geðər] , ['sendɪŋ]

At	the	sight	of	that	man	,	dream	and	reality	had	crashed	together	,	sending
在	这	视线	的	那	男人	,	梦	和	现实	有	崩溃了	一起	,	发送

[hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['pænɪk] - ['strɪkən] [flaɪt] .

him	into	panic	-	stricken	flight	.
他	进入	恐慌	-	受打击的	航班	.

看到那个人，梦境与现实瞬间碰撞，让他惊慌失措地逃走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌp] !

That	was	the	man	from	the	room	—	the	man	with	the	cup	!
那	曾是	这	男人	从	这	房间	—	这	男人	和	这	杯子	!

那就是房间里的那个人——拿着杯子的那个人!

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kwaiətid] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [koʊ'hɪrəntli] .

As	his	heart	quieted	he	began	to	think	more	coherently	.
作为	他的	心	安静	他	开始	到	思考	更多的	连贯地	.

随着心跳逐渐平静下来，他的思维也开始变得更加清晰。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - - [den] .

First	,	he	had	not	been	able	to	find	the	strong	-	jaws's	den	.
第一的	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	强的	-	-	丹	.

首先，他没能找到强颚兽的巢穴。

[ðen] [ðə; ði] [maːrks] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

Then	the	marks	on	the	ground	at	the	point	from	which	he	had	fallen
然后	这	标记	在	这	地面	在	这	观点	从	哪个	他	有	倒下

[ænd; ənd] [ðə; ði] [el] - [bi:] [wɜ:r; wər] [hɪr] ,

and	the	L	-	B	were	here	,
和	这	L	-	B	是	这里	,

然后，他坠落点的地面痕迹和LB标志都在这里。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] .

just	as	he	remembered	.
只是	作为	他	记得	.

正如他记忆中的那样。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɪp] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [ə; eɪ]

But	not	far	from	the	small	ship	he	had	discovered	something	more	—	a
但	不是	远的	从	这	小的	船	他	有	发现	某物	更多的	—	一个

['kæmpsaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ['fæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv] [spɔ:lz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

campsite	with	a	shelter	fashioned	out	of	spalls	and	vines	,
营地	和	一个	庇护所	造型	出去	的	剥落物	和	藤蔓	,

但离那艘小船不远的地方，他又发现了一些东西——一个用树皮和藤蔓搭建的简易棚子所在的营地。

[kən'teɪnɪŋ] [pə'zeʃnz] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] .

containing	possessions	a	castaway	might	have	accumulated	.
包含	财产	一个	荒岛求生者	可能	有	积累	.

包含一名落难者可能积累的物品。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [kʌm] , - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [spent] [tuː; tə]

That	man	would	come	,	Rynch	was	sure	of	that	,	but	he	was	too	spent	to
那	男人	会	来	,	-	曾是	当然	的	那	,	但	他	曾是	也	花费	到

['strʌg(ə)l] [ɑːn] .

struggle	on	.
斗争	在	.

林奇确信那个人会来，但他已经精疲力竭，无力继续挣扎了。

[noʊ] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .

No	,	the	answer	to	every	part	of	the	puzzle	lay	with	that	man	.
不	,	这	回答	到	每一个	部分	的	这	谜	躺	和	那	男人	.

不，所有谜题的答案都掌握在那个人手中。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪsk] ['kæptʃər] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

To	go	back	to	the	ship	clearing	was	to	risk	capture	—	but	he	had
到	去	后退	到	这	船	清理	曾是	到	风险	捕获	—	但	他	有

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

回到船上清理垃圾有被俘的风险——但他必须知道这一点。

- [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

Rynch	looked	with	more	attention	at	his	present	surroundings	.
-	看起来	和	更多的	注意力	在	他的	展示	周围环境	.

林奇更加仔细地观察着他周围的环境。

[diːp] [moʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [hɪr] [-]

Deep	mold	under	the	trees	here	[	35	]
深的	模具	在下面	这	树木	这里	[	-	]

树下有很厚的霉菌[35]

[wʊd] [hoʊld] [træks] .

would	hold	tracks	.
会	抓住	轨道	.

会留下痕迹。

[ðer; ðər] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [muːv] .

There	might	just	be	another	way	to	move	.
那里	可能	只是	是	其他	方式	到	移动	.

或许还有另一种搬家方式。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [lɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbər] [triː] .

He	eyed	the	spread	of	limbs	on	a	neighbor	tree	.
他	眼睛	这	传播	的	四肢	在	一个	邻居	树	.

他打量着邻近树木伸展的枝干。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðoʊz] [haɪts] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['swetɪd] [ænd; ənd] [krɪndʒd]

His	journey	through	those	heights	was	awkward	and	he	sweated	and	cringed
他的	旅行	通过	那些	高度	曾是	尴尬的	和	他	汗流浃背	和	畏缩

[wen] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] ['voʊk(ə)l] ['triːtɑːp] ['dwelərz] .

when	he	disturbed	vocal	treetop	dwellers	.
什么时候	他	不安	声乐	树梢	居民	.

他攀登那些高处的旅程十分艰难，当他惊扰到树顶上鸣叫的居民时，他会感到汗流浃背、畏缩不前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][el] - [biː] [kræʃ] ['ʌðər]

He	was	also	to	discover	that	close	to	the	site	of	the	L	-	B	crash	others
他	曾是	还	到	发现	那	关闭	到	这	地点	的	这	L	-	B	碰撞	其他的

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

他还发现，在 LB 坠机地点附近，还有其他人也在等待。

[hiː; hi] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	huddled	against	the	bole	of	a	tree	when	he	made	out	the	curve	of	a
他	蜷缩着	反对	这	树干	的	一个	树	什么时候	他	制成	出去	这	曲线	的	一个

[raʊnd] [bʌlk] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ə'lɔːft] .

round	bulk	holding	tight	to	the	tree	trunk	aloft	.
圆形的	大部分	保持	紧的	到	这	树	树干	高空	.

他蜷缩在一棵树干旁，这时他隐约看到一个圆滚滚的东西紧紧地抓住树干。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɔːld] [ɪn] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz]

Though	it	was	balled	in	upon	itself	he	was	sure	the	creature	was	fully	as
尽管	它	曾是	球状	在	之上	本身	他	曾是	当然	这	生物	曾是	完全	作为

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] ,

large	as	he	,
大的	作为	他	,

虽然它蜷缩成一团，但他确信这生物和他一样大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [klɔːz] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənt] .

and	the	menacing	claws	suggested	it	was	a	formidable	opponent	.
和	这	威胁	爪子	建议	它	曾是	一个	强大	对手	.

它那令人胆寒的利爪表明它是一个强大的对手。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli]

When	it	made	no	move	to	follow	him	Rynch	began	to	hope	it	had	only
什么时候	它	制成	不	移动	到	跟随	他	-	开始	到	希望	它	有	仅有的

[bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

been	defending	its	own	hiding	place	,
到过	防守	它是	自己的	隐藏	地方	,

因为它没有跟随他的动作，林奇开始希望它只是在保卫自己的藏身之处。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [sə'dʒestɪd] [kən'siːlmənt] .

for	its	present	attitude	suggested	concealment	.
为了	它是	展示	态度	建议	隐蔽	.

因为它目前的态度暗示着隐瞒。

[stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['fiːtʃərləs] [blɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [mæn] [ri'triːtid] ,

Still	facing	that	featureless	blob	in	the	tree	,	the	man	retreated	,
仍然	面向	那	无特征	斑点	在	这	树	,	这	男人	撤退	,

面对树上那个毫无特征的模糊身影，那人退了回去。

[ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [æd'væns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'bʌv] .

alert	for	the	first	sign	of	advance	on	the	part	of	the	creature	above	.
警报	为了	这	第一的	符号	的	进步	在	这	部分	的	这	生物	多于	.

警惕上方生物的任何进攻迹象。

[nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ]

None	came	,	and	he	dared	to	slip	around	the	bole	of	the	tree	under	which
没有任何	来了	,	和	他	敢于	到	滑	大约	这	树干	的	这	树	在下面	哪个

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

没有人来，他便大胆地绕着他所站的那棵树的树干溜了过去。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['muːvmənt] [ˌoʊvər'hed] .

listening	intently	for	any	corresponding	movement	overhead	.
聆听	专注地	为了	任何	相应的	移动	开销	.

仔细聆听头顶上方是否有任何相应的动静。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [sɝ'vaɪvɝz] [kæmp] .

Now	he	was	facing	that	survivor's	camp	.
现在	他	曾是	面向	那	幸存者	营	.

现在他面对的是幸存者营地。

[ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ['ʃeltər] ,

Another	object	crouched	in	the	dark	of	the	lean	-	to	shelter	,
其他	目的	蹲着	在	这	黑暗的	的	这	倾斜	-	到	庇护所	,

另一个物体蜷缩在简易棚屋的黑暗中，

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sentri] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [triː] !

just	as	its	fellow	was	on	sentry	duty	in	the	tree	!
只是	作为	它是	同伴	曾是	在	哨兵	责任	在	这	树	!

就像它的同伴在树上站岗放哨一样！

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][self] - ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	this	one	did	not	have	the	self	-	color	of	the	foliage	to	disguise	it	.
仅有的	这	一	做过	不是	有	这	自己	-	颜色	的	这	叶子	到	伪装	它	.

只是这一株植物没有叶子的本色来掩盖它的颜色。

[fɔːr] - [lɪmd] , [ɪts] [lɔːŋ] [fɔːr'ɑːmz] [kɜːrvd] [ə'baʊt] [ɪts] [bent] [niːz] ,

Four	-	limbed	,	its	long	forearms	curved	about	its	bent	knees	,
四	-	有肢的	,	它是	长的	前臂	弯曲	关于	它是	弯曲	膝盖	,

它有四肢，长长的前臂弯曲着环绕着弯曲的膝盖。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] — [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] [went] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]

its	general	outline	almost	that	of	a	human	—	if	a	human	went	clothed	in	a
它是	一般的	大纲	几乎	那	的	一个	人类	—	如果	一个	人类	去	穿着衣服	在	一个

[θɪk] [fʌz] .

thick	fuzz	.
厚的	模糊	.

它的大致轮廓几乎和人类一样——如果人类穿上了厚厚的绒毛衣服的话。

[ðə; ði] [hed] [hʌntʃt] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nek] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] ,

The	head	hunched	right	against	the	shoulders	as	if	the	neck	were	very	short	,
这	头	弓着背	正确的	反对	这	肩膀	作为	如果	这	脖子	是	非常	短的	,

他的头低垂着，紧贴着肩膀，好像脖子很短似的。

[ɔːr] ['toʊtəli] ['lækɪŋ] , [wʌz; wəz] [per] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːŋgər][end][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

or	totally	lacking	,	was	pear	-	shaped	,	with	the	longer	end	to	the	back	,
或者	完全	缺乏	,	曾是	梨	-	形状	,	和	这	更长	结尾	到	这	后退	,

或者完全没有，呈梨形，较长的一端朝后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [skwiːzd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]

and	the	sense	organs	of	eyes	and	nose	squeezed	together	on	the	lower
和	这	感觉	器官	的	眼睛	和	鼻子	挤压	一起	在	这	降低

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

quarter	of	the	rounded	portion	,
四分之一	的	这	圆润	部分	,

眼睛和鼻子等感觉器官挤在圆形部分的下四分之一处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][waɪd] [maʊθ] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [blʌnt] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] .

with	a	line	of	wide	mouth	to	split	the	blunt	round	of	the	muzzle	.
和	一个	线	的	宽的	嘴	到	分裂	这	钝	圆形的	的	这	枪口	.

嘴部宽阔，与钝圆的口鼻部形成一条直线。

[dɑːrk] [pɪts] [fɔːr; fər] [aɪz] [ʃoʊd] [noʊ]['pjuːp(ə)l] , ['aɪrɪs] , [ɔːr] ['kɔːrniə] .

Dark	pits	for	eyes	showed	no	pupil	,	iris	,	or	cornea	.
黑暗的	坑	为了	眼睛	显示	不	瞳孔	,	鸢尾花	,	或者	角膜	.

眼睛的暗坑里没有瞳孔、虹膜或角膜。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['pɜːrfɪktli] ['raʊndɪd] [tuːb] ['dʒʌtɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

The	nose	was	a	black	,	perfectly	rounded	tube	jutting	an	inch	or	so	beyond	the
这	鼻子	曾是	一个	黑色的	,	完美	圆润	管子	突出	一个	英寸	或者	所以	超过	这

[tʃiːk] ['sɜːrfɪs] .

cheek	surface	.
脸颊	表面	.

鼻子是一个黑色的、完美圆润的管状物，从脸颊表面突出约一英寸。

[groʊ'tesk] , ['eɪliən][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ]['hɑ:st(ə)l] [mu:v] .

Grotesque	**,**	**alien**	**and**	**terrifying**	**,**	**it**	**made**	**no**	**hostile**	**move**	**.**
怪诞	,	外星人	和	恐怖	,	它	制成	不	敌对的	移动	.

它外形怪诞、奇异、恐怖，但并未采取任何敌对行动。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] ,

And	**,**	**since**	**it**	**had**	**not**	**turned**	**its**	**head**	**,**
和	,	自从	它	有	不是	转向	它是	头	,

而且，由于它没有转过头来，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

he	**could**	**not**	**be**	**sure**	**it**	**had**	**even**	**sighted**	**him**	**.**
他	可以	不是	是	当然	它	有	甚至	目击者	他	.

他甚至无法确定它是否发现了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

But	**it**	**knew**	**he**	**was**	**there**	**,**	**he**	**was**	**certain**	**of**	**that**	**.**
但	它	知道	他	曾是	那里	,	他	曾是	肯定	的	那	.

但他确信它知道他在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

And	**was**	**waiting**	**—**	**for**	**what**	**?**
和	曾是	等待	—	为了	什么	?

他在等待什么?

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [krɔ:ld] [baɪ] - [brˈgæn][tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

As	**the**	**long**	**seconds**	**crawled**	**by**	**Rynch**	**began**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**not**
作为	这	长的	秒	爬行	经过	-	开始	到	相信	那	它	曾是	不是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	**for**	**him**	**.**
等待	为了	他	.

随着漫长的几秒钟过去，林奇开始相信时间并没有在等他。

['hɑ:tnd] , [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] [lu:p] , [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] .

Heartened	**,**	**he**	**pulled**	**at**	**the**	**vine**	**loop**	**,**	**climbed**	**back**	**into**	**the**	**tree**	**.**
令人鼓舞	,	他	拉	在	这	藤	环形	,	攀登	后退	进入	这	树	.

他受到鼓舞，拉了拉藤蔓环，爬回了树上。

['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts]

Minutes	**later**	**he**	**discovered**	**that**	**there**	**were**	**more**	**than**	**two**	**of**	**the**	**beasts**
分钟	之后	他	发现	那	那里	是	更多的	比	二	的	这	野兽

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,

waiting	**quietly**	**about**	**the**	**camp**	**,**
等待	悄悄	关于	这	营	,

几分钟后，他发现营地附近静静地潜伏着的野兽不止两只。

[ænd; ənd] [ðæt] [-]

and	**that**	**[**	**36**	**]**
和	那	[	-	]

并且[36]

[ðer; ðər] ['sentri] [laɪn] [ræn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][el] - [bi:] . [hi:; hi]

their	**sentry**	**line**	**ran**	**between**	**him**	**and**	**the**	**clearing**	**of**	**the**	**L**	**-**	**B**	**.**	**He**
他们的	哨兵	线	跑	之间	他	和	这	清理	的	这	L	-	B	.	他

[wɪð'dru:] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

withdrew	**farther**	**into**	**the**	**wood**	**,**
退出	更远	进入	这	木头	,

他们的哨兵队伍横亘在他和林间空地之间。他退入树林深处。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['di:tʊr] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][lændz] .

intent	**upon**	**finding**	**a**	**detour**	**which**	**would**	**bring**	**him**	**out**	**into**	**the**	**open**	**lands**	**.**
意图	之上	寻找	一个	車輛改道	哪个	会	带来	他	出去	进入	这	打开	土地	.

他一心想找到一条绕道，把他带到开阔地带。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

Now	**he**	**wanted**	**to**	**join**	**forces**	**with**	**his**	**own**	**kind**	**,**
现在	他	通缉	到	加入	力量	和	他的	自己的	种类	,

现在他想与同类联手。

['weðər] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [ɔːr][nɑːt] .

whether	**those**	**men**	**were**	**potential**	**enemies**	**or**	**not**	**.**
无论	那些	男人	是	潜在的	敌人	或者	不是	.

无论这些人是否是潜在的敌人。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] [biːsts] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

As	**time**	**passed**	**the**	**beasts**	**closed**	**about**	**the**	**clearing**	**of**	**the**	**camp**	**.**
作为	时间	通过了	这	野兽	关闭	关于	这	清理	的	这	营	.

随着时间推移，野兽们包围了营地的空地。

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] [maɪlz]

Afternoon	**was**	**fading**	**into**	**evening**	**when**	**he**	**reached**	**a**	**point**	**several**	**miles**
下午	曾是	褪色	进入	晚上	什么时候	他	达到	一个	观点	一些	英里

[ˌdaʊn'striːm] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

downstream	**near**	**the**	**river**	**.**
下游	靠近	这	河	.

当他到达下游几英里处靠近河边的地方时，午后已渐渐隐入黄昏。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['saɪtɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz]

Since	**he**	**had**	**come**	**into**	**the**	**open**	**he**	**had**	**not**	**sighted**	**any**	**of**	**the**	**watchers**
自从	他	有	来	进入	这	打开	他	有	不是	目击者	任何	的	这	观察者

.

:

.

自从他来到开阔地带后，就再也没有看到任何监视者。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər]

He	**hoped**	**they**	**did**	**not**	**willingly**	**venture**	**out**	**of**	**the**	**trees**	**where**	**the**	**leaves**	**were**
他	希望	他们	做过	不是	心甘情愿	风险投资	出去	的	这	树木	在哪里	这	树叶	是

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

their	**protection**	**.**
他们的	保护	.

他希望他们不要轻易离开树上，因为树叶是他们的保护伞。

- [went] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [bæŋk] ,

Rynch	**went**	**flat**	**on**	**the**	**stream**	**bank**	**,**
-	去	平坦的	在	这	溪流	银行	,

林奇倒在了溪岸上，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wɝːmz] ['prɑːgres] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði]

made	**a**	**worm's**	**progress**	**up**	**the**	**slope**	**to**	**crouch**	**behind**	**a**	**bush**	**and**	**survey**	**the**
制成	一个	蠕虫的	进步	向上	这	坡	到	蹲伏	在后面	一个	衬套	和	民意调查	这

[lænd] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] .

land	**immediately**	**ahead**	**.**
土地	立即地	前方	.

它像虫子一样爬上斜坡，蹲在一丛灌木后面，观察着前方不远处的地形。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ɔːf] - [wɜːrld] ['speɪsər] , [fɪnz] [daʊn] , [noʊz] ['skaɪwərd] ,

There	**stood**	**an**	**off**	**-**	**world**	**spacer**	**,**	**fins**	**down**	**,**	**nose**	**skyward**	**,**
那里	站立	一个	离开	-	世界	垫片	,	鳍	向下	,	鼻子	向天空	,

那里矗立着一艘外星飞船，尾翼向下，船头朝天。

[ænd; ənd] [gruːpt] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['lændɪŋ] [ræmp] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] [tents] .

and	**grouped**	**not**	**too**	**far**	**from**	**its**	**landing**	**ramp**	**,**	**a**	**collection**	**of**	**bubble**	**tents**	**.**
和	分组	不是	也	远的	从	它是	降落	坡道	,	一个	收藏	的	气泡	帐篷	.

离着陆坡道不远处，聚集着一群泡泡帐篷。

[ə; eɪ]['faɪər] [bə:nd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

A	fire	burned	in	their	midst	and	men	were	moving	about	it	.
一个	火	烧伤	在	他们的	中间	和	男人	是	移动	关于	它	.

他们中间燃起了一堆火，人们在火堆周围走动。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɔtʃəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]

Now	that	he	was	free	from	the	wood	and	its	watchers	and	had	come
现在	那	他	曾是	自由的	从	这	木头	和	它是	观察者	和	有	来

[soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [goʊl] ,

so	near	to	his	goal	,
所以	靠近	到	他的	目标	,

现在他已经摆脱了树林和守卫者的束缚，并且离目标如此之近，

- [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] ,

Rynch	was	curiously	reluctant	to	do	the	sensible	thing	,
-	曾是	奇怪的是	不情愿的	到	做	这	明智的	事物	,

林奇出奇地不愿意做明智的事。

[tu:; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['faɪər] ,

to	rise	out	of	concealment	and	walk	up	to	that	fire	,
到	上升	出去	的	隐蔽	和	走	向上	到	那	火	,

从隐蔽处走出来，走向那团火焰。

[tu:; tə] [kleɪm] ['reskju:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

to	claim	rescue	by	his	own	kind	.
到	宣称	救援	经过	他的	自己的	种类	.

声称自己被同类所救。

[ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [sɔ:t] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

The	man	he	sought	stood	by	the	fire	,
这	男人	他	寻求	站立	经过	这	火	,

他要找的那个人站在火堆旁，

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['webɪŋ] ['hɑ:rnɪs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest]

shrugging	his	arms	into	a	webbing	harness	which	brought	a	box	against	his	chest
耸肩	他的	武器	进入	一个	织带	马具	哪个	带来	一个	盒子	反对	他的	胸部

.

:

.

他耸耸肩，将双臂伸入织带式安全带中，一个箱子被拉到他的胸前。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [fæst] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ni:dəlɚ, 'ni:dlɚ] [baɪ] [ɪts] [slɪŋ] .

Having	made	that	fast	he	picked	up	a	needler	by	its	sling	.
拥有	制成	那	快速地	他	挑选	向上	一个	针头	经过	它是	吊索	.

他迅速地拿起了一根穿针枪，用弹弓固定住。

[baɪ] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

By	their	gestures	the	others	were	arguing	with	him	,	but	he	shook	his
经过	他们的	手势	这	其他的	是	争论	和	他	,	但	他	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

从其他人的手势来看，他们似乎在和他争论，但他摇了摇头。

[keɪm] [ɑ:n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['stɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] .

came	on	,	to	be	a	shadow	stalking	among	other	shadows	.
来了	在	,	到	是	一个	阴影	跟踪	之中	其他	阴影	.

来了，成了潜伏在其他影子中的影子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [treɪld] [hɪm; ɪm] ,

One	of	the	men	trailed	him	,
一	的	这	男人	拖着	他	,

其中一人尾随他，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][poʊst][plaːntid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tents] [hiː; hi]

but	**as**	**they**	**reached**	**a**	**post**	**planted**	**a**	**little**	**beyond**	**the**	**bubble**	**tents**	**he**
但	作为	他们	达到	一个	邮政	已种植	一个	小的	超过	这	气泡	帐篷	他

[stɑːpt] ,

stopped	**,**
停止	,

但当他们走到帐篷外不远处的一个柱子旁时，他停了下来。

[ə'laʊd] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][tuː; tə] [æd'væns] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

allowed	**the**	**explorer**	**to**	**advance**	**alone**	**into**	**the**	**dark**	**.**
允许	这	探险家	到	进步	独自的	进入	这	黑暗的	.

这使得探险家能够独自深入黑暗之中。

- [went] [tuː; tə] ['kʌvər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

Rynch	**went**	**to**	**cover**	**under**	**a**	**bush**	**.**
-	去	到	覆盖	在下面	一个	衬套	.

林奇躲到灌木丛下。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bed] .

The	**man**	**was**	**heading**	**to**	**the**	**stream**	**bed**	**.**
这	男人	曾是	标题	到	这	溪流	床	.

那人正走向河床。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ˌnɪr'baɪ] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] [tuː; tə]

Had	**they**	**somehow**	**learned**	**of**	**his**	**own**	**presence**	**nearby**	**,**	**were**	**they**	**out**	**to**
有	他们	不知何故	学习	的	他的	自己的	在场	附近	,	是	他们	出去	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] ?

find	**him**	**?**
寻找	他	?

他们是不是以某种方式得知他就在附近，所以才来找他?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [siːmd] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɑːn]

But	**the**	**preparations**	**the**	**tall**	**man**	**had**	**made**	**seemed**	**more**	**suited**	**to**	**going**	**on**
但	这	准备工作	这	高的	男人	有	制成	似乎	更多的	适合	到	去	在

[pə'troʊl] .

patrol	**.**
巡逻	.

但这位高个男子所做的准备似乎更适合巡逻。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] !

The	**watchers**	**!**
这	观察者	!

观察者们!

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ðem; ðəm] ?

Was	**the**	**other**	**out**	**to**	**spy**	**on**	**them**	**?**
曾是	这	其他	出去	到	间谍	在	他们	?

另一个人是来监视他们的吗?

[ðæt] [aɪ'diːə] [meɪd] [sens] .

That	**idea**	**made**	**sense**	**.**
那	主意	制成	感觉	.

这个想法很有道理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæst][hɪm; ɪm] ,

And	**in**	**the**	**meantime**	**he**	**would**	**let**	**the**	**other**	**past**	**him**	**,**
和	在	这	与此同时	他	会	让	这	其他	过去的	他	,

与此同时，他会放对方过去。

['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz]

follow	along	behind	until	he	was	far	enough	from	the	camp	so	that	his	friends
跟随	沿着	在后面	直到	他	曾是	远的	足够的	从	这	营	所以	那	他的	朋友们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] — [ðen] ,

could	not	interfere	—	then	,
可以	不是	干扰	—	然后	,

他跟在后面，直到离营地足够远，他的朋友们无法干扰他为止——然后，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] !

they	would	have	a	meeting	!
他们	会	有	一个	会议	!

他们会开会!

- ['fɪŋgərz] [bɔːld] ['ɪntuː] [fɪsts] .

Rynch's	fingers	balled	into	fists	.
-	手指	球状	进入	拳头	.

林奇的手指紧紧地握成了拳头。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪzi] ,

He	would	find	out	what	was	real	,	what	was	a	dream	in	this	crazy	,
他	会	寻找	出去	什么	曾是	真实的	,	什么	曾是	一个	梦	在	这	疯狂的	,

他会在这疯狂的世界里弄清楚什么是现实，什么是梦境。

[mɪkst] [ʌp] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !

mixed	up	mind	of	his	!
混合	向上	头脑	的	他的	!

他那混乱的思绪!

[ðæt] ['ʌðər] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] ! [-]

That	other	would	know	,	and	would	tell	him	the	truth	!	[	37	]
那	其他	会	知道	,	和	会	告诉	他	这	真相	!	[	-	]

另一个人会知道真相，并会告诉他！[37]

[ə'lɜːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Alert	as	he	was	,
警报	作为	他	曾是	,

尽管他很警觉，

[hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [meltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌski] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

he	lost	sight	of	the	stranger	who	melted	into	the	dusky	cover	of	the	shadows	.
他	丢失的	视线	的	这	陌生人	WHO	融化	进入	这	昏暗	覆盖	的	这	阴影	.

他失去了那个陌生人的踪影，陌生人渐渐消失在昏暗的阴影中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Then	came	a	quiet	ripple	of	water	close	to	his	own	hiding	place	.
然后	来了	一个	安静的	波纹	的	水	关闭	到	他的	自己的	隐藏	地方	.

然后，在他藏身之处附近传来一阵轻微的水波纹。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsər] [kæmp] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [roʊd] .

The	man	from	the	spacer	camp	was	using	the	stream	as	his	road	.
这	男人	从	这	垫片	营	曾是	使用	这	溪流	作为	他的	路	.

来自太空营地的男子把这条小溪当作了他的道路。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [bɪ'treɪəl] [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

In	spite	of	his	caution	Rynch	was	close	to	betrayal	as	he	edged	around	a
在	尽管如此	的	他的	警告	-	曾是	关闭	到	背叛	作为	他	边缘	大约	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['groʊɪŋ] [hæf] [ɪn] ,

clump	of	vegetation	growing	half	in	,
丛	的	植被	生长	一半	在	,

尽管林奇十分谨慎，但当他小心翼翼地绕过一丛半埋在地下的植物时，还是险些遭到背叛。

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

half	**out**	**of**	**the**	**stream**	**.**
一半	出去	的	这	溪流	.

一半身子在溪流外面。

['oʊnli][ə; eɪ] ['taɪmli] ['rʌs(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [drɪft] [lɔːg] .

Only	**a**	**timely**	**rustle**	**told**	**him**	**that**	**the**	**other**	**had**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**drift**	**log**	**.**
仅有的	一个	及时	沙沙	讲述	他	那	这	其他	有	卫星	向下	在	一个	漂移	日志	.

只有一阵及时的沙沙声才让他知道对方已经坐在了一根漂流木上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Waiting	**for**	**him**	**?**
等待	为了	他	?

在等他吗?

- [froʊz] , [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

Rynch	**froze**	**,**	**so**	**startled**	**that**	**he**	**could**	**not**	**think**	**clearly**	**for**	**a**	**second**	**.**
-	冻住了	,	所以	惊慌	那	他	可以	不是	思考	清楚地	为了	一个	第二	.

林奇愣住了，吓得一时之间大脑一片空白。

[ðen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['groʊɪŋ] [braitə] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] .

Then	**he**	**noted**	**that**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**other's**	**body**	**was**	**visible**	**,**	**growing**	**brighter**	**by**	**the**	**moment**	**.**
然后	他	著名的	那	这	大纲	的	这	其他的	身体	曾是	可见的	,	生长	更亮	经过	这	片刻	.

然后他注意到对方的身体轮廓清晰可见，并且越来越清晰。

['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [peɪl] - ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Minute	**particles**	**of**	**pale**	**-**	**greenish**	**radiance**	**were**	**gathering**	**about**	**the**	**other**	**.**
分钟	颗粒	的	苍白	-	绿绿色	辐射	是	采集	关于	这	其他	.

微小的淡绿色光粒子聚集在另一边。

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] [flæpt] , [ðə; ði] ['reɪdiəns] [swɜːld] , [broʊk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['pɪnpɔɪnt] [spɑːrks] .

The	**dark**	**shadow**	**of**	**an**	**arm**	**flapped**	**,**	**the**	**radiance**	**swirled**	**,**	**broke**	**again**	**into**	**pinpoint**	**sparks**	**.**
这	黑暗的	阴影	的	一个	手臂	拍打	,	这	辐射	旋转	,	打破	再次	进入	查明	火花	.

一只手臂的阴影挥动着，光芒旋转，再次迸发出点点火花。

- [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] — [ðə; ði] [seɪm] [spɑːrks][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Rynch	**glanced**	**down**	**at**	**his**	**own**	**body**	**—**	**the**	**same**	**sparks**	**were**	**drifting**	**in**	**about**	**him**	**,**
-	瞥了一眼	向下	在	他的	自己的	身体	—	这	相同的	火花	是	漂流	在	关于	他	,

林奇低头看了看自己的身体——同样的火花也在他周围飘荡。

['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [θaɪz] , [tʃest] .

edging	**his**	**arms**	**,**	**thighs**	**,**	**chest**	**.**
边缘	他的	武器	,	大腿	,	胸部	.

他用手抚摸着自己的手臂、大腿和胸部。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl] [ðə; ði][spɑːrks] [stɪl] [flitid] ,

He	**pushed**	**back**	**into**	**the**	**bushes**	**while**	**the**	**sparks**	**still**	**flitted**	**,**
他	推动	后退	进入	这	灌木丛	尽管	这	火花	仍然	飞掠	,

火花还在闪烁时，他便退回了灌木丛中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['gæðərd] [ɪn] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but	**they**	**no**	**longer**	**gathered**	**in**	**strength**	**enough**	**to**	**light**	**his**	**presence**	**.**
但	他们	不	更长	聚集	在	力量	足够的	到	光	他的	在场	.

但他们已聚集起足够的力量来照亮他的存在。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːg] [wer] [ðə; ði][mæn]

Now	**he**	**could**	**see**	**they**	**drifted**	**about**	**the**	**vegetation**	**,**	**about**	**the**	**log**	**where**	**the**	**man**
现在	他	可以	看	他们	漂移	关于	这	植被	,	关于	这	日志	在哪里	这	男人

[sæt] ,

sat	**,**
卫星	,

现在他可以看到它们在植被间飘荡，在男人坐着的那根圆木周围飘荡。

[ə'baʊt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [riːdz] .

about	**rocks**	**and**	**reeds**	**.**
关于	岩石	和	芦苇	.

关于岩石和芦苇。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪkər] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mægnət] .

Only	**they**	**were**	**thicker**	**about**	**the**	**stranger**	**as**	**if**	**his**	**body**	**were**	**a**	**magnet**	**.**
仅有的	他们	是	较厚	关于	这	陌生人	作为	如果	他的	身体	是	一个	磁铁	.

只是陌生人周围的气味更浓重，仿佛他的身体像一块磁铁。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,

He	**continued**	**to**	**keep**	**them**	**whirling**	**by**	**means**	**of**	**waving**	**hand**	**and**	**arm**	**,**
他	持续	到	保持	他们	旋转	经过	方法	的	挥手	手	和	手臂	,

他挥动手臂，让它们继续旋转。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

but	**there**	**was**	**enough**	**light**	**to**	**show**	**Rynch**	**the**	**fingers**	**of**	**his**	**other**	**hand**	**,**
但	那里	曾是	足够的	光	到	展示	-	这	手指	的	他的	其他	手	,

但光线足够让林奇看清他另一只手的指头。

['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [wɔːr] .

busy	**on**	**the**	**front**	**panel**	**of**	**the**	**box**	**he**	**wore**	**.**
忙碌的	在	这	正面	控制板	的	这	盒子	他	穿着	.

他忙着在他所穿的盒子的正面面板上做事。

[ðæt] ['fɪŋgərɪŋ] [stɑːpt] , [ðen] - [hed] [keɪm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [saʊnd] .

That	**fingering**	**stopped**	**,**	**then**	**Rynch's**	**head**	**came**	**up**	**as**	**he**	**heard**	**a**	**very**	**faint**	**sound**	**.**
那	指法	停止	,	然后	-	头	来了	向上	作为	他	听到	一个	非常	头晕的	声音	.

手指的动作停止了，然后林奇听到一个非常微弱的声音，抬起了头。

[nɑːt][ə; eɪ] ['biːsts] [kraɪ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	**a**	**beast's**	**cry**	**—**	**or**	**was**	**it**	**?**
不是	一个	野兽的	哭	—	或者	曾是	它	?

不是野兽的嚎叫——或者真的是野兽的嚎叫吗?

[ə'gen] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Again	**those**	**fingers**	**moved**	**on**	**the**	**panel**	**.**
再次	那些	手指	已搬	在	这	控制板	.

那些手指再次在面板上移动。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] ?

Was	**the**	**other**	**sending**	**a**	**message**	**by**	**that**	**means**	**?**
曾是	这	其他	发送	一个	信息	经过	那	方法	?

对方是通过这种方式传递信息吗?

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tʃek] [ðə; ði] ['webɪŋ] , [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Rynch	**watched**	**him**	**check**	**the**	**webbing**	**,**	**count**	**the**	**equipment**	**at**	**his**	**belt**	**,**
-	观看	他	查看	这	织带	,	数数	这	设备	在	他的	腰带	,

林奇看着他检查装备带，清点腰带上的装备，

['set(ə)l][ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

settle	**the**	**needler**	**in**	**the**	**crook**	**of**	**his**	**arm**	**.**
定居	这	针头	在	这	骗子	的	他的	手臂	.

将针头放在他胳膊的弯处。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [left] [ðə; ði] [striːm] , ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	the	stranger	left	the	stream	,	headed	towards	the	woods	.
然后	这	陌生人	左边	这	溪流	,	标题	向	这	树林	.

然后，陌生人离开了溪流，朝树林走去。

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['ʃeɪpɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Rynch	jumped	to	his	feet	,	a	cry	of	warning	shaping	,	but	not	to	be
-	跳了起来	到	他的	脚	,	一个	哭	的	警告	成型	,	但	不是	到	是

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

林奇猛地站了起来，心中酝酿着警告的呼喊，但最终还是没有说出口。

[hiː; hi] [pædɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	padded	after	the	other	.
他	带衬垫	后	这	其他	.

他跟在一个人后面轻手轻脚地走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒər]

There	was	plenty	of	time	to	stop	the	man	before	he	reached	the	danger
那里	曾是	很多	的	时间	到	停止	这	男人	前	他	达到	这	危险

[wɪtʃ] [maɪt] [lɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

which	might	lurk	under	the	trees	.
哪个	可能	潜伏	在下面	这	树木	.

有足够的时间阻止这个人，以免他走到树下可能潜伏的危险处。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['weri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [maɪt]

However	the	other	was	as	wary	of	that	dark	as	if	he	suspected	what	might
然而	这	其他	曾是	作为	警惕	的	那	黑暗的	作为	如果	他	怀疑	什么	可能

[laɪ][ɪn] [weɪt] [ðer; ðər] .

lie	in	wait	there	.
说谎	在	等待	那里	.

然而，另一个人却对那片黑暗充满戒备，仿佛预感到那里可能潜伏着什么。

[hiː; hi] ['æŋgld] [ə'lɔːŋ] ['nɔːrθwərd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['skætərd] [brʌʃ] ,

He	angled	along	northward	,	avoiding	clumps	of	scattered	brush	,
他	倾斜的	沿着	向北	,	避免	团块	的	疏散	刷子	,

他斜着向北走，避开零星散落的灌木丛。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] - [derd] [nɑːt][teɪl][hɪm; ɪm] [tuː] ['kloʊsli] .

keeping	in	the	open	where	Rynch	dared	not	tail	him	too	closely	.
保持	在	这	打开	在哪里	-	敢于	不是	尾巴	他	也	密切	.

他待在开阔地带，林奇不敢跟得太近。

[ðer; ðər] [kɔːrs] , ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [brɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] [-]

Their	course	,	parallel	to	the	woods	,	brought	them	at	last	[	38	]
他们的	课程	,	平行线	到	这	树林	,	带来	他们	在	最后的	[	-	]

他们沿着与树林平行的路线，最终到达了[38]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [striːm] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [kriːk] ['emptid] .

to	a	second	stream	,	the	size	of	a	river	,	into	which	the	first	creek	emptied	.
到	一个	第二	溪流	,	这	尺寸	的	一个	河	,	进入	哪个	这	第一的	溪	清空	.

汇入第二条溪流，这条溪流像河流一样大，第一条溪流最终注入其中。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['setld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ]

Here	the	other	settled	down	between	two	rocks	with	every	indication	of	remaining
这里	这	其他	定居	向下	之间	二	岩石	和	每一个	指示	的	其余的

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

there	for	a	period	.
那里	为了	一个	时期	.

另一只则安顿在两块岩石之间，种种迹象表明它会在那里停留一段时间。

['θæŋkfəli] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]

Thankfully	Rynch	found	his	own	lurking	place	from	which	he	could	keep	the
谢天谢地	-	成立	他的	自己的	潜伏	地方	从	哪个	他	可以	保持	这

['ʌðər] [ɪn] [saɪt] .

other	in	sight	.
其他	在	视线	.

幸好林奇找到了自己的藏身之处，可以从那里一直看到对方。

[ðə; ði] [laɪt] [pɔɪnts] ['gæðərd] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['luːmɪnəs] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

The	light	points	gathered	,	hung	in	a	small	luminous	cloud	over	the	rocks	.
这	光	积分	聚集	,	悬挂	在	一个	小的	发光的	云	超过	这	岩石	.

光点聚集在一起，在岩石上空形成一小团发光的云雾。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['pruːdntli] [wɪð'drɔːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

But	Rynch	had	prudently	withdrawn	under	a	bush	,
但	-	有	谨慎地	撤回	在下面	一个	衬套	,

但林奇明智地躲到了灌木丛下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɪts][ˌerə'mætɪk] [liːvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][spɑːrks] ,

and	the	scent	of	its	aromatic	leaves	must	have	discouraged	the	sparks	,
和	这	香味	的	它是	芳香	树叶	必须	有	灰心	这	火花	,

它芬芳的叶子散发出的香气一定驱散了火花。

[fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [kraʊn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentri] [poʊst] .

for	no	such	crown	came	to	his	sentry	post	.
为了	不	这样的	王冠	来了	到	他的	哨兵	邮政	.

因为他的哨位上并没有收到这样的王冠。

[drʌgd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [slept] , [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [fʊl] [deɪ] , [ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv]

Drugged	with	fatigue	,	the	younger	man	slept	,	awaking	to	full	day	,	a	fog	of
吸毒	和	疲劳	,	这	年轻	男人	睡着了	,	觉醒	到	满的	天	,	一个	多雾路段	的

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] .

bewilderment	and	disorientation	.
困惑	和	迷失方向	.

年轻人因疲劳而服用了药物，睡着了，醒来时已是白昼，却感到茫然和迷失方向。

[tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [bluː] - [griːn] ['pɑːkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [fɔːr] ['dɜːrti] [wɔːlz] ,

To	open	his	eyes	to	this	blue	-	green	pocket	instead	of	to	four	dirty	walls	,
到	打开	他的	眼睛	到	这	蓝色的	-	绿色的	口袋	反而	的	到	四	肮脏的	墙壁	,

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

让他把目光投向这片蓝绿色的绿洲，而不是四面肮脏的墙壁，是错误的。

[rɪ'membərɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [slʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['æŋgri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

Remembering	,	he	started	up	and	slunk	down	the	slope	,	angry	at	his	failure	.
记住	,	他	开始	向上	和	斯伦克	向下	这	坡	,	生气的	在	他的	失败	.

想起往事，他起身溜下山坡，对自己的失败感到愤怒。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [træk] , [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [fɪrd] ,

He	found	the	other's	track	,	not	turning	back	as	he	had	half	feared	,
他	成立	这	其他的	追踪	,	不是	转弯	后退	作为	他	有	一半	害怕	,

他找到了对方的踪迹，并没有像他之前半信半疑地担心的那样掉头回去。

['kliːnli] ['prɪntɪd] [ɑːn]['lev(ə)l][spɑːts][ʌv; əv] [wet] [ɜːrθ] — ['iːstwərd] [naʊ] .

cleanly	printed	on	level	spots	of	wet	earth	—	eastward	now	.
干净利落	打印	在	等级	地点	的	湿的	地球	—	向东	现在	.

清晰地印在湿润平整的泥土上——现在朝东。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

What	was	the	purpose	of	the	other's	expedition	?
什么	曾是	这	目的	的	这	其他的	远征	?

对方探险的目的是什么？

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['oʊpən][kʌt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ræn][æz; əz][ə; eɪ] [wei]

Was	he	going	to	use	the	open	cut	through	which	the	river	ran	as	a	way
曾是	他	去	到	使用	这	打开	切	通过	哪个	这	河	跑	作为	一个	方式

[ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ?

of	penetrating	the	wooded	country	?
的	渗透	这	树木繁茂的	国家	?

他打算利用河流穿过的开阔地带进入林地吗?

[naʊ] - [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbləm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋg(ə)l] .

Now	Rynch	considered	the	problem	from	his	own	angle	.
现在	-	经过考虑的	这	问题	从	他的	自己的	角度	.

现在，林奇从他自己的角度考虑了这个问题。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsər][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

The	man	from	the	spacer	had	made	no	effort	to	conceal	his	trail	,
这	男人	从	这	垫片	有	制成	不	努力	到	隐藏	他的	踪迹	,

来自太空舱的男子没有试图掩盖他的踪迹。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]

in	fact	it	would	almost	seem	that	he	had	deliberately	gone	out	of	his	way
在	事实	它	会	几乎	似乎	那	他	有	故意地	已消失	出去	的	他的	方式

[tuː; tə] [liːv] [buːt] [prɪnts] [ɑːn] ['feɪvərəbl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] .

to	leave	boot	prints	on	favorable	stretches	of	ground	.
到	离开	启动	印刷	在	有利	伸展	的	地面	.

事实上，他似乎故意选择在有利的地形上留下靴印。

[dɪd][hiː; hi] [ges] [ðæt] - ['lɜːkt] [bɪ'haɪnd] ,

Did	he	guess	that	Rynch	lurked	behind	,
做过	他	猜测	那	-	潜伏	在后面	,

他猜到林奇就潜伏在后面了吗?

[wʌz; wəz] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

was	now	leading	him	on	for	some	purpose	of	his	own	?
曾是	现在	领导	他	在	为了	一些	目的	的	他的	自己的	?

现在他是不是出于某种自己的目的在利用他?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['treɪsɪz] [left][tuː; tə] [gaɪd] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ?

Or	were	those	traces	left	to	guide	another	party	from	the	camp	?
或者	是	那些	痕迹	左边	到	指导	其他	派对	从	这	营	?

或者，这些痕迹是留给其他队伍从营地出来的?

[tuː; tə] [æd'væns] ['oʊpənli] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [bed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪ'skʌvəri] .

To	advance	openly	up	the	stream	bed	was	to	invite	discovery	.
到	进步	公然	向上	这	溪流	床	曾是	到	邀请	发现	.

公开地沿河床逆流而上，就等于是在邀请人们去发现异象。

- ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['nɪrər] [bæŋk] .

Rynch	surveyed	the	nearer	bank	.
-	调查	这	更近	银行	.

林奇环顾了附近的河岸。

[klʌmps] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [haɪ] ['groʊɪŋ] [bʊʃɪz] ['dɑːtɪd] [ðæt] [ɪk'spæns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['kʌvər] .

Clumps	of	small	trees	and	high	growing	bushes	dotted	that	expanse	,	an	ideal	cover	.
团块	的	小的	树木	和	高的	生长	灌木丛	虚线	那	广阔	,	一个	理想的	覆盖	.

那片开阔地带点缀着丛生的小树和高大的灌木，是理想的掩体。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] [wen]

He	was	hardly	out	of	sight	of	the	bush	which	had	sheltered	him	when
他	曾是	几乎	出去	的	视线	的	这	衬套	哪个	有	避难所	他	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæt] .

he	heard	the	coughing	roar	of	a	water	-	cat	.
他	听到	这	咳嗽	吼	的	一个	水	-	猫	.

他刚离开庇护他的灌木丛，就听到了水猫咳嗽的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]

And	the	feline	was	attacking	an	enemy	,	enraged	to	the	pitch	of	vocal
和	这	猫科动物	曾是	攻击	一个	敌人	,	愤怒	到	这	沥青	的	声乐

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

那只猫正在攻击敌人，愤怒得发出狂怒的叫声。

- [ræn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] [frʌm; frəm][wʌn] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

Rynch	ran	a	zigzag	course	from	one	clump	of	bush	to	the	next	.
-	跑	一个	之字形	课程	从	一	丛	的	衬套	到	这	下一个	.

林奇从一丛灌木跑到另一丛灌木，路线呈之字形。

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [heɪt] ['endɪd] [ɪn][mɪd] - [kraɪ][æz; əz] - [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

That	sound	of	snarling	,	spitting	hate	ended	in	mid	-	cry	as	Rynch	crawled	to	the
那	声音	的	咆哮	,	吐痰	恨	结束	在	中	-	哭	作为	-	爬行	到	这

['rɪvər][bæŋk] .

river	bank	.
河	银行	.

那声咆哮、嘶吼的仇恨之声戛然而止，Rynch 爬向河岸时，哭喊声也随之停止。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsər][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [prɔːŋ]

The	man	from	the	spacer	camp	had	been	the	focus	of	a	three	-	prong
这	男人	从	这	垫片	营	有	到过	这	重点	的	一个	三	-	叉

[ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] .

attack	from	a	female	and	her	cubs	.
攻击	从	一个	女性	和	她	幼崽	.

来自太空营地的男子成为了一名雌性及其幼崽三方攻击的目标。

[θriː] [red] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [flæt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɔːf] - [wɜːld] [liːnd]

Three	red	bodies	were	flat	and	still	on	the	gravel	as	the	off	-	worlder	leaned
三	红色的	身体	是	平坦的	和	仍然	在	这	碎石	作为	这	离开	-	世界人	倾斜

[bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

back	against	a	rock	breathing	heavily	.
后退	反对	一个	岩石	呼吸	重度	.

三个红色的身躯平躺在砾石上，一动不动，外星人靠在一块岩石上，大口喘着气。

[æz; əz] - ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][hiː; hi][hæd; həd] [-

As	Rynch	sighted	him	,	he	stooped	to	recover	the	needler	he	had	[	39
作为	-	目击者	他	,	他	弯腰	到	恢复	这	针头	他	有	[	-

]

]

当林奇看到他时，他弯下腰去取回他所拥有的针刺器[39]

[drɑːpt] , [lɜːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] ['blʌndəd]

dropped	,	lurched	away	from	the	rock	towards	the	water	,	and	so	blundered
掉落	,	踉跄了一下	离开	从	这	岩石	向	这	水	,	和	所以	犯错

[streɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] - [træp] .

straight	into	another	Jumalan	trap	.
直的	进入	其他	-	陷阱	.

它掉了下去，踉跄着离开岩石，朝水边走去，就这样一头扎进了另一个朱马兰陷阱。

[hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [fʊt] [əd'vænsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [step] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] ,

His	unsteady	foot	advancing	for	another	step	came	down	on	a	slippery	surface	,
他的	不稳定	脚	前进	为了	其他	步	来了	向下	在	一个	滑	表面	,

他摇摇晃晃地迈出下一步，却踩到了湿滑的地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði][træp] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	fell	forward	as	his	legs	were	engulfed	in	the	trap	burrow	of	a
和	他	跌倒	向前	作为	他的	腿	是	吞噬	在	这	陷阱	洞穴	的	一个

[strɔːŋ] - [dʒɔːz] .

strong	-	jaws	.
强的	-	下颚	.

他向前倒去，双腿被困在了强壮的颚的陷阱洞穴中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði]['niːdləɚ, 'niːdlɚ] [ə'gen] , [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]

With	a	startled	cry	the	man	dropped	the	needler	again	,	clawed	at	the
和	一个	惊慌	哭	这	男人	掉落	这	针头	再次	,	爪子	在	这

[graʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

ground	about	him	.
地面	关于	他	.

男人惊叫一声，再次丢下针线枪，慌忙地抓挠着周围的地面。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [hɪz; ɪz][mɪd] - [θaɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

Already	he	was	buried	to	his	knees	,	then	his	mid	-	thighs	,	in	the	artificial
已经	他	曾是	埋葬	到	他的	膝盖	,	然后	他的	中	-	大腿	,	在	这	人造的

['kwɪksænd] .

quicksand	.
流沙	.

他先是被埋到膝盖，然后又被埋到大腿中部，深不见底。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒəːkiŋ][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]

But	he	had	not	lost	his	head	and	was	jerking	from	side	to	side	in
但	他	有	不是	丢失的	他的	头	和	曾是	抽搐	从	边	到	边	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pʊl] [friː] .

an	effort	to	pull	free	.
一个	努力	到	拉	自由的	.

但他并没有失去理智，而是左右摇晃着试图挣脱束缚。

- [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk] .

Rynch	got	to	his	feet	,	walked	with	slow	deliberation	down	to	the	river's	brink	.
-	得到	到	他的	脚	,	步行	和	慢的	审议	向下	到	这	河流的	边缘	.

林奇站起身，缓缓地走到河边。

[ðə; ði] [træpt] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ʃaɪd] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] ,

The	trapped	prisoner	had	shied	halfway	around	,
这	被困	囚犯	有	躲闪	半	大约	,

被困的囚犯躲闪了半圈，

['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fɜːmər] [grɪp][ɑːn][sʌm; səm] [rɑːk] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi]

stretching	out	his	arms	to	find	a	firmer	grip	on	some	rock	large	and	heavy
伸展	出去	他的	武器	到	寻找	一个	更坚固	紧握	在	一些	岩石	大的	和	重的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['æŋkər] [hɪm; ɪm] .

enough	to	anchor	him	.
足够的	到	锚	他	.

他伸出双臂，想抓住一块足够大、足够重的岩石，以便稳住自己。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stɑːrtld] [kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi]

After	his	first	startled	cry	he	had	made	no	sound	,	but	now	,	as	he
后	他的	第一的	惊慌	哭	他	有	制成	不	声音	,	但	现在	,	作为	他

['saɪtɪd] - ,

sighted	Rynch	,
目击者	-	,

他第一次惊叫之后就没再出声，但现在，当他看到林奇时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] .

his	eyes	widened	and	his	lips	parted	.
他的	眼睛	扩大	和	他的	嘴唇	分手了	.

他双眼圆睁，嘴唇微微张开。

[ðə; ðiː][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

The	box	on	his	chest	caught	on	a	stone	he	had	dragged	to	him	in	a
这	盒子	在	他的	胸部	捕捉	在	一个	石头	他	有	拖拽	到	他	在	一个

['despərət] [traɪ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

desperate	try	for	support	.
绝望的	尝试	为了	支持	.

他胸前的箱子被他拼命拖过来寻求支撑时拖到身边的一块石头勾住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd][ðə; ðiː]['streɪndʒər] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ðiː]

There	was	a	spitting	of	sparks	and	the	stranger	worked	frantically	at	the
那里	曾是	一个	吐痰	的	火花	和	这	陌生人	工作	疯狂地	在	这

['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['webɪŋ] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

buckle	of	the	webbing	harness	to	loosen	it	and	toss	the	whole	thing	from
扣上	的	这	织带	马具	到	松开	它	和	折腾	这	所有的	事物	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

火花四溅，陌生人慌忙地解开织带安全带的扣环，然后把整个安全带从身上扔了出去。

[ðə; ðiː][bɑːks] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ded] ['wɔːtər] - [kæts] , [flæʃt] [æz; əz][fɜːr][ænd; ənd] [fleʃ] [wɜːr; wər]

The	box	struck	one	of	the	dead	water	-	cats	,	flashed	as	fur	and	flesh	were
这	盒子	击	一	的	这	死的	水	-	猫	,	闪光灯	作为	毛皮	和	肉	是

[sɪndʒd] .

singed	.
已签名	.

盒子撞到了一只死去的水猫，皮毛和血肉被烧焦，闪过一道火光。

- [wɑːtʃt] [dɪs'pæʃənətli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiː]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] , [dʒəːkiŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

Rynch	watched	dispassionately	before	he	caught	the	needler	,	jerking	it	away
-	观看	冷静地	前	他	捕捉	这	针头	,	抽搐	它	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər] .

from	the	prisoner	.
从	这	囚犯	.

林奇冷漠地看着，然后抓住了刺针，猛地把它从囚犯手中夺走。

[ðə; ðiː][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] ,

The	man	eyed	him	steadily	,
这	男人	眼睛	他	稳步	,

那人目光锐利地盯着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər]['iːv(ə)n] [wen] - [swʌŋ] [ðə; ðiː][ɔːf] - [wɜːrld] ['wepən]

and	his	expression	did	not	alter	even	when	Rynch	swung	the	off	-	world	weapon
和	他的	表达	做过	不是	改变	甚至	什么时候	-	摇摆	这	离开	-	世界	武器

[tuː; tə] ['sentər] [ɪts] [saɪts] [ɑːn][ðə; ðiː] [leɪt] ['oʊnər] .

to	center	its	sights	on	the	late	owner	.
到	中心	它是	景点	在	这	晚的	所有者	.

即使林奇挥舞着来自外太空的武器，瞄准已故的主人，他的表情也没有改变。

" [sə'poʊz] , " - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rʌsti] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] , " [wiː; wi] [tɔːk] [naʊ] .

"	Suppose	,	"	Rynch's	voice	was	rusty	sounding	in	his	own	ears	,	"	we	talk	now	.
"	认为	,	"	-	嗓音	曾是	生锈的	听起来	在	他的	自己的	耳朵	,	"	我们	讲话	现在	.

“假设，”林奇的声音在他自己听来有些沙哑，“我们现在谈谈。”

" [ðə; ðiː][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	man	nodded	.
"	这	男人	点头	.

那人点了点头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['broʊdi; b'rɑːdi] . " [sɪks]
" As you wish , Brodie . " 6
" 作为 你 希望 , 布罗迪 . " 6

“如你所愿，布罗迪。”6

" ['broʊdi; b'rɑːdi] ?
" Brodie ?
" 布罗迪 ?

“布罗迪？”

" - [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Rynch squatted on his heels .
" - 蹲着 在 他的 高跟鞋 .

林奇蹲在脚后跟上。

[ðoʊz] [greɪ] [aɪz] , [soʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['diːpli] [tænd] [feɪs] , ['nærəud] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
Those gray eyes , so light in the other's deeply tanned face , narrowed the smallest
那些 灰色的 眼睛 , 所以 光 在 这 其他的 深 晒黑的 脸 , 范围缩小 这 最小
['frækʃ(ə)n] ,
fraction ,
分数 ,

那双在对方黝黑的脸上显得格外明亮的灰色眼睛，微微眯了起来。

- ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Rynch noted with an inner surge of triumph .
- 著名的 和 一个 内 涌 的 胜利 .

林奇内心涌起一股胜利的喜悦。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] . [-]
" Were you looking for me ? " he added . [40]
" 是 你 寻找 为了 我 ? " 他 额外 . [-]

“你们在找我吗？”他补充道。[40]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][el] - [biː] — [wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'vaɪvəz] .
" We found an L - B — we wondered if there were survivors .
" 我们 成立 一个 L - B — 我们 想知道 如果 那里 是 幸存者 .

“我们发现了一艘LB船——我们想知道船上是否有幸存者。”

" ['sloʊli] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Slowly Rynch shook his head .
" 缓慢地 - 摇晃 他的 头 .

林奇缓缓摇了摇头。

" [noʊ] — [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
" No — you knew I was here .
" 不 — 你 知道 我 曾是 这里 .

“不——你知道我在这里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] !
Because you brought me !
因为 你 带来 我 !

因为你带我来的！

" [hiː; hi] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['ɪntuː][wʌn] [kwɪk] [θrʌst] .
" He fashioned his suspicions into one quick thrust .
" 他 造型 他的 怀疑 进入 一 快的 推力 .

他将自己的怀疑化作一次迅速的攻击。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [self] - [bɪ'treɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
This time there was not the slightest hint of self - betrayal from the other .
这 时间 那里 曾是 不是 这 丝毫 暗示 的 自己 - 背叛 从 这 其他 .

这一次，对方丝毫没有流露出背叛的迹象。

" [juː; jʊ] [siː] , " - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv]
" You see , " Rynch leaned forward , but still well out of reach from the captive
" 你 看 , " - 倾斜 向前 , 但 仍然 出色地 出去 的 抵达 从 这 俘虏

,
,
,

“你看，”林奇向前倾身，但仍然远远地够不着那个俘虏。

" [aɪ] [rɪ'membər] !
" I remember !
" 我 记住 !

“我记得！”

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .
" Now there was a faint flicker of answer in the man's eyes .
" 现在 那里 曾是 一个 头晕的 闪烁 的 回答 在 这 男人的 眼睛 .

“这时，男人的眼中闪过一丝微弱的回答。”

[hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] :
He asked quietly :
他 问 悄悄 :

他轻声问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['broʊdi; b'rɑːdi] ? "
" What do you remember , Brodie ? "
" 什么 做 你 记住 , 布罗迪 ? "

“布罗迪，你还记得什么？”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['broʊdi; b'rɑːdi] .
" Enough to know that I am not Brodie .
" 足够的 到 知道 那 我 是 不是 布罗迪 .

“足以让我明白我不是布罗迪。”

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][get] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][el] - [biː] , [dɪd][nɑːt] [bɪld] [ðæt] [kæmp] .
That I did not get here on the L - B , did not build that camp .
那 我 做过 不是 得到 这里 在 这 L - B , 做过 不是 建造 那 营 .

我不是通过 LB 来到这里的，也不是我建立了那个训练营。

" [hiː; hi][ræn][wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] .
" He ran one hand over the stock of the needler .
" 他 跑 一 手 超过 这 库存 的 这 针头 .

他用一只手抚摸着针刀的刀柄。

[wət'evər] ['moʊtɪv] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɪrd] [geɪm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋli]
Whatever motive lay behind this weird game into which he had been unwillingly
任何 动机 躺 在后面 这 诡异的 游戏 进入 哪个 他 有 到过 不情愿地
[ˌɪntrə'duːst] ,
introduced ,
介绍 ,

无论他被迫卷入这场怪异游戏的背后动机是什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

he	**was**	**now**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**serious**	**enough**	**to**	**be**	**dangerous**	**.**
他	曾是	现在	当然	那	它	曾是	严肃的	足够的	到	是	危险的	.

他现在确信情况已经非常严重，甚至可能造成危险。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kʌp] [ðɪs] [taɪm] . "

"	**You**	**have**	**no**	**cup**	**this**	**time**	**.**	**"**
"	你	有	不	杯子	这	时间	.	"

“这次你没有杯子。”

" [soʊ][juː; jʊ][duː] [rɪ'membər] .

"	**So**	**you**	**do**	**remember**	**.**
"	所以	你	做	记住	.

所以你还记得。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [ək'septɪd] [ðæt] ['kɑːmli] .

"	**The**	**other**	**accepted**	**that**	**calmly**	**.**
"	这	其他	公认	那	平静地	.

另一个人平静地接受了这一点。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðæt] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

That	**need**	**not**	**necessarily**	**spoil**	**our**	**plans**	**.**
那	需要	不是	一定	剧透	我们的	计划	.

但这未必会破坏我们的计划。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɑːn]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] — [ən'les] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ðiː] ['stɑːrfɔːl]

You	**have**	**nothing**	**to**	**return**	**to**	**on**	**Nahuatl**	**—**	**unless**	**you**	**liked**	**the**	**Starfall**
你	有	没有什么	到	返回	到	在	纳瓦特尔语	—	除非	你	喜欢	这	星陨

.

:
.

在纳瓦特尔语中，你没有什么可以回去的——除非你喜欢星陨之地。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

"	**His**	**voice**	**was**	**icy**	**with**	**contempt**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	冰冷的	和	鄙视	.

他的声音冰冷而充满轻蔑。

" [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [roʊlz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , [tuː] .

"	**To**	**play**	**our**	**roles**	**will**	**be**	**for**	**your**	**advantage**	**,**	**too**	**.**
"	到	玩	我们的	角色	将要	是	为了	你的	优势	,	也	.

“我们扮演好各自的角色，对你们也有好处。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	**He**	**paused**	**,**
"	他	暂停	,

他停顿了一下，

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sentərɪŋ] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪlɪŋ] [ðə; ðiː] [dɪ'zaɪrd] ['ænsər]

his	**gaze**	**centering**	**on**	**Rynch**	**with**	**the**	**intensity**	**of**	**one**	**willing**	**the**	**desired**	**answer**
他的	目光	定心	在	-	和	这	强度	的	一	愿意的	这	想要的	回答

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] .

out	**of**	**his**	**inferior**	**.**
出去	的	他的	下	.

他的目光紧紧盯着林奇，仿佛要从下属那里得到想要的答案。

['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] .

Nahuatl	**.**
纳瓦特尔语	.

纳瓦特尔语。

- [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] .

Rynch	**caught**	**at**	**that**	**.**
-	捕捉	在	那	.

林奇被抓住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ɔːr][ɪn]['nɑːwɑːtlˌnɑːˈwɑːtl] — [ə; eɪ]['plænɪt] ?

He	**had**	**been**	**on**	**or**	**in**	**Nahuatl**	**—**	**a**	**planet**	**?**
他	有	到过	在	或者	在	纳瓦特尔语	—	一个	行星	?

他曾经去过纳瓦特尔星球吗？那是一个星球吗?

[ə; eɪ]['sɪti] ?

a	**city**	**?**
一个	城市	?

一座城市?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [mæn] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] ,

If	**he**	**could**	**make**	**this**	**man**	**believe**	**he**	**remembered**	**everything**	**clearly**	**,**
如果	他	可以	制作	这	男人	相信	他	记得	一切	清楚地	,

如果他能让这个人相信他清楚地记得一切，

[mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] ['skætərd] ['pætʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . . . .

more	**than**	**just**	**the**	**scattered**	**patches**	**that**	**he**	**did**	**.**	**.**	**.**	**.**
更多的	比	只是	这	疏散	补丁	那	他	做过	.	.	.	.

他做的不仅仅是零星的修补工作……

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː][pla:ntid] [hɪr] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem ˈiː] .

"	**You**	**had**	**me**	**planted**	**here**	**,**	**then**	**came**	**back**	**to**	**hunt**	**me**	**.**
"	你	有	我	已种植	这里	,	然后	来了	后退	到	打猎	我	.

“你把我埋在这里，然后又回来猎杀我。”

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wʌt] [meɪks] - ['broʊdi; bˈrɑːdi][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? "

What	**makes**	**Rynch**	**Brodie**	**so**	**important**	**?**	**"**
什么	制作	-	布罗迪	所以	重要的	?	"

是什么让林奇·布罗迪如此重要?

" [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪljən] ['kredɪts] !

"	**Close**	**to**	**a**	**billion**	**credits**	**!**
"	关闭	到	一个	十亿	学分	!

“接近十亿信用点！”

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsər] [liːnd] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	**The**	**man**	**from**	**the**	**spacer**	**leaned**	**well**	**back**	**in**	**the**	**hole**	**,**
"	这	男人	从	这	垫片	倾斜	出色地	后退	在	这	洞	,

“那个从太空舱里出来的人身体向后倾斜，几乎完全没入洞里。”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [spred] [flæt] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] .

his	**arms**	**spread**	**flat**	**out**	**on**	**either**	**side**	**to**	**keep**	**his**	**body**	**from**	**sinking**	**deeper**	**.**
他的	武器	传播	平坦的	出去	在	任何一个	边	到	保持	他的	身体	从	下沉	更深	.

他双臂平放在身体两侧，以防止身体继续下沉。

" [ə; eɪ] ['bɪljən] ['kredɪts] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['sɔːftli] .

"	**A**	**billion**	**credits**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**softly**	**.**
"	一个	十亿	学分	,	"	他	重复	轻轻	.

“十亿信用点，”他轻声重复道。

- [læft] .
Rynch laughed .
- 笑了 .

林奇笑了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] , [flai] - [bɔɪ] . "
" You'll have to think of a better one than that , fly - boy . "
" 你会 有 到 思考 的 一个 更好的 一 比 那 , 飞 - 男生 . "

“你得想个更好的主意，小飞行员。”

" [ðə; ði] [steɪks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl]
" The stakes would have to be high , wouldn't they , for us to go to all
" 这 赌注 会 有 到 是 高的 , 不会 他们 , 为了 我们 到 去 到 全部
[ðɪs] ['steɪdʒɪŋ] ?
this staging ?
这 舞台 ?

“除非事关重大，否则我们不会费这么大劲来做这些准备工作吧？”

[juːv] [bɪn] [kən'dɪʃnd] , ['broʊdi; b'rɑːdi] , [ɪ'liːgəli] [breɪn] - ['tʃænld] ! " [-]
You've been conditioned , Brodie , illegally brain - channeled ! " [41]
你已经 到过 条件反射 , 布罗迪 , 非法 脑 - 通道 ! " [-]

布罗迪，你已经被洗脑了，被非法控制了！[41]

[tuː; tə] - [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] ['nʌθɪŋ] .
To Rynch the words meant nothing .
到 - 这 字 意思是 没有什么 .

对林奇来说，这些话毫无意义。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
If they ever had , that was gone ,
如果 他们 曾经 有 , 那 曾是 已消失 ,

如果他们曾经有过，那也已经过去了。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ]
lost in the maze of other things which had been blotted out of his mind by
丢失的 在 这 迷宫 的 其他 事物 哪个 有 到过 印迹 出去 的 他的 头脑 经过
[ðə; ði]['broʊdi; b'rɑːdi][pæst] .
the Brodie past .
这 布罗迪 过去的 .

他迷失在了其他事物的迷宫中，这些事物早已被布罗迪家族的过去从他的记忆中抹去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
But he would not give the other the advantage of knowing his uncertainty .
但 他 会 不是 给 这 其他 这 优势 的 会心 他的 不确定 .

但他不会让对方因为知道自己的不确定性而占得先机。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['broʊdi; b'rɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['kredɪts] .
" You need a Brodie for a billion credits .
" 你 需要 一个 布罗迪 为了 一个 十亿 学分 .

“你需要一个布罗迪来换取十亿信用点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊdi; b'rɑːdi] [naʊ] !
But you don't have a Brodie now !
但 你 不 有 一个 布罗迪 现在 !

但你现在没有布罗迪了！

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [træp] [læft] .
" To his surprise the prisoner in the earth trap laughed .
" 到 他的 惊喜 这 囚犯 在 这 地球 陷阱 笑了 .

令他惊讶的是，被困在土陷阱里的囚犯笑了。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['broʊdi; b'rɑːdi] [wen] ['hiːz] ['niːdɪd] .
" I'll have a Brodie when he's needed .
" 患病的 有 一个 布罗迪 什么时候 他是 需要 .

“需要布罗迪的时候，我就会让他来。”

[θɪŋk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['kredɪts] , [bɔɪ] , [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] . "
Think about a good share of a billion credits , boy , keep thinking of that hard . "
思考 关于 一个 好的 分享 的 一个 十亿 学分 , 男生 , 保持 思维 的 那 难的 . "

想想看，那可是十亿信用额度中的很大一部分，孩子，好好想想吧。

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [θɔːts] [ə'loʊn] [wəʊnt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Thoughts alone won't work it , you know .
" 想法 独自的 惯于 工作 它 , 你 知道 .

“光靠想是行不通的，你知道。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .
" For the first time there was a hint of some emotion in the man's voice .
" 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 暗示 的 一些 情感 在 这 男人的 嗓音 .

“男人的声音里第一次流露出些许情感。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ?
" You mean I need you ?
" 你 意思是 我 需要 你 ?

你的意思是说我需要你?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪv] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [plæk] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] .
I've stopped being a plaque for someone to play across the board .
我已经 停止 存在 一个 牌匾 为了 某人 到 玩 穿过 这 木板 .

我已经不再是任人摆布的工具人了。

" [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['moʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv]['heɪzi] ['meməri] — [ə; eɪ]['smoʊki] ,
" That expression brought another momentary flash of hazy memory — a smoky ,
" 那 表达 带来 其他 瞬间 闪光 的 朦胧 记忆 — 一个 烟 ,

“那个表情又瞬间勾起了我一段模糊的记忆——一片烟雾缭绕的……”

['kraʊdɪd] [ruːm] [wer] [men] [slɪd] ['kauntəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [teiblz] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
crowded room where men slid counters back and forth across tables — not one of
挤 房间 在哪里 男人 滑行 计数器 后退 和 前进 穿过 表格 — 不是 一 的
['broʊdiz] ['edɪtɪd] [ri'kɔːlz] ,
Brodie's edited recalls ,
布罗迪的 编辑 召回 ,

拥挤的房间里，男人们来回滑动柜台——这并非布罗迪编辑过的回忆录之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but his own .
但 他的 自己的 .

但他自己的。

- [stʊd] [ʌp] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,
Rynch stood up , started for the rise of the slope ,
- 站立 向上 , 开始 为了 这 上升 的 这 坡 ,

林奇站起身，开始向山坡上走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['tɑːpt] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] .

but	before	he	topped	that	he	glanced	back	.
但	前	他	顶峰	那	他	瞥了一眼	后退	.

但他还没说完，就回头看了一眼。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [kɑːm][bɑːks] [stɪl] [smoʊkt] [wer] [ɪts] ['werər] [hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	damaged	com	box	still	smoked	where	its	wearer	had	flung	it	.
这	损坏的	com	盒子	仍然	熏制	在哪里	它是	佩戴者	有	扔	它	.

损坏的通讯盒被扔到的地方仍然冒着烟。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['streɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ,

Now	the	man	was	already	straining	forward	with	both	arms	,
现在	这	男人	曾是	已经	紧张	向前	和	两个都	武器	,

现在，那人已经用双臂向前伸展着身体。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] .

trying	to	reach	a	rock	just	a	finger	space	beyond	.
尝试	到	抵达	一个	岩石	只是	一个	手指	空间	超过	.

试图够到近在咫尺的一块石头。

['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

Lucky	for	him	the	burrow	was	an	old	one	,	uninhabited	.
幸运的	为了	他	这	洞穴	曾是	一个	老的	一	,	无人	.

幸运的是，这个洞穴很旧了，而且无人居住。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

In	time	he	should	be	able	to	work	his	way	out	.
在	时间	他	应该	是	有能力的	到	工作	他的	方式	出去	.

他迟早能找到解决办法。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd]

Meanwhile	there	was	the	whole	of	a	wide	countryside	in	which	Rynch	could
同时	那里	曾是	这	所有的	的	一个	宽的	农村	在	哪个	-	可以

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['haɪdaʊt] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

discover	a	hideout	—	no	one	would	find	him	now	against	his	will	.
发现	一个	藏身处	—	不	一	会	寻找	他	现在	反对	他的	将要	.

与此同时，广阔的乡村地区足以让林奇找到藏身之处——现在没有人会违背他的意愿找到他。

[hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ,

He	tried	,	as	he	strode	along	,
他	尝试	,	作为	他	大步走	沿着	,

他一边大步走着，一边试着说：

[tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

to	piece	together	more	of	his	memories	and	the	scanty	information	he
到	片	一起	更多的	的	他的	回忆	和	这	稀少	信息	他

[hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl][mæn] .

had	had	from	the	Nahuatl	man	.
有	有	从	这	纳瓦特尔语	男人	.

拼凑起他更多的记忆和他从纳瓦特尔人那里得到的少量信息。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [breɪn] - ['tʃænld] ,

So	he	had	been	"	brain	-	channeled	,
所以	他	有	到过	"	脑	-	通道	,

所以他曾被“脑控”过。

" ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːls] ['meməriz] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] - ['broʊdi; b'rɑːdi] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɑːn]

"	given	a	set	of	false	memories	to	fit	a	Rynch	Brodie	whose	presence	on
"	给定	一个	放	的	错误的	回忆	到	合身	一个	-	布罗迪	谁	在场	在

[ðɪs] [wɜːrld] [ment] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['kredɪts] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .

this	world	meant	a	billion	credits	for	someone	.
这	世界	意思是	一个	十亿	学分	为了	某人	.

“被赋予了一系列虚假记忆，以适应 Rynch Brodie 的存在，而 Rynch Brodie 的存在对某些人来说意味着十亿信用点。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪsmənz] [geɪm] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər]['hædnt][hiː; hi]

He	could	not	believe	that	this	was	the	spaceman's	game	alone	,	for	hadn't	he
他	可以	不是	相信	那	这	曾是	这	宇航员的	游戏	独自的	,	为了	之前没有	他

['spoʊkən][ʌv; əv] " [wiː; wi] " ?

spoken	of	"	we	"	?
说	的	"	我们	"	?

他无法相信这只是宇航员一个人的游戏，因为他不是说过“我们”吗?

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['kredɪts] !

A	billion	credits	!
一个	十亿	学分	!

十亿信用点!

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

The	sum	was	fantastic	,	the	whole	story	unbelievable	.
这	和	曾是	极好的	,	这	所有的	故事	难以置信	.

金额惊人，整个故事令人难以置信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][stæb][ʌv; əv][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪnstep] .

There	was	a	hot	stab	of	pain	on	his	instep	.
那里	曾是	一个	热的	刺	的	疼痛	在	他的	脚背	.

他的脚背突然传来一阵灼痛。

- [kraɪd] [aʊt] , [stæmpt] [hɑːrd] .

Rynch	cried	out	,	stamped	hard	.
-	哭	出去	,	盖章	难的	.

林奇大叫一声，狠狠地跺了跺脚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːd] ['skævɪndʒər] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

One	of	the	clawed	scavengers	was	crushed	.
一	的	这	爪子	拾荒者	曾是	碎	.

其中一只长着爪子的食腐动物被压死了。

[ðə; ði][mæn] [liːpt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

The	man	leaped	back	in	time	to	avoid	another	step	into	a	swarming	mass	of
这	男人	跳跃	后退	在	时间	到	避免	其他	步	进入	一个	蜂拥而至	大量的	的

[ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] ['kæriən] .

them	at	work	on	some	unidentifiable	carrion	.
他们	在	工作	在	一些	无法识别	腐肉	.

那人猛地跳回过去，避免再次踏入一群正在啃食不明腐肉的怪物之中。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv] [skeɪld] , [seg'mentɪd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [klɔːz] , [hiː; hi]

Staring	down	at	the	welter	of	scaled	,	segmented	bodies	and	busy	claws	,	he
凝视	向下	在	这	弱打	的	缩放	,	分段	身体	和	忙碌的	爪子	,	他

[gɑːspt] . [-]

gasped	.	[	42	]
倒吸一口气	.	[	-	]

他俯视着眼前鳞片密布、分节的生物和忙碌的爪子，倒吸了一口凉气。[42]

[θriː] [ded] ['wɔːtər] - [kæts][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][mæn] [træpt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

Three	dead	water	-	cats	were	near	the	man	trapped	in	the	pit	.
三	死的	水	-	猫	是	靠近	这	男人	被困	在	这	坑	.

被困在坑里的男子附近有三只死水猫。

[beɪt][tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [və'reɪʃəs] ['iːtər] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

Bait	to	draw	these	voracious	eaters	straight	to	the	prisoner	.
饵	到	画	这些	贪婪的	食客	直的	到	这	囚犯	.

用诱饵将这些贪婪的食客直接引到囚犯面前。

- ['empti] ['stʌmək] [hiːvd] .

Rynch's	empty	stomach	heaved	.
-	空的	胃	喘息	.

林奇空空的胃一阵翻腾。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgræsi] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bæŋk] ,

He	swung	around	,	ran	across	the	grassy	verge	of	the	upper	bank	,
他	摇摆	大约	,	跑	穿过	这	草丛	边缘	的	这	上	银行	,

他转身，跑过河岸上游的草地边缘，

[ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .

hoping	he	was	not	too	late	.
希望	他	曾是	不是	也	晚的	.

希望他来得不算太晚。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæf] [fel] , [hæf] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

As	he	half	fell	,	half	slid	down	to	the	water	,
作为	他	一半	跌倒	,	一半	滑行	向下	到	这	水	,

他半跌半滑地落入水中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [ˈwebɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ]

he	saw	that	the	man	had	managed	to	hook	the	webbing	of	the	smouldering
他	锯	那	这	男人	有	管理	到	钩	这	织带	的	这	闷烧

[bɑːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

box	to	him	,
盒子	到	他	,

他看到那人设法将冒着烟的箱子的网子钩在了自己身上。

[wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈpeɪʃntli] , [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]

was	casting	it	out	and	dragging	it	back	patiently	,	aiming	at	the	nearest
曾是	铸件	它	出去	和	拖拽	它	后退	耐心	,	瞄准	在	这	最近的

[rɑːk] [ʌv; əv] [saɪz] ,

rock	of	size	,
岩石	的	尺寸	,

他耐心地将饵抛出去，然后再拖回来，目标是附近大小合适的石头。

[ˈfruːtləsli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ɪts] [stræps] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

fruitlessly	attempting	to	hitch	its	straps	over	the	round	of	stone	.
徒劳地	尝试	到	拴住	它是	肩带	超过	这	圆形的	的	石头	.

它徒劳地试图将皮带挂在圆形的石头上。

- [dæʃt] [ɑːn] , [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] [luːp] [ʌv; əv] [ˈwebɪŋ] ,

Rynch	dashed	on	,	caught	at	that	loop	of	webbing	,
-	虚线	在	,	捕捉	在	那	环形	的	织带	,

林奇向前冲去，却被那道蛛网环绊住了。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [luːs] [ˈgrævə(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [pʊl] .

and	dug	his	heels	into	the	loose	gravel	as	he	began	a	steady	pull	.
和	挖	他的	高跟鞋	进入	这	松动的	碎石	作为	他	开始	一个	稳定的	拉	.

他双脚用力踩进松软的碎石里，开始稳稳地往前拉。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [krɔːld] [aʊt] , [leɪ] [ˈpæntɪŋ] .

With	his	aid	the	other	crawled	out	,	lay	panting	.
和	他的	援助	这	其他	爬行	出去	,	躺	喘息	.

在他的帮助下，另一个人爬了出来，躺在地上喘着粗气。

- [græbd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] , [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rynch	grabbed	the	man's	shoulder	,	jerked	him	away	from	the	body	of	the
-	抓住	这	男人的	肩膀	,	猛地一抖	他	离开	从	这	身体	的	这

[ˈfiːmeɪl] [ˈwɔːtər] - [kæt] .

female	water	-	cat	.
女性	水	-	猫	.

林奇抓住那人的肩膀，把他从雌性水猫的尸体旁拽开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['telteɪl] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	sure	he	had	seen	a	telltale	scurrying	around	the	smaller	of	the
他	曾是	当然	他	有	已见	一个	蛛丝马迹	匆匆忙忙	大约	这	较小的	的	这

[ded] [kʌbz] .

dead	cubs	.
死的	幼崽	.

他确信自己看到一只狰狞的身影在体型较小的死幼崽周围窜来窜去。

[ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] , [glɑːnst] [tɔːrd] - [huː] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði]['niːdləɝ, 'niːdlɝ]

The	man	straightened	,	glanced	toward	Rynch	who	was	backing	off	,	the	needler
这	男人	拉直	,	瞥了一眼	朝向	-	WHO	曾是	后盾	离开	,	这	针头

[ʌp][ænd; ənd] ['redi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

up	and	ready	between	them	.
向上	和	准备好	之间	他们	.

那人挺直身子，瞥了一眼正在后退的林奇，两人之间举着针枪，随时准备开火。

" [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][æsk] [waɪ] ?

"	My	turn	to	ask	why	?
"	我的	转动	到	问	为什么	?

“轮到我问为什么了？”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːloʊd] - .

"	Then	his	gaze	followed	Rynch's	.
"	然后	他的	目光	随后	-	.

然后他的目光追随着林奇。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [kʌb] [twɪtʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

The	smallest	cub	twitched	from	side	to	side	.
这	最小	幼兽	抽搐	从	边	到	边	.

最小的那只幼崽左右抽搐着。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skævɪndʒər] .

Not	with	any	faint	trace	of	life	,	but	under	the	attack	of	the	scavengers	.
不是	和	任何	头晕的	痕迹	的	生活	,	但	在下面	这	攻击	的	这	拾荒者	.

并非毫无生命迹象，而是在食腐动物的攻击下。

[mɔːr] [s'kʌtld] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sekənd] [kʌb] .

More	scuttled	towards	the	second	cub	.
更多的	沉没	向	这	第二	幼兽	.

更多幼崽迅速跑向第二只幼崽。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	stranger	was	on	his	feet	.
"	这	陌生人	曾是	在	他的	脚	.

陌生人站着。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ræs] [hjuːm] .

"	My	name	is	Ras	Hume	.
"	我的	姓名	是	拉斯	休谟	.

我的名字是拉斯·休谟。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][læst] [met] . "

I	don't	think	I	told	you	that	when	we	last	met	.	"
我	不	思考	我	讲述	你	那	什么时候	我们	最后的	遇见	.	"

我想我上次见面的时候没跟你说过这件事。

" [ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **This doesn't make any difference .**
" 这 不 制作 任何 不同之处 .

“这没有任何区别。”

[aɪm][nɑːt][jʊr; jər][mæn] , [nɑːt]['broʊdi; b'rɑːdi] !
I'm not your man , not Brodie !
我是 不是 你的 男人 , 不是 布罗迪 !

我不是你的人，不是布罗迪!

" [hjuːm] [ʃ'rʌgd] .
" **Hume shrugged .**
" 休谟 耸了耸肩 .

休谟耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['broʊdi; b'rɑːdi] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .
" **You think about it , Brodie , think about it with care .**
" 你 思考 关于 它 , 布罗迪 , 思考 关于 它 和 关心 .

“布罗迪，你好好想想，仔细想想。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] — "
Come back to camp with me and — "
来 后退 到 营 和 我 和 — "

跟我一起回营地去——”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Rynch interrupted .**
" - 中断 .

林奇打断道。

" [juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [aɪ][goʊ] [maɪn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] .
" **You go your way , I go mine from here on .**
" 你 去 你的 方式 , 我 去 矿 从 这里 在 .

从今以后，你走你的路，我走我的路。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" **Again the other laughed .**
" 再次 这 其他 笑了 .

另一个人又笑了。

" [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [bɔɪ] .
" **Not so simple as all that , boy .**
" 不是 所以 简单的 作为 全部 那 , 男生 .

“没那么简单，孩子。”

[wiːv] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɑːnt][dʒʌst][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][snæp]
We've started something which can't just be turned off as easily as you snap
我们已经 开始 某物 哪个 不能 只是 是 转向 离开 作为 容易地 作为 你 折断
[daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
down a switch .
向下 一个 转变 .

我们已经开启了一项事业，它不像按下开关那样容易结束。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **He took a step or two in Rynch's direction .**
" 他 采取 一个 步 或者 二 在 - 方向 .

他朝林奇的方向走了一两步。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['ni:dəlɚ, 'ni:dlɚ] .

The	younger	man	brought	up	the	needler	.
这	年轻	男人	带来	向上	这	针头	.

年轻男子拿来了针。

" [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

"	Stay	right	where	you	are	!
"	停留	正确的	在哪里	你	是	!

“就待在原地别动！”

[jʊr; jər] [geɪm] , [hju:m] ?

Your	game	,	Hume	?
你的	游戏	,	休谟	?

休谟，你的游戏是什么?

[ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . "

All	right	,	you	play	it	—	but	not	with	me	.	"
全部	正确的	,	你	玩	它	—	但	不是	和	我	.	"

好吧，你可以玩——但别跟我一起玩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ? "

"	And	what	are	you	going	to	do	,	take	to	the	woods	?	"
"	和	什么	是	你	去	到	做	,	拿	到	这	树林	?	"

“那你打算怎么办，躲到树林里去吗？”

" [wʌt] [aɪ] [du:] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] , [hju:m] . "

"	What	I	do	is	my	business	,	Hume	.	"
"	什么	我	做	是	我的	商业	,	休谟	.	"

“我做什么事都是我的事，休谟。”

" [noʊ] , [maɪ] ['bɪznəs] , [tu:] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .

"	No	,	my	business	,	too	,	very	much	so	.
"	不	,	我的	商业	,	也	,	非常	很多	所以	.

“不，我的生意也是如此，非常如此。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [bɔɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [help] [hɪr] .

I'm	giving	you	a	warning	,	boy	,	in	return	for	your	help	here	.
我是	给予	你	一个	警告	,	男生	,	在	返回	为了	你的	帮助	这里	.

小子，我给你个警告，作为你帮忙的回报。

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] [-]

"	He	nodded	at	[	43	]
"	他	点头	在	[	-	]

他向[43]点了点头

[ðə; ði] [pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

坑。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʊdz] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [gɪld]

"	There's	something	in	that	woods	—	something	which	didn't	show	up	when	the	Guild
"	有	某物	在	那	树林	—	某物	哪个	没有	展示	向上	什么时候	这	公会

[hæd; həd] [ðer; ðər] ['sɜ:rveɪ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] . "

had	their	survey	exploration	here	.	"
有	他们的	民意调查	勘探	这里	.	"

“那片树林里有什么东西——公会来这里勘测勘探时并没有发现的东西。”

" [ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

"	The	watchers	.
"	这	观察者	.

“观察者们。”

" - [riˈtriːtid] [step] [baɪ] [step] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːdləɚ, ˈniːdlɚ] [ˈredi] .
" **Rynch** **retreated** **step** **by** **step** **,** **keeping** **the** **needler** **ready** **.**
" - 撤退 步 经过 步 , 保持 这 针头 准备好 .

“林奇一步步后退，时刻准备着刺针。”

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
" **I** **saw** **them** **.** **"**
" 我 锯 他们 . "

我看见他们了。

" [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] !
" **You've** **seen** **them** **!**
" 你已经 已见 他们 !

“你见过他们！”

" [hjuːm] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] .
" **Hume** **was** **eager** **.**
" 休谟 曾是 渴望的 .

休谟很渴望。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **do** **they** **look** **like** **?**
" 什么 做 他们 看 喜欢 ?

它们长什么样?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hjuːm] , - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈænsər] [ðæt]
" **In** **spite** **of** **his** **desire** **to** **be** **rid** **of** **Hume** **,** **Rynch** **found** **himself** **answering** **that**
" 在 尽管如此 的 他的 欲望 到 是 摆脱 的 休谟 , - 成立 他自己 回答 那
[ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
in **detail** **,**
在 细节 ,

尽管林奇很想摆脱休谟，但他发现自己还是详细地回答了这个问题。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [dɪˈmænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l]
discovering **that** **on** **demand** **he** **could** **recall** **minutely** **the** **description** **of** **the** **animal**
发现 那 在 要求 他 可以 记起 精确到分钟 这 描述 的 这 动物
[ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
hiding **in** **the** **tree** **,**
隐藏 在 这 树 ,

他发现自己只要被要求就能详细回忆起藏在树上的动物的特征。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltər] ,
the **one** **who** **had** **waited** **in** **the** **shelter** **,**
这 一 WHO 有 等待 在 这 庇护所 ,

那个在避难所里等待的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [glimpst] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [el] - [biː] [ˈklɪrɪŋ] .
and **those** **he** **had** **glimpsed** **drawing** **in** **about** **the** **L** **-** **B** **clearing** **.**
和 那些 他 有 瞥见 绘画 在 关于 这 L - B 清理 .

还有他瞥见的那些在 LB 空地附近画画的人。

" [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" **No** **intelligence** **.**
" 不 智力 .

“没有智慧。”

" [hjuːm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊd] .
" **Hume** **turned** **his** **head** **to** **survey** **the** **distant** **wood** **.**
" 休谟 转向 他的 头 到 民意调查 这 遥远 木头 .

休谟转过头，眺望远处的树林。

" [ðə; ði]['verɪfaɪər] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] . "

"	The	verifier	reported	no	intelligence	.	"
"	这	验证者	据报道	不	智力	.	"

“核查人员报告称未获得任何情报。”

" [ðiːz] ['wɔtʃəz] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	These	watchers	—	you	don't	know	them	?	"
"	这些	观察者	—	你	不	知道	他们	?	"

“这些观察员——你不认识他们吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nɔːr][duː][aɪ][laɪk] [wʌt] [juːv] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['broʊdi; b'rɑːdi] .

Nor	do	I	like	what	you've	seen	of	them	,	Brodie	.
也不	做	我	喜欢	什么	你已经	已见	的	他们	,	布罗迪	.

布罗迪，我也不喜欢你看到的那些。

[soʊ][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [truːs] .

So	I'm	willing	to	call	a	truce	.
所以	我是	愿意的	到	称呼	一个	休战	.

所以我愿意休战。

[ðə; ði] [gɪld] [bi'liːvd] [juːmɑːlə][æn; ən]['oʊpən] ['plænɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ə'kredɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

The	Guild	believed	Jumala	an	open	planet	,	our	records	accredited	it	so	.
这	公会	相信	朱马拉	一个	打开	行星	,	我们的	记录	认证	它	所以	.

公会认为朱马拉是一颗开放的星球，我们的记录也证实了这一点。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][bæd] ['trʌb(ə)l] .

If	that	is	not	true	we	may	be	in	for	bad	trouble	.
如果	那	是	不是	真的	我们	可能	是	在	为了	坏的	麻烦	.

如果情况并非如此，我们可能会遇到大麻烦。

[æz; əz][æn; ən] [aʊt] - ['hʌntər] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [θriː] [sɪvz] [bæk]

As	an	Out	-	Hunter	I	am	responsible	for	the	safety	of	three	civs	back
作为	一个	出去	-	猎人	我	是	负责任的	为了	这	安全	的	三	文明	后退

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] .

there	in	the	safari	camp	.
那里	在	这	狩猎旅行	营	.

作为一名外勤猎人，我负责营地里三名平民的安全。

" [hjuːm] [meɪd] [sens] , [mʌtʃ] [æz; əz] - [dis'laikt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hume	made	sense	,	much	as	Rynch	disliked	admitting	it	.
"	休谟	制成	感觉	,	很多	作为	-	不喜欢	承认	它	.

“休谟的观点很有道理，尽管林奇很不愿意承认这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

And	the	Hunter	must	have	read	something	of	his	agreement	in	his	face
和	这	猎人	必须	有	读	某物	的	他的	协议	在	他的	脸

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] ['brɪskli] :

for	now	he	nodded	and	added	briskly	:
为了	现在	他	点头	和	额外	轻快地	:

猎人似乎从他的脸上读出了些许赞同，他点了点头，干脆利落地补充道：

" [best] [pleɪs] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] .

"	Best	place	now	is	the	safari	camp	.
"	最好的	地方	现在	是	这	狩猎旅行	营	.

“现在最好的地方就是狩猎营地。”

[wiːl] [hed] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
We'll head back at once .
出色地 头 后退 在 一次 .

我们马上回去。

" ['oʊnli] [taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .
" Only time had run out .
" 仅有的 时间 有 跑步 出去 .

“只是时间到了。”

[ə; eɪ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] .
A noise sounded with a metallic ring .
一个 噪音 听起来 和 一个 金属 戒指 .

传来一声金属撞击声。

- [wɜːrl] , ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [kɑːkt] .
Rynch whirled , needler cocked .
- 旋转 , 针头 上膛 .

林奇猛地转身，针已上膛。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
A glittering ball about the size of his fist rolled away from contact with a
一个 闪闪发光 球 关于 这 尺寸 的 他的 拳头 滚动 离开 从 接触 和 一个
['boʊldər] ,
boulder ,
巨石 ,

一个闪闪发光的球体，大约有他拳头那么大，从与巨石接触的地方滚落开来。

[keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hjuːmz] [buːt] [træks] .
came to rest in the deep depression of one of Hume's boot tracks .
来了 到 休息 在 这 深的 沮丧 的 一 的 休谟的 启动 轨道 .

最终停在了休谟留下的一条靴印的深坑里。

[ðen] [ə'nʌðər] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Then another flash through the air ,
然后 其他 闪光 通过 这 空气 ,

然后又是一道闪光划破空气，

[ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɔːl] [spʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] .
a clatter as a second ball spun across a patch of gravel .
一个 哒 作为 一个 第二 球 旋转 穿过 一个 修补 的 碎石 .

第二个球旋转着滚过一片碎石地，发出哐当一声响。

[ðə; ði] [bɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
The balls seemed to appear out of the air .
这 球 似乎 到 出现 出去 的 这 空气 .

这些球仿佛凭空出现一样。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['reɪnboʊ] [glɪnts] [ðeɪ] [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Displaying rainbow glints they rolled in a semicircle about the two men .
显示 彩虹 闪光 他们 滚动 在 一个 半圆 关于 这 二 男人 .

它们闪烁着彩虹般的光芒，围绕着这两个男人呈半圆形滚动。

- [stuːpt] , [ðen] [hjuːmz] ['fɪŋgərz] [lætʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ]
Rynch stooped , then Hume's fingers latched about his wrist , dragging his hand away
- 弯腰 , 然后 休谟的 手指 锁扣 关于 他的 手腕 , 拖拽 他的 手 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gloʊb] .
from the globe .
从 这 地球 .

林奇弯下腰，然后休谟的手指抓住他的手腕，将他的手从地球仪上拉开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃɑːrp] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz]

It	was	only	then	that	he	realized	that	sharp	action	had	detached	his
它	曾是	仅有的	然后	那	他	已实现	那	锋利的	行动	有	分离的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

attention	from	that	ball	he	had	wanted	to	take	up	.
注意力	从	那	球	他	有	通缉	到	拿	向上	.

直到那时他才意识到，刚才的猛烈动作让他把注意力从他原本想捡起的那个球上转移开了。

" [dəunt] [tʌtʃ] !

"	Don't	touch	!
"	不	触碰	!

“别碰！”

" [hjuːm] [bɑːrkt] .

"	Hume	barked	.
"	休谟	吠叫	.

“休姆吠叫道。”

" [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tuː] ['kloʊsli] !

"	And	don't	look	at	that	too	closely	!
"	和	不	看	在	那	也	密切	!

“别看得太仔细！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

" [hiː; hi] [pʊld] - ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [jet] [ʌn'kloʊzd] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['sɜːrk(ə)l] .

"	He	pulled	Rynch	forward	through	the	yet	unclosed	arc	of	the	globe	circle	.
"	他	拉	-	向前	通过	这	然而	未关闭	弧	的	这	地球	圆圈	.

“他拉着林奇向前穿过地球仪尚未闭合的弧线。

[hjuːm] ['diːtuəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] ['skævɪndʒər] [ænd; ənd] [-]

Hume	detoured	around	the	feasting	scavengers	and	[	44	]
休谟	绕道	大约	这	盛宴	拾荒者	和	[	-	]

休谟绕过了正在大吃大喝的食腐动物，[44]

[brɔːt] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .

brought	Rynch	with	him	at	a	trot	.
带来	-	和	他	在	一个	小跑	.

他带着林奇小跑着过来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][plɑːp][ænd; ənd]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [gloʊbz] .

They	could	hear	behind	them	the	plop	and	tinkle	of	more	globes	.
他们	可以	听到	在后面	他们	这	噗通	和	小便	的	更多的	地球仪	.

他们能听到身后传来更多地球仪的扑通和叮当声。

['glænsɪŋ] [bæk] - [sɔː] [wʌn] [fɔːl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [kæts] .

Glancing	back	Rynch	saw	one	fall	close	to	the	bodies	of	the	water	-	cats	.
瞥了一眼	后退	-	锯	一	落下	关闭	到	这	身体	的	这	水	-	猫	.

林奇回头望去，看到一只水猫倒在了水猫尸体附近。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ə'genst] [hjuːmz] [hoʊld] .

"	He	pulled	back	against	Hume's	hold	.
"	他	拉	后退	反对	休谟的	抓住	.

他挣脱了休谟的束缚。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈkrɪst(ə)l][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [klɔːd] [ˈkæriən]
Here **was** **a** **chance** **to** **see** **what** **effect** **that** **crystal** **had** **on** **the** **clawed** **carrion**
这里 曾是 一个 机会 到 看 什么 影响 那 水晶 有 在 这 爪子 腐肉
[ˈiːtər] .
eater **.**
食客 .

这是一个观察这种水晶对有爪食腐动物产生什么影响的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] :
There **was** **a** **change** **in** **the** **crystal** **:**
那里 曾是 一个 改变 在 这 水晶 :

晶体发生了变化:

[ˈjeloʊ] [naʊ] , [ðen] [red] — [red] [æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [skræps][ʌv; əv][fɜːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræpɪdli]
Yellow **now** **,** **then** **red** **—** **red** **as** **the** **few** **scraps** **of** **fur** **remaining** **on** **the** **rapidly**
黄色的 现在 , 然后 红色的 — 红色的 作为 这 很少 碎屑 的 毛皮 其余的 在 这 快速
[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈbɑːdi] .
disappearing **body** **.**
消失 身体 .

先是黄色，然后是红色——像迅速消失的尸体上仅存的几缕毛发一样红。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看!

" [ðə; ði] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈkɑːrpɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ded] [ˈfiːlaɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [muːv] .
" **The** **pulsating** **carpet** **which** **had** **covered** **the** **dead** **feline** **ceased** **to** **move** **.**
" 这 脉动 地毯 哪个 有 涵盖 这 死的 猫科动物 停止 到 移动 .

“覆盖着死去的猫的脉动地毯停止了移动。”

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðæt] [spɑːt] [roʊld] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈskævɪndʒər] .
But **towards** **that** **spot** **rolled** **two** **more** **of** **the** **globes** **,** **approaching** **the** **scavengers** **.**
但 向 那 点 滚动 二 更多的 的 这 地球仪 , 接近 这 拾荒者 .

但又有两个地球仪滚向了那个地方，逼近了拾荒者。

[naʊ] [ðə; ði] [klɔːd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈdrɑːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [preɪ] .
Now **the** **clawed** **things** **were** **stirring** **,** **dropping** **away** **from** **their** **prey** **.**
现在 这 爪子 事物 是 搅拌 , 下降 离开 从 他们的 猎物 .

现在，那些长着爪子的东西开始动了起来，纷纷离开它们的猎物。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] , [muːvd] [ˈpɜːrpəsfəli] [ˈfɔːrwərd] .
They **spread** **out** **in** **a** **patch** **,** **moved** **purposefully** **forward** **.**
他们 传播 出去 在 一个 修补 , 已搬 故意 向前 .

它们散开成一片，有目的地向前移动。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈgɑːdɪənz] [maɪt] [hed] [ə; eɪ] [flɑːk] , [roʊld] [θriː] [gloʊbz] , [ˈflʌʃɪŋ]
Behind **them** **,** **as** **guardians** **might** **head** **a** **flock** **,** **rolled** **three** **globes** **,** **flushing**
在后面 他们 , 作为 守护者 可能 头 一个 群 , 滚动 三 地球仪 , 冲洗
[ˈskɑːrlət] , [ðen] [mɔːr] .
scarlet **,** **then** **more** **.**
猩红 , 然后 更多的 .

在他们身后，如同守护者引领羊群一般，滚落了三个鲜红的球体，然后又滚落了更多。

[hjuːmz] [hænd] [keɪm] [ʌp] .
Hume's **hand** **came** **up** **.**
休谟的 手 来了 向上 .

休谟举起了手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊn] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [tuːb] [spæt][ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
From **the** **cone** **tip** **of** **the** **ray** **tube** **spat** **a** **lance** **of** **fire** **,**
从 这 锥体 提示 的 这 射线 管子 争吵 一个 槊 的 火 ,

从射线管的锥形尖端喷射出一道火焰，

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['krɪst(ə)l] .

to	strike	the	middle	crystal	.
到	罢工	这	中间	水晶	.

敲击中间的水晶。

[ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['skævɪndʒər] .

The	beam	was	reflected	into	the	block	of	scavengers	.
这	光束	曾是	反映	进入	这	堵塞	的	拾荒者	.

光束反射到拾荒者聚集的人群中。

[skeɪld] ['bɑːdɪz] , ['twɪstɪd] , [k'rɪspt] , [wɜːr; wər] [æʃ] .

Scaled	bodies	,	twisted	,	crisped	,	were	ash	.
缩放	身体	,	扭曲	,	酥脆	,	是	灰	.

鳞片覆盖的尸体，扭曲、焦黑，化为灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][roʊl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .

But	the	crystal	continued	to	roll	at	the	same	pace	.
但	这	水晶	持续	到	卷	在	这	相同的	步伐	.

但水晶仍然以同样的速度滚动。

" [muːv] !

"	Move	!
"	移动	!

“移动！

" [hjuːmz] ['ʌðər] [hænd][hɪt] - ['ʃoʊldər] ,

"	Hume's	other	hand	hit	Rynch's	shoulder	,
"	休谟的	其他	手	打	-	肩膀	,

休姆的另一只手打了林奇的肩膀，

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ʃʌv] [wɪtʃ] ['nɪrli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

knocked	him	forward	in	an	impetuous	shove	which	nearly	took	him	off	his	feet	.
敲门	他	向前	在	一个	浮躁	推	哪个	几乎	采取	他	离开	他的	脚	.

她鲁莽地推了他一把，差点把他推倒在地。

[bəuθ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

Both	men	began	to	run	.
两个都	男人	开始	到	跑步	.

两人开始奔跑。

" [wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	What	—	what	are	those	things	?
"	什么	—	什么	是	那些	事物	?

“那些是什么？那些东西是什么？”

" - [ə'piːld] [bɪ'twiːn] ['pæntɪŋ] [breθs] .

"	Rynch	appealed	between	panting	breaths	.
"	-	上诉	之间	喘息	呼吸	.

林奇气喘吁吁地提出上诉。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðer; ðər] [lʊks] .

"	I	don't	know	—	and	I	don't	like	their	looks	.
"	我	不	知道	—	和	我	不	喜欢	他们的	看起来	.

“我不知道——而且我不喜欢他们的长相。”

[ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] — "

They're	between	us	and	the	safari	camp	if	we	keep	to	the	river	—	"
它们是	之间	我们	和	这	狩猎旅行	营	如果	我们	保持	到	这	河	—	"

如果我们沿着河边走，它们就挡在我们和狩猎营地之间——”

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] .

"	Between	us	and	the	river	now	.
"	之间	我们	和	这	河	现在	.

“现在，我们和河流之间只隔着一条墙。”

" - [sɔː] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [swuːp] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" Rynch saw that glittering swoop through the air ,
" - 锯 那 闪闪发光 俯冲 通过 这 空气 ,

“林奇看到那道闪闪发光的弧线划过空中，

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
marked the landing of a ball near the water's edge .
标记 这 降落 的 一个 球 靠近 这 水的 边缘 .

标记了球落在水边的位置。

" [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɑːks][ˌjuː 'es][ɪn] .
" Might be trying to box us in .
" 可能 是 尝试 到 盒子 我们 在 .

“可能是想把我们困住。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .
But that's not going to work .
但 那就是 不是 去 到 工作 .

但这行不通。

[siː] — [ə'hed] [ðer; ðər] [wer] [ðæt] ['lɔːgz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ?
See — ahead there where that log's caught between two rocks ?
看 — 前方 那里 在哪里 那 日志 捕捉 之间 二 岩石 ?

看到前面那边了吗？那里有一根木头卡在两块石头中间。

[rʌn] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
Run out on that when we reach there and take to the water .
跑步 出去 在 那 什么时候 我们 抵达 那里 和 拿 到 这 水 .

到达目的地后，把那东西扔到水里去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðoʊz] [θɪŋz] [kæn; kən] [floʊt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [ɔːt]
I don't think those things can float and if they sink to the bottom that ought
我 不 思考 那些 事物 能 漂浮 和 如果 他们 下沉 到 这 底部 那 应该
[tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
to fix them as far as we are concerned .
到 使固定 他们 作为 远的 作为 我们 是 担心的 .

我认为那些东西不可能漂浮起来，如果它们沉到水底，对我们来说应该就能解决问题了。

" - [ræn] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] .
" Rynch ran , still holding the needler .
" - 跑 , 仍然 保持 这 针头 .

“林奇跑了起来，手里还拿着针。”

[hiː; hi] ['bæləns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [drɪft] [lɔːg] [hjuːm] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [sent]
He balanced along the drift log Hume had pointed out and a jump sent
他 均衡 沿着 这 漂移 日志 休谟 有 尖 出去 和 一个 跳 发送
[hɪm; ɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [striːm] [θaɪ] [diːp] .
him floundering in the brown stream thigh deep .
他 挣扎 在 这 棕色的 溪流 大腿 深的 .

他沿着休谟指出的漂流原木保持平衡，然后一跃而起，跌入齐腰深的褐色溪流中。

[hjuːm] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
Hume joined him , his face grim .
休谟 加入 他 , 他的 脸 严峻 .

休谟走到他跟前，脸色凝重。

" [ˌdaʊn'striːm] — " [-]
" Downstream — " [45]
" 下游 — " [-]

“下游—”[45]

- [lʊkt] .
Rynch looked .
- 看起来 .

林奇看了看。

[wʌn] [ʃeɪp] — [tuː] — [θriː] — ['klɪrli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [wer] ['mætʃɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [geɪv] [ðem; ðəm]
One shape — two — three — Clearly detailed where matching vegetation gave them
一 形状 — 二 — 三 — 清楚地 详细的 在哪里 匹配 植被 给予 他们
[noʊ] ['kʌvərɪŋ] ['kæməflɑːʒ] ,
no covering camouflage ,
不 覆盖 伪装 ,

一种形状——两种——三种——在植被无法提供伪装的地方，细节刻画得非常清晰。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [læst] .
the watchers had come out of the woods at last .
这 观察者 有 来 出去 的 这 树林 在 最后的 .

监视者们终于从树林里出来了。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hjuːmənz] ,
A line of them were walking quietly and upright towards the humans ,
一个 线 的 他们 是 步行 悄悄 和 直立 向 这 人类 ,

它们排成一列，静静地、笔直地向人类走来。

[ðer; ðər] [bluː] - [griːn] [fʌz] ['kʌvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
their blue - green fuzz covering like a mist under the direct rays of the sun .
他们的 蓝色的 - 绿色的 模糊 覆盖 喜欢 一个 薄雾 在下面 这 直接的 射线 的 这 太阳 .

在阳光直射下，它们身上覆盖着一层蓝绿色的绒毛，如同薄雾一般。

['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Quiet as they seemed at present ,
安静的 作为 他们 似乎 在 展示 ,

尽管他们此刻看起来很平静，

[ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ʃɪr] [bruːt] [streŋθ]
the things out of the Jumalan forest were a picture of sheer brute strength
这 事物 出去 的 这 - 森林 是 一个 图片 的 透明 蛮力 力量
[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .
as they moved .
作为 他们 已搬 .

从朱马兰森林里出来的那些东西，移动起来都展现出纯粹的蛮力。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [fæst] !
" Let's get out of here — fast !
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 — 快速地 !

“我们快离开这里！”

" [ðə; ði] [men] [kept] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðem; ðəm] [pædɪd] [ðæt] ['saɪlənt] [laɪn] [ʌv; əv] [griːn]
" The men kept moving , and always after them padded that silent line of green
" 这 男人 保留 移动 , 和 总是 后 他们 带衬垫 那 沉默的 线 的 绿色的
- [bluː] ,
- blue ,
- 蓝色的 ,

“那些人不停地移动，身后始终跟着那条无声的蓝绿色防线。”

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'fɑːri] [kæmp] , [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
pushing them farther and farther away from the safari camp , on towards the
推动 他们 更远 和 更远 离开 从 这 狩猎旅行 营 , 在 向 这
['raɪzɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .
rising mountain peaks .
上升 山 高峰 .

将它们越推越远，远离狩猎营地，朝着高耸的山峰而去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gloʊbz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd]

Just	as	the	globes	had	shaken	the	scavengers	loose	from	their	meal	and
只是	作为	这	地球仪	有	摇晃	这	拾荒者	松动的	从	他们的	一顿饭	和

[sent] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ,

sent	them	marching	on	,
发送	他们	行军	在	,

就像地球仪震落了正在觅食的食腐动物，把它们赶得四处逃窜一样，

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['hjuːmənz] ['biːɪŋ] [hɜːdid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['pɜːrpəs] .

so	were	the	humans	being	herded	for	some	unknown	purpose	.
所以	是	这	人类	存在	放牧	为了	一些	未知	目的	.

所以，那些被驱赶着去从事某种未知用途的人类也是如此。

[æt; ət] [liːst] , [wʌns] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [bɪ'gæn] ,

At	least	,	once	the	march	of	the	beasts	began	,
在	至少	,	一次	这	行进	的	这	野兽	开始	,

至少，一旦野兽的进军开始，

[ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] .

they	saw	and	heard	no	more	of	the	globes	.
他们	锯	和	听到	不	更多的	的	这	地球仪	.

他们再也没有看到或听到过地球仪的消息。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [hjuːm] [stɑːpt] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

And	as	they	reached	a	curve	in	the	river	,	Hume	stopped	,	swung	around	,
和	作为	他们	达到	一个	曲线	在	这	河	,	休谟	停止	,	摇摆	大约	,

当他们走到河道拐弯处时，休谟停了下来，转过身来，

[stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['dekərəsli] ['peɪsɪŋ] ['ænɪmlz] .

stood	studying	the	line	of	decorously	pacing	animals	.
站立	学习	这	线	的	得体地	踱步	动物	.

站在那里，仔细观察着那排姿态优雅地踱步的动物。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːdləɝ, 'niːdlɝ][ɔːr][ðə; ði] [reɪ] .

"	We	can	pick	them	off	with	the	needler	or	the	ray	.
"	我们	能	挑选	他们	离开	和	这	针头	或者	这	射线	.

“我们可以用针刺器或射线枪把它们消灭掉。”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Hunter	shook	his	head	.
"	这	猎人	摇晃	他的	头	.

猎人摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəunt] [kɪl] , " [hiː; hi] [ri'saitid] [ðə; ði]['kriːdoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪld] , " [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] .

"	You	don't	kill	,	"	he	recited	the	credo	of	his	Guild	,	"	not	until	you	are	sure	.
"	你	不	杀	,	"	他	背诵	这	信条	的	他的	公会	,	"	不是	直到	你	是	当然	.

“你不能杀人，”他背诵着他所在公会的信条，“除非你确信无疑。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meθəd] [miːnz] [ɪn'telɪdʒəns] .

There	is	a	method	behind	this	,	and	method	means	intelligence	.
那里	是	一个	方法	在后面	这	,	和	方法	方法	智力	.

这背后是有方法的，而方法就意味着智慧。

" ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][eks] - [tiː] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [gɪld] ['treɪnɪŋ] .

"	Handling	of	X	-	tee	creatures	and	peoples	was	a	part	of	Guild	training	.
"	处理	的	X	-	球座	生物	和	人民	曾是	一个	部分	的	公会	训练	.

“处理 X-tee 生物和人类是公会训练的一部分。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːviəs] [geɪm] [hɪr] [ɑːn][juːmɑːlə] ,

In	spite	of	his	devious	game	here	on	Jumala	,
在	尽管如此	的	他的	狡猾的	游戏	这里	在	朱马拉	,

尽管他在 Jumala 上耍了些阴险的手段，

[hjuːm] [wʌz; wəz] [gɪld] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə]

Hume	**was**	**Guild**	**educated**	**and**	**Rynch**	**was**	**willing**	**to**	**leave**	**such**	**decisions**	**to**
休谟	曾是	公会	受过教育	和	-	曾是	愿意的	到	离开	这样的	决策	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

休谟接受过行会教育，林奇愿意把这类决定交给他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [aʊt] [ðə; ði] [reɪ] [tuːb] .

The	**other**	**held**	**out**	**the**	**ray**	**tube**	**.**
这	其他	握住	出去	这	射线	管子	.

另一个人拿着射线管。

" [teɪk] [ðɪs] , ['kʌvər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .

"	**Take**	**this**	**,**	**cover**	**me**	**,**	**but**	**don't**	**use**	**it**	**until**	**I**	**say**	**so**	**.**
"	拿	这	,	覆盖	我	,	但	不	使用	它	直到	我	说	所以	.

“拿着这个，掩护我，但在我允许之前不要使用。”

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnlɪ][fɔːr; fər] - [nɑːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

"	**He**	**waited**	**only**	**for**	**Rynch's**	**nod**	**before**	**he**	**started**	**,**
"	他	等待	仅有的	为了	-	点头	前	他	开始	,

他只等了林奇点头就开始了。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [peɪs] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

at	**a**	**deliberate**	**pace**	**which**	**matched**	**that**	**of**	**the**	**beasts**	**,**
在	一个	商榷	步伐	哪个	匹配	那	的	这	野兽	,

以与野兽们一样的沉稳步伐，

[bæk] [θruː] [ðə; ði]['rɪvər] ['ʃæloʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

back	**through**	**the**	**river**	**shallows**	**to**	**meet**	**them**	**.**
后退	通过	这	河	浅滩	到	见面	他们	.

穿过浅河返回与他们汇合。

[bʌt; bət] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] ['hɔːltɪd] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

But	**that**	**advancing**	**line**	**halted**	**,**	**stood**	**waiting**	**in**	**silence**	**.**
但	那	前进	线	停止	,	站立	等待	在	沉默	.

但那条前进的队伍却停了下来，静静地等待着。

[hjuːmz] [hændz] [went] [ʌp] , [pɑːm] [aʊt] , [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ɪn]['beɪsɪk] - [eks] - [tiː] [klɪks] :

Hume's	**hands**	**went**	**up**	**,**	**palm**	**out**	**,**	**he**	**spoke**	**slowly**	**in**	**Basic**	**-**	**X**	**-**	**Tee**	**clicks**	**:**
休谟的	双手	去	向上	,	棕榈	出去	,	他	辐	缓慢地	在	基本的	-	X	-	球座	点击	:

休谟举起双手，掌心朝外，用Basic-X-Tee式的咔哒声缓缓说道：

" [frend] .

"	**Friend**	**.**
"	朋友	.

朋友。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] - [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['siləblz] - [nuː]

"	**This**	**was**	**all**	**Rynch**	**could**	**make**	**out**	**of**	**that**	**sing**	**-**	**song**	**of**	**syllables**	**Rynch**	**knew**
"	这	曾是	全部	-	可以	制作	出去	的	那	唱歌	-	歌曲	的	音节	-	知道

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntækt] ['pætərn] .

to	**be**	**a**	**contact**	**pattern**	**.**
到	是	一个	接触	图案	.

“这就是林奇从那串林奇知道是接触模式的音节中所能理解的一切。”

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪ] [pɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .

The	dark	eye	pits	continued	to	stare	.
这	黑暗的	眼睛	坑	持续	到	盯	.

那双深邃的眼窝继续凝视着。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði] [fʌz] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪd] ['ʃəuldəz] , [lɔːŋ] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] .

A	light	breeze	ruffled	the	fuzz	covering	of	wide	shoulders	,	long	muscular	arms	.
一个	光	微风	褶皱的	这	模糊	覆盖	的	宽的	肩膀	,	长的	肌肉发达的	武器	.

一阵微风吹拂着宽阔的肩膀和修长的肌肉手臂上绒毛般的毛发。

[nɑːt][ə; eɪ] [hed] [muːvd] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] , ['raʊndɪd] [dʒɔːz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [i'mɪt] ['eni]

Not	a	head	moved	,	not	one	of	those	heavy	,	rounded	jaws	opened	to	emit	any
不是	一个	头	已搬	,	不是	一	的	那些	重的	,	圆润	下颚	打开	到	发射	任何

['ænsər] [saʊnd] .

answering	sound	.
回答	声音	.

没有一个脑袋动一下，没有一张沉重的、圆圆的下巴张开发出任何回应的声音。

[hjuːm] ['hɔːltɪd] .

Hume	halted	.
休谟	停止	.

休谟停了下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] , [ə; eɪ] [pɔː'tendɪŋ] ['ætməsfɪr] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən]

The	silence	was	threatening	,	a	portending	atmosphere	spread	from	the	alien
这	沉默	曾是	威胁	,	一个	预示着	气氛	传播	从	这	外星人

[θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [weɪv] . [-]

things	as	might	a	tangible	wave	.	[	46	]
事物	作为	可能	一个	有形	海浪	.	[	-	]

寂静令人感到不安，一种不祥的气氛从异物中蔓延开来，如同有形的波浪一般。[46]

[fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] [breθs] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] , [mæn] ['feɪsɪŋ] ['eɪliən] .

For	perhaps	two	breaths	they	stood	so	,	man	facing	alien	.
为了	也许	二	呼吸	他们	站立	所以	,	男人	面向	外星人	.

他们就这样站了大约两秒钟，男人面对着陌生人。

[ðen] [hjuːm] [tɜːrnd] , [wɔːkt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] .

Then	Hume	turned	,	walked	back	,	his	face	set	.
然后	休谟	转向	,	步行	后退	,	他的	脸	放	.

然后休谟转身往回走去，脸色凝重。

- ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪ] [tuːb] .

Rynch	offered	him	the	ray	tube	.
-	提供	他	这	射线	管子	.

林奇把射线管递给了他。

" [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] ? "

"	Fight	our	way	out	?	"
"	斗争	我们的	方式	出去	?	"

“杀出一条血路？”

" [tuː] [leɪt] .

"	Too	late	.
"	也	晚的	.

“为时已晚。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" ['muːvɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] - [griːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	Moving	lines	of	blue	-	green	coming	down	to	the	river	.
"	移动	线条	的	蓝色的	-	绿色的	未来	向下	到	这	河	.

“移动的蓝绿色线条一直延伸到河边。”

[nɑːt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [naʊ] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] — ['twenti] .

Not	five	or	six	now	—	a	dozen	—	twenty	.
不是	五	或者	六	现在	—	一个	打	—	二十	.

现在不是五六个了，而是一打——二十个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [braʊn]

There	was	a	small	trickle	of	moisture	down	the	side	of	the	Hunter's	brown
那里	曾是	一个	小的	涓涓细流	的	水分	向下	这	边	的	这	猎人的	棕色的

[feɪs] .

face	.
脸	.

猎人棕色的脸颊上顺着一小滴水珠流了下来。

" [wɪə(r)] [pend] — [ɪk'sept] [streɪt] [ə'hed] . "

"	We're	penned	—	except	straight	ahead	.	"
"	是	撰写	—	除了	直的	前方	.	"

“我们被困住了——除了向前走。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] !

"	But	we're	going	to	fight	!
"	但	是	去	到	斗争	!

但我们要战斗！

" - [prəu'testid] .

"	Rynch	protested	.
"	-	抗议	.

林奇抗议道。

" [noʊ] . [muːv] [ɑːn] ! " ['sɛvən]

"	No	.	Move	on	!	"	7
"	不	.	移动	在	!	"	7

“不，继续前进！”7

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hjuːm] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

It	was	some	time	before	Hume	found	what	he	wanted	,
它	曾是	一些	时间	前	休谟	成立	什么	他	通缉	,

休谟花了一段时间才找到他想要的东西。

[æn; ən] ['aɪlət] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ['lækɪŋ] ['eni] [groʊθ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌf] ['pɪnək(ə)l] .

an	islet	in	midstream	lacking	any	growth	and	rising	to	a	rough	pinnacle	.
一个	小岛	在	中游	缺乏	任何	生长	和	上升	到	一个	粗糙的	巅峰	.

河流中央的一个小岛，没有任何植被，高耸成一个粗糙的尖顶。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [keivz] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]

The	sides	were	seamed	with	crevices	and	caves	which	promised	protection	for
这	侧面	是	缝合	和	缝隙	和	洞穴	哪个	承诺	保护	为了

[wʌnz] [bæk] [ɪn] ['eni] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

one's	back	in	any	desperate	struggle	.
一个人的	后退	在	任何	绝望的	斗争	.

两侧布满了缝隙和凹槽，可以在任何殊死搏斗中保护背部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz]

And	they	had	discovered	it	none	too	soon	,	for	the	late	afternoon	shadows
和	他们	有	发现	它	没有任何	也	很快	,	为了	这	晚的	下午	阴影

[wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] .

were	lengthening	.
是	延长	.

他们发现得正是时候，因为傍晚的影子已经拉长了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'tæk] , [dʒʌst][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rd][ðə; ði][men][tu:; tə][ðə; ði]

There	had	been	no	attack	,	just	the	trailing	to	herd	the	men	to	the
那里	有	到过	不	攻击	,	只是	这	尾随	到	一群	这	男人	到	这

[ˌnɔ:rθ'i:st] .

northeast	.
东北	.

没有发生袭击，只是驱赶士兵向东北方向行进。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪt] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] ,

And	Rynch	had	lost	the	first	tight	pinch	of	panic	,
和	-	有	丢失的	这	第一的	紧的	捏	的	恐慌	,

而林奇已经摆脱了最初的恐慌感。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

though	he	knew	the	folly	of	underestimating	the	unknown	.
尽管	他	知道	这	蠢事	的	低估	这	未知	.

尽管他深知低估未知事物的愚蠢之处。

[ðeɪ] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ʌn'spoʊkən] [kən'sent] , ['goʊɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

They	climbed	with	unspoken	consent	,	going	clear	to	the	top	,
他们	攀登	和	未说出口的	同意	,	去	清除	到	这	顶部	,

他们心照不宣地攀登，一路登顶。

[wer] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r] - [fʊt] ['teɪb(ə)llænd] .

where	they	huddled	together	on	a	four	-	foot	tableland	.
在哪里	他们	蜷缩着	一起	在	一个	四	-	脚	台地	.

他们挤在一块四英尺高的台地上。

[hju:m] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['lensiz] ,

Hume	unhooked	his	distance	lenses	,
休谟	解开	他的	距离	镜头	,

休谟卸下了他的远摄镜头，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['raɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [hi:; hi] [eɪmd] [ðem; ðəm] ,

but	it	was	toward	the	rises	of	the	mountains	that	he	aimed	them	,
但	它	曾是	朝向	这	上升	的	这	山脉	那	他	旨在	他们	,

但他瞄准的是群山的隆起处。

[nɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

not	along	the	back	trail	.
不是	沿着	这	后退	踪迹	.

不是沿着小路走。

- ['rɪgəld] [ə'baʊt] , ['stʌdid] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] .

Rynch	wriggled	about	,	studied	the	river	and	its	banks	.
-	扭动	关于	,	研究	这	河	和	它是	银行	.

林奇扭动着身子，观察着河流和河岸。

[ðə; ði] [bi:sts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kwaɪət] , [blu:] - [gri:n] [lʌmps] ,

The	beasts	there	were	quiet	,	blue	-	green	lumps	,
这	野兽	那里	是	安静的	,	蓝色的	-	绿色的	肿块	,

那里的野兽是安静的、蓝绿色的团块，

['stændɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ɔ:r] ['skwɑ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

standing	down	on	the	river	bank	or	squatting	in	the	grass	.
常设	向下	在	这	河	银行	或者	蹲姿	在	这	草	.

或站在河岸上，或蹲在草地上。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [hjuːm] ['loʊɜd] [ðə; ði]['lensiz] , [held][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl]
" Hume lowered the lenses , held them before his broad chest as he still
" 休谟 降低 这 镜头 , 握住 他们 前 他的 广阔 胸部 作为 他 仍然
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [piːks] . [-]
watched the peaks . [47]
观看 这 高峰 . [-]

“休谟放下镜头，举到宽阔的胸前，继续注视着山峰。[47]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" What did you expect ?
" 什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么?

" - [snæpt] .
" Rynch snapped .
" - 啪啪 .

林奇崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['aɪlət] .
He was hungry , but not hungry enough to abandon the islet .
他 曾是 饥饿的 , 但 不是 饥饿的 足够的 到 放弃 这 小岛 .

他很饿，但还没饿到要离开这座小岛的地步。

[hjuːm] [læft] ['ʃɔːrtli] .
Hume laughed shortly .
休谟 笑了 不久 .

休谟轻笑了一声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['oʊnli][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
Only I'm sure they are heading us in that direction . "
仅有的 我是 当然 他们 是 标题 我们 在 那 方向 . "

但我确信他们正带领我们朝着那个方向前进。

" [lʊk] [hɪr] , " - ['raʊndɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Look here , " Rynch rounded on him .
" 看 这里 , " - 圆润 在 他 .

“看这里，”林奇转过身面对他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['plænɪt] , [juːv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "
" You know this planet , you've been here before . "
" 你 知道 这 行星 , 你已经 到过 这里 前 . "

“你了解这个星球，你以前来过这里。”

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] [ðæt] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪld] . "
" I was one of the survey team that approved it for the Guild . "
" 我 曾是 一 的 这 民意调查 团队 那 得到正式认可的 它 为了 这 公会 . "

“我是负责审批公会申请的调查团队成员之一。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['θɜːrəli] .
" Then you must have combed it pretty thoroughly .
" 然后 你 必须 有 梳理过的 它 漂亮的 彻底 .

“那你一定梳理得很仔细了。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
How is it that you didn't know about them ?
如何 是 它 那 你 没有 知道 关于 他们 ?

你怎么会不知道这些事呢?

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .
" He gestured to their pursuers .
" 他 做手势 到 他们的 追击者 .

他向追赶者做了个手势。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ə'sɔːrtɪd] ['ekspɜːrts] [raɪt] [ə'baʊt] [naʊ] ,
" That is what I would like to ask a few assorted experts right about now ,
" 那 是 什么 我 会 喜欢 到 问 一个 很少 各种各样的 专家 正确的 关于 现在 ,

“这就是我现在想请教几位不同领域专家的问题。”

" [hjuːm] [rɪ'tɜːrnd] .
" Hume returned .
" 休谟 返回 .

休谟回来了。

" [ðə; ði] ['verɪfaɪər] ['redʒɪstərd] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv] [laɪf] [hɪr] . "
" The verifiers registered no intelligent native life here . "
" 这 验证者 挂号的 不 聪明的 本国的 生活 这里 . "

“核查人员未在此发现任何智慧生物。”

" [noʊ] ['neɪtɪv] [laɪf] .
" No native life .
" 不 本国的 生活 .

没有本土生物。

" - [tʃuːd] [ðæt] ['oʊvər] , [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Rynch chewed that over , came up with the obvious explanation .
" - 咀嚼 那 超过 , 来了 向上 和 这 明显的 解释 .

“林奇仔细思考了一番，得出了一个显而易见的解释。”

" [ɔːl] [raɪt] — [soʊ] [ðen] ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] [bluː] - [bækt] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] .
" All right — so then maybe our blue - backed friends are imported .
" 全部 正确的 — 所以 然后 或许 我们的 蓝色的 - 支持的 朋友们 是 进口 .

“好吧——那么也许我们这些蓝背蜘蛛朋友是进口的。”

[sə'poʊz] ['sʌmˌwənz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]
Suppose someone's running a private business of his own here and wants to
认为 某人的 跑步 一个 私人的 商业 的 他的 自己的 这里 和 想要 到
[get] [rɪd][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ?
get rid of visitors ?
得到 摆脱 的 访客 ?

假设有人在这里经营自己的私人生意，想要摆脱访客?

" [hjuːm] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Hume looked thoughtful .
" 休谟 看起来 周到 .

休谟若有所思。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['negətɪv] .
" He did not enlarge upon his negative .
" 他 做过 不是 放大 之上 他的 消极的 .

他没有对他的否定观点进行补充说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际猎人(Star Hunter)
第4/7页

['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [kən'teɪnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [belt] [luːp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]
Sitting down he pulled a cylinder container from a belt loop and shook out
坐着 向下 他 拉 一个 圆柱 容器 从 一个 腰带 环形 和 摇晃 出去
[fɔːr] ['tæblɪts] ,
four tablets ,
四 片剂 ,

他坐下后，从腰带环里掏出一个圆筒状药片盒，抖出四片药片。

['hændɪŋ] [tuː] [tuː; tə] - , ['maʊðɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
handing two to Rynch , mouthing the others .
处理 二 到 - , 嘴巴 这 其他的 .

递给林奇两张纸条，用嘴示意他把剩下的纸条递给他。

" ['viːtə] - [blɑːks] — [gʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['sʌstənəns] .
" Vita - blocks — good for twenty - four hours sustenance .
" 维塔 - 积木 — 好的 为了 二十 - 四 小时 维持 .

“维他块——可提供24小时能量。”

" [ðə; ði]['aɪərn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]
" The iron rations depended upon by all exploring services did not have the
" 这 铁 口粮 取决于 之上 经过 全部 探索 服务 做过 不是 有 这
['sætɪsfaɪɪŋ] [teɪst] [ʌv; əv] ['riːəl] [fuːd] .
satisfying taste of real food .
令人满意 品尝 的 真实的 食物 .

“所有探险队所依赖的铁口粮，并没有真正食物那样令人满意的味道。”

[haʊ'evər] - ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['duːtɪfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [hjuːm] [tuː; tə] ['rɪvər]
However Rynch swallowed them dutifully before he descended with Hume to river
然而 - 吞咽 他们 尽职尽责地 前 他 下降 和 休谟 到 河
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

然而，林奇还是尽职尽责地把它们吞了下去，然后和休谟一起下到河边。

[ðə; ði] ['hʌntər] [splæʃt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]
The Hunter splashed water from the stream into a depression in the rock and
这 猎人 溅起 水 从 这 溪流 进入 一个 沮丧 在 这 岩石 和
[drɑːpt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] ['paʊdər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
dropped a pinch of clarifying powder into it .
掉落 一个 捏 的 澄清 粉末 进入 它 .

猎人将溪水泼入岩石凹陷处，并往里面撒了一小撮澄清粉。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðer; ðər]
" With the dark , " he announced , " we might be able to get through their
" 和 这 黑暗的 , " 他 宣布 , " 我们 可能 是 有能力的 到 得到 通过 他们的
[laɪnz] . "
lines . "
线条 . "

“借助夜色，”他宣布，“我们或许能够突破他们的防线。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" You believe that ?
" 你 相信 那 ?

你相信吗?

" [hjuːm] [læft] .
" **Hume laughed .**
" 休谟 笑了 .

休谟笑了。

" [noʊ] — [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['fæktər][ʌv; əv] [ʃɪr] [lʌk] .
" **No — but one doesn't overlook the factor of sheer luck .**
" 不 — 但 一 不 俯瞰 这 因素 的 透明 运气 .

“不——但也不能忽视纯粹的运气因素。”

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Also , I don't care to finish up at the place they may have chosen for us .
还 , 我 不 关心 到 结束 向上 在 这 地方 他们 可能 有 选定 为了 我们 .

而且，我也不在乎最终会去到他们为我们选择的那个地方。

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][skaɪ] .
" **He tilted his chin to study the sky .**
" 他 斜 他的 下巴 到 学习 这 天空 .

他抬起下巴，仰头望向天空。

" [wiːl] [teɪk] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [tɜːrn] .
" **We'll take watches and rest in turn .**
" 出色地 拿 手表 和 休息 在 转动 .

“我们会轮流值班和休息。”

[noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] — [ən'les] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
No use trying anything until it is dark — unless they start to move in .
不 使用 尝试 任何事物 直到 它 是 黑暗的 — 除非 他们 开始 到 移动 在 .

天黑之前什么都别想动手——除非它们开始搬进来。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ?
You take the first one ?
你 拿 这 第一的 一 ?

你选第一个?

" [æz; əz] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hjuːm] [edʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeld] ['kriːtʃər]
" **As Rynch nodded , Hume edged back into a crevice as a shelled creature**
" 作为 - 点头 , 休谟 边缘 后退 进入 一个 裂缝 作为 一个 带壳 生物
[wið'drɔɪŋ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tekʃn] ,
withdrawing to natural protection ,
撤退 到 自然的 保护 ,

“林奇点点头，休姆便像一只带壳生物退回到天然的保护层中一样，悄悄地缩回了一条缝隙里。”

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl] [ðæt] [steɪt] [baɪ] [wɪl] . [-]
going to sleep as easily as if he could control that state by will . [48]
去 到 睡觉 作为 容易地 作为 如果 他 可以 控制 那 状态 经过 将要 . [-]

他入睡就像他可以用意志控制睡眠状态一样容易。[48]

- ,
Rynch ,
- ,

林奇，

['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
watching him curiously for a second or two before climbing up to a position
观看 他 奇怪的是 为了 一个 第二 或者 二 前 攀登 向上 到 一个 位置
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['refjuːdʒ] ,
from which he judged he could see all sides of their refuge ,
从 哪个 他 评判 他 可以 看 全部 侧面 的 他们的 避难所 ,

他好奇地观察了他一两秒钟，然后爬到一个他认为可以俯瞰他们避难所四面八方的位置。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] .

determined	not	to	be	surprised	.
决定	不是	到	是	惊讶	.

决心不让自己感到惊讶。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜ:r; wər] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

The	watchers	were	crouched	down	,
这	观察者	是	蹲着	向下	,

观察者们都蹲了下来。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv]

waiting	with	that	patience	which	had	impressed	him	from	his	first	sight	of
等待	和	那	耐心	哪个	有	印象深刻	他	从	他的	第一的	视线	的

[ðə; ði][kæmp] ['sentriz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the	camp	sentries	back	in	the	forest	.
这	营	哨兵	后退	在	这	森林	.

他耐心地等待着，这种耐心在他第一次在森林里见到营地哨兵时就给他留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] , [noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	movement	,	no	sound	.
那里	曾是	不	移动	,	不	声音	.

周围一片寂静，没有一丝动静。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ðer; ðər] — [ɑ:n] [gɑ:rd] .

They	were	simply	there	—	on	guard	.
他们	是	简单地	那里	—	在	警卫	.

他们只是在那里站岗放哨。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]

And	Rynch	did	not	believe	that	the	darkness	of	night	would	bring	any	relaxation
和	-	做过	不是	相信	那	这	黑暗	的	夜晚	会	带来	任何	松弛

[ʌv; əv] [ðæt] ['vɪdʒɪləns] .

of	that	vigilance	.
的	那	警觉	.

林奇并不认为夜幕降临会放松这种警惕性。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [grɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['sɜ:rfɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [bæk]

He	leaned	back	,	feeling	the	grit	of	the	rocky	surface	against	his	bare	back
他	倾斜	后退	,	感觉	这	砂砾	的	这	岩石	表面	反对	他的	裸	后退

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

他向后靠去，感受着粗糙的岩石表面摩擦着他裸露的背部和肩膀。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['wepən] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Under	his	hand	was	the	most	efficient	and	formidable	weapon	known	to	the
在下面	他的	手	曾是	这	最多	高效的	和	强大	武器	已知	到	这

[frʌn'tɪr] [wɜ:rld] ,

frontier	worlds	,
边境	世界	,

他手中掌握着边境世界已知最有效、最强大的武器。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊst][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

from	this	post	he	could	keep	the	enemy	under	surveillance	and	think	.
从	这	邮政	他	可以	保持	这	敌人	在下面	监视	和	思考	.

他可以利用这个位置监视敌人并进行思考。

[hju:m] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][pla:ntid] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

Hume	had	had	him	planted	here	,	in	the	first	place	,
休谟	有	有	他	已种植	这里	,	在	这	第一的	地方	,

休谟最初就把他安排在这里。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['broʊdi; b'rɑːdi] — [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

provided	with	the	memory	of	Rynch	Brodie	—	the	reward	for	him	was
假如	和	这	记忆	的	-	布罗迪	—	这	报酬	为了	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪljən] ['kredɪts] .

to	be	a	billion	credits	.
到	是	一个	十亿	学分	.

赋予林奇·布罗迪记忆的奖励是十亿信用点。

[tuː] [mʌtʃ] [stɑːf] [wɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪk] .

Too	much	staff	work	had	gone	into	his	conditioning	for	just	a	small	stake	.
也	很多	职员	工作	有	已消失	进入	他的	调理	为了	只是	一个	小的	赌注	.

为了让他保持良好的竞技状态，工作人员投入了太多精力，结果却只得到了很小的回报。

[soʊ] - ['broʊdi; b'rɑːdi][wʌz; wəz][ɑːn][juːmɑːlə] , [ænd; ənd] [hjuːm] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['witnisiz]

So	Rynch	Brodie	was	on	Jumala	,	and	Hume	had	come	with	witnesses
所以	-	布罗迪	曾是	在	朱马拉	,	和	休谟	有	来	和	证人

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	find	him	.
到	寻找	他	.

所以林奇·布罗迪当时在朱马拉岛上，休谟带着证人来寻找他。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [stʊd] [ə'luːf] [naʊ] , [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Another	part	of	his	mind	stood	aloof	now	,	applauding	the	clearness	of	his
其他	部分	的	他的	头脑	站立	超然	现在	,	鼓掌	这	清晰度	的	他的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

他内心的另一部分此刻置身事外，赞赏自己思路的清晰。

- ['broʊdi; b'rɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ɑːn][juːmɑːlə] .

Rynch	Brodie	was	to	be	discovered	a	castaway	on	Jumala	.
-	布罗迪	曾是	到	是	发现	一个	荒岛求生者	在	朱马拉	.

Rynch Brodie 后来在 Jumala 岛上被发现，当时他是一名被困的幸存者。

['oʊnli] , ['mætərz] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hjuːmz] [plæn] .

Only	,	matters	had	not	worked	out	according	to	Hume's	plan	.
仅有的	,	事情	有	不是	工作	出去	根据	到	休谟的	计划	.

然而，事情的发展并没有按照休谟的计划进行。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

In	the	first	place	he	was	certain	he	had	not	been	intended	to	know	that
在	这	第一的	地方	他	曾是	肯定	他	有	不是	到过	故意的	到	知道	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] - ['broʊdi; b'rɑːdi] .

he	was	not	Rynch	Brodie	.
他	曾是	不是	-	布罗迪	.

首先，他确信自己原本不应该知道自己不是林奇·布罗迪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðæt] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtli]

For	a	fleeting	second	he	wondered	why	that	conditioning	had	not	completely
为了	一个	转瞬即逝	第二	他	想知道	为什么	那	调理	有	不是	完全地

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

他有一瞬间疑惑，为什么这种训练没有完全奏效。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hjuːm] .

then	went	back	to	the	problem	of	his	relationship	with	Hume	.
然后	去	后退	到	这	问题	的	他的	关系	和	休谟	.

然后他又回到了他与休谟的关系问题上。

[noʊ] , [ðə; ði] [aʊt] - ['hʌntər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

No	,	the	Out	-	Hunter	had	expected	a	castaway	who	would	be	just	what	he
不	,	这	出去	-	猎人	有	预期的	一个	荒岛求生者	WHO	会	是	只是	什么	他

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

不，猎手期待的是一个完全符合他要求的落难者。

[ðen] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] — ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [gɪld] [men] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪr]

Then	this	affair	of	the	watchers	—	creatures	the	Guild	men	had	not	found	here
然后	这	事务	的	这	观察者	—	生物	这	公会	男人	有	不是	成立	这里

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] — - [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] [koʊld] [tʃɪl] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

a	few	months	ago	—	Rynch	felt	a	small	cold	chill	along	his	spine	.
一个	很少	几个月	前	—	-	毛毡	一个	小的	寒冷的	寒意	沿着	他的	脊柱	.

随后，关于这些观察者的事——几个月前公会的人在这里还没有发现这些生物——林奇感到脊背一阵发凉。

[hjuːmz] [geɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

Hume's	game	was	one	thing	,	something	he	could	understand	,
休谟的	游戏	曾是	一	事物	,	某物	他	可以	理解	,

休谟的游戏是一回事，那是他能理解的事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [biːsts] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θret] .

but	the	silent	beasts	were	another	and	somehow	far	more	disturbing	threat	.
但	这	沉默的	野兽	是	其他	和	不知何故	远的	更多的	令人不安	威胁	.

但那些沉默的野兽却是另一种威胁，而且在某种程度上更加令人不安。

- [edʒd] ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Rynch	edged	forward	,	watching	the	mist	on	the	water	,
-	边缘	向前	,	观看	这	薄雾	在	这	水	,

林奇向前挪了挪，注视着水面上的薄雾。

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['ʌðər] ['pʌz(ə)l] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

his	brain	striving	to	solve	this	other	puzzle	as	neatly	as	he	thought	he
他的	脑	努力	到	解决	这	其他	谜	作为	整齐地	作为	他	想法	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skræmbld] ['memərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːn]

had	discovered	the	reason	for	his	scrambled	memories	and	his	being	on
有	发现	这	原因	为了	他的	打乱	回忆	和	他的	存在	在

[juːmɑːlə] .

Jumala	.
朱马拉	.

他的大脑努力解决这个谜题，就像他认为自己已经找到了混乱的记忆以及他身处朱马拉的原因一样。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['deɪndʒər] .

The	mist	was	an	added	danger	.
这	薄雾	曾是	一个	额外	危险	.

雾气更增添了危险。

[θɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪn] ['ʌndər] [ɪts]['kɜːrt(ə)n] .

Thick	enough	and	those	watchers	could	move	in	under	its	curtain	.
厚的	足够的	和	那些	观察者	可以	移动	在	在下面	它是	窗帘	.

足够厚实的话，那些观察者就可以钻到帘子下面去了。

[ə; eɪ]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt] ['oʊnli][æn; ən] ['enəmi]

A	needler	was	efficient	,	yes	,	but	it	could	wipe	out	only	an	enemy
一个	针头	曾是	高效的	,	是的	,	但	它	可以	擦拭	出去	仅有的	一个	敌人

[æt; ət] [wɪtʃ] [-]

at	which	[	49	]
在	哪个	[	-	]

针刺枪虽然有效，但它只能消灭一个敌人[49]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] .

it	was	aimed	.
它	曾是	旨在	.

这是有预谋的。

[blaɪnd] [krɔːs] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrts] [wʊd] ['oʊnli] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][klɪp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] , [seɪv]

Blind	cross	sweeping	with	its	darts	would	only	exhaust	the	clip	without	results	,	save
瞎的	叉	扫荡	和	它是	飞镖	会	仅有的	排气	这	夹子	没有	结果	,	节省

[baɪ] ['lʌki] [tʃæns] .

by	lucky	chance	.
经过	幸运的	机会	.

盲目地用飞镖横扫只会耗尽弹匣而没有任何结果，除非侥幸。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ðæt] [seɪm] [greɪ] [heɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] — [juːz][ˌaɪ 'tiː]

suppose	they	could	turn	that	same	gray	haze	to	their	own	advantage	—	use	it
认为	他们	可以	转动	那	相同的	灰色的	阴霾	到	他们的	自己的	优势	—	使用	它

[tuː; tə] ['blæŋkɪt] [ðer; ðər] [wɪð'drɔːəl] ?

to	blanket	their	withdrawal	?
到	毯子	他们的	退出	?

假设他们能够利用这层灰色的迷雾为自己谋利——用它来掩盖他们的撤退行动?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hjuːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wen] [hiː; hi]

He	was	about	to	go	to	Hume	with	that	suggestion	when	he
他	曾是	关于	到	去	到	休谟	和	那	建议	什么时候	他

['saɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [muːv] [ɪn][ðer; ðər] [ɑːd] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliənz] .

sighted	the	new	move	in	their	odd	battle	with	the	aliens	.
目击者	这	新的	移动	在	他们的	奇怪的	战斗	和	这	外星人	.

他正要带着这个建议去找休谟，这时他注意到他们在与外星人的奇怪战斗中出现了新的举动。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] — [tuː] [mɔːr] — ['blɪŋkɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [pʊl]

A	wink	of	light	—	two	more	—	blinking	,	following	the	erratic	course	by	the	pull
一个	眨眼	的	光	—	二	更多的	—	眨眼	,	下列的	这	不稳定的	课程	经过	这	拉

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

一道光芒闪烁——又一道——随着溪流的牵引，忽明忽暗地闪烁着。

[ɔːl] ['baːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['koʊstlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

All	bobbing	along	toward	the	rugged	coastline	of	the	islet	.
全部	上下摆动	沿着	朝向	这	崎岖	海岸线	的	这	小岛	.

所有船只都随着波浪向小岛崎岖的海岸线漂去。

[ðoʊz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [gloʊbz] [wen] [ðɪs]

Those	had	appeared	out	of	nothingness	as	suddenly	as	the	globes	when	this
那些	有	出现	出去	的	虚无	作为	突然	作为	这	地球仪	什么时候	这

[tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

chase	had	begun	.
追赶	有	开始	.

它们就像追逐开始时突然出现的地球仪一样，凭空出现。

[ðə; ði] [gloʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɑːrgjuːd]

The	globes	and	the	winking	lights	on	the	water	connected	in	his	mind	,	argued
这	地球仪	和	这	眨眼	灯	在	这	水	连接	在	他的	头脑	,	争论

[nuː] ['deɪndʒər] .

new	danger	.
新的	危险	.

地球仪和水面上闪烁的灯光在他脑海中联系起来，表明新的危险即将到来。

- [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,
Rynch took careful aim ,
- 采取 小心 目的 ,

林奇仔细瞄准，

['faɪərd][ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks]
fired a dart at one which had grounded on the pointed tip of the rocks
被解雇 一个 镖 在 一 哪个 有 接地 在 这 尖 提示 的 这 岩石
[wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['kɜ:rənt] [keɪm] [tə'geðər] ['æftər][ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
where the river current came together after its division about the island .
在哪里 这 河 当前的 来了 一起 后 它是 分配 关于 这 岛 .

向一头搁浅在岩石尖端的飞镖射去，那里是河流在岛屿周围分流后汇合的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - ['ri:əlaɪzd] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
For the first time Rynch realized those things below were moving against the
为了 这 第一的 时间 - 已实现 那些 事物 以下 是 移动 反对 这
['kɜ:rənt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'stri:m] [æz; əz] [ɪf] [prə'peld] .
current — they had come upstream as if propelled .
当前的 — 他们 有 来 上游 作为 如果 推进 .

林奇第一次意识到下面的那些东西正在逆流而上——它们仿佛被某种力量推动着一样逆流而上。

[hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [tu:] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]
He had fired and the light was still there , two more coming in behind it
他 有 被解雇 和 这 光 曾是 仍然 那里 , 二 更多的 未来 在 在后面 它
,
,
,

他开枪了，但火光依然存在，后面又有两颗子弹射了过来。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so that now there was an irregular cluster of them .
所以 那 现在 那里 曾是 一个 不规律的 簇 的 他们 .

所以现在它们形成了一个不规则的聚集体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɑ:ʃt] ['rɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
And there was activity on the water - washed rocks before them .
和 那里 曾是 活动 在 这 水 - 洗过 岩石 前 他们 .

他们面前被水冲刷过的岩石上，也出现了活动迹象。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skævɪndʒər] [hæd; həd] [mu:vd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] [ɑ:n][lænd] ,
Just as the scavengers had moved ahead of the globes on land ,
只是 作为 这 拾荒者 有 已搬 前方 的 这 地球仪 在 土地 ,

就像陆地上的食腐动物抢在地球仪前面一样，

[soʊ] [naʊ] [ə'kwɑ:tɪk] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɜ:r; wər] ['flɔpiŋ] ['haɪər] [ɑ:n]
so now aquatic creatures had come out of the river , were flopping higher on
所以 现在 水 生物 有 来 出去 的 这 河 , 是 扑腾 更高 在
[ðə; ði]['aɪlət] .
the islet .
这 小岛 .

所以现在水生生物都从河里出来了，在小岛上游来游去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] — [frʌm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] .
And those lights were changing color — from white to reddish - yellow .
和 那些 灯 是 变化 颜色 — 从 白色的 到 微红 - 黄色的 .

那些灯光的颜色也在变化——从白色变为红黄色。

- ['skræbəld] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ['krevɪs] , [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd]

Rynch	**scrabbled**	**with**	**one**	**hand**	**in**	**a**	**rock**	**crevice**	**,**	**found**	**a**	**stone**	**he**	**had**	**noted**
-	打乱	和	一	手	在	一个	岩石	裂缝	,	成立	一个	石头	他	有	著名的

['ɜːrliər] .

earlier	**.**
早些时候	.

林奇一只手伸进岩石缝隙里，摸到了一块他之前注意到的石头。

[hiː; hi] [həːld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [laɪts] .

He	**hurled**	**that**	**at**	**the**	**cluster**	**of**	**lights**	**.**
他	投掷	那	在	这	簇	的	灯	.

他把那东西扔向了那簇灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] , [wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

There	**was**	**a**	**puff**	**of**	**brilliant**	**red**	**,**	**one**	**was**	**gone**	**.**
那里	曾是	一个	噗	的	杰出的	红色的	,	一	曾是	已消失	.

一阵鲜红的火焰袭来，一个消失了。

['sʌmθɪŋ] ['flɔpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [geɪv] [ə; eɪ] [mjuːlɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] ['sʌmərsɔːlt] [bæk] ['ɪntuː]

Something	**flopping**	**on**	**the**	**rocks**	**gave**	**a**	**mewling**	**cry**	**and**	**somersaulted**	**back**	**into**
某物	扑腾	在	这	岩石	给予	一个	喵喵叫	哭	和	翻筋斗	后退	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

岩石上扑腾着什么东西，发出了一声呜咽，然后翻了个跟头跳回了水里。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [mɪst] [druː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli]

Then	**a**	**finger**	**of**	**mist**	**drew**	**between**	**Rynch**	**and**	**the**	**lights**	**which**	**were**	**now**	**only**
然后	一个	手指	的	薄雾	画	之间	-	和	这	灯	哪个	是	现在	仅有的

[feɪnt] ,

faint	**,**
头晕的	,

随后，一道薄雾笼罩了林奇和那些已经变得微弱的灯光之间。

['gloʊɪŋ] ['pætʃɪz] .

glowing	**patches**	**.**
发光	补丁	.

发光的斑块。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ʃʊk] [hjuːm] [ə'weɪk] .

He	**swung**	**down**	**from**	**his**	**perch**	**,**	**shook**	**Hume**	**awake**	**.**
他	摇摆	向下	从	他的	栖息	,	摇晃	休谟	醒	.

他从栖木上荡下来，摇醒了休谟。

[ðə; ði] [aʊt] - ['hʌntər] [meɪd] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

The	**Out**	**-**	**Hunter**	**made**	**that**	**instant**	**return**	**to**	**full**	**consciousness**	**which**	**was**	**another**
这	出去	-	猎人	制成	那	立即的	返回	到	满的	意识	哪个	曾是	其他

[dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [waɪld] [wɜːrld] .

defense	**for**	**the**	**men**	**who**	**live**	**long**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**wild**	**worlds**	**.**
防御	为了	这	男人	WHO	居住	长的	在	这	轮缘	的	荒野	世界	.

猎手瞬间恢复了完全的意识，这对于长期生活在蛮荒世界边缘的人来说，是另一种防御手段。

" [wʌt] — ?

"	**What**	**—**	**?**
"	什么	—	?

“什么-?

" - [poʊld] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

"	**Rynch**	**pulled**	**him**	**forward**	**.**
"	-	拉	他	向前	.

林奇把他拉了过来。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['θɪkənd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːmɪnəs] [laɪts] [æt; ət]

The	mist	had	thickened	,	but	there	were	more	of	those	ominous	lights	at
这	薄雾	有	增稠	,	但	那里	是	更多的	的	那些	不祥的	灯	在

['wɔːtər] ['lev(ə)l] ,

water	level	,
水	等级	,

雾气更浓了，但水面上那些不祥的灯光也更多了。

['spredɪŋ] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] .

spreading	down	both	sides	of	the	point	,	forming	a	wall	.
传播	向下	两个都	侧面	的	这	观点	,	成型	一个	墙	.

从岬角两侧向下蔓延，形成一道墙。

[dɑːrk] [fɔːrmz] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['flɔpɪŋ] [-]

Dark	forms	moved	out	of	the	water	ahead	of	them	,	flopping	[	50	]
黑暗的	表格	已搬	出去	的	这	水	前方	的	他们	,	扑腾	[	-	]

前方有黑色的身影从水中浮出，扑腾着[50]

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['presɪŋ] ['haɪər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [men] [stʊd] .

on	the	rocks	,	pressing	higher	,	towards	the	ledge	where	the	men	stood	.
在	这	岩石	,	紧迫	更高	,	向	这	壁架	在哪里	这	男人	站立	.

在岩石上，向上攀爬，朝着男人们站立的岩架走去。

" [ðoʊz] [gloʊbz] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [naʊ] .

"	Those	globes	—	I	think	they're	moving	in	the	river	now	.
"	那些	地球仪	—	我	思考	它们是	移动	在	这	河	现在	.

“那些地球仪——我觉得它们现在正在河里漂流。”

" - [faʊnd] [ə'nʌðər] [stoʊn] , [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .

"	Rynch	found	another	stone	,	took	careful	aim	,	and	smashed	a	second	one	.
"	-	成立	其他	石头	,	采取	小心	目的	,	和	粉碎	一个	第二	一	.

“林奇又找到一块石头，仔细瞄准，砸碎了第二块。”

" [ðə; ði] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [hæz; həz] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	The	needler	has	no	effect	on	them	,	"	he	reported	.
"	这	针头	有	不	影响	在	他们	,	"	他	据报道	.

“针刺对他们没有影响，”他报告说。

" [stoʊnz] [duː] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	Stones	do	—	but	I	don't	know	why	.
"	石头	做	—	但	我	不	知道	为什么	.

“石头确实会这样——但我不知道为什么。”

" [ðeɪ] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

"	They	searched	about	them	in	the	crevices	for	more	ammunition	,	laying	up	a
"	他们	搜索	关于	他们	在	这	缝隙	为了	更多的	弹药	,	躺下	向上	一个

[laɪn] [ʌv; əv] [fɪst] - [saɪzd] ['rɑːks] ,

line	of	fist	-	sized	rocks	,
线	的	拳头	-	尺寸	岩石	,

“他们在周围的缝隙里搜寻更多弹药，并堆放了一排拳头大小的石头，

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] ['gæðərd] [ɪn] , ['spredɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

while	the	lights	gathered	in	,	spreading	farther	and	farther	down	the	shores	of
尽管	这	灯	聚集	在	,	传播	更远	和	更远	向下	这	海岸	的

[ðə; ði] ['aɪlət] .

the	islet	.
这	小岛	.

灯光逐渐聚集，沿着小岛的海岸线向更远的地方蔓延开来。

[hjuːm] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [reɪ] [tuːb] [bɪ'loʊ] .

Hume	cried	out	suddenly	,	and	aimed	his	ray	tube	below	.
休谟	哭	出去	突然	,	和	旨在	他的	射线	管子	以下	.

休谟突然大叫一声，将他的射线管对准了下方。

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [ɪts] [blæst] [kʌt] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

The	lance	of	its	blast	cut	the	dark	as	might	a	bolt	of	lightning	.
这	槊	的	它是	爆炸	切	这	黑暗的	作为	可能	一个	螺栓	的	闪电	.

它爆发出的光束如同闪电般划破黑暗。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːl] , [ə; eɪ] [blɑːt] ['ʃædoʊ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

With	a	shrill	squeal	,	a	blot	shadow	detached	from	the	slope	immediately	below	them	.
和	一个	尖锐	尖叫	,	一个	印迹	阴影	分离的	从	这	坡	立即地	以下	他们	.

伴随着一声尖锐的嘶鸣，一个黑影从他们正下方的斜坡上脱落下来。

[ə; eɪ] [vaɪl] , ['mʌski] [sent] , [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] , [set] [ðem; ðəm] ['kɔːfɪŋ] .

A	vile	,	musky	scent	,	now	mingled	with	the	stench	of	burning	flesh	,	set	them	coughing	.
一个	卑鄙的	,	麝香	香味	,	现在	混合	和	这	恶臭	的	燃烧	肉	,	放	他们	咳嗽	.

一股令人作呕的麝香味，混杂着烧焦的肉的恶臭，让他们咳嗽起来。

" ['wɔːtər] ['spaɪdər] !

"	Water	spider	!
"	水	蜘蛛	!

“水蜘蛛！”

" [hjuːm] [aɪ'dentɪfaɪd] .

"	Hume	identified	.
"	休谟	已识别	.

“休谟已确认。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ðoʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] . . . .

"	If	they	are	driving	those	out	and	up	at	.	.	.	.
"	如果	他们	是	驾驶	那些	出去	和	向上	在	.	.	.	.

“如果他们把那些人赶出去，然后.....

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [belt] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['faɪəri] [spɑːrks] .

"	He	fumbled	at	his	equipment	belt	and	then	tossed	an	object	downward	to	disintegrate	in	a	shower	of	fiery	sparks	.
"	他	笨手笨脚	在	他的	设备	腰带	和	然后	抛掷	一个	目的	向下	到	瓦解	在	一个	淋浴	的	火热	火花	.

他笨拙地摸索着自己的装备腰带，然后向下扔了一个东西，那东西瞬间化作一阵炽热的火花。

[wer'evər] [ðoʊz] [spɑːrks] [tʌtʃt] [rɑːk] [ɔːr] [graʊnd] [ðeɪ] [flerd] [ʌp] [ɪn] [tɔːl] [θɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Wherever	those	sparks	touched	rock	or	ground	they	flared	up	in	tall	thin	columns	of	fire	,
无论	那些	火花	感动	岩石	或者	地面	他们	喇叭口	向上	在	高的	薄的	列	的	火	,

火星无论接触到岩石还是地面，都会迅速燃起高而细的火柱。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] .

lighting	up	the	nightmare	on	the	rocks	and	up	the	ledges	.
灯光	向上	这	恶梦	在	这	岩石	和	向上	这	壁架	.

照亮岩石上和岩架上的噩梦。

- ['faɪərd] [ðə; ði] ['niːdələ˞, 'niːdlə˞] , [hjuːmz] [reɪ] [tuːb] [flæʃt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'gen] .

Rynch	fired	the	needler	,	Hume's	ray	tube	flashed	and	flashed	again	.
-	被解雇	这	针头	,	休谟的	射线	管子	闪光灯	和	闪光灯	再次	.

林奇发射了针刺枪，休谟的射线管闪烁了又闪烁。

[θɪŋz] [skwiːld] , [ɔːr] [grʌntid] , [ɔːr] [daɪd] ['saɪləntli] , [waɪl] ['klɔɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ledʒ]

Things	squealed	,	or	grunted	,	or	died	silently	,	while	clawing	to	reach	the	upper	ledges
事物	尖叫	,	或者	哼哼	,	或者	死亡	默默	,	尽管	爪子	到	抵达	这	上	壁架

.

:

.

生物们有的尖叫，有的哼哼，有的默默死去，它们拼命挣扎着想要爬到上面的岩架上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

He	could	not	be	sure	of	the	nature	of	some	of	those	things	.
他	可以	不是	是	当然	的	这	自然	的	一些	的	那些	事物	.

他无法确定其中一些事物的性质。

[wʌn] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [klɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]

One	,	armed	and	clawed	as	the	scavengers	,	was	nearly	as	large	as	a
一	,	武装	和	爪子	作为	这	拾荒者	,	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个

['wɔːtər] - [kæt] .

water	-	cat	.
水	-	猫	.

其中一只像食腐动物一样，长着爪子和爪子，体型几乎和水猫一样大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːri] , [mæn] - [legd] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dʒɔːd] [hed] ,

And	a	furry	,	man	-	legged	creature	,	with	a	double	-	jawed	head	,
和	一个	毛茸茸的	,	男人	-	腿	生物	,	和	一个	双倍的	-	下巴	头	,

还有一种毛茸茸的、长着人腿、双颚头的生物，

[bɔːr] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [aɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ɪts] [skʌl] .

bore	also	a	ring	of	phosphorescent	eyes	set	in	a	complete	circle	about	its	skull	.
钻孔	还	一个	戒指	的	磷光	眼睛	放	在	一个	完全的	圆圈	关于	它是	颅骨	.

它的头骨周围还环绕着一圈发光的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪliən] [laɪf] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

They	were	alien	life	routed	out	of	the	water	.
他们	是	外星人	生活	路由	出去	的	这	水	.

它们是从水中被驱逐出来的外星生物。

" [ðə; ði] [laɪts] — [smæʃ] [ðə; ði] [laɪts] !

"	The	lights	—	smash	the	lights	!
"	这	灯	—	粉碎	这	灯	!

“灯光——砸碎灯光！”

" [hjuːm] ['ɔːrdərd] .

"	Hume	ordered	.
"	休谟	订购	.

休姆下令。

- [ˌʌndər'stʊd] .

Rynch	understood	.
-	理解	.

林奇明白了。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðiːz] [ə'tækəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	lights	had	driven	these	attackers	out	of	the	river	.
这	灯	有	驱动	这些	攻击者	出去	的	这	河	.

灯光把这些袭击者赶出了河面。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [brɔːθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['dwelə[…]

Put	out	the	lights	and	the	boiling	broth	of	water	dwellers	might	conceivably	return
放	出去	这	灯	和	这	沸腾	肉汤	的	水	居民	可能	或许	返回

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

to	their	homes	.
到	他们的	房屋	.

关掉灯，水生生物或许就能回到它们的家园了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] ,

He	dropped	the	needler	,
他	掉落	这	针头	,

他把针头掉在了地上。

[tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	up	stones	and	set	about	the	business	of	finishing	off	as	many	of	the
采取	向上	石头	和	放	关于	这	商业	的	精加工	离开	作为	许多	的	这

[laɪts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

lights	as	he	could	.
灯	作为	他	可以	.

他捡起石头，开始尽可能多地砸碎灯盏。

[hjuːm] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [mæs] ,

Hume	fired	into	the	crawling	mass	,
休谟	被解雇	进入	这	爬行	大量的	,

休谟向爬行的人群开火，

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][wʌns][tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fleɪm] [bɑːmz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt]

pausing	only	once	to	send	another	of	those	flame	bombs	crashing	to	illuminate
暂停	仅有的	一次	到	发送	其他	的	那些	火焰	炸弹	崩溃	到	照亮

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

他只停顿了一次，就扔出另一枚火焰弹，照亮了现场。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kriːtʃərz] [bɪ'wɪldərd] , ['klʌmzi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elɪmənt] , [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][æt; ət]

The	water	creatures	bewildered	,	clumsy	out	of	their	element	,	were	so	far	at
这	水	生物	困惑	,	笨拙	出去	的	他们的	元素	,	是	所以	远的	在

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

his	mercy	.
他的	怜悯	.

水生生物们惊慌失措，笨手笨脚地离开了它们熟悉的环境，目前为止都只能任他摆布。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [-]

But	their	numbers	,	[	51	]
但	他们的	数字	,	[	-	]

但他们的数量，[51]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ded] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θret] .

in	spite	of	the	piling	dead	,	were	still	a	dangerous	threat	.
在	尽管如此	的	这	桩	死的	,	是	仍然	一个	危险的	威胁	.

尽管尸体堆积如山，但仍然构成危险威胁。

- [tɔːr] ['gæppɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪts] .

Rynch	tore	gapping	holes	in	that	line	of	lights	.
-	撕裂	间隙	孔	在	那	线	的	灯	.

林奇在那排灯光上撕开了几个大洞。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [mɔːr] ['floʊtɪŋ] [spɑːrks] , ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

But	he	could	see	,	through	the	mist	,	more	floating	sparks	,	gathering	to	take
但	他	可以	看	,	通过	这	薄雾	,	更多的	漂浮的	火花	,	采集	到	拿

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

但他透过薄雾看到，更多漂浮的火花正在聚集，准备占据它们的位置。

[pər'hæps] ['hɜːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['wɔːtər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tæk] .

perhaps	herding	before	them	more	water	things	to	attack	.
也许	放牧	前	他们	更多的	水	事物	到	攻击	.

或许是为了引诱更多的水生生物到它们面前进行攻击。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [gæps][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] , [ðə; ði]['aɪlət][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli]
Except **for** **those** **few** **gaps** **he** **had** **wrought** **,** **the** **islet** **was** **now** **completely**
除了 为了 那些 很少 差距 他 有 锻 , 这 小岛 曾是 现在 完全地
[ɪn'veləpt] .
enveloped **.**
被包裹 .

除了他制造的那几个缺口之外，这座小岛现在完全被他包围了。

" [ɑː] — " [hjuːmz] [vɔɪs] [ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
" **Ahhhh** **—** **"** **Hume's** **voice** **arose** **in** **a** **roar** **of** **anger** **and** **defiance** **.**
" 啊啊啊 — " 休谟的 嗓音 出现 在 一个 吼 的 愤怒 和 蔑视 .

“啊——”休谟的声音带着愤怒和反抗的咆哮声响起。

[hiː; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz] [reɪ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [ledʒ] .
He **stabbed** **his** **ray** **down** **at** **a** **spot** **just** **below** **their** **ledge** **.**
他 刺伤 他的 射线 向下 在 一个 点 只是 以下 他们的 壁架 .

他将鳐鱼刺向他们下方岩架的某个位置。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [seg'mentɪd] , ['tælənd] [leg] [kɪkt] ,
A **huge** **segmented** **,** **taloned** **leg** **kicked** **,**
一个 巨大的 分段 , 利爪 腿 踢 ,

一条巨大的、分节的、长着利爪的腿踢了过来，

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,
caught **on** **the** **edge** **of** **the** **stone** **at** **the** **level** **of** **their** **feet** **,**
捕捉 在 这 边缘 的 这 石头 在 这 等级 的 他们的 脚 ,

脚踝被石块边缘卡住了，与脚齐平。

['twɪstɪd] [ə'lɔːft] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
twisted **aloft** **again** **and** **was** **gone** **.**
扭曲 高空 再次 和 曾是 已消失 .

它再次扭转腾空，消失不见了。

" [ʌp] !
" **Up** **!**
" 向上 !

“向上!

" [hjuːm] ['ɔːrdərd] .
" **Hume** **ordered** **.**
" 休谟 订购 .

休姆下令。

" [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !
" **To** **the** **top** **!**
" 到 这 顶部 !

冲向顶峰!

" - [kɔːt] [ʌp] [tuː] ['hændzˌfʊl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
" **Rynch** **caught** **up** **two** **handsful** **of** **stones** **,**
" - 捕捉 向上 二 一把 的 石头 ,

“林奇抓起两把石头，

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst][kæst]
holding **them** **to** **his** **chest** **with** **his** **left** **arm** **as** **he** **made** **a** **last** **cast**
保持 他们 到 他的 胸部 和 他的 左边 手臂 作为 他 制成 一个 最后的 投掷
[tuː; tə] [siː] [wʌn] [laɪt] [pʌf] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] .
to **see** **one** **light** **puff** **out** **in** **answer** **.**
到 看 一 光 噗 出去 在 回答 .

他用左臂将它们抱在胸前，做了最后一次投掷，只见一股轻微的气息作为回应。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

Then	**they**	**both**	**scrambled**	**on**	**to**	**that**	**small**	**platform**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**islet**	**.**
然后	他们	两个都	打乱	在	到	那	小的	平台	在	这	顶部	的	这	小岛	.

然后他们俩赶紧爬上了小岛顶端的那个小平台。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] - [tɔːtʃiz] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][set] ,

By	**the**	**aid**	**of**	**the**	**burning**	**flame**	**-**	**torches**	**the**	**Hunter**	**had**	**set**	**,**
经过	这	援助	的	这	燃烧	火焰	-	火炬	这	猎人	有	放	,

借助猎人点燃的火把，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊps] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

they	**could**	**see**	**that**	**most**	**of**	**the**	**rocky**	**slopes**	**below**	**them**	**now**	**squirmed**	**with**	**a**
他们	可以	看	那	最多	的	这	岩石	连续下坡	以下	他们	现在	扭动着身子	和	一个

['hɔːrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [laɪf] .

horrible	**mass**	**of**	**water**	**life**	**.**
可怕	大量的	的	水	生活	.

他们可以看到，下方的大部分岩石斜坡上都蠕动着可怕的水生生物。

[wer] [hjuːm] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [reɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪrs] [æk'tɪvəti] ,

Where	**Hume**	**had**	**fired**	**his**	**ray**	**there**	**was**	**fierce**	**activity**	**,**
在哪里	休谟	有	被解雇	他的	射线	那里	曾是	凶猛的	活动	,

休谟发射射线的地方出现了剧烈的活动。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][sleɪn][ænd; ənd] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊnti] .

as	**the**	**living**	**feasted**	**on**	**the**	**slain**	**and**	**quarreled**	**over**	**the**	**bounty**	**.**
作为	这	活的	盛宴	在	这	被杀	和	争吵	超过	这	赏金	.

活着的人享用着死者的尸体，并为了争夺战利品而争吵不休。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [æd'væns] [prest] [ɑːn] .

But	**from**	**other**	**quarters**	**the**	**crawling**	**advance**	**pressed**	**on**	**.**
但	从	其他	四分之一	这	爬行	进步	按下	在	.

但从其他方面来看，缓慢的推进仍在继续。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [fleɪm] [fler] , " [hjuːm] ['steɪtɪd] .

"	**I**	**have**	**only**	**one**	**more**	**flame**	**flare**	**,**	**"**	**Hume**	**stated**	**.**
"	我	有	仅有的	一	更多的	火焰	耀斑	,	"	休谟	声明	.

“我只剩最后一次火焰喷射了，”休谟说道。

[wʌn] [mɔːr] [fler] — [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst] ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['fɔːrwərd]

One	**more**	**flare**	**—**	**then**	**they**	**would**	**be**	**in**	**the**	**dark**	**with**	**the**	**mist**	**hiding**	**the**	**forward**
一	更多的	耀斑	—	然后	他们	会	是	在	这	黑暗的	和	这	薄雾	隐藏	这	向前

- ['muːvɪŋ] ['enəmi] .

-	**moving**	**enemy**	**.**
-	移动	敌人	.

再发射一枚照明弹——然后他们就会陷入黑暗，迷雾会掩盖前进的敌人。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?

"	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**are**	**watching**	**out**	**there**	**?**
"	我	想知道	如果	他们	是	观看	出去	那里	?

我想知道他们是否在外面监视着?

" - [skauld] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

"	**Rynch**	**scowled**	**into**	**the**	**dark**	**.**
"	-	皱着眉头	进入	这	黑暗的	.

林奇怒视着黑暗。

" [ðeɪ] — [ɔːr] [wʌt] [sent][ðem; ðəm] .

"	**They**	**—**	**or**	**what**	**sent**	**them**	**.**
"	他们	—	或者	什么	发送	他们	.

“他们——或者说是什么派他们来的。”

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

They	know	what	they	are	doing	.	"
他们	知道	什么	他们	是	正在做	.	"

他们知道自己在做什么。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? "

"	You	mean	they	must	have	done	this	before	?	"
"	你	意思是	他们	必须	有	完毕	这	前	?	"

“你的意思是他们以前肯定做过这种事？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ðæt] [el] - [biː] [bæk] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'plaɪz]

That	L	-	B	back	there	—	it	made	a	good	landing	,	and	there	are	supplies
那	L	-	B	后退	那里	—	它	制成	一个	好的	降落	,	和	那里	是	补给品

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɔkəz] . "

missing	from	its	lockers	.	"
丢失的	从	它是	储物柜	.	"

那辆LB车——它着陆很稳，但是它的储物柜里少了些补给品。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] — " - ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .

"	Which	you	removed	—	"	Rynch	countered	.
"	哪个	你	已移除	—	"	-	反驳	.

“你把它移除了——”林奇反驳道。

" [noʊ] . [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] ['kɑːstəweiz] ['lændɪd] [hɪr] .

"	No	.	There	might	have	been	real	castaways	landed	here	.
"	不	.	那里	可能	有	到过	真实的	遇难者	登陆	这里	.

“不，可能真的有遇难者被冲到这里。”

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	that	we	found	any	trace	of	them	.
不是	那	我们	成立	任何	痕迹	的	他们	.

但我们并没有找到他们的任何踪迹。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] — "

Now	I	can	guess	why	—	"
现在	我	能	猜测	为什么	—	"

现在我大概能猜到原因了——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪld] [men] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] ! "

"	But	you	Guild	men	were	here	,	and	you	didn't	run	into	this	!	"
"	但	你	公会	男人	是	这里	,	和	你	没有	跑步	进入	这	!	"

“但是你们行会的人也在这里，却没遇到这种情况！”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [hjuːm] ['saʊndɪd] ['bæfəld] .

"	Hume	sounded	baffled	.
"	休谟	听起来	困惑	.

休谟听起来很困惑。

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ðen] .

"	Not	a	sign	then	.
"	不是	一个	符号	然后	.

“那还不是个迹象。”

" - [θru:] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stoʊnz] , [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪŋk] ['hɑ:rmləsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
" Rynch threw the last of his stones , heard it clink harmlessly against a rock .
" - 扔 这 最后的 的 他的 石头 , 听到 它 碰杯 无害地 反对 一个 岩石 .

“林奇扔出了最后一颗石头，听到它无害地撞击在岩石上发出叮当声。

[hju:m] ['bæləns] [æn; ən] ['ɑ:bʤekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]
Hume balanced an object on the palm of his hand . [52]
休谟 均衡 一个 目的 在 这 棕榈 的 他的 手 . [-]

休谟将一个物体放在手掌上保持平衡。[52]

" [læst] [fler] ! "
" Last flare ! "
" 最后的 耀斑 ! "

“最后一束光！”

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

['oʊvər] [ðer; ðər] ?
Over there ?
超过 那里 ?

在那边?

" - [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
" Rynch had sighted the flashing out of the dark from the river bank ,
" - 有 目击者 这 闪烁 出去 的 这 黑暗的 从 这 河 银行 ,

“林奇从河岸边看到了黑暗中闪过的一道光，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['flɪkɝz] [wɪtʃ] [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [laɪts] [æt; ət]
making a pattern of flickers which bore no relation to the infernal lights at
制作 一个 图案 的 闪烁 哪个 钻孔 不 关系 到 这 地狱 灯 在
[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

闪烁的光芒与水边的地狱之光毫无关联。

[hju:mz] [reɪ] [tu:b] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [bə:sts] .
Hume's ray tube pointed skyward as he answered with a series of short bursts .
休谟的 射线 管子 尖 向天空 作为 他 回答 和 一个 系列 的 短的 爆发 .

休谟的射线管指向天空，他用一连串短促的光束回答了这个问题。

" [teɪk] ['kʌvər] !
" Take cover !
" 拿 覆盖 !

“快躲起来！”

" [ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] ['wɪrdli] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [toʊn] [ˌdi:'hju:mənaɪzd] .
" The call came weirdly out over the water , the tone dehumanized .
" 这 称呼 来了 奇怪的 出去 超过 这 水 , 这 语气 非人化 .

“电话铃声从水面上传来，听起来很奇怪，语气也很不人性化。”

[hju:m] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , ['ʃaʊtɪd] [bæk] :
Hume cupped his mouth with one hand , shouted back :
休谟 杯状 他的 嘴 和 一 手 , 喊叫 后退 :

休谟用一只手捂住嘴，大声喊道：

" [wɪə(r)] [ɑ:n] [tɑ:p] — [noʊ] ['kʌvər] . "
" We're on top — no cover . "
" 是 在 顶部 — 不 覆盖 . "

“我们占据优势——没有掩护。”

" [ðen] ['flæt(ə)n] [daʊn] — [wɪə(r)] ['blæstɪŋ] !
" Then flatten down — we're blasting !
" 然后 压平 向下 — 是 爆破 !

“然后压平——我们要开火了！”

" [ðeɪ] ['flætnd] , [leɪ]['ɔːlmoʊst][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] , [kɜːrld] [ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [speɪs] .
" They flattened , lay almost in each other's arms , curled on that narrow space .
" 他们 扁平的 , 躺 几乎 在 每个 其他的 武器 , 卷曲 在 那 狭窄的 空间 .

“他们蜷缩成一团，几乎贴在一起，蜷缩在那狭小的空间里。

['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] - [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ,
Even through his closed eyelids Rynch caught the flash of vivid ,
甚至 通过 他的 关闭 眼睑 - 捕捉 这 闪光 的 生动 ,

即使闭着眼睛，林奇也捕捉到了那一闪而过的生动画面。

[mæn] - [meɪd] ['laɪtnɪŋ] ['kræʃɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
man - made lightning crashing first on one side of the islet and then on the
男人 - 制成 闪电 崩溃 第一的 在 一 边 的 这 小岛 和 然后 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

人造闪电先是击中小岛的一侧，然后又击中另一侧。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['evri] ['krɔːlɪŋ] ['hɔːrər] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ɪntuː] ['oʊdərəs] [æʃ] .
and sweeping every crawling horror out of life , into odorous ash .
和 扫荡 每一个 爬行 恐怖 出去 的 生活 , 进入 有气味的 灰 .

将所有爬行的恐怖生物从生活中扫除，化为散发恶臭的灰烬。

[ðə; ði] ['bæklæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [blæst][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ['ɔːlsoʊ]
The backlash of that blast must have caught the majority of the lights also
这 反弹 的 那 爆炸 必须 有 捕捉 这 多数 的 这 灯 还
.
:
.

那次爆炸的冲击波肯定也波及到了大部分灯具。

[fɔːr; fər] [wen] - [ænd; ənd] [hjuːm] ['kɔːʃəsli] [sæt] [ʌp] ,
For when Rynch and Hume cautiously sat up ,
为了 什么时候 - 和 休谟 谨慎地 卫星 向上 ,

当林奇和休谟小心翼翼地坐起来时，

[ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['waɪdli] ['skætərd] [ænd; ənd] ['dʌlɪŋ] [gloʊbz] [bɪ'loʊ] .
they saw only a handful of widely scattered and dulling globes below .
他们 锯 仅有的 一个 少数 的 广泛 疏散 和 迟钝 地球仪 以下 .

他们只看到下方零星散布着几个黯淡无光的球体。

[ðeɪ] [tʃoʊkt] , [kɔft] ,
They choked , coughed ,
他们 窒息 , 咳嗽 ,

他们呛咳，

[rʌbd] ['wɔːtərɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɔːrtʃt] ['rɑːks] [riːðd] [ʌp] [ə'baʊt]
rubbed watering eyes as the fumes from the scorched rocks wreathed up about
摩擦 浇水 眼睛 作为 这 烟雾 从 这 烧焦的 岩石 花环 向上 关于
[ðer; ðər] [pɜːrtʃ] .
their perch .
他们的 栖息 .

他们揉了揉被烧焦的岩石冒出的烟雾笼罩的双眼，烟雾弥漫在他们栖息的地方。

" ['flɪtər] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [laɪn] — [ə'bʌv] [juː; jʊ] !
" Flitter with life line — above you !
" 闪烁 和 生活 线 — 多于 你 !

“生命线在你上方闪烁！”

" [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['empti] [er] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz]

" That voice had come out of what should have been empty air over their heads

" 那 嗓音 有 来 出去 的 什么 应该 有 到过 空的 空气 超过 他们的 头部

. **:** .

“那声音是从他们头顶本应空无一物的空气中传出来的。”

[ə; eɪ] ['gæŋglɪŋ] [laɪn] [treɪld] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [belt] [lɔkt] [tuː; tə]

A gangling line trailed across their bodies , a line with a safety belt locked to

一个 岗岭 线 拖着 穿过 他们的 身体 , 一个 线 和 一个 安全 腰带 已锁定 到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

一根细长的绳子横跨在他们身上，绳子上系着安全带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] [luːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

and a second was uncoiling in a slow loop as they watched .

和 一个 第二 曾是 展开 在 一个 慢的 环形 作为 他们 观看 .

他们看着，第二个画面缓缓展开，形成一个循环。

[ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [ðeɪ] [græbd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['bʌkld] [ðə; ði] [belts] [ə'baʊt]

In unison they grabbed for those means of escape , buckled the belts about

在 齐声 他们 抓住 为了 那些 方法 的 逃脱 , 弯曲 这 腰带 关于

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们齐刷刷地抓住那些逃生工具，系好安全带。

" [hɔːl] [ə'weɪ] !

" Haul away !

" 运输 离开 !

拖走！

" [hjuːm] [kɔːld] .

" Hume called .

" 休谟 称为 .

休谟打来了电话。

[ðə; ði] [laɪnz] ['taɪtnd] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [swʌŋ] [ʌp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæstɪd] ['rɪvər] ['aɪlənd] ,

The lines tightened , their bodies swung up clear of the blasted river island ,

这 线条 收紧 , 他们的 身体 摇摆 向上 清除 的 这 炸毁 河 岛 ,

绳索收紧，他们的身体被抛离了被炸毁的河岛。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ['trænspɔːrt] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] . [-] [eɪt]

as their unseen transport headed for the eastern shore . [53] 8

作为 他们的 看不见 运输 标题 为了 这 东 支撑 . [-] 8

他们乘坐的无形交通工具正驶向东海岸。[53]8

[ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət] ['stedi] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [stɑːrk] [greɪ] [wɔːlz] .

A subdued but steady light all around him issued from stark gray walls .

一个 低沉的 但 稳定的 光 全部 大约 他 发布 从 斯塔克 灰色的 墙壁 .

他周围是柔和而稳定的光线，从灰蒙蒙的墙壁中透出。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [sel] - [ruːm] .

He lay on his back in an empty cell - room .

他 躺 在 他的 后退 在 一个 空的 细胞 - 房间 .

他仰面躺在空荡荡的牢房里。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [bɪ'fɔːr] [dɑːfuː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɔːrdər]

And	he'd	better	be	on	the	move	before	Darfu	comes	to	enforce	a	rising	order
和	他会	更好的	是	在	这	移动	前	达尔富	来	到	执行	一个	上升	命令

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɪk] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌbæk'hændɪd] [bloʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [juːst]

with	a	powerful	kick	or	one	of	these	backhanded	blows	which	the	Salarkian	used
和	一个	强大的	踢	或者	一	的	这些	反手	打击	哪个	这	-	用过的

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [moʊst]['hjuːmənz][tuː; tə] ['helpləs] [ə'biːdiəns] .

to	reduce	most	humans	to	helpless	obedience	.
到	减少	最多	人类	到	无助	服从	.

他最好赶紧离开，免得达尔夫过来用一记重踢或反手重击来强制执行上升秩序——萨拉克人就是用这种手段让大多数人类屈服的。

[vaɪ] [bliŋkt] [ə'gen] .

Vye	blinked	again	.
维耶	眨眼	再次	.

薇耶又眨了眨眼。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['kʌbi] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði]['stɑːrfɔːl] ,

But	this	wasn't	his	cubby	hole	at	the	Starfall	,
但	这	不是	他的	小隔间	洞	在	这	星陨	,

但这并非他在星陨旅馆的专属小隔间。

[hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

his	nose	as	well	as	his	eyes	told	him	that	.
他的	鼻子	作为	出色地	作为	他的	眼睛	讲述	他	那	.

他的鼻子和眼睛都告诉他这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hɪr] .

There	was	no	hint	of	uncleanliness	or	corruption	here	.
那里	曾是	不	暗示	的	不洁	或者	腐败	这里	.

这里丝毫没有不洁或腐败的迹象。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['stɪfli] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɪn] [dʌl] ['wʌndər] .

He	sat	up	stiffly	,	looked	down	at	his	own	body	in	dull	wonder	.
他	卫星	向上	僵硬地	,	看起来	向下	在	他的	自己的	身体	在	乏味的	想知道	.

他僵硬地坐起身，茫然地低头看着自己的身体。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] , [braʊn] [self][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , [skeɪld] [belt][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	only	covering	on	his	bare	,	brown	self	was	a	wide	,	scaled	belt	and	a
这	仅有的	覆盖	在	他的	裸	,	棕色的	自己	曾是	一个	宽的	,	缩放	腰带	和	一个

[lɔɪn] [klɔːθ] .

loin	cloth	.
腰部	布	.

他赤裸着黝黑的身体上唯一遮盖的，只有一条宽大的鳞片状腰带和一块缠腰布。

['klʌmzi] ['sænd(ə)lz] [ʃɑːd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [ʌp][tuː; tə] [θaɪ] ['lev(ə)l] ,

Clumsy	sandals	shod	his	feet	,	and	his	legs	,	up	to	thigh	level	,
笨拙	凉鞋	鞋子	他的	脚	,	和	他的	腿	,	向上	到	大腿	等级	,

笨重的凉鞋包裹着他的双脚和双腿，一直延伸到大腿处。

[wɜːr; wər] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] .

were	striped	with	healing	scratches	and	blotched	with	bruises	.
是	有条纹的	和	康复	划痕	和	斑驳的	和	瘀伤	.

身上布满了正在愈合的划痕和淤青。

['peɪnfəli] , [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [hiː; hi]

Painfully	,	with	mental	processes	as	stiff	as	his	arms	and	his	legs	,	he
痛苦地	,	和	精神的	流程	作为	僵硬的	作为	他的	武器	和	他的	腿	,	他

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] .

tried	to	think	back	.
尝试	到	思考	后退	.

他痛苦地挣扎着，感觉自己的大脑像四肢一样僵硬，努力回忆。

['slʌgɪʃli] , ['meməri] [ə'soʊsieɪtɪd] [wʌn] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

Sluggishly	,	memory	associated	one	picture	with	another	.
迟缓地	,	记忆	联系	一	图片	和	其他	.

记忆缓慢地将一张图片与另一张图片联系起来。

[læst] [naɪt] — [ɔ:r] ['jestərdeɪ] — - ['broʊdi; b'rɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] .

Last	night	—	or	yesterday	—	Rynch	Brodie	had	been	locked	in	here	.
最后的	夜晚	—	或者	昨天	—	-	布罗迪	有	到过	已锁定	在	这里	.

昨晚（或昨天）Rynch Brodie 被锁在这里。

[ænd; ənd] " [hɪr] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speɪsər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

And	"	here	"	was	one	of	the	storage	compartments	of	a	spacer	belonging
和	"	这里	"	曾是	一	的	这	贮存	隔间	的	一个	垫片	属于

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wʌs, 'wɑ:s] .

to	a	man	named	Wass	.
到	一个	男人	命名	瓦斯	.

“这里”是属于一个名叫瓦斯的人的太空舱的其中一个储物隔间。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wʌs, 'wɑ:s] - ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['flɪtər] [wɪtʃ] [sneɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

It	had	been	Wass	'	pilot	in	the	flitter	which	snaked	them	from	the	river
它	有	到过	瓦斯	-	飞行员	在	这	闪烁	哪个	蛇形	他们	从	这	河

['aɪlət] [wer] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [bi'sidʒd] [ðem; ðəm] .

islet	where	the	monsters	had	besieged	them	.
小岛	在哪里	这	怪物	有	被围困	他们	.

正是瓦斯驾驶着那架小飞机，带着他们从被怪物围困的河中小岛上蜿蜒而下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:ld] , ['fɔ:tifaid] [kæmp] — ['wʌs, 'wɑ:s] - ['haɪdaʊt] .

This	was	a	concealed	,	fortified	camp	—	Wass	'	hideout	.
这	曾是	一个	暗	,	强化	营	—	瓦斯	-	藏身处	.

这是一个隐蔽的、设防的营地——瓦斯的藏身之处。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər] ,

And	he	was	a	prisoner	with	a	very	uncertain	future	,
和	他	曾是	一个	囚犯	和	一个	非常	不确定	未来	,

他是一名囚犯，前途未卜。

[di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi:p] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [hju:m] .

depending	upon	the	will	of	the	Veep	and	a	man	named	Hume	.
取决于	之上	这	将要	的	这	副总统	和	一个	男人	命名	休谟	.

取决于副总统和一位名叫休谟的人的意志。

[hju:m] , [ðə; ði] [aʊt] - ['hʌntər] ,

Hume	,	the	Out	-	Hunter	,
休谟	,	这	出去	-	猎人	,

休谟，这位外向的猎人

[hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] ['wʌs, 'wɑ:s] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]

had	shown	no	surprise	when	Wass	stood	up	in	the	lamplight	to	greet	the
有	所示	不	惊喜	什么时候	瓦斯	站立	向上	在	这	灯光	到	迎接	这

['reskju:d] .

rescued	.
获救	.

当瓦斯在灯光下站起来迎接获救者时，他并没有表现出任何惊讶。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

"	I	see	you	have	been	hunting	.
"	我	看	你	有	到过	打猎	.

“看来你一直在打猎。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [mu:vd] [frʌm; frəm] [hju:m] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	His	eyes	had	moved	from	Hume	to	Rynch	and	back	again	.
"	他的	眼睛	有	已搬	从	休谟	到	-	和	后退	再次	.

他的目光从休谟移到林奇，又移回了休谟。

" [jes] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] !
" Yes — but that does not matter !
" 是的 — 但 那 做 不是 事情 !

“是的——但这无关紧要！”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'peɪʃntli] .
" the Hunter had returned impatiently .
" 这 猎人 有 返回 不耐烦地 .

猎人已经不耐烦地回来了。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[ðen] [wʌt] [dʌz] ? " [-]
Then what does ? " [54]
然后 什么 做 ? " [-]

那么，它又会怎样呢? [54]

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [wɜːrld] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] .
" This is not a free world , I have to report that .
" 这 是 不是 一个 自由的 世界 , 我 有 到 报告 那 .

“这不是一个自由的世界，我必须报告这一点。”

[get] [maɪ] [sɪvz] [ɔːf] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
Get my civs off planet before something happens to them ! "
得到 我的 文明 离开 行星 前 某物 发生 到 他们 ! "

快把我的文明人撤离这个星球，免得他们遭遇不测!

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][sə'fɑːri] [wɜːrld] [wɜːr; wər]['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz] [friː] , " ['wʌs, 'wɑːs]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" I thought all safari worlds were certified as free , " Wass countered .
" 我 想法 全部狩猎旅行 世界 是 认证 作为 自由的 , " 瓦斯 反驳 .

“我以为所有的野生动物园都经过认证是免费的，”瓦斯反驳道。

" [ðɪs] [wʌn] ['iznt] .
" This one isn't .
" 这 一 不是 .

“这个不是。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .
I don't know how or why .
我 不 知道 如何 或者为什么 .

我不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪvz] ['lɪftɪd] — "
But that fact has to be reported and the civs lifted — "
但 那 事实 有 到 是 据报道 和 这 文明 抬起 — "

但这一事实必须上报，平民也必须解除——”

" [nɑːt][soʊ][fæst] .
" Not so fast .
" 不是 所以 快速地 .

别那么快。

" ['wʌs, 'wɑːs] - [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst]['dʒent(ə)l] .
" Wass - voice had been quiet , almost gentle .
" 瓦斯 - 嗓音 有 到过 安静的 , 几乎 温和的 .

瓦斯的声音很轻柔，几乎是温柔的。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði][pə'troʊl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" Such a report would interest the Patrol , would it not ? "
" 这样的 一个 报告 会 兴趣 这 巡逻 , 会 它 不是 ? "

“这样的报告应该会引起巡逻队的兴趣吧? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — " [hjuːm] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" Of course — " Hume began and then stopped abruptly .
" 的 课程 — " 休谟 开始 和 然后 停止 突然 .

“当然——”休谟刚开口，就突然停住了。

['wʌs, 'wɑːs] [smaɪld] .
Wass smiled .
瓦斯 微笑 .

瓦斯笑了。

" [juː; jʊ] [siː] — [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɔːl'redi] .
" You see — complications already .
" 你 看 — 并发症 已经 .

你看——已经出现问题了。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] .
I do not wish to explain anything to the Patrol .
我 做 不是 希望 到 解释 任何事物 到 这 巡逻 .

我不想向巡逻队解释任何事情。

[nɔːr][duː][juː; jʊ] ['iːðər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
Nor do you either , my young friend ,
也不 做 你 任何一个 , 我的 年轻的 朋友 ,

你也一样，我的年轻朋友。

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] . "
not when you stop to think about what might result from such explanations . "
不是 什么时候 你 停止 到 思考 关于 什么 可能 结果 从 这样的 解释 . "

当你停下来思考这种解释可能导致的后果时，就不会这么想了。

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juːd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juːmɑːlə] .
" There wouldn't have been any trouble if you'd kept away from Jumala .
" 那里 不会 有 到过 任何 麻烦 如果 你会 保留 离开 从 朱马拉 .

“如果你远离朱马拉，就不会有这些麻烦了。”

" [hjuːmz] [kən'troʊl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ; [bəuθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [taɪt] [reɪn] .
" Hume's control had returned ; both voice and manner were under tight rein .
" 休谟的 控制 有 返回 ; 两个都 嗓音 和 方式 是 在下面 紧的 缰绳 .

“休谟恢复了自控力；他的声音和举止都受到了严格的控制。”

" [wəːnt, weənt] - [rɪ'pɔːrts] [ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "
" Weren't Rovald's reports explicit enough to satisfy you ? "
" 不是 - 报告 显式 足够的 到 满足 你 ? "

“罗瓦尔德的报告还不够详细，不足以让你满意吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , " ['wʌs, 'wɑːs] [rɪ'plaɪd] .
" I have risked a great deal on this project , " Wass replied .
" 我 有 冒险 一个 伟大的 交易 在 这 项目 , " 瓦斯 回复 .

“我在这个项目上投入了很大的风险，”瓦斯回答说。

" ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [viːp] [tuː; tə] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːld]
" Also , it is well from time to time for a Veep to check upon his field
" 还 , 它 是 出色地 从 时间 到 时间 为了 一个 副总统 到 查看 之上 他的 场地
['ɔpərətɪvz] .
operatives .
特工 .

“此外，副总统也应该时不时地检查一下他的外勤人员的情况。”

[men] [duː][nɑːt] [groʊ] ['kerləs] [wen] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɪz]['evər][ɪn][maɪnd] .
Men do not grow careless when personal supervision is ever in mind .
男人 做 不是 生长 粗心 什么时候 个人的 监督 是 曾经 在 头脑 .

只要有专人监督，男人就不会变得粗心大意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ə'raɪv] [hɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['hʌntər] ?

And	**it**	**is**	**well**	**that**	**I**	**did**	**arrive**	**here**	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**Hunter**	**?**
和	它	是	出色地	那	我	做过	到达	这里	,	是	它	不是	,	猎人	?

幸好我来了这里，不是吗，亨特?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] ?

Or	**would**	**you**	**have**	**preferred**	**remaining**	**on**	**that**	**island**	**?**
或者	会	你	有	首选	其余的	在	那	岛	?

或者你更愿意留在那个岛上?

['weðər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['sælvɪdʒd] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi][mʌst; məst]

Whether	**any**	**of**	**our**	**project**	**may**	**be**	**salvaged**	**is**	**a**	**point**	**we**	**must**
无论	任何	的	我们的	项目	可能	是	打捞	是	一个	观点	我们	必须

[kən'sɪdər] .

consider	**.**
考虑	.

我们的项目是否还有挽救的余地，这是我们必须考虑的问题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [muːvz] .

But	**for**	**the**	**moment**	**we**	**make**	**no**	**moves**	**.**
但	为了	这	片刻	我们	制作	不	移动	.

但目前我们暂不采取任何行动。

[noʊ] , [hjuːm] , [jʊr; jər] [sɪvz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

No	**,**	**Hume**	**,**	**your**	**civs**	**will**	**have**	**to**	**take**	**their**	**chances**	**for**	**a**	**time**	**.**	**"**
不	,	休谟	,	你的	文明	将要	有	到	拿	他们的	机会	为了	一个	时间	.	"

不，休谟，你的文明人得暂时听天由命了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ?

"	**And**	**if**	**there**	**is**	**trouble**	**?**
"	和	如果	那里	是	麻烦	?

“如果出现麻烦呢？”

" [hjuːm] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

"	**Hume**	**challenged**	**him**	**.**
"	休谟	挑战	他	.

休谟向他提出了挑战。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪlɪən] [ə'tæk] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . "

"	**A**	**report**	**of**	**an**	**alien**	**attack**	**will**	**bring**	**in**	**the**	**Patrol**	**quickly**	**enough**	**.**	**"**
"	一个	报告	的	一个	外星人	攻击	将要	带来	在	这	巡逻	迅速地	足够的	.	"

“一旦接到外星人袭击的报告，巡逻队很快就会赶到。”

" [juː; jʊ] [fər'get] - , " ['wʌs, 'wɑːs] [kə'rektɪd] .

"	**You**	**forget**	**Rovald**	**,**	**"**	**Wass**	**corrected**	**.**
"	你	忘记	-	,	"	瓦斯	已更正	.

“你忘了罗瓦尔德，”瓦斯纠正道。

" [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪvz][kæn; kən] ['æktɪveɪt] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**chance**	**that**	**one**	**of**	**your**	**civs**	**can**	**activate**	**and**	**transmit**	**from**	**the**
"	这	机会	那	一	的	你的	文明	能	激活	和	发送	从	这

['speɪsər][ɪz] [rɪ'moʊt] ,

spacer	**is**	**remote**	**,**
垫片	是	偏僻的	,

“你们的文明人能够从太空飞船上激活并发送信号的可能性微乎其微。”

[ænd; ənd] - [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	**Rovald**	**will**	**see**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
和	-	将要	看	那	它	是	不可能的	.

罗瓦尔德会发现这是不可能的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]['broʊdi; b'rɑːdi] , [aɪ] [siː] . "

You	have	picked	up	Brodie	,	I	see	.	"
你	有	挑选	向上	布罗迪	,	我	看	.	"

看来你已经把布罗迪接走了。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [wʌt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ?

"	What	had	possessed	him	at	that	moment	to	contradict	?
"	什么	有	拥有	他	在	那	片刻	到	顶撞	?

“他当时究竟是出于什么原因，才会反驳呢？”

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [ðə; ði]['moʊmənt]['wʌs, 'wɑːs][hæd; həd] [lʊkt]

He	had	realized	the	folly	of	his	outburst	the	moment	Wass	had	looked
他	有	已实现	这	蠢事	的	他的	爆发	这	片刻	瓦斯	有	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

瓦斯看向他的那一刻，他就意识到自己刚才的冲动有多么愚蠢。

" [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] [viːp] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'septɪv]

"	This	becomes	more	interesting	,	"	the	Veep	had	remarked	with	that	deceptive
"	这	变成	更多的	有趣的	,	"	这	副总统	有	评论	和	那	欺骗性的

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

“这越来越有意思了，”副总统用那种看似温和实则虚伪的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['broʊdi; b'rɑːdi] , ['kæstəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrgoʊ] [drɪft] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	are	Rynch	Brodie	,	castaway	from	the	Largo	Drift	,	are	you	not	?
"	你	是	-	布罗迪	,	荒岛求生者	从	这	拉戈	漂移	,	是	你	不是	?

“你就是拉戈漂流号上的遇难者林奇·布罗迪，对吧？”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aʊt] - ['hʌntər] [hjuːm] [hæz; həz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ]

I	trust	that	Out	-	Hunter	Hume	has	made	plain	to	you	our	concern	with
我	相信	那	出去	-	猎人	休谟	有	制成	清楚的	到	你	我们的	忧虑	和

[jʊr; jər] ['welfer] , - ['broʊdi; b'rɑːdi] . " [-]

your	welfare	,	Gentlehomo	Brodie	.	"	[	55	]
你的	福利	,	-	布罗迪	.	"	[	-	]

我相信，奥特·亨特·休谟已经向你明确表达了我们对你福祉的关心，绅士布罗迪。[55]

" [aɪm][nɑːt]['broʊdi; b'rɑːdi] .

"	I'm	not	Brodie	.
"	我是	不是	布罗迪	.

我不是布罗迪。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Having	taken	the	leap	into	the	dangerous	truth	he	was	stubborn	enough	to
"	拥有	已采取	这	飞跃	进入	这	危险的	真相	他	曾是	固执的	足够的	到

[kən'tɪnjuː] ['swɪmɪŋ] .

continue	swimming	.
继续	游泳	.

“既然他已经勇敢地迈入了危险的真相，他就固执地继续游下去。”

" [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ɪn'di:d] .
" I find this enlightening indeed .
" 我 寻找 这 启发性的 的确 .

我觉得这确实很有启发性。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['broʊdi; b'rɑ:di] — [ðen] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
If you are not Brodie — then who are you ?
如果 你 是 不是 布罗迪 — 然后 WHO 是 你 ?

如果你不是布罗迪——那你是谁?

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
" That had been it .
" 那 有 到过 它 .

事情就是这样。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld]['wʌs, 'wɑ:s] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
At that moment he couldn't have told Wass who he was ,
在 那 片刻 他 不能 有 讲述 瓦斯 WHO 他 曾是 ,

当时他不可能告诉瓦斯他是谁。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] ['meməriz] [hæd; həd] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] .
explain that his patchwork of memories had gaping holes .
解释 那 他的 拼布 的 回忆 有 张开的 孔 .

解释说，他拼凑起来的记忆存在着巨大的空白。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aʊt] - ['hʌntər] , " ['wʌs, 'wɑ:s] - [rep'tɪliən] [rɪ'gɑ:rd][hæd; həd] [mu:vd] [ə'gen] [tu:; tə]
" And you , Out - Hunter , " Wass ' reptilian regard had moved again to
" 和 你 , 出去 - 猎人 , " 瓦斯 - 爬行动物 看待 有 已搬 再次 到
[hju:m] ,
Hume ,
休谟 ,

“还有你，猎手，”瓦斯那如同爬行动物般的目光再次转向了休谟。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] . "
" perhaps you have an adequate explanation for this discovery . "
" 也许 你 有 一个 足够的 解释 为了 这 发现 . "

“或许你对这一发现有合理的解释。”

" [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] , " [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] , " [aɪ] [rɪ'membər] —
" None of his doing , " he burst out , " I remembered —
" 没有任何 的 他的 正在做 , " 他 爆裂 出去 , " 我 记得 —

“这都不是他的错，”他突然说道，“我记得——”

" [sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪd] - [dɪ'fend] [hju:m] [ðen] .
" Some inexplicable emotion made Rynch defend Hume then .
" 一些 无法解释的 情感 制成 - 保卫 休谟 然后 .

“当时，某种难以解释的情绪让林奇为休谟辩护。”

[hju:m] [læft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [edʒ] [tu:; tə] [ðæt] [saʊnd] .
Hume laughed , and there was a reckless edge to that sound .
休谟 笑了 , 和 那里 曾是 一个 鲁莽 边缘 到 那 声音 .

休谟笑了，那笑声中带着一丝肆无忌惮。

" [jes] , ['wʌs, 'wɑ:s] , [jʊr; jər] [teks] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] .
" Yes , Wass , your techs are not as good as they pretend to be .
" 是的 , 瓦斯 , 你的 技术人员 是 不是 作为 好的 作为 他们 假装 到 是 .

“是的，Wass，你的技术人员并没有他们声称的那么优秀。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
He didn't follow the pattern of action they set for him . "
他 没有 跟随 这 图案 的 行动 他们 放 为了 他 . "

他没有按照他们为他设定的行动模式行事。

" [ə; eɪ] ['pɪti] .
" A pity .
" 一个 遗憾 .

真可惜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['erərz] [wen] [wʌn] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən]['fæktər] .
But there are always errors when one deals with the human factor .
但 那里 是 总是 错误 什么时候 一 交易 和 这 人类 因素 .

但是，凡涉及到人为因素，就总会有错误发生。

['piːk] !
Peake !
皮克 !

皮克!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] [muːvd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
" One of the other three men moved towards them .
" 一 的 这 其他 三 男人 已搬 向 他们 .

“另外三人中的一人朝他们走去。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['eskɔːrt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['speɪsər] , [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [stoʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" You will escort this young man to the spacer , see him safely stowed for the
" 你 将要 护送 这 年轻的 男人 到 这 垫片 , 看 他 安全 已存放 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

“你将护送这位年轻人前往太空舱，确保他暂时安全安置好。”

[jes] , [ə; eɪ] ['pɪti] .
Yes , a pity .
是的 , 一个 遗憾 .

是啊，真可惜。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['sælvidʒd] .
Now we must see just how much can be salvaged .
现在 我们 必须 看 只是 如何 很多 能 是 打捞 .

现在我们必须看看究竟能挽救多少。

" [ðen] [vaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] [kən'teɪnər] ,
" Then Vye had been brought into the shop , supplied with a ration container ,
" 然后 维耶 有 到过 带来 进入 这 店铺 , 供应 和 一个 配给 容器 ,

“然后，维耶被带进了商店，领到了一个口粮容器，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ber] - [wɔːld] ['kæbɪn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːli]
and left to himself within this bare - walled cabin to meditate upon the folly
和 左边 到 他自己 之内 这 裸 - 有围墙的 舱 到 幽思 之上 这 蠢事
[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː] ['friːli] .
of talking too freely .
的 说 也 自由 .

于是他独自一人待在这间四壁空荡的小屋里，沉思着随意说话的愚蠢之处。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] ['stuːpɪd] ?
Why had he been so utterly stupid ?
为什么 有 他 到过 所以 完全地 愚蠢的 ?

他怎么会如此愚蠢?

[viːp] [ʌv; əv]['wʌs, 'wɑːs] - ['kælɪbər][dɪd][nɑːt] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrfɔːl] ,
Veeps of Wass ' calibre did not swim through the murky channels of the Starfall ,
副总统 的 瓦斯 - 口径 做过 不是 游泳 通过 这 浑浊的 频道 的 这 星陨 ,

像瓦斯这样级别的副手，不会游过星陨港那浑浊的水道。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [briːd] [hæd; həd] ['smɔːlər] [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['vɪʃəs] [reprɪ'zentətɪv]

but	their	general	breed	had	smaller	but	just	as	vicious	representatives
但	他们的	一般的	品种	有	较小的	但	只是	作为	恶毒	代表

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但它们的同类中也有体型较小但同样凶猛的个体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ruːθləs] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

and	he	knew	the	man	for	what	he	was	,	ruthless	,	powerful	and
和	他	知道	这	男人	为了	什么	他	曾是	,	无情	,	强大的	和

['θɜːroʊ] .

thorough	.
彻底	.

他看清了这个人是什么样的人：冷酷无情、权势滔天、做事一丝不苟。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [slaɪt] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['vækjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['kæbɪn] ,

A	sound	,	slight	,	but	easily	heard	in	the	silent	vacuum	of	the	storage	cabin	,
一个	声音	,	轻微	,	但	容易地	听到	在	这	沉默的	真空	的	这	贮存	舱	,

[ə'lɜːt] [hɪm; ɪm] .

alerted	him	.
已发出警报	他	.

在寂静无声的储物舱里，一个细微却清晰可闻的声音引起了他的注意。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [vaɪ] [kraʊtʃt] ,

The	crack	of	the	sliding	panel	door	opened	and	Vye	crouched	,
这	裂缝	的	这	滑动	控制板	门	打开	和	维耶	蹲着	,

滑动面板门的缝隙打开了，维耶蹲了下来。

[hɪz; ɪz][hænd] ['kʌpɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['wepən] , [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [kən'teɪnər] .

his	hand	cupping	the	only	possible	weapon	,	the	ration	container	.
他的	手	拔罐	这	仅有的	可能的	武器	,	这	配给	容器	.

他用手捧着唯一可能的武器——口粮罐。

[hjuːm] [edʒd] [θruː] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Hume	edged	through	,	shut	the	door	behind	him	.
休谟	边缘	通过	,	关闭	这	门	在后面	他	.

休谟侧身走了进去，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [soʊ][hɪz; ɪz] [ɪr] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; ['ɑːbviəsli]

He	stood	there	,	his	head	turned	so	his	ear	rested	against	the	wall	;	obviously
他	站立	那里	,	他的	头	转向	所以	他的	耳朵	休息	反对	这	墙	;	明显地

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

he	was	listening	.
他	曾是	聆听	.

他站在那里，头转向一边，耳朵贴着墙；显然他在听。

" [juː; jʊ] [breɪn] - [smuːðd] ['ɪdiət] !

"	You	brain	-	smoothed	idiot	!
"	你	脑	-	平滑	笨蛋	!

你这个脑子没脑子的白痴!

" [ðə; ði] ['hʌntɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['wɪspər] .

"	The	Hunter's	voice	was	a	thread	of	whisper	.
"	这	猎人的	嗓音	曾是	一个	线	的	耳语	.

猎人的声音轻得像耳语。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] [dʒɔː][ʌv; əv] [jɔːrz] [kloʊzd] [læst] [naɪt] ?

"	Why	couldn't	you	have	kept	that	swinging	jaw	of	yours	closed	last	night	?
"	为什么	不能	你	有	保留	那	摇摆	颚	的	你的	关闭	最后的	夜晚	?

“昨晚你为什么就不能闭上你那张晃来晃去的嘴呢？”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [gʊd] .
Now listen and listen good .
现在 听 和 听 好的 .

现在听着，好好听着。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][slɪm][traɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . "
This is a slim try , but it's one we have to take . "
这 是 一个 苗条的 尝试 , 但 它是 一 我们 有 到 拿 . "

这希望渺茫，但我们必须尝试。

" [wiː; wi] ?
" We ?
" 我们 ?

“我们?

" [vaɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] ['æskɪŋ] .
" Vye was startled into asking .
" 维耶 曾是 惊慌 进入 问 .

“Vye 吓了一跳，忍不住问道。”

" [jes] , [wiː; wi] !
" Yes , we !
" 是的 , 我们 !

“是的，我们！”

[baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə] [-]
By rights I ought to leave you right here to [56]
经过 权利 我 应该 到 离开 你 正确的 这里 到 [-]

按理说我应该把你留在这里[56]

[duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] , [breɪv] ['spiːtʃˌmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['wʌs, 'wɑːs] - ['benɪfɪt] .
do the rest of your big , brave speechmaking for Wass ' benefit .
做 这 休息 的 你的 大的 , 勇敢的 演讲 为了 瓦斯 - 益处 .

剩下的你那些精彩绝伦、勇敢无畏的演讲，都为了瓦斯吧。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [juː; jʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] !
If I didn't need you , that's just what I would do !
如果 我 没有 需要 你 , 那就是 只是 什么 我 会 做 !

如果我不需要你，我就会这么做!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪvz] — " [hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] , [tʃiːk] [tuː; tə]['pæn(ə)l] ,
If it weren't for those civs — " His head snapped back , cheek to panel ,
如果 它 不是 为了 那些 文明 — " 他的 头 啪啪 后退 , 脸颊 到 控制板 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] .
he was listening again .
他 曾是 聆听 再次 .

“要不是那些平民——”他猛地向后仰头，脸颊贴着面板，又开始倾听了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['wɪspər] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .
After a long moment his whisper came once more .
后 一个 长的 片刻 他的 耳语 来了 一次 更多的 .

过了许久，他的低语声再次响起。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] .
" I don't have time to repeat this .
" 我 不 有 时间 到 重复 这 .

“我没时间重复一遍。”

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
In about five minutes Peake'll be here with rations .
在 关于 五 分钟 - 是 这里 和 口粮 .

大约五分钟后，皮克就会带着口粮过来。

[aɪl] [liːv] [ðɪs] [dɔːr] [ʌn'lætʃt] .
I'll leave this door unlatched .
患病的 离开 这 门 未锁紧 .

我就不锁这扇门了。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['stɔːrɪdʒ] ['kæbɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [haɪd] [ðer; ðər] ,
There's another storage cabin across the corridor — see if you can hide there ,
有 其他 贮存 舱 穿过 这 走廊 — 看 如果 你 能 隐藏 那里 ,

走廊对面还有另一个储物间——看看你能不能藏在那里。

[ðen] [trɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
then trick him into getting in here and lock him in .
然后 诡计 他 进入 获得 在 这里 和 锁 他 在 .

然后想办法把他骗进来，把他锁在里面。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

" [vaɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Vye nodded .
" 维耶 点头 .

维耶点了点头。

" [ðen] — [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt][pɔːrt] .
" Then — make for the exit port .
" 然后 — 制作 为了 这 出口 港口 .

然后——前往出口。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
" He snapped a packet loose from his belt .
" 他 啪啪 一个 包 松动的 从 他的 腰带 .

他一把扯下腰带上的一个包裹。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fler] [pæk] , [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
" This is a flare pak , you saw how they worked on the island .
" 这 是 一个 耀斑 巴基斯坦 , 你 锯 如何 他们 工作 在 这 岛 .

“这是照明弹包，你们在岛上看到了它们是如何工作的。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ætəm][læmp] , [θroʊ] [ðɪs] .
When you get on the ramp beyond the atom lamp , throw this .
什么时候 你 得到 在 这 坡道 超过 这 原子 灯 , 扔 这 .

当你走到原子灯后面的斜坡上时，把这个扔出去。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɪt][ðə; ði][kæmp] [fɔːrs] ['bæriər] .
It should hit the camp force barrier .
它 应该 打 这 营 力量 障碍 .

它应该会击中营地的防御屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
And the result ought to hold their attention .
和 这 结果 应该 到 抓住 他们的 注意力 .

结果应该能引起他们的关注。

[ðen] [juː; jʊ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪtər] .
Then you head for the flitter .
然后 你 头 为了 这 闪烁 .

然后你就去参加派对了。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['flɪtər] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'skeɪp] .
" The flitter , yes , that was the perfect escape .
" 这 闪烁 , 是的 , 那 曾是 这 完美的 逃脱 .

“没错，那次飞行真是完美的逃脱。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæmp] [fɔːrs] ['bæriər] [ɑːn] , ['eni] ['fjuːdʒətɪv][kʊd; kəd]['oʊnli] [breɪk] [aʊt] [baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt]
With a camp force barrier on , any fugitive could only break out by going straight
和 一个 营 力量 障碍 在 , 任何 逃犯 可以 仅有的 休息 出去 经过 去 直的
[ʌp] .
up .
向上 .

营地设置了防御屏障，任何逃犯都只能向上攀登才能逃脱。

[hjuːm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['soʊbərli] , ['lisnd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] .
Hume gazed at him soberly , listened once more , and then went .
休谟 凝视 在 他 清醒地 , 听着 一次 更多的 , 和 然后 去 .

休谟严肃地看了他一眼，又听了一遍，然后就走了。

[vaɪ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [faɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
Vye counted a slow five before he followed .
维耶 计数 一个 慢的 五 前 他 随后 .

Vye 慢慢地数到五才跟上。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [dʒʌst][æz; əz] [hjuːm] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .
The cabin across the corridor was open , just as Hume had promised .
这 舱 穿过 这 走廊 曾是 打开 , 只是 作为 休谟 有 承诺 .

正如休谟所承诺的那样，走廊对面的小屋是敞开的。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] , ['weɪtɪd] .
He slipped inside , waited .
他 滑倒了 里面 , 等待 .

他溜了进去，等着。

['piːk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [mə'tælɪk] [pleɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['klɪkɪŋ] [ɪn] ['regjələr]
Peake was coming now , the metallic plates on his spaceboots clicking in regular
皮克 曾是 未来 现在 , 这 金属 盘子 在 他的 太空靴 点击 在 常规的
['pætərn] [ʌv; əv] [saʊnd] .
pattern of sound .
图案 的 声音 .

皮克来了，他太空靴上的金属板发出有规律的咔哒声。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ə'nʌðər] ['ræʃ(ə)n] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi]
He earned another ration container and crooked it in his arm as he
他 获得 其他 配给 容器 和 歪 它 在 他的 手臂 作为 他
[snæpt] [ʌp][ðə; ði] [lɑːk] [bɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .
snapped up the lock bar on the other cabin .
啪啪 向上 这 锁 酒吧 在 这 其他 舱 .

他又弄到了一盒口粮，把它夹在胳膊里，然后猛地扣上了另一个舱室的锁杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
There was an exclamation of surprise .
那里 曾是 一个 感叹 的 惊喜 .

一声惊呼。

[vaɪ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Vye went into action .
维耶 去 进入 行动 .

Vye 开始行动。

[hɪz; ɪz][hænd] , [bækt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrʌstɪŋ] [ɑːrm] , [θʌmpt] [bɪ'twiːn]
His hand , backed by all the strength of his thrusting arm , thumped between
他的 手 , 支持的 经过 全部 这 力量 的 他的 推进 手臂 , 猛击 之间
[piːks] ['ʃəuldəz] ,
Peake's shoulders ,
皮克的 肩膀 ,

他用尽全力，手臂猛地一挥，手掌重重地砸在皮克的双肩之间。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [kəm'pɑːrtmənt] .
sending him staggering into the prison compartment .
发送 他 令人震惊 进入 这 监狱 隔间 .

他踉跄着走进了囚室。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɔːr][hɪz; ɪz][wɪts] , [vaɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
Before the other could recover either his balance or his wits , Vye had the
前 这 其他 可以 恢复 任何一个 他的 平衡 或者 他的 智慧 , 维耶 有 这
['pæn(ə)l] [ʃʌt] ,
panel shut ,
控制板 关闭 ,

还没等对方恢复平衡或回过神来，维耶就已经把面板关上了。

[ðə; ði][bɑːr] [lɔkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
the bar locked into place .
这 酒吧 已锁定 进入 地方 .

杆子卡入到位了。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['lædər] ,
He ran down the corridor to the well ladder ,
他 跑 向下 这 走廊 到 这 出色地 梯子 ,

他沿着走廊跑向水井的梯子，

[swʌŋ] [daʊn] [ɪts] [rʌŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ][bɔːrn][ʌv; əv] [nə'sesətɪ] .
swung down its rungs with an agility born of necessity .
摇摆 向下 它是 梯级 和 一个 敏捷 出生 的 必要性 .

它敏捷地从梯子上荡了下来，这种敏捷源于生存的需要。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [lɑːk] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
Then he was in the air lock , getting his bearings .
然后 他 曾是 在 这 空气 锁 , 获得 他的 轴承 .

然后他就到了气闸舱，熟悉了一下周围环境。

[ðə; ði] ['flɪtər] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['ætəm][læmp] , [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]
The flitter stood to his left , the flashing atom lamp , where the men were
这 闪烁 站立 到 他的 左边 , 这 闪烁 原子 灯 , 在哪里 这 男人 是
['gæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,

闪光灯就站在他左边，那是一盏闪烁的原子灯，男人们都聚集在那里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
to his right .
到 他的 正确的 .

在他右边。

[vaɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] .
Vye stepped out on the ramp .
维耶 步 出去 在 这 坡道 .

维耶走上了坡道。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

He	wiped	his	sweating	hand	across	his	thigh	.
他	擦拭	他的	出汗	手	穿过	他的	大腿	.

他用汗津津的手擦了擦大腿。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['feɪljɘz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] [pæk] . [-]

There	had	to	be	no	failures	in	the	tossing	of	the	flare	pak	.	[	57	]
那里	有	到	是	不	失败	在	这	抛掷	的	这	耀斑	巴基斯坦	.	[	-	]

投掷信号弹时不能出现任何失误。[57]

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] , [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Choosing	a	spot	,	not	directly	in	line	with	the	lamp	but	near	enough	to
选择	一个	点	,	不是	直接地	在	线	和	这	灯	但	靠近	足够的	到

['dæz(ə)l][ðə; ði] [men] ,

dazzle	the	men	,
炫	这	男人	,

选择一个位置，不要正对着灯，但要足够近，能让男人们眼花缭乱。

[hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

he	hurled	it	with	all	the	force	he	could	muster	.
他	投掷	它	和	全部	这	力量	他	可以	鼓起	.

他用尽全力把它扔了出去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	he	was	running	down	the	ramp	,	forward	to	the	area	of	the	ship	.
然后	他	曾是	跑步	向下	这	坡道	,	向前	到	这	区域	的	这	船	.

然后他沿着舷梯跑下去，朝船的方向跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] — ['ʃaʊtɪŋ] — [vaɪ] [kəːbd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , ['dɑːrtɪd]

There	was	a	flash	—	shouting	—	Vye	curbed	the	impulse	to	look	back	,	darted
那里	曾是	一个	闪光	—	喊叫	—	维耶	路边	这	冲动	到	看	后退	,	飞镖

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɪtər] .

for	the	flitter	.
为了	这	闪烁	.

一道闪光——一声喊叫——维耶克制住回头看的冲动，飞快地追向了闪光点。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪn] [kəm'pɑːrtmənt] , ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [bɪ'haɪnd]

He	jerked	open	the	cabin	compartment	,	scrambled	into	the	cramped	space	behind
他	猛地一抖	打开	这	舱	隔间	,	打乱	进入	这	狭窄	空间	在后面

[ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

the	pilot's	seat	,
这	飞行员的	座位	,

他猛地拉开驾驶舱门，爬进飞行员座椅后面的狭小空间。

['liːvɪŋ] [ðæt] [friː] [fɔːr; fər] [hjuːmz] [kwɪk] ['entrəns] .

leaving	that	free	for	Hume's	quick	entrance	.
离开	那	自由的	为了	休谟的	快的	入口	.

为休谟的快速出场腾出了空间。

[mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] — [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] ['weɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][skaɪ]

More	shouting	—	now	he	saw	the	lines	of	fire	wavering	from	earth	to	sky
更多的	喊叫	—	现在	他	锯	这	线条	的	火	摇摆不定	从	地球	到	天空

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bæriər] .

along	the	barrier	.
沿着	这	障碍	.

喊声更大了——现在他看到火焰沿着屏障从地面到天空摇曳。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] , [wʌz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [wɔːl]

A	black	shape	put	on	a	burst	of	speed	,	was	silhouetted	against	that	flaming	wall
一个	黑色的	形状	放	在	一个	爆裂	的	速度	,	曾是	剪影	反对	那	炽盛	墙

,

,

,

一个黑色身影突然加速，在燃烧的墙壁映衬下勾勒出轮廓。

[ðen] [pæst] [ðə; ði] [ˈspeɪsər] , [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkɑːkpɪt] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

then	passed	the	spacer	,	grabbed	at	the	open	cockpit	,	and	slid	in	behind	the
然后	通过了	这	垫片	,	抓住	在	这	打开	座舱	,	和	滑行	在	在后面	这

[kənˈtroʊlz] .

controls	.
控制	.

然后越过垫片，抓住敞开的驾驶舱，滑到驾驶舱后面。

[hjuːm] [poʊld] [ðə; ði] [ˈlevərz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

Hume	pulled	the	levers	with	flying	fingers	.
休谟	拉	这	杠杆	和	飞行	手指	.

休谟用飞快的手指拉动了操纵杆。

[ðeɪ] [əˈroʊz] [ˈvɜːrtɪkli] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ˈpræktɪkli] [slæpt] - [ˈstʌmək] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

They	arose	vertically	at	a	pace	which	practically	slapped	Vye's	stomach	up	into	the
他们	出现	垂直方向	在	一个	步伐	哪个	几乎	被掌掴	-	胃	向上	进入	这

[ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

lower	regions	of	his	throat	.
降低	地区	的	他的	喉	.

它们垂直上升的速度几乎把维耶的胃部拍打到了喉咙的下部。

[ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['blɑːstə] [riːtʃt] [ˈæftər] [ðem; ðəm] — [tuː] [ˈsloʊli] , [tuː] [loʊ]

The	searing	line	of	at	least	one	blaster	reached	after	them	—	too	slowly	,	too	low
这	灼烧	线	的	在	至少	一	爆能枪	达到	后	他们	—	也	缓慢地	,	也	低的

.

:

.

至少有一门爆能枪的灼热光束射向他们——速度太慢，高度太低。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hjuːm] [grʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [liːpt] [ˈhaɪər] .

He	heard	Hume	grunt	,	and	they	again	leaped	higher	.
他	听到	休谟	咕哝	,	和	他们	再次	跳跃	更高	.

他听到休谟哼了一声，他们又跳得更高了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [spoʊk] :

Then	the	Hunter	spoke	:
然后	这	猎人	辐	:

然后猎人开口说道：

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] — "

"	Half	an	hour	at	the	most	—	"
"	一半	一个	小时	在	这	最多	—	"

“最多半小时——”

" [ðə; ði] [səˈfɑːri] [kæmp] ?

"	The	safari	camp	?
"	这	狩猎旅行	营	?

“狩猎营地？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [klaɪmd] .
" They no longer climbed .
" 他们 不 更长 攀登 .

他们不再攀爬了。

[ðə; ði] ['flɪtər] [wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [flaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
The flitter was boring forwards on a projectile flight , into the dark of the
这 闪烁 曾是 无聊的 前进 在 一个 弹丸 航班 , 进入 这 黑暗的 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

那只飞虫以抛射体的形式向前飞去，消失在漆黑的夜色中。

" ['wʌtɝ, 'ɦwʌtɝ] [ðoʊz] ?
" What're those ?
" 是什么 那些 ?

“那些是什么？”

" [vaɪ] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Vye suddenly leaned forward .
" 维耶 突然 倾斜 向前 .

维耶突然向前倾身。

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [vɔɪd] ['broʊkən] [friː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪkst]
Had some of the stars across the space void broken free from their fixed
有 一些 的 这 明星 穿过 这 空间 空白 破碎的 自由的 从 他们的 固定的
['ɔːbits] ?
orbits ?
轨道 ?

宇宙空间中是否有一些恒星脱离了固定的轨道?

[fleks] [ʌv; əv] [laɪt] , ['muːvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] , ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['flɪtər] .
Flecks of light , moving in an arc , headed towards the speeding flitter .
斑点 的 光 , 移动 在 一个 弧 , 标题 向 这 超速 闪烁 .

点点光芒划过天际，朝着高速飞行的物体飞去。

[hjuːm] [hɪt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
Hume hit a button .
休谟 打 一个 按钮 .

休谟按下一个按钮。

[ə'gen] [ðeɪ] [ə'roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [liːp] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['wɑːndərɪŋ] [laɪts] .
Again they arose in a violent leap above those wandering lights .
再次 他们 出现 在 一个 暴力 飞跃 多于 那些 漫游 灯 .

它们再次猛然跃起，凌驾于那些游移的灯光之上。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['lev(ə)l] [mɔːr] [sʌtʃ] ['dɑːts] [flɑːkt] ,
But ahead on this new level more such dots flocked ,
但 前方 在 这 新的 等级 更多的 这样的 点 成群结队的 ,

但在这个新层面上，更多这样的点聚集起来，

['muːvɪŋ] [fæst][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['flaɪər] .
moving fast to close in on the flyer .
移动 快速地 到 关闭 在 在 这 传单 .

快速接近飞行员。

" [ə; eɪ] [streɪt] [ræm] [kɔːrs] , " [hjuːm] ['mʌtəd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [vaɪ] .
" A straight ram course , " Hume muttered , more to himself than Vye .
" 一个 直的 内存 课程 , " 休谟 低声说道 , 更多的 到 他自己 比 维耶 .

“一条笔直的公羊路线，”休谟喃喃自语，与其说是说给维耶听，不如说是说给自己听。

[ə'gen] [ðə; ði]['flaɪər] [droʊv] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv] [spi:d] .

Again	**the**	**flyer**	**drove**	**forward**	**in**	**a**	**rising**	**thrust**	**of**	**speed**	**.**
再次	这	传单	驾驶	向前	在	一个	上升	推力	的	速度	.

飞行器再次向前疾驰，速度不断提升。

[ðen] [ðə; ði] [smu:ð] [pɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] ['ju:nɪt] ['fɔ:ltəd] , [broʊk] ['ɪntu:][prəu'test, 'prəu-]

Then	**the**	**smooth**	**purr**	**of**	**the**	**propulsion**	**unit**	**faltered**	**,**	**broke**	**into**	**protesting**
然后	这	光滑的	呼噜声	的	这	推进	单元	犹豫不决	,	打破	进入	抗议

[kɔfs] .

coughs	**.**
咳嗽	.

随后，推进装置的平稳运转声戛然而止，变成了抗议般的咳嗽声。

[hju:m] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Hume	**worked**	**over**	**the**	**controls**	**,**
休谟	工作	超过	这	控制	,

休谟操作着控制装置，

[bi:dz] [ʌv; əv] [swet] ['ʃoʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʃi:k] [ɪn][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

beads	**of**	**sweat**	**showing**	**on**	**his**	**forehead**	**and**	**cheek**	**in**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**cabin**
珠子	的	汗	显示	在	他的	前额	和	脸颊	在	这	闪耀	的	这	舱

[laɪt] .

light	**.**
光	.

在机舱灯光的照射下，他额头和脸颊上渗出了汗珠。

" ['dediŋ] — ['dediŋ] [aʊt] !

"	**Deading**	**—**	**deading**	**out**	**!**
"	死亡	—	死亡	出去	!

“死亡——彻底死亡！”

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['flɪtər] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ,

"	**He**	**brought**	**the**	**flitter**	**around**	**in**	**a**	**wide**	**circle**	**,**
"	他	带来	这	闪烁	大约	在	一个	宽的	圆圈	,

他带着飞镖绕着圈子飞了一大圈，

[ðə; ði] [pɜ:r] [smu:ðd] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [bi:t] .

the	**purr**	**smoothed**	**out**	**once**	**more**	**in**	**a**	**steady**	**reassuring**	**beat**	**.**
这	呼噜声	平滑	出去	一次	更多的	在	一个	稳定的	令人安心	打	.

呼噜声再次变得平稳，有种令人安心的节奏。

" [aʊt] [rʌn] [ðem; ðəm] ! " [-]

"	**Out**	**run**	**them**	**!**	**"**	**[**	**58**	**]**
"	出去	跑步	他们	!	"	[	-	]

“跑得比他们快！”[58]

[bʌt; bət] [vaɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

But	**Vye**	**feared**	**they**	**were**	**back**	**again**	**on**	**the**	**losing**	**side**	**of**	**a**	**struggle**	**with**
但	维耶	害怕	他们	是	后退	再次	在	这	输	边	的	一个	斗争	和

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['eɪliən] ['paʊər] .

the	**unknown**	**alien**	**power**	**.**
这	未知	外星人	力量	.

但维耶担心他们再次在与未知外星力量的斗争中处于劣势。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hə:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt]

As	**they**	**had**	**been**	**herded**	**along**	**the**	**river**	**,**	**so**	**now**	**they**	**were**	**being**	**pushed**
作为	他们	有	到过	放牧	沿着	这	河	,	所以	现在	他们	是	存在	推动

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,

across	**the**	**sky**	**,**
穿过	这	天空	,

正如他们之前被驱赶着沿着河岸行进一样，现在他们也被推着飞向天空。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
towards **the** **mountains** **.**
向 这 山脉 .

朝山的方向走。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə'lɔːft] !
The **enemy** **had** **followed** **them** **aloft** **!**
这 敌人 有 随后 他们 高空 !

敌人一路追踪他们到了高空!

[sʌm; səm] [kɔːr] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [wɪl] [ɪn] [hjuːm] [wʊd] [nɑːt] [jet] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .
Some **core** **of** **stubborn** **will** **in** **Hume** **would** **not** **yet** **allow** **him** **to** **admit** **that** **.**
一些 核 的 固执的 将要 在 休谟 会 不是 然而 允许 他 到 承认 那 .

休谟内心深处某些顽固的意志还不允许他承认这一点。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['haɪər] — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [miːt] ['klaɪmɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ,
Time **and** **time** **again** **he** **climbed** **higher** **—** **always** **to** **meet** **climbing** **,** **twisting** **,**
时间 和 时间 再次 他 攀登 更高 — 总是 到 见面 攀登 , 扭曲 ,

他一次又一次地攀登得更高——总是为了迎接攀登、扭转，

['spɜːrtɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] [rɪ'æktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd]
spurting **lines** **of** **lights** **which** **reacted** **on** **the** **engine** **of** **the** **flitter** **and**
喷涌 线条 的 灯 哪个 反应 在 这 引擎 的 这 闪烁 和
['θretnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .
threatened **it** **with** **complete** **failure** **.**
威胁 它 和 完全的 失败 .

喷射出的光束对飞行器的引擎产生了反应，并威胁到飞行器的彻底故障。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['wʌs, 'wɑːs] - [kæmp][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'fɑːri] ,
Where **they** **were** **now** **in** **relation** **to** **Wass** **'** **camp** **or** **that** **of** **the** **safari** **,**
在哪里 他们 是 现在 在 关系 到 瓦斯 - 营 或者 那 的 这 狩猎旅行 ,

他们现在相对于瓦斯营地或狩猎队营地的位置是怎样的?

[vaɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [hjuːm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] .
Vye **had** **no** **idea** **,** **and** **he** **guessed** **that** **Hume** **could** **not** **be** **too** **certain** **.**
维耶 有 不 主意 , 和 他 猜对了 那 休谟 可以 不是 是 也 肯定 .

维耶对此一无所知，他猜测休谟也未必能确定。

[hjuːm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - [kɑːm]['juːnɪt] ,
Hume **switched** **on** **the** **flitter's** **com** **unit** **,**
休谟 切换 在 这 - com 单元 ,

休谟打开了飞行器的通讯装置，

[traɪd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] — [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'plaɪ]
tried **a** **channel** **search** **until** **he** **picked** **up** **a** **click** **of** **signal** **—** **the** **automatic** **reply**
尝试 一个 渠道 搜索 直到 他 挑选 向上 一个 点击 的 信号 — 这 自动的 回复
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] .
of **the** **safari** **camp** **.**
的 这 狩猎旅行 营 .

他尝试搜索频道，直到收到一声信号——那是狩猎营地的自动回复。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərtɪp] [biːt] [aʊt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['wɔːrnɪŋ] ,
His **fingertip** **beat** **out** **in** **return** **the** **danger** **warning** **,**
他的 指尖 打 出去 在 返回 这 危险 警告 ,

他用指尖敲击地面，发出危险警告。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [koʊd] [saʊndz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['edɪtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]
then **the** **series** **of** **code** **sounds** **to** **give** **an** **edited** **version** **of** **what** **must** **be**
然后 这 系列 的 代码 声音 到 给 一个 编辑 版本 的 什么 必须 是
['gɑːrdɪd] [ə'genst] .
guarded **against** **.**
守卫 反对 .

然后，这一系列代码听起来像是要给出一个经过编辑的版本，说明必须防范什么。

" ['wʌs, 'wɑːs][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər][kæmp] .

"	Wass	has	a	man	in	your	camp	.
"	瓦斯	有	一个	男人	在	你的	营	.

“沃斯在你们阵营里安插了人。”

[hɪz; ɪz][skɪn][ɪz][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][ðə; ði][rest] .

His	skin	is	in	just	as	much	danger	as	the	rest	.
他的	皮肤	是	在	只是	作为	很多	危险	作为	这	休息	.

他的皮肤和其他部位一样，都面临着同样的危险。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['riːleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ,

He	may	not	relay	it	to	the	Patrol	,
他	可能	不是	中继	它	到	这	巡逻	,

他可能不会将此事转告给巡逻队。

[bʌt; bət] ['hiːl] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːrs] ['bæriər] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][sɪvz][ˌɪn'saɪd] — ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi]

but	he'll	keep	the	force	barrier	up	and	the	civs	inside	—	anything	else	would	be
但	地狱	保持	这	力量	障碍	向上	和	这	文明	里面	—	任何事物	别的	会	是

[mə'lɪʃəs] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] [wen] [ðə; ði] [gɪld] [tʃek] [teɪp] [goʊz][ɪn] .

malicious	neglect	and	a	murder	charge	when	the	Guild	check	tape	goes	in	.
恶意	忽视	和	一个	谋杀	收费	什么时候	这	公会	查看	磁带	去	在	.

但他会维持力场屏障，把平民留在里面——否则，当公会检查录像带显示出来时，就会构成恶意疏忽和谋杀指控。

[ðɪs] [kɔːl][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['speɪsər] [teɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] — [hiː; hi][kɑːnt]

This	call	is	on	the	spacer	tape	now	and	will	be	a	part	of	that	—	he	can't
这	称呼	是	在	这	垫片	磁带	现在	和	将要	是	一个	部分	的	那	—	他	不能

['pɑːsəbli] ['ɔːltər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

possibly	alter	such	a	report	and	he	knows	it	.
可能	改变	这样的	一个	报告	和	他	知道	它	.

这段通话记录现在已记录在间隔带上，并将成为其中的一部分——他不可能篡改这样的报告，他自己也知道这一点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] — "

This	is	the	best	we	can	do	now	—	"
这	是	这	最好的	我们	能	做	现在	—	"

这是我们现在能做的最好的了——

" [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

"	We're	close	to	the	mountains	,	aren't	we	?	"
"	是	关闭	到	这	山脉	,	不是	我们	?	"

我们离山很近，对吧?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	Do	you	know	much	about	this	part	of	the	country	?
"	做	你	知道	很多	关于	这	部分	的	这	国家	?

你对这个地区了解多少?

" [vaɪ] [pə'sistid] .

"	Vye	persisted	.
"	维耶	持续	.

Vye坚持了下来。

[hjuːmz] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] .

Hume's	knowledge	might	be	their	only	hope	.
休谟的	知识	可能	是	他们的	仅有的	希望	.

休谟的知识或许是他们唯一的希望。

" [fluː] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] [twaɪs] .

"	Flew	over	the	range	twice	.
"	飞翔	超过	这	范围	两次	.

“飞越靶场两次。”

['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	.	"
Nothing	**to**	**see**	**.**	**"**
没有什么	到	看	.	"

没什么好看的。

"	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[ðer; ðər]	.	"
"	**But**	**there**	**has**	**to**	**be**	**something**	**there**	**.**	**"**
"	但	那里	有	到	是	某物	那里	.	"

“但肯定有原因的。”

"	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	[ʃoʊ]	[ʌp]	['dʊrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['sɜːrveɪ]	.
"	**If**	**there**	**is**	**,**	**it**	**didn't**	**show**	**up**	**during**	**our**	**survey**	**.**
"	如果	那里	是	,	它	没有	展示	向上	期间	我们的	民意调查	.

“如果有的话，在我们的调查中并没有发现。”

"	[hjuːmz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌl]	[wɪð; wɪθ]	[fə'tiːg]	.
"	**Hume's**	**voice**	**was**	**dull**	**with**	**fatigue**	**.**
"	休谟的	嗓音	曾是	乏味的	和	疲劳	.

休谟的声音因疲惫而变得沙哑。

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[gɪld]	[mæn]	,	[juːv]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	['eɪliən]	[laɪf]	[fɔːrmz]	[bɪ'fɔːr]	—	"
"	**You're**	**a**	**Guild**	**man**	**,**	**you've**	**dealt**	**with**	**alien**	**life**	**forms**	**before**	**—**	**"**
"	你是	一个	公会	男人	,	你已经	已处理	和	外星人	生活	表格	前	—	"

“你是公会成员，你以前也和外星生命体打过交道——”

"	[ðə; ði]	[gɪld]	['dʌznt]	[diːl]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'telɪdʒənt]	['eɪliənz]	.
"	**The**	**Guild**	**doesn't**	**deal**	**with**	**intelligent**	**aliens**	**.**
"	这	公会	不	交易	和	聪明的	外星人	.

“公会不与智慧外星人打交道。”

[ðæts]	[eks]	-	[tiː]	[pə'troʊl]	['bɪznəs]	.
That's	**X**	**-**	**Tee**	**Patrol**	**business**	**.**
那就是	X	-	球座	巡逻	商业	.

那是 X-Tee Patrol 的职责。

[wiː; wi]	[dəunt]	[lænd]	[ɑːn]	['eni]	['plænɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌn'noʊn]	[ɪn'telɪdʒənt]	[laɪf]	[fɔːrmz]	.
We	**don't**	**land**	**on**	**any**	**planet**	**with**	**unknown**	**intelligent**	**life**	**forms**	**.**
我们	不	土地	在	任何	行星	和	未知	聪明的	生活	表格	.

我们不会登陆任何存在未知智慧生命体的星球。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[kɔːrt]	['trʌb(ə)l]	—	['kudnt]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[sə'fɑːri]	[ɪn]	['ʌndər]	[ðoʊz]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
Why	**should**	**we**	**court**	**trouble**	**—**	**couldn't**	**run**	**a**	**safari**	**in**	**under**	**those**	**conditions**	**.**
为什么	应该	我们	法庭	麻烦	—	不能	跑步	一个	狩猎旅行	在	在下面	那些	状况	.

我们为什么要自找麻烦——在那种情况下连一次狩猎旅行都组织不了。

[eks]	-	[tiː]	['sɜːrtəˌfaɪd]	[juːmɑːlə]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[wɜːrld]	,	['aʊər; ɑːr]	['sɜːrveɪ]	[kən'fɜːrmd]	[ðæt]	.	"
X	**-**	**Tee**	**certified**	**Jumala**	**as**	**a**	**wild**	**world**	**,**	**our**	**survey**	**confirmed**	**that**	**.**	**"**
X	-	球座	认证	朱马拉	作为	一个	荒野	世界	,	我们的	民意调查	确认的	那	.	"

X-Tee 将朱马拉认定为一个充满野性的世界，我们的调查也证实了这一点。

"	['sʌmwʌn]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	['lændɪd]	[hɪr]	['æftər]	[juː; jʊ]	[left]	?	"
"	**Someone**	**or**	**something**	**landed**	**here**	**after**	**you**	**left**	**?**	**"**
"	某人	或者	某物	登陆	这里	后	你	左边	?	"

“你离开后，有什么东西或什么人降落在这里吗？”

"	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[soʊ]	.
"	**I**	**don't**	**believe**	**so**	**.**
"	我	不	相信	所以	.

我不这么认为。

[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[wel]	['ɔːrgənaɪzd]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	.
This	**is**	**too**	**well**	**organized**	**an**	**action**	**.**
这	是	也	出色地	组织	一个	行动	.

这是一次组织过于严密的行动。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [gɑːrd] [ɪn] [speɪs] , ['eni] [ʃɪp] ['lændɪŋ] [-]

And	since	we	have	a	satellite	guard	in	space	,	any	ship	landing	[	59	]
和	自从	我们	有	一个	卫星	警卫	在	空间	,	任何	船	降落	[	-	]

由于我们在太空中有卫星守卫，任何着陆的飞船[59]

[wʊd] [biː; bi] [teɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] .

would	be	taped	and	recorded	.
会	是	录像	和	记录	.

会被录音录像。

[noʊ] [sʌtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [gɪld] [skriːnz] .

No	such	record	appeared	on	the	Guild	screens	.
不	这样的	记录	出现	在	这	公会	屏幕	.

公会屏幕上没有出现该记录。

[wʌn] [smɔːl] ['speɪsər] — [sʌtʃ] [æz; əz]['wʌs, 'wɑːs] - — [kʊd; kəd][slɪp] [θruː] [baɪ] ['noʊɪŋ] [prə'siːdʒər] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

One	small	spacer	—	such	as	Wass	'	—	could	slip	through	by	knowing	procedure	—	just	as	he	did	.
一	小的	垫片	—	这样的	作为	瓦斯	-	—	可以	滑	通过	经过	会心	程序	—	只是	作为	他	做过	.

像 Wass 这样的小垫片，只要了解操作流程就能蒙混过关——就像他那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][lænd][ɔːl] [ðoʊz] [biːsts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeid] [niːd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['trænspɔːrt] .

But	to	land	all	those	beasts	and	equipment	they'd	need	a	regular	transport	.
但	到	土地	全部	那些	野兽	和	设备	他们会	需要	一个	常规的	运输	.

但要运送所有这些牲畜和设备，他们需要常规的运输工具。

[noʊ] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['neɪtɪv] .

No	—	this	must	be	native	.
不	—	这	必须	是	本国的	.

不，这必须是原生的。

" [hjuːm] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	Hume	leaned	forward	again	,	flipped	a	switch	.
"	休谟	倾斜	向前	再次	,	翻转	一个	转变	.

休谟再次向前倾身，拨动了一个开关。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [laɪt] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [bɔːrd] .

A	small	red	light	answered	on	the	central	board	.
一个	小的	红色的	光	回答	在	这	中央	木板	.

中央控制面板上亮起一盏红色小灯。

" ['reɪdɑːr][wɔːrn] - [ɔːf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Radar	warn	-	off	,	"	he	explained	.
"	雷达	警告	-	离开	,	"	他	解释	.

“雷达警告关闭，”他解释道。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [end] [ʌp] [smiəd] [ə'genst] [sʌm; səm] [klɪf] [feɪs] ['eniweɪ] .

So	they	wouldn't	end	up	smeared	against	some	cliff	face	anyway	.
所以	他们	不会	结尾	向上	涂抹	反对	一些	悬崖	脸	反正	.

这样它们就不会被抹在悬崖峭壁上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ə'mɪd] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Which	was	only	small	comfort	amid	terrifying	possibilities	.
哪个	曾是	仅有的	小的	舒适	之中	恐怖	可能性	.

在种种可怕的可能性面前，这只是微不足道的安慰。

[hjuːm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Hume	had	taken	the	precaution	just	in	time	.
休谟	有	已采取	这	预防	只是	在	时间	.

休谟采取的预防措施来得正是时候。

[ðə; ði] [laɪt] [blɪŋkt] ['fæstər] ,

The	light	blinked	faster	,
这	光	眨眼	快点	,

灯光闪烁得更快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊl] ['trɪgər]

and	the	speed	of	the	flyer	was	checked	as	the	automatic	control	triggered
和	这	速度	的	这	传单	曾是	已检查	作为	这	自动的	控制	触发

[baɪ][ðə; ði][wɔːrn] - [ɔːf] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'mænd] .

by	the	warn	-	off	came	into	command	.
经过	这	警告	-	离开	来了	进入	命令	.

当警告触发的自动控制系统接管控制权时，飞行器的速度就被检查了。

[hjuːmz] [hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Hume's	hands	were	still	on	the	board	,
休谟的	双手	是	仍然	在	这	木板	,

休谟的手仍然放在棋盘上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['riːleiz] [pʊt] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [pæst] [ðæt]

but	a	system	of	relays	put	safety	devices	into	action	with	a	speed	past	that
但	一个	系统	的	继电器	放	安全	设备	进入	行动	和	一个	速度	过去的	那

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['paɪlət][kʊd; kəd] [ɪ'nɪʃieɪt] .

which	a	human	pilot	could	initiate	.
哪个	一个	人类	飞行员	可以	发起	.

但是，通过中继系统启动安全装置的速度比人类飞行员启动的速度还要快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːrn] - [ɔːf] ,

They	were	descending	and	had	to	accept	that	,	since	the	warn	-	off	,
他们	是	下降	和	有	到	接受	那	,	自从	这	警告	-	离开	,

他们正在下降，并且不得不接受这个事实，因为此前已经发出过警告。

['ɑpəretɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [hæd; həd] [ruːld] [ðæt] [muːv] [best] .

operating	for	the	sake	of	the	passengers	,	had	ruled	that	move	best	.
操作	为了	这	清酒	的	这	乘客	,	有	裁决	那	移动	最好的	.

从乘客利益出发，我们认为这是最佳方案。

[ðə; ði][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [wʊd] [glaɪd] [ðə; ði] ['flɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] ['lændɪŋ] .

The	directive	would	glide	the	flitter	to	the	best	available	landing	.
这	指示	会	滑行	这	闪烁	到	这	最好的	可用的	降落	.

该指令将引导这架小型飞机滑翔到最佳着陆点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [gɪr] [dɪd] [tʌtʃ] ['sɜːrfɪs] .

It	was	only	moments	before	the	shock	gear	did	touch	surface	.
它	曾是	仅有的	时刻	前	这	震惊	齿轮	做过	触碰	表面	.

减震器接触地面只用了几秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Then	the	engine	was	silent	.
然后	这	引擎	曾是	沉默的	.

然后引擎停止了运转。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hjuːm] [əb'zɜːrvd] .

"	This	is	it	,	"	Hume	observed	.
"	这	是	它	,	"	休谟	观察到	.

“就是这样了，”休谟评论道。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	What	do	we	do	now	?
"	什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" [vaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Vye wanted to know .
" 维耶 通缉 到 知道 .

“Vye想知道。”

" [weɪt] — "
" Wait — "
" 等待 — "

“等待-”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

" [hjuːm] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] - [taɪm] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Hume consulted his planet - time watch in the light of the cabin .
" 休谟 咨询 他的 行星 - 时间 手表 在 这 光 的 这 舱 .

休谟在小屋的灯光下查看了他的行星时间手表。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [dɑːn] — [ɪf] [dɑːn] [ə'raɪvz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" We have about an hour until dawn — if dawn arrives here at the same time
" 我们 有 关于 一个 小时 直到 黎明 — 如果 黎明 到达 这里 在 这 相同的 时间
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
it does in the plains .
它 做 在 这 平原 .

“距离黎明还有大约一个小时——如果这里的黎明和平原上的黎明同时到来的话。”

[aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I don't propose to go out blindly in the dark .
我 不 提出 到 去 出去 盲目地 在 这 黑暗的 .

我并不打算盲目地在黑暗中行动。

" [wɪtʃ] [meɪd] [sens] .
" Which made sense .
" 哪个 制成 感觉 .

“这很有道理。”

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] , ['kwaɪətli] , [ɪn][ðer; ðər] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt]
Except that to sit here , quietly , in their cramped quarters , not knowing what might
除了 那 到 坐 这里 , 悄悄 , 在 他们的 狭窄 四分之一 , 不是 会心 什么 可能
[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
be waiting outside ,
是 等待 外部 ,

只是，他们只能静静地坐在这里狭小的房间里，不知道外面可能有什么在等着他们。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [vaɪ] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .
was an ordeal Vye found increasingly harder to bear .
曾是 一个 考验 维耶 成立 日益 更难 到 熊 .

对于维耶来说，这是一场越来越难以忍受的折磨。

['meɪbi] [hjuːm] [gest] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] , ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ruː'tiːn] [prə'siːdʒər] .
Maybe Hume guessed his discomfort , maybe he was following routine procedure .
或许 休谟 猜对了 他的 不适 , 或许 他 曾是 下列的 常规 程序 .

或许休谟察觉到了他的不适，或许他只是在按部就班地进行例行程序。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] , ['θʌmd] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pænlz] [ɪn] - [kəm'pɑːrtmənt] ,

But	he	turned	,	thumbed	open	one	of	the	side	panels	in	Vye's	compartment	,
但	他	转向	,	拇指	打开	一	的	这	边	面板	在	-	隔间	,

但他转过身，用拇指打开了维耶舱室的一个侧面板，

[ænd; ənd][dʌg] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪz] . [-] [naɪn]

and	dug	out	the	emergency	supplies	.	[	60	]	9
和	挖	出去	这	紧急情况	补给品	.	[	-	]	9

并挖出了应急物资。[60]9

[ðeɪ] ['sɔːrtɪd][ðə; ði] [kræʃ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]['ɪntuː] [smɔːl] [pæks] .

They	sorted	the	crash	rations	into	small	packs	.
他们	已排序	这	碰撞	口粮	进入	小的	包装	.

他们将应急口粮分装成小包。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [rɪ'zɪstənt] , ['feðər] - ['hevi] - ['spaɪdər][sɪlk][wʌz; wəz] [kʌt]

A	blanket	of	the	water	-	resistant	,	feather	-	heavy	Ozakian	spider	silk	was	cut
一个	毯子	的	这	水	-	抵抗的	,	羽毛	-	重的	-	蜘蛛	丝绸	曾是	切

['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [vaɪ] .

into	a	protective	covering	for	Vye	.
进入	一个	保护的	覆盖	为了	维耶	.

一块防水、羽毛状的奥扎基安蜘蛛丝被裁剪成毯子，作为维耶的保护罩。

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['teɪlərɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [skaɪ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

That	piece	of	tailoring	occupied	them	until	the	graying	sky	permitted	them	a
那	片	的	裁缝	占领	他们	直到	这	灰白	天空	允许	他们	一个

[fʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪtər] [hæd; həd]['lændɪd] .

full	picture	of	the	pocket	in	which	the	flitter	had	landed	.
满的	图片	的	这	口袋	在	哪个	这	闪烁	有	登陆	.

他们一直盯着那件裁缝的衣服，直到灰蒙蒙的天空让他们看清了飞镖落入的口袋的全貌。

[ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [groʊθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] -

The	dark	foliage	of	the	mountain	growth	was	broken	here	by	a	ledge	of	dark	-
这	黑暗的	叶子	的	这	山	生长	曾是	破碎的	这里	经过	一个	壁架	的	黑暗的	-

[bluː] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flaɪər] ['restɪd] .

blue	stone	on	which	the	flyer	rested	.
蓝色的	石头	在	哪个	这	传单	休息	.

山间茂密的树叶在这里被一块深蓝色的岩石所打破，飞行器就停在岩石上。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] ,

To	the	right	was	a	sheer	drop	,
到	这	正确的	曾是	一个	透明	降低	,

右侧是陡峭的悬崖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lænd][slɪp][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪt'self][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flɪtər] .

and	a	land	slip	had	cut	away	the	ledge	itself	a	few	feet	behind	the	flitter	.
和	一个	土地	滑	有	切	离开	这	壁架	本身	一个	很少	脚	在后面	这	闪烁	.

山体滑坡将岩石边缘本身从岩石后方几英尺处削去了一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stedəli] ['nærəʊɪŋ] [pæθ] [ə'hed] , ['slæntɪŋ] ['ʌpwərd] .

There	was	only	a	steadily	narrowing	path	ahead	,	slanting	upward	.
那里	曾是	仅有的	一个	稳步	收窄	小路	前方	,	斜	向上	.

前方只有一条越来越窄、向上倾斜的小路。

" [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] ?

"	Can	we	take	off	again	?
"	能	我们	拿	离开	再次	?

我们能再次起飞吗?

" [vaɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Vye	hoped	to	be	reassured	that	such	a	feat	was	possible	.
"	维耶	希望	到	是	放心	那	这样的	一个	特技	曾是	可能的	.

“维耶希望得到保证，这样的壮举是可能的。”

" [lʊk] [ʌp] !
" Look up !
" 看 向上 !

“抬头!

" [vaɪ] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] , [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
" Vye backed against the cliff wall , stared up at the sky .
" 维耶 支持的 反对 这 悬崖 墙 , 凝视 向上 在 这 天空 .

“维耶背靠着悬崖峭壁，抬头望着天空。

[wel] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [gloʊbz] [stɪl] [swæm] [ɪn] [ʌn'wɪrid] ['sɜːrkl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [er]
Well above them those globes still swam in unwearied circles , commanding the air
出色地 多于 他们 那些 地球仪 仍然 游泳 在 不知疲倦 界 , 指挥 这 空气
[leɪnz] .
lanes .
车道 .

在它们上方，那些球体仍在不知疲倦地绕圈飞行，主宰着空中航线。

[hjuːm] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Hume had cautiously approached the outer rim of the ledge ,
休谟 有 谨慎地 接近 这 外 轮缘 的 这 壁架 ,

休谟小心翼翼地靠近了岩架的外缘。

[wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['glæsɪz] [tuː; tə] [skæn] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'loʊ] .
was using his distance glasses to scan what might lie below .
曾是 使用 他的 距离 眼镜 到 扫描 什么 可能 说谎 以下 .

他正戴着远视眼镜扫描下方可能存在的物体。

" [noʊ] [saɪn] [jet] .
" No sign yet .
" 不 符号 然而 .

目前还没有迹象。

" [vaɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" Vye knew what he meant .
" 维耶 知道 什么 他 意思是 .

“维耶明白他的意思。”

[ðə; ði] [gloʊbz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bluː] [biːsts] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːnə] [ðoʊz] [bɔːlz]
The globes were overhead , but the blue beasts , or any other fauna those balls
这 地球仪 是 开销 , 但 这 蓝色的 野兽 , 或者 任何 其他 动物 那些 球
[maɪt] ['sʌmən] ,
might summon ,
可能 召唤 ,

球体悬于头顶，但那些蓝色的野兽，或者说那些球体可能召唤出的任何其他生物，

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .
had not yet appeared .
有 不是 然而 出现 .

尚未出现。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
Shouldering their packs they started along the ledge .
肩部 他们的 包装 他们 开始 沿着 这 壁架 .

他们背起行囊，沿着岩架开始前进。

[hjuːm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [reɪ] [tuːb] , [bʌt; bət] [vaɪ] [wʌz; wəz] ['wepənlis] ,
Hume had his ray tube , but Vye was weaponless ,
休谟 有 他的 射线 管子 , 但 维耶 曾是 无武器 ,

休谟有他的射线管，但维耶没有武器。

[ən'les] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [ruːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd]

unless	somewhere	along	their	route	he	could	pick	up	some	defensive	and
除非	某处	沿着	他们的	路线	他	可以	挑选	向上	一些	防守	和

[ə'fensɪv] [ɑːrm] .

offensive	arm	.
进攻	手臂	.

除非他能在途中某个地方学到一些攻防技巧。

[stoʊnz] [hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] , [ðeɪ] [maɪt] [pruːv] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

Stones	had	burst	the	lights	of	the	islet	,	they	might	prove	as	effective
石头	有	爆裂	这	灯	的	这	小岛	,	他们	可能	证明	作为	有效的

[ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [biːsts] .

against	the	blue	beasts	.
反对	这	蓝色的	野兽	.

石头刺破了小岛上的灯光，它们或许能对付蓝色的野兽。

[hiː; hi] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

He	kept	watch	for	any	of	the	proper	size	and	weight	.
他	保留	手表	为了	任何	的	这	恰当的	尺寸	和	重量	.

他密切关注着是否有尺寸和重量合适的物体。

[ðə; ði] [ledʒ] ['nærəud] , [wʌn] ['ʃoʊldər] [skreɪpt] [ðə; ði] [klɪf] [naʊ] [æz; əz] [-]

The	ledge	narrowed	,	one	shoulder	scraped	the	cliff	now	as	[	61	]
这	壁架	范围缩小	,	一	肩膀	刮擦	这	悬崖	现在	作为	[	-	]

岩架变窄了，现在一个肩膀擦着悬崖[61]

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtər] .

they	rounded	a	pinnacle	to	lose	sight	of	the	flitter	.
他们	圆润	一个	巅峰	到	失去	视线	的	这	闪烁	.

他们绕过一座山峰，失去了那只飞虫的踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊbz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

But	the	globes	continued	to	hover	over	them	.
但	这	地球仪	持续	到	徘徊	超过	他们	.

但那些地球仪仍然悬停在他们头顶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [vaɪ] ['spekjuleitid] .

"	We	are	still	traveling	in	the	direction	they	want	,	"	Vye	speculated	.
"	我们	是	仍然	旅行	在	这	方向	他们	想	,	"	维耶	推测	.

“我们仍然在朝着他们想要的方向前进，”维耶推测道。

[hjuːm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [æn; ən] [ə'sent] [soʊ] [stiːp] [hiː; hi]

Hume	had	gone	to	hands	and	knees	to	negotiate	an	ascent	so	steep	he
休谟	有	已消失	到	双手	和	膝盖	到	谈判	一个	上升	所以	陡	他

[hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hed] [ænd; ənd][toʊ][hoʊldz] .

had	to	search	for	head	and	toe	holds	.
有	到	搜索	为了	头	和	脚趾	持有	.

休谟不得不手脚并用地攀爬一段非常陡峭的山坡，他甚至需要寻找头部和脚趾可以着力的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [pæst] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['briːðər] , [ænd; ənd] [vaɪ] [glɑːnst]

When	they	were	safely	past	that	point	they	took	a	breather	,	and	Vye	glanced
什么时候	他们	是	安全	过去的	那	观点	他们	采取	一个	喘息	,	和	维耶	瞥了一眼

[ə'lɔːft] [ə'gen] .

aloft	again	.
高空	再次	.

当他们安全通过那个点后，他们喘了口气，维耶再次抬头望去。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['empti] .

Now	the	sky	was	empty	.
现在	这	天空	曾是	空的	.

现在天空空无一物。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈraɪvd] , [ɔːr][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [hjuːm] .

"	We	may	have	arrived	,	or	are	about	to	do	so	,	"	said	Hume	.
"	我们	可能	有	到达的	,	或者	是	关于	到	做	所以	,	"	说	休谟	.

“我们可能已经到达，或者即将到达，”休谟说。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

" [hjuːm] [ʃˈrʌgd] .

"	Hume	shrugged	.
"	休谟	耸了耸肩	.

休谟耸了耸肩。

" [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .

"	Your	guess	is	as	good	as	mine	.
"	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	.

“你的猜测和我一样好。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] .

And	both	of	us	can	be	wrong	.
和	两个都	的	我们	能	是	错误的	.

我们俩都可能犯错。

" [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	The	steep	ascent	did	not	quite	reach	the	top	of	the	cliff	around	the	face	of
"	这	陡	上升	做过	不是	相当	抵达	这	顶部	的	这	悬崖	大约	这	脸	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [kɜːrld] .

which	the	ledge	curled	.
哪个	这	壁架	卷曲	.

“陡峭的攀登并没有完全到达悬崖顶部，岩架环绕着悬崖表面。”

[ɪnˈsted] [ðer; ðər] [pæθ] [naʊ] [ˈlɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Instead	their	path	now	leveled	off	and	began	to	widen	out	so	that	they	could
反而	他们的	小路	现在	平整	离开	和	开始	到	扩大	出去	所以	那	他们	可以

[wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] .

walk	with	more	confidence	.
走	和	更多的	信心	.

相反，他们的道路变得平坦宽阔，让他们可以更加自信地行走。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθredɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈtaʊərɪŋ] [rɑːk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [sloʊpt]

Then	it	threaded	into	a	crevice	between	two	towering	rock	walls	and	sloped
然后	它	螺纹	进入	一个	裂缝	之间	二	参天	岩石	墙壁	和	倾斜的

[ˈdaʊnwərd] .

downward	.
向下	.

然后它钻入两座高耸岩壁之间的缝隙中，向下倾斜。

[ə; eɪ] [pæθ] [ʌnˈnætʃrəli] [smuːð] , [vaɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [ˈfʌn(ə)l] [ˈweɪˌfeərəz] [ɑːn] .

A	path	unnaturally	smooth	,	Vye	thought	,	as	if	shaped	to	funnel	wayfarers	on	.
一个	小路	不自然地	光滑的	,	维耶	想法	,	作为	如果	形状	到	漏斗	旅行者	在	.

维耶心想，这条路异常平坦，仿佛是为了引导过路人而特意设计的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈsentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd]

And	they	came	out	on	the	rim	of	a	valley	,	a	valley	centered	with	a	wood
和	他们	来了	出去	在	这	轮缘	的	一个	谷	,	一个	谷	居中	和	一个	木头

- [enˈsɜːkəld] [leɪk] .

-	encircled	lake	.
-	包围	湖	.

他们来到一个山谷的边缘，山谷中央有一个被树林环绕的湖泊。

[ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [tɜːrf] [wɪtʃ] [geɪv]

They	stepped	from	the	rock	of	the	passage	onto	a	springy	turf	which	gave
他们	步	从	这	岩石	的	这	通道	到	一个	有弹性的	草皮	哪个	给予

[i'læstikli] [tuː; tə][ðer; ðər] [tred] .

elastically	to	their	tread	.
弹性地	到	他们的	踏	.

他们从通道的岩石上踏上柔软的草地，草地弹性十足，能很好地支撑他们的脚步。

- ['sænd(ə)l] [strʌk] [ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] .

Vye's	sandal	struck	a	round	stone	.
-	凉鞋	击	一个	圆形的	石头	.

维耶的凉鞋撞到了一块圆石头。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

It	started	from	its	bed	in	the	black	-	green	vegetation	,
它	开始	从	它是	床	在	这	黑色的	-	绿色的	植被	,

它从黑绿色的植被丛中的幼苗开始生长，

[tɜːrnd] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [raʊnd] [pɪts] [stɛərd] ['ailis] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

turned	over	so	that	round	pits	stared	eyelessly	up	at	him	.
转向	超过	所以	那	圆形的	坑	凝视	无眼地	向上	在	他	.

翻了个身，圆坑无眼地盯着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fleʃləs] [grɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] .

He	was	faced	by	the	fleshless	grin	of	a	human	skull	.
他	曾是	面对	经过	这	无肉的	咧嘴笑	的	一个	人类	颅骨	.

他面对的是一颗没有血肉的骷髅头，咧嘴一笑。

[hjuːm] [went] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [niː] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [groʊθ] ,

Hume	went	down	on	one	knee	,	examined	the	ground	growth	,
休谟	去	向下	在	一	膝盖	,	检查	这	地面	生长	,

休谟单膝跪地，仔细观察地面的植被。

['dʒɪndʒərli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrə] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [spaɪn] .

gingerly	lifted	the	lace	of	vertebrae	forming	a	spine	.
小心翼翼地	抬起	这	蕾丝	的	椎骨	成型	一个	脊柱	.

小心翼翼地提起构成脊柱的椎骨。

[ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krʌʃt] [breɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['briːfli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][boʊnz]

That	ended	in	a	crushed	break	which	he	studied	briefly	before	he	laid	the	bones
那	结束	在	一个	碎	休息	哪个	他	研究	简要地	前	他	铺设	这	骨头

['dʒentli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːsi] [stʌf] .

gently	back	into	the	concealing	cover	of	the	mossy	stuff	.
轻轻地	后退	进入	这	隐藏	覆盖	的	这	苔藓	东西	.

最后，骨头碎裂了，他简单地观察了一下，然后轻轻地把骨头放回长满苔藓的掩体里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [tiːθ] !

"	That	was	done	by	teeth	!
"	那	曾是	完毕	经过	牙齿	!

“那是用牙齿做的！”

" [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [griːn] ['væli] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,

"	The	cup	of	green	valley	had	not	changed	,
"	这	杯子	的	绿色的	谷	有	不是	已更改	,

“青谷之杯未曾改变。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	was	the	same	as	it	had	been	when	they	had	emerged	from	the
它	曾是	这	相同的	作为	它	有	到过	什么时候	他们	有	出现	从	这

['krevɪs] .

crevice	.
裂缝	.

和他们从裂缝中出来时一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , ['evri] [wɪnd] - ['rɪpld] [maʊnd] [ʌv; əv] [brʌʃ] ['prɑːmɪst] ['kʌvər]

But	now	every	clump	of	trees	,	every	wind	-	rippled	mound	of	brush	promised	cover
但	现在	每一个	丛	的	树木	,	每一个	风	-	涟漪	冢	的	刷子	承诺	覆盖

.

:

.

但现在，每一丛树木，每一堆被风吹拂过的灌木丛都提供了掩护。

[vaɪ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] .

Vye	moistened	his	lips	,	diverted	his	eyes	from	the	skull	.
维耶	湿润	他的	嘴唇	,	改道	他的	眼睛	从	这	颅骨	.

维耶舔了舔嘴唇，把目光从头骨上移开。

" ['weðərd] , " [hjuːm] [sed] ['sloʊli] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['siːznz] , ['meɪbi]

"	Weathered	,	"	Hume	said	slowly	,	"	must	have	been	here	for	seasons	,	maybe
"	风化的	,	"	休谟	说	缓慢地	,	"	必须	有	到过	这里	为了	季节	,	或许

['plænɪt] ['jɪrz] . "

planet	years	.	"
行星	年	.	"

“饱经风霜，”休谟缓缓说道，“一定在这里待了好几个季节，也许有好几个星球年了。”

" [ə; eɪ][sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][el] - [biː] ?

"	A	survivor	from	the	L	-	B	?
"	一个	幸存者	从	这	L	-	B	?

“LB的幸存者？”

" [jet] [ðɪs] [spɑːt] [leɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] ['klɪrɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

"	Yet	this	spot	lay	days	of	travel	from	that	clearing	back	in	the	plains	.
"	然而	这	点	躺	天	的	旅行	从	那	清理	后退	在	这	平原	.

“然而，从平原上的那片空地到这里，需要走好几天的路程。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ? " [-]

"	How	did	he	get	here	?	"	[	62	]
"	如何	做过	他	得到	这里	?	"	[	-	]

“他是怎么到这儿来的？”[62]

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [hoʊld] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər]

"	Probably	the	same	way	we	would	have	,	had	we	not	holed	up	on	that	river
"	大概	这	相同的	方式	我们	会	有	,	有	我们	不是	有孔的	向上	在	那	河

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“如果我们没有躲在那个河岛上，我们可能也会这样做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['drɪvn] !
" Driven !
" 驱动 !

“动力十足！”

[pər'hæps][ðə; ði][loʊn]['hju:mən][ɑ:n][ju:mɑ:lə] [hə:did] [ʌp]['ɪntu:] [ðɪs] [ded] - [end] ['væli] [baɪ][ðə; ði][gloʊbz]
Perhaps the lone human on Jumala herded up into this dead - end valley by the globes
也许 这 孤独 人类 在 朱马拉 放牧 向上 进入 这 死的 - 结尾 谷 经过 这 地球仪
[ɔ:r][ðə; ði] [blu:] [bi:sts] .
or the blue beasts .
或者 这 蓝色的 野兽 .

或许是朱马拉上唯一的人类被球体或蓝色野兽驱赶到了这个死胡同山谷。

" [ðɪs] ['prɑ:ses] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" This process must have been in action for some time . "
" 这 过程 必须 有 到过 在 行动 为了 一些 时间 . "

“这个过程肯定已经持续了一段时间。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .
" I can give you two reasons .
" 我 能 给 你 二 原因 .

我可以给出两个理由。

" [hju:m] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:z] ['nærəʊli] .
" Hume studied the nearest trees narrowly .
" 休谟 研究 这 最近的 树木 勉强 .

休谟仔细观察着附近的树木。

" [fɜ:rst] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ,
" First — for some purpose ,
" 第一的 — 为了 一些 目的 ,

“首先——出于某种目的，

[wət'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [ə'genst] ['wɒnts] [ɔ:l] ['intələupəz] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] ['ɪntu:]
whatever we are up against wants all interlopers moved out of the lowlands into
任何 我们 是 向上 反对 想要 全部 闯入者 已搬 出去 的 这 低地 进入
[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
this section ,
这 部分 ,

无论我们面对的是什么，他们都想把所有入侵者从低地迁到这个区域。

['i:ðər] [tu:; tə] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] .
either to imprison them , or to keep them under surveillance .
任何一个 到 监禁 他们 , 或者 到 保持 他们 在下面 监视 .

要么将他们监禁，要么对他们进行监视。

['sekənd] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Second — " He hesitated .
第二 — " 他 犹豫了一下 .

第二——”他犹豫了一下。

- [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] ,
Vye's own imagination supplied a second reason ,
- 自己的 想像力 供应 一个 第二 原因 ,

Vye自己的想象力提供了第二个原因，

[ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [wʌn][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːrdz]
a revolting one he tried to deny to himself even as he put it into words
一个 令人作呕的 一 他 尝试 到 否定 到 他自己 甚至 作为 他 放 它 进入 字
:
:
:

他试图否认自己所感受到的那种令人作呕的感受，即便他已经把它说了出来：

" [ðæt] ['broʊkən] [spaɪn] — [fuːd] . . . .
" That broken spine — food . . . .
" 那 破碎的 脊柱 — 食物 . . . .

“那根断了的脊椎——食物……”

" [vaɪ] ['wɑːntɪd] [hjuːm] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] ['oʊnli] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz]
" Vye wanted Hume to contradict him , but the Hunter only glanced around , his
" 维耶 通缉 休谟 到 顶撞 他 , 但 这 猎人 仅有的 瞥了一眼 大约 , 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .
expression already sufficient answer .
表达 已经 充足的 回答 .

“维耶希望休谟反驳他，但猎人只是环顾四周，他的表情已经足以回答他了。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Let's get out of here !
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们快离开这里！

" [vaɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [daʊn] ['pænɪk][wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][kən'troʊl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ,
" Vye was fighting down panic with every ounce of control he could summon ,
" 维耶 曾是 斗争 向下 恐慌 和 每一个 盎司 的 控制 他 可以 召唤 ,

“维耶竭尽全力压制住恐慌，他能调动的一切情绪都让他保持冷静。”

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krevɪs] .
trying not to bolt for the crevice .
尝试 不是 到 螺栓 为了 这 裂缝 .

努力克制住自己不往缝隙里钻的冲动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm'self] ['eni] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪnɪstər] ['væli] .
But he knew he could not force himself any farther into that sinister valley .
但 他 知道 他 可以 不是 力量 他自己 任何 更远 进入 那 险恶 谷 .

但他知道自己不能再强迫自己深入那个阴森的山谷了。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] !
" If we can !
" 如果 我们 能 !

“如果我们能做到的话！”

" [hjuːmz] [wɜːrdz] ['liŋgə] ['daɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Hume's words lingered direly in his ears .
" 休谟的 字 徘徊不去 极其 在 他的 耳朵 .

休谟的话语在他耳边挥之不去。

[stoʊnz] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [gloʊbz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
Stones had smashed the globes by the river .
石头 有 粉碎 这 地球仪 经过 这 河 .

河边的石头砸碎了地球仪。

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['weɪtɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [vaɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

If	they	still	waited	out	there	Vye	was	willing	to	try	and	break	them	with
如果	他们	仍然	等待	出去	那里	维耶	曾是	愿意的	到	尝试	和	休息	他们	和

[hɪz; ɪz] [ber] [hændz] ,

his	bare	hands	,
他的	裸	双手	,

如果他们还在那里等着，维耶准备徒手把他们打倒在地。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

should	escape	demand	such	action	.
应该	逃脱	要求	这样的	行动	.

应该逃脱要求采取此类行动的命运。

[hjuːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɔːts] ,

Hume	must	have	agreed	with	those	thoughts	,
休谟	必须	有	同意	和	那些	想法	,

休谟肯定同意这些观点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] ['entrəns] .

he	was	already	taking	long	strides	back	to	the	cliff	entrance	.
他	曾是	已经	采取	长的	步幅	后退	到	这	悬崖	入口	.

他已经迈着大步向悬崖入口走去。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

But	that	door	was	closed	.
但	那	门	曾是	关闭	.

但那扇门已经关上了。

[hjuːmz] [fʊt] , [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krevɪs] ['kɔːrɪdɔːr] , [strʌk] [æn; ən]

Hume's	foot	,	raised	for	the	last	step	toward	the	crevice	corridor	,	struck	an
休谟的	脚	,	提高	为了	这	最后的	步	朝向	这	裂缝	走廊	,	击	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

invisible	obstruction	.
无形的	梗阻	.

休谟抬起脚，准备迈出通往缝隙走廊的最后一步时，却撞到了看不见的障碍物。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] - ['ʃoʊldər] .

He	reeled	back	,	clutching	at	Vye's	shoulder	.
他	卷曲	后退	,	紧握	在	-	肩膀	.

他踉跄后退，紧紧抓住维耶的肩膀。

" ['sʌmθɪŋz] [ðer; ðər] !

"	Something's	there	!
"	某样东西	那里	!

“那里有东西！”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kwɛstɪŋli] .

"	The	younger	man	put	out	his	hand	questingly	.
"	这	年轻	男人	放	出去	他的	手	好奇地	.

年轻男子伸出手，试探性地问道。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['flætnd] [ə'genst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [taɪt] , ['sɑːlɪd] ['sɜːrfɪs] ,

What	his	fingers	flattened	against	was	not	a	tight	,	solid	surface	,
什么	他的	手指	扁平的	反对	曾是	不是	一个	紧的	,	坚硬的	表面	,

他的手指按压的并非紧实坚硬的表面。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ɪ'læstɪk] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['prɑːdɪŋ]

but	rather	an	unseen	elastic	curtain	which	gave	a	little	under	his	prodding
但	相当	一个	看不见	松紧带	窗帘	哪个	给予	一个	小的	在下面	他的	催促

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [tɔːt] [ə'gen] .

and	then	drew	taut	again	.
和	然后	画	紧绷	再次	.

而更像是一道看不见的弹性帘幕，在他的按压下略微松弛，然后又绷紧了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [baɪ] [tʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

Together	**they**	**explored**	**by**	**touch**	**what**	**they**	**could**	**not**	**see**	**.**
一起	他们	探索	经过	触碰	什么	他们	可以	不是	看	.

他们一起用触摸探索他们看不见的东西。

[ðə; ðɪ] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]

The	**crevice**	**through**	**which**	**they**	**had**	**entered**	**was**	**now**	**closed**	**with**	**a**	**curtain**
这	裂缝	通过	哪个	他们	有	进入	曾是	现在	关闭	和	一个	窗帘

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] [ɔːr] [breɪk] .

they	**could**	**not**	**pierce**	**or**	**break**	**.**
他们	可以	不是	刺穿	或者	休息	.

他们进入的缝隙现在被一道他们无法刺穿或打破的帘幕封闭了。

[hjuːm] [traɪd] [hɪz; ɪz] [reɪ] [tuːb] .

Hume	**tried**	**his**	**ray**	**tube**	**.**
休谟	尝试	他的	射线	管子	.

休谟试用了他的射线管。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [θɪn] [fleɪm] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**watched**	**thin**	**flame**	**run**	**up**	**and**	**down**	**that**	**invisible**	**barrier**	**,**	**but**	**not**	**destroy**	**it**	**.**
他们	观看	薄的	火焰	跑步	向上	和	向下	那	无形的	障碍	,	但	不是	破坏	它	.

他们看到细小的火焰在那无形的屏障上上下窜动，却没能将其摧毁。

[hjuːm] [riːluːpt] [ðə; ði] [tuːb] .

Hume	**relooped**	**the**	**tube**	**.**
休谟	重新循环	这	管子	.

休谟重新接上了管子。

" [ðer; ðər][træp][ɪz] [sprʌŋ] . "

"	**Their**	**trap**	**is**	**sprung**	**.**	**"**
"	他们的	陷阱	是	弹簧	.	"

“他们的陷阱已经启动了。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] !

"	**There**	**may**	**be**	**another**	**way**	**out**	**!**
"	那里	可能	是	其他	方式	出去	!

“或许还有别的出路！”

" [bʌt; bət] [vaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [-]

"	**But**	**Vye**	**was**	**already**	**[**	**63**	**]**
"	但	维耶	曾是	已经	[	-	]

但 Vye 已经[63]

[dɪ'spɑːndəntli] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .

despondently	**sure**	**there**	**was**	**not**	**.**
沮丧地	当然	那里	曾是	不是	.

沮丧地确信没有。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪgd] [ðɪs] [træp] [wʊd] [liːv] [noʊ][boʊlt] [hoʊlz] .

Those	**who**	**had**	**rigged**	**this**	**trap**	**would**	**leave**	**no**	**bolt**	**holes**	**.**
那些	WHO	有	作弊	这	陷阱	会	离开	不	螺栓	孔	.

那些设下陷阱的人不会留下任何逃生孔。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

But	**because**	**they**	**were**	**human**	**and**	**refused**	**to**	**accept**	**the**	**inevitable**
但	因为	他们	是	人类	和	拒绝	到	接受	这	不可避免的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

without	**a**	**fight**	**,**
没有	一个	斗争	,

但因为他们是人，不愿轻易接受不可避免的命运，所以

[ðə; ði] ['kæptivz] [set] [ɔ:f] , [nɑ:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] , [bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [sloʊp] .

the	captives	set	off	,	not	down	into	the	curve	of	the	cup	,	but	along	its	slope	.
这	俘虏	放	离开	,	不是	向下	进入	这	曲线	的	这	杯子	,	但	沿着	它是	坡	.

俘虏们出发了，不是沿着杯子的弧线向下走，而是沿着杯子的斜坡走。

[tʌŋz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tri:] [klʌmps] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['di:tuəz] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ['daʊnwərd] .

Tongues	of	brush	and	tree	clumps	brought	about	detours	which	forced	them	slowly	downward	.
方言	的	刷子	和	树	团块	带来	关于	绕道	哪个	强制	他们	缓慢地	向下	.

灌木丛和树丛形成了一道道岔路，迫使他们缓缓向下行进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] [wen] [hju:m] ['hɔ:ltɪd] , [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['saɪlənt] ['wɔ:rnɪŋ] .

They	were	well	away	from	the	crevice	when	Hume	halted	,	flung	up	a	hand	in	silent	warning	.
他们	是	出色地	离开	从	这	裂缝	什么时候	休谟	停止	,	扔	向上	一个	手	在	沉默的	警告	.

他们已经远离了裂缝，这时休谟停了下来，举起一只手，无声地发出警告。

[vaɪ] ['lisnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑ:rmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Vye	listened	,	trying	to	pick	up	the	sound	which	had	alarmed	his	companion	.
维耶	听着	,	尝试	到	挑选	向上	这	声音	哪个	有	惊慌	他的	伴侣	.

维耶侧耳倾听，试图辨认出令同伴感到惊恐的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [vaɪ] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bi'treiŋ] [nɔɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .

It	was	as	Vye	strained	to	catch	a	betraying	noise	that	he	was	first	conscious	of	what	he	did	not	hear	.
它	曾是	作为	维耶	紧张	到	抓住	一个	背叛	噪音	那	他	曾是	第一的	有意识的	的	什么	他	做过	不是	听到	.

当维耶努力想要捕捉到某种泄露秘密的声音时，他才第一次意识到自己没有听到什么。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['skwi:kɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , , [ðə; ði]['vəʊkəˌlaɪzɪŋ][ʌv; əv] ['mɪriəd] [græs] ['dwelərz] .

In	the	plains	there	had	been	squeaking	,	humming	,	chitterings	,	the	vocalizing	of	myriad	grass	dwellers	.
在	这	平原	那里	有	到过	吱吱作响	,	哼唱	,	叽叽喳喳声	,	这	发声	的	无数	草	居民	.

平原上传来吱吱声、嗡嗡声、唧唧声，那是无数草食动物的叫声。

[hɪr] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnsekt] [saʊndz] — ['nʌθɪŋ] .

Here	,	except	for	the	sighing	of	the	wind	and	a	few	insect	sounds	—	nothing	.	:	.
这里	,	除了	为了	这	叹息	的	这	风	和	一个	很少	昆虫	声音	—	没有什么	.	:	.

这里，除了风的叹息声和几声昆虫的鸣叫声——什么也没有。

[ɔ:l] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [flaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

All	inhabitants	bigger	than	a	Jumalan	fly	might	have	long	ago	been	routed	out	of	the	land	.
全部	居民	大	比	一个	-	飞	可能	有	长的	前	到过	路由	出去	的	这	土地	.

比朱马兰苍蝇体型更大的所有居民可能早已被驱逐出这片土地。

" [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

"	To	the	left	.
"	到	这	左边	.

“向左转。

" [hjuːm] [feɪst] [əˈbaʊt] .
" Hume faced about .
" 休谟 面对 关于 .

休谟面面相觑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθɪkɪt] [ðer; ðər] , [tuː] [ˈstaʊtli] [groʊn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
There was a heavy thicket there , too stoutly grown for anything to be
那里 曾是 一个 重的 灌木丛 那里 , 也 坚定地 生长 为了 任何事物 到 是
[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈʃædoʊ] .
within its shadow .
之内 它是 阴影 .

那里有一片茂密的灌木丛，长得非常结实，任何植物都无法在它的阴影下生存。

[wətˈevər] [muːvd] [mʌst; məst][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
Whatever moved must be behind it .
任何 已搬 必须 是 在后面 它 .

移动的物体必定位于它后面。

[vaɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] .
Vye looked about him frantically for anything he could use as a weapon .
维耶 看起来 关于 他 疯狂地 为了 任何事物 他 可以 使用 作为 一个 武器 .

维耶慌乱地环顾四周，寻找任何可以用来当武器的东西。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [bʊʃ] [naɪf] [ɪn] [hjuːmz] [belt] [ʃiːθ] .
Then he grabbed at the long bush knife in Hume's belt sheath .
然后 他 抓住 在 这 长的 衬套 刀 在 休谟的 腰带 鞘 .

然后他一把抓住休谟腰带刀鞘里的长柄丛林刀。

[ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][traɪ] - [foʊld] [stiːl] [gliːmd] [ˈwɪkɪdli] ,
Eighteen inches of tri - fold steel gleamed wickedly ,
十八 英寸 的 三 - 折叠 钢 闪闪发光 邪恶地 ,

十八英寸长的三折钢板闪烁着邪恶的光芒，

[ɪts] [hɪlt] [ˈfɪtɪŋ] [ˈniːtli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪnt] [ʌp] , [ˈredi] .
its hilt fitting neatly into his fist as he held it point up , ready .
它是 剑柄 配件 整齐地 进入 他的 拳头 作为 他 握住 它 观点 向上 , 准备好 .

剑柄正好握在他的拳头里，他剑尖朝上，蓄势待发。

[hjuːm] [ədˈvænst] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [smɔːl] [steps] ,
Hume advanced on the bush in small steps ,
休谟 先进的 在 这 衬套 在 小的 步骤 ,

休谟迈着小步向灌木丛走去，

[ænd; ənd] [vaɪ] [ˈsəːkld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd] .
and Vye circled to his left a few paces behind .
和 维耶 圈起来 到 他的 左边 一个 很少 步幅 在后面 .

维耶绕到他左侧几步远的地方。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ] [reɪ] [tuːb] ; [ðæt] , [tuː] ,
The Hunter was an expert with ray tube ; that , too ,
这 猎人 曾是 一个 专家 和 射线 管子 ; 那 , 也 ,

猎人精通射线管技术；这一点也.....

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈfɑːri] [ˈliːdər] .
was part of the necessary skill of a safari leader .
曾是 部分 的 这 必要的 技能 的 一个 狩猎旅行 领导者 .

这是狩猎向导必备技能的一部分。

[bʌt; bət] [vaɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ˈʌðər] [help] .
But Vye could offer other help .
但 维耶 可以 提供 其他 帮助 .

但Vye或许可以提供其他方面的帮助。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [pæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	shrugged	out	of	the	blanket	pack	he	had	been	carrying	on	his	back	,
他	耸了耸肩	出去	的	这	毯子	盒	他	有	到过	携带	在	他的	后退	,

他耸了耸肩，卸下了背上一直背着的毯子包。

[tɔːst] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n] [əˈhed] .

tossed	that	burden	ahead	.
抛掷	那	负担	前方	.

把那个负担抛在了身后。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red] , [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪt] .

Out	of	cover	charged	a	streak	of	red	,	to	land	on	the	bait	.
出去	的	覆盖	带电	一个	条纹	的	红色的	,	到	土地	在	这	饵	.

一道红色的身影从掩体中冲出，落在了诱饵上。

[hjuːm] [ˈblæstɪd] , [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈkæts] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] .

Hume	blasted	,	was	answered	by	a	water	-	cat's	high	-	pitched	scream	.
休谟	炸毁	,	曾是	回答	经过	一个	水	-	猫的	高的	-	投球	尖叫	.

休谟大声咆哮，回应他的是一只水猫的尖叫声。

[ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [raɪðd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [fɜːr] [ænd; ənd] [fleʃ] .

The	feline	writhed	out	of	its	life	in	a	stench	of	scorched	fur	and	flesh	.
这	猫科动物	扭动	出去	的	它是	生活	在	一个	恶臭	的	烧焦的	毛皮	和	肉	.

那只猫在焦黑的皮毛和血肉的恶臭中痛苦地死去。

[æz; əz] [vaɪ] [riːˈtriːvd] [hɪz; ɪz] [klɔːd] [pæk] [hjuːm] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ded] [ˈænɪm(ə)l] .

As	Vye	retrieved	his	clawed	pack	Hume	stood	over	the	dead	animal	.
作为	维耶	已检索	他的	爪子	盒	休谟	站立	超过	这	死的	动物	.

当维耶取回他那带爪子的背包时，休姆站在死去的动物旁边。

" [ɑːd] .

"	Odd	.
"	奇怪的	.

“奇怪的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [græsp] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈfɔːrleg] , [stretʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [aʊt]

"	He	reached	down	to	grasp	a	still	twitching	foreleg	,	stretched	the	body	out
"	他	达到	向下	到	抓牢	一个	仍然	抽搐	前腿	,	拉伸	这	身体	出去

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .

with	a	sudden	jerk	.
和	一个	突然	混蛋	.

他俯身抓住一条仍在抽搐的前腿，猛地一拽，将它的身体拉了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈspiːʃiːz] , [ə; eɪ] [meɪl] , [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

It	was	a	giant	of	its	species	,	a	male	,	larger	than	any	he	had	seen
它	曾是	一个	巨大的	的	它是	物种	,	一个	男性	,	更大的	比	任何	他	有	已见

.

:
.

它是同类中的巨型个体，而且是雄性，比他见过的任何个体都要大。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [rɪbz] [ˈsta:tiŋ] [θruː] [ˈmeɪndʒi] [fɜːr] [ɪn] [ˈvɪzəb(ə)l]

But	a	second	look	showed	him	those	ribs	starting	through	mangy	fur	in	visible
但	一个	第二	看	显示	他	那些	肋骨	开始	通过	疥癣	毛皮	在	可见的

[huːps] ,

hoops	,
篮球	,

但仔细一看，就能发现他那肋骨从杂乱的毛发中显露出来，呈明显的环状。

[ðə; ði] [skɪn] [taɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [-]

the	skin	tight	over	the	[	64	]
这	皮肤	紧的	超过	这	[	-	]

皮肤紧贴[64]

[skʌl] , [fɑːr] [tuː] [taɪt] .
skull , **far** **too** **tight** .
颅骨 , 远的 也 紧的 .

头骨太紧了。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [kæt][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;
The **water** **-** **cat** **had** **been** **close** **to** **death** **by** **starvation** **;**
这 水 - 猫 有 到过 关闭 到 死亡 经过 饥饿 ;

这只水猫曾一度濒临饿死;

[ɪts] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [men] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːrkt] [baɪ] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .
its **attack** **on** **the** **men** **probably** **had** **been** **sparked** **by** **sheer** **desperation** **.**
它是 攻击 在 这 男人 大概 有 到过 引发 经过 透明 绝望 .

它对这些男子的袭击很可能是出于绝望。

[ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['kɑːrnɪvɔːr] [ɪn][ə; eɪ][lænd] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd]
A **starving** **carnivore** **in** **a** **land** **lacking** **the** **normal** **sounds** **of** **small** **birds** **and**
一个 饥饿 食肉动物 在 一个 土地 缺乏 这 普通的 声音 的 小的 鸟类 和
['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
animal **life** **,**
动物 生活 ,

一只饥饿的食肉动物，生活在一个听不到小型鸟类和动物正常鸣叫声的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][træp] .
in **a** **valley** **used** **as** **a** **trap** **.**
在 一个 谷 用过的 作为 一个 陷阱 .

在用作陷阱的山谷中。

" [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd][noʊ] [fuːd] .
" **No** **way** **out** **and** **no** **food** **.**
" 不 方式 出去 和 不 食物 .

没有出路，也没有食物。

" [vaɪ] ['fɪtɪd] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [aʊt] [laʊd] .
" **Vye** **fitted** **one** **thought** **to** **another** **out** **loud** **.**
" 维耶 适配 一 想法 到 其他 出去 大声 .

“Vye 将一个想法大声地串联起来。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[pɪn][ðə; ði] ['enəmi] [ʌp] , [let][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [wʌn] [ə'nʌðər] . "
Pin **the** **enemy** **up** **,** **let** **them** **finish** **off** **one** **another** **.** **"**
别针 这 敌人 向上 , 让 他们 结束 离开 一 其他 . "

把敌人围困起来，让他们自相残杀。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" [vaɪ] [diˈmɑːndid] .
" **Vye** **demanded** **.**
" 维耶 要求 .

“维耶要求道。

" [liːst] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] . "
" **Least** **trouble** **that** **way** **.** **"**
" 至少 麻烦 那 方式 . "

“这样麻烦最小。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [kæts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

"	There	are	plenty	of	water	-	cats	down	on	the	plains	.
"	那里	是	很多	的	水	-	猫	向下	在	这	平原	.

“平原上有很多水猫。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kudnt] [biː; bi] [həːdid] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

All	of	them	couldn't	be	herded	up	here	to	finish	each	other	off	;	it	would	take
全部	的	他们	不能	是	放牧	向上	这里	到	结束	每个	其他	离开	;	它	会	拿

['jɪrz] — ['sentʃəriz] . "

years	—	centuries	.	"
年	—	几个世纪	.	"

不可能把它们全都赶到这里来互相残杀；这需要数年——甚至数百年。

" [ðɪs] [wʌnz] ['kæptʃər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,

"	This	one's	capture	may	have	been	only	incidental	,
"	这	一个人的	捕获	可能	有	到过	仅有的	偶然的	,

“这次抓捕或许只是偶然事件，

[ɔːr] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

or	done	for	the	purpose	of	keeping	some	type	of	machinery	in	working	order	,
或者	完毕	为了	这	目的	的	保持	一些	类型	的	机械	在	在职的	命令	,

" [hjuːm] [rɪ'plaɪd] .

"	Hume	replied	.
"	休谟	回复	.

“或者是为了保持某种机器正常运转而做的，”休谟回答说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [dʒʌst][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['wɔːtər] - [kæts] . "

"	I	don't	believe	this	was	arranged	just	to	dispose	of	water	-	cats	.	"
"	我	不	相信	这	曾是	安排	只是	到	处置	的	水	-	猫	.	"

“我不认为安排这件事仅仅是为了处理水猫。”

" [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [gɔːn]

"	Suppose	this	was	started	a	long	time	ago	,	and	those	who	did	it	are	gone
"	认为	这	曾是	开始	一个	长的	时间	前	,	和	那些	WHO	做过	它	是	已消失

,

,

,

“假设这件事是很久以前就开始的，而那些做这件事的人都已经不在了，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

so	now	it	goes	on	working	without	any	real	intelligence	behind	it	.
所以	现在	它	去	在	在职的	没有	任何	真实的	智力	在后面	它	.

所以现在它继续运行，但背后却没有任何真正的智能。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] , ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	could	be	the	answer	,	couldn't	it	?	"
那	可以	是	这	回答	,	不能	它	?	"

那或许就是答案，不是吗?

" [sʌm; səm] ['prɑːses] ['trigəz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sets] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Some	process	triggers	into	action	when	a	ship	sets	down	on	this	portion	of
"	一些	过程	触发器	进入	行动	什么时候	一个	船	套	向下	在	这	部分	的

[juːmɑːlə] ,

Jumala	,
朱马拉	,

“当船只停靠在朱马拉岛的这一区域时，某些过程就会被触发。”

['meɪbi] [wen] [wʌn] ['plænəts] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊnli] ?

maybe	when	one	planet's	under	certain	conditions	only	?
或许	什么时候	一	行星的	在下面	肯定	状况	仅有的	?

或许只有当一颗行星处于特定条件下时才会如此?

[jes] , [ðæt] [meɪks] [sens] .
Yes , that makes sense .
是的 , 那 制作 感觉 .

是的，这很有道理。

['oʊnli] [waɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst][pə'troʊl][ɪk'splɔːrər] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [kɔːt] ?
Only why wasn't the first Patrol explorer flaming in here caught ?
仅有的 为什么 不是 这 第一的 巡逻 探险家 炽盛 在 这里 捕捉 ?

为什么第一个在这里纵火的巡逻探险者没有被抓住?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [tiːm] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , ['kætəlɔːgɪŋ] , ['mæpɪŋ] ,
And the survey team — we were here for months , cataloguing , mapping ,
和 这 民意调查 团队 — 我们 是 这里 为了 几个月 , 编目 , 地图 ,
[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
not a whisper of any such trouble . "
不是 一个 耳语 的 任何 这样的 麻烦 . "

而调查小组——我们在这里待了好几个月，进行编目、测绘，丝毫没有发现任何此类问题。

" [ðæt] [ded] [mæn] — ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" That dead man — he's been here a long time .
" 那 死的 男人 — 他是 到过 这里 一个 长的 时间 .

“那个死人——他在这里很久了。”

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ðə; ði]['lɑːrgoʊ] [drɪft] [ˌdɪsə'pɪr] ? "
And when did the Largo Drift disappear ? "
和 什么时候 做过 这 拉戈 漂移 消失 ? "

拉戈海峡是什么时候消失的?

" [faɪv] — [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Five — six years ago .
" 五 — 六 年 前 .

五六年前。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['ænsər] .
But I can't give you any answers .
但 我 不能 给 你 任何 答案 .

但我无法给你任何答案。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 .

我没有。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] , ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]
" It began as a low hum , hardly to be distinguished from the distant
" 它 开始 作为 一个 低的 哼 , 几乎 到 是 杰出的 从 这 遥远
['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
howling of the wind .
嚎叫 的 这 风 .

“起初只是一阵低沉的嗡嗡声，几乎与远处呼啸的风声难以区分。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ʌp] [skeɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪn] [weɪl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['juːljuleitɪŋ] [skriːm] ['tɔːtʃərɪŋ] [ðə; ði]
Then it slid up scale until the thin wail became an ululating scream torturing the
然后 它 滑行 向上 规模 直到 这 薄的 哀号 成为 一个 发出呜咽声 尖叫 酷刑 这
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

然后音调逐渐升高，直到原本细弱的哀鸣变成刺耳的嚎叫，令人难以忍受。

['drægɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðoʊz] [fɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk]

dragging	out	of	hiding	those	fears	of	a	man	confronting	the	unknown	in	the	dark
拖拽	出去	的	隐藏	那些	恐惧	的	一个	男人	面对	这	未知	在	这	黑暗的

.

:

.

把一个人在黑暗中面对未知时的恐惧从隐藏中拉了出来。

[hju:m] [tʌgd] [æt; ət] [vaɪ] , [dru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [fɔ:rs] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ] .

Hume	tugged	at	Vye	,	drew	the	other	by	force	back	into	the	brush	.
休谟	拉扯	在	维耶	,	画	这	其他	经过	力量	后退	进入	这	刷子	.

休谟拽了拽维耶，强行把另一个人拉回了灌木丛里。

[skrætʃt] , [leɪst] [rɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

Scratched	,	laced	raw	by	the	whip	of	branches	,
刮痕	,	系带	生的	经过	这	鞭	的	分支	,

被树枝抽打得遍体鳞伤，鲜血淋漓。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [li:vz] [haɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['æŋklz] .

they	stood	in	a	small	hollow	with	the	drift	of	leaves	high	about	their	ankles	.
他们	站立	在	一个	小的	空洞的	和	这	漂移	的	树叶	高的	关于	他们的	脚踝	.

他们站在一个小洼地里，落叶高过脚踝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [pʊld] ['ɪntu:] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [ɪn]

And	the	Hunter	pulled	into	place	the	portions	of	growth	they	had	dislodged	in
和	这	猎人	拉	进入	地方	这	部分	的	生长	他们	有	脱落	在

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:] [-]

their	passage	into	[	65	]
他们的	通道	进入	[	-	]

猎人将他们在进入[65]时弄松的生长物部分拉回原位

[ðə; ði] ['θɪkɪts] [hɑ:rt] .

the	thicket's	heart	.
这	灌木丛的	心	.

灌木丛的中心。

[θru:] [gæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [kæt] .

Through	gaps	they	could	see	the	opening	where	lay	the	body	of	the	water	-	cat	.
通过	差距	他们	可以	看	这	开幕	在哪里	躺	这	身体	的	这	水	-	猫	.

透过缝隙，他们可以看到水猫的尸体躺在那里。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [se'seɪʃn] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

The	wail	was	cut	off	short	,	that	cessation	in	itself	a	warning	.
这	哀号	曾是	切	离开	短的	,	那	停止	在	本身	一个	警告	.

哀嚎戛然而止，这本身就是一种警告。

- ['bɑ:di] , ['tʌtʃɪŋ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ni:] [ænd; ənd] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [kraʊtʃt] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]

Vye's	body	,	touching	earth	with	knee	and	hand	as	he	crouched	,	picked	up	a
-	身体	,	接触	地球	和	膝盖	和	手	作为	他	蹲着	,	挑选	向上	一个

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

维耶蹲下身子，膝盖和手触碰到地面，身体传来一阵震动。

[wət'evər] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [wɔ:kt] ['hevɪli] .

Whatever	came	towards	them	walked	heavily	.
任何	来了	向	他们	步行	重度	.

无论什么东西朝他们走来，都步履沉重。

[dɪd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [deθ] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

Did	the	smell	of	death	draw	it	now	?
做过	这	闻	的	死亡	画	它	现在	?

难道是死亡的气息把它引来了?

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [geɪt] ?

Or	had	it	trailed	them	from	the	closed	gate	?
或者	有	它	拖着	他们	从	这	关闭	门	?

或者它从紧闭的大门就一路尾随他们而来?

[hjuːmz] [breθ] [hist] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Hume's	breath	hissed	lightly	between	his	teeth	.
休谟的	气息	嘶嘶作响	轻轻	之间	他的	牙齿	.

休谟的呼吸从牙齿间轻轻嘶嘶作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [tuːb] [θruː] [ə; eɪ] [liːf] [gæp] .

He	was	sighting	the	ray	tube	through	a	leaf	gap	.
他	曾是	目击	这	射线	管子	通过	一个	叶子	差距	.

他正透过树叶的缝隙观察射线管。

[ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] , ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] ['pæntɪŋ] .

A	snuffling	,	heavier	than	a	man's	panting	.
一个	抽泣	,	较重	比	一个	男人的	喘息	.

一声比男人喘息声还要沉重的抽泣声。

[ə; eɪ][væst][blɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['klɪrli] [pɔː] [nɔːr][hænd] ,

A	vast	blot	,	which	was	neither	clearly	paw	nor	hand	,
一个	广阔的	印迹	,	哪个	曾是	两者都不	清楚地	爪子	也不	手	,

一大片污渍，既不像爪子也不像手，

[swept] [ə'saɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

swept	aside	leaves	and	branches	on	the	other	side	of	the	small	clearing	,
扫荡	旁边	树叶	和	分支	在	这	其他	边	的	这	小的	清理	,

扫开小空地另一侧的落叶和树枝，

['terɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌbz] .

tearing	them	casually	from	the	shrubs	.
撕裂	他们	随意地	从	这	灌木	.

随意地从灌木丛中扯下它们。

[wʌt] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [biːsts] .

What	shuffled	into	the	open	might	be	a	cousin	of	the	blue	beasts	.
什么	洗牌	进入	这	打开	可能	是	一个	表哥	的	这	蓝色的	野兽	.

出现在视野中的生物可能是蓝色野兽的近亲。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['menəs] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

But	where	they	had	given	only	an	impression	of	brutal	menace	,	this	was
但	在哪里	他们	有	给定	仅有的	一个	印象	的	野蛮	威胁	,	这	曾是

['sævɪdʒri] [ɪn'kɑːrnət] .

savagery	incarnate	.
野蛮	体现	.

但他们之前只是给人一种残暴威胁的印象，而这却是野蛮的化身。

['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hjuːm] , [bʌt; bət] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɪts] ['nɛklɪs] ['aʊtlaɪn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

Taller	than	Hume	,	but	hunched	forward	in	its	neckless	outline	,	the	thing	was
更高	比	休谟	,	但	弓着背	向前	在	它是	项链	大纲	,	这	事物	曾是

[ə; eɪ]['mɑːnstər] .

a	monster	.
一个	怪物	.

它比休谟还要高，但由于没有脖子，身体向前佝偻，那东西简直是个怪物。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] , [tʌsks] [prəʊ'truːdid][ɪn] ['ʌgli] ['prɑːmɪs] .

And	over	the	round	of	the	lower	jaw	,	tusks	protruded	in	ugly	promise	.
和	超过	这	圆形的	的	这	降低	颚	,	象牙	突出	在	丑陋的	承诺	.

在圆润的下颚上方，獠牙丑陋地突出着，仿佛在发出某种威胁。

['biːɪŋ] [kɑːr'nɪvərəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
Being carnivorous and hungry ,
存在 食肉的 和 饥饿的 ,

食肉动物，而且饥饿

[ˌaɪ 'tiː] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [kæt] [ænd; ənd] [fed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'lɔːŋd]
it scooped up the body of the water - cat and fed without any prolonged
它 抢先报道 向上 这 身体 的 这 水 - 猫 和 美联储 没有 任何 延长
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

它舀起水猫的尸体，没有经过任何冗长的仪式就直接享用了。

[vaɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] [spaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sɪkənd] .
Vye , remembering the crushed spine of the human skeleton , was sickened .
维耶 , 记住 这 碎 脊柱 的 这 人类 骨骼 , 曾是 恶心 .

维耶想起那具被压碎的人类骨骼的脊椎，感到一阵恶心。

[dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɑːn] [haɪnd] [fiːt] [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [per] - [ʃeɪpt] [hed] [swʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
Done , it reared on hind feet once again , the pear - shaped head swung in their
完毕 , 它 饲养 在 后 脚 一次 再次 , 这 梨 - 形状 头 摇摆 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

完毕，它再次用后腿站立起来，梨形的脑袋朝他们的方向摆动。

[vaɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [tuːb] - [noʊz] [ɪk'spænd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [er]
Vye was half certain he had seen that tube - nose expand to test the air
维耶 曾是 一半 肯定 他 有 已见 那 管子 - 鼻子 扩张 到 测试 这 空气
[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] .
and scent them .
和 香味 他们 .

维耶几乎可以肯定他看到那个管状鼻子张开来测试空气并嗅到他们的气味。

[hjuːm] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] [tuːb] .
Hume pressed the button of the ray tube .
休谟 按下 这 按钮 的 这 射线 管子 .

休谟按下了射线管的按钮。

[ðæt] ['saʊndləs] [spɪr] [ʌv; əv] [deθ] [strʌk] [ɪn] ['mɪdˌsekʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['bærəl] ['bɑːdi] .
That soundless spear of death struck in midsection of that barrel body .
那 无声 矛 的 死亡 击 在 中段 的 那 桶 身体 .

那支无声的死亡之矛击中了那具桶状躯干的中部。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hauld] , [θruː] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['fɔːrwərd] [rʌʃ] [æt; ət] [ðer; ðər] [bʊʃ] .
The thing howled , threw itself in a mad forward rush at their bush .
这 事物 嚎叫 , 扔 本身 在 一个 疯狂的 向前 匆忙 在 他们的 衬套 .

那东西发出嚎叫，疯狂地向前冲向他们的灌木丛。

[hjuːm] [snæpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [blæst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Hume snapped a second blast at the head , and the fuzz covering it
休谟 啪啪 一个 第二 爆炸 在 这 头 , 和 这 模糊 覆盖 它
['blækənd] .
blackened .
变黑 .

休谟对着头部补了第二枪，覆盖在头上的绒毛变黑了。

['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['preʃəs] [fʊt] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kræʃt] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

Missing	**them**	**by**	**a**	**precious**	**foot**	**,**	**the**	**creature**	**crashed**	**straight**	**on**	**through**	**the**
丢失的	他们	经过	一个	宝贵的	脚	,	这	生物	崩溃了	直的	在	通过	这

['θɪkɪt] ,

thicket	**,**
灌木丛	,

那生物与它们擦肩而过，只差一英尺，径直穿过了灌木丛。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [niːz] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [haulz] .

coming	**to**	**its**	**knees**	**,**	**writhing**	**in**	**a**	**rising**	**chorus**	**of**	**howls**	**.**
未来	到	它是	膝盖	,	扭动	在	一个	上升	合唱	的	嚎叫	.

它跪倒在地，扭动着身躯，发出越来越响亮的嚎叫声。

[ðə; ði] [men] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌvər] ,

The	**men**	**broke**	**out**	**of**	**cover**	**,**
这	男人	打破	出去	的	覆盖	,

众人从掩体后冲了出来，

['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæf] [dɪ'tætʃt]

raced	**into**	**the**	**open**	**where**	**they**	**took**	**refuge**	**behind**	**a**	**chimney**	**of**	**rock**	**half**	**detached**
比赛	进入	这	打开	在哪里	他们	采取	避难所	在后面	一个	烟囱	的	岩石	一半	分离的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [klɪf] .

from	**the**	**parent**	**cliff**	**.**
从	这	父母	悬崖	.

他们冲到开阔地带，躲在一处与主岩壁分离一半的岩石烟囱后面。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['waɪldli]['ædʒɪteɪtɪd] .

Down	**the**	**slope**	**the**	**bushes**	**were**	**still**	**wildly**	**agitated**	**.**
向下	这	坡	这	灌木丛	是	仍然	疯狂地	激动	.

山坡下的灌木丛依然狂野地摇曳着。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**What**	**was**	**that**	**?**
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [vaɪ] [gɑːt] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['sɔbiŋ] [breθs] .

"	**Vye**	**got**	**out**	**between**	**sobbing**	**breaths**	**.**
"	维耶	得到	出去	之间	啜泣	呼吸	.

“Vye 断断续续地抽泣着说。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] , [ɔːr][ə; eɪ][pə'troʊl] ['steɪʃənd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]['eni] [kætʃ] .

"	**Maybe**	**a**	**guardian**	**,**	**or**	**a**	**patrol**	**stationed**	**to**	**dispose**	**of**	**any**	**catch**	**.**
"	或许	一个	监护人	,	或者	一个	巡逻	驻	到	处置	的	任何	抓住	.

“或许会有一名看守，或者一支巡逻队驻守，负责处理捕获的猎物。”

['prɑːbəbli] [nɑːt][ə'loʊn] , ['iːðər] .

Probably	**not**	**alone**	**,**	**either**	**.**
大概	不是	独自的	,	任何一个	.

可能不止我一个人。

" [hjuːm] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [reɪ] [tuːb] .

"	**Hume**	**fingered**	**his**	**ray**	**tube**	**.**
"	休谟	用手指	他的	射线	管子	.

休谟用手指抚摸着他的射线管。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] — [dʒʌst][wʌn] . " [-]

"	**And**	**I**	**am**	**down**	**to**	**one**	**full**	**charge**	**—**	**just**	**one**	**.**	**"**	**[**	**66**	**]**
"	和	我	是	向下	到	一	满的	收费	—	只是	一	.	"	[	-	]

“而我只剩下一个满电了——就只有一个了。”[66]

[vaɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [held] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,

Vye	**turned**	**the**	**knife**	**he**	**held**	**around**	**in**	**his**	**fingers**	**,**
维耶	转向	这	刀	他	握住	大约	在	他的	手指	,

维耶把玩着手中的刀，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌskt] [ˈmɒnstəz] [wɪð; wɪθ]

tried	**to**	**imagine**	**how**	**one**	**could**	**face**	**up**	**to**	**one**	**of**	**those**	**tusked**	**monsters**	**with**
尝试	到	想象	如何	一	可以	脸	向上	到	一	的	那些	长着獠牙的	怪物	和

[ˈoʊnli] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwepən] .

only	**this**	**for**	**a**	**weapon**	**.**
仅有的	这	为了	一个	武器	.

我试着想象，一个人该如何仅凭这一件武器去对抗那些长着獠牙的怪物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [kəmˈpænjənz] , [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɪts] [ˈdaɪɪŋ]

But	**if**	**that**	**thing**	**had**	**companions**	**,**	**none**	**were**	**coming**	**in**	**answer**	**to**	**its**	**dying**
但	如果	那	事物	有	同伴	,	没有任何	是	未来	在	回答	到	它是	垂死

[weɪlz] .

wails	**.**
哀嚎	.

但如果那东西有同伴的话，也没有人会回应它临终的哀嚎。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hjuːm] [ˈmoʊʃənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

And	**after**	**it**	**had**	**been**	**quiet**	**for**	**a**	**while**	**Hume**	**motioned**	**them**	**out**	**of**
和	后	它	有	到过	安静的	为了	一个	尽管	休谟	示意	他们	出去	的

[ˈhaɪdɪŋ] .

hiding	**.**
隐藏	.

一阵寂静之后，休谟示意他们从藏身之处出来。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wiːl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [ˈbetər] [siː] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

"	**From**	**now**	**on**	**we'll**	**keep**	**to**	**the**	**open**	**,**	**better**	**see**	**trouble**	**like**	**that**	**before**	**it**
"	从	现在	在	出色地	保持	到	这	打开	,	更好的	看	麻烦	喜欢	那	前	它

[əˈraɪvz] .

arrives	**.**
到达	.

“从现在开始，我们将保持公开透明，最好在麻烦到来之前就发现它。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hoʊl] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

And	**I**	**want**	**to**	**find**	**a**	**place**	**to**	**hole**	**up**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	我	想	到	寻找	一个	地方	到	洞	向上	为了	这	夜晚	.

我想找个地方过夜。

" [ðeɪ] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ˈʌpər] [sloʊp] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [naʊ]

"	**They**	**trailed**	**along**	**the**	**steep**	**upper**	**slope**	**and**	**in**	**time**	**found**	**a**	**place**	**where**	**a**	**now**
"	他们	拖着	沿着	这	陡	上	坡	和	在	时间	成立	一个	地方	在哪里	一个	现在

[draɪd] [striːm] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fɔːlz] .

dried	**stream**	**had**	**once**	**formed**	**a**	**falls**	**.**
干燥	溪流	有	一次	形成	一个	瀑布	.

他们沿着陡峭的上坡一路前行，最终找到了一处曾经形成瀑布的地方，如今那里已经干涸。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɔːtərkɔːrs] [prəˈvaɪdɪd] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərhæŋ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət]

The	**empty**	**watercourse**	**provided**	**an**	**overhang**	**,**	**not**	**quite**	**a**	**cave**	**,**	**but**
这	空的	河道	假如	一个	悬垂	,	不是	相当	一个	洞穴	,	但

[ˈʃeltər] .

shelter	**.**
庇护所	.

干涸的河道形成了一个悬垂结构，虽然算不上洞穴，但也提供了庇护。

[ˈgæðərɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

Gathering	**brush**	**and**	**stones**	**,**
采集	刷子	和	石头	,

收集树枝和石头，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] ['setld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	made	a	barricade	and	settled	behind	it	to	eat	sparingly	of	their
他们	制成	一个	路障	和	定居	在后面	它	到	吃	少量地	的	他们的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

他们筑起路障，躲在路障后面，节俭地享用口粮。

" ['wɔːtər] — [ə; eɪ] [hoʊl] [leɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Water	—	a	whole	lake	of	it	down	there	.
"	水	—	一个	所有的	湖	的	它	向下	那里	.

“水——下面有一整个湖。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['kʌntri] [ɪz][dʒʌst] [wer] ['hʌntərz]

The	worst	of	it	is	that	a	water	supply	in	a	dry	country	is	just	where	hunters
这	最差	的	它	是	那	一个	水	供应	在	一个	干燥	国家	是	只是	在哪里	猎人

['kɑːŋgrɪgeɪt] .

congregate	.
聚集	.

最糟糕的是，在干旱国家，水源地往往正是猎人聚集的地方。

[ðæt] ['leɪks] [ɪn'taɪərli] [wɔːld] [ɪn][baɪ] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [prə'vaidz] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

That	lake's	entirely	walled	in	by	woodland	and	provides	cover	for	a	thousand
那	湖的	完全	有围墙的	在	经过	林地	和	提供	覆盖	为了	一个	千

['æmbʊʃiz] . "

ambushes	.	"
伏击	.	"

那个湖泊完全被树林环绕，为无数伏击提供了掩护。

" [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [bʌlbz] [feɪl] , " [vaɪ] ['ɔːfərd] .

"	We	might	find	a	way	out	before	our	water	bulbs	fail	,	"	Vye	offered	.
"	我们	可能	寻找	一个	方式	出去	前	我们的	水	灯泡	失败	,	"	维耶	提供	.

“或许在我们的水球失效之前，我们能找到出路，”维耶提议道。

[hjuːm] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Hume	did	not	answer	directly	.
休谟	做过	不是	回答	直接地	.

休谟没有直接回答。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] ['veri] [θɪn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

"	A	man	can	live	for	quite	a	while	on	very	thin	rations	,
"	一个	男人	能	居住	为了	相当	一个	尽管	在	非常	薄的	口粮	,

“一个人即使食物非常匮乏也能活相当长一段时间。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['tæblɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪtər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪz] .

and	we	have	tablets	from	the	flitter	emergency	supplies	.
和	我们	有	片剂	从	这	闪烁	紧急情况	补给品	.

我们还有一些来自应急物资的药片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

But	he	can't	live	long	without	water	.
但	他	不能	居住	长的	没有	水	.

但他没有水就活不了多久。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [bʌlbz] .

We	have	two	bulbs	.
我们	有	二	灯泡	.

我们有两个灯泡。

[wɪð; wɪθ] ['stretʃɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — ['meɪbi] [θriː] . "

With	stretching	that	is	enough	for	two	days	—	maybe	three	.	"
和	伸展	那	是	足够的	为了	二	天	一	或许	三	.	"

拉伸一下就够两天了——也许三天。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [əˈnʌðər] [deɪ] . "

"	We	ought	to	get	completely	around	the	cliffs	in	another	day	.	"
"	我们	应该	到	得到	完全地	大约	这	悬崖	在	其他	天	.	"

“我们应该再花一天时间就能绕悬崖走一圈。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ,

"	And	if	we	do	find	a	way	out	,	which	I	doubt	,
"	和	如果	我们	做	寻找	一个	方式	出去	,	哪个	我	怀疑	,

“即便我们真的找到了出路，但我对此表示怀疑，

[wɪə(r)] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [trek] [aʊt] .

we're	still	going	to	need	water	for	the	trek	out	.
是	仍然	去	到	需要	水	为了	这	跋涉	出去	.

我们徒步离开的时候仍然需要水。

[its] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [niːd] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪr] [ɔːr]

It's	right	down	there	waiting	until	our	need	is	greater	than	either	our	fear	or
它是	正确的	向下	那里	等待	直到	我们的	需要	是	更大的	比	任何一个	我们的	害怕	或者

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌnɪŋ] .

our	cunning	.
我们的	狡猾	.

它就在那里等着，直到我们的需求大于我们的恐惧或狡诈。

" [vaɪ] [muːvd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] - [klæd] [ˈʃəuldəz] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðer; ðər]

"	Vye	moved	impatiently	,	his	blanket	-	clad	shoulders	scraping	the	rock	at	their
"	维耶	已搬	不耐烦地	,	他的	毯子	-	覆膜	肩膀	刮擦	这	岩石	在	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

“维耶不耐烦地动着身子，裹着毯子的肩膀摩擦着背后的岩石。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ! "

"	You	don't	think	we	have	a	chance	!	"
"	你	不	思考	我们	有	一个	机会	!	"

“你觉得我们没机会吗？”

" [wiː; wi] [ɑːnt] [ded] .

"	We	aren't	dead	.
"	我们	不是	死的	.

我们还没死。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	as	long	as	a	man	is	breathing	,	and	on	his	feet	,
和	作为	长的	作为	一个	男人	是	呼吸	,	和	在	他的	脚	,

只要一个人还活着，还站着，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] .

with	all	his	wits	in	his	skull	,	he	always	has	a	chance	.
和	全部	他的	智慧	在	他的	颅骨	,	他	总是	有	一个	机会	.

他头脑聪明，总有机会。

[aɪv] [ˈblæstɪd] [ɔːf] - [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [stækt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

I've	blasted	off	-	world	with	odds	stacked	high	on	the	other	side	of	the	board	.
我已经	炸毁	离开	-	世界	和	赔率	堆叠	高的	在	这	其他	边	的	这	木板	.

我带着巨大的胜算飞向了另一个星球。

" [hiː; hi] [flekst] [ðæt] - - [fleʃ] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][baɪ]

"	He	flexed	that	plasta	-	flesh	hand	which	was	so	nearly	human	and	yet	not	by
"	他	弯曲	那	-	-	肉	手	哪个	曾是	所以	几乎	人类	和	然而	不是	经过

[ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	fraction	which	had	changed	the	course	of	his	life	.
这	分数	哪个	有	已更改	这	课程	的	他的	生活	.

“他活动了一下那只塑料肉手，那只手几乎和人类的手一样，但却少了改变他一生的那一点点。

" [aɪv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [-]
" I've lived on the [67]
" 我已经 居住地 在 这 [-]

“我一直住在[67]

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['blækaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] — ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get]
edge of the big blackout for a long time now — after a while you can get
边缘 的 这 大的 停电 为了 一个 长的 时间 现在 — 后 一个 尽管 你 能 得到
[juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
used to anything . "
用过的 到 任何事物 . "

大停电已经持续很久了——时间久了，什么事都能习惯。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] — [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] [set] [ðɪs] [træp] , " ['kɑːmɛntəd] [vaɪ] .
" One thing I would like — to get at the one who set this trap , " commented Vye .
" 一 事物 我 会 喜欢 — 到 得到 在 这 一 WHO 放 这 陷阱 , " 评论 维耶 .

“我最想做的一件事就是找到设下这个陷阱的人，”维耶评论道。

[hjuːm] [læft] [wɪð; wɪθ][draɪ]['hjuːmər] .
Hume laughed with dry humor .
休谟 笑了 和 干燥 幽默 .

休谟冷笑了一声。

" ['æftər][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , ['æftər][ˌem 'iː] .
" After me , boy , after me .
" 后 我 , 男生 , 后 我 .

“小子，跟我来，跟我来。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['miːtɪŋ] . " -
But I think we might have to wait a long time for that meeting . " 10
但 我 思考 我们 可能 有 到 等待 一个 长的 时间 为了 那 会议 . " -

但我认为我们可能要等很久才能见到那位领导人。”10

[vaɪ] [krɔːld] ['wiːkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ['aʊtkrɑːp] .
Vye crawled weakly from the area of a rock outcrop .
维耶 爬行 弱 从 这 区域 的 一个 岩石 露头 .

维耶虚弱地从一块岩石露头附近爬了出来。

[ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
The sun , reflected from the cliff side , was a lash of fire across his
这 太阳 , 反映 从 这 悬崖 边 , 曾是 一个 睫毛 的 火 穿过 他的
[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdi] .
emaciated body .
瘦弱 身体 .

阳光从悬崖边反射过来，像一道火光抽打在他瘦骨嶙峋的身上。

[hɪz; ɪz]['swoʊlən] [tʌŋ] [muːvd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] .
His swollen tongue moved a pebble back and forth in his dry mouth .
他的 肿 舌头 已搬 一个 卵石 后退 和 前进 在 他的 干燥 嘴 .

他肿胀的舌头在干裂的口腔里来回移动着一颗小石子。

[hiː; hi][stɛərd] ['dɪmli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðæt] ['bekəniŋ] ['plætər] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊpən] ['ʌndər]
He stared dimly down the slope to that beckoning platter of water open under
他 凝视 依稀 向下 这 坡 到 那 招手 拼盘 的 水 打开 在下面
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

他目光迷离地望着山坡下那片在阳光下敞开、仿佛在召唤着他的水面。

[rɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['wʊdlənd] .
rimmed with the deadly woodland .
带边 和 这 致命 林地 .

四周环绕着致命的林地。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] ['wɔːtərfɔːl] .

They	had	gone	to	sleep	that	first	night	under	the	ledge	of	the	dried	waterfall	.
他们	有	已消失	到	睡觉	那	第一的	夜晚	在下面	这	壁架	的	这	干燥	瀑布	.

第一晚，他们就睡在了干涸瀑布的岩架下。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [heɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

And	all	of	the	next	day	was	only	a	haze	to	him	now	.
和	全部	的	这	下一个	天	曾是	仅有的	一个	阴霾	到	他	现在	.

而接下来的一整天，对他来说现在都只是一场模糊的记忆。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [muːvd] [ɑːn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] ,

They	must	have	moved	on	,	though	he	could	remember	nothing	,
他们	必须	有	已搬	在	,	尽管	他	可以	记住	没有什么	,

他们肯定已经搬走了，虽然他什么也记不起来了。

[seɪv] [hjuːmz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] — [dʌl] - [aɪd] ['saɪləns] [waɪl] ['stʌmbliŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['breɪnləs]

save	Hume's	odd	behavior	—	dull	-	eyed	silence	while	stumbling	on	as	a	brainless
节省	休谟的	奇怪的	行为	—	乏味的	-	眼睛	沉默	尽管	踉跄	在	作为	一个	没脑子

[sɜ˞ːviːoʊ] - ['roʊbɑːt] ,

servio	-	robot	,
塞尔维奥	-	机器人	,

除了休谟古怪的行为——眼神呆滞、沉默不语，像个没有大脑的机器人一样跌跌撞撞地走着——

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [spiːtʃ] [wer'ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [fæst] , ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .

incoherent	speech	wherein	all	the	words	came	fast	,	running	together	unintelligibly	.
语无伦次	演讲	其中	全部	这	字	来了	快速地	,	跑步	一起	难以理解	.

语无伦次，所有词语都快速地说出来，连成一片，难以理解。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['blækaʊt] .

And	for	himself	—	patches	of	blackout	.
和	为了	他自己	—	补丁	的	停电	.

而他自己则时常昏厥。

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hjuːm] [hæd; həd] [kə'læpst] ,

At	some	time	they	had	come	to	the	cave	and	Hume	had	collapsed	,
在	一些	时间	他们	有	来	到	这	洞穴	和	休谟	有	倒塌	,

他们来到山洞时，休谟已经昏倒了。

[nɑːt] ['raʊzɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] - ['strʌglz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

not	rousing	in	answer	to	any	of	Vye's	struggles	to	awaken	him	.
不是	振奋人心的	在	回答	到	任何	的	-	斗争	到	觉醒	他	.

Vye 试图唤醒他，但他毫无反应。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [vaɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [naʊ] .

How	long	they	had	been	there	Vye	could	not	tell	now	.
如何	长的	他们	有	到过	那里	维耶	可以	不是	告诉	现在	.

维耶现在已经无法判断他们在那里待了多久了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

He	had	the	fear	of	being	left	alone	in	this	place	.
他	有	这	害怕	的	存在	左边	独自的	在	这	地方	.

他害怕独自一人留在这里。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][pər'hæps] [hjuːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

With	water	perhaps	Hume	could	be	returned	to	consciousness	,	but	that	was
和	水	也许	休谟	可以	是	返回	到	意识	,	但	那	曾是

[ɔːl] [gɔːn] .

all	gone	.
全部	已消失	.

或许用水能让休谟恢复意识，但一切都已成空。

[vaɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] ['evri] [briːz] [ʌp] [sloʊp] [brɔːt] [ɪts]

Vye	believed	he	could	scent	the	lake	,	that	every	breeze	up	slope	brought	its
维耶	相信	他	可以	香味	这	湖	,	那	每一个	微风	向上	坡	带来	它是

[kəm'pelɪŋ] [ɪn'taɪsmənt] .

compelling	enticement	.
引人注目的	诱惑	.

维耶相信他能闻到湖水的气息，每一阵吹上山坡的微风都会带来它那令人难以抗拒的诱惑。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [hjuːm] [maɪt] [ə'weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]['wɑːndər]

Just	in	case	Hume	might	awake	to	a	state	of	semi	-	consciousness	and	wander
只是	在	案件	休谟	可能	醒	到	一个	状态	的	半	-	意识	和	漫步

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

以防休谟半梦半醒地走开，

[vaɪ] ['teðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪt] [bɑːndz] . [-]

Vye	tethered	him	with	blanket	bonds	.	[	68	]
维耶	系绳	他	和	毯子	债券	.	[	-	]

维耶用毯子把他拴了起来。[68]

[vaɪ] ['fɪŋgərd] [hjuːmz] [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnzteɪkɪŋli] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪmd]

Vye	fingered	Hume's	knife	,	which	had	been	painstakingly	lashed	to	a	trimmed
维耶	用手指	休谟的	刀	,	哪个	有	到过	精心	鞭打	到	一个	修剪过的

[ʃæft] [ʌv; əv] [wʊd] .

shaft	of	wood	.
轴	的	木头	.

维耶摸了摸休谟的刀，这把刀被精心地绑在一根修剪过的木柄上。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [stɪl] [gript] [ðə; ði]

Since	he	had	emerged	from	that	clouding	of	mind	which	still	gripped	the
自从	他	有	出现	从	那	云雾	的	头脑	哪个	仍然	紧握	这

['hʌntər] ,

Hunter	,
猎人	,

自从他从猎人仍然笼罩的那种精神迷雾中恢复过来之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['eni]

he	had	done	what	he	could	to	prepare	for	another	attack	from	any
他	有	完毕	什么	他	可以	到	准备	为了	其他	攻击	从	任何

['roʊvɪŋ] [biːst] .

roving	beast	.
漫游	兽	.

他已尽其所能做好准备，以防再次遭到任何游荡野兽的袭击。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [hjuːmz] [reɪ] [tuːb] — [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn]

And	he	also	had	Hume's	ray	tube	—	its	single	charge	to	be	used	only	in
和	他	还	有	休谟的	射线	管子	—	它是	单身的	收费	到	是	用过的	仅有的	在

['daɪər] [niːd] .

dire	need	.
可怕的	需要	.

他还拥有休谟的射线管——只有一次充电机会，只能在危急时刻使用。

['wɔːtər] !
Water !
水 !

水！

[hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps] [muːvd] , [ɪ'dʒɛktɪd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] .
His cracked lips moved , ejected the pebble .
他的 裂纹 嘴唇 已搬 , 被弹出 这 卵石 .

他干裂的嘴唇动了动，吐出了那颗小石子。

[ðer; ðər] [fɔːr] ['empti] ['wɔːtər] [bʌlbz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['tuːnɪk] , ['presɪŋ]
Their four empty water bulbs were in the front of his blanket tunic , pressing
他们的 四 空的 水 灯泡 是 在 这 正面 的 他的 毯子 束腰外衣 , 紧迫
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
against his ribs .
反对 他的 肋骨 .

他们的四个空水球在他毯子外衣的前面，紧贴着他的肋骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] — [ɔːr] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It was now — or die , because soon he would be too weak to make the
它 曾是 现在 — 或者 死 , 因为 很快 他 会 是 也 虚弱的 到 制作 这
[ə'tempt] [æt; ət] [ɔːl] .
attempt at all .
试图 在 全部 .

现在要么成功，要么失败，因为他很快就会虚弱到无法尝试。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [stænd] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ˌdaʊn'hɪl] .
He darted for the first stand of bush downhill .
他 飞镖 为了 这 第一的 站立 的 衬套 下坡 .

他猛地冲向山下第一片灌木丛。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the brooding silence of the valley continued , he reached the edge of the
作为 这 沉思 沉默 的 这 谷 持续 , 他 达到 这 边缘 的 这
[wʊd] [ʌn'hɪndərd] ,
wood unhindered ,
木头 畅通无阻 ,

山谷里依旧一片死寂，他却畅通无阻地走到了树林边缘。

[ɪn'tent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz]
intent on his mission with a concentration which shut out everything save his
意图 在 他的 使命 和 一个 专注 哪个 关闭 出去 一切 节省 他的
[niːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
need and the manner of satisfying it .
需要 和 这 方式 的 令人满意 它 .

他全神贯注于自己的使命，除了自己的需求和满足需求的方式之外，什么都看不见。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ə'hed] .
He squatted in the bush , eyeing the length of woodland ahead .
他 蹲着 在 这 衬套 , 觊觎 这 长度 的 林地 前方 .

他蹲在灌木丛中，目光扫过前方绵延的林地。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] .
Then he tried the only action he had been able to think out .
然后 他 尝试 这 仅有的 行动 他 有 到过 有能力的 到 思考 出去 .

然后他尝试了他唯一能想到的办法。

[ðæt] [biːst] [hjuːm] [hæd; həd] [kɪld] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp] [ɪn] [triːz] .
That beast Hume had killed had been too heavy to swing up in trees .
那 兽 休谟 有 被杀 有 到过 也 重的 到 摇摆 向上 在 树木 .

休谟杀死的那头野兽太重了，无法荡到树上去。

[bʌt; bət] - [oʊn] [weɪt] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [prəˈhɪbɪt] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

But	Vye's	own	weight	now	did	not	prohibit	that	form	of	travel	.
但	-	自己的	重量	现在	做过	不是	禁止	那	形式	的	旅行	.

但维耶自身的体重并没有妨碍他进行这种旅行。

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [reɪ] [tuːb] ['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [vaɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [triː] .

With	spear	and	ray	tube	firmly	attached	to	him	,	Vye	climbed	into	the	first	tree	.
和	矛	和	射线	管子	牢牢	随附的	到	他	,	维耶	攀登	进入	这	第一的	树	.

维耶身上牢牢地绑着长矛和射线管，爬上了第一棵树。

[ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['æmbʊʃ] .

A	slim	chance	—	but	his	only	defense	against	a	possible	ambush	.
一个	苗条的	机会	—	但	他的	仅有的	防御	反对	一个	可能的	伏击	.

机会渺茫——但这却是他抵御可能伏击的唯一手段。

[ə; eɪ][waɪld] ['aʊtwərd] [swɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [hɑːrt] - [θʌdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst][set][ʌv; əv] [lɪmz] .

A	wild	outward	swing	brought	him	,	heart	-	thudding	,	to	the	next	set	of	limbs	.
一个	荒野	向外	摇摆	带来	他	,	心	-	砰砰声	,	到	这	下一个	放	的	四肢	.

一阵猛烈的向外摆动，让他心跳加速地撞到了另一组肢体上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ,

Then	he	had	a	piece	of	luck	,
然后	他	有	一个	片	的	运气	,

然后他走了点运，

[ə; eɪ] [luːpt] [vaɪn] [taɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][wʌn] ['triːtɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði][nekst] .

a	looped	vine	tied	together	a	whole	group	of	branches	from	one	treetop	to	the	next	.
一个	循环	藤	系	一起	一个	所有的	团体	的	分支	从	一	树梢	到	这	下一个	.

一条环状藤蔓将一大片树枝从一棵树的树梢绑到另一棵树的树梢上。

[hænd] [grɪps] , ['bæləns] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] — [hiː; hi] ['θredɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

Hand	grips	,	balance	,	sometimes	a	walk	along	a	branch	—	he	threaded	towards	the	lake	.
手	握把	,	平衡	,	有时	一个	走	沿着	一个	分支	—	他	螺纹	向	这	湖	.

他手脚并用，保持平衡，有时还要沿着树枝走——他小心翼翼地向湖边走去。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][gæp] .

Then	he	came	to	a	gap	.
然后	他	来了	到	一个	差距	.

然后他遇到了一个缺口。

[wɪð; wɪθ][hændz] [leɪst] ['ɪntuː]['tendrəlz] ,

With	hands	laced	into	tendrils	,
和	双手	系带	进入	卷须	,

双手交缠成藤蔓，

[vaɪ] [hʌntʃt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['biːtn] ['rɪbən] [ʌv; əv] [greɪ] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [treɪl] [wel] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊndɪd] ['sɜːrfɪs] .

Vye	hunched	to	look	down	on	a	beaten	ribbon	of	gray	earth	—	a	trail	well	used	by	the	evidence	of	its	pounded	surface	.
维耶	弓着背	到	看	向下	在	一个	被打败	丝带	的	灰色的	地球	—	一个	踪迹	出色地	用过的	经过	这	证据	的	它是	猛击	表面	.

维耶弯下腰，低头看着一条被踩踏过的灰色土带——从其表面被踩踏的痕迹可以看出，这是一条经常有人走的小路。

[ðæt] ['eriə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [ɑːn] [fʊt] ,
That area had to be crossed on foot ,
那 区域 有 到 是 交叉 在 脚 ,

那片区域必须步行穿过。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'loʊ] [wʊd] [liːv] ['treɪsɪz] .
but his passage through the brush below would leave traces .
但 他的 通道 通过 这 刷子 以下 会 离开 痕迹 .

但他穿过下方灌木丛的痕迹将会留下痕迹。

['oʊnli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
Only — there was no other way .
仅有的 — 那里 曾是 不 其他 方式 .

只是——没有其他办法了。

[vaɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['liːpɪŋ] .
Vye checked the lashings of his weapons again before leaping .
维耶 已检查 这 鞭打 的 他的 武器 再次 前 跳跃 .

维耶在跳跃之前再次检查了武器的捆绑情况。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][hɪt][ðə; ði] [pækt] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
Almost in the same instant his sandals hit the packed earth he was running .
几乎 在 这 相同的 立即的 他的 凉鞋 打 这 包装 地球 他 曾是 跑步 .

几乎就在同一瞬间，他的凉鞋就踏上了坚实的泥土，他开始奔跑。

[hɪz; ɪz][pɑːmz] [skɪnd] [rɔː] [ɑːn] [rʌf] [bɑːrk][æz; əz][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['skræmbld] [ə'lɔːft][wʌns] [mɔːr] .
His palms skinned raw on rough bark as he somehow scrambled aloft once more .
他的 棕榈树 去皮 生的 在 粗糙的 吠 作为 他 不知何故 打乱 高空 一次 更多的 .

他的手掌被粗糙的树皮磨得通红，但他还是再次艰难地爬了上去。

[noʊ] [mɔːr] [vaɪnz] , [bʌt; bət] [brɔːd] [lɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [wel] [aʊt] .
No more vines , but broad limbs shooting well out .
不 更多的 藤蔓 , 但 广阔 四肢 射击 出色地 出去 .

藤蔓已不复存在，取而代之的是向四面八方伸展的粗壮枝干。

[hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] - [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] — ['lisnd] .
He dropped from one to another - stopped for breath — listened .
他 掉落 从 一 到 其他 - 停止 为了 气息 — 听着 .

他从一个地方跳到另一个地方——停下来喘口气——倾听。

[ðə; ði][dɑːrk] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['sʌnlaɪt] .
The dark gloom of the wood was broken by sunlight .
这 黑暗的 愁云 的 这 木头 曾是 破碎的 经过 阳光 .

阳光打破了树林的昏暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] .
He was at the final ring of trees .
他 曾是 在 这 最终的 戒指 的 树木 .

他当时位于最后一圈树木处。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'send] [ə'gen] .
To get to the water he must descend again .
到 得到 到 这 水 他 必须 下降 再次 .

他必须再次下潜才能到达水边。

[ə; eɪ] [ded] [trʌŋk] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
A dead trunk extended over the water .
一个 死的 树干 扩展 超过 这 水 .

一根枯死的树干伸到水面上。

[ɪf] [-]
If [69]
如果 [-]

如果[69]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [bʌlb] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɜːrk] .

he	could	run	out	on	that	and	lower	the	bulb	,	it	could	work	.
他	可以	跑步	出去	在	那	和	降低	这	电灯泡	,	它	可以	工作	.

他可以把灯泡关掉，降低灯泡高度，这样或许可行。

['ɪri] ['saɪləns] .

Eerie	silence	.
怪异	沉默	.

一片诡异的寂静。

[noʊ] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] , [noʊ] [triː] ['dwelɪŋ] ['reptaɪlz] [ɔːr] ['ænɪmlz] ,

No	flying	things	,	no	tree	dwelling	reptiles	or	animals	,
不	飞行	事物	,	不	树	住宅	爬行动物	或者	动物	,

没有飞行物，没有树栖爬行动物或动物，

[noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] ['eni] ['wɔːtər] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

no	disturbance	of	any	water	creature	on	the	unruffled	surface	of	the	lake	.
不	干扰	的	任何	水	生物	在	这	镇定自若	表面	的	这	湖	.

湖面平静无波，没有任何水生生物受到惊扰。

[jet] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [laɪf] , ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Yet	the	sensation	of	life	,	inimical	life	,	lurking	in	the	depths	of	the	wood	,
然而	这	感觉	的	生活	,	敌对的	生活	,	潜伏	在	这	深度	的	这	木头	,

然而，森林深处潜伏着生命，充满敌意的生命，这种感觉……

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

under	the	water	,	bore	in	upon	him	.
在下面	这	水	,	钻孔	在	之上	他	.

在水下，向他袭来。

[vaɪ] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [triː] ,

Vye	made	the	light	leap	to	the	bole	of	the	dead	tree	,
维耶	制成	这	光	飞跃	到	这	树干	的	这	死的	树	,

维耶将光芒跃向枯树的树干，

['bæləns] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

balanced	out	on	it	over	the	water	,
均衡	出去	在	它	超过	这	水	,

保持平衡，悬在水面上，

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] ['setld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

moving	slowly	as	the	trunk	settled	a	little	under	his	weight	.
移动	缓慢地	作为	这	树干	定居	一个	小的	在下面	他的	重量	.

随着他身体的重量，树干微微下沉，他缓慢地移动着。

[hiː; hi] ['hʌŋkəd] [daʊn] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʌlb] [taɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [strɪŋ] .

He	hunkered	down	,	brought	out	the	first	bulb	tied	fast	to	a	blanket	string	.
他	蹲伏	向下	,	带来	出去	这	第一的	电灯泡	系	快速地	到	一个	毯子	细绳	.

他蹲下身子，拿出第一个用毯子绳子绑着的灯泡。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [braʊn] , [oʊ'peɪk] .

The	water	of	the	river	had	been	brown	,	opaque	.
这	水	的	这	河	有	到过	棕色的	,	不透明	.

河水呈棕色，浑浊不清。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['klaʊdi] .

But	here	the	liquid	was	not	so	cloudy	.
但	这里	这	液体	曾是	不是	所以	多云	.

但这里的液体并不那么浑浊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [snægz][ʌv; əv] [ded] ['bræntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

He	could	see	snags	of	dead	branches	below	its	surface	.
他	可以	看	障碍	的	死的	分支	以下	它是	表面	.

他可以看到水面下残留着枯死的树枝。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] !
And **something** **else** **!**
和 某物 别的 !

还有别的!

[daʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['tɜ:rdʒɪd] [depθs] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪt] [rɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Down **in** **those** **turgid** **depths** **he** **made** **out** **a** **straight** **ridge** **running** **with** **a**
向下 在 那些 膨胀的 深度 他 制成 出去 一个 直的 岭 跑步 和 一个
['tru:nis] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['neɪtʃɚz] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['prɑ:dʌkt] .
trueness **of** **line** **which** **could** **not** **be** **nature's** **unassisted** **product** **.**
真实性 的 线 哪个 可以 不是 是 自然的 独自一人 产品 .

在浑浊的深处，他发现了一条笔直的山脊，其线条之笔直，绝非大自然独自造就。

[ðæt] [rɪdʒ] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [skwerd] ['kɔ:rnər] .
That **ridge** **joined** **another** **in** **a** **squared** **corner** **.**
那 岭 加入 其他 在 一个 平方 角落 .

那道山脊在方角处与另一道山脊相连。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] ,
He **leaned** **over** **,**
他 倾斜 超过 ,

他俯身过来，

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [θru:] [ðə; ði] [mɜ:rk] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:]
strained **his** **eyes** **to** **follow** **through** **the** **murk** **the** **farther** **extent** **of** **those** **two**
紧张 他的 眼睛 到 跟随 通过 这 黑暗 这 更远 程度 的 那些 二
['rɪdʒɪz] .
ridges **.**
山脊 .

他眯起眼睛，透过昏暗的光线，继续观察那两条山脊的更远处。

[lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ] ['pɔɪntɪd] [prət'ju:bərənsɪz] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Looked **along** **both** **pointed** **protuberances** **aimed** **at** **the** **surfaces** **of** **the** **lake** **,**
看起来 沿着 两个都 尖 突起物 旨在 在 这 表面 的 这 湖 ,

沿着两处指向湖面的尖锐突起望去，

[laɪk] [fæŋz] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [dʒɔ:] .
like **fangs** **in** **an** **open** **jaw** **.**
喜欢 獠牙 在 一个 打开 颚 .

就像张开的嘴里露出的獠牙。

[daʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['fæʃnd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði]
Down **there** **was** **something** **—** **something** **artificially** **fashioned** **which** **might** **be** **the**
向下 那里 曾是 某物 — 某物 人为地 造型 哪个 可能 是 这
['ænsər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
answer **to** **all** **their** **questions** **.**
回答 到 全部 他们的 问题 .

下面有一样东西——某种人造的东西，它或许能解答他们所有的问题。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] [hɪm'self] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !
But **to** **venture** **into** **the** **lake** **himself** **—** **he** **could** **not** **do** **it** **!**
但 到 风险投资 进入 这 湖 他自己 — 他 可以 不是 做 它 !

但是，要他亲自冒险进入湖中——他做不到!

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] - ['hʌntər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði]
If **he** **could** **bring** **the** **Out** **-** **Hunter** **to** **his** **senses** **the** **other** **might** **find** **the**
如果 他 可以 带来 这 出去 - 猎人 到 他的 感官 这 其他 可能 寻找 这
[sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .
solution **to** **this** **puzzle** **.**
解决方案 到 这 谜 .

如果他能让那个猎手恢复理智，另一个人或许就能找到解开这个谜题的方法。

[vaɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bʌlbz] , ['wɜːrkɪŋ] ['spiːdəli] ,
Vye filled his bulbs , working speedily ,
维耶 已填 他的 灯泡 , 在职的 迅速地 ,

Vye 迅速地给灯泡灌满水，

[bʌt; bət] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'rekʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] .
but still studying what he could see of the strange erection under the lake .
但 仍然 学习 什么 他 可以 看 的 这 奇怪的 勃起 在下面 这 湖 .

但他仍在仔细观察湖底那奇怪的凸起物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [friː] [ʌv; əv][sɪlt] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
He thought it was curiously free of silt , and its color , as far as he
他 想法 它 曾是 奇怪的是 自由的 的 淤泥 , 和 它是 颜色 , 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
could distinguish ,
可以 区分 ,

他觉得河水出奇地没有淤泥，而且就他所能分辨的颜色而言，

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [laɪt] [greɪ] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [waɪt] .
allowing for the dark hue of the water , was light gray — perhaps even white .
允许 为了 这 黑暗的 色调 的 这 水 , 曾是 光 灰色的 — 也许 甚至 白色的 .

考虑到水的深色，湖水是浅灰色——甚至可能是白色。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][læst] [bʌlb] .
He lowered his last bulb .
他 降低 他的 最后的 电灯泡 .

他放下了最后一个灯泡。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bliːtʃt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ded] ['bræntʃɪz] , [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Down in the bleached forest of dead branches , well to one side of the
向下 在 这 漂白 森林 的 死的 分支 , 出色地 到 一 边 的 这
[mɪ'stɪriəs] [wɔːlz] ,
mysterious walls ,
神秘 墙壁 ,

在枯枝败叶构成的苍白森林深处，在神秘墙壁的一侧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːvmənt] ,
there was movement ,
那里 曾是 移动 ,

有动静，

[ə; eɪ] [sloʊ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [soʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːtəm] [mʌd] [ðæt] [vaɪ]
a slow rolling of a shadow so hidden by a stirring of bottom mud that Vye
一个 慢的 滚动 的 一个 阴影 所以 隐 经过 一个 搅拌 的 底部 泥 那 维耶
[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [truː] [fɔːrm] .
could not make out its true form .
可以 不是 制作 出去 它是 真的 形式 .

一个阴影缓缓滚动，被搅动的底泥完全遮蔽，以至于维耶无法辨认出它的真实形状。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlb] .
But it was rising to the bulb .
但 它 曾是 上升 到 这 电灯泡 .

但它正在向球茎方向上升。

[vaɪ] [heitid] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['preʃəs] [drɑːp] .
Vye hated to lose a single precious drop .
维耶 憎恨 到 失去 一个 单身的 宝贵的 降低 .

维耶最不愿浪费一滴珍贵的水。

[wʌns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
Once he might have the luck to make this journey unmolested ,
一次 他 可能 有 这 运气 到 制作 这 旅行 未受干扰 ,

如果他有幸能平安完成这段旅程的话，

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [haɪ] .

a	second	time	the	odds	could	be	too	high	.
一个	第二	时间	这	赔率	可以	是	也	高的	.

第二次的概率可能太高了。

[ə; eɪ] [flæʃ] — [ðə; ði] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [spɪr] [ʌv; əv]

A	flash	—	the	slowly	rising	shadow	was	transformed	into	a	whizzing	spear	of
一个	闪光	一	这	缓慢地	上升	阴影	曾是	转变	进入	一个	呼啸	矛	的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

一道闪光——缓缓升起的阴影变成了一道呼啸而过的攻击长矛。

[vaɪ] [snæpt] [ðə; ði] [bʌlb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Vye	snapped	the	bulb	out	of	the	[	70	]
维耶	啪啪	这	电灯泡	出去	的	这	[	-	]

Vye 将灯泡从[70]中拔了出来

['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmerɪʃ] , ['ɑːrmərd] [hed] [ə'roʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [ʌv; əv] [kɔɪld] ,

water	just	as	a	nightmarish	,	armored	head	arose	on	a	whiplash	of	coiled	,
水	只是	作为	一个	噩梦般的	,	装甲	头	出现	在	一个	鞭打	的	卷曲	,

水面如同噩梦般升起，一个披着盔甲的头颅在盘绕的鞭子上猛然出现，

[skeɪld] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌnt] [noʊz] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

scaled	neck	,	and	a	blunt	nose	thudded	against	the	tree	trunk	with	a	hollow
缩放	脖子	,	和	一个	钝	鼻子	砰的一声	反对	这	树	树干	和	一个	空洞的

[buːm] .

boom	.
繁荣	.

长着鳞片的脖子，钝钝的鼻子砰的一声撞在树干上，发出空洞的轰鸣声。

[vaɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [flɔpt] [bæk] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Vye	clung	to	his	perch	as	the	thing	flopped	back	into	deeper	water	from	a
维耶	紧紧抓住	到	他的	栖息	作为	这	事物	失败	后退	进入	更深	水	从	一个

[frɔːθ] [ʌv; əv] ['biːtn] [foʊm] ,

froth	of	beaten	foam	,
泡沫	的	被打败	泡沫	,

维耶紧紧抓住栖木，看着那东西从翻腾的泡沫中扑通一声落回更深的水中。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] [skʌm] [ænd; ənd] [slaɪm] [tuː; tə] ['breɪslət] [ðə; ði] ['wɔːtərlɔːgd] [wʊd] .

leaving	a	patch	of	odorous	scum	and	slime	to	bracelet	the	waterlogged	wood	.
离开	一个	修补	的	有气味的	浮渣	和	粘液	到	手镯	这	水浸	木头	.

留下一层散发着恶臭的浮渣和黏液，附着在被水浸泡的木头上。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	ran	for	the	shelter	of	the	trees	to	get	away	.
他	跑	为了	这	庇护所	的	这	树木	到	得到	离开	.

他跑到树荫下躲避。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪr] , [noʊ] [θʌmp] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

This	time	there	was	no	rear	,	no	thump	of	feet	in	warning	.
这	时间	那里	曾是	不	后部	,	不	扑通	的	脚	在	警告	.

这一次，没有后方传来脚步声，也没有脚步的警告声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - ['stɑːrtld] ['terər] ,

Out	of	the	ground	itself	,	or	so	it	seemed	to	Vye's	startled	terror	,
出去	的	这	地面	本身	, 或者	所以		它	似乎	到	-	惊慌	恐怖	,

仿佛是从地底下冒出来的，至少在维耶惊恐万分的目光中是这样的。

[riəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌskt] [biːsts] .

reared	one	of	the	tusked	beasts	.
饲养	一	的	这	长着獠牙的	野兽	.

饲养了其中一头长着獠牙的野兽。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [ɪts] ['duːbiəs] ['seɪfti] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪnd] [pæst] [ðæt] [kaɪ'mɪrə]

To	reach	his	tree	and	its	dubious	safety	he	had	to	wind	past	that	chimera
到	抵达	他的	树	和	它是	可疑	安全	他	有	到	风	过去的	那	奇美拉

.

:

.

为了到达他那棵并不安全的树，他不得不绕过那个虚构的怪物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [iːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]

And	the	creature	waited	with	a	semblance	of	ease	for	him	to	come
和	这	生物	等待	和	一个	外表	的	舒适	为了	他	到	来

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

那生物悠然自得地等待着他前来。

[vaɪ] [brɔːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Vye	brought	around	his	spear	.
维耶	带来	大约	他的	矛	.

维耶带回了他的长矛。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæft] [maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send]

The	length	of	the	haft	might	afford	him	a	fighting	chance	if	he	could	send
这	长度	的	这	半柄	可能	买得起	他	一个	斗争	机会	如果	他	可以	发送

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hoʊm] [ɪn] [sʌm; səm] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] .

the	point	home	in	some	vulnerable	spot	.
这	观点	家	在	一些	易受伤害的	点	.

如果他能将球射入对方的薄弱环节，球杆的长度或许能给他带来一线生机。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] [kɪl] .

Yet	he	knew	that	the	beasts	were	hard	to	kill	.
然而	他	知道	那	这	野兽	是	难的	到	杀	.

但他知道这些野兽很难杀死。

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ʌv; əv] ['menəs] .

The	mouth	opened	in	a	wide	grin	of	menace	.
这	嘴	打开	在	一个	宽的	咧嘴笑	的	威胁	.

他咧开嘴，露出一个充满威胁的笑容。

[vaɪ] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['telteɪl] ['taitniŋ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] .

Vye	noted	a	telltale	tightening	of	shoulder	muscles	.
维耶	著名的	一个	蛛丝马迹	收紧	的	肩膀	肌肉	.

Vye注意到肩部肌肉出现了明显的紧绷感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɔːd] ['fɔːpɔː] [aʊt] [tuː; tə]

It	was	going	to	rush	for	him	now	with	those	clawed	forepaws	out	to
它	曾是	去	到	匆忙	为了	他	现在	和	那些	爪子	前爪	出去	到

[ˌɑːr aɪ 'piː] .

rip	.
撕裂	.

它现在就要挥舞着利爪前爪向他扑来撕咬。

[tuː; tə] [weɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'zæstər] .

To	wait	was	to	court	disaster	.
到	等待	曾是	到	法庭	灾难	.

等待无异于自取灭亡。

[vaɪ] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [kraɪ] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wʊd] .

Vye	shouted	,	his	battle	cry	piercing	the	silence	of	the	lake	and	wood	.
维耶	喊叫	,	他的	战斗	哭	冲孔	这	沉默	的	这	湖	和	木头	.

维耶大声喊叫，他的战斗呐喊划破了湖泊和树林的寂静。

[hiː; hi] [spræŋ] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['biːsts] [proʊ'tuːbərənt] ['beli] ,

He	sprang	,	aiming	the	spear	point	at	the	beast's	protuberant	belly	,
他	弹簧	,	瞄准	这	矛	观点	在	这	野兽的	突出的	腹部	,

他纵身跃起，将矛尖对准了那野兽隆起的腹部。

[ænd; ənd] [ðen] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [bɪt] [hoʊm] ,

and	then	swerved	to	the	side	as	the	knife	bit	home	,
和	然后	急转弯	到	这	边	作为	这	刀	少量	家	,

然后，刀子刺入身体的那一刻，他猛地向一侧闪开。

['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .

raking	his	weapon	to	open	a	gaping	wound	.
耙草	他的	武器	到	打开	一个	张开的	伤口	.

用武器猛击，撕开一道大伤口。

[ðə; ði] [spɪr] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] - [hoʊld][æz; əz][bəuθ] [ðoʊz] ['tæləɪnd] [pɔːz] [kloʊzd] [ɑːn]

The	spear	was	jerked	from	Vye's	hold	as	both	those	taloned	paws	closed	on
这	矛	曾是	猛地一抖	从	-	抓住	作为	两个都	那些	利爪	爪子	关闭	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

长矛从维耶手中猛地脱落，两只利爪合拢抓住了它。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , [snæpt] [ðə; ði][hæft][ɪn] [tuː] .

Then	the	creature	pulled	it	free	,	snapped	the	haft	in	two	.
然后	这	生物	拉	它	自由的	,	啪啪	这	半柄	在	二	.

然后那生物把它拔了出来，把柄折成了两截。

[vaɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] [tuːb] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Vye	fired	a	short	blast	from	the	ray	tube	before	it	could	turn	on	him	,
维耶	被解雇	一个	短的	爆炸	从	这	射线	管子	前	它	可以	转动	在	他	,

在射线管转向他之前，维耶从射线管中发射了一道短促的光束。

[sɔː] [fɜːr] - [fʌz] [ə'faɪr] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .

saw	fur	-	fuzz	afire	,	as	he	ran	for	the	tree	.
锯	毛皮	-	模糊	着火	,	作为	他	跑	为了	这	树	.

他奔向树时，看到毛茸茸的东西着火了。

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

Beneath	its	branches	he	looked	back	.
下面	它是	分支	他	看起来	后退	.

他从树枝下回头望去。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [fɜːr][ɑːn][ɪts] [hed] ,

The	beast	was	pawing	at	the	burning	fur	on	its	head	,
这	兽	曾是	爪子	在	这	燃烧	毛皮	在	它是	头	,

那野兽正用爪子扒拉着头上燃烧的皮毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .

and	he	had	perhaps	a	second	or	two	.
和	他	有	也许	一个	第二	或者	二	.

他或许只有一两秒钟的时间。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [bræntʃ] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd]

He	jumped	and	his	fingers	caught	on	the	low	hanging	branch	,	then	he	made
他	跳了起来	和	他的	手指	捕捉	在	这	低的	绞刑	分支	,	然后	他	制成

[ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] ,

a	superhuman	effort	,
一个	超人类	努力	,

他跳了起来，手指被低垂的树枝勾住，然后他使出了超人的力气才挣脱出来。

[wʌz; wəz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['blaɪndli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triː] ,

was	up	out	of	the	path	of	the	thing	which	rushed	blindly	for	the	tree	,
曾是	向上	出去	的	这	小路	的	这	事物	哪个	匆忙	盲目地	为了	这	树	,

我躲开了那东西盲目地冲向树的路径。

[ʃriːk] [ɪn] ['frenzid] [kəm'pleɪnt] .

shrieking	in	frenzied	complaint	.
尖叫	在	丧心病狂	抱怨	.

发出歇斯底里的尖叫和抱怨。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ʃʊk] [vaɪ] [frʌm; frəm]

The	huge	body	crashed	against	the	trunk	with	force	which	nearly	shook	Vye	from
这	巨大的	身体	崩溃了	反对	这	树干	和	力量	哪个	几乎	摇晃	维耶	从

[hɪz; ɪz] [hoʊld] .

his	hold	.
他的	抓住	.

巨大的身躯猛地撞在树干上，冲击力几乎将维耶从手中震落。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɔːpɔː] [bɪ'leɪbəd] [ðə; ði] [wʊd] , [stroʊv] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

As	the	giant	forepaws	belabored	the	wood	,	strove	to	lift	the	body	from	the
作为	这	巨大的	前爪	费力地	这	木头	,	努力	到	举起	这	身体	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

巨大的前爪费力地抓着木头，努力将尸体从地上抬起来。

[vaɪ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bræntʃ] .

Vye	worked	his	way	out	on	another	branch	.
维耶	工作	他的	方式	出去	在	其他	分支	.

维耶设法从另一根树枝上脱身。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] [swɪŋ]

In	the	end	it	was	the	shaking	of	that	limb	under	him	which	aided	his	swing
在	这	结尾	它	曾是	这	摇晃	的	那	肢	在下面	他	哪个	协助	他的	摇摆

[tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [triː] .

to	the	next	tree	.
到	这	下一个	树	.

最后，正是他身下那根树枝的摇晃帮助他荡到了另一棵树上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['trævld] ['rekləsli] ,

And	from	there	he	traveled	recklessly	,
和	从	那里	他	旅行	鲁莽地	,

从那里，他开始了鲁莽的旅行。

[ɪn'tent] ['oʊnli] [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . [-]

intent	only	on	getting	out	of	the	woods	as	fast	as	he	could	.	[	71	]
意图	仅有的	在	获得	出去	的	这	树林	作为	快速地	作为	他	可以	.	[	-	]

他一心只想尽快离开树林。[71]

[baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [vaɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ɪts]

By	the	noise	the	beast	was	still	assaulting	the	tree	,	and	Vye	marveled	at	its
经过	这	噪音	这	兽	曾是	仍然	袭击	这	树	,	和	维耶	惊叹	在	它是

[vaɪ'tæləti] ,

vitality	,
活力	,

从声响判断，那野兽仍在攻击那棵树，维耶惊叹于它的生命力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beli] [wuːnd] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæv; həv] [kɪld] ['eni] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [nuː] .

for	the	belly	wound	would	long	ago	have	killed	any	creature	he	knew	.
为了	这	腹部	伤口	会	长的	前	有	被杀	任何	生物	他	知道	.

因为他腹部的伤口早就夺走了他所认识的任何生物的生命。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'lɔːft] , [ɔːr] ['weðər] [ɪts] [haulz] [wʊd] [brɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

Whether	it	could	trace	his	flight	aloft	,	or	whether	its	howls	would	bring	more	of
无论	它	可以	痕迹	他的	航班	高空	，或者	无论	它是	嚎叫	会	带来	更多的	的

[ɪts][kaɪnd] ,

its	kind	,
它是	种类	，

它能否追踪到它的飞行轨迹，或者它的嚎叫声是否会引来更多同类，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [bʌt; bət] ['evri] ['sekənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] .

he	could	not	guess	,	but	every	second	he	could	gain	was	all	important	now	.
他	可以	不是	猜测	，	但	每一个	第二	他	可以	获得	曾是	全部	重要的	现在	.

他无法预测，但现在他能争取到的每一秒都至关重要。

[æt; ət][ðə; ði][gæp]['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

At	the	gap	over	the	trail	he	hesitated	.
在	这	差距	超过	这	踪迹	他	犹豫了一下	.

走到小路的缺口处，他犹豫了。

[ðæt] [pæθ] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ,

That	path	ran	in	the	direction	of	the	open	,
那	小路	跑	在	这	方向	的	这	打开	，

那条路朝着开阔地带延伸，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] [ment] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [spiːd] .

and	to	go	on	foot	meant	the	possibility	of	greater	speed	.
和	到	去	在	脚	意思是	这	可能性	的	更大的	速度	.

步行则意味着有可能获得更快的速度。

[vaɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] , [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] .

Vye	slipped	from	the	bough	,	hit	the	ground	,	and	ran	.
维耶	滑倒了	从	这	买	，	打	这	地面	，	和	跑	.

维耶从树枝上滑落，摔在地上，然后跑了起来。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps][ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

His	ragged	lungsful	of	air	came	in	great	gasps	and	he	doubted	if	he	could
他的	破烂不堪	满肺	的	空气	来了	在	伟大的	喘息	和	他	怀疑	如果	他	可以

[teɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] [triː] ['træv(ə)l] [naʊ] .

take	the	exertion	of	more	tree	travel	now	.
拿	这	用力	的	更多的	树	旅行	现在	.

他喘着粗气，肺部一片空白，他怀疑自己现在是否还能承受继续穿越树林的劳累。

[hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

He	raced	down	the	path	.
他	比赛	向下	这	小路	.

他沿着小路飞奔而去。

[ðoʊz] [mjuːlɪŋ] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['laʊdər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Those	mewling	cries	were	louder	,	he	was	sure	of	it	.
那些	喵喵叫	哭泣	是	更大声	，	他	曾是	当然	的	它	.

他确信，那些呜咽声更大了。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] ['blʌndərɪŋ] [pər'suːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Now	he	heard	the	thump	of	the	beast's	blundering	pursuit	behind	him	.
现在	他	听到	这	扑通	的	这	野兽的	笨拙	追逐	在后面	他	.

现在他听到了身后野兽笨拙追赶的咚咚声。

[bʌt; bət][ɪts] [bʌlk] [ænd; ənd][hɜːrts] [sləud] [ˌaɪ 'tiː] .

But	its	bulk	and	hurts	slowed	it	.
但	它是	大部分	和	疼痛	减速	它	.

但它的体积和伤势减缓了它的速度。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['kʌvər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][rɑːk] , [juːz][ðə; ði][reɪ][ə'gen] .

In	the	open	he	could	find	cover	behind	a	rock	,	use	the	ray	again	.
在	这	打开	他	可以	寻找	覆盖	在后面	一个	岩石	,	使用	这	射线	再次	.

在开阔地带，他可以躲在岩石后面，再次使用射线枪。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] .

The	trees	began	to	thin	.
这	树木	开始	到	薄的	.

树木开始变得稀疏。

[vaɪ] ['sʌmənd] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ,

Vye	summoned	power	for	a	last	burst	of	speed	,
维耶	被召唤	力量	为了	一个	最后的	爆裂	的	速度	,

维耶凝聚力量，进行了最后一次速度爆发。

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ][dɑːrt] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

came	out	of	the	shadow	of	the	wood	as	might	a	dart	expelled	from	a
来了	出去	的	这	阴影	的	这	木头	作为	可能	一个	镖	被驱逐	从	一个

['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] .

needler	.
针头	.

它从树林的阴影中飞出，就像一支从针枪中射出的飞镖。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌp] [sloʊp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Before	him	,	up	slope	,	was	the	closed	door	of	the	valley	.
前	他	,	向上	坡	,	曾是	这	关闭	门	的	这	谷	.

在他面前，沿着山坡向上，就是通往山谷的紧闭大门。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [biːsts] .

And	moving	in	from	the	left	was	another	of	the	blue	beasts	.
和	移动	在	从	这	左边	曾是	其他	的	这	蓝色的	野兽	.

从左侧逼近的是另一只蓝色的野兽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

He	could	not	retreat	to	the	trees	.
他	可以	不是	撤退	到	这	树木	.

他无法退到树林里去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːndərəs] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪts]

But	the	newcomer	was	moving	with	the	same	ponderous	self	-	confidence	its
但	这	新人	曾是	移动	和	这	相同的	沉重的	自己	-	信心	它是

['feloʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɜːrliər] .

fellow	had	shown	earlier	.
同伴	有	所示	早些时候	.

但新来的家伙却带着和它同伴之前一样的沉稳自信。

[vaɪ] [dɑːdʒd] [raɪt] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði][gæp] .

Vye	dodged	right	,	headed	for	the	rocks	by	the	gap	.
维耶	躲避	正确的	,	标题	为了	这	岩石	经过	这	差距	.

维耶向右闪避，朝着山口旁的岩石跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðæt] ['tempərəri] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] ['drægd]

As	he	pulled	himself	into	that	temporary	fortification	,	the	wounded	beast	dragged
作为	他	拉	他自己	进入	那	暂时的	筑城	,	这	受伤	兽	拖拽

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] .

out	of	the	woods	below	.
出去	的	这	树林	以下	.

当他把自己拉进那临时防御工事时，受伤的野兽从下面的树林里被拖了出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blaɪnd] , [jet] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	thought	it	was	blind	,	yet	some	instinct	drove	it	after	him	.
他	想法	它	曾是	瞎的	,	然而	一些	本能	驾驶	它	后	他	.

他以为它是瞎的，但某种本能驱使它跟着他。

['ʃeɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[fə'ti:g]	,	[vaɪ]	['stedid]	[hɪz; ɪz]	['fɔ:rɑ:m]	[ɑ:n][ðə; ði]	[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]	[rɑ:k]	,
Shaking	**from**	**fatigue**	**,**	**Vye**	**steadied**	**his**	**forearm**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rock**	**,**
摇晃	从	疲劳	,	维耶	稳定	他的	前臂	在	这	顶部	的	这	岩石	,

疲惫不堪的维耶浑身颤抖，他用前臂撑在岩石顶端，稳住了身体。

[brɔ:t]	[ʌp]	[ðə; ði]	[reɪ]	[tu:b]	.
brought	**up**	**the**	**ray**	**tube**	**.**
带来	向上	这	射线	管子	.

把射线管抬了上来。

[les]	[ðæn; ðən]	[tu:]	[ja:dz]	[ə'weɪ]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'septɪvli]	['oʊpən]	[maʊθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gæp]	.
Less	**than**	**two**	**yards**	**away**	**now**	**was**	**the**	**deceptively**	**open**	**mouth**	**of**	**the**	**gap**	**.**
较少的	比	二	码	离开	现在	曾是	这	具有欺骗性的	打开	嘴	的	这	差距	.

不到两码远的地方就是那看似敞开实则暗藏玄机的缺口。

[ɪf]	[hi:; hi]	[θru:]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðæt]	,
If	**he**	**threw**	**himself**	**at**	**that**	**,**
如果	他	扔	他自己	在	那	,

如果他全身心投入其中，

[wʊd]	[ðə; ði]	[ˌi:læ'stɪsəti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌʌn'si:n]	['kɜ:rt(ə)n][hɜ:rl]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	['ɪntu:][ðə; ði]	[klɔ:z]	[ʌv; əv][ðə; ði]
would	**the**	**elasticity**	**of**	**the**	**unseen**	**curtain**	**hurl**	**him**	**back**	**into**	**the**	**claws**	**of**	**the**
会	这	弹性	的	这	看不见	窗帘	投	他	后退	进入	这	爪子	的	这

['enəmi]	?
enemy	**?**
敌人	?

那看不见的帷幕的弹性会不会把他弹回敌人的魔爪?

[hi:; hi]	['faɪərd]	[hɪz; ɪz]	[blæst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌn'wu:ndid]	[bi:st]	.
He	**fired**	**his**	**blast**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**unwounded**	**beast**	**.**
他	被解雇	他的	爆炸	在	这	头	的	这	未受伤	兽	.

他向那头毫发无损的野兽的头部发射了能量炮。

[ˌaɪ 'ti:]	[skri:tʃ]	,	[θru:]	[aʊt]	[ɪts]	[ɑ:rmz]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[pɔ:z]	[strʌk]	[ə'genst]	[ɪts]
It	**screeched**	**,**	**threw**	**out**	**its**	**arms**	**,**	**and**	**one**	**of**	**those**	**paws**	**struck**	**against**	**its**
它	尖叫	,	扔	出去	它是	武器	,	和	一	的	那些	爪子	击	反对	它是

['wu:ndɪd]	['feloʊ]	.
wounded	**fellow**	**.**
受伤	同伴	.

它尖叫着，伸出双臂，其中一只爪子打在了受伤的同伴身上。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,	[ðæt]	[wʌn]	[flʌŋ]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[ɪts]	[kəm'pænjən]	[ɪn][ðə; ði]	[hʌnt]	,
With	**a**	**cry**	**,**	**that**	**one**	**flung**	**itself**	**at**	**its**	**companion**	**in**	**the**	**hunt**	**,**
和	一个	哭	,	那	一	扔	本身	在	它是	伴侣	在	这	打猎	,

它发出一声嚎叫，扑向了同伴，一同狩猎。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['tæŋg(ə)ld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɑ:di]	-	[tu:; tə]	-	['bɑ:di]	['bæt(ə)l]	['terəb(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	['ʌtər]	[fə'rɑ:səti]	.
and	**they**	**tangled**	**in**	**a**	**body**	**-**	**to**	**-**	**body**	**battle**	**terrible**	**in**	**its**	**utter**	**ferocity**	**.**
和	他们	纠缠不清	在	一个	身体	-	到	-	身体	战斗	糟糕的	在	它是	说出	恶	.

他们扭打在一起，展开了一场极其残酷的肉搏战。

[vaɪ]	[edʒd]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	[klɪf]	[dɪ'tɜ:rmɪnd]	[tu:; tə]	[ri:tʃ]	[ðə; ði]	[keɪv]	[ænd; ənd]	[hju:m]	.
Vye	**edged**	**along**	**the**	**cliff**	**determined**	**to**	**reach**	**the**	**cave**	**and**	**Hume**	**.**
维耶	边缘	沿着	这	悬崖	决定	到	抵达	这	洞穴	和	休谟	.

维耶沿着悬崖边走，决心到达洞穴找到休谟。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tu:]	[blu:]	[θɪŋz]	[si:md]	[ɪn'tent]	[ɑ:n]	['fɪnɪʃɪŋ]	[i:tʃ]	['ʌðər]	[ɔ:f]	.
And	**the**	**two**	**blue**	**things**	**seemed**	**intent**	**on**	**finishing**	**each**	**other**	**off**	**.**
和	这	二	蓝色的	事物	似乎	意图	在	精加工	每个	其他	离开	.

这两个蓝色的东西似乎一心想要消灭对方。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [ɪts]

The	one	from	the	wood	was	done	,	the	fangs	of	the	other	ripping	out	its
这	一	从	这	木头	曾是	完毕	,	这	獠牙	的	这	其他	撕裂	出去	它是

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

木头里的那只已经死了，另一只的獠牙撕开了它的喉咙。

['terɪŋ] ['vɪʃəsli] [ðə; ði] ['vɪktər] [meɪd] [ʃʊr] [-]

Tearing	viciously	the	victor	made	sure	[	72	]
撕裂	恶毒地	这	胜利者	制成	当然	[	-	]

胜利者残忍地撕咬着[72]

[ʌv; əv][ɪts] [kɪl] , [ðen] [ɪts] [sɪəd] [hed] [keɪm] [ʌp] , [swʌŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪs] [vaɪ] .

of	its	kill	,	then	its	seared	head	came	up	,	swung	about	to	face	Vye	.
的	它是	杀	,	然后	它是	烤	头	来了	向上	,	摇摆	关于	到	脸	维耶	.

它猎杀的猎物，然后它烧焦的头颅抬起来，转身面对着维耶。

[hi:; hi] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r][nɑ:t] .

He	guessed	it	was	aware	of	his	movements	whether	it	could	see	or	not	.
他	猜对了	它	曾是	意识到的	的	他的	移动	无论	它	可以	看	或者	不是	.

他猜测，无论它是否能看见，它都能感知到他的一举一动。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tækɪŋ] [lʌndʒ] .

But	he	was	not	prepared	for	the	speed	of	its	attacking	lunge	.
但	他	曾是	不是	准备	为了	这	速度	的	它是	攻击	弓步	.

但他没有料到它攻击性突袭的速度如此之快。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bru:t] [streŋθ] ['ræðər]

Heretofore	the	creatures	had	given	the	impression	of	brute	strength	rather
此前	这	生物	有	给定	这	印象	的	蛮力	力量	相当

[ðæn; ðən][ə'dʒɪlətɪ] .

than	agility	.
比	敏捷	.

此前，这些生物给人的印象是蛮力而非敏捷。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['feɪtəli] [di'si:vd] .

And	he	had	been	almost	fatally	deceived	.
和	他	有	到过	几乎	致命的	受骗	.

他差点因此丧命。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['bækwərdz] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪ'lu:d] [ðæt] [ə'tæk] ,

He	jumped	backwards	,	knowing	he	must	elude	that	attack	,
他	跳了起来	向后	,	会心	他	必须	躲避	那	攻击	,

他向后跳开，知道自己必须躲开那次攻击。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'vaɪv] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] [θɪŋ] .

for	he	could	not	survive	hand	-	to	-	hand	combat	with	the	alien	thing	.
为了	他	可以	不是	存活	手	-	到	-	手	战斗	和	这	外星人	事物	.

因为他无法在与外星生物的近身搏斗中幸存下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [deɪzd] [dɪsˌɔ:riən'teɪʃn] ,

There	was	a	moment	of	dazed	disorientation	,
那里	曾是	一个	片刻	的	茫然	迷失方向	,

那一瞬间，我感到一阵茫然和迷失方向。

[ə; eɪ] [wɪrd] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ʌn'steɪb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər]

a	weird	sensation	of	falling	through	unstable	space	in	which	there	had	never
一个	诡异的	感觉	的	坠落	通过	不稳定	空间	在	哪个	那里	有	绝不

[bɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] .

been	and	never	would	be	firm	footing	again	.
到过	和	绝不	会	是	公司	立足点	再次	.

一种奇怪的感觉，仿佛坠入一个不稳定的空间，那里从来没有，也永远不会再有坚实的立足之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [rɑːk] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

He	was	rolling	across	rock	—	outside	the	curtain	of	the	gap	.
他	曾是	滚动	穿过	岩石	—	外部	这	窗帘	的	这	差距	.

他滚过岩石——在缝隙的帘幕之外。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drɪft][ɪn] [ʌn'meʒərəbl] ['nʌθɪŋnəs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	sat	up	,	the	feeling	of	being	adrift	in	unmeasurable	nothingness	making	him
他	卫星	向上	,	这	感觉	的	存在	漂流	在	无法衡量的	虚无	制作	他

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

他坐起身来，那种迷失在无垠虚无中的感觉让他感到恶心。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstəli] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [biːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	watch	mistily	as	the	blue	beast	came	to	a	halt	.
到	手表	朦胧地	作为	这	蓝色的	兽	来了	到	一个	停止	.

茫然地看着那只蓝色的野兽停了下来。

['wɪmpərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː]

Whimpering	it	turned	,	but	before	it	reached	the	level	of	the	woods	,	it
呜咽	它	转向	,	但	前	它	达到	这	等级	的	这	树林	,	它

[sægd] [tuː; tə][ɪts] [niːz] ,

sagged	to	its	knees	,
下垂	到	它是	膝盖	,

它呜咽着转身，但还没到树林的高度，就跪倒在地。

[fel] [feɪs] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [mə'ʃiːn] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'troʊld] [baɪ][laɪf]

fell	face	forward	and	was	still	,	a	destructive	machine	no	longer	controlled	by	life
跌倒	脸	向前	和	曾是	仍然	,	一个	破坏性的	机器	不	更长	受控	经过	生活

.

:
.

脸朝下倒下，一动不动，像一台失去生命控制的破坏机器。

[vaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Vye	tried	to	understand	what	had	happened	.
维耶	尝试	到	理解	什么	有	发生	.

维耶试图弄明白到底发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['broʊkən] [θruː] [ðæt] ['bæriər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

He	had	somehow	broken	through	that	barrier	which	made	the	valley	a	prison	.
他	有	不知何故	破碎的	通过	那	障碍	哪个	制成	这	谷	一个	监狱	.

他不知何故突破了那道将山谷变成监狱的屏障。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

For	a	moment	all	that	mattered	was	his	freedom	.
为了	一个	片刻	全部	那	重要	曾是	他的	自由	.

那一刻，他唯一在乎的只有自由。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ,

Then	he	looked	apprehensively	behind	him	along	the	road	to	the	open	,
然后	他	看起来	忧心忡忡地	在后面	他	沿着	这	路	到	这	打开	,

然后他忧心忡忡地回头望向路边的开阔地带。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] ,

more	than	half	expecting	to	see	a	gathering	of	the	globes	,
更多的	比	一半	期待	到	看	一个	采集	的	这	地球仪	,

超过一半的人希望看到地球仪聚集在一起，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪm'presɪv] ['loʊlənd] [biːsts] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] ['hɜːrdər] .

or	of	the	less	impressive	lowland	beasts	that	acted	as	herders	.
或者	的	这	较少的	感人的	低地	野兽	那	行动	作为	牧羊人	.

或者指那些不太引人注目的低地牲畜，它们充当牧羊人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

['friːdəm] !

Freedom	!
自由	!

自由!

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	dragged	himself	to	his	feet	.
他	拖拽	他自己	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

[friː] [tuː; tə][goʊ] !

Free	to	go	!
自由的	到	去	!

自由行动!

[hiː; hi] [slɪpt] [hjuːmz] [reɪ] [tuːb] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .

He	slipped	Hume's	ray	tube	back	into	his	belt	.
他	滑倒了	休谟的	射线	管子	后退	进入	他的	腰带	.

他把休谟的射线管塞回腰带里。

[hjuːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !

Hume	was	still	in	the	valley	!
休谟	曾是	仍然	在	这	谷	!

休谟当时还在山谷里!

[vaɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Vye	rubbed	his	shaking	hands	across	his	face	.
维耶	摩擦	他的	摇晃	双手	穿过	他的	脸	.

维耶用颤抖的双手揉了揉脸。

[θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [friː] — [bʌt; bət] [hjuːm] [wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ,

Through	the	barrier	and	free	—	but	Hume	was	back	there	,	without	a	weapon	,
通过	这	障碍	和	自由的	—	但	休谟	曾是	后退	那里	,	没有	一个	武器	,

穿过屏障，重获自由——但休谟又回到了那里，手无寸铁。

[dɪ'fensləs] [ə'genst] ['eni] ['kwestɪŋ] [biːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][noʊz][hɪm; ɪm][aʊt] .

defenseless	against	any	questing	beast	able	to	nose	him	out	.
毫无防备	反对	任何	探索	兽	有能力的	到	鼻子	他	出去	.

面对任何能嗅出他气味的觅食野兽，他都毫无招架之力。

['sɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .

Sickly	,	without	water	and	protection	,	he	was	a	dead	man	even	while	he	still	breathed	.
病弱的	,	没有	水	和	保护	,	他	曾是	一个	死的	男人	甚至	尽管	他	仍然	呼吸	.

他体弱多病，没有水和保暖措施，即使还有呼吸，也如同行尸走肉。

['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp][ɪn] [sə'pɔːrt] , [vaɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Keeping	one	hand	against	the	wall	of	the	gap	in	support	,	Vye	started	to	walk	,
保持	一	手	反对	这	墙	的	这	差距	在	支持	,	维耶	开始	到	走	,

维耶一手扶着缺口处的墙壁，开始向前走去。

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['loʊləndz] , [bʌt; bət] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

not	out	of	the	gap	towards	the	distant	lowlands	,	but	back	into	the	valley	,
不是	出去	的	这	差距	向	这	遥远	低地	,	但	后退	进入	这	谷	,

不是走出通往远处低地的山口，而是返回山谷。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə'genst] [sʌtʃ]

forcing	himself	to	that	by	his	will	alone	and	screaming	inside	against	such
强制	他自己	到	那	经过	他的	将要	独自的	和	尖叫	里面	反对	这样的

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['fɑːli] .

suicidal	folly	.
有自杀倾向	蠢事	.

他完全凭借自己的意志强迫自己这样做，内心却在呐喊着反对这种自杀式的愚蠢行为。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tentətɪvli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer]

He	put	out	his	hand	tentatively	when	he	reached	the	two	points	of	rock	where
他	放	出去	他的	手	姑且	什么时候	他	达到	这	二	积分	的	岩石	在哪里

[ðæt] ['kɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [hʌŋ] .

that	curtain	had	hung	.
那	窗帘	有	悬挂	.

他小心翼翼地伸出手，摸到了那块曾经悬挂着帷幔的两处岩石。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [daʊn] !

There	was	no	obstruction	—	the	barrier	was	down	!
那里	曾是	不	梗阻	—	这	障碍	曾是	向下	!

没有障碍物——栏杆已经放下了！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [hjuːm] . [-]

He	must	get	back	to	Hume	.	[	73	]
他	必须	得到	后退	到	休谟	.	[	-	]

他必须回到休谟那里。[73]

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [hoʊld] , [vaɪ] [lɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

Still	keeping	his	wall	hold	,	Vye	lurched	through	the	gate	,	was	once	more	in	the
仍然	保持	他的	墙	抓住	,	维耶	踉跄了一下	通过	这	门	,	曾是	一次	更多的	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

维耶仍然稳稳地守在城墙上，踉跄着穿过城门，再次回到了山谷中。

[hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

He	stood	swaying	,	listening	.
他	站立	摇晃	,	聆听	.

他站在那里，身体摇晃着，侧耳倾听。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [muːvd] [θruː] [triːz] [ɔːr]

But	once	again	there	was	silence	,	not	even	the	wind	moved	through	trees	or
但	一次	再次	那里	曾是	沉默	,	不是	甚至	这	风	已搬	通过	树木	或者

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

但四周再次陷入寂静，就连风吹过树丛的声音都没有。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [hjuːmz] [keɪv] .

Placing	one	foot	carefully	before	the	other	he	went	on	towards	Hume's	cave	.
放置	一	脚	小心	前	这	其他	他	去	在	向	休谟的	洞穴	.

他小心翼翼地迈着一步，朝着休谟的洞穴走去。

[ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑːsesɪz] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔrnɪŋz]

The	haze	which	had	clouded	his	thinking	processes	since	that	first	morning's
这	阴霾	哪个	有	阴天	他的	思维	流程	自从	那	第一的	早晨

[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

awakening	in	this	bowl	was	gone	now	.
唤醒	在	这	碗	曾是	已消失	现在	.

自从那天早晨在这个碗里醒来以来，一直笼罩着他思维的迷雾现在已经消失了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ðæt] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr]

Except	for	the	physical	weakness	that	weighted	his	body	,	he	felt	once	more
除了	为了	这	身体的	弱点	那	加权	他的	身体	,	他	毛毡	一次	更多的

[ɪn'taɪərli] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

entirely	alive	and	alert	.
完全	活	和	警报	.

除了身体上的虚弱感之外，他感觉自己又重新焕发了活力，精神抖擞。

['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['keɪvz] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntər] .

Wriggling	in	the	cave's	entrance	was	the	Hunter	.
扭动	在	这	洞穴的	入口	曾是	这	猎人	.

猎人正扭动着身子挤进洞口。

[hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [ðə; ði][bɑːndz] [vaɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]

He	had	freed	the	bonds	Vye	had	put	on	his	legs	,	but	his	hands	were
他	有	自由	这	债券	维耶	有	放	在	他的	腿	,	但	他的	双手	是

[stɪl] [taɪd] .

still	tied	.
仍然	系	.

他解开了维耶绑在他腿上的绳索，但他的双手仍然被绑着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['graɪmi] , [swet] - ['kʌvərd] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

His	face	,	grimy	,	sweat	-	covered	,	was	turned	up	to	the	sunlight	,
他的	脸	,	肮脏的	,	汗	-	涵盖	,	曾是	转向	向上	到	这	阳光	,

他满脸污垢，汗水淋漓，仰面朝向阳光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

and	his	eyes	were	again	bright	with	reason	.
和	他的	眼睛	是	再次	明亮的	和	原因	.

他的眼神再次充满了理性的光芒。

[vaɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Vye	found	the	strength	to	run	the	last	few	feet	between	them	.
维耶	成立	这	力量	到	跑步	这	最后的	很少	脚	之间	他们	.

维耶鼓起勇气，跑完了他们之间的最后几英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [taɪz] [ə'baʊt] [hjuːmz] [rɪsts] [æz; əz][hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði]

He	was	fumbling	with	those	ties	about	Hume's	wrists	as	he	blurted	out	the
他	曾是	笨拙	和	那些	领带	关于	休谟的	手腕	作为	他	脱口而出	出去	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

他一边笨拙地解着休谟手腕上的领带，一边脱口而出这个消息。

[ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [aʊt] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

The	barrier	was	out	—	they	could	go	.
这	障碍	曾是	出去	—	他们	可以	去	.

障碍物已移除——他们可以走了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] [bʌlbz] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hjuːmz] ['iːgər]
Then he was bringing one of those precious bulbs , raising it to Hume's eager
然后 他 曾是 带来 一 的 那些 宝贵的 灯泡 , 提高 它 到 休谟的 渴望的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

然后他拿出一个珍贵的球茎，送到休谟急切的嘴边。

['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz] [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [lɪps] .
squeezing a portion of its contents between the man's cracked and bleeding lips .
挤压 一个 部分 的 它是 内容 之间 这 男人的 裂纹 和 出血 嘴唇 .

他将一部分内容物挤进男人干裂流血的嘴唇之间。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [geɪt] .
Somehow they made that trip back to the valley gate .
不知何故 他们 制成 那 旅行 后退 到 这 谷 门 .

他们设法回到了山谷门口。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][goʊl] , [hjuːm] [broʊk] [frʌm; frəm] - [hoʊld] ,
When they saw their goal , Hume broke from Vye's hold ,
什么时候 他们 锯 他们的 目标 , 休谟 打破 从 - 抓住 ,

当他们看到目标达成时，休姆挣脱了维耶的控制。

['tɔtəd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
tottered forward with a cry not far removed from a sob .
摇摇晃晃 向前 和 一个 哭 不是 远的 已移除 从 一个 哭泣 .

他踉跄着向前走去，发出了一声近乎啜泣的叫喊。

[hiː; hi] ['riː'baʊndid] [tuː; tə][slɪp] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] .
He rebounded to slip full length to the ground and lie there .
他 反弹 到 滑 满的 长度 到 这 地面 和 说谎 那里 .

他反弹回来，整个人滑倒在地，躺在那里。

['sɔbiŋ] ['draɪli] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] , [aɪz] [kloʊzd] , [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Sobbing dryly , his gaunt face , eyes closed , turned up to the sky .
啜泣 干巴巴地 , 他的 瘦削 脸 , 眼睛 关闭 , 转向 向上 到 这 天空 .

他干涩地抽泣着，瘦削的脸上，双眼紧闭，仰望着天空。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [snæpt] [ʃʌt] [wʌns] [ə'gen] .
The trap had snapped shut once again .
这 陷阱 有 啪啪 关闭 一次 再次 .

陷阱又一次啪嗒一声关上了。

" [waɪ] — [waɪ] ?
" Why — why ?
" 为什么 — 为什么 ?

“为什么——为什么？”

" [vaɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [blæŋk]
" Vye found he was repeating the same words over and over , his gaze blank
" 维耶 成立 他 曾是 重复 这 相同的 字 超过 和 超过 , 他的 目光 空白的
,
,
,

“维耶发现自己一遍又一遍地重复着同样的话，眼神空洞。”

[ʌn'fəʊkəst] , [jet] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
unfocussed , yet turned to the woods of the lake .
注意力不集中 , 然而 转向 到 这 树林 的 这 湖 .

目光涣散，却转向了湖边的树林。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [ə'gen] .
" Tell me what happened again .
" 告诉 我 什么 发生 再次 .

“再跟我说说发生了什么事。”

" - [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] .
" Vye's head came around .
" - 头 来了 大约 .

“维耶转过头来。”

[hjuːm] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] .
Hume had pulled himself up so that his shoulders rested against the rock wall .
休谟 有 拉 他自己 向上 所以 那 他的 肩膀 休息 反对 这 岩石 墙 .

休谟撑起身子，让肩膀靠在岩壁上。

[hɪz; ɪz] - - [hænd][wʌz; wəz] [aʊt] - [flʌŋ] , ['slɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌt] [siːmd] ['empti] [er] ,
His plasta - hand was out - flung , slipping up and down what seemed empty air ,
他的 - - 手 曾是 出去 - 扔 , 滑倒 向上 和 向下 什么 似乎 空的 空气 ,

他的石膏手伸了出去，在看似空旷的空气中上下滑动。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæriər] [ə'genst] ['friːdəm] .
but which was the barrier against freedom .
但 哪个 曾是 这 障碍 反对 自由 .

但这正是自由的障碍。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [seɪn] .
And now his eyes seemed entirely sane .
和 现在 他的 眼睛 似乎 完全 理智 .

现在他的眼神看起来完全正常了。

['sloʊli] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] , [vaɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]
Slowly , hesitating between words , Vye went over the full account of his visit to
缓慢地 , 犹豫不决 之间 字 , 维耶 去 超过 这 满的 帐户 的 他的 访问 到
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

维耶语速缓慢，说话间略有犹豫，详细地讲述了他去湖边游玩的经历。

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːsts] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] ['stʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][gæp] .
his retreat before the beasts , his fortunate stumble through the gap .
他的 撤退 前 这 野兽 , 他的 幸运 绊倒 通过 这 差距 .

他在野兽面前的撤退，以及他幸运地跌跌撞撞地穿过缺口。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
" But you came back .
" 但 你 来了 后退 .

但你回来了。

" [vaɪ] [flʌʃt] .
" Vye flushed .
" 维耶 酡 .

“Vye脸红了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] .
He was not going to try to explain that .
他 曾是 不是 去 到 尝试 到 解释 那 .

他并不打算解释这件事。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] :
Instead he said :
反而 他 说 :

他却说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'gen] . " [-]
" If it went away once , it can again . " [74]
" 如果 它 去 离开 一次 , 它 能 再次 . " [-]

“如果它消失了一次，它就可能再次消失。”[74]

[hjuːm] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
Hume did not press the subject of his return .
休谟 做过 不是 按 这 主题 的 他的 返回 .

休谟没有追问他返回的问题。

['ræðər] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] ,
Rather he fastened upon the end of that action with the wounded beast ,
相当 他 系紧 之上 这 结尾 的 那 行动 和 这 受伤 兽 ,

相反，他紧紧抓住了那次行动的结局——那头受伤的野兽。

[meɪd] [vaɪ] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrbəli] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
made Vye go through it verbally a third time .
制成 维耶 去 通过 它 口头 一个 第三 时间 .

让Vye第三次口头重复了一遍。

" [ðer; ðər][ɪz][ʤʌst] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" There is just this , " he said when the other was done .
" 那里 是 只是 这 , " 他 说 什么时候 这 其他 曾是 完毕 .

“就剩下这件事了，”等对方说完后，他说道。

" [wen] [juː; jʊ] [fel] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪts]
" When you fell you were not thinking of the barrier at all — and your wits
" 什么时候 你 跌倒 你 是 不是 思维 的 这 障碍 在 全部 — 和 你的 智慧
[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .
were working again .
是 在职的 再次 .

“你摔倒的时候根本没有想到障碍物——你的头脑又开始运转了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] .
You had come out of the daze we both had .
你 有 来 出去 的 这 发呆 我们 两个都 有 .

你从我们俩都经历的恍惚状态中清醒过来。

" [vaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" Vye tried to remember , decided that the Hunter was correct .
" 维耶 尝试 到 记住 , 决定 那 这 猎人 曾是 正确的 .

“Vye努力回忆，觉得猎人是对的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , ['oʊnli] ,
He had been trying to elude the charge of the beast , only ,
他 有 到过 尝试 到 躲避 这 收费 的 这 兽 , 仅有的 ,

他一直试图躲避野兽的冲锋，只是，

[fɪr] [ænd; ənd] [ðæt] ['despərət] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
fear and that desperate desire had occupied his mind at that moment .
害怕 和 那 绝望的 欲望 有 占领 他的 头脑 在 那 片刻 .

那一刻，恐惧和那种绝望的渴望占据了他的全部思绪。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
But what did that signify ?
但 什么 做过 那 表示 ?

但这又意味着什么呢?

[tuː; tə] [test] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi] [krɔːld] [naʊ] [tuː; tə] [hjuːmz] [saɪd] ,
To test just what he did not know , he crawled now to Hume's side ,
到 测试 只是 什么 他 做过 不是 知道 , 他 爬行 现在 到 休谟的 边 ,

为了检验自己究竟有哪些知识盲区，他爬到了休谟身边。

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] - - [fleʃ] [pɑːm] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd]

put	up	his	own	hand	to	the	space	where	the	plasta	-	flesh	palm	slid	back	and
放	向上	他的	自己的	手	到	这	空间	在哪里	这	-	-	肉	棕榈	滑行	后退	和

[fɔːrθ] [ɑːn] ['nʌθɪŋnəs] .

forth	on	nothingness	.
前进	在	虚无	.

他把自己的手伸向那只塑料肉手掌在虚空中来回滑动的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][gæp] .

But	he	almost	fell	on	his	face	,	forward	into	the	gap	.
但	他	几乎	跌倒	在	他的	脸	,	向前	进入	这	差距	.

但他差点脸朝下栽进缝隙里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['kɜːrt(ə)n][ðer; ðər]

Where	he	had	been	expecting	the	resistance	of	the	unseen	curtain	there
在哪里	他	有	到过	期待	这	反抗	的	这	看不见	窗帘	那里

[hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

had	been	nothing	at	all	!
有	到过	没有什么	在	全部	!

他原本以为会遇到看不见的帷幕的阻力，结果却什么也没有!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hjuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd]

He	turned	to	Hume	with	the	expression	of	a	man	who	had	been	stunned
他	转向	到	休谟	和	这	表达	的	一个	男人	WHO	有	到过	目瞪口呆

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] . -

by	an	unexpected	blow	.	11
经过	一个	意外	吹	.	-

他转向休谟，脸上带着一种遭受突如其来的打击后震惊的表情。[11]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	It	is	open	for	you	!
"	它	是	打开	为了	你	!

“它为你敞开大门！”

" [hjuːm] [broʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][fɜːrst] .

"	Hume	broke	the	quiet	first	.
"	休谟	打破	这	安静的	第一的	.

休谟率先打破了沉默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [bliːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊni] [feɪs] .

His	eyes	were	very	bleak	in	his	bony	face	.
他的	眼睛	是	非常	苍凉	在	他的	骨质	脸	.

他那张骨瘦如柴的脸上，眼神十分黯淡。

[vaɪ] [stʊd] [ʌp] ,

Vye	stood	up	,
维耶	站立	向上	,

维耶站了起来，

[tʊk] [wʌn] [step] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wer] [hjuːmz] [hænd]

took	one	step	and	was	on	the	other	side	of	the	curtain	where	Hume's	hand
采取	一	步	和	曾是	在	这	其他	边	的	这	窗帘	在哪里	休谟的	手

[stɪl] [faʊnd] ['sʌbstəns] .

still	found	substance	.
仍然	成立	物质	.

他迈出一步，就到了帘子的另一边，休谟的手仍然能摸到那里的东西。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] ['hɪndrəns] .

He	came	back	with	the	same	lack	of	hindrance	.
他	来了	后退	和	这	相同的	缺少	的	障碍	.

他回来时依然畅通无阻。

[jes] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['bæriər] .

Yes	,	to	him	there	was	no	longer	a	barrier	.
是的	,	到	他	那里	曾是	不	更长	一个	障碍	.

是的，对他来说，障碍已经不存在了。

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hjuːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

But	why	—	why	him	when	Hume	was	still	a	prisoner	?
但	为什么	—	为什么	他	什么时候	休谟	曾是	仍然	一个	囚犯	?

但为什么？为什么是他？当时休谟还是囚犯呢？

[ðə; ði] ['hʌntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [miːt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

The	Hunter	raised	his	head	so	his	eyes	could	meet	Vye's	with	the	authority	of
这	猎人	提高	他的	头	所以	他的	眼睛	可以	见面	-	和	这	权威	的

[æn; ən]['ɔːrdər] .

an	order	.
一个	命令	.

猎人抬起头，目光与维耶的目光交汇，带着命令的威严。

" [goʊ] , [get] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	Go	,	get	away	while	you	can	!
"	去	,	得到	离开	尽管	你	能	!

“快走吧，趁还能走的时候赶紧离开！”

" [ɪn'sted] [vaɪ] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Instead	Vye	dropped	down	beside	the	other	.
"	反而	维耶	掉落	向下	旁	这	其他	.

“维耶却倒在了另一个人旁边。”

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['bɔːldli] .

"	Why	?	"	he	asked	baldly	.
"	为什么	?	"	他	问	光秃秃地	.

“为什么？”他直截了当地问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænsər] [keɪm] .

And	then	the	most	obvious	of	all	answers	came	.
和	然后	这	最多	明显的	的	全部	答案	来了	.

然后，最显而易见的答案出现了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hjuːm] .

He	glanced	at	Hume	.
他	瞥了一眼	在	休谟	.

他瞥了休谟一眼。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [hed] [lɔld] [bæk] [ə'genst] [-]

The	Hunter's	head	lolled	back	against	[	75	]
这	猎人的	头	懒散地	后退	反对	[	-	]

猎人的头向后仰去[75]

[ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [naʊ] ,

the	rock	which	supported	him	,	his	eyes	were	closed	now	,
这	岩石	哪个	有	他	,	他的	眼睛	是	关闭	现在	,

支撑着他的那块岩石，如今他双眼紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	he	had	the	look	of	a	man	who	had	been	driven	to	the	edge
和	他	有	这	看	的	一个	男人	WHO	有	到过	驱动	到	这	边缘

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][let][goʊ] .

of	endurance	and	was	now	willing	to	relinquish	his	grip	and	let	go	.
的	耐力	和	曾是	现在	愿意的	到	放弃	他的	紧握	和	让	去	.

他一副被逼到忍耐极限，现在愿意松手放手的样子。

[dɪ'lɪbərətli] [vaɪ] [brɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [bɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪst] .

Deliberately	Vye	brought	up	his	right	hand	,	balled	his	fingers	into	a	fist	.
故意地	维耶	带来	向上	他的	正确的	手	,	球状	他的	手指	进入	一个	拳头	.

维耶故意抬起右手，握成拳头。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi] [strʌk] [hoʊm] , [skwer] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt]

And	just	as	deliberately	he	struck	home	,	square	on	the	point	of	that
和	只是	作为	故意地	他	击	家	,	正方形	在	这	观点	的	那

[dɪ'fensləs] [tʃɪn] .

defenseless	chin	.
毫无防备	下巴	.

他毫不犹豫地一击，正中那毫无防备的下巴。

[hju:m] [sægd] ,

Hume	sagged	,
休谟	下垂	,

休谟情绪低落，

[wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] - [hændz] [nɑ:t] [kɔ:t] [ɪn]

would	have	slipped	down	the	surface	of	the	rock	had	Vye's	hands	not	caught	in
会	有	滑倒了	向下	这	表面	的	这	岩石	有	-	双手	不是	捕捉	在

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmˌpɪts] .

his	armpits	.
他的	腋窝	.

如果不是维耶的手夹住了他的腋窝，他就会顺着岩石表面滑下去。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Since	he	had	not	the	strength	left	to	get	to	his	feet	with	such	a
自从	他	有	不是	这	力量	左边	到	得到	到	他的	脚	和	这样的	一个

['bɜ:rd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

由于他负重如此之重，已经没有力气站起来了。

[vaɪ] [krɔ:ld] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɜ:rt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Vye	crawled	,	dragging	the	inert	body	of	the	Hunter	with	him	.
维耶	爬行	,	拖拽	这	惰性	身体	的	这	猎人	和	他	.

维耶匍匐前进，拖着猎人毫无生气的尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp]

And	this	time	,	as	he	had	hoped	,	there	was	no	resistance	at	the	gap
和	这	时间	,	作为	他	有	希望	,	那里	曾是	不	反抗	在	这	差距

.

:
.

这一次，正如他所希望的那样，缺口处没有遇到任何阻力。

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [hju:m] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['bæriər] .

Unconscious	,	Hume	was	able	to	cross	the	barrier	.
无意识	,	休谟	曾是	有能力的	到	叉	这	障碍	.

休谟在失去意识的情况下越过了障碍。

[vaɪ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [flæt] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

Vye	stretched	him	as	comfortably	flat	as	he	could	,
维耶	拉伸	他	作为	舒适地	平坦的	作为	他	可以	,

维耶尽可能地把他拉平，让他感觉舒服些。

[ju:st] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [moʊn] , ['mʌtəd] ,

used	a	portion	of	their	water	on	his	face	until	he	moaned	,	muttered	,
用过的	一个	部分	的	他们的	水	在	他的	脸	直到	他	呻吟	,	低声说道	,

他们用一部分水往他脸上抹，直到他呻吟、低语，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['fiːbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	raised	his	hand	feebly	to	his	head	.
和	提高	他的	手	虚弱地	到	他的	头	.

他无力地抬起手摸向头部。

[ðen] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] ['oʊpənd] , ['foʊkəst] [ɑːn] [vaɪ] .

Then	those	gray	eyes	opened	,	focussed	on	Vye	.
然后	那些	灰色的	眼睛	打开	,	专注的	在	维耶	.

然后，那双灰色的眼睛睁开了，目光锁定在维耶身上。

" [wʌt] — "

"	What	—	"
"	什么	—	"

“什么-”

" [wɪə(r)] [bəuθ] [θruː] [naʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] !

"	We're	both	through	now	,	both	of	us	!
"	是	两个都	通过	现在	,	两个都	的	我们	!

“我们俩都完了，我们俩都完了！”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sɔː] [hjuːm] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [bɪ'liːf] .

"	The	younger	man	saw	Hume	glance	around	him	with	waking	belief	.
"	这	年轻	男人	锯	休谟	瞥一眼	大约	他	和	醒来	信仰	.

“年轻人看到休谟环顾四周，神情恍惚，充满信念。

" [bʌt; bət] [haʊ] — ? "

"	But	how	—	?	"
"	但	如何	—	?	"

“可是该怎么做呢——？”

" [aɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [aʊt] , [ðæts] [haʊ] , " [vaɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	knocked	you	out	,	that's	how	,	"	Vye	returned	.
"	我	敲门	你	出去	,	那就是	如何	,	"	维耶	返回	.

“我把你打晕了，就是这样，”维耶回答道。

" [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

"	Knocked	me	out	?
"	敲门	我	出去	?

“把我打晕了？”

[aɪ] [krɔːst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] !

I	crossed	when	I	was	unconscious	!
我	交叉	什么时候	我	曾是	无意识	!

我昏迷时过河了！

" [hjuːmz] [vɔɪs] ['stedid] , ['streŋθnd] .

"	Hume's	voice	steadied	,	strengthened	.
"	休谟的	嗓音	稳定	,	加强	.

休谟的声音变得平稳、有力。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !

"	Let	me	see	!
"	让	我	看	!

让我看看！

" [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	He	rolled	over	on	his	side	,	threw	out	his	arm	,
"	他	滚动	超过	在	他的	边	,	扔	出去	他的	手臂	,

他翻身侧躺，伸出手臂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hænd] [faʊnd] [noʊ] [wɔːl] .

and	this	time	the	hand	found	no	wall	.
和	这	时间	这	手	成立	不	墙	.

这一次，手没有碰到墙壁。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

For	him	,	too	,	the	barrier	was	gone	.
为了	他	,	也	,	这	障碍	曾是	已消失	.

对他来说，障碍也消失了。

" [wʌns] [θruː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wʌndrɪŋli] .

"	Once	through	,	you	are	free	,	"	he	added	wonderingly	.
"	一次	通过	,	你	是	自由的	,	"	他	额外	惊奇地	.

“一旦通过，你就自由了，”他惊奇地补充道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['nevər] [fɔː'sɔː] ['eni] [is'keips] .

"	Maybe	they	never	foresaw	any	escapes	.
"	或许	他们	绝不	预见	任何	逃脱	.

“或许他们从未预料到会有人逃脱。”

" [hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	struggled	up	,	sitting	with	his	hands	hanging	loosely	between	his	knees	.
"	他	挣扎	向上	,	坐着	和	他的	双手	绞刑	松散地	之间	他的	膝盖	.

他挣扎着站起身来，双手无力地垂在双膝之间。

[vaɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Vye	turned	his	head	,	looked	down	the	trail	.
维耶	转向	他的	头	,	看起来	向下	这	踪迹	.

维耶转过头，看向小路。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['dɪstəns] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] [naʊ] [feɪst]

The	length	of	distance	lying	between	them	and	the	safari	camp	now	faced
这	长度	的	距离	说谎	之间	他们	和	这	狩猎旅行	营	现在	面对

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] .

them	with	a	new	problem	.
他们	和	一个	新的	问题	.

他们与狩猎营地之间的距离现在给他们带来了一个新的问题。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [trek] [ɑːn] [fʊt] .

Neither	of	them	could	make	that	trek	on	foot	.
两者都不	的	他们	可以	制作	那	跋涉	在	脚	.

他们俩都无法步行完成那段路程。

" [wɪə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [bæk] — [jet] , " [hjuːm] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

"	We're	out	,	but	we	aren't	back	—	yet	,	"	Hume	echoed	his	thought	.
"	是	出去	,	但	我们	不是	后退	—	然而	,	"	休谟	回声	他的	想法	.

“我们已经出去了，但我们还没有回来——至少现在还没有，”休谟附和道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] — " [vaɪ] [bɪ'gæn] .

"	I	was	wondering	,	if	this	door	is	open	—	"	Vye	began	.
"	我	曾是	好奇	,	如果	这	门	是	打开	—	"	维耶	开始	.

“我想知道，这扇门是否开着——”维耶开口道。

" [ðə; ði] ['flɪtər] !

"	The	flitter	!
"	这	闪烁	!

“闪光！

" [ə'gen] [hjuːmz] [maɪnd] [mætʃt] [hɪz; ɪz] .

"	Again	Hume's	mind	matched	his	.
"	再次	休谟的	头脑	匹配	他的	.

“休谟的想法再次与他一致。”

" [jes] , [ɪf] [ðoʊz] [gloʊbz] [ɑːnt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][traɪ] . "

"	Yes	,	if	those	globes	aren't	hanging	around	just	waiting	for	us	to	try	.	"
"	是的	,	如果	那些	地球仪	不是	绞刑	大约	只是	等待	为了	我们	到	尝试	.	"

“是的，如果那些地球仪不是闲置在那里等着我们去尝试的话。”

" [ðeɪ] [maɪt] [ækt]['oʊnli][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [hɪr] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][wʌns] [wɪə(r)][ɪn] .
" **They might act only to get us here , not to keep us once we're in .**
" 他们 可能 行为 仅有的 到 得到 我们 这里 , 不是 到 保持 我们 一次 是 在 .

“他们可能只是为了把我们弄到这里而采取行动，而不是为了留住我们而采取行动。”

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . [
" **That might be wishful thinking , they wouldn't know until they tried to prove it . [**
" 那 可能 是 愿望 思维 , 他们 不会 知道 直到 他们 尝试 到 证明 它 . [
-]
76]
-]

“那可能是一厢情愿的想法，他们只有尝试证明之后才会知道。[76]

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
" **Give me a hand .**
" 给 我 一个 手 .

帮帮我。

" [hjuːm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [let] [vaɪ] [pʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Hume held out his own , let Vye pull him to his feet .**
" 休谟 握住 出去 他的 自己的 , 让 维耶 拉 他 到 他的 脚 .

“休谟支撑着自己，让维耶把他拉了起来。”

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] - [aɪd] , ['pleɪnli] [klɪr] - ['hedɪd] [wʌns] [mɔːr] .
Weak as he was , he was clear - eyed , plainly clear - headed once more .
虚弱的 作为 他 曾是 , 他 曾是 清除 - 眼睛 , 显然 清除 - 标题 一次 更多的 .

虽然他身体虚弱，但他的目光却很清醒，头脑也再次变得清晰起来。

" [lets] [goʊ] !
" **Let's go !**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际猎人(Star Hunter)
第6/7页

" [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ðen] ['testɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər]
" Together they went back through the gap , then tested the absence of the barrier
" 一起 他们 去 后退 通过 这 差距 , 然后 测试 这 缺席 的 这 障碍
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

他们一起穿过缺口，然后再次测试了障碍物是否消失。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
to make sure .
到 制作 当然 .

为了确保这一点。

[hjuːm] [læft] .
Hume laughed .
休谟 笑了 .

休谟笑了。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bæk] [wʌn] [kloʊzd] .
" At least the front door remains open , even if we find the back one closed .
" 在 至少 这 正面 门 遗迹 打开 , 甚至 如果 我们 寻找 这 后退 一 关闭 .

“即使后门关着，至少前门还开着。”

" [vaɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['entrəns] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]
" Vye left him sitting by that entrance while he made a quick trip to the cave
" 维耶 左边 他 坐着 经过 那 入口 尽管 他 制成 一个 快的 旅行 到 这 洞穴
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [pæk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [left] [ðem; ðəm] .
to pick up the small pack of supplies left them .
到 挑选 向上 这 小的 盒 的 补给品 左边 他们 .

“维耶让他坐在洞口，自己则快速地去了一趟洞穴，取回他们留下的那小包补给品。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [kræmd] ['tæblɪts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] , [dræŋk] ['fiːvərɪʃli] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he returned they crammed tablets into their mouths , drank feverishly of the
什么时候 他 返回 他们 拥挤 片剂 进入 他们的 嘴 , 喝 狂热地 的 这
[leɪk] ['wɔːtər] ,
lake water ,
湖 水 ,

他回来后，他们把药片塞进嘴里，疯狂地喝着湖水。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['enərdʒi] , [set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] .
and , with the stimulation of the new energy , set off along the cliff face .
和 , 和 这 刺激 的 这 新的 活力 , 放 离开 沿着 这 悬崖 脸 .

在新的能量刺激下，他们沿着悬崖峭壁出发了。

" [ðɪs] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , " [hjuːm] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ? "
" This wall in the lake , " Hume asked suddenly , " you are sure it is artificial ? "
" 这 墙 在 这 湖 , " 休谟 问 突然 , " 你 是 当然 它 是 人造的 ? "

“湖里的这堵墙，”休谟突然问道，“你确定它是人造的吗？”

" [rʌnz] [tuː] [streɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [prɑː'dʒɛkʃənz][ɑːr; ər] ['iːvnli] [speɪst]
" Runs too straight to be anything else , and those projections are evenly spaced
" 跑步 也 直的 到 是 任何事物 别的 , 和 那些 预测 是 均匀地 间隔
.
:
.

“跑得太直了，不可能是别的什么，而且那些投影均匀分布。”

[aɪ][dəunt] [siː] [hʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] . "

I	don't	see	how	it	could	be	natural	.	"
我	不	看	如何	它	可以	是	自然的	.	"

我看不出这怎么可能是自然发生的。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	We'll	have	to	be	sure	.
"	出色地	有	到	是	当然	.

我们必须确定。

" [vaɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tækɪŋ] ['wɔːtər] ['kriːtʃər] .

"	Vye	thought	of	that	attacking	water	creature	.
"	维耶	想法	的	那	攻击	水	生物	.

“维耶想到了那个会攻击人的水生生物。”

" [noʊ] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	No	diving	in	there	,	"	he	protested	.
"	不	潜水	在	那里	,	"	他	抗议	.

“那里禁止跳水！”他抗议道。

[hjuːm] [smaɪld] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [skɪn] [fɑːr] [tuː] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dʒɔː] [naʊ] .

Hume	smiled	,	a	stretch	of	skin	far	too	tight	over	his	jaw	now	.
休谟	微笑	,	一个	拉紧	的	皮肤	远的	也	紧的	超过	他的	颚	现在	.

休谟笑了，但他的下巴上却绷得紧紧的。

" [nɑːt][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][juː 'es] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Not	us	,	at	least	not	us	now	,	"	he	agreed	.
"	不是	我们	,	在	至少	不是	我们	现在	,	"	他	同意	.

“至少现在不是我们，”他同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɪld] [wɪl] [send] [ə'nʌðər] ['sɜːrveɪ] . "

"	But	the	Guild	will	send	another	survey	.	"
"	但	这	公会	将要	发送	其他	民意调查	.	"

“但工会还会再发一份调查问卷。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?

"	What	could	be	the	reason	for	all	this	?
"	什么	可以	是	这	原因	为了	全部	这	?

这一切究竟是什么原因造成的呢?

" [vaɪ] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [də'briː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [slaɪd] .

"	Vye	helped	his	companion	over	the	loose	debris	of	a	cliff	slide	.
"	维耶	帮助	他的	伴侣	超过	这	松动的	碎片	的	一个	悬崖	滑动	.

“维耶帮助他的同伴越过了悬崖滑坡的松散碎石。

" [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	Information	.	"
"	信息	.	"

“信息。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" ['sʌmwʌn] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Someone	—	or	something	—	picked	our	brains	while	we	were	out	of	our
"	某人	—	或者	某物	—	挑选	我们的	大脑	尽管	我们	是	出去	的	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

“在我们神志不清的时候，有人——或者某种东西——窃取了我们的思想。”

[ɔːr] — " [hjuːm] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [vaɪ] .

Or	—	"	Hume	paused	suddenly	,	looked	directly	at	Vye	.
或者	—	"	休谟	暂停	突然	,	看起来	直接地	在	维耶	.

或者——"休谟突然停顿了一下，直直地看着维耶。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][ə; eɪ][lɑːt] ['betər]

"	I	have	a	vague	feeling	that	you	were	able	to	keep	going	a	lot	better
"	我	有	一个	模糊的	感觉	那	你	是	有能力的	到	保持	去	一个	很多	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

than	I	was	.
比	我	曾是	.

我隐约觉得你比我坚持得更久。

[ðæt] [soʊ] ? "

That	so	?	"
那	所以	?	"

真是这样吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " [vaɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	Some	of	the	time	,	"	Vye	admitted	.
"	一些	的	这	时间	,	"	维耶	承认	.

"有时候是这样，"维耶承认道。

" [ðæt] [tʃeks] .

"	That	checks	.
"	那	检查	.

"没错。"

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['helpləs] [waɪl] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ]

Part	of	me	knew	what	was	going	on	,	but	was	helpless	while	that	other	thing
部分	的	我	知道	什么	曾是	去	在	,	但	曾是	无助	尽管	那	其他	事物

,

,

,

我的一部分知道发生了什么，但却无能为力，而另一部分.....

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv]['moʊmənts] ['ɜːrliər] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [edʒ] [ɪn]

"	his	smile	of	moments	earlier	was	wiped	away	,	there	was	a	chill	edge	in
"	他的	微笑	的	时刻	早些时候	曾是	擦拭	离开	,	那里	曾是	一个	寒意	边缘	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

他刚才的笑容消失了，声音里带着一丝寒意。

" [pɪkt] ['oʊvər][maɪ] [breɪnz] , ['sɔːrtɪd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] .

"	picked	over	my	brains	,	sorted	out	what	it	wanted	.
"	挑选	超过	我的	大脑	,	已排序	出去	什么	它	通缉	.

"仔细琢磨我的脑子，弄清楚它想要什么。"

" [vaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Vye	shook	his	head	.
"	维耶	摇晃	他的	头	.

维耶摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .

"	I	didn't	feel	that	way	.
"	我	没有	感觉	那	方式	.

我并没有那种感觉。

[dʒʌst] [θɪk] - ['hedɪd] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sliːp] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ə'weɪk] . "

Just	thick	-	headed	—	as	if	I	were	sleep	walking	and	yet	awake	.	"
只是	厚的	-	标题	—	作为	如果	我	是	睡觉	步行	和	然而	醒	.	"

真是糊涂透了——就好像梦游一样，但实际上却是清醒的。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	So	it	took	me	over	,	but	didn't	go	all	the	way	with	you	.
"	所以	它	采取	我	超过	,	但	没有	去	全部	这	方式	和	你	.

“所以它征服了我，但并没有和你一起走到最后。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɪst] . "

Another	question	for	our	list	.	"
其他	问题	为了	我们的	列表	.	"

又一个问题需要列入我们的待办事项清单。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] ['wʌs, 'wɑːs] - [teks] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ] ['kudnt] [biː; bi][breɪn] - [pɪkt] , [æz; əz]

"	Maybe	—	maybe	Wass	'	techs	fixed	it	so	I	couldn't	be	brain	-	picked	,	as
"	或许	—	或许	瓦斯	-	技术人员	固定的	它	所以	我	不能	是	脑	-	挑选	,	作为

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [vaɪ] ['ɔːfərd] . [-]

you	call	it	,	"	Vye	offered	.	[	77	]
你	称呼	它	,	"	维耶	提供	.	[	-	]

“也许——也许 Wass 的技术人员修复了它，这样我就不会被‘窃取’大脑了，就像你说的，”Vye 说。[77]

[hjuːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hume	nodded	.
休谟	点头	.

休谟点了点头。

" [kʊd; kəd][biː; bi] — [wʊd] [wel] [biː; bi] .

"	Could	be	—	would	well	be	.
"	可以	是	—	会	出色地	是	.

“有可能——很有可能。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [peɪs] [naʊ] .

"	He	pressed	the	pace	now	.
"	他	按下	这	步伐	现在	.

他现在加快了步伐。

[vaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [sə'spɪʃəsli] .

Vye	turned	to	look	down	the	slope	suspiciously	.
维耶	转向	到	看	向下	这	坡	可疑地	.

维耶转身，狐疑地向下望去。

[hæd; həd] [hjuːm] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['menəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

Had	Hume	another	warning	of	menace	out	of	the	wood	?
有	休谟	其他	警告	的	威胁	出去	的	这	木头	?

休谟是否还发出过关于森林中潜藏威胁的警告?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [saɪt] [noʊ] ['muːvmənt] [ðer; ðər] .

He	could	sight	no	movement	there	.
他	可以	视线	不	移动	那里	.

他没看到那里有任何动静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊpæz] [ʃiːt] [ʌv; əv][kɑːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
And **from** **this** **distance** **the** **lake** **was** **a** **topaz** **sheet** **of** **calm** **which** **could**
和 从 这 距离 这 湖 曾是 一个 黄玉 床单 的 冷静的 哪个 可以
[haɪd] ['eniθɪŋ] .
hide **anything** **.**
隐藏 任何事物 .

从这个距离看去，湖面像一块碧玉般平静，可以掩盖任何事物。

[hjuːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [ə'hed] , ['skræmblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['væli] ['mɒnstəz]
Hume **was** **already** **several** **paces** **ahead** **,** **scrambling** **as** **if** **the** **valley** **monsters**
休谟 曾是 已经 一些 步幅 前方 , 争抢 作为 如果 这 谷 怪物
[wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] .
were **again** **on** **their** **track** **.**
是 再次 在 他们的 追踪 .

休谟已经领先好几步了，他慌忙逃窜，仿佛山谷里的怪物又出现了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [vaɪ] [di'mɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] .
" **Vye** **demanded** **,** **as** **he** **caught** **up** **.**
" 维耶 要求 , 作为 他 捕捉 向上 .

“维耶追上来时问道。”

" [naɪt] ['kʌmɪŋ] .
" **Night** **coming** **.**
" 夜晚 未来 .

夜幕降临。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] .
" **Which** **was** **true** **.**
" 哪个 曾是 真的 .

“这确实是事实。”

[ðen] [hjuːm] ['ædɪd] , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flɪtər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,
Then **Hume** **added** **,** **"** **If** **we** **can** **reach** **the** **flitter** **before** **sunset** **,**
然后 休谟 额外 , " 如果 我们 能 抵达 这 闪烁 前 日落 ,

然后休谟补充道：“如果我们能在日落前赶到那只飞虫那里，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ,
we'll **have** **a** **chance** **to** **fly** **over** **the** **lake** **down** **there** **,**
出色地 有 一个 机会 到 飞 超过 这 湖 向下 那里 ,

我们将有机会飞越那边的湖泊。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
to **make** **a** **taping** **of** **it** **before** **we** **go** **.**
到 制作 一个 录制 的 它 前 我们 去 .

在我们走之前录下来。

" [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] ['streŋθnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt]
" **The** **energy** **of** **the** **tablets** **strengthened** **them** **so** **that** **by** **the** **time** **they** **reached**
" 这 活力 的 这 片剂 加强 他们 所以 那 经过 这 时间 他们 达到
[ðə; ði] ['krevɪs] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrmər][ə'dʒɪlәti] .
the **crevice** **door** **they** **were** **moving** **with** **their** **former** **agility** **.**
这 裂缝 门 他们 是 移动 和 他们的 以前的 敏捷 .

“药片赋予他们力量，当他们到达缝隙门时，他们已经恢复了以前的敏捷身手。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd] [hjuːm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [slɪt] ,
For **a** **single** **second** **Hume** **hesitated** **before** **that** **slit** **,**
为了 一个 单身的 第二 休谟 犹豫了一下 前 那 缝隙 ,

休谟在那道缝隙前犹豫了一秒钟。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [test] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] .

almost	as	if	he	feared	the	test	he	must	make	.
几乎	作为	如果	他	害怕	这	测试	他	必须	制作	.

仿佛他很害怕即将到来的考验。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɪntuː] ['friːdəm] .

Then	he	stepped	forward	and	this	time	into	freedom	.
然后	他	步	向前	和	这	时间	进入	自由	.

然后他向前迈了一步，这一次，他获得了自由。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] ['flɪtər] [pɜːrtʃt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

They	reached	the	ledge	where	the	flitter	perched	just	as	they	had	seen	it	last	.
他们	达到	这	壁架	在哪里	这	闪烁	栖息	只是	作为	他们	有	已见	它	最后的	.

他们到达了那只飞蛾栖息的岩架，它和他们上次看到它时一模一样。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ,

How	long	ago	that	had	been	they	could	not	have	told	,
如何	长的	前	那	有	到过	他们	可以	不是	有	讲述	,

他们不可能说清那是多久以前的事了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [deɪz] [ʌv; əv] [heɪz] [hʌŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

but	they	suspected	that	days	of	haze	hung	in	between	.
但	他们	怀疑	那	天	的	阴霾	悬挂	在	之间	.

但他们怀疑中间会有几天的雾霾天气。

[vaɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

Vye	searched	the	sky	.
维耶	搜索	这	天空	.

维耶环顾天空。

[noʊ] [gloʊbz] ['wɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] — [dʒʌst][ðə; ði]['flaɪər][ə'loʊn] .

No	globes	winking	there	—	just	the	flyer	alone	.
不	地球仪	眨眼	那里	—	只是	这	传单	独自的	.

没有地球仪闪烁——只有飞行单。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪlət] ,

He	took	his	old	seat	behind	the	pilot	,
他	采取	他的	老的	座位	在后面	这	飞行员	,

他坐回了驾驶座后面的老位置上。

[wɑːtʃt] [hjuːm] [test] [ðə; ði] ['riːleiz] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [rʌn] [daʊn]

watched	Hume	test	the	relays	and	responses	in	the	quick	run	down
观看	休谟	测试	这	继电器	和	回应	在	这	快的	跑步	向下

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [tʃɔːr] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

of	a	man	who	has	done	this	chore	many	times	before	.
的	一个	男人	WHO	有	完毕	这	家务	许多	时代	前	.

看着休谟快速测试接力赛和响应，而这个人以前已经多次做过这项工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

But	the	other	gave	a	little	sigh	of	relief	when	he	finished	.
但	这	其他	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	什么时候	他	完成的	.

但当他讲完后，另一个人轻轻地松了口气。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][lɪft] .

"	She's	all	right	,	we	can	lift	.
"	她是	全部	正确的	,	我们	能	举起	.

“她没事，我们可以抬起她。”

" [ə'gen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ə'lɔːft] ,

"	Again	they	both	looked	aloft	,
"	再次	他们	两个都	看起来	高空	,

他们再次抬头望向天空，

[hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [mə'lɪgnənt] ['hɜːrdər] [wɪŋk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fər'bɪd] [flaɪt] .

half	**fearing**	**to**	**see**	**those**	**malignant**	**herders**	**wink**	**into**	**being**	**to**	**forbid**	**flight**	**.**
一半	害怕	到	看	那些	恶性	牧羊人	眨眼	进入	存在	到	禁止	航班	.

我既害怕看到那些邪恶的牧羊人突然出现，阻止我们飞翔。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [sə'riːnli] [klɪr] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	**the**	**sky**	**was**	**as**	**serenely**	**clear**	**of**	**even**	**a**	**drifting**	**cloud**	**as**	**they**	**could**
但	这	天空	曾是	作为	平静地	清除	的	甚至	一个	漂流	云	作为	他们	可以

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

但天空晴朗无云，连一丝飘浮的云彩都没有，这真是他们梦寐以求的景象。

[hjuːm] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz] ['vɜːrtɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['prɑːgres] ['toʊtəli]

Hume	**pressed**	**a**	**button**	**and**	**they**	**arose**	**vertically**	**with**	**an**	**even**	**progress**	**totally**
休谟	按下	一个	按钮	和	他们	出现	垂直方向	和	一个	甚至	进步	完全

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [liːp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['wʌs, 'wɑːs] - [kæmp] .

unlike	**the**	**leap**	**which**	**had**	**taken**	**them**	**out**	**of**	**Wass**	**'**	**camp**	**.**
与此不同	这	飞跃	哪个	有	已采取	他们	出去	的	瓦斯	-	营	.

休谟按下一个按钮，他们便垂直升起，匀速前进，这与他们从瓦斯营地跃出的方式完全不同。

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] [ðeɪ] ['hɔvəd] ,

Well	**above**	**the**	**cliff**	**wall**	**they**	**hovered**	**,**
出色地	多于	这	悬崖	墙	他们	悬停	,

它们悬停在悬崖峭壁上方很高的地方，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['prɪzn] .

and	**were**	**able**	**to**	**see**	**below**	**the**	**round**	**bowl**	**of**	**the**	**valley**	**prison**	**.**
和	是	有能力的	到	看	以下	这	圆形的	碗	的	这	谷	监狱	.

并且能够看到山谷监狱圆形碗状结构的下方。

[hjuːm] [tʌtʃt] [kən'troʊlz] , [ðə; ði] ['flɪtər] [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hume	**touched**	**controls**	**,**	**the**	**flitter**	**descended**	**slowly**	**just**	**above**	**the**	**center**	**of**	**the**
休谟	感动	控制	,	这	闪烁	下降	缓慢地	只是	多于	这	中心	的	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

休谟触碰了控制装置，小飞机缓缓下降到湖中心上方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]

And	**from**	**this**	**position**	**they**	**were**	**able**	**to**	**sight**	**the**	**other**	**peculiarity**	**of**
和	从	这	位置	他们	是	有能力的	到	视线	这	其他	特点	的

[ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

that	**body**	**of**	**water**	**,**
那	身体	的	水	,

从这个位置，他们还可以看到这片水域的另一个奇特之处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , [fɑːr] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt]

that	**it**	**was**	**perfectly**	**oval**	**in**	**shape**	**,**	**far**	**too**	**perfect**	**to**	**be**	**an**	**undeveloped**
那	它	曾是	完美	椭圆形	在	形状	,	远的	也	完美的	到	是	一个	未开发的

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

product	**of**	**nature**	**.**
产品	的	自然	.

它的形状是完美的椭圆形，完美得不像是未经开发的自然产物。

[hjuːm] [tʊk] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɪsk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [belt] ,

Hume	**took**	**a**	**round**	**disk**	**from**	**his**	**equipment**	**belt**	**,**
休谟	采取	一个	圆形的	磁盘	从	他的	设备	腰带	,

休谟从他的装备腰带上取下一个圆形圆盘，

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [-]

fitted	it	carefully	into	a	slot	on	the	control	board	[	78	]
适配	它	小心	进入	一个	投币口	在	这	控制	木板	[	-	]

小心地将其安装到控制板上的一个插槽中[78]

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɪ'loʊ] .

and	pressed	the	button	below	.
和	按下	这	按钮	以下	.

然后按下下面的按钮。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['flɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] ['zɪgzæg] [kɔːrs] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	sent	the	flitter	in	a	weaving	zigzag	course	well	above	the	surface	of	the
然后	他	发送	这	闪烁	在	一个	编织	之字形	课程	出色地	多于	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后他让浮标在水面以上呈之字形蜿蜒飞行。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['flaɪər] [pæst] ['oʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

so	that	eventually	the	flyer	passed	over	every	foot	of	its	surface	.
所以	那	最终	这	传单	通过了	超过	每一个	脚	的	它是	表面	.

因此，最终飞行器飞越了它表面的每一寸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrdʒɪd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ,

And	from	above	,	in	spite	of	the	turgid	quality	of	the	liquid	,
和	从	多于	,	在	尽管如此	的	这	膨胀的	质量	的	这	液体	,

从上方看去，尽管液体呈粘稠状，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [dɪd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊv(ə)l] .

they	could	see	what	did	rest	on	the	bottom	of	that	oval	.
他们	可以	看	什么	做过	休息	在	这	底部	的	那	椭圆形	.

他们可以看到椭圆底部放着什么。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] [wɪtʃ] [vaɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ['levə)l][wʌz; wəz]

The	wall	with	its	sharp	corner	which	Vye	had	noted	from	shore	level	was
这	墙	和	它是	锋利的	角落	哪个	维耶	有	著名的	从	支撑	等级	曾是

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] ['kʌvərd] [ɪ'rekʃn] .

only	part	of	a	water	covered	erection	.
仅有的	部分	的	一个	水	涵盖	勃起	.

Vye 从岸边注意到的那堵墙，有一个尖角，只是被水淹没的建筑的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wen] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,

It	made	a	design	when	seen	from	overhead	,
它	制成	一个	设计	什么时候	已见	从	开销	,

从空中俯瞰，它呈现出一种图案。

[ə; eɪ][sɪks] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən]['oʊv(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊv(ə)l][ə; eɪ]

a	six	-	pointed	star	surrounding	an	oval	and	in	the	midst	of	that	oval	a
一个	六	-	尖	星星	周围	一个	椭圆形	和	在	这	中间	的	那	椭圆形	一个

[blæk] [blɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .

black	blot	which	they	could	not	identify	.
黑色的	印迹	哪个	他们	可以	不是	确认	.

一个六角星围绕着一个椭圆形，椭圆形中间有一个他们无法辨认的黑色斑点。

[hjuːm] [brɔːt] [ðə; ði] ['flɪtər] ['oʊvər][ɪn][wʌn] [læst] [swiːp] .

Hume	brought	the	flitter	over	in	one	last	sweep	.
休谟	带来	这	闪烁	超过	在	一	最后的	扫	.

休谟用最后一击将飞虫带了过来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['teɪpɪŋ] . "
We have a full taping . "
我们 有 一个 满的 录制 . "

我们已经完成了全部录制工作。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" What do you think it is ? "
" 什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么?

" [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [set][ðer; ðər][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
" A device set there by an intelligent being , and set a long time ago .
" 一个 设备 放 那里 经过 一个 聪明的 存在 , 和 放 一个 长的 时间 前 .

“那是某个智慧生物很久以前放置在那里的装置。”

[ðɪs] ['væli] ['wɔznt] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər] [naɪt] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
This valley wasn't arranged over night , six months ago — or even a year ago .
这 谷 不是 安排 超过 夜晚 , 六 几个月 前 — 或者 甚至 一个 年 前 .

这个山谷的形成并非一朝一夕之功，也不是六个月前，甚至一年前就形成的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði]['ekspɜːrts] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] .
We'll have to let the experts tell us when and for what reason .
出色地 有 到 让 这 专家 告诉 我们 什么时候 和 为了 什么 原因 .

何时以及出于何种原因，我们得让专家来告诉我们。

[naʊ] , [lets] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] !
Now , let's head for home !
现在 , 我们来吧 头 为了 家 !

现在，我们回家吧!

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['flɪtər] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [wɔːl] ,
" He brought the flitter up and over the valley wall ,
" 他 带来 这 闪烁 向上 和 超过 这 谷 墙 ,

他带着飞虫翻过山谷的岩壁，

['flaɪɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['entrəns]
flying southwest so that they passed over the gap which was the main entrance
飞行 西南 所以 那 他们 通过了 超过 这 差距 哪个 曾是 这 主要的 入口
[tuː; tə][ðə; ði][træp] .
to the trap .
到 这 陷阱 .

他们向西南方向飞行，越过了陷阱的主要入口——那个缺口。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][kɑːm]['juːnɪt] ,
And now he tried the com unit ,
和 现在 他 尝试 这 com 单元 ,

现在他试用了通讯设备。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [raɪd] .
endeavoring to pick up a signal on which they could beam in for a safe ride .
努力 到 挑选 向上 一个 信号 在 哪个 他们 可以 光束 在 为了 一个 安全的 骑 .

他们努力寻找可以连接并安全搭乘飞船的信号。

" [ðæts] [ɑːd] .
" That's odd .
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

" ['ʌndər] [hjuːmz] [kən'troʊl][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt]
" **Under Hume's control the direction finder passed back and forth without**
" 在下面 休谟的 控制 这 方向 发现者 通过了 后退 和 前进 没有
['brɪŋɪŋ] ['eni] ['ænsər] [koʊd] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪk] .
bringing any answering code click from the mike .
带来 任何 回答 代码 点击 从 这 麦克风 .

“在休谟的控制下，测向仪来回传递，但麦克风没有发出任何应答码咔嗒声。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [biːm] .
" **We may be too far in the mountains to pick up the beam .**
" 我们 可能 是 也 远的 在 这 山脉 到 挑选 向上 这 光束 .

“我们可能在山区太远的地方，无法接收到光束。”

[aɪ] ['wʌndər] . . . .
I wonder . . . .
我 想知道 . . . .

我想知道....

" [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **He swept the needle in another direction , slightly to the left .**
" 他 扫荡 这 针 在 其他 方向 , 轻微地 到 这 左边 .

他将指针向另一个方向扫去，稍微向左偏了一点。

[ə; eɪ] ['krækl] [spæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪk] .
A crackle spat from the mike .
一个 裂纹 争吵 从 这 麦克风 .

麦克风里传来一阵噼啪声。

[vaɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [koʊd][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['fjʊri][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd]
Vye could not read code but the very fury and intensity of that sound
维耶 可以 不是 读 代码 但 这 非常 愤怒 和 强度 的 那 声音
[sə'dʒestɪd] ['pænɪk] — ['iːv(ə)n] ['terər] .
suggested panic — even terror .
建议 恐慌 — 甚至 恐怖 .

Vye 看不懂代码，但那声音的狂怒和强烈程度表明他感到恐慌，甚至是恐惧。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [hjuːm] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
" **Hume spoke without looking away from the control board .**
" 休谟 辐 没有 寻找 离开 从 这 控制 木板 .

“休谟说话时眼睛始终没有离开控制面板。”

" [ə'lɑːrm] . "
" **Alarm . "**
" 警报 . "

“警报。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'fɑːri] ? "
" **From the safari ? "**
" 从 这 狩猎旅行 ? "

“是从狩猎旅行中来的吗？”

" [noʊ] . ['wʌs, 'wɑːs] .
" **No . Wass .**
" 不 . 瓦斯 .

“不。瓦斯。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd] [hjuːm] [sæt] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kwaɪət] .

"	For	a	long	second	Hume	sat	very	still	,	his	fingers	quiet	.
"	为了	一个	长的	第二	休谟	卫星	非常	仍然	,	他的	手指	安静的	.

“休谟静静地坐了很久，手指也纹丝不动。”

[ðə; ði] ['flɪtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kɔːrs] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	flitter	was	on	the	automatic	course	,	taking	them	out	of	the	mountains	,
这	闪烁	曾是	在	这	自动的	课程	,	采取	他们	出去	的	这	山脉	,

那架飞机走的是自动航线，带着他们飞出了山区。

[ænd; ənd] [vaɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [er] [spiːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wel] [rɪ'muːvd]

and	Vye	thought	that	their	air	speed	was	such	they	were	already	well	removed
和	维耶	想法	那	他们的	空气	速度	曾是	这样的	他们	是	已经	出色地	已移除

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪnɪstər] ['væli] .

from	that	sinister	valley	.
从	那	险恶	谷	.

维耶认为他们的飞行速度如此之快，他们已经远远远离了那个阴森的山谷。

[hjuːm] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtər] [-]

Hume	made	a	slight	adjustment	to	a	dial	,	and	the	flitter	[	79	]
休谟	制成	一个	轻微	调整	到	一个	拨号	,	和	这	闪烁	[	-	]

休谟对刻度盘做了一个小小的调整，然后就出现了[79]

[bæŋkt] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kɔːrs] .

banked	,	coming	around	on	another	course	.
银行	,	未来	大约	在	其他	课程	.

银行已关闭，正在转入另一条路线。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] .

Once	more	he	spun	the	finder	of	the	com	.
一次	更多的	他	旋转	这	发现者	的	这	com	.

他再次转动了通讯器的查找器。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wel] - [speɪst] [klɪks] [wɪtʃ] [lækt]

This	time	he	was	answered	with	a	series	of	well	-	spaced	clicks	which	lacked
这	时间	他	曾是	回答	和	一个	系列	的	出色地	-	间隔	点击	哪个	缺乏

[ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [kɔːl] .

the	urgency	of	that	other	call	.
这	紧迫性	的	那	其他	称呼	.

这一次，他得到的是一连串间隔均匀的点击声，不像上次通话那样急促。

[hjuːm] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊd] ['rætld] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] .

Hume	listened	until	the	code	rattled	into	silence	again	.
休谟	听着	直到	这	代码	摇晃	进入	沉默	再次	.

休谟一直听着，直到密码再次归于沉寂。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] . "

"	They're	all	right	at	the	safari	camp	.	"
"	它们是	全部	正确的	在	这	狩猎旅行	营	.	"

“他们都在狩猎营地。”

" [bʌt; bət]['wʌs, 'wɑːs][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	But	Wass	is	in	trouble	.
"	但	瓦斯	是	在	麻烦	.

但瓦斯有麻烦了。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

So	what	does	that	matter	?
所以	什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

" [vaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Vye wanted to know .
" 维耶 通缉 到 知道 .

“Vye想知道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" It matters this much .
" 它 事情 这 很多 .

“这件事非常重要。”

" [hjuːm] [spoʊk] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [vaɪ] .
" Hume spoke slowly as if he must convince himself as well as Vye .
" 休谟 辐 缓慢地 作为 如果 他 必须 说服 他自己 作为 出色地 作为 维耶 .

“休谟说话很慢，好像他既要说服自己，也要说服维耶。”

" [aɪm] [ðə; ði] [gɪld] [mæn] [ɑːn] [juːmɑːlə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪld] [mæn] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sɪvz] . "
" I'm the Guild man on Jumala , and the Guild man is responsible for all civs . "
" 我是 这 公会 男人 在 朱马拉 , 和 这 公会 男人 是 负责任的 为了 全部 文明 . "

“我是朱马拉公会的负责人，公会负责人负责所有文明。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['klaɪənt] !
" You can't call him your client !
" 你 不能 称呼 他 你的 客户 !

“你不能称他为你的客户！ ”

" [hjuːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hume shook his head .
" 休谟 摇晃 他的 头 .

休谟摇了摇头。

" [noʊ] , ['hiːz] [noʊ] ['klaɪənt] .
" No , he's no client .
" 不 , 他是 不 客户 .

“不，他不是我的客户。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['hjuːmən] .
But he's human .
但 他是 人类 .

但他也是人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɜːrld] —
" It narrowed down to that when a man was on the frontier worlds —
" 它 范围缩小 向下 到 那 什么时候 一个 男人 曾是 在 这 边境 世界 —
['hjuːmənz] [stʊd] [tə'geðər] .
humans stood together .
人类 站立 一起 .

“最终，我们得出结论：当人类身处边疆世界时，人类团结一致。”

[vaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
Vye wanted to deny it , but his own emotions , as well as the centuries
维耶 通缉 到 否定 它 , 但 他的 自己的 情绪 , 作为 出色地 作为 这 几个世纪
[ʌv; əv] [eɪdʒ] - [oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
of age - old tradition ,
的 年龄 - 老的 传统 ,

维耶想要否认，但他自己的情感，以及几个世纪以来的古老传统，

['ɑːrgjuːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
argued him down .
争论 他 向下 .

把他劝服了。

['wʌs, 'wɑːs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [viːp] ,

Wass	**was**	**a**	**Veep**	**,**
瓦斯	曾是	一个	副总统	,

瓦斯曾是副总统，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['pɛrəˌsaɪts] ['dæblɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['soʊlər] [leɪn] .

one	**of**	**the**	**criminal**	**parasites**	**dabbling**	**in**	**human**	**misery**	**along**	**more**	**than**	**one**	**solar**	**lane**	**.**
一	的	这	刑事	寄生虫	浅尝辄止	在	人类	苦难	沿着	更多的	比	一	太阳的	车道	.

一个在多条太阳轨道上肆意制造人类苦难的犯罪寄生虫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['hjuːmən][ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

But	**he**	**was**	**also**	**human**	**and**	**,**	**as**	**one**	**of**	**their**	**own**	**species**	**,**	**had**	**his**	**claim**	**on**	**them**	**.**
但	他	曾是	还	人类	和	,	作为	一	的	他们的	自己的	物种	,	有	他的	宣称	在	他们	.

但他也是人类，作为他们同类中的一员，他对他们有权利。

[vaɪ] [wɑːtʃt] [hjuːm] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [felt] [ðə; ði] ['flɪtər] ['ænsər] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Vye	**watched**	**Hume**	**take**	**over**	**the**	**controls**	**,**	**felt**	**the**	**flitter**	**answer**	**another**	**change**	**of**	**course**	**,**
维耶	观看	休谟	拿	超过	这	控制	,	毛毡	这	闪烁	回答	其他	改变	的	课程	,

维耶看着休谟接管控制权，感觉到飞翔的飞机再次改变了航向。

[ðen] [hɜːrd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['jæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːl][æz; əz] [ðeɪ] ['lɛvəld] [ɔːf][tuː; tə][raɪd][ɪts] [biːm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kæmp] .

then	**heard**	**the**	**frantic**	**yammer**	**of**	**the**	**distress**	**call**	**as**	**they**	**leveled**	**off**	**to**	**ride**	**its**	**beam**	**in**	**to**	**the**	**hidden**	**camp**	**.**
然后	听到	这	疯狂的	抱怨	的	这	痛苦	称呼	作为	他们	平整	离开	到	骑	它是	光束	在	到	这	隐	营	.

然后，当他们平稳飞行，乘着光束飞向隐蔽的营地时，听到了焦急的求救信号。

" [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	**Automatic**	**.**
"	自动的	.

“自动的。

" [hjuːm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɪks] [ɪn][ðə; ði] [maɪk] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər][soʊ]['straɪd(ə)nt] .

"	**Hume**	**had**	**turned**	**down**	**the**	**volume**	**of**	**the**	**receiver**	**so**	**that**	**the**	**clicks**	**in**	**the**	**mike**	**no**	**longer**	**were**	**so**	**strident**	**.**
"	休谟	有	转向	向下	这	体积	的	这	接收者	所以	那	这	点击	在	这	麦克风	不	更长	是	所以	刺耳的	.

“休谟调低了听筒的音量，这样麦克风里的咔嗒声就不那么刺耳了。

" [set] [ɑːn]['mæksɪməm][ænd; ənd] [left] [ðæt] [wei] . "

"	**Set**	**on**	**maximum**	**and**	**left**	**that**	**way**	**.**	**"**
"	放	在	最大限度	和	左边	那	方式	.	"

“调到最大，然后就保持这样。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrs] ['bæriər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gloʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

"	**They**	**had**	**a**	**force**	**barrier**	**around**	**the**	**camp**	**and**	**they**	**knew**	**about**	**the**	**globes**	**and**	**the**	**watchers**	**.**
"	他们	有	一个	力量	障碍	大约	这	营	和	他们	知道	关于	这	地球仪	和	这	观察者	.

“他们在营地周围设置了力场屏障，而且他们知道地球仪和监视者的存在。”

" [vaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [wʊdz] [ˈklɪrɪŋ] .

"	Vye	tried	to	imagine	what	had	happened	in	that	woods	clearing	.
"	维耶	尝试	到	想象	什么	有	发生	在	那	树林	清理	.

“维耶努力想象那片林间空地上究竟发生了什么事。

" [ðə; ði] [ˈbæriər] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɔːrtɪd] .

"	The	barrier	might	have	shorted	.
"	这	障碍	可能	有	短线	.

“障碍物可能发生短路了。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈflɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪnd] . "

And	without	the	flitter	they	would	have	been	pinned	.	"
和	没有	这	闪烁	他们	会	有	到过	已置顶	.	"

如果没有这些闪光，它们就会被钉在墙上。

" [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspeɪsər] . "

"	Could	have	taken	off	in	the	spacer	.	"
"	可以	有	已采取	离开	在	这	垫片	.	"

“本来可以借助太空舱起飞的。”

" [ˈwʌs, ˈwɑːs] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Wass	doesn't	have	the	reputation	of	letting	any	project	get	out	of
"	瓦斯	不	有	这	名声	的	出租	任何	项目	得到	出去	的

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

“沃斯素来以掌控一切而闻名。”

" [vaɪ] [rɪˈmembər] .

"	Vye	remembered	.
"	维耶	记得	.

“Vye 还记得。”

" [oʊ] — [jʊr; jər] [ˈbɪljən] [ˈkredɪt] [diːl] .

"	Oh	—	your	billion	credit	deal	.
"	哦	—	你的	十亿	信用	交易	.

“哦——你那笔十亿美元的信贷交易。”

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hjuːm] [læft] .

"	To	his	surprise	Hume	laughed	.
"	到	他的	惊喜	休谟	笑了	.

令他惊讶的是，休谟笑了。

" [siːmz] [ɔːl] [ˈveri] [fɑːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrbɪt] [naʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , - ?

"	Seems	all	very	far	and	out	of	orbit	now	,	doesn't	it	,	Lansor	?
"	似乎	全部	非常	远的	和	出去	的	轨道	现在	,	不	它	,	-	?

“现在看来这一切都非常遥远，完全脱离了轨道，不是吗，兰索尔？”

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪljən] [ˈkredɪt] [diːl] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər]

our	billion	credit	deal	—	but	that	was	thought	out	before	we	knew	there
我们的	十亿	信用	交易	—	但	那	曾是	想法	出去	前	我们	知道	那里

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpleɪɜ-z] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] .

were	more	players	around	the	table	than	we	counted	.
是	更多的	玩家	大约	这	桌子	比	我们	计数	.

我们达成了十亿美元的信贷协议——但那是在我们知道参与谈判的人数比我们预想的要多之前就考虑好的。

[aɪ] ['wʌndər] . . . .
I wonder . . . .
我 想知道 . . . .

我想知道....

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
" But what he wondered he did not put into words and a [80]
" 但 什么 他 想知道 他 做过 不是 放 进入 字 和 一个 [-]

但他心中的疑惑却没有用语言表达出来，而且[80]

['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['ædɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " ['betər] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] , [bɔɪ] .
moment later he added over his shoulder , " Better try to get some rest , boy .
片刻 之后 他 额外 超过 他的 肩膀 , " 更好的 尝试 到 得到 一些 休息 , 男生 .

片刻之后，他又回头补充道：“孩子，最好还是休息一下吧。”

[wiːv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][set] - [daʊn] .
We've some time to a set - down .
我们已经 一些 时间 到 一个 放 - 向下 .

我们有时间稍作休息。

" [vaɪ] [dɪd] [sliːp] , ['diːpli] , ['driːmlɪsli] .
" Vye did sleep , deeply , dreamlessly .
" 维耶 做过 睡觉 , 深 , 无梦地 .

“Vye睡得很沉，没有做梦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [raʊzd] ['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
And he roused after a gentle shaking to see a beam of light in the sky
和 他 唤醒 后 一个 温和的 摇晃 到 看 一个 光束 的 光 在 这 天空
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

他被轻轻摇醒后，看到前方天空中出现一道光束。

[ðoʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
though around them was the solid darkness of night .
尽管 大约 他们 曾是 这 坚硬的 黑暗 的 夜晚 .

虽然他们周围是漆黑的夜色。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " [hjuːm] [ɪk'spleɪnd] .
" That's a warning , " Hume explained .
" 那就是 一个 警告 , " 休谟 解释 .

“那是一种警告，”休谟解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [reɪz] ['eni] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rɪ'piːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres]
" And I can't raise any reply from the camp except a repeat of the distress
" 和 我 不能 增加 任何 回复 从 这 营 除了 一个 重复 的 这 痛苦
[kɔːl] .
call .
称呼 .

“除了再次发出求救信号外，我无法从营地得到任何回应。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [ðer; ðər] [naʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [ɔːr][wəʊnt] ['ænsər] .
If there is anyone there now , he can't or won't answer .
如果 那里 是 任何人 那里 现在 , 他 不能 或者 惯于 回答 .

如果现在有人在那里，他要么不能回答，要么不愿回答。

" [ə'genst] [ðæt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] - ['pɔɪntɪd] ['teɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Against	that	column	of	light	they	could	make	out	the	sky	-	pointed	taper	of	the
"	反对	那	柱子	的	光	他们	可以	制作	出去	这	天空	-	尖	锥形	的	这

['speɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - ['paɪlət] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

spacer	and	the	auto	-	pilot	landed	them	beside	that	ship	in	the	middle	of
垫片	和	这	汽车	-	飞行员	登陆	他们	旁	那	船	在	这	中间	的

[æn; ən] ['eriə] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stedi] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] ['stændɪŋ]

an	area	well	lighted	by	the	steady	shaft	of	light	from	the	tripod	standing
一个	区域	出色地	照明	经过	这	稳定的	轴	的	光	从	这	三脚架	常设

[wer] [ðə; ði] ['ætəm] [læmp] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

where	the	atom	lamp	had	been	on	the	night	they	had	made	their	escape
在哪里	这	原子	灯	有	到过	在	这	夜晚	他们	有	制成	他们的	逃脱

[frʌm; frəm] [kæmp] .

from	camp	.
从	营	.

“在那道光柱的映衬下，他们能够辨认出太空舱指向天空的锥形部分，自动驾驶仪将他们降落在那艘飞船旁边，位于一片被三脚架上稳定的光束照亮的区域中央，而三脚架就立在那里，原子灯在他们逃离营地的那晚一直亮着。”

['klaɪmɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['flaɪər] [ðeɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Climbing	stiffly	from	the	small	flyer	they	advanced	with	caution	.
攀登	僵硬地	从	这	小的	传单	他们	先进的	和	警告	.

他们僵硬地从小型飞行器上爬下来，小心翼翼地向前走去。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hjuːm] [slɪd] [hɪz; ɪz] [reɪ] [tuːb] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [belt] [luːp] .

A	very	few	minutes	later	Hume	slid	his	ray	tube	back	into	its	belt	loop	.
一个	非常	很少	分钟	之后	休谟	滑行	他的	射线	管子	后退	进入	它是	腰带	环形	.

几分钟后，休谟将他的射线管滑回了腰带环中。

" [ən'les] [ðeɪv] [hoʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsər] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeid] [duː] [ðæt] — [ðɪs]

"	Unless	they've	holed	up	in	the	spacer	—	and	I	can't	see	why	they'd	do	that	—	this
"	除非	他们有	有孔的	向上	在	这	垫片	—	和	我	不能	看	为什么	他们会	做	那	—	这

['kæmps] [dɪ'zɜːrtɪd] .

camp's	deserted	.
营地的	荒凉的	.

“除非他们躲在太空舱里——但我看不出他们为什么要这样做——否则这个营地就空无一人了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz]

And	they	haven't	taken	any	equipment	with	them	except	maybe	a	few	items
和	他们	还没有	已采取	任何	设备	和	他们	除了	或许	一个	很少	项目

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bæk] - [pæk] .

they	could	back	-	pack	.
他们	可以	后退	-	盒	.

他们除了几件可以背在背包里的物品外，没有携带任何装备。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [pruːvd] [æz; əz] ['empti] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæmpsaɪt] .

"	The	ship	proved	as	empty	of	life	as	the	campsite	.
"	这	船	已证实	作为	空的	的	生活	作为	这	营地	.

“这艘船和露营地一样，空无一人。”

[ə; eɪ] [wɔːl] [siːt] [pʊld] [aʊt] [tuː] ['heɪstɪli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ə'raɪ] ,

A	wall	seat	pulled	out	too	hastily	so	that	it	was	jammed	awry	,
一个	墙	座位	拉	出去	也	草草	所以	那	它	曾是	卡住	错误	,

墙上的座椅拉出来太匆忙，结果卡住了，歪斜着。

[ðə; ði] [kɑːm] ['kæbɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [wen] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ,

the	com	cabin	suggested	that	the	leave	-	taking	,	when	and	for	what	reason	,
这	com	舱	建议	那	这	离开	-	采取	,	什么时候	和	为了	什么	原因	,

通讯舱建议，何时以及出于何种原因离开。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

had	been	a	matter	of	some	emergency	.
有	到过	一个	事情	的	一些	紧急情况	.

这事关紧急情况。

[hjuːm] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [teɪp] [set][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

Hume	did	not	touch	the	tape	set	to	keep	on	broadcasting	the	call	for	assistance	.
休谟	做过	不是	触碰	这	磁带	放	到	保持	在	广播	这	称呼	为了	协助	.

休谟没有碰录音机，继续播放求救信号。

" [wʌt] [naʊ] ?

"	What	now	?
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" [vaɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

"	Vye	wanted	to	know	as	they	completed	the	search	.
"	维耶	通缉	到	知道	作为	他们	完全的	这	搜索	.

“Vye想知道他们何时完成了搜索。

" [ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp][fɜːrst] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl] . "

"	The	safari	camp	first	—	and	a	call	for	the	Patrol	.	"
"	这	狩猎旅行	营	第一的	—	和	一个	称呼	为了	这	巡逻	.	"

“先去狩猎营地——然后呼叫巡逻队。”

" [lʊk] [hɪr] , " [vaɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [kən'teɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

"	Look	here	,	"	Vye	set	down	the	ration	container	he	had	found	,
"	看	这里	,	"	维耶	放	向下	这	配给	容器	他	有	成立	,

“看这里，”维耶放下他找到的口粮容器。

[wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][væst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn]

was	emptying	it	with	vast	satisfaction	of	one	who	had	been	too	long	on
曾是	清空	它	和	广阔的	满意	的	一	WHO	有	到过	也	长的	在

['tæblɪts] ,

tablets	,
片剂	,

他如释重负地倒掉瓶子，那种满足感就像长期服用药片的人一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [biːm] [ðə; ði][pə'troʊl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	if	you	beam	the	Patrol	you'll	have	to	talk	,	won't	you	?
"	如果	你	光束	这	巡逻	你会	有	到	讲话	,	惯于	你	?

“如果你把巡逻队传送走，你就不得不开口说话了，对吧？”

" [hjuːm] [went] [ɑːn] ['fɪtɪŋ] [nuː] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [reɪ] [tuːb] .

"	Hume	went	on	fitting	new	charges	into	his	ray	tube	.
"	休谟	去	在	配件	新的	收费	进入	他的	射线	管子	.

休谟继续往他的射线管里装新的装药。

" [ðə; ði][pə'troʊl][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] .

"	The	Patrol	has	to	have	a	full	report	.
"	这	巡逻	有	到	有	一个	满的	报告	.

“巡逻队必须提交一份完整的报告。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['baipaːsiŋ] [ðæt] .

There's	no	way	of	bypassing	that	.
有	不	方式	的	绕过	那	.

没有办法绕过这一点。

[jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] .

Yes	,	we'll	have	to	give	all	the	story	.
是的	,	出色地	有	到	给	全部	这	故事	.

是的，我们得把事情的来龙去脉都交代清楚。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .
You needn't worry .
你 不必 担心 .

你不必担心。

" [hiː; hi] [snæpt] [kloʊzd] [ðə; ði] [loʊd] ['tʃeɪmbər] .
" He snapped closed the load chamber .
" 他 啪啪 关闭 这 加载 房间 .

他猛地关上了弹匣仓。

" [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" I can clear you all the way .
" 我 能 清除 你 全部 这 方式 .

我可以帮你扫清所有障碍。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [rɪ'membər] . "
You're the victim , remember . "
你是 这 受害者 , 记住 . "

记住，你是受害者。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" I wasn't thinking about that . "
" 我 不是 思维 关于 那 . "

“我当时没想那么多。”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [hjuːm] [tɔːst] [ðə; ði] [tuːb] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [-]
" Hume tossed the tube up in the air , caught it in [81]
" 休谟 抛掷 这 管子 向上 在 这 空气 , 捕捉 它 在 [-]

“休谟把管子抛向空中，接住了它[81]

[hɪz; ɪz] - - [hænd] .
his plasta - hand .
他的 - - 手 .

他的塑料手。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] — [waɪ] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .
" I went into this deal with my eyes wide open — why doesn't matter very much now .
" 我 去 进入 这 交易 和 我的 眼睛 宽的 打开 — 为什么 不 事情 非常 很多 现在 .

“我当初做这笔交易时就非常清楚其中的利弊——现在原因已经不太重要了。”

[ɪn] [fækt] , " [hiː; hi] [stɛərd] [bɪ'jɑːnd] [vaɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] , ['laɪtɪd] [kæmp] ,
In fact , " he stared beyond Vye out into the empty , lighted camp ,
在 事实 , " 他 凝视 超过 维耶 出去 进入 这 空的 , 照明 营 ,

事实上，“他凝视着越过维耶，望向空旷而灯火通明的营地，

" [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] — ['meɪbi] [tuː] [leɪt] .
" I've begun to wonder about a lot of things — maybe too late .
" 我已经 开始 到 想知道 关于 一个 很多 的 事物 — 或许 也 晚的 .

“我开始思考很多事情——也许为时已晚。”

[noʊ] — [wiːl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'troʊl]
No — we'll call the Patrol
不 — 出色地 称呼 这 巡逻

不——我们会打电话给巡逻队。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌs, 'wɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ðer; ðər] ,
and we'll do it not because it is Wass and his men out there ,
和 出色地 做 它 不是 因为 它 是 瓦斯 和 他的 男人 出去 那里 ,

我们这样做并不是因为外面是瓦斯和他的手下，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪə(r)][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhjuːmən] ,

but	because	we're	human	and	they're	human	,
但	因为	是	人类	和	它们是	人类	,

但因为我们是人，他们也是人，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnæsti] [set] - [ʌp] [hɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [sʌkt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈhjuːmənz]

and	there's	a	nasty	set	-	up	here	which	has	already	sucked	in	other	humans
和	有	一个	可恶的	放	-	向上	这里	哪个	有	已经	真烂	在	其他	人类

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

for	its	own	purposes	.
为了	它是	自己的	目的	.

这里存在一个险恶的阴谋，它已经为了自身目的而将其他人也拉入其中。

" [ðə; ðɪ][ˈskelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] !

"	The	skeleton	in	the	valley	!
"	这	骨骼	在	这	谷	!

“山谷里的骷髅！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [kloʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	how	very	close	they	had	been	themselves	to	joining	that	unknown	in	his
和	如何	非常	关闭	他们	有	到过	他们自己	到	加入	那	未知	在	他的

[ˈpɜːrmənənt] [ˈrezɪdəns] .

permanent	residence	.
永恒的	住宅	.

他们自己也曾离加入那个未知者的永久居所如此之近。

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [meɪk] [taɪm] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səˈfɑːri][kæmp] .

"	So	now	we	make	time	—	back	to	the	safari	camp	.
"	所以	现在	我们	制作	时间	—	后退	到	这	狩猎旅行	营	.

“所以现在我们抽出时间——回到狩猎营地。”

[get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪdʒ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəˈtroʊl][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ˈwʌs, ˈwɑːs]

Get	our	message	off	to	the	Patrol	and	then	we'll	try	to	trace	Wass
得到	我们的	信息	离开	到	这	巡逻	和	然后	出色地	尝试	到	痕迹	瓦斯

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

and	see	what	we	can	do	.
和	看	什么	我们	能	做	.

我们先把消息传达给巡逻队，然后我们会设法追踪瓦斯，看看能做些什么。

[juːmɑːlə][ɪz][ɔːf][ə; eɪ][ˈregjələr] [ruːt] .

Jumala	is	off	a	regular	route	.
朱马拉	是	离开	一个	常规的	路线	.

朱马拉不在常规路线上。

[ðə; ðɪ][pəˈtroʊl][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,

The	Patrol	won't	be	here	tomorrow	at	sunrise	,
这	巡逻	惯于	是	这里	明天	在	日出	,

巡逻队明天日出时不会在这里。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊtər] [wʊd] [ˈplænɪt] [ðen] .

no	matter	how	much	we	wish	a	scouter	would	planet	then	.
不	事情	如何	很多	我们	希望	一个	侦察兵	会	行星	然后	.

无论我们多么希望侦察机能够探测到那颗行星。

" [vaɪ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [stoʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈflɪtər] [əˈgen] .

"	Vye	was	quiet	as	he	stowed	in	the	flitter	again	.
"	维耶	曾是	安静的	作为	他	已存放	在	这	闪烁	再次	.

“维耶安静地把飞行器收了起来。”

[æz; əz] [hjuːm] [hæd; həd] [sed] , [ɪˈvents] [muːvd] [fæst] .

As	Hume	had	said	,	events	moved	fast	.
作为	休谟	有	说	,	活动	已搬	快速地	.

正如休谟所说，事态发展迅速。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aʊt] - ['hʌntər] ,

A	little	while	ago	he	had	wanted	to	settle	with	this	Out	-	Hunter	,
一个	小的	尽管	前	他	有	通缉	到	定居	和	这	出去	-	猎人	,

不久前，他曾想和这位猎手达成协议。

[rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪr] ,

wring	out	of	him	not	only	an	explanation	for	his	being	here	,
拧	出去	的	他	不是	仅有的	一个	解释	为了	他的	存在	这里	,

不仅要从他口中套出他来此的原因，

[bʌt; bət] [kleɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt][tuː; tə][suːt][sʌm; səm]

but	claim	satisfaction	for	the	humiliation	of	being	moved	about	to	suit	some
但	宣称	满意	为了	这	屈辱	的	存在	已搬	关于	到	套装	一些

['ʌðər] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

others	'	purposes	.
其他的	-	目的	.

但声称，被随意调动以满足他人目的所带来的羞辱是值得的。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['wʌs, 'wɑːs] , [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] ,

Now	he	was	willing	to	defeat	Wass	,	bring	in	the	Patrol	,
现在	他	曾是	愿意的	到	击败	瓦斯	,	带来	在	这	巡逻	,

现在他愿意打败瓦斯，调来巡逻队。

[goʊ] [ʌp] [ə'genst] [wət'evər] [hɪd][ɪn] [ðæt] [leɪk] [ʌp][ðer; ðər] , [prə'vaɪdɪŋ] [hjuːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['luːzər]

go	up	against	whatever	hid	in	that	lake	up	there	,	providing	Hume	was	not	the	loser
去	向上	反对	任何	隐藏	在	那	湖	向上	那里	,	提供	休谟	曾是	不是	这	失败者

.

:
.

去对抗藏在那湖里的任何生物，前提是休谟不是失败者。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,

He	tried	to	think	why	that	was	so	and	could	not	,
他	尝试	到	思考	为什么	那	曾是	所以	和	可以	不是	,

他试图思考为什么会这样，但却想不明白。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

he	only	knew	it	was	the	truth	.
他	仅有的	知道	它	曾是	这	真相	.

他只知道那是事实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm]['wʌs, 'wɑːs] - [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] ,

They	were	both	silent	as	they	took	off	from	Wass	'	deserted	camp	,
他们	是	两个都	沉默的	作为	他们	采取	离开	从	瓦斯	-	荒凉的	营	,

他们俩一言不发地从瓦斯废弃的营地起飞。

[sped] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [blɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][sə'fɑːri] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn]

sped	away	over	the	black	blot	of	the	woodland	towards	the	safari	headquarters	on
加速	离开	超过	这	黑色的	印迹	的	这	林地	向	这	狩猎旅行	总部	在

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

飞驰而去，越过林地上的黑色斑点，朝着平原上的野生动物园总部驶去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][stɑːrz] [ə'bʌv] [ə'gen] [bʌt; bət][noʊ] [gloʊbz] .

There	were	stars	above	again	but	no	globes	.
那里	是	明星	多于	再次	但	不	地球仪	.

头顶上又出现了星星，但没有地球仪。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

Just	as	they	had	won	their	freedom	from	the	valley	,
只是	作为	他们	有	韩元	他们的	自由	从	这	谷	,

就像他们从山谷中赢得自由一样，

[soʊ] [ðeɪ] [muːvd] [wɪˈðaʊt] [ˈeskɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

so	they	moved	without	escort	on	the	plains	.
所以	他们	已搬	没有	护送	在	这	平原	.

于是他们便在没有护卫的情况下，沿着平原行进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [nɑːt] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflɪtər] , [ɔːr] [pəˈtroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] .

But	the	lights	were	there	—	not	impinging	on	the	flitter	,	or	patrolling	along	its	line	of	flight	.
但	这	灯	是	那里	—	不是	冲击	在	这	闪烁	,	或者	巡逻	沿着	它是	线	的	航班	.

但灯光就在那里——既没有干扰飞行，也没有沿着飞行路线巡逻。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈklʌstər] [əˈhed] [wen] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈflɪtər] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,

they	hung	in	a	glowing	cluster	ahead	when	in	the	dawn	the	flitter	shot	away	from	the	woods	,
他们	悬挂	在	一个	发光	簇	前方	什么时候	在	这	黎明	这	闪烁	射击	离开	从	这	树林	,

黎明时分，当飞虫从树林中飞出时，它们在前方聚集成一团闪闪发光的飞虫。

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][səˈfɑːri][kæmp] .

headed	for	the	landmark	of	the	safari	camp	.
标题	为了	这	地标	的	这	狩猎旅行	营	.

前往标志性的狩猎营地。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪts] [ˈsəːkld][ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp][saɪt] ,

A	crown	of	lights	circled	over	the	camp	site	,
一个	王冠	的	灯	圈起来	超过	这	营	地点	,

营地上空环绕着一圈灯光，

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

as	if	those	below	were	in	a	state	of	siege	.
作为	如果	那些	以下	是	在	一个	状态	的	围城	.

仿佛下面的人们正处于围城状态。

[hjuːm] [eɪmd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] [splɪt] [waɪd] [ˈoʊpən] ,

Hume	aimed	straight	for	them	and	this	time	the	bobbing	circle	split	wide	open
休谟	旨在	直的	为了	他们	和	这	时间	这	上下摆动	圆圈	分裂	宽的	打开

,

,
,

休谟径直朝他们袭来，这一次，上下摆动的圆圈彻底裂开了。

[broʊk] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .

broke	to	left	and	right	.
打破	到	左边	和	正确的	.

向左和向右断裂。

[vaɪ] [lʊkt] [bɪˈloʊ] .

Vye	looked	below	.
维耶	看起来	以下	.

维耶向下看了看。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌsk] [hiː; hi]

Though	the	grayness	of	the	morning	was	still	hardly	more	than	dusk	he
尽管	这	灰色	的	这	早晨	曾是	仍然	几乎	更多的	比	黄昏	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ðoʊz] [hʌmps] [speɪst] [æt; ət][ɪn] [-]

could	not	miss	those	humps	spaced	at	in	[	82	]
可以	不是	错过	那些	驼峰	间隔	在	在	[	-	]

虽然早晨的灰蒙蒙的，几乎还不及黄昏，但他还是能注意到那些间隔为[82]英寸的隆起。

- [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ['bæriər] .

tervals	on	the	land	,	just	beyond	the	unseen	line	of	the	force	barrier	.
-	在	这	土地	,	只是	超过	这	看不见	线	的	这	力量	障碍	.

陆地上的间隔，就在看不见的力场屏障线之外。

[ðə; ði] [laɪts] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [biːsts] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp][wʌz; wəz] ['ʌndər] [gɑːrd] . -

The	lights	above	,	the	beasts	below	,	the	safari	camp	was	under	guard	.	12
这	灯	多于	,	这	野兽	以下	,	这	狩猎旅行	营	曾是	在下面	警卫	.	-

头顶灯火通明，脚下野兽出没，狩猎营地有人把守。12

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['muːvɪŋ] — [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	There	is	only	one	way	they	could	be	moving	—	toward	the	mountains	.
"	那里	是	仅有的	一	方式	他们	可以	是	移动	—	朝向	这	山脉	.

“他们只有一种移动方向——那就是朝着山脉的方向移动。”

" [hjuːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tents] ,

"	Hume	stood	in	the	open	space	among	the	bubble	tents	,
"	休谟	站立	在	这	打开	空间	之中	这	气泡	帐篷	,

休谟站在泡泡帐篷之间的空地上，

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [θriː] [sɪvz] [ænd; ənd] - .

facing	him	the	four	men	of	the	camp	,	the	three	civs	and	Rovald	.
面向	他	这	四	男人	的	这	营	,	这	三	文明	和	-	.

与他对峙的是营地里的四个人，三个平民和罗瓦尔德。

" [juː; jʊ] [seɪ] [its] [bɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] , ['plænɪt] [taɪm] , [sɪns] [aɪ] [left] [hɪr] .

"	You	say	it's	been	seven	days	,	planet	time	,	since	I	left	here	.
"	你	说	它是	到过	七	天	,	行星	时间	,	自从	我	左边	这里	.

“你说从我离开这里到现在已经七天了，按地球时间算。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [deɪz] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] .

They	may	have	been	five	days	on	that	trail	.
他们	可能	有	到过	五	天	在	那	踪迹	.

他们可能在那条路上走了五天。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðæt] ['væli] . "

If	possible	we	have	to	stop	them	before	they	reach	that	valley	.	"
如果	可能的	我们	有	到	停止	他们	前	他们	抵达	那	谷	.	"

如果可能的话，我们必须在他们到达山谷之前阻止他们。

" [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['stɔːri] .

"	A	fantastic	story	.
"	一个	极好的	故事	.

一个精彩的故事。

" - [wɔːr] [ðə; ði] [ə'frʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns]

"	Chambriss	wore	the	affronted	expression	of	a	man	who	expected	no	interference
"	-	穿着	这	受辱	表达	的	一个	男人	WHO	预期的	不	干涉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .

with	his	own	concerns	.
和	他的	自己的	担忧	.

尚布里斯脸上带着一种受辱的表情，仿佛他不希望自己的私事受到干涉。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hjuːmz] [aɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [daʊt] [juː; jʊ] , ['hʌntər] .

Then	catching	Hume's	eye	he	added	,	"	Not	that	we	doubt	you	,	Hunter	.
然后	捕捉	休谟的	眼睛	他	额外	,	"	不是	那	我们	怀疑	你	,	猎人	.

然后他注意到休谟，补充道："并不是我们怀疑你，亨特。"

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [dʌm] [bruːts] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

We	have	the	evidence	in	those	dumb	brutes	waiting	out	there	.
我们	有	这	证据	在	那些	哑的	野蛮人	等待	出去	那里	.

证据就在那些等在外面的蠢货身上。

[haʊ'evər] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːri] , [ðɪs] ['wʌs, 'wɑːs][ɪz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] - [ðə; ði] - [lɔː] [viːp] ,

However	,	by	your	own	story	,	this	Wass	is	an	outside	-	the	-	law	Veep	,
然而	,	经过	你的	自己的	故事	,	这	瓦斯	是	一个	外部	-	这	-	法律	副总统	,

然而，根据你自己的说法，这位瓦斯是一位游离于法律之外的副总统。

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ['siːkrətli] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

on	this	planet	secretly	for	criminal	purposes	.
在	这	行星	偷偷	为了	刑事	目的	.

在这个星球上秘密潜伏着，用于犯罪目的。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

Surely	there	is	no	reason	for	us	to	risk	our	safety	in	his	behalf	.
一定	那里	是	不	原因	为了	我们	到	风险	我们的	安全	在	他的	代表	.

我们当然没有理由为了他而冒生命危险。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] ?

Are	you	certain	he	is	in	any	danger	at	all	?
是	你	肯定	他	是	在	任何	危险	在	全部	?

你确定他有任何危险吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [hæv; həv] , [baɪ][jʊr; jər] ['testɪmoʊni] ,

You	and	this	young	man	here	have	,	by	your	testimony	,
你	和	这	年轻的	男人	这里	有	,	经过	你的	见证	,

根据你们的证词，你和这位年轻人都.....

[bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] - ['terətɔːri] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] . "

been	into	the	enemies	'	territory	and	have	been	able	to	get	out	again	.	"
到过	进入	这	敌人	-	领土	和	有	到过	有能力的	到	得到	出去	再次	.	"

我曾深入敌方领土，但最终成功脱身。

" [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

"	Through	a	series	of	fortunate	chances	which	might	never	occur	again	.
"	通过	一个	系列	的	幸运	机会	哪个	可能	绝不	发生	再次	.

"通过一系列可能永远不会再发生的幸运机遇。"

" [hjuːm] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] , - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Hume	was	patient	,	too	patient	,	Rovald	seemed	to	think	.
"	休谟	曾是	病人	,	也	病人	,	-	似乎	到	思考	.

罗瓦尔德似乎认为休谟太有耐心了。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] ,

His	hand	moved	,
他的	手	已搬	,

他的手动了动，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [tuːb] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [kʊd; kəd]

he	was	holding	a	ray	tube	so	that	a	simple	movement	of	the	wrist	could
他	曾是	保持	一个	射线	管子	所以	那	一个	简单的	移动	的	这	手腕	可以

[send] [ə; eɪ] ['krɪspɪŋ] [blæst] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

send	a	crisping	blast	across	all	the	rest	of	the	party	.
发送	一个	酥脆	爆炸	穿过	全部	这	休息	的	这	派对	.

他手里拿着一个射线管，只需手腕轻轻一动，就能向派对上的其他人发射一道灼热的光束。

" [aɪ] [seɪ] , [stɑːp] [ðɪs] [jæpɪŋ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [viːp] ! "

"	I	say	,	stop	this	yapping	and	get	out	there	and	pick	up	the	Veep	!	"
"	我	说	,	停止	这	喋喋不休	和	得到	出去	那里	和	挑选	向上	这	副总统	!	"

“我说，别再废话了，赶紧去把副总统开走！”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] — ['æftər] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'troʊl] .

"	I	intend	to	—	after	I	call	the	Patrol	.
"	我	打算	到	—	后	我	称呼	这	巡逻	.

“我打算——在我给巡逻队打电话之后。”

" - [tuːb] [wʌz; wəz] [naʊ] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [hjuːm] .

"	Rovald's	tube	was	now	aimed	directly	at	Hume	.
"	-	管子	曾是	现在	旨在	直接地	在	休谟	.

“罗瓦尔德的管子现在正直接对准休谟。”

" [noʊ] [pə'troʊl] !

"	No	Patrol	!
"	不	巡逻	!

“禁止巡逻！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] . [-]

"	he	ordered	.	[	83	]
"	他	订购	.	[	-	]

他下令。[83]

" [ðɪs] ['ræŋglɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	This	wrangling	has	gone	far	enough	.
"	这	争吵	有	已消失	远的	足够的	.

“这场争论已经够久了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	It	was	Yactisi	who	spoke	with	an	authority	which	startled	them	all	.
"	它	曾是	-	WHO	辐	和	一个	权威	哪个	惊慌	他们	全部	.

“是亚克蒂西用一种权威的语气说话，这让所有人都感到惊讶。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [swʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

And	as	their	attention	swung	to	him	,	he	was	already	in	action	.
和	作为	他们的	注意力	摇摆	到	他	,	他	曾是	已经	在	行动	.

当大家的注意力转向他时，他已经开始行动了。

- [kraɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['wepən] [spʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['rednɪŋ] .

Rovald	cried	out	,	the	weapon	spun	from	his	fingers	,	fingers	which	were	slowly	reddening	.
-	哭	出去	,	这	武器	旋转	从	他的	手指	,	手指	哪个	是	缓慢地	发红	.

罗瓦尔德大叫一声，武器从他指间飞了出去，他的手指也慢慢变红了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['ɛlɛktoʊ] [poʊl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] .

Yactisi	nodded	with	satisfaction	and	he	held	his	electo	pole	ready	for	a	second	attack	.
-	点头	和	满意	和	他	握住	他的	选举	极	准备好	为了	一个	第二	攻击	.

亚克蒂西满意地点了点头，举起他的电杆，准备发动第二次攻击。

[vaɪ] [skuːpt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] [buːt] .

Vye	scooped	up	the	tube	which	had	whirled	across	the	ground	to	strike	against	his	borrowed	boot	.
维耶	抢先报道	向上	这	管子	哪个	有	旋转	穿过	这	地面	到	罢工	反对	他的	借来的	启动	.

维耶一把捡起飞过地面撞到他借来的靴子的管子。

" [aɪl] [set][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl] , [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt]['wʌs, 'wɑːs] , " [hjuːm] ['steɪtɪd]

"	I'll	set	the	call	for	the	Patrol	,	then	I'll	try	to	locate	Wass	,	"	Hume	stated
"	患病的	放	这	称呼	为了	这	巡逻	,	然后	患病的	尝试	到	定位	瓦斯	,	"	休谟	声明

.

:

.

“我会通知巡逻队，然后我会设法找到瓦斯，”休姆说道。

" ['sensəb(ə)l] [prə'siːdʒər] , " - [ə'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [vɔɪs] .

"	Sensible	procedure	,	"	Yactisi	approved	in	his	dry	voice	.
"	明智的	程序	,	"	-	得到正式认可的	在	他的	干燥	嗓音	.

“明智的做法，”亚克蒂西用他那冷淡的语气赞许道。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [wət'evər] [fɔːrs] [ðɪs] ['eɪliən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

"	You	believe	that	you	are	now	immune	to	whatever	force	this	alien	installation
"	你	相信	那	你	是	现在	免疫	到	任何	力量	这	外星人	安装

[kən'troʊlz] ? "

controls	?	"
控制	?	"

“你认为你现在能免疫于这个外星设施所控制的任何力量吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] . "

"	It	would	seem	so	.	"
"	它	会	似乎	所以	.	"

“看来确实如此。”

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . "

"	Then	,	of	course	,	you	must	go	.	"
"	然后	,	的	课程	,	你	必须	去	.	"

“那么，你当然必须去。”

" [waɪ] ? " - ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

"	Why	?	"	Chambriss	countered	for	the	second	time	.
"	为什么	?	"	-	反驳	为了	这	第二	时间	.

“为什么？”钱布里斯第二次反问道。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] [ɪ'mjuːn] ['æftər] [ɔːl] ?

"	Suppose	he	isn't	so	immune	after	all	?
"	认为	他	不是	所以	免疫	后	全部	?

“假设他其实并没有那么强的免疫力呢？”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz] ['kæptʃərd] [ə'gen] ?

Suppose	he	gets	out	there	and	is	captured	again	?
认为	他	获得	出去	那里	和	是	捕获	再次	?

假设他成功逃脱后又被俘虏了呢?

['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['paɪlət] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['plænɪt] [baʊnd] [hɪr] ?

He's	our	pilot	—	do	you	want	to	be	planet	bound	here	?
他是	我们的	飞行员	—	做	你	想	到	是	行星	边界	这里	?

他是我们的飞行员——你想被困在这个星球上吗?

" [ðɪs] [mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['paɪlət] .

"	This	man	is	also	a	pilot	.
"	这	男人	是	还	一个	飞行员	.

“这个人也是一名飞行员。”

" ['stɑːrnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hænd] .

"	Starns	indicated	Rovald	,	who	was	nursing	his	numb	hand	.
"	星	表明的	-	,	WHO	曾是	护理	他的	麻木的	手	.

斯塔恩斯指着罗瓦尔德，罗瓦尔德正在揉着他麻木的手。

" [sɪns] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪmənəlz] , ['hiːz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] !
" Since he , too , is one of these criminals , he's not to be trusted !
" 自从 他 , 也 , 是 一 的 这些 罪犯 , 他是 不是 到 是 可信 !

“既然他也是这些罪犯中的一员，那么他就不可信！”

" - [ʃɑːt] [bæk] .
" Chambriss shot back .
" - 射击 后退 .

尚布里斯反驳道。

" ['hʌntər] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ['plænɪt] [æt; ət] [wʌns] !
" Hunter , I demand that you take us off planet at once !
" 猎人 , 我 要求 那 你 拿 我们 离开 行星 在 一次 !

“亨特，我命令你立刻带我们离开这个星球！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst]
And it is only fair to inform you that I also intend to prefer charges against
和 它 是 仅有的 公平的 到 通知 你 那 我 还 打算 到 更喜欢 收费 反对
[juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɪld] .
you and against the Guild .
你 和 反对 这 公会 .

我必须告知你，我也打算对你和公会提起诉讼。

['empti] [wɜːrld] !
Empty world !
空的 世界 !

空荡荡的世界！

[dʒʌst] [haʊ] ['empti] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːrld] ? "
Just how empty have we found this world ? "
只是 如何 空的 有 我们 成立 这 世界 ? "

我们究竟发现这个世界有多么空虚?

" [bʌt; bət] , - , " ['stɑːrnz] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" But , Gentlehomo , " Starns showed no signs of any emotion but eager curiosity ,
" 但 , - , " 星 显示 不 标志 的 任何 情感 但 渴望的 好奇心 ,

“但是，绅士们，”斯塔恩斯没有表现出任何情绪，只有强烈的好奇心。

" [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]['iːkwəl] [ɪk'sept]
" to be here at this time is a privilege we could not hope to equal except
" 到 是 这里 在 这 时间 是 一个 特权 我们 可以 不是 希望 到 平等的 除了
[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !
by good fortune !
经过 好的 财富 !

“此时此刻能来到这里是一种莫大的荣幸，除了好运之外，我们别无所求！”

[ðə; ði][tiː] - ['kæsts] [wɪl] [biː; bi]['ævɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] .
The T - Casts will be avid for our stories .
这 T - 演员阵容 将要 是 狂热 为了 我们的 故事 .

T-Casts 的听众们一定会非常渴望听到我们的故事。

" [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , ['pʌz(ə)ld] [vaɪ] .
" What had that to do with the matter , puzzled Vye .
" 什么 有 那 到 做 和 这 事情 , 困惑 维耶 .

“这跟这件事有什么关系呢？”维耶困惑道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['stɑːrnz] - [rɪ'maɪndər] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - .
But he saw Starns ' reminder produce a quick change in Chambriss .
但 他 锯 星 - 提醒 生产 一个 快的 改变 在 - .

但他看到斯塔恩斯的提醒迅速改变了钱布里斯的处境。

" [ðə; ðiː][tiː] - ['kæsts] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] ['smuːðɪŋ] [ə'weɪ] .

"	The	T	-	Casts	,	"	he	repeated	,	his	expression	of	anger	smoothing	away	.
"	这	T	-	演员阵容	,	"	他	重复	,	他的	表达	的	愤怒	平滑	离开	.

“T-Casts，”他重复道，愤怒的表情渐渐消退。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['truːli] [hɪ'stɔːrɪk] [ə'keɪʒn] .

"	Yes	,	of	course	,	this	is	,	in	a	manner	of	speaking	,	a	truly	historic	occasion	.
"	是的	,	的	课程	,	这	是	,	在	一个	方式	的	请讲	,	一个	真的	历史性	场合	.

“是的，当然，从某种意义上说，这是一个真正具有历史意义的时刻。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [juˈniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] !

We	are	in	a	unique	position	!
我们	是	在	一个	独特的	位置	!

我们处于一个独特的地位!

" [hæd; həd] - [smaɪld] ?

"	Had	Yactisi	smiled	?
"	有	-	微笑	?

亚克蒂西笑过吗?

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][lɪp] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [slaɪt] [vaɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smaɪl] .

That	change	of	lip	line	had	been	so	slight	Vye	could	not	call	it	a	smile	.
那	改变	的	唇	线	有	到过	所以	轻微	维耶	可以	不是	称呼	它	一个	微笑	.

唇线的变化如此细微，Vye 甚至不能称之为微笑。

[bʌt; bət]['stɑːrnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðiː] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] - .

But	Starns	appeared	to	have	found	the	right	way	to	handle	Chambriss	.
但	星	出现	到	有	成立	这	正确的	方式	到	处理	-	.

但斯塔恩斯似乎找到了对付尚布里斯的正确方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [wen]

And	it	was	the	same	little	man	who	offered	his	services	in	another	way	when
和	它	曾是	这	相同的	小的	男人	WHO	提供	他的	服务	在	其他	方式	什么时候

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

而正是这位矮个子男人以另一种方式提供了他的服务，他说：

['dɪfɪdəntli] [tuː; tə] [hjuːm] : [-]

diffidently	to	Hume	:	[	84	]
羞怯地	到	休谟	:	[	-	]

谦逊地对休谟说：[84]

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['kɑːmz] , ['hʌntər] .

"	I	have	some	experience	with	coms	,	Hunter	.
"	我	有	一些	经验	和	通讯	,	猎人	.

“亨特，我在通讯方面有一些经验。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðiː]['juːnɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

Do	you	wish	me	to	send	your	message	and	take	over	the	unit	until	you
做	你	希望	我	到	发送	你的	信息	和	拿	超过	这	单元	直到	你

[rɪ'tɜːrn] ?

return	?
返回	?

您希望我代您发送信息并暂时接管该设备，直到您回来吗?

[aɪ] ['gæðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] ,

I	gather	,	"	he	added	with	a	certain	delicacy	,
我	收集	,	"	他	额外	和	一个	肯定	美味	,

“我猜想，”他略带委婉地补充道，“

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɪrˌmæn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['duːti] [naʊ] .

"	that	it	will	not	be	expedient	for	your	gearman	to	engage	in	that	duty	now	.
"	那	它	将要	不是	是	权宜	为了	你的	齿轮工	到	从事	在	那	责任	现在	.

“现在让你的军需官执行这项任务并不合适。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['stɑːrnz][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər] ,

"	So	it	was	that	Starns	was	installed	in	the	com	cabin	of	the	spacer	,
"	所以	它	曾是	那	星	曾是	已安装	在	这	com	舱	的	这	垫片	,

“于是，斯塔恩斯就被安装在了太空飞船的通讯舱里。”

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][pə'troʊl][eɪd] ,

sending	out	the	request	for	Patrol	aid	,
发送	出去	这	要求	为了	巡逻	援助	,

发出巡逻队支援请求

[waɪl] - [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,

while	Rovald	was	locked	in	the	storage	compartment	of	the	same	ship	,
尽管	-	曾是	已锁定	在	这	贮存	隔间	的	这	相同的	船	,

当罗瓦尔德被锁在同一艘船的储物舱里时，

['pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ə'θɔːrətiz] .

pending	arrival	of	those	same	authorities	.
待办的	到达	的	那些	相同的	当局	.

等待相关部门人员到达。

[æz; əz] [hjuːm] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [vaɪ] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['flɪtər] ,

As	Hume	sorted	out	supplies	and	Vye	loaded	them	into	the	waiting	flitter	,
作为	休谟	已排序	出去	补给品	和	维耶	已加载	他们	进入	这	等待	闪烁	,

- [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] .

Yactisi	approached	the	Hunter	.
-	接近	这	猎人	.

当休谟整理物资，维耶将它们装入等候的飞行器时，亚克蒂西走向了猎人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ? "

"	You	have	a	definite	plan	of	search	?	"
"	你	有	一个	定	计划	的	搜索	?	"

你们有明确的搜寻计划吗?

" [dʒʌst][tuː; tə][kæst] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] .

"	Just	to	cast	north	from	their	camp	.
"	只是	到	投掷	北	从	他们的	营	.

“就从他们的营地向北抛锚。”

[ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['futhilz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] .

If	they've	been	gone	long	enough	to	hit	the	foothills	we	may	be	able	to	sight	them	climbing	.
如果	他们有	到过	已消失	长的	足够的	到	打	这	山麓	我们	可能	是	有能力的	到	视线	他们	攀登	.

如果它们已经离开足够长的时间到达山麓，我们或许能看到它们在攀登。

['ʌðərwaɪz] , [wiːl] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] . "

Otherwise	,	we'll	go	all	the	way	up	to	the	valley	,	wait	for	them	there	.	"
否则	,	出色地	去	全部	这	方式	向上	到	这	谷	,	等待	为了	他们	那里	.	"

否则，我们就一路走到山谷里，在那里等他们。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] — ['prɑːsest] ?

"	You	don't	believe	that	they	will	be	released	after	they	have	been	—	processed	?
"	你	不	相信	那	他们	将要	是	发布	后	他们	有	到过	—	已处理	?

“你不相信他们在接受处理后会被释放吗？”

" [hjuːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hume** **shook** **his** **head** **.**
" 休谟 摇晃 他的 头 .

休谟摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friː] , - ,
" **I** **don't** **think** **we** **would** **have** **been** **free** **,** **Gentlehomo** **,**
" 我 不 思考 我们 会 有 到过 自由的 , - ,

“我不认为我们会获得自由，绅士们。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksədənts] . "
if **it** **hadn't** **been** **for** **a** **series** **of** **fortunate** **accidents** **.** **"**
如果 它 之前没有 到过 为了 一个 系列 的 幸运 事故 . "

如果不是一系列幸运的意外事件的话。

" [jes] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈhʌntər] .
" **Yes** **,** **though** **you** **didn't** **give** **us** **many** **details** **about** **that** **,** **Hunter** **.**
" 是的 , 尽管 你 没有 给 我们 许多 细节 关于 那 , 猎人 .

“是的，不过你没有告诉我们太多细节，亨特。”

" [hjuːm] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈniːdəlɚ, ˈniːdlɚ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʧɑːʤiŋ] .
" **Hume** **put** **down** **the** **needler** **he** **had** **been** **charging** **.**
" 休谟 放 向下 这 针头 他 有 到过 收费 .

休谟放下了他正在充电的针头。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] - [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈwepən] .
He **studied** **Yactisi** **across** **that** **weapon** **.**
他 研究 - 穿过 那 武器 .

他研究了亚克提西对那件武器的研究。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][bʌt; bət] [ˈkærid] [ə; eɪ][snæp] .
" **His** **voice** **was** **soft** **but** **carried** **a** **snap** **.**
" 他的 嗓音 曾是 柔软的 但 携带 一个 折断 .

他的声音很轻柔，但带着一丝干脆利落。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [vaɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] , [liːn] [sɪv] [ˈriːəli] [smaɪl] .
For **the** **first** **time** **Vye** **saw** **the** **tall** **,** **lean** **civ** **really** **smile** **.**
为了 这 第一的 时间 维耶 锯 这 高的 , 倾斜 文明 真的 微笑 .

薇耶第一次看到这位身材高挑、体态纤瘦的文明人真正地笑了。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] , [ˈhʌntər] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **A** **man** **of** **many** **interests** **,** **Hunter** **—** **shall** **we** **let** **it** **go** **at** **that** **for** **the**
" 一个 男人 的 许多 兴趣 , 猎人 — 将 我们 让 它 去 在 那 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ?
present **?**
展示 ?

“亨特兴趣广泛——我们暂且就此打住吧？”

[ðoʊ] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈwʌs, ˈwɑːs][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [maɪt]
Though **I** **assure** **you** **that** **Wass** **is** **not** **one** **of** **them** **in** **the** **way** **you** **might**
尽管 我 保证 你 那 瓦斯 是 不是 一 的 他们 在 这 方式 你 可能
[bɪˈliːv] .
believe **.**
相信 .

但我可以向你保证，瓦斯并非你所认为的那种人。

" [greɪ] [aɪz] [met] [braʊn] , [held] [soʊ] [st'reɪtlɪ] .
" Gray eyes met brown , held so straightly .
" 灰色的 眼睛 遇见 棕色的 , 握住 所以 直 .

灰色的眼睛与棕色的眼睛相遇，目光笔直地盯着前方。

[ðen] [hjuːm] [spoʊk] .
Then Hume spoke .
然后 休谟 辐 .

然后休谟开口说话了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "
But I have told you the truth . "
但 我 有 讲述 你 这 真相 . "

但我已经告诉你们实话了。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] — ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have never doubted that — only the amount of it .
" 我 有 绝不 怀疑 那 — 仅有的 这 数量 的 它 .

“我从未怀疑过这一点——只是怀疑过它的数量。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] ['leɪtər] [ɑːn] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
There must be more talking later on — you understand that ? "
那里 必须 是 更多的 说 之后 在 — 你 理解 那 ? "

之后还得再谈——你明白吗?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .
" I never thought otherwise .
" 我 绝不 想法 否则 .

我从未想过别的。

" [hjuːm] [set] [ðə; ðɪ] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['flɪtər] .
" Hume set the needler inside the flitter .
" 休谟 放 这 针头 里面 这 闪烁 .

休谟把针放在了薄片里。

[ðə; ðɪ] [sɪv] [smaɪld] [ə'gen] ,
The civ smiled again ,
这 文明 微笑 再次 ,

这位平民再次露出了笑容。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn'kluːdɪŋ] [vaɪ] [ɪn] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
this time including Vye in that evidence of good will before he walked away .
这 时间 包括 维耶 在 那 证据 的 好的 将要 前 他 步行 离开 .

这一次，Vye 也加入了这份善意的证明之中，然后才离开。

[hjuːm] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
Hume made no comment .
休谟 制成 不 评论 .

休谟没有发表任何评论。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" That does it , " he told his companion .
" 那 做 它 , " 他 讲述 他的 伴侣 .

“就这样吧，”他对同伴说。

" [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? "
" Still want to go ? "
" 仍然 想 到 去 ? "

“你还想去吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

"	If	you	do	—	and	you	can't	do	it	alone	.
"	如果	你	做	—	和	你	不能	做	它	独自的	.

“如果你真的想做——而且你一个人做不到。

" [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['wʌs, 'wɑːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .

"	No	man	could	take	on	the	valley	and	Wass	and	his	men	.
"	不	男人	可以	拿	在	这	谷	和	瓦斯	和	他的	男人	.

“没有人能战胜山谷、瓦斯和他的部下。”

[hjuːm] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Hume	made	no	comment	.
休谟	制成	不	评论	.

休谟没有发表任何评论。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] ['briːfli] ['æftər] [-]

They	had	rested	briefly	after	[	85	]
他们	有	休息	简要地	后	[	-	]

他们随后短暂休息了一会儿[85]

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] , [ænd; ənd] [vaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ]

their	return	to	the	safari	camp	,	and	Vye	had	been	supplied	with	clothing
他们的	返回	到	这	狩猎旅行	营	,	和	维耶	有	到过	供应	和	衣服

[frʌm; frəm] [hjuːmz] [bægz] ,

from	Hume's	bags	,
从	休谟的	包	,

他们返回狩猎营地后，维耶从休谟的行李中得到了衣物。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

so	that	now	he	wore	the	uniform	of	the	Guild	.
所以	那	现在	他	穿着	这	制服	的	这	公会	.

所以现在他穿上了公会的制服。

[hiː; hi] [went] [ɑːrmd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [belt] ['teɪkən][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ðæt]

He	went	armed	,	too	,	with	the	equipment	belt	taken	from	Rovald	and	that
他	去	武装	,	也	,	和	这	设备	腰带	已采取	从	-	和	那

['ʌðɚz] ['wɛpənz] ,

other's	weapons	,
其他的	武器	,

他也全副武装，带着从罗瓦尔德那里缴获的装备腰带和其他人使用的武器。

['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][ænd; ənd] [tuːb] .

needler	and	tube	.
针头	和	管子	.

针头和导管。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['duːbiəs] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [eɪd][ðə; ði][sə'fɑːri]

At	least	they	started	on	their	dubious	rescue	mission	with	every	aid	the	safari
在	至少	他们	开始	在	他们的	可疑	救援	使命	和	每一个	援助	这	狩猎旅行

[kæmp][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

camp	could	muster	.
营	可以	鼓起	.

至少他们开始了这场前景不明的救援行动，动用了整个营地能提供的所有援助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['flɪtər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wʌns] [ə'gen] , ['skætərɪŋ]

It	was	mid	-	afternoon	when	the	flitter	took	to	the	air	once	again	,	scattering
它	曾是	中	-	下午	什么时候	这	闪烁	采取	到	这	空气	一次	再次	,	散射

[ðə; ði] ['hʌvər] [gloʊbz] .

the	hovering	globes	.
这	悬停	地球仪	.

午后时分，飞虫再次飞向天空，将悬浮的球体吹散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔtʃəz] ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	was	no	alteration	in	the	ranks	of	the	blue	watchers	waiting	—	for	the
那里	曾是	不	改造	在	这	排名	的	这	蓝色的	观察者	等待	—	为了	这

['bæriər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

barrier	to	go	down	,
障碍	到	去	向下	,

等待屏障落下的蓝色观察员队伍没有丝毫变化。

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][step] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [prə'tekʃn] ?

or	someone	in	the	camp	to	step	beyond	that	protection	?
或者	某人	在	这	营	到	步	超过	那	保护	?

或者营地里有人会突破这层保护?

" [ðeə(r)] ['stuːpɪd] , " [vaɪ] [sed] .

"	They're	stupid	,	"	Vye	said	.
"	它们是	愚蠢的	,	"	维耶	说	.

“他们真蠢，”维耶说道。

" [nɑːt]['stuːpɪd] , [dʒʌst] [gɪrd] [tuː; tə][wʌn][set][ʌv; əv] ['ækʃnz] , " [hjuːm] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Not	stupid	,	just	geared	to	one	set	of	actions	,	"	Hume	returned	.
"	不是	愚蠢的	,	只是	齿轮	到	一	放	的	行动	,	"	休谟	返回	.

“他并不愚蠢，只是习惯于采取某种行动，”休谟回答道。

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [miːn] [ðæt] [wʌt] [sendz] [ðem; ðəm] [hɪr] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts]['ɔːrdərz] . "

"	Which	could	mean	that	what	sends	them	here	can't	change	its	orders	.	"
"	哪个	可以	意思是	那	什么	发送	他们	这里	不能	改变	它是	订单	.	"

“这可能意味着，把他们送到这里来的那个人无法改变他的命令。”

" [gʊd] [ges] .

"	Good	guess	.
"	好的	猜测	.

猜得不错。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪps] .

I'd	say	that	they	were	governed	by	something	akin	to	our	tapes	.
ID	说	那	他们	是	受统治	经过	某物	类似的	到	我们的	磁带	.

我认为他们受到的约束类似于我们录像带里的内容。

[noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪnə'veɪʃnz] . "

No	provision	made	for	any	innovations	.	"
不	条款	制成	为了	任何	创新	.	"

没有为任何创新预留空间。

" [soʊ][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːŋ] [gɔːn] . "

"	So	the	guiding	intelligence	could	be	long	gone	.	"
"	所以	这	指导	智力	可以	是	长的	已消失	.	"

“所以，指导我们行动的智能可能早已消失。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .

"	I	think	it	has	been	.
"	我	思考	它	有	到过	.

我认为确实如此。

" [hjuːm] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʃɑːrpli] .

"	Hume	then	changed	the	subject	sharply	.
"	休谟	然后	已更改	这	主题	尖锐地	.

“休谟随即突然改变了话题。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['stɑːrfɔːl] ?

"	How	did	you	get	into	service	at	the	Starfall	?
"	如何	做过	你	得到	进入	服务	在	这	星陨	?

你是如何进入星陨号工作的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə]['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vaɪ] -

"	It	was	hard	now	to	think	back	to	Nahuatl	—	as	if	the	Vye	Lansor
"	它	曾是	难的	现在	到	思考	后退	到	纳瓦特尔语	—	作为	如果	这	维耶	-

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːmpər] [ɪn] [ðæt] [den] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n]

who	had	been	swamper	in	that	den	of	the	port	town	was	a	different	person
WHO	有	到过	沼泽地	在	那	丹	的	这	港口	镇	曾是	一个	不同的	人

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

“现在很难回想起纳瓦特尔语——就好像曾经在港口小镇的那个窝里做沼泽地居民的维耶·兰索尔完全变成了另一个人。

[ɪn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['meməriz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] - ['broʊdi; b'rɑːdi] [stɪl] [in'truːdid][hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]

In	that	patch	of	memories	into	which	Rynch	Brodie	still	intruded	he	hunted	for
在	那	修补	的	回忆	进入	哪个	-	布罗迪	仍然	入侵	他	猎杀	为了

[ðə; ði]['prɑːpər] ['ænsər] .

the	proper	answer	.
这	恰当的	回答	.

在林奇·布罗迪仍然时不时闯入的那段记忆中，他苦苦寻找着正确的答案。

" [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ðə; ði] [steɪt] [dʒɑːbz] .

"	I	couldn't	hold	the	state	jobs	.
"	我	不能	抓住	这	状态	工作	.

“我保不住政府的工作。”

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði]['hæbɪt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːrv] ['wɪlɪŋli] . "

And	once	you	get	the	habit	of	eating	,	you	don't	starve	willingly	.	"
和	一次	你	得到	这	习惯	的	吃	,	你	不	饿死	心甘情愿	.	"

一旦养成吃饭的习惯，你就不会自愿挨饿。

" [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [steɪt] [dʒɑːbz] ? "

"	Why	not	the	state	jobs	?	"
"	为什么	不是	这	状态	工作	?	"

“为什么不选择公务员呢？”

" [wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] [ðeə(r)] [ɔːl] [loʊ] - [rʌŋ] ['tendərz] - ['pleɪsɪz] .

"	Without	premium	they're	all	low	-	rung	tenders	'	places	.
"	没有	优质的	它们是	全部	低的	-	梯子	投标	-	地方	.

“如果没有溢价，它们都只是低级投标的场所。”

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

I	tried	hard	enough	.
我	尝试	难的	足够的	.

我已经尽力了。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] ['presɪŋ] ['bʌtnz] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] — " [vaɪ] [ʃʊk]

But	to	sit	pressing	buttons	when	a	light	flashed	,	hour	after	hour	—	"	Vye	shook
但	到	坐	紧迫	按钮	什么时候	一个	光	闪光灯	,	小时	后	小时	—	"	维耶	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但是，要坐在那里，在灯光闪烁时不停地按按钮，一小时又一小时——”维耶摇了摇头。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃʌv] .

"	They	said	I	was	too	erratic	and	gave	me	the	shove	.
"	他们	说	我	曾是	也	不稳定的	和	给予	我	这	推	.

“他们说我太反复无常，然后把我推开了。”

[wʌn] [mɔːr] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pʌlsɪv] [kən'dɪʃənɪŋ] .

One	more	move	on	and	it	would	have	been	compulsive	conditioning	.
一	更多的	移动	在	和	它	会	有	到过	强迫症	调理	.

再往前一步，就构成强迫性条件反射了。

[aɪ] [tɜːrnd] [pɔːrt] - [drɪft] [ɪn'sted] . "
I turned port - drift instead . "
我 转向 港口 - 漂移 反而 . "

我改用了左舷漂移。

" ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] ['priːmiəm] ?
" Ever thought of trying for a loan premium ?
" 曾经 想法 的 尝试 为了 一个 贷款 优质的 ?

有没有想过尝试申请贷款溢价?

" [vaɪ] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" Vye laughed shortly .
" 维耶 笑了 不久 .

维耶轻笑了一声。

" [loʊn] ['priːmiəm] ?
" Loan premium ?
" 贷款 优质的 ?

贷款溢价?

[ðæts] [ə; eɪ] [truː] ['fæntəsi] [ɪf] [juːv] [bɪn] [dʒɑːb] ['hɑːpɪŋ] .
That's a true fantasy if you've been job hopping .
那就是 一个 真的 幻想 如果 你已经 到过 工作 跳跃 .

如果你一直频繁换工作，那这的确是一个美好的幻想。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
None of the companies will take a chance on a man with an in and out
没有任何 的 这 公司 将要 拿 一个 机会 在 一个 男人 和 一个 在 和 出去
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

没有哪家公司会冒险雇用一个有进出记录的人。

[oʊ] , [aɪ] [traɪd] . . . .
Oh , I tried . . . .
哦 , 我 尝试 . . . .

哦，我试过了.....

" [ðæt] ['meməri] [ə'roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪlɪŋ] .
" That memory arose to the surface , clear and very chilling .
" 那 记忆 出现 到 这 表面 , 清除 和 非常 令人不寒而栗 .

“那段记忆浮现在脑海中，清晰而令人不寒而栗。”

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [ðə; ði] [lɔː] [-]
Yes , he had tried to break out of the net the law [86]
是的 , 他 有 尝试 到 休息 出去 的 这 网 这 法律 [-]

是的，他曾试图逃脱法律的制裁[86]

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæd; həd] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]
and custom had put around him from the day he had been made a
和 风俗 有 放 大约 他 从 这 天 他 有 到过 制成 一个
[steɪt] [tʃaɪld] .
state child .
状态 孩子 .

自从他被认定为国家儿童以来，各种习俗就一直围绕着他。

" [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ɔːr][pɔːrt] - [drɪft] . "
" No — it was conditioning , or port - drift . "
" 不 — 它 曾是 调理 , 或者 港口 - 漂移 . "

“不——那是条件反射，或者说是港口漂移。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃoʊz] [pɔːrt] - [drɪft] ? "
" And you chose port - drift ? "
" 和 你 选择 港口 - 漂移 ? "

“你选择了左舷漂移？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌem ˈiː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kənˈdɪʃənɪŋ] . "
" I was still me — as long as I stayed away from conditioning . "
" 我 曾是 仍然 我 — 作为 长的 作为 我 入住 离开 从 调理 . "

“只要我不受到外界影响，我就还是我自己。”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] - [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] . "
" Then you became Rynch Brodie in spite of your flight . "
" 然后 你 成为 - 布罗迪 在 尽管如此 的 你的 航班 . "

“尽管你逃亡了，但你最终还是成为了林奇·布罗迪。”

" [noʊ] — [wel] , [ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" No — well , maybe , for a while .
" 不 — 出色地 , 或许 , 为了 一个 尽管 .

“不——好吧，也许会有一段时间。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [vaɪ] - [hɪr] . "
But I'm still Vye Lansor here . "
但 我是 仍然 维耶 - 这里 . "

但我依然是薇·兰索尔。

" [jes] , [hɪr] .
" Yes , here .
" 是的 , 这里 .

“是的，就在这里。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
And I don't think you'll have to worry about raising a premium to get a
和 我 不 思考 你会 有 到 担心 关于 提高 一个 优质的 到 得到 一个
[nuː] [stɑːrt] .
new start .
新的 开始 .

我认为你无需担心为了重新开始而提高保费。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [ˈvɪktɪm] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can claim victim compensation , you know .
你 能 宣称 受害者 赔偿 , 你 知道 .

你知道，你可以申请受害者赔偿。

" [vaɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [hjuːm] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
" Vye was silent , but Hume did not let him remain so .
" 维耶 曾是 沉默的 , 但 休谟 做过 不是 让 他 保持 所以 .

“维耶沉默不语，但休谟没有让他一直沉默下去。”

" [wen] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [əˈraɪvz] , [juː; jʊ][pʊt][ɪn][jʊr; jər][kleɪm] .
" When the Patrol arrives , you put in your claim .
" 什么时候 这 巡逻 到达 , 你 放 在 你的 宣称 .

“巡逻队到达后，你就可以提出索赔了。”

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ] . "
I'll back you . "
患病的 后退 你 . "

我会支持你。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] . "
" You can't . "
" 你 不能 . "

“你不能。”

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hju:m] [toʊld][hɪm; ɪm] ['krɪspli] .
" That's where you're mistaken , " Hume told him crisply .
" 那就是 在哪里 你是 错误 , " 休谟 讲述 他 清脆地 .

“你错了，”休谟干脆利落地告诉他。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [teɪpt] [ə; eɪ] [fʊl] ['stɔ:ri] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsər] — [ɪts] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [naʊ] .
" I've already taped a full story back at the spacer — it's on record now .
" 我已经 已经 录像 一个 满的 故事 后退 在 这 垫片 — 它是 在 记录 现在 .

“我已经在太空舱里录下了完整的故事——现在已经有录音了。”

" [vaɪ] [fraund] .
" Vye frowned .
" 维耶 皱眉 .

维耶皱起了眉头。

[ðə; ði] ['hʌntər] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][ðə; ði][pə'troʊl] — [ɔ:r][ðə; ði]['plænɪt]
The Hunter seemed determined to ask for the worst the Patrol — or the planet
这 猎人 似乎 决定 到 问 为了 这 最差 这 巡逻 — 或者 这 行星
[pə'li:s] [bæk] [ɑ:n]['nɑ:wɑ:tl,nɑ:'wɑ:tl] — [kʊd; kəd] [di:l] [aʊt] .
police back on Nahuatl — could deal out .
警察 后退 在 纳瓦特尔语 — 可以 交易 出去 .

猎人似乎决心要让巡逻队——或者纳瓦特尔星球上的警察——对他施以最严厉的惩罚。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'li:g(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] .
A case of illegal conditioning was about as serious as you could get .
一个 案件 的 非法的 调理 曾是 关于 作为 严肃的 作为 你 可以 得到 .

非法训练案的严重程度可谓无与伦比。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ] [θri:] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
They shot along the diagonal of the triangle made by three points , the mountain
他们 射击 沿着 这 对角线 的 这 三角形 制成 经过 三 积分 , 这 山
['væli] ,
valley ,
谷 ,

他们沿着由三点构成的三角形的对角线射击，也就是山谷。

['wʌs, 'wɑ:s] - [kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'fɑ:ri] ['hedkwɔ:rtərz] ,
Wass ' camp , and the safari headquarters ,
瓦斯 - 营 , 和 这 狩猎旅行 总部 ,

瓦斯的营地和狩猎总部，

['hedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sloʊps] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [hə:did] [ɪf] [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər]
heading to the slopes up which the men must be herded if the beasts were
标题 到 这 连续下坡 向上 哪个 这 男人 必须 是 放牧 如果 这 野兽 是
['ʃepəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væli] .
shepherding them to the mountain valley .
牧羊 他们 到 这 山 谷 .

朝着山坡走去，如果牲畜把他们赶到山谷，那么这些人就必须被赶上山坡。

[vaɪ] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [θɪk] [bɪ'loʊ] ,
Vye , surveying the forest thick below ,
维耶 , 测量 这 森林 厚的 以下 ,

维耶环顾着下方茂密的森林，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt]
began to doubt they would ever be able to pick them up before they reached
开始 到 怀疑 他们 会 曾经 是 有能力的 到 挑选 他们 向上 前 他们 达到
[ðə; ði] ['væli] [geɪt] .
the valley gate .
这 谷 门 .

他们开始怀疑自己能否在到达谷口之前把他们接走。

[hjuːm] [tʊk] [ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] [kɔːrs] , ['zɪgzægɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
Hume took a weaving course , zigzagging back and forth ,
休谟 采取 一个 编织 课程 , 之字形 后退 和 前进 ,

休谟参加了一个织布课程，来回穿梭于布料之间。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪnt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] ,
while they both watched intently for a glint from one of the globes ,
尽管 他们 两个都 观看 专注地 为了 一个 闪烁 从 一 的 这 地球仪 ,

他们俩目不转睛地盯着其中一个地球仪，寻找它是否闪过光芒。

['eni] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðæt] [treɪl] .
any movement which would betray that trail .
任何 移动 哪个 会 背叛 那 踪迹 .

任何可能暴露踪迹的举动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [sloʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['flɪtər] [pæst] ['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv]
And it was on one of the upper slopes that the flitter passed over two of
和 它 曾是 在 一 的 这 上 连续下坡 那 这 闪烁 通过了 超过 二 的
[ðə; ði] [bluː] [biːsts] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
the blue beasts lumbering along .
这 蓝色的 野兽 伐木 沿着 .

就在其中一段较高的山坡上，飞掠过两只笨拙地走着的蓝色野兽。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər] ,
Neither of the creatures paid any attention to the flyer ,
两者都不 的 这 生物 有薪酬的 任何 注意力 到 这 传单 ,

这两个生物都没有注意到那个飞行者。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [ɑːn][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
they moved with purpose on some mission of their own .
他们 已搬 和 目的 在 一些 使命 的 他们的 自己的 .

他们怀着某种使命，有目的地行动。

" ['meɪbi] [ðə; ði][teɪl] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [pæk] , " [hjuːm] ['kɑːmɛntəd] .
" Maybe the tail end of the hunting pack , " Hume commented .
" 或许 这 尾巴 结尾 的 这 打猎 盒 , " 休谟 评论 .

“也许是狩猎队伍的尾声，”休谟评论道。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['flaɪər] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
He sent the flyer hovering over a stunted line of trees and brush .
他 发送 这 传单 悬停 超过 一个 发育不良 线 的 树木 和 刷子 .

他让飞行器悬停在一排矮小的树木和灌木丛上。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ber] [rɑːk] .
Beyond that was bare rock .
超过 那 曾是 裸 岩石 .

再往后就是裸露的岩石。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər]['moʊmənts] , ['nʌθɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː] [ðæt] ['oʊpən] .
But though they hung for moments , nothing moved into that open .
但 尽管 他们 悬挂 为了 时刻 , 没有什么 已搬 进入 那 打开 .

虽然它们在那里停留了一会儿，但并没有任何东西进入那个空地。

" [rɔːŋ] [sent] ['sʌmhaʊ] .
" Wrong scent somehow .
" 错误的 香味 不知何故 .

味道好像不对。

" [hjuːm] [brɔːt] [ðə; ði] ['flɪtər] [ə'raʊnd] . [-]
" Hume brought the flitter around . [87]
" 休谟 带来 这 闪烁 大约 . [-]

“休谟带来了闪光。[87]

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mænjuəl][kən'troʊl] [naʊ] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]

He	had	it	on	manual	control	now	,	keeping	it	answering	to	the	quick
他	有	它	在	手动的	控制	现在	,	保持	它	回答	到	这	快的

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

changes	of	his	will	.
变化	的	他的	将要	.

他现在把它设置成了手动控制，让它能够响应他意志的快速变化。

[ə; eɪ][lɔːŋgər] [swiːp] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ænsər] — [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ruːft] [slɪt] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	longer	sweep	supplied	the	answer	—	a	vegetation	roofed	slit	running	back	into	the
一个	更长	扫	供应	这	回答	—	一个	植被	有顶棚	缝隙	跑步	后退	进入	这

['ʌpləndz] ,

uplands	,
高地	,

进一步搜寻后找到了答案——一条被植被覆盖的狭长通道，一直延伸到高地深处。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['krevɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

in	a	way	resembling	the	crevice	through	which	they	had	originally	found	their	way
在	一个	方式	类似	这	裂缝	通过	哪个	他们	有	起初	成立	他们的	方式

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

into	this	country	.
进入	这	国家	.

某种程度上，就像他们最初进入这个国家的那条裂缝一样。

[hjuːm] [brɔːt] [ðə; ði]['flaɪər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] .

Hume	brought	the	flyer	along	that	.
休谟	带来	这	传单	沿着	那	.

休谟把那张传单也带上了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [sɔːt] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	if	the	men	they	sought	were	pushing	their	way	through	below	they	could
但	如果	这	男人	他们	寻求	是	推动	他们的	方式	通过	以下	他们	可以

[nɑːt][biː; bi] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

not	be	sighted	from	the	air	.
不是	是	目击者	从	这	空气	.

但如果他们要找的人正在下方强行通过，那么从空中是看不到他们的。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ɪn] , [hjuːm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] ['feɪljər] .

At	last	,	with	evening	drawing	in	,	Hume	was	forced	to	admit	failure	.
在	最后的	,	和	晚上	绘画	在	,	休谟	曾是	强制	到	承认	失败	.

最终，随着夜幕降临，休谟不得不承认失败。

" [weɪt] [baɪ][ðə; ði][gæp] ?

"	Wait	by	the	gap	?
"	等待	经过	这	差距	?

“在缺口处等着？”

" [vaɪ] [æskt] .

"	Vye	asked	.
"	维耶	问	.

“Vye问道。

" [hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] .

"	Have	to	now	.
"	有	到	现在	.

现在必须这么做了。

" [hjuːm] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

"	Hume	glanced	about	.
"	休谟	瞥了一眼	关于	.

休谟环顾四周。

" [aɪ'd] [seɪ] ['meɪbi] [tə'mɑːroʊ] — [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɑːr] — [ɪf] [ðeɪ]
" I'd say maybe tomorrow — mid - morning before they make it that far — if they
" ID 说 或许 明天 — 中 - 早晨 前 他们 制作 它 那 远的 — 如果 他们
[ɑːr; ər] [hɪr] .
are here .
是 这里 .

“我估计可能是明天——在他们到达那里之前——如果他们在这里的话。”

[wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
We'll have plenty of time .
出色地 有 很多 的 时间 .

我们有的是时间。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" Time for what ?
" 时间 为了 什么 ?

“时间用来干什么？”

[tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['wʌs, 'wɑːs] — [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts]
To make ready for a pitched battle with Wass — or with the beasts
到 制作 准备好 为了 一个 投球 战斗 和 瓦斯 — 或者 和 这 野兽
['hɜːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
herding him ?
放牧 他 ?

准备与瓦斯展开一场激烈的战斗——还是与驱赶他的野兽们展开一场激烈的战斗?

[tuː; tə][traɪ][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
To try in the space of hours to solve the mystery of the lake ?
到 尝试 在 这 空间 的 小时 到 解决 这 神秘 的 这 湖 ?

在短短几个小时内尝试解开湖泊之谜?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][blæst] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ?
" Do you think we could blast that thing in the lake ?
" 做 你 思考 我们 可以 爆炸 那 事物 在 这 湖 ?

“你觉得我们能把那东西炸到湖里吗？”

" [vaɪ] [æskt] .
" Vye asked .
" 维耶 问 .

“Vye问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [dʒʌst] [maɪt] .
" We might be able to , just might .
" 我们 可能 是 有能力的 到 , 只是 可能 .

“我们或许可以，只是或许可以。”

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] .
But that must be the last resort .
但 那 必须 是 这 最后的 采取 .

但这必须是最后的手段。

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - [tiː] [men] [tuː; tə] ['stʌdi] .
We want that in working order for the X - Tee men to study .
我们 想 那 在 在职的 命令 为了 这 X - 球座 男人 到 学习 .

我们希望它能正常运行，以便 X-Tee 的队员们进行研究。

[noʊ] , [wiːd] ['betər] [plæn][tuː; tə][hoʊld]['wʌs, 'wɑːs][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə]
No , we'd better plan to hold Wass at the gate , wait for the Patrol to
不 , 我们会 更好的 计划 到 抓住 瓦斯 在 这 门 , 等待 为了 这 巡逻 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

不，我们最好计划把瓦斯留在门口，等巡逻队进来。

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['æftər][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [ə'proʊtʃ] ,
" Less than an hour later after a soaring approach ,
" 较少的 比 一个 小时 之后 后 一个 翱翔 方法 ,

不到一个小时后，在一次高空进场后，

[hjuːm] [brɔːt] [ðə; ði] ['flɪtər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [niːt] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]
Hume brought the flitter down with neat skill on the top of one of the cliffs
休谟 带来 这 闪烁 向下 和 整洁的 技能 在 这 顶部 的 一 的 这 悬崖
[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .
which helped to form the portal of the gap .
哪个 帮助 到 形式 这 门户网站 的 这 差距 .

休谟巧妙地将飞虫带到其中一个悬崖顶上，从而形成了裂缝的入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] ,
There was no difference in the scene below ,
那里 曾是 不 不同之处 在 这 场景 以下 ,

下面这幅景象并无不同。

[seɪv] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [biːsts] [hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ]
save that where the two bodies of the blue beasts had lain there were now
节省 那 在哪里 这 二 身体 的 这 蓝色的 野兽 有 莱恩 那里 是 现在
['oʊnli] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [boʊnz] .
only clean and shining bones .
仅有的 干净的 和 灼灼 骨头 .

只是，原本躺着那两只蓝色野兽尸体的地方，现在只剩下干净闪亮的白骨了。

['dɑːrknəs] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [steɪn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['prɑːmɪs]
Darkness spread out from the lake woods like a growing stain of evil promise
黑暗 传播 出去 从 这 湖 树林 喜欢 一个 生长 弄脏 的 邪恶的 承诺
[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːks] .
as the sun fell behind the peaks .
作为 这 太阳 跌倒 在后面 这 高峰 .

随着太阳落山，黑暗像一滩不断蔓延的邪恶污渍，从湖边的树林中扩散开来。

[naɪt] [keɪm] ['ɜːrliər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
Night came earlier here than in the plains .
夜晚 来了 早些时候 这里 比 在 这 平原 .

这里夜幕降临得比平原地区早。

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [vaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gæp] ;
" Vye had been gazing down the gap ;
" 维耶 有 到过 凝视 向下 这 差距 ;

“维耶一直凝视着缝隙下方；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊkɪŋ] [bʊʃ] .
he was the first to note that movement in the cloaking bush .
他 曾是 这 第一的 到 笔记 那 移动 在 这 隐形 衬套 .

他是第一个注意到灌木丛中动静的人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [trɔtid] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] , ['æntlɚd] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
Out of the cover trotted a four - footed , antlered animal he had not seen
出去 的 这 覆盖 小跑 一个 四 - 有脚的 , 有角的 动物 他 有 不是 已见
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

从掩体中跑出一只他以前从未见过的四足长角动物。

" - [dɪr] , " [hjuːm] [aɪ'dentɪfaɪd] .
" Syken deer , " Hume identified .
" - 鹿 , " 休谟 已识别 .

休谟指出，“赛肯鹿”。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
" But why in the mountains ?
" 但 为什么 在 这 山脉 ?

“但为什么要在山区呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] [reɪndʒ] .
It's a long way from its home range .
它是 一个 长的 方式 从 它是 家 范围 .

离它的栖息地很远。

" [ðə; ði] [dɪr] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] , [bʌt; bət] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] , [æz; əz]
" The deer did not pause , but headed directly for the gap and , as
" 这 鹿 做过 不是 暂停 , 但 标题 直接地 为了 这 差距 和 , 作为
[ˌaɪ 'tiː] [nɪə] ,
it neared ,
它 接近 ,

“那只鹿没有停顿，而是径直朝缺口走去，当它靠近时，

[vaɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [braʊn] [koʊt][wʌz; wəz] [rʌft] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [frɔːθ] ,
Vye saw that its brown coat was roughed with patches of white froth ,
维耶 锯 那 它是 棕色的 外套 曾是 粗糙 和 补丁 的 白色的 泡沫 ,

维耶看到它棕色的皮毛上沾满了白色的泡沫。

[waɪl] [mɔːr] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [tʌŋ] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['oʊpən][dʒɔːz] ,
while more dripped from the pale pink tongue protruding from its open jaws ,
尽管 更多的 滴落 从 这 苍白 粉色的 舌头 突出 从 它是 打开 下颚 ,

而更多的液体则从它张开的嘴里伸出的淡粉色舌头上滴落下来。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃrʌŋkən] [saɪdz] [hiːvd] . [-]
and its shrunken sides heaved . [88]
和 它是 缩小 侧面 喘息 . [-]

它收缩的侧面隆起。[88]

" ['drɪvn] !
" Driven !
" 驱动 !

“动力十足！”

" [hjuːm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] , [həːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
" Hume picked up a stone , hurled it to strike the ground ahead of the deer .
" 休谟 挑选 向上 一个 石头 , 投掷 它 到 罢工 这 地面 前方 的 这 鹿 .

“休谟捡起一块石头，扔出去砸向鹿前面的地面。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] , [nɔːr] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːl] .
The creature did not start , nor show any sign of seeing the rock fall .
这 生物 做过 不是 开始 , 也不 展示 任何 符号 的 看到 这 岩石 落下 .

这只生物没有做出任何反应，也没有表现出看到落石的任何迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [trɔtid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['wɪrid] [peɪs] , [pæst] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['rɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
It trotted on at the same wearied pace , passed the portal rocks into the valley .
它 小跑 在 在 这 相同的 疲惫 步伐 , 通过了 这 门户网站 岩石 进入 这 谷 .

它以同样的疲惫步伐小跑着，穿过门户岩石，进入山谷。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] [ʌp] , [blæk] [hɔːrnz] [dɪ'spleɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [noʊz]
Then it stood still , wedge - shaped head up , black horns displayed , while the nose
然后 它 站立 仍然 , 楔 - 形状 头 向上 , 黑色的 角 显示 , 尽管 这 鼻子
[flæps] [ɪk'spændɪd] ,
flaps expanded ,
襟翼 扩展 ,

然后它静止不动，楔形的头部高高抬起，黑色的角露了出来，同时鼻翼张开。

['testɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
testing the air , until it bounded toward the lake , disappearing in the woods .
测试 这 空气 , 直到 它 有界 朝向 这 湖 , 消失 在 这 树林 .

它试探着空气，直到朝着湖面飞去，消失在树林中。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ʃerd] ['wɑːtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Though they shared watches during the night there were no other signs of life ,
尽管 他们 共享 手表 期间 这 夜晚 那里 是 不 其他 标志 的 生活 ,

虽然他们夜间轮流值班，但没有发现其他生命迹象。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [dɪr] [ˌriːə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .
nor did the deer reappear from the woods .
也不 做过 这 鹿 再现 从 这 树林 .

那只鹿也没有从树林里再次出现。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]
With the mid - morning there was a sudden sound to warn them — a
和 这 中 - 早晨 那里 曾是 一个 突然 声音 到 警告 他们 — 一个
[waɪld] [kraɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [θroʊt] .
wild cry which must have come from a human throat .
荒野 哭 哪个 必须 有 来 从 一个 人类 喉 .

上午十点左右，突然传来一声巨响警告他们——那是一声野性的呼喊，一定是来自人类的喉咙。

[hjuːm] [tɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːdlərz] [tuː; tə] [vaɪ] , [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Hume tossed one of the needlers to Vye , took the other ,
休谟 抛掷 一 的 这 针刺者 到 维耶 , 采取 这 其他 ,

休谟把其中一支针枪扔给了维耶，自己拿走了另一支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp] ['pæsɪdʒ] .
and they scrambled down to the floor of the gap passage .
和 他们 打乱 向下 到 这 地面 的 这 差距 通道 .

他们赶紧爬到缝隙通道的底部。

['wʌs, 'wɑːs] [dɪd] [nɑːt] [liːd] [hɪz; ɪz] [men] ,
Wass did not lead his men ,
瓦斯 做过 不是 带领 他的 男人 ,

瓦斯没有领导他的部下，

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['triːoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [blæsts] [æz; əz] ['draɪvər] .
he came behind the reeling trio as if he had joined the blasts as driver .
他 来了 在后面 这 卷轴 三人组 作为 如果 他 有 加入 这 爆炸 作为 司机 .

他跟在摇摇晃晃的三人身后，仿佛自己是爆炸的驾驶员。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [men] ['weɪvəd] , ['stægərd] , [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [kəm'pliːt]
And while his men wavered , staggered , gave the appearance of nearly complete
和 尽管 他的 男人 犹豫不决 , 交错 , 给予 这 外貌 的 几乎 完全的
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

而他的部下们步履蹒跚，踉跄不前，看起来几乎筋疲力尽。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [tred] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

he	still	walked	with	a	steady	tread	,	in	command	of	his	wits	,	his	fears	,
他	仍然	步行	和	一个	稳定的	踏	,	在	命令	的	他的	智慧	,	他的	恐惧	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	the	company	.
和	这	公司	.

他依然步伐稳健，头脑清醒，能够控制自己的恐惧，也能应对周围的人。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['blʌndəd] [ɑːn] ,

As	the	first	of	the	men	blundered	on	,
作为	这	第一的	的	这	男人	犯错	在	,

当第一个人跌跌撞撞地继续前进时，

[ə; eɪ] [freʃ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [red] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] , [hjuːm] [kɔːld] :

a	fresh	trickle	of	red	running	down	his	bruised	face	,	Hume	called	:
一个	新鲜的	涓涓细流	的	红色的	跑步	向下	他的	瘀伤	脸	,	休谟	称为	:

休谟喊道：一股鲜红的血迹顺着他淤青的脸颊流了下来。

" ['wʌs, 'wɑːs] !

"	Wass	!
"	瓦斯	!

“哇！”

" [ðə; ði] [viːp] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	The	Veep	stopped	short	.
"	这	副总统	停止	短的	.

副总统突然停了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] ['ʌnslɪŋ] [ðə; ði]['niːdləɝ, 'niːdlɚ][hiː; hi] ['kærid] , [ɪts] ['bærəl] ['pɔɪntɪŋ]

He	made	no	move	to	unsling	the	needler	he	carried	,	its	barrel	pointing
他	制成	不	移动	到	解开吊索	这	针头	他	携带	,	它是	桶	指向

['skaɪwərd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

skyward	over	his	shoulder	,
向天空	超过	他的	肩膀	,

他没有要解开肩上那支针枪的意思，枪管仍然高高地指向天空。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌp'stændɪŋ] [koʊm] [ʌv; əv] [her] [swʌŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][saɪd]

but	his	round	head	with	its	upstanding	comb	of	hair	swung	slightly	from	side
但	他的	圆形的	头	和	它是	正直	梳子	的	头发	摇摆	轻微地	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	side	.
到	边	.

但他那颗圆圆的脑袋，连同竖起的发髻，微微左右摇晃。

" [stɑːp] — ['wʌs, 'wɑːs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] !

"	Stop	—	Wass	—	this	is	a	trap	!
"	停止	—	瓦斯	—	这	是	一个	陷阱	!

“停下——瓦斯——这是个陷阱！”

" [hɪz; ɪz] [θriː] [men] [kept] [ɑːn] .

"	His	three	men	kept	on	.
"	他的	三	男人	保留	在	.

他的三个手下继续前进。

[vaɪ] [muːvd] , [fɔːr; fər] ['piːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] ['weɪvərɪŋ] [gruːp] , ['stʌmbld] ,

Vye	moved	,	for	Peake	leading	that	wavering	group	,	stumbled	,
维耶	已搬	,	为了	皮克	领导	那	摇摆不定	团体	,	踉跄	,

维耶动了，因为皮克带领着那群摇摆不定的人，踉跄了一下。

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə]

would	have	fallen	had	not	the	younger	man	advanced	from	the	shadows	to
会	有	倒下	有	不是	这	年轻	男人	先进的	从	这	阴影	到

['stedi] [hɪm; ɪm] .

steady	him	.
稳定的	他	.

若非年轻男子从阴影中走出来扶住他，他早就摔倒了。

" [vaɪ] !

"	Vye	!
"	维耶	!

“Vye!

" [hjuːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Hume	made	his	name	a	warning	.
"	休谟	制成	他的	姓名	一个	警告	.

“休谟的名字本身就是一种警示。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] .

He	had	only	time	to	glance	around	.
他	有	仅有的	时间	到	瞥一眼	大约	.

他只来得及环顾四周。

['wʌs, 'wɑːs] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] — [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] ['mædˌmænz]

Wass	,	his	broad	face	impassive	except	for	the	eyes	—	those	burning	madman's
瓦斯	,	他的	广阔	脸	冷漠	除了	为了	这	眼睛	—	那些	燃烧	疯子的

[aɪz] — [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [tuːb] .

eyes	—	was	aiming	a	ray	tube	.
眼睛	—	曾是	瞄准	一个	射线	管子	.

瓦斯宽阔的脸上除了那双燃烧着疯狂之火的眼睛外，面无表情，他正瞄准着一个射线管。

['broʊkən] [friː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , ['piːk] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hjuːm] .

Broken	free	of	his	hold	,	Peake	fell	to	the	right	,	came	up	against	Hume	.
破碎的	自由的	的	他的	抓住	,	皮克	跌倒	到	这	正确的	,	来了	向上	反对	休谟	.

挣脱束缚后，皮克向右倒去，撞上了休谟。

[æz; əz] [vaɪ] [went] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] ['wʌs, 'wɑːs] [dɑːrt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

As	Vye	went	down	he	saw	Wass	dart	forward	at	a	speed	he	wouldn't	have
作为	维耶	去	向下	他	锯	瓦斯	镖	向前	在	一个	速度	他	不会	有

[biˈliːvd] [ə; eɪ] ['drɪvn] [mæn] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

believed	a	driven	man	could	summon	.
相信	一个	驱动	男人	可以	召唤	.

当维耶倒下时，他看到瓦斯以他无法想象的迅猛速度向前冲去。

[ðə; ði] [viːp] [lʌndʒd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [eɪm] ,

The	Veep	lunged	,	escaping	the	shot	the	Hunter	had	no	time	to	aim	,
这	副总统	猛扑	,	逃脱	这	射击	这	猎人	有	不	时间	到	目的	,

副总统猛扑过去，躲过了猎人来不及瞄准的射击。

[roʊld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [vaɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] .

rolled	,	and	came	up	with	the	needler	Vye	had	dropped	.
滚动	,	和	来了	向上	和	这	针头	维耶	有	掉落	.

滚动了一下，发现是维耶掉落的针刺枪。

[ðen] [hjuːm] , ['hæmpərd] [baɪ] [piːks] ['fiːb(ə)l] ['klɔɪŋ] , [met] [-]

Then	Hume	,	hampered	by	Peake's	feeble	clawing	,	met	[	89	]
然后	休谟	,	受阻	经过	皮克的	微弱	爪子	,	遇见	[	-	]

然后，休谟因皮克无力的抓挠而受阻，遇到了[89]

[hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['bærəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] .

head	on	the	swinging	barrel	of	that	weapon	.
头	在	这	摇摆	桶	的	那	武器	.

那件武器摆动枪管上的头部。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [grʌnt] [ænd; ənd] [smæʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ,

He	gave	a	startled	grunt	and	smashed	back	against	the	cliff	,
他	给予	一个	惊慌	咕哝	和	粉碎	后退	反对	这	悬崖	,

他惊叫一声，重重地撞在了悬崖上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

a	wave	of	scarlet	blood	streaming	down	the	side	of	his	head	.
一个	海浪	的	猩红	血	流媒体	向下	这	边	的	他的	头	.

鲜红的血液顺着他的头部侧面流淌下来。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv]['wʌs, 'wɑːs] - [tʃɑːrdʒ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

The	momentum	of	Wass	'	charge	carried	him	on	.
这	势头	的	瓦斯	-	收费	携带	他	在	.

瓦斯的冲锋势头带着他向前推进。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [vaɪ] [sɔː] ,

He	collided	with	his	men	,	and	the	last	thing	Vye	saw	,
他	碰撞	和	他的	男人	,	和	这	最后的	事物	维耶	锯	,

他与手下发生碰撞，维耶看到的最后一幕是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

was	the	huddle	of	all	four	of	them	,	flailing	arms	and	legs	,
曾是	这	乱堆	的	全部	四	的	他们	,	挥舞	武器	和	腿	,

他们四个人挤成一团，手脚乱舞。

['spɪnɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ]['wʌs, 'wɑːs] - [hɔːrs] , ['wɜːrdləs]

spinning	on	through	the	gate	into	the	valley	with	Wass	'	hoarse	,	wordless
旋转	在	通过	这	门	进入	这	谷	和	瓦斯	-	嘶哑	,	无言

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

伴随着瓦斯沙哑而无声的喊叫声，他旋转着穿过大门进入山谷。

['brɪŋɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] . -

bringing	echoes	from	the	cliffs	.	13
带来	回声	从	这	悬崖	.	-

悬崖上传来回响。13

[hiː; hi] [leɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

He	lay	against	a	rock	,	and	it	was	quiet	again	,
他	躺	反对	一个	岩石	,	和	它	曾是	安静的	再次	,

他靠着一块岩石躺着，周围又恢复了平静。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪmpərɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hɜːrt] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [peɪn][ɪn]

except	for	a	small	whimpering	sound	which	hurt	,	joined	with	the	eating	pain	in
除了	为了	一个	小的	呜咽	声音	哪个	伤害	,	加入	和	这	吃	疼痛	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

除了轻微的呜咽声，这呜咽声很痛苦，还伴随着他侧腹的咀嚼痛。

[vaɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [smeld] [bəːnd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [fleʃ] .

Vye	turned	his	head	,	smelled	burned	cloth	and	flesh	.
维耶	转向	他的	头	,	闻起来	烧伤	布	和	肉	.

维耶转过头，闻到了烧焦的布料和肉的味道。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [brɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][belt] [æt; ət]

Cautiously	he	tried	to	move	,	bring	his	hand	across	his	body	to	the	belt	at
谨慎地	他	尝试	到	移动	,	带来	他的	手	穿过	他的	身体	到	这	腰带	在

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

他小心翼翼地尝试移动，将手越过身体，摸到腰间的皮带。

[wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə]

One	small	part	of	his	mind	was	very	clear	—	if	he	could	get	his	fingers	to
一	小的	部分	的	他的	头脑	曾是	非常	清除	—	如果	他	可以	得到	他的	手指	到

[ðə; ði] ['pækɪt] [ðer; ðər] ,

the	packet	there	,
这	包	那里	,

他脑海中有一个很小的念头非常清晰——如果他能把手伸到那里的包裹里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['pækɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði][peɪn] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ] ,

and	the	contents	of	that	packet	to	his	mouth	,	the	pain	would	go	away	,
和	这	内容	的	那	包	到	他的	嘴	,	这	疼痛	会	去	离开	,

把包裹里的东西放进嘴里，疼痛就会消失。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

and	maybe	he	could	slip	back	into	the	darkness	again	.
和	或许	他	可以	滑	后退	进入	这	黑暗	再次	.

或许他会再次滑入黑暗之中。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [ðə; ði] ['pækɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [kən'teɪnər] [paʊtʃ] ,

Somehow	he	did	it	,	pulled	the	packet	out	of	its	container	pouch	,
不知何故	他	做过	它	,	拉	这	包	出去	的	它是	容器	小袋	,

他不知怎么就做到了，把小包装从包装袋里掏了出来。

[wɜːrkt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['juːzəb(ə)l][hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['oʊpən][ðə; ði][end]

worked	the	fingers	of	his	one	usable	hand	until	he	shredded	open	the	end
工作	这	手指	的	他的	一	可用	手	直到	他	碎	打开	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .

of	the	covering	.
的	这	覆盖	.

他用唯一能用的那只手的指头用力掰动，直到撕开外皮的末端。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ˌɪn'saɪd] , [spɪld] [aʊt] .

The	tablets	inside	,	spilled	out	.
这	片剂	里面	,	洒了	出去	.

里面的药片都洒了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

But	he	had	three	or	four	of	them	in	his	grasp	.
但	他	有	三	或者	四	的	他们	在	他的	抓牢	.

但他手里却抓着三四个。

[ləˈbɔːriəsli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] , [maʊðd] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] , ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər]

Laboriously	he	brought	his	hand	up	,	mouthed	them	all	together	,	chewing	their
费力地	他	带来	他的	手	向上	,	嘴巴	他们	全部	一起	,	咀嚼	他们的

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

他费力地抬起手，把它们一股脑儿地塞进嘴里，咀嚼着它们的苦味。

['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

swallowing	them	as	best	he	could	without	water	.
吞咽	他们	作为	最好的	他	可以	没有	水	.

他没有喝水，只能尽力将它们吞咽下去。

['wɔːtər] — [ðə; ði] [leɪk] !

Water	—	the	lake	!
水	—	这	湖	!

水——湖!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [bʌlbz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**back**	**in**	**time**	**,**	**feeling**	**for**	**the**	**water**	**bulbs**	**he**	**should**
为了	一个	片刻	他	曾是	后退	在	时间	,	感觉	为了	这	水	灯泡	他	应该

[biː; bi] ['kæriɪŋ] .

be	**carrying**	**.**
是	携带	.

那一刻，他仿佛回到了过去，摸索着寻找自己应该携带的水球。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] ['fɪŋgərz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæb][ʌv; əv]

Then	**the**	**incautious**	**movement**	**of**	**his**	**questing**	**fingers**	**brought**	**a**	**sudden**	**stab**	**of**
然后	这	不谨慎	移动	的	他的	探索	手指	带来	一个	突然	刺	的

[rɔː] ,

raw	**,**
生的	,

然后，他那不谨慎的探寻手指的动作，突然带来了一阵刺痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际猎人(Star Hunter)
第7/7页

[red] ['ægəni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [moʊn] .
red **agony** **and** **he** **moaned** **.**
红色的 痛苦 和 他 呻吟 .

他痛苦地呻吟着，脸色通红。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [wɜːrkt] .
The **tablets** **worked** **.**
这 片剂 工作 .

药片有效。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['tɔːrtʃər]
But **he** **did** **not** **slide** **back** **into** **unconsciousness** **again** **as** **the** **throbbing** **torture**
但 他 做过 不是 滑动 后退 进入 无意识 再次 作为 这 悸动 酷刑
[bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [əntrʌbəlɪŋ] .
became **something** **remote** **and** **untroubling** **.**
成为 某物 偏僻的 和 不麻烦的 .

但随着剧烈的折磨变得遥远而不再令人困扰，他并没有再次陷入昏迷。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] . [-]
With **his** **good** **arm** **he** **braced** **himself** **against** **the** **cliff** **,** **managed** **to** **sit** **up** **.** **[** **90** **]**
和 他的 好的 手臂 他 支撑 他自己 反对 这 悬崖 , 管理 到 坐 向上 . [-]

他用完好的那只胳膊撑住悬崖，坐了起来。[90]

[sʌn] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['bærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːdələ˞, 'niːdlə˞] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['træmpld] [dʌst]
Sun **flashed** **on** **the** **metal** **barrel** **of** **a** **needler** **which** **lay** **in** **the** **trampled** **dust**
太阳 闪光灯 在 这 金属 桶 的 一个 针头 哪个 躺 在 这 践踏 灰尘
[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ,
between **him** **and** **another** **figure** **,**
之间 他 和 其他 数字 ,

阳光照射在一根针刺枪的金属枪管上，枪管躺在他和另一个人影之间被踩踏过的尘土中。

[stɪl] ['veri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .
still **very** **still** **,** **with** **a** **pool** **of** **blood** **about** **the** **head** **.**
仍然 非常 仍然 , 和 一个 水池 的 血 关于 这 头 .

他仍然一动不动，头部周围有一滩血迹。

[vaɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stediŋ] [breθ] [ɔːr] [tuː] ,
Vye **waited** **for** **a** **steadying** **breath** **or** **two** **,**
维耶 等待 为了 一个 稳定 气息 或者 二 ,

维耶等了一会儿，平复了一下呼吸。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
then **started** **the** **infinitely** **long** **journey** **of** **several** **feet** **which** **separated** **him** **from**
然后 开始 这 无限地 长的 旅行 的 一些 脚 哪个 分开 他 从
[hjuːm] .
Hume **.**
休谟 .

然后，他开始了漫长的旅程，最终与休谟相隔了几英尺。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] .
He **was** **panting** **heavily** **when** **he** **crawled** **close** **enough** **to** **touch** **the** **Hunter** **.**
他 曾是 喘息 重度 什么时候 他 爬行 关闭 足够的 到 触碰 这 猎人 .

他气喘吁吁地爬到猎人跟前，几乎要碰到他了。

[hjuːmz] [feɪs] , [tʃiːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['sɑːd(ə)n] [dʌst] , [wʌz; wəz] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒiːlɪŋ]

Hume's	face	,	cheek	down	in	the	now	sodden	dust	,	was	dabbled	with	congealing
休谟的	脸	,	脸颊	向下	在	这	现在	烂	灰尘	,	曾是	浅尝辄止	和	凝固

[blʌd] .

blood	.
血	.

休谟的脸颊埋在湿透的尘土里，沾满了凝固的血迹。

[æz; əz] [vaɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['lɪmpli] .

As	Vye	turned	the	hunter's	head	,	it	rolled	limply	.
作为	维耶	转向	这	猎人的	头	,	它	滚动	软弱无力	.

当维耶转动猎人的头时，它的头无力地滚动起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] ,

The	other	side	was	a	mass	of	blood	and	dust	,
这	其他	边	曾是	一个	大量的	的	血	和	灰尘	,

另一边是一片血泊和尘土。

[tuː] [θɪk] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [vaɪ] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [hɜːrt] [hjuːm] [hæd; həd] ['teɪkən] .

too	thick	to	afford	Vye	any	idea	of	how	serious	a	hurt	Hume	had	taken	.
也	厚的	到	买得起	维耶	任何	主意	的	如何	严肃的	一个	伤害	休谟	有	已采取	.

太过厚实，以至于维耶根本无法理解休谟所受的伤害有多严重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	he	was	still	alive	.
但	他	曾是	仍然	活	.

但他还活着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] [vaɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nʌm] [ænd; ənd] ['juːsləs] [left] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt]

With	his	good	hand	Vye	thrust	his	numb	and	useless	left	one	into	the	front
和	他的	好的	手	维耶	推力	他的	麻木的	和	无用	左边	一	进入	这	正面

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] .

of	his	belt	.
的	他的	腰带	.

维耶用他完好的那只手，将他麻木无力的左手插进腰带前面。

[ðen] , ['ɔːkwərdli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tend] [hjuːm] .

Then	,	awkwardly	he	tried	to	tend	Hume	.
然后	,	尴尬地	他	尝试	到	趋向	休谟	.

然后，他笨拙地试图照顾休谟。

['æftər] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

After	a	close	inspection	he	thought	that	the	mass	of	blood	had	come	from
后	一个	关闭	检查	他	想法	那	这	大量的	的	血	有	来	从

[ə; eɪ] ['rægɪd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ðə; ði] [skælp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊn] [bɪ'niːθ] [hæd; həd]

a	ragged	tear	in	the	scalp	above	the	temple	and	the	bone	beneath	had
一个	破烂不堪	撕	在	这	头皮	多于	这	寺庙	和	这	骨	下面	有

[ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] .

escaped	damage	.
逃脱	损害	.

仔细检查后，他认为那一大团血是从太阳穴上方头皮上的一道撕裂口流出来的，下面的骨头没有受到损伤。

[frʌm; frəm] [hjuːmz] [oʊn] [fɜːrst] - [eɪd] [pæk] [hiː; hi] [krʌʃt] ['tæblɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [slæk] [maʊθ] ,

From	Hume's	own	first	-	aid	pack	he	crushed	tablets	into	the	other's	slack	mouth	,
从	休谟的	自己的	第一的	-	援助	盒	他	碎	片剂	进入	这	其他的	松弛	嘴	,

他从休谟自己的急救包里拿出药片，碾碎后塞进对方松弛的嘴里。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['swɑːloʊ] .

hoping	they	would	dissolve	if	the	Hunter	could	not	swallow	.
希望	他们	会	溶解	如果	这	猎人	可以	不是	吞	.

希望如果猎人无法吞咽，它们就会溶解。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [weɪt] — [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed]

Then	he	relaxed	against	the	cliff	to	wait	—	for	what	he	could	not	have	said
然后	他	轻松	反对	这	悬崖	到	等待	—	为了	什么	他	可以	不是	有	说

.

:

.

然后他放松地靠在悬崖上，等待着——等待着他无法说出口的事情。

['wʌs, 'wɑːs] - ['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Wass	'	party	had	gone	on	into	the	valley	.
瓦斯	-	派对	有	已消失	在	进入	这	谷	.

瓦斯一行人继续深入山谷。

[wen] [vaɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

When	Vye	turned	his	head	to	look	down	the	slope	he	could	see	nothing	of
什么时候	维耶	转向	他的	头	到	看	向下	这	坡	他	可以	看	没有什么	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当维耶转头看向山坡下方时，他什么也看不到。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

They	must	have	tried	to	push	on	to	the	lake	.
他们	必须	有	尝试	到	推	在	到	这	湖	.

他们肯定试图继续向湖边推进。

[ðə; ði] ['flɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	flitter	was	at	the	top	of	the	cliff	,
这	闪烁	曾是	在	这	顶部	的	这	悬崖	,

那只飞虫在悬崖顶上，

[æz; əz][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['plænəteri] ['ɔːrbɪt] .

as	far	out	of	his	reach	now	as	if	it	were	in	planetary	orbit	.
作为	远的	出去	的	他的	抵达	现在	作为	如果	它	是	在	行星	轨道	.

现在它对他来说遥不可及，就像在行星轨道上一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'fɑːri][kæmp] [maɪt] [kʌm]

There	was	only	the	hope	that	a	rescue	party	from	the	safari	camp	might	come
那里	曾是	仅有的	这	希望	那	一个	救援	派对	从	这	狩猎旅行	营	可能	来

.

:

.

他们唯一的希望就是能从狩猎营地派出救援队。

[hjuːm] [hæd; həd] [set] [ðə; ði][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] [biːm] [ɑːn][ðə; ði]['flaɪər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

Hume	had	set	the	directional	beam	on	the	flyer	,	when	he	had	brought
休谟	有	放	这	方向性	光束	在	这	传单	,	什么时候	他	有	带来

[hɜːr; hər] [daʊn] ,

her	down	,
她	向下	,

休谟把她带下来的时候，已经在飞行器上设置了定向光束。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊl] ,

to	serve	as	a	beacon	for	the	Patrol	,
到	服务	作为	一个	信标	为了	这	巡逻	,

作为巡逻队的灯塔，

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] ['stɑːrnz][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːntækt][ə; eɪ]['kruːzər] .

if	and	when	Starns	was	lucky	enough	to	contact	a	cruiser	.
如果	和	什么时候	星	曾是	幸运的	足够的	到	接触	一个	巡洋舰	.

如果斯塔恩斯有幸能联系上一艘巡洋舰的话。

" [hm] . . . .
" **Hmmm . . . .**
" 嗯 . . . .

嗯……

" [hjuːmz] [maʊθ] [muːvd] , [krækt] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['blʌdi] [mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] .
" **Hume's mouth moved , cracked the drying bloody mask on his lips and chin .**
" 休谟的 嘴 已搬 , 裂纹 这 烘干 血腥 面具 在 他的 嘴唇 和 下巴 .

“休谟的嘴动了动，嘴唇和下巴上干涸的血迹斑斑的面具裂开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
His eyes blinked open and he lay staring up at the sky .
他的 眼睛 眨眼 打开 和 他 躺 凝视 向上 在 这 天空 .

他眨了眨眼，睁开眼睛，仰望着天空。

" [hjuːm] — " [vaɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [soʊ] ['θredi]
" **Hume — " Vye was startled at the sound of his own voice , so thready**
" 休谟 — " 维耶 曾是 惊慌 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 , 所以 线状的
[ænd; ənd] [wiːk] ,
and weak ,
和 虚弱的 ,

“休谟——”维耶被自己虚弱无力的声音吓了一跳。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
and by the fact that he found it difficult to speak at all .
和 经过 这 事实 那 他 成立 它 难的 到 说话 在 全部 .

而且他发现自己根本无法说话。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [hed] [tɜːrnd] ;
The other's head turned ;
这 其他的 头 转向 ;

另一个人的头转了过来；

[naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ə'wernəs] [ɪn]
now the eyes were on him and there was a spark of awareness in
现在 这 眼睛 是 在 他 和 那里 曾是 一个 火花 的 意识 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在所有人的目光都集中在他身上，他们的眼中闪过一丝警觉。

" ['wʌs, 'wɑːs] ?
" **Wass ?**
" 瓦斯 ?

“什么？”

" [ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] .
" **The whisper was as strained as his own had been .**
" 这 耳语 曾是 作为 紧张 作为 他的 自己的 有 到过 .

“那低语声和他自己的低语声一样紧张。”

" [ɪn][ðer; ðər] .
" **In there .**
" 在 那里 .

“就在那里。”

" - [hænd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hjuːmz] [tʃest] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] . [-]
" **Vye's hand lifted from Hume's chest indicating the valley . [91]**
" - 手 抬起 从 休谟的 胸部 表明 这 谷 . [-]

“维耶的手从休谟的胸口抬起，指向山谷。[91]

" [nɑːt] [gʊd] .
" Not good .
" 不是 好的 .

不太好。

" [hjuːm] [bliŋkt] [ə'gen] .
" Hume blinked again .
" 休谟 眨眼 再次 .

休谟又眨了眨眼。

" [haʊ] [bæd] ?
" How bad ?
" 如何 坏的 ?

有多糟糕?

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜːrt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [vaɪ] .
" His attention was not for his own hurt ; his eyes searched Vye .
" 他的 注意力 曾是 不是 为了 他的 自己的 伤害 ; 他的 眼睛 搜索 维耶 .

“他并非在为自己受伤而担忧；他的目光搜寻着维耶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
And the latter glanced down at his side .
和 这 后者 瞥了一眼 向下 在 他的 边 .

后者低头看了看自己的侧身。

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['piːk] , ['wʌs, 'wɑːs] - [biːm]
By some chance , perhaps because of his struggle with Peake , Wass - beam
经过 一些 机会 , 也许 因为 的 他的 斗争 和 皮克 , 瓦斯 - 光束
[hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [truː] ,
had not struck true ,
有 不是 击 真的 ,

或许是由于与皮克的争执，瓦斯的光束未能击中目标，这纯属偶然。

[ðə; ði] [meɪn] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] , ['bɜːrnɪŋ] [bəuθ]
the main core of the bolt passing between his arm and his side , burning both
这 主要的 核 的 这 螺栓 通过 之间 他的 手臂 和 他的 边 , 燃烧 两个都
.
:
.

螺栓的主体穿过他的手臂和身体之间，灼伤了这两处皮肤。

[haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
How deeply he could not tell , in fact he did not want to find out .
如何 深 他 可以 不是 告诉 , 在 事实 他 做过 不是 想 到 寻找 出去 .

他无法说清自己究竟有多清楚，事实上，他也不想知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['tæblɪts] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [peɪn] [naʊ] .
It was enough that the tablets had banished the pain now .
它 曾是 足够的 那 这 片剂 有 被放逐 这 疼痛 现在 .

药片能消除疼痛就足够了。

" [sɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Seared a little , " he said .
" 烤 一个 小的 , " 他 说 .

“有点烤焦了，”他说。

" [juːv] [ə; eɪ][bæd] [kʌt] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
" You've a bad cut on your head .
" 你已经 一个 坏的 切 在 你的 头 .

“你头上有一道很严重的伤口。”

" [hjuːm] [fraund] .
" Hume frowned .
" 休谟 皱眉 .

休谟皱起了眉头。

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['flɪtər] ?
" Can we make the flitter ?
" 能 我们 制作 这 闪烁 ?

“我们能做出闪光吗？”

" [vaɪ] [muːvd] , [ðen] [rɪ'lækst] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Vye moved , then relaxed quickly into his former position .
" 维耶 已搬 , 然后 轻松 迅速地 进入 他的 以前的 位置 .

“Vye 移动了一下，然后迅速放松下来，回到原来的位置。

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [i'veidid] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Not now , " he evaded , knowing that neither of them would be able to
" 不是 现在 , " 他 躲避 , 会心 那 两者都不 的 他们 会 是 有能力的 到
[teɪk] [ðæt] [klaɪm] .
take that climb .
拿 那 爬 .

“现在不行，”他回避道，因为他知道他们俩都爬不上去。

" [biːm] [ɑːn] ?
" Beam on ?
" 光束 在 ?

“光束开启？”

" [hjuːm] [rɪ'piːtɪd] - [θɔːts] [ʌv; əv]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .
" Hume repeated Vye's thoughts of moments before .
" 休谟 重复 - 想法 的 时刻 前 .

“休谟重复了维耶刚才的想法。”

" [pə'troʊl] ['kʌmɪŋ] ?
" Patrol coming ?
" 巡逻 未来 ?

巡逻队来了？

" [jes] , [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][pə'troʊl] [wʊd] [kʌm] — [bʌt; bət] [wen] ?
" Yes , eventually the Patrol would come — but when ?
" 是的 , 最终 这 巡逻 会 来 — 但 什么时候 ?

“是的，巡逻队最终会来——但什么时候来呢？”

['aʊərz] — [deɪz] ?
Hours — days ?
小时 — 天 ?

几小时——几天？

[taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enəmi] [naʊ] .
Time was their enemy now .
时间 曾是 他们的 敌人 现在 .

时间成了他们的敌人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] .
He did not have to say any of that , they both knew .
他 做过 不是 有 到 说 任何 的 那 , 他们 两个都 知道 .

他不必说这些，他们俩都明白。

" ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] — " [hjuːmz] [hed] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
" Needler — " Hume's head had turned in the other direction ;
" 针头 — " 休谟的 头 有 转向 在 这 其他 方向 ;

“尼德勒——”休谟的头转向了另一个方向；

[naʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pɔɪntɪd] ['weɪvərɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

now	his	hand	pointed	waveringly	to	the	weapon	in	the	dust	.
现在	他的	手	尖	摇摆不定	到	这	武器	在	这	灰尘	.

现在，他的手指颤抖地指向尘土中的武器。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] , " [vaɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .

"	They	won't	be	back	,	"	Vye	stated	the	obvious	.
"	他们	惯于	是	后退	,	"	维耶	声明	这	明显的	.

“他们不会回来了，”维耶说道，这是显而易见的事实。

[ðoʊz] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

Those	others	had	been	caught	in	the	trap	,
那些	其他的	有	到过	捕捉	在	这	陷阱	,

其他人都被困在了陷阱里。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] .

the	odds	on	their	return	without	aid	were	very	high	.
这	赔率	在	他们的	返回	没有	援助	是	非常	高的	.

他们不借助外力返回的几率非常高。

" ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] !

"	Needler	!
"	针头	!

“针刺者！”

" [hjuːm] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	Hume	repeated	more	firmly	,	and	tried	to	sit	up	,	falling	back	with	a	sharp
"	休谟	重复	更多的	牢牢	,	和	尝试	到	坐	向上	,	坠落	后退	和	一个	锋利的

['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] .

intake	of	breath	.
摄入量	的	气息	.

休谟语气更加坚定地重复道，并试图坐起来，却猛地倒了下去，同时倒吸了一口凉气。

[vaɪ] [edʒd] [ə'raʊnd] ,

Vye	edged	around	,
维耶	边缘	大约	,

维耶绕了过来，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

stretched	out	his	leg	and	scraped	the	toe	of	his	boot	into	the	loop	of	the
拉伸	出去	他的	腿	和	刮擦	这	脚趾	的	他的	启动	进入	这	环形	的	这

['kæriɪŋ] [slɪŋ] ,

carrying	sling	,
携带	吊索	,

他伸出腿，用靴尖刮蹭着背带的环扣。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

drawing	the	weapon	up	to	where	he	could	get	his	hand	on	it	.
绘画	这	武器	向上	到	在哪里	他	可以	得到	他的	手	在	它	.

他把武器举到能够握住的地方。

[æz; əz][hiː; hi] ['stedid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [hjuːm] [spoʊk] [ə'gen] :

As	he	steadied	it	across	his	knee	Hume	spoke	again	:
作为	他	稳定	它	穿过	他的	膝盖	休谟	辐	再次	:

他把书稳稳地放在膝盖上，休谟再次开口说道：

" [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ! "

"	Watch	for	trouble	!	"
"	手表	为了	麻烦	!	"

“小心麻烦！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] , " [vaɪ] [prəu'testid] .
" They all went in , " Vye protested .
" 他们 全部 去 在 , " 维耶 抗议 .

“他们都进去了，”维耶抗议道。

[bʌt; bət] [hjuːmz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'gen] .
But Hume's eyes had closed again .
但 休谟的 眼睛 有 关闭 再次 .

但休谟的眼睛又闭上了。

" ['trʌb(ə)l] — ['meɪbi] . . . .
" Trouble — maybe . . . .
" 麻烦 — 或许 . . . .

麻烦——或许……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" His voice trailed off .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

[vaɪ] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] .
Vye rested his hand on the stock of the needler .
维耶 休息 他的 手 在 这 库存 的 这 针头 .

维耶将手放在针刀的刀柄上。

" [huː] !
" Hoooooo !
" 呼！ !

“呼——！”

" [ðæt] [biːst] [weɪl] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['væli] !
" That beast wail — as they had heard it in the valley !
" 那 兽 哀号 — 作为 他们 有 听到 它 在 这 谷 !

“那野兽的哀嚎——正如他们在山谷里听到的那样！”

['sʌmwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
Somewhere from the wood .
某处 从 这 木头 .

木头里的某个地方。

[vaɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Vye brought the needler around , so that the sights pointed in that direction .
维耶 带来 这 针头 大约 , 所以 那 这 景点 尖 在 那 方向 .

维耶将针枪转向，使瞄准器指向那个方向。

[ðer; ðər] [deθ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
There death might be hunting , but there was nothing he could do .
那里 死亡 可能 是 打猎 , 但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

死神或许正在追捕他，但他却无能为力。

[ə; eɪ] [skriːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['tɔːrment] , [-]
A scream , filled with all the agony of a man in torment , [92]
一个 尖叫 , 已填 和 全部 这 痛苦 的 一个 男人 在 折磨 , [-]

一声尖叫，充满了男人遭受折磨时的所有痛苦[92]

[kɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [kraɪ] .
caught up on the echoes of that other cry .
捕捉 向上 在 这 回声 的 那 其他 哭 .

听到了另一声呼喊的回声。

[vaɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
Vye sighted a wild waving of bushes .
维耶 目击者 一个 荒野 挥手 的 灌木丛 .

维耶看到灌木丛疯狂地摇曳着。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

A	figure	,	very	small	and	far	away	,
一个	数字	,	非常	小的	和	远的	离开	,

一个身影，很小，很远。

[krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [ðen] ['krʌmpld] ['ɪntu:]['oʊnli][ə; eɪ]

crawled	into	the	open	on	hands	and	knees	and	then	crumpled	into	only	a
爬行	进入	这	打开	在	双手	和	膝盖	和	然后	皱巴巴的	进入	仅有的	一个

['ʃædoʊi] [blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] .

shadowy	blot	on	the	moss	.
阴暗的	印迹	在	这	苔藓	.

他手脚并用地爬到空地上，然后蜷缩成苔藓上的一团阴影。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bi:sts] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] !

Again	the	beast's	cry	,	and	a	shouting	!
再次	这	野兽的	哭	,	和	一个	喊叫	!

野兽再次发出嚎叫，还有一声呐喊!

[vaɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] [wət'evər] [pər'su:d]

Vye	watched	a	second	man	back	out	of	the	trees	,	still	facing	whatever	pursued
维耶	观看	一个	第二	男人	后退	出去	的	这	树木	,	仍然	面向	任何	追击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

维耶看着第二个男人从树林里退了出来，仍然面对着追赶他的东西。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [sʌn] [ɑ:n] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪ] [tu:b] .

He	caught	the	glint	of	sun	on	what	must	be	a	ray	tube	.
他	捕捉	这	闪烁	的	太阳	在	什么	必须	是	一个	射线	管子	.

他看到阳光照射在某个东西上，那东西应该是光线管。

[li:vz] [k'rɪspt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] , [kə:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] [blæst]

Leaves	crisped	into	a	black	hole	,	curls	of	smoke	arose	along	the	path	of	that	blast
树叶	酥脆	进入	一个	黑色的	洞	,	卷发	的	抽烟	出现	沿着	这	小路	的	那	爆炸

.

:
.

树叶被炸成一片焦黑的黑洞，爆炸路径上升起缕缕青烟。

[ðə; ði][mæn] [kept] [ɑ:n] ['bækɪŋ] , [pæst] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

The	man	kept	on	backing	,	passed	the	inert	body	of	his	companion	,
这	男人	保留	在	后盾	,	通过了	这	惰性	身体	的	他的	伴侣	,

那人继续后退，经过了他同伴一动不动的尸体。

['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊp] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

glancing	now	and	then	over	his	shoulder	at	the	slope	up	which	he	was
瞥了一眼	现在	和	然后	超过	他的	肩膀	在	这	坡	向上	哪个	他	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [wei] .

making	a	slow	but	steady	way	.
制作	一个	慢的	但	稳定的	方式	.

他不时回头瞥一眼自己正缓慢而稳步向上攀登的斜坡。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [reɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	no	longer	rayed	the	bush	,
他	不	更长	射线	这	衬套	,

他不再照看灌木丛了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['faɪər]['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði] ['rægɪd] [hoʊl][hɪz; ɪz]

but	**there**	**was**	**the**	**crackle**	**of**	**a**	**small**	**fire**	**outlining**	**the**	**ragged**	**hole**	**his**
但	那里	曾是	这	裂纹	的	一个	小的	火	概述	这	破烂不堪	洞	他的

[biːm] [hæd; həd][kʌt] .

beam	**had**	**cut**	**.**
光束	有	切	.

但从他用光束切割出的参差不齐的洞口，可以看到一小堆篝火噼啪作响。

[bæk] [tuː] [straɪdz] , [θriː] .

Back	**two**	**strides**	**,**	**three**	**.**
后退	二	步幅	,	三	.

后退两步，三步。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] ,

Then	**he**	**turned**	**,**	**made**	**a**	**quick**	**dash**	**,**
然后	他	转向	,	制成	一个	快的	短跑	,

然后他转身，迅速冲了出去。

[ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ə'raʊnd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm][ja:dz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

again	**facing**	**around**	**after**	**he**	**had**	**gained**	**some**	**yards**	**in**	**the**	**open**	**.**
再次	面向	大约	后	他	有	获得	一些	码	在	这	打开	.

在开阔地带推进了几码后，他又转过身去。

[vaɪ] [sɔː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌs, 'wɑːs] .

Vye	**saw**	**now**	**it**	**was**	**Wass**	**.**
维耶	锯	现在	它	曾是	瓦斯	.

Vye 现在明白了，那是 Wass。

[ə'nʌðər] [dæʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'baʊt] [feɪs] .

Another	**dash**	**and**	**an**	**about**	**face**	**.**
其他	短跑	和	一个	关于	脸	.

又一次冲刺，然后掉头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	**this**	**time**	**to**	**confront**	**the**	**enemy**	**.**
但	这	时间	到	面对	这	敌人	.

但这一次，他们要正面迎击敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	**were**	**three**	**of**	**them**	**,**
那里	是	三	的	他们	,

他们一共三个人。

[æz; əz] ['mɑːnstrəs] [æz; əz] [ðoʊz] [vaɪ] [ænd; ənd] [hjuːm] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

as	**monstrous**	**as**	**those**	**Vye**	**and**	**Hume**	**had**	**fought**	**in**	**the**	**same**	**place**	**.**
作为	滔天	作为	那些	维耶	和	休谟	有	战斗	在	这	相同的	地方	.

和维耶与休谟在同一地点遇到的那些怪物一样可怕。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] ['fɔːpɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**one**	**of**	**them**	**was**	**wounded**	**,**	**swinging**	**a**	**charred**	**forepaw**	**before**	**it**	**,**
和	一	的	他们	曾是	受伤	,	摇摆	一个	烧焦的	前蹄	前	它	,

其中一只受了伤，挥舞着烧焦的前爪。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['frenzi] [ʌv; əv] ['rɔrz] .

and	**giving**	**voice**	**to**	**a**	**wild**	**frenzy**	**of**	**roars**	**.**
和	给予	嗓音	到	一个	荒野	狂热	的	咆哮	.

发出一阵狂野的咆哮。

['wʌs, 'wɑːs] ['lɛvəld] [ðə; ði] [reɪ] [tuːb] , ['sentərd] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði] [biːst] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Wass	**leveled**	**the**	**ray**	**tube**	**,**	**centered**	**sights**	**on**	**the**	**beast**	**nearest**	**to**	**him**	**.**
瓦斯	平整	这	射线	管子	,	居中	景点	在	这	兽	最近的	到	他	.

瓦斯调整好射线管，将瞄准镜对准离他最近的那只野兽。

[ðə; ði][mæn] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðər][hænd] ,

The	man	hammered	at	the	firing	button	with	the	flat	of	his	other	hand	,
这	男人	锤击	在	这	射击	按钮	和	这	平坦的	的	他的	其他	手	,

那人用另一只手的掌心猛击射击按钮。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	almost	paid	for	that	second	of	distraction	with	his	life	,
和	几乎	有薪酬的	为了	那	第二	的	分心	和	他的	生活	,

他差点因为那一瞬间的分神而丢了性命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [swɪft] ['dæʃɪz] [vaɪ] [hæd; həd][soʊ] ['lʌkɪli]

for	the	creature	made	one	of	those	lightning	swift	dashes	Vye	had	so	luckily
为了	这	生物	制成	一	的	那些	闪电	迅速	破折号	维耶	有	所以	幸运的是

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

那生物像闪电一样迅猛地冲了过去，Vye 侥幸逃脱了。

[ðə; ði] [klɔːd] ['fɔːpɔː] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['wʌs, 'wɑːs] - ['tuːnɪk] , [left]

The	clawed	forepaw	tore	a	strip	from	the	shoulder	of	Wass	'	tunic	,	left
这	爪子	前蹄	撕裂	一个	条	从	这	肩膀	的	瓦斯	-	束腰外衣	,	左边

['spraʊtɪŋ] [red] ['fɜːrəʊz] [bɪ'haɪnd] .

sprouting	red	furrows	behind	.
发芽	红色的	沟壑	在后面	.

长着利爪的前爪撕下了瓦斯的束腰外衣肩部的一块布料，留下了鲜红的撕痕。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['juːsləs] [tuːb] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ]

But	the	man	had	thrown	the	useless	tube	into	its	face	,	was	now	running
但	这	男人	有	抛掷	这	无用	管子	进入	它是	脸	,	曾是	现在	跑步

[fɔːr; fər][ðə; ði][gæp] .

for	the	gap	.
为了	这	差距	.

但那人已经把那根没用的管子扔到它脸上，现在正朝着缺口跑去。

[vaɪ] [held] [ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [breɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə]['faɪər] .

Vye	held	the	needler	braced	against	his	knee	to	fire	.
维耶	握住	这	针头	支撑	反对	他的	膝盖	到	火	.

维耶将针刺枪抵在膝盖上准备发射。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrt]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

He	saw	the	dart	quiver	in	the	upper	arm	of	the	beast	,
他	锯	这	镖	颤动	在	这	上	手臂	的	这	兽	,

他看到飞镖在野兽的上臂上颤抖了一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðæt] ['slɪvər] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəsli] ['pɔɪznd] ['met(ə)l] ,

and	it	halted	to	pull	out	that	sliver	of	dangerously	poisoned	metal	,
和	它	停止	到	拉	出去	那	银片	的	危险地	中毒	金属	,

它停下来，取出了那块剧毒的金属碎片。

['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [twɪst] .

crumpled	it	into	a	tight	twist	.
皱巴巴的	它	进入	一个	紧的	捻	.

把它揉成一个紧紧的麻花状。

[vaɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər] , ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] ,

Vye	continued	to	fire	,	never	sure	of	his	aim	,
维耶	持续	到	火	,	绝不	当然	的	他的	目的	,

维耶继续开火，但他始终无法确定自己的射击目标。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðoʊz] ['slɪvərz] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [θɪk] [legz] , [ɪn] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɔ:lim] , [ɪn] [waɪd] ,

but	seeing	those	slivers	go	home	in	thick	legs	,	in	outstretched	forelimbs	,	in	wide	,
但	看到	那些	碎片	去	家	在	厚的	腿	,	在	伸展	前肢	,	在	宽的	,

['pendʒələs] ['beliz] .

pendulous	bellies	.
下垂的	肚子	.

但看到那些碎片化作粗壮的腿、伸展的前肢、宽阔下垂的腹部回家。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [blu:] [ʃeɪps] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ]

Then	there	were	three	blue	shapes	lying	on	the	slope	behind	the	man	running
然后	那里	是	三	蓝色的	形状	说谎	在	这	坡	在后面	这	男人	跑步

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gæp] .

straight	for	the	gap	.
直的	为了	这	差距	.

然后，在径直奔向缺口的男人身后的斜坡上，出现了三个蓝色的身影。

['wʌs, 'wɑ:s][hɪt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [fʊl] [fɔ:rs] , [wʌz; wəz] [hə:ld] [bæk] , [tu:; tə][laɪ] ['gæspɪŋ] [ɑ:n]

Wass	hit	the	invisible	barrier	full	force	,	was	hurled	back	,	to	lie	gasping	on
瓦斯	打	这	无形的	障碍	满的	力量	,	曾是	投掷	后退	,	到	说谎	喘息	在

[ðə; ði][tɜ:rf] ,

the	turf	,
这	草皮	,

瓦斯全力撞上了那道无形的屏障，被抛了出去，喘着粗气躺在草地上。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd]

but	already	raising	himself	to	crawl	again	to	the	gateway	he	saw	and
但	已经	提高	他自己	到	爬行	再次	到	这	网关	他	锯	和

[kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [-]

could	not	believe	[	93	]
可以	不是	相信	[	-	]

但他已经起身爬向他所看到的入口，他简直不敢相信[93]

[wʌz; wəz] [bɑ:rd] .

was	barred	.
曾是	禁止	.

被禁止入内。

[vaɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Vye	closed	his	eyes	.
维耶	关闭	他的	眼睛	.

维伊闭上了眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [naʊ] — ['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] — ['meɪbi] [ðə; ði][peɪn] [pɪlz] [wɜ:r; wər]

He	was	very	tired	now	—	tired	and	sleepy	—	maybe	the	pain	pills	were
他	曾是	非常	疲劳的	现在	—	疲劳的	和	困	—	或许	这	疼痛	药片	是

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sekənderi] [fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

bringing	the	secondary	form	of	relief	.
带来	这	次要	形式	的	宽慰	.

他现在非常疲惫——又累又困——也许止痛药带来了另一种形式的缓解。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [bi:t] [æt; ət] [ðæt] [ˌʌn'si:n] ['kɜ:rt(ə)n] ,

But	he	could	hear	,	just	beyond	,	the	man	who	beat	at	that	unseen	curtain	,
但	他	可以	听到	,	只是	超过	,	这	男人	WHO	打	在	那	看不见	窗帘	,

但他能听到，就在不远处，有人在敲打那扇看不见的帘子。

[fɜ:rst][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][ɪn] [fɪr] ,

first	in	anger	and	fear	,	and	then	just	in	fear	,
第一的	在	愤怒	和	害怕	,	和	然后	只是	在	害怕	,

先是愤怒和恐惧，然后就只剩下恐惧了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [læst]

until	the	fear	was	a	lonesome	crying	that	went	on	and	on	until	even	that	last
直到	这	害怕	曾是	一个	寂寞	哭泣	那	去	在	和	在	直到	甚至	那	最后的

['fiːb(ə)l] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæriər] [feɪld] .

feeble	assault	on	the	barrier	failed	.
微弱	突击	在	这	障碍	失败的	.

直到恐惧化作一声孤寂的哭泣，持续不断，直到对屏障的最后一次微弱攻击也失败了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ræs] [hjuːm] , [aʊt] - ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] .

"	We	have	here	the	tape	report	of	Ras	Hume	,	Out	-	Hunter	of	the	Guild	.
"	我们	有	这里	这	磁带	报告	的	拉斯	休谟	,	出去	-	猎人	的	这	公会	.

“我们这里有公会猎手拉斯·休姆的录音报告。”

" [vaɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] ,

"	Vye	watched	the	officer	in	the	black	and	silver	of	the	Patrol	,
"	维耶	观看	这	官	在	这	黑色的	和	银	的	这	巡逻	,

“维耶注视着身穿黑银相间巡逻服的警官，

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mɑːdɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] , [griːn] , [aɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [eks] - [tiː] ,

a	black	and	silver	modified	with	the	small	,	green	,	eye	badge	of	X	-	Tee	,
一个	黑色的	和	银	修改的	和	这	小的	,	绿色的	,	眼睛	徽章	的	X	-	球座	,

黑色和银色相间的T恤，带有X-Tee的小绿眼睛标志。

[wɪð; wɪθ] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] [geɪz] .

with	level	and	hostile	gaze	.
和	等级	和	敌对的	目光	.

目光平直而充满敌意。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Then	you	know	the	story	.
"	然后	你	知道	这	故事	.

“那你就知道这个故事了。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'dɪʃənz] [nɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	He	was	going	to	make	no	additions	nor	explanations	.
"	他	曾是	去	到	制作	不	新增内容	也不	解释	.

他不会做出任何补充或解释。

['meɪbi] [hjuːm] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪm; ɪm] .

Maybe	Hume	had	cleared	him	.
或许	休谟	有	已清除	他	.

或许休谟已经为他洗清了罪名。

[ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] ,

All	right	,	that	was	all	he	would	ask	,
全部	正确的	,	那	曾是	全部	他	会	问	,

好吧，这就是他唯一的要求。

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [juːmɑːlə] — [ænd; ənd] [ræs] [hjuːm] .

to	be	free	to	go	his	way	and	forget	about	Jumala	—	and	Ras	Hume	.
到	是	自由的	到	去	他的	方式	和	忘记	关于	朱马拉	—	和	拉斯	休谟	.

他可以自由地走自己的路，忘记朱马拉和拉斯·休谟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'troʊl]

He	had	not	seen	the	Hunter	since	they	had	both	been	loaded	into	the	Patrol
他	有	不是	已见	这	猎人	自从	他们	有	两个都	到过	已加载	进入	这	巡逻

['flɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] .

flitter	in	the	gap	.
闪烁	在	这	差距	.

自从他们俩被装上巡逻机飞越山口后，他就再也没见过那名猎人了。

['wʌs, 'wɑːs][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['wɪtləs] , [deɪzd] ['kriːtʃər] ,

Wass	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**valley**	**a**	**witless**	**,**	**dazed**	**creature**	**,**
瓦斯	有	来	出去	的	这	谷	一个	愚蠢	,	茫然	生物	,

瓦斯从山谷里出来时，像个茫然无措、神情恍惚的人。

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [huː'evər] , [ɔːr] [wət'evər] , [hæd; həd][set] [ðæt] [træp] .

still	**under**	**the**	**mental**	**influence**	**of**	**whoever**	**,**	**or**	**whatever**	**,**	**had**	**set**	**that**	**trap**	**.**
仍然	在下面	这	精神的	影响	的	谁	,	或者	任何	,	有	放	那	陷阱	.

仍然受到设下陷阱的人或事物的精神影响。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [vaɪ] [nuː] [ðə; ði] [viːp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] ,

As	**far**	**as**	**Vye**	**knew**	**the**	**Veep**	**had**	**not**	**yet**	**recovered**	**his**	**full**	**senses**	**,**
作为	远的	作为	维耶	知道	这	副总统	有	不是	然而	恢复	他的	满的	感官	,

据维耶所知，副总统还没有完全恢复神智。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [duː][soʊ] .

he	**might**	**never**	**do**	**so**	**.**
他	可能	绝不	做	所以	.

他可能永远不会这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hjuːm] [hæd; həd][nɑːt] [dik'teitid] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [dæm] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	**if**	**Hume**	**had**	**not**	**dictated**	**that**	**confession**	**to**	**damn**	**himself**	**before**	**the**
和	如果	休谟	有	不是	口述	那	忏悔	到	该死	他自己	前	这

[pə'troʊl] ,

Patrol	**,**
巡逻	,

如果休谟没有口述那份供词来在巡逻队面前自证其罪，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

he	**might**	**have**	**escaped**	**.**
他	可能	有	逃脱	.

他或许已经逃脱了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'spekt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [pruːf] .

They	**could**	**suspect**	**—**	**but**	**they**	**would**	**have**	**had**	**no**	**proof**	**.**
他们	可以	怀疑	—	但	他们	会	有	有	不	证明	.

他们或许有所怀疑，但他们没有证据。

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪp] ?

"	**You**	**continue**	**to**	**refuse**	**to**	**tape**	**?**
"	你	继续	到	拒绝	到	磁带	?

你仍然拒绝录像吗?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] - [dʒɔː] [lʊks] [vaɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

"	**The**	**officer**	**favored**	**him**	**with**	**one**	**of**	**the**	**closed**	**-**	**jaw**	**looks**	**Vye**	**had**	**often**
"	这	官	受青睐	他	和	一	的	这	关闭	-	颚	看起来	维耶	有	经常

[siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

seen	**on**	**the**	**face**	**of**	**authority**	**.**
已见	在	这	脸	的	权威	.

“那名警官给了他一个紧咬牙关的表情，这种表情维耶经常在权威人士的脸上看到。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [raɪts] . "

"	**I**	**have**	**my**	**rights**	**.**	**"**
"	我	有	我的	权利	.	"

“我有我的权利。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] ['vɪktɪm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

"	**You**	**have**	**the**	**right**	**to**	**claim**	**victim**	**compensation**	**—**	**a**	**good**	**compensation**	**,**
"	你	有	这	正确的	到	宣称	受害者	赔偿	—	一个	好的	赔偿	,

- .

Lansor	**.**
-	.

“你有权要求受害者赔偿——而且是丰厚的赔偿，兰索尔。”

" [vaɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tendər] [skɪn] ['oʊvər] [rɪbz]
" **Vye** **shrugged** **and** **then** **winced** **at** **a** **warning** **from** **the** **tender** **skin** **over** **ribs**
" 维耶 耸了耸肩 和 然后 畏缩 在 一个 警告 从 这 投标 皮肤 超过 肋骨
.
:
.

“Vye耸了耸肩，然后肋骨上娇嫩的皮肤传来一阵刺痛，让她不禁皱起了眉头。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [teɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **I** **make** **no** **claim** **,** **and** **no** **tape** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" 我 制作 不 宣称 , 和 不 磁带 , " 他 重复 .

“我没有提出任何主张，也没有录音，”他重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
And **he** **intended** **to** **go** **on** **saying** **that** **as** **long** **as** **they** **asked** **him** **.**
和 他 故意的 到 去 在 说 那 作为 长的 作为 他们 问 他 .

只要他们问，他就打算继续这么说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv]
This **was** **the** **second** **visit** **in** **two** **days** **and** **he** **was** **getting** **a** **little** **tired** **of**
这 曾是 这 第二 访问 在 二 天 和 他 曾是 获得 一个 小的 疲劳的 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it **all** **.**
它 全部 .

这是两天内的第二次拜访，他有点厌倦了。

[pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz]['pruːd(ə)ns] [dɪk'teɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Perhaps **he** **should** **do** **as** **prudence** **dictated** **and** **demand** **to** **be** **returned** **to**
也许 他 应该 做 作为 谨慎 口述 和 要求 到 是 返回 到
['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] .
Nahuatl **.**
纳瓦特尔语 .

或许他应该听从理智的建议，要求返回纳瓦特尔语系。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɑːd] ,
Only **his** **odd** **,**
仅有的 他的 奇怪的 ,

只有他古怪的，

['ʌniks'pleinəbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [siː] [hjuːm] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest]
unexplainable **desire** **to** **at** **least** **see** **Hume** **kept** **him** **from** **making** **the** **request**
无法解释 欲望 到 在 至少 看 休谟 保留 他 从 制作 这 要求
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːnər] .
they **would** **have** **to** **honor** **.**
他们 会 有 到 荣誉 .

一股难以解释的、想要至少见休谟一面的渴望，让他没有提出他们不得不满足的请求。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ˌriːkən'sɪdər] .
" **You** **had** **better** **reconsider** **.**
" 你 有 更好的 重新考虑 .

你最好重新考虑一下。

" [ə'θɔːrəti] [ri'zjuːmd] . [-]
" **Authority** **resumed** **.** **[** **94** **]**
" 权威 恢复 . [-]

“当局恢复了权力。[94]

" [raɪts] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] — " [vaɪ] ['ɔːlmoʊst] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'saitid] [ðæt] .
" **Rights** **of** **person** **—** **"** **Vye** **almost** **grinned** **as** **he** **recited** **that** **.**
" 权利 的 人 — " 维耶 几乎 咧嘴一笑 作为 他 背诵 那 .

“人身权利——”维耶念出这句话时几乎露出了笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊʃt] - [ə'raʊnd][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðæt] [pər'tɪkjələr] [freɪz]

For	the	first	time	in	his	pushed	-	around	life	he	could	use	that	particular	phrase
为了	这	第一的	时间	在	他的	推动	-	大约	生活	他	可以	使用	那	特别的	短语

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

and	make	it	stick	.
和	制作	它	戳	.

在他饱经风霜的一生中，这是他第一次能够使用那句话，并且让它深入人心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saʊər] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [maʊθ] ,

He	thought	there	was	a	sour	twist	to	the	officer's	mouth	,
他	想法	那里	曾是	一个	酸的	捻	到	这	警官们	嘴	,

他觉得那名警官的语气里带着一丝苦涩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntərʃɪp]

but	the	other	still	retained	his	impersonal	tone	as	he	spoke	into	the	intership
但	这	其他	仍然	保留	他的	不具个人色彩	语气	作为	他	辐	进入	这	实习

[kɑːm] :

com	:
com	:

但另一个人对着实习生广播讲话时，仍然保持着他那冷漠的语气：

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪp] .

"	He	refused	to	make	a	tape	.
"	他	拒绝	到	制作	一个	磁带	.

他拒绝录制视频。

" [vaɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [nekst] [muːv] .

"	Vye	waited	for	the	other's	next	move	.
"	维耶	等待	为了	这	其他的	下一个	移动	.

Vye 等待着对方的下一步行动。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] .

This	should	mark	the	end	of	their	interview	.
这	应该	标记	这	结尾	的	他们的	面试	.

至此，他们的面试就结束了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] .

But	instead	the	officer	appeared	to	relax	the	restraint	of	his	official	manner	.
但	反而	这	官	出现	到	放松	这	克制	的	他的	官方的	方式	.

但这位警官却似乎放松了原本的官方姿态。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['vɪv] - [ruːt] [keɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

He	brought	a	viv	-	root	case	from	an	inner	pocket	,	offered	a	choice	of
他	带来	一个	viv	-	根	案件	从	一个	内	口袋	,	提供	一个	选择	的

['kɑːntents][tuː; tə] [vaɪ] ,

contents	to	Vye	,
内容	到	维耶	,

他从内袋里掏出一个活根盒，让维耶挑选里面的东西。

[huː] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hed] .

who	gave	an	instant	and	suspicious	refusal	by	shake	of	head	.
WHO	给予	一个	立即的	和	可疑的	拒绝	经过	摇	的	头	.

他立即摇头，表示怀疑地拒绝了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tjʊb] , [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][prətɛktoʊ] - [nɪb] ,

The	officer	selected	one	of	the	small	tubes	,	snapped	off	the	protecto	-	nib	,
这	官	已选	一	的	这	小的	管子	,	啪啪	离开	这	保护者	-	笔尖	,

警官选了一支小管子，掰掉了保护笔尖，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['leŋθi] [pʊl] .

and	set	it	between	his	lips	for	a	satisfying	and	lengthy	pull	.
和	放	它	之间	他的	嘴唇	为了	一个	令人满意	和	冗长	拉	.

然后把它含在嘴里，享受了一次酣畅淋漓的吮吸。

[ðen] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [pʊʃt] ['oʊpən] ,
Then the panel of the cabin door pushed open ,
然后 这 控制板 的 这 舱 门 推动 打开 ,

然后，舱门面板被推开了。

[ænd; ənd] [vaɪ] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][æz; əz][ræs] [hju:m] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn]
and Vye sat up with a jerk as Ras Hume , his head banded with a skin
和 维耶 卫星 向上 和 一个 混蛋 作为 拉斯 休谟 , 他的 头 带状 和 一个 皮肤
- [kɔ:r] ['kʌvərɪŋ] ,
- core covering ,
- 核 覆盖 ,

维耶猛地坐了起来，只见拉斯·休姆的头上戴着一个用皮肤芯制成的头套。

['entərd] .
entered .
进入 .

已进入。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [vaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
The officer waved his hand at Vye with the air of one turning over a
这 官 挥手 他的 手 在 维耶 和 这 空气 的 一 转弯 超过 一个
['prɑ:bləm] .
problem .
问题 .

警官朝维耶挥了挥手，一副正在处理问题的样子。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [raɪt] .
" You were entirely right .
" 你 是 完全 正确的 .

你完全正确。

[ænd; ənd] ['hi:z] [ɔ:l] [jɔ:rz] , [hju:m] .
And he's all yours , Hume .
和 他是 全部 你的 , 休谟 .

他完全属于你了，休谟。

" [vaɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Vye looked from one to the other .
" 维耶 看起来 从 一 到 这 其他 .

维耶看了看他们俩。

[wɪð; wɪθ] [hju:mz] [teɪp] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [hændz] [waɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] ?
With Hume's tape in official hands why wasn't the Hunter under restraint ?
和 休谟的 磁带 在 官方的 双手 为什么 不是 这 猎人 在下面 克制 ?

既然休谟的录像带已经落入官方手中，为什么亨特没有被拘留?

['ənles] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][pə'troʊl]['kru:zər] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]
Unless , because they were aboard the Patrol cruiser , the officers didn't think a
除非 , 因为 他们 是 船上 这 巡逻 巡洋舰 , 这 警官 没有 思考 一个
['kloʊzər] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
closer confinement was necessary .
更近 监禁 曾是 必要的 .

除非，因为他们身处巡逻车上，警官们认为没有必要采取更严格的限制措施。

[jet] [ðə; ði] ['hʌntər] ['wɔznt] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]['prɪz(ə)nər] ['veri] [wel] .
Yet the Hunter wasn't acting the role of prisoner very well .
然而 这 猎人 不是 表演 这 角色 的 囚犯 非常 出色地 .

然而，猎人扮演囚犯的角色并不十分到位。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] - [flɪp] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][wʌn] [kəm'pliːtli] [æt; ət]
In fact he perched on a wall - flip seat with the ease of one completely at
在 事实 他 栖息 在 一个 墙 - 翻动 座位 和 这 舒适 的 一 完全地 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

事实上，他轻松地坐在一个可以翻转到墙上的座椅上，就像在家里一样自在。

[ək'septɪd] [ðə; ði]['vɪv] - [ruːt] [vaɪ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
accepted the viv - root Vye had refused .
公认 这 viv - 根 维耶 有 拒绝 .

Vye 拒绝了 viv-root。

" [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪp] , " [hiː; hi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
" So you won't make a tape , " he asked cheerfully .
" 所以 你 惯于 制作 一个 磁带 , " 他 问 愉快地 .

“所以你不打算录视频了？”他兴高采烈地问道。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] !
" You act as if you want me to !
" 你 行为 作为 如果 你 想 我 到 !

“你好像希望我这么做似的！”

" [vaɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [baɪ] [ðɪs] [ɑːd] [tɜːrn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt]
" Vye was so completely baffled by this odd turn of action that his voice came out
" 维耶 曾是 所以 完全地 困惑 经过 这 奇怪的 转动 的 行动 那 他的 嗓音 来了 出去
['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪvli] .
almost plaintively .
几乎 哀怨地 .

“Vye 对这一奇怪的举动感到非常困惑，以至于他的声音听起来几乎是哀怨的。”

" ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [went] ['ɪntuː] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" Seeing as how a great deal of time and effort went into placing you in the
" 看到 作为 如何 一个 伟大的 交易 的 时间 和 努力 去 进入 放置 你 在 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [teɪp] ,
position where you could give us that tape ,
位置 在哪里 你 可以 给 我们 那 磁带 ,

“鉴于我们花费了大量时间和精力才让你处于能够向我们提供那段录像的位置，

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "
I must admit some disappointment . "
我 必须 承认 一些 失望 . "

我必须承认，我有些失望。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ?
" Give us ?
" 给 我们 ?

给我们?

" [vaɪ] ['ekəud] .
" Vye echoed .
" 维耶 回声 .

“维耶附和道。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['vɪv] - [ruːt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
The officer removed the viv - root from between his lips .
这 官 已移除 这 viv - 根 从 之间 他的 嘴唇 .

警官从嘴唇间取出了维维根。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] , [hjuːm] .
" Tell him the whole sad story , Hume .
" 告诉 他 这 所有的 伤心 故事 , 休谟 .

“休谟，把整个悲惨的故事告诉他。”

" [bʌt; bət] [vaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ges] .
" But Vye began to guess .
" 但 维耶 开始 到 猜测 .

但维耶开始猜测。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrfɔːl] , [ɔːr] [æz; əz] [pɔːrt] - [drɪft] , ['iːðər] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [wɪts] [ɔːr] ['dedənd]
Life in the Starfall , or as port - drift , either sharpened the wits or deadened
生活 在 这 星陨 , 或者 作为 港口 - 漂移 , 任何一个 锋利 这 智慧 或者 麻木
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在星陨之地或港口漂泊的生活，要么使人头脑敏锐，要么使人头脑麻木。

- [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['bəːniʃɪŋ] ['prɑːses] .
Vye's had suffered the burnishing process .
- 有 遭受 这 抛光 过程 .

Vye 经历了抛光处理。

" [ə; eɪ] [set] - [ʌp] ? "
" A set - up ? "
" 一个 放 - 向上 ? "

“这是个圈套吗？”

" [ə; eɪ] [set] - [ʌp] , " [hjuːm] [ə'griːd] .
" A set - up , " Hume agreed .
" 一个 放 - 向上 , " 休谟 同意 .

“这是个圈套，”休谟同意道。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fensɪvli] .
Then he glanced at the Patrol officer a little defensively .
然后 他 瞥了一眼 在 这 巡逻 官 一个 小的 防守 .

然后他略带防备地瞥了巡逻警官一眼。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [-]
" I might as well tell the whole [95]
" 我 可能 作为 出色地 告诉 这 所有的 [-]

“我不如把整个[95]都说出来

[truːθ] — [ðɪs] ['dɪdnt] [kwaɪt] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
truth — this didn't quite begin on the right side of the law .
真相 — 这 没有 相当 开始 在 这 正确的 边 的 这 法律 .

说实话，这件事一开始就没完全走在法律的正道上。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['koʊgən] [ɪ'steɪt] ,
I had my reasons for wanting to make trouble for the Kogan estate ,
我 有 我的 原因 为了 想要 到 制作 麻烦 为了 这 科根 财产 ,

我之所以想给科根庄园制造麻烦，是有我的理由的。

['oʊnli] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kredɪts] [ɪn'vɑːlvd] .
only not because of the credits involved .
仅有的 不是 因为 的 这 学分 涉及 .

并非因为学分问题。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] - - [fleʃ] [hænd] .
" He moved his plasta - flesh hand .
" 他 已搬 他的 - - 肉 手 .

他动了动他那只塑料肉手。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [el] - [biː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːrgoʊ] [drɪft] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
" When I found that L - B from the Largo Drift and saw the possibilities ,
" 什么时候 我 成立 那 L - B 从 这 拉戈 漂移 和 锯 这 可能性 ,

“当我发现拉戈漂流区的那艘LB船并看到它的各种可能性时，

[dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪ] ['dri:miŋ] — [aɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðɪs] [ski:m] .

did	a	little	day	dreaming	—	I	worked	out	this	scheme	.
做过	一个	小的	天	做梦	—	我	工作	出去	这	方案	.

我稍微做做白日梦——我想出了这个办法。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [gɪld] [mæn][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [wʌn] .

But	I'm	a	Guild	man	and	as	it	happens	,	I	want	to	stay	one	.
但	我是	一个	公会	男人	和	作为	它	发生	,	我	想	到	停留	一	.

但我是一名工会成员，而且碰巧的是，我希望继续做一名工会成员。

[soʊ][aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstərz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] — [waɪ] [aɪ]

So	I	reported	to	one	of	the	Masters	and	told	him	the	whole	story	—	why	I
所以	我	据报道	到	一	的	这	大师	和	讲述	他	这	所有的	故事	—	为什么	我

['hædnt] [teɪpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rekərdz] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɑ:n][ju:mɑ:lə] .

hadn't	taped	on	the	records	my	discovery	on	Jumala	.
之前没有	录像	在	这	记录	我的	发现	在	朱马拉	.

于是我向一位大师汇报了情况，并把事情的来龙去脉都告诉了他——为什么我没有把我在朱马拉的发现录下来。

" [wen] [hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][el] - [bi:][tu:; tə][ðə; ðɪ][pə'troʊl] ,

"	When	he	passed	along	the	news	of	the	L	-	B	to	the	Patrol	,
"	什么时候	他	通过了	沿着	这	消息	的	这	L	-	B	到	这	巡逻	,

“当他把LB的消息传递给巡逻队时，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər] [frɔ:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][hæd; həd]

he	also	suggested	that	there	might	be	room	for	fraud	along	the	way	I	had
他	还	建议	那	那里	可能	是	房间	为了	欺诈罪	沿着	这	方式	我	有

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

thought	it	out	.
想法	它	出去	.

他还暗示，在此过程中可能存在欺诈的空间，我已经考虑过了。

[ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] .

That	started	a	chain	reaction	.
那	开始	一个	链	反应	.

这引发了一系列连锁反应。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['wɑ:ntɪd] ['wʌs, 'wɑ:s] .

It	happened	that	the	Patrol	wanted	Wass	.
它	发生	那	这	巡逻	通缉	瓦斯	.

碰巧巡逻队想要抓瓦斯。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [slɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ['kudnt] [bi:; bi]

But	he	was	too	big	and	slick	to	be	caught	in	a	case	which	couldn't	be
但	他	曾是	也	大的	和	光滑	到	是	捕捉	在	一个	案件	哪个	不能	是

['broʊkən][ɪn] [kɔ:rt] .

broken	in	court	.
破碎的	在	法庭	.

但他势力太大，手段太狡猾，所以不会被卷入法庭无法侦破的案件中。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][beɪt][hi:; hi] [maɪt] [snæp][æt; ət] ,

They	thought	that	here	was	just	the	bait	he	might	snap	at	,
他们	想法	那	这里	曾是	只是	这	饵	他	可能	折断	在	,

他们认为这正是他可能会上钩的诱饵。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə]['ɔ:fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	was	the	one	to	offer	it	to	him	.
和	我	曾是	这	一	到	提供	它	到	他	.

是我主动提出要给他的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

He	could	check	on	me	,
他	可以	查看	在	我	,

他可以来看看我，

[lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

learn	that	I	had	excellent	reason	to	do	what	I	said	I	was	doing	.
学习	那	我	有	出色的	原因	到	做	什么	我	说	我	曾是	正在做	.

后来我才知道，我做我所说的事情是有充分理由的。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	went	to	him	with	my	story	and	he	liked	it	.
所以	我	去	到	他	和	我的	故事	和	他	喜欢	它	.

于是我把我的故事告诉了他，他很喜欢。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][plæn] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['autlaind] [ˌaɪ 'tiː] .

We	made	the	plan	work	just	as	I	had	outlined	it	.
我们	制成	这	计划	工作	只是	作为	我	有	概述	它	.

我们按照我制定的计划顺利完成了任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plaːntid] - [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] .

And	he	planted	Rovald	on	me	as	a	check	.
和	他	已种植	-	在	我	作为	一个	查看	.

他安排罗瓦尔德对付我，以此来牵制我。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] , ['ɔːlsoʊ] .

But	I	didn't	know	Yactisi	was	a	plant	,	also	.
但	我	没有	知道	-	曾是	一个	植物	,	还	.

但我不知道Yactisi也是一种植物。

" [ðə; ði][pə'troʊl] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] .

"	The	Patrol	officer	smiled	.
"	这	巡逻	官	微笑	.

巡逻警员笑了。

" [ɪn'ʃʊrəns] , " [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['vɪv] - [ruːt] , " [dʒʌst] [ɪn'ʃʊrəns] . "

"	Insurance	,	"	he	waved	the	viv	-	root	,	"	just	insurance	.	"
"	保险	,	"	他	挥手	这	viv	-	根	,	"	只是	保险	.	"

“保险，”他挥舞着维维根，“只是保险而已。”

" [wʌt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [fɔːr'siː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['eɪliən] ['trʌb(ə)l] .

"	What	we	didn't	foresee	was	this	complicating	alien	trouble	.
"	什么	我们	没有	预见	曾是	这	并发	外星人	麻烦	.

“我们没有预料到的是，外星人带来的麻烦会变得更加复杂。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]

You	were	to	be	collected	as	the	castaway	,	brought	back	to	the	Center
你	是	到	是	集	作为	这	荒岛求生者	,	带来	后退	到	这	中心

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

你将被当作落难者带回中心，然后，

[wʌns] ['wʌs, 'wɑːs][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪn'meʃt] , [ðə; ði][pə'troʊl] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

once	Wass	was	firmly	enmeshed	,	the	Patrol	would	blow	the	thing	wide	open	.
一次	瓦斯	曾是	牢牢	纠缠不清	,	这	巡逻	会	吹	这	事物	宽的	打开	.

一旦瓦斯被牢牢控制住，巡逻队就会彻底揭开真相。

[naʊ] [wiː; wi][duː][hæv; həv]['wʌs, 'wɑːs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪp] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] ,

Now	we	do	have	Wass	,	with	your	tape	we'll	have	him	for	good	,
现在	我们	做	有	瓦斯	,	和	你的	磁带	出色地	有	他	为了	好的	,

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] .

subject	to	complete	reconditioning	.
主题	到	完全的	再加工	.

现在我们有了瓦斯，有了你的录像带，我们就能彻底拥有他了，前提是他能得到彻底的改造。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən][eks] - [tiː] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['bɪzi] [fɔːr; fər]

But	we	also	have	an	X	-	Tee	puzzle	which	will	keep	the	services	busy	for
但	我们	还	有	一个	X	-	球座	谜	哪个	将要	保持	这	服务	忙碌的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

但我们还有一个 X-Tee 拼图，这将让服务部门忙碌一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] [teɪp] .

And	we	would	like	your	tape	.
和	我们	会	喜欢	你的	磁带	.

我们需要你的录像带。

" [vaɪ] [wɑːtʃt] [hjuːm] ['nærəʊli] .

"	Vye	watched	Hume	narrowly	.
"	维耶	观看	休谟	勉强	.

维耶紧紧地盯着休谟。

" [ðen] [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪdʒənt] ?

"	Then	you're	an	agent	?
"	然后	你是	一个	代理人	?

“那你就是经纪人？”

" [hjuːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hume	shook	his	head	.
"	休谟	摇晃	他的	头	.

休谟摇了摇头。

" [noʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	No	,	just	what	I	said	I	am	,
"	不	,	只是	什么	我	说	我	是	,

“不，我就是我所说的那样。”

[æn; ən] [aʊt] - ['hʌntər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn]

an	Out	-	Hunter	who	happened	to	come	into	some	knowledge	that	will	assist	in
一个	出去	-	猎人	WHO	发生	到	来	进入	一些	知识	那	将要	协助	在

['streitniŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['krʊkɪd] [kwɜːks] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪstəmz] .

straightening	out	a	few	crooked	quirks	in	several	systems	.
拉直	出去	一个	很少	歪	怪癖	在	一些	系统	.

一位猎手偶然获得了一些知识，这些知识将有助于纠正几个系统中的一些不合理的怪癖。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊgən][klæn] ,

I	have	no	love	for	the	Kogan	clan	,
我	有	不	爱	为了	这	科根	氏族	,

我对科根家族没有任何好感。

[bʌt; bət][tuː; tə][help] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [viːp] [ʌv; əv]['wʌs, 'wɑːs] - ['meʒər] [dʌz] [eɪd][ɪn] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ]

but	to	help	bring	down	a	Veep	of	Wass	'	measure	does	aid	in	reinstating
但	到	帮助	带来	向下	一个	副总统	的	瓦斯	-	措施	做	援助	在	恢复

[wʌnz] [self] - [ɪ'stiːm] . "

one's	self	-	esteem	.	"
一个人的	自己	-	尊重	.	"

但帮助推翻瓦斯的副总统确实有助于恢复一个人的自尊心。

" [ðɪs] ['vɪktɪm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][set]

"	This	victim	compensation	—	I	could	claim	it	,	even	though	the	deal	was	a	set
"	这	受害者	赔偿	—	我	可以	宣称	它	,	甚至	尽管	这	交易	曾是	一个	放

- [ʌp] ? "

-	up	?	"
-	向上	?	"

“即使这笔交易是骗局，我也可以申请受害者赔偿吗？”

" [juːl] [hæv; həv][fɜːrst][kɔːl][ɑːn]['wʌs, 'wɑːs] - ['æsets] .
" You'll have first call on Wass - assets .
" 你会 有 第一的 称呼 在 瓦斯 - 资产 .

“你将拥有对 Wass 资产的优先支配权。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['entərˌpraɪz] , [ðoʊ] [wiːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [-]
He has plenty invested in legitimate enterprises , though we'll probably never [96]
他 有 很多 投资 在 合法的 企业 , 尽管 出色地 大概 绝不 [-]

他在合法企业中投入了大量资金，尽管我们可能永远不会[96]

['loʊkeɪt][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [fʌndz] .
locate all his hidden funds .
定位 全部 他的 隐 资金 .

找出他所有藏匿的资金。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get]['oʊpən]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'paʊndid] .
But everything we can get open title to will be impounded .
但 一切 我们 能 得到 打开 标题 到 将要 是 扣押 .

但所有我们能获得公开所有权的财产都将被扣押。

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃer] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
Have something to do with your share ? " inquired the officer .
有 某物 到 做 和 你的 分享 ? " 询问 这 官 .

“这跟你那份有关吗？”警官问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hjuːm] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['sʌtəli] .
" Hume was smiling subtly .
" 休谟 曾是 微笑 微妙地 .

休谟微微一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [vaɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɑːn][juːmɑːlə] .
He was a different man from the one Vye had known on Jumala .
他 曾是 一个 不同的 男人 从 这 一 维耶 有 已知 在 朱马拉 .

他跟维耶在朱马拉岛上认识的那个人判若两人。

" ['priːmiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪld] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [daʊn] ,
" Premium for the Guild is one thousand credits down ,
" 优质的 为了 这 公会 是 一 千 学分 向下 ,

“公会高级会员费用降低了一千点数，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [fiːld] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ]
two thousand for training and say another for about the best field outfit you
二 千 为了 训练 和 说 其他 为了 关于 这 最好的 场地 全套服装 你
[kæn; kən] [bai] .
can buy .
能 买 .

两千块钱用于训练，再加一千块钱买一套你能买到的最好的野战装备。

['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['meɪbi] [ə'nʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l]
That'll give you maybe another two or three thousand to save for your honorable
那将 给 你 或许 其他 二 或者 三 千 到 节省 为了 你的 光荣的
[rɪ'taɪərmənt] . "
retirement . "
退休 . "

这样你或许还能再攒两三千块钱，为体面的退休生活做准备。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [vaɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [hjuːm] [rɪ'plaɪd] :
" Vye began and then had to laugh in spite of himself as Hume replied :
" 维耶 开始 和 然后 有 到 笑 在 尽管如此 的 他自己 作为 休谟 回复 :

“维耶刚开口，就忍不住笑了起来，因为休谟回答说：”

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[gʊd] [ges] , [eɪ] ?
Good guess , eh ?
好的 猜测 , 嗯 ?

猜得不错吧?

[wel] , [zuːm] [aʊt] [jʊr; jər] [rɪ'kɔːrdər] , [kə'mændər] .
Well , zoom out your recorder , Commander .
出色地 , 飞涨 出去 你的 录音机 , 指挥官 .

指挥官，把录像机的镜头拉远一点。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] [friː] [spiːtʃ] [naʊ] .
I think you are going to have some very free speech now .
我 思考 你 是 去 到 有 一些 非常 自由的 演讲 现在 .

我认为你们现在将享有非常大的言论自由。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He got to his feet .
" 他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [gɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [dɪ'skʌvəri] .
" You know , the Guild has a stake in this alien discovery .
" 你 知道 , 这 公会 有 一个 赌注 在 这 外星人 发现 .

“你知道，公会与这项外星发现息息相关。”

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] ['væli] ['æftər][ɔːl] , [rɪ'kruːt] .
We may just find that we haven't seen the last of that valley after all , recruit .
我们 可能 只是 寻找 那 我们 还没有 已见 这 最后的 的 那 谷 后 全部 , 招募 .

我们或许会发现，我们还没有彻底告别那个山谷，新兵。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [vaɪ] , ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pæst] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
" He was gone and Vye , eager to have the past done with , and
" 他 曾是 已消失 和 维耶 , 渴望的 到 有 这 过去的 完毕 和 , 和
[ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the future beginning ,
这 未来 开始 ,

“他走了，而维耶急于让过去的一切结束，让未来开始，

[riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] [maɪk] .
reached for the dictation mike .
达到 为了 这 听写 麦克风 .

他伸手去拿录音麦克风。

[tuː] [kəm'pliːt] [speɪs] [əd'ventʃər] ['nɑːvəlz]
TWO COMPLETE SPACE ADVENTURE NOVELS
二 完全的 空间 冒险 小说

两部完整的太空冒险小说

['plænɪt]	[ʌv; əv]	['eɪliən]	['mɒnstəz]	.	.	.	.
PLANET	**OF**	**ALIEN**	**MONSTERS**	**.**	**.**	**.**	**.**
行星	的	外星人	怪物	.	.	.	.

外星怪物星球.....

['sʌmhwɛə]	[ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[juːmɑːlə]	,
Somewheres	**on**	**the**	**jungle**	**world**	**of**	**Jumala**	**,**
某个地方	在	这	丛林	世界	的	朱马拉	,

在朱马拉丛林世界的某个地方，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	['haɪdɪŋ]	—	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[maɪnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌriːkən'dɪʃənd]
there	**was**	**a**	**man**	**in**	**hiding**	**—**	**a**	**man**	**whose**	**mind**	**had**	**been**	**reconditioned**
那里	曾是	一个	男人	在	隐藏	—	一个	男人	谁	头脑	有	到过	翻新

[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðɝz]	[breɪn]	['pætərn]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fæbjələs]	[rɪ'wɔːrd]	.
with	**another's**	**brain**	**pattern**	**and**	**for**	**whom**	**there**	**was**	**a**	**fabulous**	**reward**	**.**
和	另一个的	脑	图案	和	为了	谁	那里	曾是	一个	太棒了	报酬	.

有一个人躲藏了起来——他的思想被改造，拥有了另一个人的大脑模式，而他可以获得丰厚的回报。

[stɑːr]	['hʌntər]	[ɪz][ə; eɪ]	[θrɪl]	-	[pækt]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ʌðər]	-	['wɜːrldli]	[geɪm]	[ʌv; əv]	[haɪd]	-
STAR	**HUNTER**	**is**	**a**	**thrill**	**-**	**packed**	**account**	**of**	**that**	**other**	**-**	**worldly**	**game**	**of**	**hide**	**-**
星星	猎人	是	一个	刺激	-	包装	帐户	的	那	其他	-	世俗	游戏	的	隐藏	-

[ænd; ənd]	-	[siːk]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ][mæn]	[huː]	[dɪd][nɑːt]	[noʊ]	[ɔːl][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['paʊɝz]	[ænd; ənd][æn; ən]
and	**-**	**seek**	**between**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**know**	**all**	**his**	**own**	**powers**	**and**	**an**
和	-	寻找	之间	一个	男人	WHO	做过	不是	知道	全部	他的	自己的	权力	和	一个

[ˌɪntər'stelər]	[sə'fɑːri]	[ðæt]	[sɔːt]	['sʌmθɪŋ]	[noʊ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə][faɪnd]	.	.	.	.
interstellar	**safari**	**that**	**sought**	**something**	**no**	**man**	**had**	**a**	**right**	**to**	**find**	**.**	**.**	**.**	**.**
星际穿越	狩猎旅行	那	寻求	某物	不	男人	有	一个	正确的	到	寻找	.	.	.	.

《星际猎人》讲述了一个惊险刺激的故事，故事围绕着一个并不完全了解自己力量的男人和一个寻找某种任何人都无权找到的东西的星际探险队展开，上演了一场超凡脱俗的捉迷藏游戏.....

['plænɪt]	[ʌv; əv][maɪnd]	[mə'dʒɪʃnz]	.	.	.	.
PLANET	**OF**	**MIND**	**MAGICIANS**	**.**	**.**	**.**	**.**
行星	的	头脑	魔术师	.	.	.	.

心灵魔法师星球.....

[deɪn]	['θɔrsən]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[speɪs]	-	['treɪdər]['soʊlər]	[kwiːn]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ɪm'brɔɪld]	[ɪn][ə; eɪ]
Dane	**Thorson**	**of**	**the**	**space**	**-**	**trader**	**Solar**	**Queen**	**found**	**himself**	**embroiled**	**in**	**a**
丹恩	索尔森	的	这	空间	-	商	太阳的	女王	成立	他自己	深陷其中	在	一个

['despərət]	['bæt(ə)l][ʌv; əv][maɪndz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]	['saɪəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['speɪsˌweɪz]	[ænd; ənd]
desperate	**battle**	**of**	**minds**	**between**	**the**	**rational**	**science**	**of**	**the**	**spaceways**	**and**
绝望的	战斗	的	思想	之间	这	合理的	科学	的	这	太空通道	和

[ðə; ði]	[hɪp'nɑːtɪk]	['wɪtʃkræft]	[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]	['wɪzərd]	[ðæt]	[ruːld]	[ðə; ði]	['vuːduː]	['plænɪt]	.
the	**hypnotic**	**witchcraft**	**of**	**the**	**mental**	**wizard**	**that**	**ruled**	**the**	**VOODOO**	**PLANET**	**.**
这	催眠的	巫术	的	这	精神的	巫师	那	裁决	这	巫毒教	行星	.

太空贸易商"太阳女王"号的丹·索尔森发现自己卷入了一场绝望的思想斗争，一方是太空航道的理性科学，另一方是统治巫毒星球的精神巫师的催眠巫术。

[hɪr]	[ɪz][ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	[praɪz]	-	['pækɪdʒ]	[ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei]	['nɔːtən]	[speɪs]	['treʒərz]	!
Here	**is**	**a**	**double**	**prize**	**-**	**package**	**of**	**Andre**	**Norton**	**space**	**treasures**	**!**
这里	是	一个	双倍的	奖	-	包裹	的	安德烈	诺顿	空间	宝藏	!

这里是安德烈·诺顿太空宝藏的双倍奖品!

['ændri, 'ɑːndrei]	['nɔːtən]	['nɑːvəlz][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm]	[eɪs]	[bʊks]	[ɪn'kluːd]	:
Andre	**Norton**	**novels**	**available**	**from**	**Ace**	**Books**	**include**	**:**
安德烈	诺顿	小说	可用的	从	高手	图书	包括	:

Ace Books 出版的安德烈·诺顿小说包括:

[ðə; ði]	[læst]	['plænɪt]	(	[em]	-	-	)
THE	**LAST**	**PLANET**	**(**	**M**	**-**	**151**	**)**
这	最后的	行星	(	M	-	-	)

最后的行星 (M-151)

[siː] [siːdʒ] ([ef] - -)
SEA SIEGE (F - 147)
海 围城 (F - -)

海上围攻（F-147）

['kætsaɪ] ([dʒiː] - -)
CATSEYE (G - 654)
猫眼石 (G - -)

猫眼（G-654）

[ðə; ði] [dɪ'faɪənt] ['eɪdʒənts] ([em] - -)
THE DEFIANT AGENTS (M - 150)
这 桀骜不驯 代理人 (M - -)

反抗特工（M-150）

[stɑːr] [bɔːrn] ([em] - -)
STAR BORN (M - 148)
星星 出生 (M - -)

星际之子 (M-148)

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['aʊərz] !
THE STARS ARE OURS !
这 明星 是 我们的 !

星星是我们的!

([em] - -)
(M - 147)
(M - -)

（M-147）

[wɪtʃ] [wɜːrld] ([dʒiː] - -)
WITCH WORLD (G - 655)
巫婆 世界 (G - -)

女巫世界 (G-655)

['hjuːɔn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ([ef] - -)
HUON OF THE HORN (F - 226)
胡昂 的 这 喇叭 (F - -)

霍恩之角 (F-226)

[stɑːr] [geɪt] ([em] - -)
STAR GATE (M - 157)
星星 门 (M - -)

星门（M-157）

[ðə; ði] [taɪm] ['treɪdərz] ([ef] - -)
THE TIME TRADERS (F - 386)
这 时间 交易员 (F - -)

时间交易者 (F-386)

[lɔːrd] [ʌv; əv] ['θʌndər] ([ef] - -)
LORD OF THUNDER (F - 243)
主 的 雷 (F - -)

雷霆之王（F-243）

[web] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːrld] ([ef] - -)
WEB OF THE WITCH WORLD (F - 263)
网站 的 这 巫婆 世界 (F - -)

女巫世界的网（F-263）

['ʃædoʊ] [hɔːk] ([dʒiː] - -)
SHADOW HAWK (G - 538)
阴影 鹰 (G - -)

暗影鹰（G-538）

[sɑːr'gæsoʊ] [ʌv; əv] [speɪs] ([ef] - -)
SARGASSO OF SPACE (F - 279)
马尾藻 的 空间 (F - -)

太空中的马尾藻（F-279）

['dʒʌdʒmənt] [ɑːn]['dʒeɪnəs] ([ef] - -)
JUDGMENT ON JANUS (F - 308)
判断 在 雅努斯 (F - -)

对 Janus 案的判决 (F-308)

[pleɪg] [ʃɪp] ([ef] - -)
PLAGUE SHIP (F - 291)
瘟疫 船 (F - -)

瘟疫船（F-291）

[kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ([ef] - -)
KEY OUT OF TIME (F - 287)
钥匙 出去 的 时间 (F - -)

关键信息超时 (F-287)

[ɔːr'diːl] [ɪn] ['ʌðə(h)weə] ([ef] - -)
ORDEAL IN OTHERWHERE (F - 325)
考验 在 其他地方 (F - -)

异地磨难 (F-325)

[naɪt] [ʌv; əv] ['mæsks] ([ef] - -)
NIGHT OF MASKS (F - 365)
夜晚 的 面具 (F - -)

面具之夜 (F-365)

[kwest] - ([dʒiː] - -)
QUEST CROSSTIME (G - 595)
寻求 - (G - -)

QUEST CROSSTIME (G-595)

[stɑːr] [gɑːrd] ([dʒiː] - -)
STAR GUARD (G - 599)
星星 警卫 (G - -)

星际卫士（G-599）

[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] ([ef] - -)
YEAR OF THE UNICORN (F - 357)
年 的 这 独角兽 (F - -)

独角兽年（F-357）

[θriː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːrld] ([ef] - -)
THREE AGAINST THE WITCH WORLD (F - 332)
三 反对 这 巫婆 世界 (F - -)

三人对抗女巫世界 (F-332)

[ðə; ði] [suː] ['speɪsmæn] ([ef] - -)
THE SIOUX SPACEMAN (F - 408)
这 苏族 太空人 (F - -)

苏族太空人（F-408）

['wɔːrlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːrld] ([dʒiː] - -)
WARLOCK OF THE WITCH WORLD (G - 630)
术士 的 这 巫婆 世界 (G - -)

女巫世界的术士（G-630）

[muːn] [ʌv; əv] [θriː] [rɪŋz] ([eɪtʃ] - -)
MOON OF THREE RINGS (H - 33)
月亮 的 三 戒指 (H - -)

三环之月 (H-33)

['deɪbreɪk] — - [ə; eɪ] . [diː] . ([dʒiː] - -)

DAYBREAK	—	2250	A	.	D	.	(	G	-	717	)
拂晓	—	-	一个	.	D	.	(	G	-	-	)

破晓——公元2250年（G-717）

[ðə; ði][eks] ['fæktər] ([dʒiː] - -)

THE	X	FACTOR	(	G	-	646	)
这	X	因素	(	G	-	-	)

X因素（G-646）

['vɪktəri] [ɑːn]['dʒeɪnəs] ([dʒiː] - -)

VICTORY	ON	JANUS	(	G	-	703	)
胜利	在	雅努斯	(	G	-	-	)

雅努斯号上的胜利 (G-703)

[ef] - [bʊks] [ɑːr; ər] 40¢

F	-	books	are	40¢
F	-	图书	是	40¢

Facebook 售价 40 美分

[dʒiː] - [bʊks] [ɑːr; ər] 50¢

G	-	books	are	50¢
G	-	图书	是	50¢

书售价 50 美分

[em] - [bʊks] [ɑːr; ər] 45¢

M	-	books	are	45¢
M	-	图书	是	45¢

M-books 售价 45 美分

[eɪtʃ] - [bʊks] [ɑːr; ər] 60¢

H	-	books	are	60¢
H	-	图书	是	60¢

类书籍售价 60 美分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神